মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

২৪

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯

প্রথম প্রকাশ ঃ ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ ঃ মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক ঃ
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,
কলিকাতা-৯

মুদ্রক ঃ
বাসন্তী প্রেস
৬৩এ/৩ হরি ঘোষ স্ট্রিট,
কলিকাতা - ৬

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ।
মুমোচ শরবর্ষাণি বিচিত্রাণি বহূনি চ ॥১॥
বধ্যমানো মহাবাহুঃ সূতপুত্রেণ পাণ্ডবঃ।
ন বিব্যথে ভীমসেনো ভিদ্যমান ইবাচলঃ ॥২॥
স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ।
বিব্যাধ সুভৃশং সংখ্যে তৈলধৌতেন মারিষ! ॥৩॥
স কুণ্ডলং মহৎ কর্ণাৎ কর্ণস্যাপাতয়দ্ভুবি।
তাপনীয়ং মহারাজ! দীপ্তং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা। মুমোচ চকার ॥১॥
বধ্যেতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। ন বিব্যথে দৃঢ়দেহত্বাদ্ধৈর্য্যাবৃতত্বাচ্চ ॥২॥
স ইতি। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন, পীতেন প্রাক্‌পীতরক্তসজাতীয়েন ॥৩॥
স ইতি। তপনীয়স্য স্বর্ণস্যেদমিতি তাপনীয়ম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম্, জ্যোতির্নক্ষত্রম্ ॥৪॥

মহারাজ! আপনার সৈন্য মেঘসমূহের তুল্য ছিল এবং কর্ণ ও ভীমসেনের সংঘর্ষ সমরাঙ্গনে গুরুতরভাবে চলিতেছিল' ॥২৮॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিয়া আবার তাঁহার উপরে বিচিত্র ও বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥১॥

কর্ণ আঘাত করিলেও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন বিদার্য্যমাণ পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইলেন না ॥২॥

মাননীয় রাজা! পরে ভীমসেন একটা রক্তপায়ী, সুধার ও তৈলমার্জ্জিত কর্ণী-(বাণবিশেষ) দ্বারা গুরুতরভাবে কর্ণের কর্ণে আঘাত করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! সেই কর্ণীটা যাইয়া কর্ণের কর্ণ হইতে স্বর্ণময় বিশাল কুণ্ডলটাকে—আকাশ হইতে উজ্জ্বল নক্ষত্রের ন্যায় ভূতলে পাতিত করিল ॥৪॥

(৪) স কুণ্ডলং মহচ্চারু···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

অথাপরেণ ভল্লেন সূতপুত্রং স্তনান্তরে।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো হসন্নিব বৃকোদরঃ ॥৫॥
পুনরস্য ত্বরন্ ভীমো নারাচান্ দশ ভারত !।
রণে প্রৈষীন্মহাবাহুর্নির্ম্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥৬॥
তে ললাটং বিনির্ভিদ্য সূতপুত্রস্য মারিষ !।
বিবিশুশ্চোদিতাস্তেন বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৭॥
ললাটস্থৈস্তু তৈর্ব্বাণৈঃ সূতপুত্রো ব্যরোচত।
নীলোৎপলময়ীং মালাং ধারয়ন্ বৈ যথা পুরা ॥৮॥
সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং কর্ণঃ পাণ্ডবেন তরস্বিনা।
রথকূবরমালম্ব্য ন্যমীলয়ত লোচনে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সূতপুত্রং কর্ণম্, স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৫॥
পুনরিতি। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তচর্ম্মাণো যে আশীবিষাঃ সর্পাস্তদুপমান্ ॥৬॥
ত ইতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, তেন ভীমেন, বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৭॥
ললাটেতি। ধারয়ন্, কণ্ঠে তেষাং বাণানাং ছায়াপতনাৎ। পুরা পূর্ব্বং সুস্থকালে ॥৮॥
স ইতি। তরস্বিনা বলবতা। রথস্য কূবরমূর্দ্ধদণ্ডম্, ন্যমীলয়ত মুদ্রিতবান্ ॥৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য একটা ভল্ল-দ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! পুনরায় মহাবাহু ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের উপরে ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের ন্যায় দশটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা! ভীমনিক্ষিপ্ত সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের ললাট ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের ললাটের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৭॥

সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের ললাটদেশে প্রবিষ্ট থাকিলে, সেগুলির ছায়া কণ্ঠে পতিত হওয়ায়—কর্ণ পূর্ব্বে কণ্ঠে নীলোৎপলমালা ধারণ করিয়া যেমন শোভা পাইতেন, তেমন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

বলবান্ ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, কর্ণ বেদনায় রথের ঊর্দ্ধদণ্ড ধারণ করিয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৯॥

---

(৮) ললাটস্থৈস্ততো বাণৈঃ·· বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সি।

স মুহূর্ত্তাৎ পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধ্বা কর্ণঃ পরন্তপঃ।
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্রোধমাহারয়ৎ পরম্ ॥১০॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ পীড়িতো দৃঢ়ধন্বনা।
বেগং চক্রে মহাবেগো ভীমসেনরথং প্রতি ॥১১॥
তস্মৈ কর্ণঃ শতং রাজন্নিষূণাং গার্দ্ধ্রবাসসাম্।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত! ॥১২॥
ততঃ প্রাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
সমরে তমনাদৃত্য তস্য বীর্য্যমচিন্তয়ন্ ॥১৩॥
কর্ণস্ততো মহারাজ! পাণ্ডবং নবভিঃ শরৈঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥১৪॥
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ শার্দ্দূলাবিব দংষ্ট্রিণৌ।
জীমূতাবিব চান্যোন্যং প্রববর্ষতুরাহবে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আহারয়ৎ অকরোৎ, পরমত্যন্তম্ ॥১০॥
তত ইতি। দৃঢ়ং ধনুর্যস্য তেন ভীমসেনেন ॥১১॥
তস্মা ইতি। গার্দ্ধ্রবাসসাং গৃধ্রপক্ষাবৃতানাম্। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ ॥১২॥
তত ইতি। প্রাসৃজৎ অকরোৎ। তং কর্ণম্। উভয়ত্রাপি ন্যূনত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
কর্ণ ইতি। পাণ্ডবং ভীমম্। উরসি বক্ষসি ॥১৪॥
তাবিতি। দংষ্ট্রিণৌ অতিশয়েন দন্তবন্তৌ। জীমূতৌ মেঘৌ ॥১৫॥

রক্তসিক্তসর্ব্বাঙ্গ পরন্তপ কর্ণ মুহূর্ত্তকালপরে পুনরায় সংজ্ঞা লাভ করিয়া গুরুতর ক্রোধ করিলেন ॥১০॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর ভীমসেন পীড়ন করিলে, ক্রুদ্ধ ও মহাবেগশালী কর্ণ ভীমসেনের রথের দিকে বিশেষ বেগ করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন রাজা! তদনন্তর অসহিষ্ণু, বলবান্ ও ক্রুদ্ধ কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত একশত বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীমও যুদ্ধে কর্ণকে অবজ্ঞা করিয়া এবং তাঁহার বলের বিষয় চিন্তা না করিয়া কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তৎপরে ক্রুদ্ধ ও পরন্তপ কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

(১০)...সংজ্ঞাং লেভে...বা নি।

তলশব্দবরৈশ্চৈব ত্রাসয়েতাং পরস্পরম্ ।
শরজালৈশ্চ বিবিধৈশ্ছাদয়ামাসতুর্মৃধে ।
অন্যোন্যং সমরে ক্রুদ্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥১৬॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সূতপুত্রস্য ভারত ! ।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা ননাদ পরবীরহা ॥১৭॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং সূতপুত্রো মহারথঃ ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত ভারঘ্নং বেগবত্তরম্ ॥১৮॥
দৃষ্ট্বা সকুরুসৌবীরসিন্ধুবীরবলক্ষয়ম্ ।
সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ পতিতৈঃ সংবৃতাং মহীম্ ॥১৯॥
হস্ত্যশ্বনরদেহাংশ্চ গতাসূন্ প্রেক্ষ্য সর্ব্বতঃ ।
সূতপুত্রস্য সংরম্ভাদ্দীপ্তং বপুরজায়ত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তলেতি। তলশব্দবরৈর্বিশালহস্তাবাপশব্দৈঃ। মৃধে যুদ্ধে। কৃতস্য আঘাতস্য প্রতিকৃতং প্রত্যাঘাতং কর্ত্তুমিচ্ছত ইতি কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণবিশেষেণ। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥১৭॥

তদিতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, ভারং শত্রোরাক্রমণরূপং দুঃসহং ব্যাপারং হন্তীতি তৎ ॥১৮॥

দৃষ্ট্বেতি। কুরুসৌবীরসিন্ধূনাং দেশানাং বীরৈঃ সহেতি তত্তাদৃশং যদ্বলং তস্য ক্ষয়ম্। সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ রথাদিভিঃ। গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, দীপ্তং রক্তোজ্জ্বলম্ ॥১৯—২০॥

বিশালদন্তশালী দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় ভীষণ সেই দুই জন নরশ্রেষ্ঠ দুইটা মেঘের তুল্য যুদ্ধে পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও আঘাতের প্রত্যাঘাত করিবার অভিলাষী কর্ণ ও ভীম বিশাল হস্তাবরণের শব্দে পরস্পরের ত্রাস জন্মাইতে লাগিলেন এবং যুদ্ধে নানাবিধ বাণজালদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিপক্ষের আক্রমণনাশক ও বিশেষবেগশালী অন্য একখানা ধনু লইলেন ॥১৮॥

ক্রমে কুরু, সৌবীর ও সিন্ধুদেশীয় বীরগণের বিনাশ এবং বর্ম্ম, ধ্বজ ও

(১৬) তলশব্দরবৈশ্চৈব · বজ বর্দ্ধ বা নি,···ত্রাসয়ামাসতুর্মৃধে···বা নি। (২০) · প্রেক্ষ্য সর্ব্বশঃ· বা নি।

স বীস্ফার্য্য মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ।
ভীমং প্রৈক্ষত রাধেয়ো রাজন্ ! ঘোরেণ চক্ষুষা ॥২১॥
ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরানস্যন্ সূতপুত্ত্রো ব্যরোচত ।
মধ্যন্দিনগতোঽর্চ্চিষ্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২২॥
মরীচিবিকচস্যেব রাজন্ ! ভানুমতো বপুঃ ।
আসীদাধিরথের্ঘোরং বপুঃ শরশতাচিতম্ ॥২৩॥
করাভ্যামাদদানস্য সন্দধানস্য চাশুগান্ ।
কর্ষতো মুঞ্চতো বাণান্ নান্তরং দদৃশে রণে ॥২৪॥
অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং মণ্ডলীকৃতমায়ুধম্ ।
কর্ণস্যাসীন্মহীপাল ! সব্যদক্ষিণমস্যতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥২১॥
তত ইতি। অস্যন্ ক্ষিপন্। অর্চ্চিষ্মান্ কিরণবান্, শরদি শরৎকালে ॥২২॥
মরীচীতি। মরীচিবিকচস্য কিরণপ্রকাশিতস্য, ভানুমতঃ সূর্য্যস্য ॥২৩॥
করাভ্যামিতি। আশুগান্ বাণান্। কর্ষতঃ তূণাদুদ্ধরতঃ। অন্তরমবকাশঃ ॥২৪॥
অগ্নীতি। আয়ুধং ধনুঃ। সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণয়োর্দ্দিশোঃ, অস্যতঃ ক্ষিপতঃ ॥২৫॥

অস্ত্রের সহিত পতিত রথপ্রভৃতিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়াছে দেখিয়া, আর সকল দিকে প্রাণহীন হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহ দর্শন করিয়া ক্রোধে কর্ণের দেহ আরক্তবর্ণ হইয়া উঠিল ॥১৯—২০॥

রাজা ! তখন তিনি স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ভীষণ নয়নদ্বারা ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শরৎকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২২॥

রাজা ! তৎকালে কর্ণের বহুতরবাণব্যাপ্ত দেহটা কিরণসমন্বিত সূর্য্যের মূর্ত্তির তুল্য ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন কর্ণ যে বাণ গ্রহণ, তূণ হইতে উত্তোলন, সন্ধান এবং হস্তযুগলদ্বারা ক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ দেখা যাইতেছিল না ॥২৪॥

মহারাজ ! কর্ণ যখন বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন

(২২) সূতপুত্ত্রো ব্যদৃশ্যত···পি। (২৫)··সব্যং দক্ষিণমস্যতঃ—বা নি

স্বর্ণপুঙ্খাঃ সুনিশিতাঃ কর্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ।
প্রাচ্ছাদয়ন্ মহারাজ! দিশঃ সূর্য্যস্য চ প্রভাঃ ॥২৬॥
ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপর্ব্বণাম্।
ধনুশ্চ্যুতানাং বিয়তি দদৃশে বহুধা ব্রজঃ ॥২৭॥
বাণাসনাদাধিরথেঃ প্রভবন্তি স্ম সায়কাঃ।
শ্রেণীকৃতা ব্যরোচন্ত রাজন্! ক্রৌঞ্চা ইবাম্বরে ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রপত্রান্ শিলাধৌতান্ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্।
মহাবেগান্ প্রসন্নাগ্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥২৯॥
তে তু চাপবলোদ্ধূতাঃ শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ।
অজস্রমপতন্ বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণেতি। সুনিশিতাঃ সুধারাঃ ॥২৬॥
তত ইতি। বিয়তি আকাশে। ব্রজঃ সমূহঃ ॥২৭॥
বাণেতি। বাণাসনাৎ কার্ম্মুকাৎ, প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তি। ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রেতি। গার্দ্ধ্রেত্যাদিকং প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্। প্রসন্নাগ্রান্ নির্ম্মলমুখান্ ॥২৯॥
ত ইতি। চাপবলেন ধনুঃশক্ত্যা উদ্ধূতাঃ সঞ্চালিতাঃ, শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥৩০॥

তাঁহার ভয়ঙ্কর ধনুখানা অগ্নিচক্রের ন্যায় কেবল মণ্ডলীকৃত দেখা যাইতেছিল ॥২৫॥

নরনাথ! কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার বাণ সকল সমস্ত দিক্ ও সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়াছিল ॥২৬॥

তাহার পর কর্ণের কার্ম্মুক হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব বাণসমূহ আকাশে বহুপ্রকার দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা! কর্ণের ধনু হইতে বাণ সকল নির্গত হইতে থাকিল; তখন আকাশে শ্রেণীকৃত ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় সেগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত, শিলাশাণিত, স্বর্ণভূষিত, মহাবেগশালী ও নির্ম্মলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কর্ণের কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই বাণগুলি যাইয়া অনবরত ভীমসেনের রথের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

(২৬) ··দিশঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ—নি। (২৯)···মহাবেগান্ প্রদীপ্তাগ্রান্···পি বা নি

তে ব্যোম্নি রুক্মবিকৃতা ব্যকাশন্ত সহস্রশঃ।
শলভানামিব ব্রাতাঃ শরাঃ কর্ণসমীরিতাঃ ॥৩১॥
চাপাদাধিরথের্ব্বাণাঃ প্রপতন্তশ্চকাশিরে।
একো দীর্ঘ ইবাত্যর্থমাকাশে সংহিতঃ শরঃ ॥৩২॥
পর্ব্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ।
কর্ণঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ক্রুদ্ধো ভীমং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥
তত্র ভারত! ভীমস্য বলং বীর্য্যং পরাক্রমম্।
ব্যবসায়ঞ্চ পুত্রাস্তে দদৃশুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥
তাং সমুদ্রমিবোদ্ধূতাং শরবৃষ্টিং সমুত্থিতাম্।
অচিন্তয়িত্বা ভীমস্তু ক্রুদ্ধঃ কর্ণমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
রুক্মপৃষ্ঠং মহচ্চাপং ভীমস্যাসীদ্বিশাংপতে!।
আকর্ণান্মণ্ডলীভূতং শক্রচাপমিবাপরম্।
তস্মাচ্ছরাঃ প্রাদুরাসন্ পূরয়ন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। রুক্মবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ। ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৩১॥
চাপাদিতি। সংহিতঃ সন্ধানপূর্ব্বকং ক্ষিপ্তঃ ॥৩২॥
পর্বতমিতি। তোয়দো মেঘঃ ॥৩৩॥
তত্রেতি। বলং মনঃশক্তিম্, বীর্য্যং দেহশক্তিম্। ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্ ॥৩৪॥
তামিতি। উদ্ধূতামুদ্বেলিতাম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

কর্ণনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বাণসমূহ পতঙ্গসমূহের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ, সন্ধানপূর্ব্বক নিক্ষিপ্ত একটা অতিদীর্ঘ বাণের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩২॥

মেঘ যেমন বারিধারাদ্বারা পর্ব্বত আচ্ছাদন করে, সেইরূপ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমের মানসিক বল, দৈহিক বল, পরাক্রম ও অধ্যবসায় দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

সমুদ্রের ন্যায় উদ্বেলিত সেই বাণবৃষ্টি অগ্রাহ্য করিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩২)···সংস্থিতঃ শরঃ—বা নি।

স্বর্ণপুঙ্খৈর্ভীমেন সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ।
গগনে রচিতা মালা কাঞ্চনীব ব্যরাজত ॥৩৭॥
ততো ব্যোম্নি বিষক্তানি শরজালানি ভাগশঃ।
আহতানি ব্যশীর্য্যন্ত ভীমসেনস্থ পত্রিভিঃ ॥৩৮॥
কর্ণস্থ শরজালৌঘৈর্ভীমসেনস্থ চোভয়োঃ।
অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শৈরঞ্জোগতিভিরাহবে।
তৈস্তৈঃ কনকপুঙ্খানাং দ্যৌরাসীৎ সংবৃতা ব্রজৈঃ ॥৩৯॥
ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন স্ম বাতি সমীরণঃ।
শরজালাবৃতে ব্যোম্নি ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪০॥
স ভীমং ছাদয়ন্ বাণৈঃ সূতপুত্রঃ পৃথগ্‌বিধৈঃ।
উপারোহদনাদৃত্য তস্থ বীর্য্যং মহাত্মনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। প্রাদুরাসন্ নিরগচ্ছন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

সুবর্ণেতি। কাঞ্চনস্থ স্বর্ণস্থেয়মিতি কাঞ্চনী, অণ্‌প্রত্যয়ান্তাদ্দীপ্রত্যয়ঃ ॥৩৭॥

তত ইতি। বিষক্তানি লগ্নানি, শরজালানি কর্ণস্থ, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩৮॥

কর্ণস্থেতি। অঞ্জোগতিভিদ্রুতগমনৈঃ। দ্যৌরাকাশম্। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

নেতি। শরজালাবৃতে সতি, ব্যোম্নি গগনে ॥৪০॥

নরনাথ! স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও বিশাল ভীমের ধনু আকর্ষণবশতঃ অপর ইন্দ্র-ধনুর ন্যায় যেন মণ্ডলীভূত হইয়াই রহিতেছিল এবং তাহা হইতে বাণ সকল আকাশ পূর্ণ করতই যেন নির্গত হইতেছিল ॥৩৬॥

ভীমসেন যেন স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আকাশে একটা স্বর্ণময়ী মালা নির্ম্মাণ করিয়া দিতেছিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর কর্ণের শরজাল আকাশে ভাগে ভাগে সংসক্ত হইতেছিল; সেগুলি আবার ভীমের বাণজালে আহত হইয়া বিনষ্ট হইতেছিল ॥৩৮॥

কর্ণের শরজালসমূহে এবং ভীমসেনের অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শ ও দ্রুতগামী স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহে আকাশটা আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৩৯॥

তখন আকাশটা বাণজালে আবৃত হইলে, সূর্য্য প্রকাশ পান নাই, বায়ু চলে নাই এবং আকাশের কোন বিষয় জানা যায় নাই ॥৪০॥

---

(৪০)···ন চাজ্ঞায়ত কিঞ্চন—পি।

তয়োর্বিসৃজতোস্তত্র শরজালানি মারিষ !।
বায়ুভূতান্যদৃশ্যন্ত সংসক্তানীতরেতরম্ ॥৪২॥
অন্যোন্যশরসংঘর্ষাত্তয়োর্মনুজসিংহয়োঃ।
আকাশে ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৩॥
তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ কর্ম্মারপরিমার্জিতান্।
সুবর্ণবিকৃতান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোদ্বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৪৪॥
তানন্তরীক্ষে বিশিখৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ।
বিশেষয়ন্ সূতপুত্রং ভীমস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৫॥
পুনশ্চাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধো দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপারোহৎ উপর্য্যারোহৎ প্রাধান্যং প্রাপ্তোদিত্যর্থঃ। তস্য ভীমস্য।৪১।
তয়োরিতি। বায়ুভূতানি বায়ুস্বরূপাণি বায়ুবদ্বেগবন্তীত্যর্থঃ।৪২।
অন্যোন্যেতি। মনুজসিংহয়োর্নরশ্রেষ্ঠয়োঃ। পাবকো বহ্নিঃ।৪৩।
তস্মা ইতি। কর্ম্মারপরিমার্জিতান্ শিল্পিপরিষ্কৃতান্। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্।৪৪॥
তানিতি। অশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ। বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকুর্ব্বন্।৪৫।
পুনরিতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ। দিধক্ষন্ দগ্ধুমিচ্ছন্।৪৬।

ক্রমে কর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ অবজ্ঞাপূর্ব্বক সেই মহাত্মার শক্তির উপরে যেন আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা দুই জন শরজাল বর্ষণ করিতে থাকিলে, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই শরজালগুলিকে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমসেনের পরস্পর বাণসংঘর্ষবশতঃ আকাশে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিল্পিপরিমার্জিত সুধার ও স্বর্ণখচিত বাণ সকল তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে ভীমসেন আপনা অপেক্ষা কর্ণকে ন্যূন প্রমাণ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণের এক একটা বাণকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং বলিলেন—'থাক' ॥৪৫॥

---

(৪৩) তথা কর্ণঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা বি।

ততশ্চটচটাশব্দো গোধাঘাতাদভূত্তয়োঃ।
তলশব্দশ্চ সুমহান্ সিংহনাদশ্চ ভৈরবঃ।
রথনেমিনিনাদশ্চ জ্যাশব্দশ্চৈব দারুণঃ ॥৪৭॥
যোধা ব্যুপারমন্ যুদ্ধাদ্দিদৃক্ষন্তঃ পরাক্রমম্।
কর্ণপাণ্ডবয়ো রাজন্! পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৪৮॥
দেবর্ষিসিদ্ধগন্ধর্ব্বাঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষঞ্চ বিদ্যাধরগণাস্তথা ॥৪৯॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সংরম্ভী দৃঢ়বিক্রমঃ।
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য শরৈর্বিব্যাধ সূতজম্ ॥৫০॥
কর্ণোঽপি ভীমসেনস্য নিবার্য্যেষূন্ মহাবলঃ।
প্রাহিণোন্নব নারাচানাশীবিষসমান্ রণে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গোধায়া অঙ্গুলিত্রস্যাঘাতাৎ। জ্যা ধনুর্গুণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
যোধা ইতি। ব্যুপারমন্ বিরতা অভবন্, দিদৃক্ষন্তো দ্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥
দেবেতি। দেবাদয়ো গগনবর্ত্তিনঃ। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৯॥
তত ইতি। সংরম্ভী ক্রোধী। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সূতজং কর্ণম্ ॥৫০॥
কর্ণ ইতি। ইষূন্ বাণান্। প্রাহিণোৎ চিক্ষেপ, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥৫১॥

পরে দহনার্থী অগ্নির ন্যায় ক্রোধোত্তেজিত, অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন পুনরায় কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর তাঁহাদের অঙ্গুলিত্রের আঘাতে চটচটাশব্দ, গুরুতর হস্তাবরণের শব্দ, ভীষণ সিংহনাদ, রথচক্রের শব্দ ও দারুণ ধনুর গুণের শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

রাজা! তখন পরস্পর বধৈষী কর্ণ ও ভীমের পরাক্রম দেখিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৪৮॥

আর আকাশবর্ত্তী দেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও গন্ধর্বগণ 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বিদ্যাধরেরা পুষ্প বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর উৎসাহী, দৃঢ়বিক্রমশালী ও মহাবাহু ভীমসেন অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫০॥

মহাবল কর্ণও ভীমের বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার উপরে সর্পতুল্য নয়টা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

তাবদ্ভিরথ তান্ ভীমো ব্যোম্নি চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ।
নারাচান্ সূতপুত্রস্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৫২॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ শরং ক্রুদ্ধান্তকোপমম্।
মুমোচাধিরথেবীরো যমদণ্ডমিবাপরম্ ॥৫৩॥
তমাপতন্তং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব!
ত্রিভিঃ শরৈঃ শরং রাজন্! পাণ্ডবস্য প্রতাপবান্ ॥৫৪॥
পুনশ্চাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
তস্য তান্যাদদে কর্ণঃ সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণ্যভীতবৎ।
যুধ্যমানস্য ভীমস্য সূতপুত্রোঽস্ত্রমায়য়া ॥৫৫॥
তস্যেষুধী ধনুর্জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চাশ্বানাং ক্রুদ্ধঃ কর্ণোঽচ্ছিনন্মৃধে ॥৫৬॥
তস্যাশ্বাংশ্চ পুনর্হত্বা সূতং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
সোঽপসৃত্য দ্রুতং সূতো যুধামন্যো রথং যযৌ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবদ্ভিরিতি। তাবদ্ভির্নবভিরেব। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫২॥
তত ইতি। আধিরথেঃ কর্ণস্যোপরি ॥৫৩॥
তমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। পাণ্ডবস্য ভীমস্য ॥৫৪॥
পুনরিতি। অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রবারণকৌশলেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
তস্যেতি। ইষুধী তূণদ্বয়ম্। রশ্মীন্ মুখরজ্জূঃ, যোক্ত্রাণি বন্ধনরজ্জূঃ ॥৫৬॥

তাহার পর ভীমসেন ততগুলি (নয়টা) বাণদ্বারা কর্ণের নারাচগুলিকে আকাশেই ছেদন করিলেন এবং 'থাক থাক' এইরূপ বলিলেন ॥৫২॥

তৎপরে মহাবাহু ও বীর ভীমসেন ক্রুদ্ধ যমের তুল্য এবং অপর যমদণ্ডের সমান একটা বাণ কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! ভীমের সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তখন ভীমসেন পুনরায় ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন। তৎকালে সূতনন্দন কর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় অস্ত্রনিবারণের কৌশলে যুধ্যমান ভীমসেনের সেই সমস্ত অস্ত্রই গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ভীমের তূণদ্বয়, ধনুর গুণ এবং অশ্বগণের মুখরজ্জু ও বন্ধনরজ্জু ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

বিহসন্নিব ভীমস্য ক্রুদ্ধঃ কালানলদ্যুতিঃ।
ধ্বজং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ পতাকাঞ্চ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৮॥
স বিধন্বা মহাবাহুরথ শক্তিং পরামৃশৎ।
তামবাসৃজদাবিধ্য ক্রুদ্ধঃ কর্ণরথং প্রতি ॥৫৯॥
তামধিরথিরায়স্তঃ শক্তিং কাঞ্চনভূষণাম্।
আপতন্তীং মহোল্কাভাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬০॥
সাপতদ্দশধা ছিন্না কর্ণস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অস্যতঃ সূতপুত্রস্য মিত্রার্থে চিত্রযোধিনঃ ॥৬১॥
স চর্ম্মাদত্ত কৌন্তেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্।
খড়্গঞ্চান্যতরং প্রেপ্সুর্জয়ং মরণমেব বা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ভীমস্য। সূতং সারথিম্, বিব্যাধ কর্ণঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥
বিহসন্নিতি। কালানলদ্যুতিঃ প্রলয়কালীনবহ্নিবত্তেজস্বী। ব্যশাতয়দচ্ছিনৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স ভীমঃ, বিধন্বা ধনুঃশূন্যঃ। পরামৃশদগৃহ্লাৎ। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৫৯॥
তামিতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥৬০॥
সেতি। অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ, মিত্রার্থে সুহৃদো দুর্য্যোধনস্যার্থে ॥৬১॥
স ইতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥৬২॥

এবং তিনি পুনরায় বাণসমূহদ্বারা ভীমের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সারথিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই সারথি রথ হইতে নামিয়া দ্রুত যাইয়া যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিল ॥৫৭॥

পরে ক্রুদ্ধ এবং প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় তেজস্বী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের ধ্বজ ও পতাকা ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

তদনন্তর কার্ম্মুকবিহীন মহাবাহু ভীম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং সেটাকে ঘূর্ণিত করিয়া কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

স্বর্ণভূষিত সেই শক্তিটা বিশাল উল্কার ন্যায় আসিতে লাগিলে, কর্ণ শ্রান্ত থাকিয়াও দশটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৬০॥

মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য অস্ত্রক্ষেপকারী ও বিচিত্রযোধী সূতপুত্র কর্ণের সুধার বাণসমূহে দশ খণ্ডে ছিন্ন হইয়া সেই শক্তিটা পতিত হইল ॥৬১॥

(৫৯) মহাবাহু রথশক্তিম্...পি। (৬২) ..মৃত্যবে চ জয়ায় বা—পি,.. মৃত্যোরগ্রে জয়স্য বা—বর্দ্ধ,...অন্যতরপ্রেপ্সুঃ...নি।

তদস্য তরসা কর্ণো ব্যধমচ্চর্ম্ম সুপ্রভম্ ।
শরৈর্ব্বহুভিরত্যুগ্রৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ॥৬৩॥
স বিচর্ম্মা মহারাজ ! বিরথঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ।
অসিং প্রাসৃজদাবিধ্য ত্বরন্ কর্ণরথং প্রতি ॥৬৪॥
স ধনুঃ সূতপুত্রস্য সজ্যং ছিত্ত্বা মহানসিঃ ।
পপাত ভুবি রাজেন্দ্র ! ক্রুদ্ধঃ সর্প ইবাম্বরাৎ ॥৬৫॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিরন্যদাদায় কার্ম্মুকম্ ।
শত্রুঘ্নং সমরে ক্রুদ্ধো দৃঢ়জ্যং বেগবত্তরম্ ॥৬৬॥
ব্যায়চ্ছৎ স শরান্ কর্ণঃ কুন্তীপুত্রজিঘাংসয়া ।
সহস্রশো মহারাজ ! রুক্মপুঙ্খান্ সুতেজনান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
স বধ্যমানো বলবান্ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
বিহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ কর্ণস্য ব্যথয়ন্ মনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তরসা বেগেন, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৬৩॥
স ইতি। বিচর্ম্মা বিনষ্টচর্ম্মা। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬৪॥
স ইতি। সজ্যং গুণযুক্তম্। অম্বরাদাকাশাৎ ॥৬৫॥
তত ইতি। দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণম্। ব্যায়চ্ছৎ ব্যায়ামেন শ্রমেণ অক্ষিপৎ ॥৬৬—৬৭॥

তখন ভীমসেন জয় বা মৃত্যু ইহার একটার প্রার্থী হইয়া স্বর্ণালঙ্কৃত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অতিভীষণ বহুতর বাণদ্বারা সত্বর ভীমের সেই সুন্দর চর্ম্ম-(ঢাল) খানা বিনষ্ট করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! পরে চর্ম্মশূন্য ও রথবিহীন ভীমসেন ক্রোধে অস্থির হইয়া সেই তরবারিখানা ঘূর্ণিত করিয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিশাল তরবারিখানা যাইয়া কর্ণের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশ হইতে ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৬৫॥

মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ হাস্য করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুনাশক, দৃঢ়গুণ-যুক্ত ও গুরুতরবেগশালী অন্য ধনু লইয়া যুদ্ধে ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও উজ্জ্বলাকৃতি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৮)⋯ বৈহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ⋯বা নি, কর্ণস্য রথমাবিশৎ—নি।

স তস্য চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ।
লয়মাস্থায় রাধেয়ো ভীমসেনমবঞ্চয়ৎ ॥৬৯॥
তঞ্চ দৃষ্ট্বা রথোপস্থে নিলীনং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্।
ধ্বজমস্য সমারুহ্য তস্থৌ ভীমো মহীতলে ॥৭০॥
তদস্য কুরবঃ সর্বে চারণাশ্চাভ্যপূজয়ন্।
যদিয়েষ রথাৎ কর্ণং হন্তুং তার্ক্ষ্য ইবোরগম্ ॥৭১॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্।
স্বরথং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতঃ ॥৭২॥
তদ্বিহত্যাস্য রাধেয়স্তত এনং সমভ্যয়াৎ।
সংরম্ভাৎ পাণ্ডবং সংখ্যে যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিহায়সং গগনম্, প্রাক্রমৎ লম্ফেনারোহৎ, ব্যথয়ন্ উদ্বেজয়ন্ ॥৬৮॥
স ইতি। লয়ং স্তম্ভপার্শ্বে লুক্কায়িতভাবম্। অবঞ্চয়ৎ তৎপ্রহারপরিহারাৎ ॥৬৯॥
তমিতি। ব্যথিতেন্দ্রিয়মুদ্বিগ্নচিত্তম্। সমারুহ্য রথারোহণায়াবলম্ব্য ॥৭০॥
তদিতি। চারণা গগনবর্ত্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ। তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ ॥৭১॥
স ইতি। স্বধর্ম্মমপৃষ্ঠপ্রদর্শনরূপং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মম্ ॥৭২॥
তদিতি। তৎ আক্রমণম্, বিহত্য প্রাগুক্তপ্রকারেণ প্রতিহত্য। সংরম্ভাদুৎসাহাৎ ॥৭৩॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, বলবান্ ভীম কর্ণের মন উদ্বিগ্ন করিয়া লাফ দিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬৮॥

তখন যুদ্ধে জয়াভিলাষী ভীমসেনের চরিত্র দেখিয়া কর্ণ রথস্তম্ভের পার্শ্বে লুক্কায়িত হইয়া তাঁহাকে বঞ্চিত করিলেন ॥৬৯॥

কর্ণকে রথমধ্যে লুক্কায়িত ও উদ্বিগ্ন দেখিয়া ভীমসেন তাঁহার ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৭০॥

কৌরবেরা সকলে এবং আকাশবর্ত্তী চারণেরা ভীমসেনের সেই কার্য্যের সর্ব্বতোভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেন। যে হেতু গরুড় যেমন সর্প বধ করিবার ইচ্ছা করেন, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭১॥

পরে ছিন্নকার্ম্মুক ও রথবিহীন ভীমসেন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ আপন রথ পিছনে রাখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্যই দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

---

(৬৯)···ধ্বজালয়স্থো রাধেয়ঃ···নি। (৭০) তমদৃষ্ট্বা···নি। (৭১)·· চারণাশ্চাপ্যপূজয়ন্··পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭৩) তদ্বিচিন্ত্য স রাধেয়ঃ·· নি।

তৌ সমেতৌ মহারাজ! স্পর্দ্ধমানৌ মহাবলৌ।
জীমূতাবিব ঘর্ম্মান্তে গর্জমানৌ নরর্ষভৌ ॥৭৪॥
তয়োরাসীৎ সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ।
অমৃষ্যমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োরিব ॥৭৫॥
ক্ষীণশস্ত্রস্তু কৌন্তেয়ঃ কর্ণেন সমভিদ্রুতঃ।
দৃষ্ট্বার্জ্জুনহতান্ নাগান্ পতিতান্ পর্ব্বতোপমান্।
রথমার্গবিঘাতার্থং ব্যায়ুধঃ প্রবিবেশ হ ॥৭৬॥
হস্তিনাং ব্রজমাসাদ্য রথদুর্গং প্রবিশ্য চ।
পাণ্ডবো জীবিতাকাঙ্ক্ষী রাধেয়ং নাভ্যহারয়ৎ ॥৭৭॥
ব্যবস্থানমথাকাঙ্ক্ষন্ ধনঞ্জয়শরৈর্হতম্।
উদ্যম্য কুঞ্জরং পার্থস্তস্থৌ পরপুরঞ্জয়ঃ।
মহৌষধিসমাযুক্তং হনূমানিব পর্ব্বতম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সমেতৌ পুনর্যুদ্ধায় মিলিতৌ। জীমূতৌ মেঘৌ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মান্তে ॥৭৪॥
তয়োরিতি। সংপ্রহারো যুদ্ধম্। অমৃষ্যমাণয়োরসহমানয়োঃ ॥৭৫॥
ক্ষীণেতি। সমভিদ্রুত আক্রান্তঃ। নাগান্ গজান্। ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥
হস্তিনামিতি। ব্রজং সমূহম্, রথদুর্গং ধ্বস্তরথরাশিম্। নাভ্যহারয়ৎ নাক্রামৎ ॥৭৭॥
ব্যবেতি। ব্যবস্থানমবস্থিতিম্। উদ্যম্য স্বদেহাবরণায়োত্তোল্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৮॥

এদিকে কর্ণ ভীমসেনের সেই আক্রমণ ব্যর্থ করিয়া উৎসাহবশতঃ যুদ্ধের জন্যই অবস্থিত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

মহারাজ! তাহার পর দুইটা মেঘের ন্যায় গর্জনকারী, পরস্পর স্পর্দ্ধাশালী, মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং ভীম পুনরায় যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমের দেব ও দানবের তুল্য যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

কর্ণ আসিয়া ক্ষীণশস্ত্র ভীমকে আক্রমণ করিলে, নিরস্ত্র ভীমসেন অর্জ্জুননিহত ও পতিত পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তীগুলিকে দেখিয়া কর্ণের রথপথনিবারণের জন্য তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৬॥

ভীমসেন জীবনার্থী হইয়া হস্তিসমূহমধ্যে যাইয়া এবং বিনষ্ট রথরাশির ভিতরে প্রবেশ করিয়া থাকিতে লাগিলেন, কিন্তু কর্ণকে আর আক্রমণ করিলেন না ॥৭৭॥

তমস্য বিশিখৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ কুঞ্জরং পুনঃ।
হস্ত্যঙ্গান্যথ কর্ণায় প্রাহিণোৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৭৯॥
চক্রাণ্যশ্বাংস্তথা চান্যদ্‌যদ্‌যৎ পশ্যতি ভূতলে।
তত্তদাদায় চিক্ষেপ ক্রুদ্ধঃ কর্ণায় পাণ্ডবঃ।
তদস্য সর্বং চিচ্ছেদ ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং শিতৈঃ শরৈঃ ॥৮০॥
ভীমোঽপি মুষ্টিমুদ্যম্য বজ্রগর্ভং সুদারুণম্।
হন্তুমৈচ্ছৎ সূতপুত্রং সংস্মরন্নর্জ্জুনং ক্ষণাৎ ॥৮১॥
শক্তোঽপি নাবধীৎ কর্ণং সমর্থঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
রক্ষমাণঃ প্রতিজ্ঞাং তাং যা কৃতা সব্যসাচিনা ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
তমেবং ব্যাকুলং ভীমং ভূয়ো ভূয়ঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
মূর্চ্ছয়াভিপরীতাঙ্গমকরোৎ সূতনন্দনঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং কুঞ্জরম্। ব্যধমৎ ছিত্ত্বা ব্যনাশয়ৎ ॥৭৯॥
চক্রাণীতি। অন্যৎ পতিতাস্ত্রাদিকম্। পাণ্ডবো ভীমঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮০॥
ভীম ইতি। বজ্রগর্ভং বজ্রতুল্যাম্। তাম্ "অহং কর্ণং হনিষ্যামি" ইতি প্রাগুক্তাম্ ॥৮১-৮২॥
তমিতি। অভিপরীতাঙ্গমাক্রান্তচিত্তম্ ॥৮৩॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীমসেন অবস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনবাণে নিহত হস্তী তুলিয়া ধরিয়া—বিশল্যকরণীযুক্ত গন্ধমাদন পর্ব্বত ধরিয়া হনুমানের ন্যায় দাঁড়াইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কর্ণ আবার তখন বাণদ্বারা সেই হস্তী কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন। তৎকালে ভীমও সেই হস্তীর অঙ্গ সকল কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেন চক্র, অশ্ব এবং ভূতলে অন্য যাহা যাহা দেখিতে লাগিলেন, তাহা তাহাই লইয়া কর্ণের উপরে ক্ষেপ করিতে থাকিলেন; কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা সে সমস্ত ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

শক্তিশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ক্রমে বজ্রতুল্য দারুণ মুষ্টি উত্তোলন করিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন; কিন্তু ক্ষণকালমধ্যেই অর্জ্জুনকে স্মরণ করিয়া তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য সমর্থ হইয়াও কর্ণকে বধ করিলেন না ॥৮১—৮২॥

ভীম এইভাবে আকুল হইয়া উঠিলেন; তখন কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বার বার প্রহার করিয়া তাঁহাকে মূর্চ্ছিতপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৮৩॥

ব্যয়ুধং নাবধীচ্চৈনং কর্ণঃ কুন্ত্যা বচঃ স্মরন্।
ধনুষোঽগ্রেণ তং কর্ণস্ত্বভিদ্রুত্য পরামৃশৎ ॥৮৪॥
বিহসন্নিব রাধেয়ো বাক্যমেতদুবাচ হ।
পুনঃ পুনস্তূবরক! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক! মা যোৎসীর্বাল! সংগ্রামকাতর! ॥৮৫॥
যত্র ভোজ্যং বহুবিধং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ পাণ্ডব!।
তত্র ত্বং দুর্ম্মতে! যোগ্যো ন যুদ্ধেষু কদাচন ॥৮৬॥
মূলপুষ্পফলাহারো ব্রতেষু নিয়মেষু চ।
উচিতস্ত্বং বনে ভীম! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যায়ুধমিতি। বচ উদ্‌যোগপর্ব্বোক্তম্। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, পরামৃশদস্পৃশৎ ॥৮৪॥

বিহসন্নিতি। হে তূবরক! শ্মশ্রুশূন্যবদন! "অজাতশৃঙ্গো গৌঃ কালেঽপ্যশ্মশ্রুর্না চ তূবরঃ" ইত্যমরঃ। সর্বত্র কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। মূঢ়ক! মোহাবিষ্ট!। বাল! মূর্খ!। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যত্রেতি। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যম্। যোগ্যস্তৎসংকারনিপুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মূলেতি। মূলানি পুষ্পাণি ফলানি চ আহরতি আনয়তীতি সঃ। কর্ম্মণ্যণ্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪০॥ উপাসেদং সন্নিকর্ষমগাং ॥৪১॥ বায়ুভূতানি বাতোদ্ধূতান্তভিবেগবন্তি বা ॥৪২—৬৮॥ লয়মঙ্গসঙ্কোচম্ ॥৬৯—৮০॥ তদ্রথাদি সাধনং সর্ব্বত্র নিষ্ক্রম্য বজ্রগর্ভমনভিহিতাঙ্গুষ্ঠম্ ॥৮১॥ সমর্থঃ সমীচীনার্থো ধর্ম্মাপেক্ষীতি যাবৎ ॥৮২—৮৪॥ তূবরকো

কিন্তু কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া অস্ত্রবিহীন ভীমকে বধ করিলেন না; তবে দ্রুত যাইয়া ধনুর অগ্রদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিলেন ॥৮৪॥

এবং কর্ণ হাস্য করিতে করিতেই যেন বার বার এই কথা বলিলেন—'শ্মশ্রুহীন! মূঢ়! ঔদরিক! অশিক্ষিতাস্ত্র! মূর্খ! যুদ্ধকাতর! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না ॥৮৫॥

পাণ্ডুর পুত্র! দুর্ম্মতি! যেখানে নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও চর্ব্ব্য বস্তু থাকে, তুই সেই স্থানেরই যোগ্য; কিন্তু কখনও যুদ্ধের যোগ্য নহিস্ ॥৮৬॥

ভীম! তুই বনমধ্যে ব্রত বা নিয়মের সময়ে ফল, মূল, ও পুষ্প আহরণের যোগ্য; কিন্তু যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৮৭॥

---

(৮৫)…বাণসংঘাতকাতর!—পি।

ক্ব যুদ্ধং ক্ব মুনিত্বঞ্চ বনং গচ্ছ বৃকোদর ! ।
ন ত্বং যুদ্ধোচিতস্তাত ! বনবাসরতির্ভবান্ ॥৮৮॥
সূদান্ ভৃত্যজনান্ দাসাংস্ত্বং গৃহে ত্বরয়ন্ ভৃশম্ ।
যোগ্যস্তাড়য়িতুং ক্রোধাদ্ভোজনার্থং বৃকোদর ! ॥৮৯॥
মুনির্ভূত্বাথবা ভীম ! ফলান্যদ্ধি সুদুর্ম্মতে ! ।
বনায় ব্রজ কৌন্তেয় ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৯০॥
ফলমূলাশনে যুক্তস্ত্বং তথাতিথিপূজনে ।
ন ত্বাং শস্ত্রসমুদ্যোগে যোগ্যং মন্যে বৃকোদর ! ॥৯১॥
কৌমারে যানি বৃত্তানি বিপ্রিয়াণি বিশাংপতে ! ।
তানি সর্ব্বাণি চাপ্যেনং রূক্ষাণ্যশ্রাবয়দ্ভৃশম্ ॥৯২॥
অথৈনং তত্র সংলীনমস্পৃশদ্ধনুষা পুনঃ ।
প্রহসংশ্চ পুনর্ব্বাক্যং ভীমমাহ বৃষস্তদা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। যুদ্ধে উচিতো যোগ্যঃ, তাত ! বৎস !, বনবাসে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৮৮॥
সূদানিতি। সূদান্ পাচকান্, ভৃত্যজনান্ পাকস্থানস্থান্, দাসান্ ভোজনগৃহগতান্ ॥৮৯॥
মুনিরিতি। অদ্ধি ভুঙ্‌ক্ষ্ব। অথ ফলানি কুত্র লভ্যন্ত ইত্যাহ বনায়েতি ॥৯০॥
ফলেতি। ফলমূলয়োরশনে ভোজনে, যুক্তো যোগ্যঃ। শস্ত্রাণাং সমুদ্যোগে প্রয়োগে ॥৯১॥
কৌমার ইতি। বৃত্তানি জাতানি, বিপ্রিয়াণি বিষদানাদীন্যপ্রিয়াণি ॥৯২॥
অথেতি। তত্র হস্তিদেহান্তরালে। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৯৩॥

যুদ্ধই বা কোথায়, আর মুনিত্বই বা কোথায়। অতএব বৎস বৃকোদর ! তুই বনে গমন কর্। কেন না, তুই যুদ্ধের যোগ্য নহিস্, বনবাসেরই অনুরাগী ॥৮৮॥

বৃকোদর ! তুই সত্বর ভোজন করিবার জন্য আপন গৃহে ক্রোধবশতঃ পাচক, পাকগৃহের ভৃত্য ও ভোজনগৃহের ভৃত্যদিগকে গুরুতর তাড়ন করিবারই যোগ্য ॥৮৯॥

কুন্তীর পুত্র ! অতিদুর্ম্মতি ! ভীম ! তুই মুনি হইয়া ফলভক্ষণ করিতে থাক্, বনে গমন কর্। কারণ, তুই যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৯০॥

বৃকোদর ! তুই ফলমূলভক্ষণে ও অতিথিসংকারেই যোগ্য ; কিন্তু আমি তোকে অস্ত্রপ্রয়োগে যোগ্য বলিয়াই মনে করি না' ॥৯১॥

নরনাথ ! বাল্যকালে যে সকল অপ্রিয় কার্য্য হইয়াছিল, সেই সকল রূক্ষ কার্য্যও কর্ণ ভীমকে বিশেষভাবে শুনাইলেন ॥৯২॥

যোদ্ধব্যং মারিষান্যত্র ন যোদ্ধব্যস্তু মাদৃশৈঃ।
মাদৃশৈর্যুধ্যমানানামেতচ্চান্যচ্চ বিদ্যতে ॥৯৪॥
গচ্ছ বা যত্র তৌ কৃষ্ণৌ তৌ ত্বাং রক্ষিষ্যতো রণে।
গৃহং বা গচ্ছ কৌন্তেয়! কিং তে যুদ্ধেন বালক! ॥৯৫॥
এবং তং বিরথং কৃত্বা কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থত।
প্রমুখে বৃষ্ণিসিংহস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৬॥
ততো রাজন্! শিলাধৌতান্ শরান্ শাখামৃগধ্বজঃ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় কেশবেন প্রচোদিতঃ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

যোদ্ধব্যমিতি। হে মারিষ! আর্য্য!। সোলুণ্ঠনং সম্বোধনমিদম্। এতদ্দুঃখম্ ॥৯৪॥
গচ্ছেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। হে বালক! মূর্খ!। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯৫॥
এবমিতি। ব্যকত্থত গর্ব্বমকরোৎ। বৃষ্ণিসিংহস্য কৃষ্ণস্য, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্বাশী ॥৮৫—৮৬॥ ব্রতেষু নিয়মেষু আগন্তকেষু ॥৮৭—৯২॥ সংলীনং সঙ্কুচিতাঙ্গম্ ॥৯৩—৯৫॥
ব্যকত্থয়ৎ ভর্ৎসিতবান্ ॥৯৬—১১০॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তাহার পর কর্ণ পুনরায় ধনুর অগ্রদ্বারা হস্তীর অন্তরালে লুক্কায়িত ভীমকে স্পর্শ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতে পুনরায় এই কথা ভীমকে বলিলেন—॥৯৩॥

'সভ্য! অন্য স্থানে তোমার যুদ্ধ করা উচিত, আমাদের ন্যায় বীরগণের সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে। কারণ, আমাদের তুল্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিলে, তোমাদের এইরূপ দুঃখ এবং অন্যরূপ অনেক দুঃখ হইবে ॥৯৪॥

মূর্খ! কুন্তীপুত্র! যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও; তাঁহারা তোমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিবেন; অথবা তুমি ঘরে যাও, তোমার যুদ্ধের প্রয়োজন কি' ॥৯৫॥

রাজা! কর্ণ ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে এইরূপ গর্ব্ব করিলেন ॥৯৬॥

রাজা! তদনন্তর কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে অর্জ্জুন কর্ণের প্রতি শিলাপরিমার্জ্জিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৭॥

---

(৯৬)...কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থয়ৎ...পি।

ততঃ পার্থভুজোৎসৃষ্টাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ।
গাণ্ডীবপ্রভবাঃ কর্ণং হংসাঃ ক্রৌঞ্চমিবাবিশন্ ॥৯৮॥
স ভুজঙ্গৈরিবাবিষ্টৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
ভীমসেনাদপাসেধৎ সূতপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥৯৯॥
স ছিন্নধন্বা ভীমেন ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
কর্ণো ভীমাদপায়াসীদ্রথেন মহতা দ্রুতম্ ॥১০০॥
ভীমোঽপি সাত্যকের্বাহং সমারুহ্য নরর্ষভঃ।
অন্বয়াদ্‌ভ্রাতরং সংখ্যে পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥১০১॥
ততঃ কর্ণং সমুদ্দিশ্য ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
নারাচং ক্রোধতাম্রাক্ষঃ প্রৈষীন্মৃত্যুমিবান্তকঃ ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শিলাধৌতান্ শিলাঘর্ষণেন পরিষ্কৃতান্, শাখামৃগকজঃ কপিধ্বজোঽর্জ্জুনঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। গাণ্ডীবাৎ প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তে। ক্রৌঞ্চং তদাখ্যং পর্বতম্ ॥৯৮॥
স ইতি। আবিষ্টৈর্গর্ত্তপ্রবেশোদ্যতৈঃ। অপাসেধৎ অপাসারয়ৎ ॥৯৯॥
স ইতি। ছিন্নধন্বা কৃপাণক্ষেপেণ। অপায়াসীৎ অপাসরৎ ॥১০০॥
ভীম ইতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্। অন্বয়াদন্বগচ্ছৎ ॥১০১॥
তত ইতি। প্রৈষীৎ ন্যক্ষিপৎ ॥১০২॥

তাহার পর অর্জ্জুনের বাহুনিক্ষিপ্ত, গাণ্ডীব হইতে নির্গত, স্বর্ণভূষিত বাণসমূহ যাইয়া—হংসগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্ব্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন গর্ত্তপ্রবেশোদ্যত সর্পের ন্যায় গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা কর্ণকে ভীমসেনের নিকট হইতে সরাইয়া দিলেন ॥৯৯॥

ওদিকে ভীম কর্ণের ধনু ছেদন করিয়াছিলেন, অর্জ্জুনও বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতেছিলেন। সুতরাং কর্ণ বিশাল-রথারোহণে সত্বর ভীমের নিকট হইতে সরিয়া গেলেন ॥১০০॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমও সাত্যকির রথে আরোহণ করিয়া রণস্থলে ভ্রাতা অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তদনন্তর ক্রোধে আরক্তনয়ন অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া—যম যেমন মৃত্যুকে প্রেরণ করেন, সেইরূপ একটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০২॥

স গরুত্মানিবাকাশে প্রার্থয়ন্ ভুজগোত্তমম্।
নারাচোঽভ্যপতৎ কর্ণং তূর্ণং গাণ্ডীবচোদিতঃ ॥১০৩॥
তমন্তরীক্ষে নারাচং দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ পত্রিণা।
ধনঞ্জয়ভয়াৎ কর্ণমুজ্জিহীর্ষন্ মহারথঃ ॥১০৪॥
ততো দ্রৌণিং চতুঃষষ্ট্যা বিব্যাধ কুপিতোঽর্জ্জুনঃ।
শিলীমুখৈর্মহারাজ! মা গাস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১০৫॥
স তু মত্তগজাকীর্ণমনীকং রথসঙ্কুলম্।
তূর্ণমভ্যাবিশদ্দ্রৌণির্ধনঞ্জয়শরার্দ্দিতঃ ॥১০৬॥
ততঃ সুবর্ণপৃষ্ঠানাং চাপানাং কূজতাং রণে।
শব্দং গাণ্ডীবঘোষেণ কৌন্তেয়োঽভ্যভবদ্বলী ॥১০৭॥
ধনঞ্জয়স্তথা যান্তং পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ।
নাতিদীর্ঘমিবাধ্বানং শরৈঃ সংত্রাসয়ন্ বলী ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গরুত্মান্ গরুড়ঃ। গাণ্ডীবেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥
তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পত্রিণা বাণেন। উজ্জিহীর্ষন্ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছন্ ॥১০৪॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ, মা গা ন গচ্ছ ॥১০৫॥
স ইতি। অনীকং কৌরবসৈন্যম্। অভ্যাবিশৎ আত্মরক্ষার্থং প্রাবিশৎ ॥১০৬॥
তত ইতি। কূজতামব্যক্তং শব্দং কুর্বতাম্। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ, অভ্যভবত্তিরশ্চকার ॥১০৭॥

তখন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সেই নারাচটা—বিশালসর্পাভিলাষী গরুড়ের ন্যায় কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত আকাশে উঠিল ॥১০৩॥

এই সময়ে মহারথ অশ্বত্থামা অর্জ্জুনের ভয় হইতে কর্ণকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া একটা বাণদ্বারা আকাশেই সেই নারাচটাকে ছেদন করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ! তাহাতে অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বলিলেন—'যাইও না, থাক' ॥১০৫॥

তৎপরে অর্জ্জুনশরপীড়িত অশ্বত্থামা মত্তহস্তিসমাকীর্ণ ও রথপরিপূর্ণ কৌরবসৈন্যমধ্যে যাইয়া সত্বর প্রবেশ করিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জ্জুন গাণ্ডীবের শব্দে স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও অব্যক্তশব্দকারী অপর ধনুগুলির শব্দকে অভিভূত করিলেন ॥১০৭॥

(১০৪) তমন্তরিক্ষে নারাচম্·· নি। (১০৮)···পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমন্বয়াৎ—পি।

বিদার্য্য দেহান্ নারাচৈর্নরবারণবাজিনাম্।
কঙ্কবর্হিণবাসোভির্বলং ব্যধমদর্জ্জুনঃ ॥১০৯॥
তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ! সবাজিদ্বিপমানবম্।
পাকশাসনিরায়স্তঃ পার্থঃ সংনিজঘান হ ॥১১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অহন্যহনি মে দীপ্তং যশঃ পততি সঞ্জয়!।
হতা মে বহবো যোধা মন্যে কালস্য পর্য্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। অধ্বানং পন্থানম্, সংত্রাসয়ন্ দ্রৌণিমেব ॥১০৮॥

বিদার্য্যেতি। কঙ্কবর্হিণবাসোভিঃ কঙ্কময়ূরপক্ষাবৃতৈঃ ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১০৯॥

তদিতি। পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥১১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

অহনীতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্, পততি স্খলতি। পর্য্যয়ং পরিবর্ত্তনম্ ॥১॥

অশ্বত্থামা সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ অর্জ্জুন বাণদ্বারা সন্ত্রস্ত করতঃ অশ্বত্থামার পিছনে অনতিদীর্ঘ পথ গমন করিলেন ॥১০৮॥

পরে অর্জ্জুন কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নারাচসমূহদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিয়া করিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুন পরিশ্রান্ত হইয়াও হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের সহিত কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন' ॥১১০॥

(১০৯)···বরবারণবাজিনাম্ ··পি। * '···সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) অহন্যহনি চোদ্দীপ্তম্ ··পি।

ধনঞ্জয়ঃ সুসংক্রুদ্ধঃ প্রবিষ্টো মামকং বলম্ ।
রক্ষিতং দ্রৌণিকর্ণাভ্যামপ্রবেশ্যং সুরৈরপি ॥২॥
তাভ্যামূর্জ্জিতবীর্য্যাভ্যামাপ্যায়িতপরাক্রমঃ ।
সহিতঃ কৃষ্ণভীমাভ্যাং শিনীনামৃষভেণ চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তদা প্রভৃতি মাং শোকো দহত্যগ্নিরিবাশ্রয়ম্ ।
গ্রস্তানিব প্রপশ্যামি ভূমিপালান্ সসৈন্ধবান্ ॥৪॥
অপ্রিয়ং সুমহৎ কৃত্বা সিন্ধুরাজঃ কিরীটিনঃ ।
চক্ষুর্বিষয়মাপন্নঃ কথং জীবিতমাপ্নুয়াৎ ॥৫॥
অনুমানাচ্চ পশ্যামি নাস্তি সঞ্জয় ! সৈন্ধবঃ ।
যুদ্ধস্তু তদ্‌যথা বৃত্তং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি । দ্রৌণিরশ্বত্থামা । ঊর্জ্জিতবীর্য্যাভ্যাং শিক্ষাভ্যাসাদিনা ক্রমবৃদ্ধিপ্রাপ্তবলাভ্যাম্, আপ্যায়িতপরাক্রমো বর্দ্ধিতবিক্রমঃ । শিনীনামৃষভেণ শিনিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা চ ॥২—৩॥

তদেতি । আশ্রয়ম্ আধারীভূতং কাষ্ঠাদিকম্ । সসৈন্ধবান্ জয়দ্রথসহিতান্ ॥৪॥

অপ্রিয়মিতি । অপ্রিয়ম্ অভিমন্যুবধরূপম্ । আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৫॥

অন্বিতি । পশ্যামি জানামি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । বৃত্তং জাতম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! দিনে দিনে আমার উজ্জ্বল যশ খলিত হইতেছে, আমার বহুতর যোদ্ধা নিহত হইয়াছেন । সুতরাং আমি মনে করি—কালের পরিবর্ত্তন হইয়াছে ॥১॥

অশ্বত্থামা ও কর্ণ যাহা রক্ষা করিতেছিলেন, সুতরাং যাহা দেবগণেরও প্রবেশের অযোগ্য ছিল, অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সেই সৈন্যমধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে । তা'র পর আবার মহাবল কৃষ্ণ ও ভীম তাহার পরাক্রম বর্দ্ধিত করিয়াছেন এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও আসিয়া তাহার সহিত মিলিত হইয়াছেন ॥২—৩॥

(ইহা যখন শুনিলাম,) তদবধি—অগ্নি যেমন আশ্রয় দগ্ধ করে, সেইরূপ শোক আমাকে দগ্ধ করিতেছে । (স্থূল কথা—) এখন অর্জ্জুন যেন জয়দ্রথের সহিত রাজগণকে গ্রাস করিয়াছে বলিয়া মনে করিতেছি ॥৪॥

হায় ! সিন্ধুরাজ অর্জ্জুনের গুরুতর অপ্রিয় কার্য্য করিয়া এখন তাহার দৃষ্টির বিষয় হইয়া কি করিয়া জীবন রক্ষা করিবেন ॥৫॥

(৪)···অগ্নিরিবাশয়ম্···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

যশ্চ বিক্ষোভ্য মহতীং সেনামালোড্য চাসকৃৎ।
একঃ প্রবিষ্টঃ সংক্রুদ্ধো নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥৭॥
তস্য মে বৃষ্ণিবীরস্য ব্রূহি যুদ্ধং যথাতথম্।
ধনঞ্জয়ার্থে যত্তস্য কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু বৈকর্ত্তনপীড়িতং তং ভীমং প্রয়ান্তং পুরুষপ্রবীরম্।
সমীক্ষ্য রাজন্! নরমুখ্যমধ্যে শিনিপ্রবীরোঽনুযযৌ রথেন ॥৯॥
নদন্ যথা বজ্রধরস্তপান্তে জ্বলন্ যথা জলদান্তে চ সূর্য্যঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ংস্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তং যান্তমশ্বৈ রজতপ্রকাশৈরায়োধনে বীরবরং নদন্তম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং ত্বদীয়াঃ সর্বে তথা ভারত! মাধবাগ্র্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নলিনীং পদ্মসরসীম্। তস্য সাত্যকেঃ। যত্তস্য যত্নবতঃ, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৭—৮॥

তথেতি। বৈকর্ত্তনেন কর্ণেন পীড়িতম্। শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ। বজ্রধরো মেঘঃ, তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে। জলদান্তে মেঘাপগমে। অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৯—১০॥

তমিতি। রজতপ্রকাশৈ রজতবচ্ছুভ্রবর্ণৈঃ, আয়োধনে রণাঙ্গনে ॥১১॥

সুতরাং সঞ্জয়! আমি অনুমানে বুঝিতেছি—জয়দ্রথ নাই। (সে যাহা হউক,) সঞ্জয়! সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৬॥

হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করে, সেইরূপ যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া একাকী বার বার বিশাল সৈন্য বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করিয়া প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অর্জ্জুনের জয়ের জন্য যত্নবান্ ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকির যুদ্ধের বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বল। সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা! পুরুষপ্রবীর ভীমসেন কর্ণকর্তৃক পীড়িত হইয়া সেইভাবে বীরগণমধ্যে গমন করিতেছেন দেখিয়া শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি রথারোহণে তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন। তৎকালে তিনি গ্রীষ্মাবসানে মেঘের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া এবং মেঘ অপসৃত হইলে সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী হইয়া দৃঢ় ধনুর্দ্বারা শত্রুগণকে সংহার করতঃ আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কাঁপাইতে থাকিয়া যাইতেছিলেন ॥৯—১০॥

---

(১১)···বীরতরং নদন্তম্···ব। নি।

অমর্ষপূর্ণস্ত্বনিবৃত্তযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ম্মধারী।
অলম্বুষঃ সাত্যকিং মাধবাগ্র্যমবারয়দ্রাজবরোঽভিপত্য ॥১২॥
তয়োরভূদ্ভারত! সম্প্রহারো যথাবিধো নৈব বভূব কশ্চিৎ।
প্রৈক্ষন্ত এবাহবশোভিনৌ তৌ যোধাস্ত্বদীয়াশ্চ পরে চ সর্ব্বে ॥১৩॥
অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃষৎকৈরলম্বুষো রাজবরঃ প্রসহ্য।
অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকাংশ্চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোঽপি ॥১৪॥
পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ সুপুঙ্খৈঃ।
বিব্যাধ দেহাবরণং বিদার্য্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। অনিবৃত্তযোধী অপলায়নেন যুদ্ধকারী, শরাসনী ধনুষ্মান্ ॥১২॥
তয়োরিতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। পদয়োঃ সন্ধের্বৈকল্পিকত্বাৎ প্রৈক্ষন্ত এবেতি ন সন্ধিঃ ॥১৩॥
অবিধ্যদিতি। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। রাজবর ইত্যনেন রাক্ষসব্যাবৃত্তিঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অহন্যহনীতি ॥১—১২॥ প্রৈক্ষন্তে প্রেক্ষকা বভূবুরিতি তথা বচনমনুষজ্যতে ॥১৩॥ প্রসহ্য অনাদৃত্য ॥১৪—২৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ভরতনন্দন! বীরশ্রেষ্ঠ ও মধুবংশপ্রধান সাত্যকি রণস্থলে গর্জন করিতে থাকিয়া রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ঘোটকচালিত রথে যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তখন ক্রোধে পরিপূর্ণ, যুদ্ধে অপলায়ী, ধনুর্দ্ধর ও স্বর্ণময়কবচধারী রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অগ্রবর্ত্তী হইয়া মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, পূর্ব্বে যেরূপ কোন যুদ্ধ আর হয় নাই, সেইরূপ তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল। তখন আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই যুদ্ধশোভী বীর দুই জনকে দেখিতে লাগিলেন ॥১৩॥

পরে রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিবার জন্য তাহা ক্ষেপ করিলেন; সাত্যকিও বাণদ্বারা অনাগত অবস্থাতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৪॥

অলম্বুষ পুনরায় কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া সুধার ও সুপুঙ্খ অগ্নিতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

---

(১৫)...আবিবিশুঃ পৃষৎকাঃ—পি।

তৈঃ কায়মস্যাগ্ন্যনিলপ্রভাবৈর্বিদার্য্য বাণৈর্নিশিতৈর্জ্বলদ্ভিঃ ।
আজঘ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশানশ্বাংশ্চতুর্ভিশ্চতুরঃ প্রসহ্য ॥১৬॥
তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেশ্চক্রধরপ্রভাবঃ ।
অলম্বুষস্যোত্তমবেগবদ্ভিরশ্বাংশ্চতুর্ভির্নিজঘান বাণৈঃ ॥১৭॥
অথাস্য সূতস্য শিরো নিকৃত্য ভল্লেন কালানলসন্নিভেন ।
সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষ্ণু বক্ত্রং নিচকর্ত্ত দেহাৎ ॥১৮॥
নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং সংখ্যে যদূনামৃষভঃ প্রমাথী ।
ততোঽন্বয়াদর্জ্জুনমেব বীরঃ সৈন্যানি রাজংস্তব সন্নিবার্য্য ॥১৯॥
অন্বাগতং বৃষ্ণিবরং সমীক্ষ্য তথারিমধ্যে পরিবর্ত্তমানম্ ।
ঘ্নন্তং কুরূণামিষুভির্বলানি পুনঃ পুনর্বায়ুমিবাভ্রপূগান্ ॥২০॥
ততোঽবহন্ সৈন্ধবাঃ সাধু দান্তা গোক্ষীরকুন্দেন্দুহিমপ্রকাশাঃ ।
সুবর্ণজালাবততাঃ সদশ্বা যতো যতঃ কাময়তে নৃসিংহঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তৈঃ। তে বাণাঃ ॥১৫॥
তৈরিতি। অস্য সাত্যকেঃ, অগ্নিবজ্জ্বলৈঃ অনিলবদ্বেগবদ্ভিশ্চ। প্রসহ্য হঠেন ॥১৬॥
তথেতি। তরস্বী বলবান্, শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ, চক্রধরপ্রভাবঃ কৃষ্ণতুল্যপ্রভাবঃ ॥১৭॥
অথেতি। সূতস্য সারথেঃ, নিকৃত্য ছিত্বা। ভ্রাজিষ্ণু উজ্জ্বলম্, নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৮॥
নিহত্যেতি। পার্থিবয়োরেব পুত্রশ্চাসৌ পৌত্রশ্চেতি তম্। প্রমাথী শত্রুমর্দ্দী ॥১৯॥

অলম্বুষ সেই বাণগুলিদ্বারা সাত্যকির দেহ বিদীর্ণ করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল, বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুধার অপর চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির রজততুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে সবলে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

অলম্বুষ সেইভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও কৃষ্ণের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি মহাবেগযুক্ত চারিটা বাণদ্বারা অলম্বুষের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সাত্যকি অলম্বুষের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় সুন্দর ও উজ্জ্বল অলম্বুষের মুখখানিকে দেহ হইতে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

রাজা! তদনন্তর যদুবংশশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিমর্দ্দী মহাবীর সাত্যকি রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র অলম্বুষকে বধ করিয়া আপনার সৈন্যগণকে বারণপূর্ব্বক অর্জ্জুনের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৭)···চক্রধরপ্রবীরঃ···পি। (২০)···বৃষ্ণিবীরম্···বা নি।

অথাত্মজাস্তে সহিতাভিপেতুরন্যে চ যোধাস্ত্বরিতাস্ত্বদীয়াঃ।
কৃত্বা মুখং ভারত! যোধমুখ্যং দুঃশাসনং ত্বৎসুতমাজমীঢ়! ॥২২॥
তে সর্ব্বতঃ সম্পরিবার্য্য সংখ্যে শৈনেয়মাজঘ্নুরনীকসাহাঃ।
স চাপি তান্ প্রবরঃ সাত্বতানাং ন্যবারয়দ্বাণজালেন বীরঃ ॥২৩॥
নিবার্য্য তাংস্তূর্ণমমিত্রঘাতী নপ্তা শিনেঃ পত্রিভিরগ্নিকল্পৈঃ।
দুঃশাসনস্যাভিজঘান বাহানুদ্যম্য বাণাসনমাজমীঢ়!।
ততোঽর্জ্জুনো হর্ষমবাপ সংখ্যে কৃষ্ণশ্চ দৃষ্ট্বা পুরুষপ্রবীরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অলম্বুষরাজবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। অম্বাগতং শক্রসঙ্কটান্নির্গতম্। অভ্রপূগান্ মেঘসমূহান্। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ, সাধু সম্যক্, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, গোক্ষীরাদিবচ্ছুভ্রা ইত্যর্থঃ। সুবর্ণজালেন অবতত্তা আবৃতদেহাঃ ॥২০—২১॥

অথেতি। সহিতাভিপেতুরিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। মুখমগ্রবর্ত্তিনম্ ॥২২॥

তইতি। সম্পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অনীকং শক্রসৈন্যং সহন্ত ইতি তে। কর্ম্মন্যণ্ ॥২৩॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি এক শক্রসঙ্কট হইতে নির্গত হইয়া অন্য শক্রসমূহমধ্যে আসিয়া পড়িয়াছেন এবং বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ বাণদ্বারা বার বার কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতেছেন, এই সমস্ত দেখিয়া সিন্ধুদেশীয়, সম্যক্ শিক্ষিত, গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণজালে আবৃতদেহ উত্তম অশ্বগণ—নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যে দিকে যে দিকে যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই তাঁহাকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥২০—২১॥

অজমীঢ়বংশীয় ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং আপনার পক্ষের অন্য যোদ্ধারা সম্মিলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া আপনার পুত্র যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সাত্যকির অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বিপক্ষসৈন্যনিবারণনিপুণ সেই বীরেরা সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন। তখন সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ মহাবীর সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২৩)··অনীকসংঘাঃ···পি। * '···অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

তমুদ্যন্তং মহাবাহুং দুঃশাসনরথং প্রতি।
ত্বরিতং ত্বরণীয়েষু ধনঞ্জয়জয়ৈষিণম্ ॥১॥
ত্রিগর্ত্তানাং মহেষ্বাসাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
সেনাসমুদ্রমাবিষ্টমনন্তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অথৈনং রথবংশেন সর্ব্বতঃ সন্নিবার্য্য তে।
অবাকিরন্ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধাঃ পরমধন্বিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। বাহান্ অশ্বান্, বাণাসনং ধনুঃ। পুরুষপ্রবীরং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——০*০——

তমিতি। ত্বরণীয়েষু ত্বরয়া সম্পাদ্যেষু কর্ম্মসু। আবিষ্টং প্রবিষ্টম্ ॥১—২॥

অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, সন্নিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৩॥

এবং অজমীঢ়নন্দন! শত্রুহন্তা সাত্যকি সত্বর তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া ধনু উত্তোলনপূর্ব্বক অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন। পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন' ॥২৪॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুনের জয়াভিলাষী মহাবাহু সাত্যকি দুঃশাসনের রথের দিকে গমন করিতে উদ্যত এবং সত্বর কর্ত্তব্য কার্য্যের প্রতি ত্বরান্বিত হইয়া অনন্ত কৌরবসৈন্যসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিলে, স্বর্ণখচিতধ্বজ ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহাধনুর্দ্ধরেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১—২॥

অনন্তর সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহার উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১)···ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ—পি। (২)···সাত্বতং পর্য্যবারয়ন্—পি।

অজয়দ্রাজপুত্রাংস্তান্ যতমানান্ মহারণে।
একঃ পঞ্চাশতং শত্রূন্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৪॥
সম্প্রাপ্য ভারতীমধ্যং তলঘোষসমাকুলম্।
অসিশক্তিগদাপূর্ণমপ্লবং সলিলং যথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং রণে।
প্রতীচ্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রাচ্যাং পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৬॥
উদীচীং দক্ষিণাং প্রাচীং প্রতীচীং বিদিশস্তথা।
নৃত্যন্নিবাচরচ্ছূরো যথা রথশতং তথা ॥৭॥
তদ্দৃষ্ট্বা চরিতং তস্য সিংহবিক্রান্তগামিনঃ।
ত্রিগর্ত্তাঃ সংন্যবর্ত্তন্ত সন্তপ্তাঃ স্বজনং প্রতি ॥৮॥
তমন্যে শূরসেনানাং শূরাঃ সংখ্যে ন্যবারয়ন্।
নিয়চ্ছন্তঃ শরব্রাতৈর্মত্তং দ্বিপমিবাঙ্কুশৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি। যতমানান্ জয়ে। ভারতী কৌরবী সেনা তস্যা মধ্যম্, তলঘোষেণ হস্তাবরণশব্দেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্। অপ্লবং তরিশূন্যম্, সলিলং সমুদ্রজলম্ ॥৪—৫॥

তত্রেতি। শৈনেয়চরিতং সাত্যকিকার্য্যম্। লাঘবাৎ দ্রুতগমনাৎ ॥৬॥

উদীচীমিতি। বিদিশো দিগন্তরালানি। শূরঃ সাত্যকিঃ ॥৭॥

তদিতি। সিংহ ইব বিক্রান্তেন বিক্রমেণ গচ্ছতীতি তস্য। সন্তপ্তাঃ শোকেন ॥৮॥

তমিতি। নিয়চ্ছন্তঃ স্বস্থান এব স্থাপয়ন্তঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৯॥

ক্রমে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি নৌকাশূন্য সমুদ্রজলের তুল্য, অসি, শক্তি ও গদায় পরিপূর্ণ এবং হস্তাবরণের শব্দে সমাকুল কৌরবসৈন্যমধ্যে উপস্থিত হইয়া একাকীই মহাযুদ্ধে জয়ে যত্নশীল সেই পঞ্চাশ জন শত্রু রাজপুত্রকে জয় করিলেন ॥৪—৫॥

তখন আমরা যুদ্ধে সাত্যকির অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম। যে হেতু তাঁহাকে পশ্চিমদিকে দেখিয়া দ্রুতগামিতাবশতঃ পরক্ষণেই পূর্বদিকে দেখিয়াছিলাম ॥৬॥

শত রথীর ন্যায় একমাত্র রথী বীর সাত্যকি নৃত্য করিতে করিতেই যেন উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব্ব, পশ্চিম ও কোণ দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমের সহিত বিচরণকারী সাত্যকির সেই আচরণ দেখিয়া এবং আত্মীয়-স্বজন নিহত হওয়ায় শোকে সন্তপ্ত হইয়া ত্রিগর্ত্তেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥৮॥

---

(৫)···অপ্লবং সাগরং যথা—নি।

তৈর্ব্ব্যবাহরদার্য্যাত্মা মুহূর্ত্তমিব সাত্যকিঃ।
ততঃ কলিঙ্গৈর্যুযুধে সোঽচিন্ত্যবলবিক্রমঃ॥১০॥
তাঞ্চ সেনামতিক্রম্য কলিঙ্গানাং দুরত্যয়াম্।
অথ পার্থং মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মুপাসদৎ॥১১॥
তরন্নিব জলে শ্রান্তো যথা স্থলমুপেযিবান্।
তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রং যুযুধানঃ সমাশ্বসৎ॥১২॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কেশবঃ পার্থমব্রবীৎ।
অসাবায়াতি শৈনেয়স্তব পার্থ! পদানুগঃ॥১৩॥
এষ শিষ্যঃ সখা চৈব তব সত্যপরাক্রমঃ।
সর্ব্বান্ যোধাংস্তৃণীকৃত্য বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। ব্যবাহরৎ যুদ্ধমকরোৎ, আর্য্যাত্মা দুরভিসন্ধিশূন্যচিত্তঃ॥১০॥
তামিতি। দুরত্যয়াং দুস্তরাম্। উপাসদৎ উপাগমৎ॥১১॥
তরন্নিতি। উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ॥১২॥
তমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। পদানুগঃ অনুচরঃ॥১৩॥
এষ ইতি। তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্ঞায়, বিজিগ্যে বিজিতবান্॥১৪॥

সেই সময়ে শূরসেনদেশীয় বীরেরা অঙ্কুশদ্বারা মত্তহস্তীর ন্যায় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে স্বস্থানেই রাখিয়া যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিলেন॥৯॥

তখন অচিন্তনীয়বলবিক্রমশালী সাত্যকি মুহূর্ত্তকাল তাঁহাদের সঙ্গে সদ্ভাবে যুদ্ধ করিলেন, পরে কলিঙ্গদেশীয়গণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন॥১০॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি সেই দুস্তর কলিঙ্গসৈন্যও অতিক্রম করিয়া পৃথানন্দন অর্জ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন॥১১॥

জলে সন্তরণকারী লোক পরিশ্রান্ত হইয়া স্থল পাইয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, সেইরূপ সাত্যকি পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন॥১২॥

ওদিকে কৃষ্ণ সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! ঐ তোমার অনুচর সাত্যকি আসিতেছেন॥১৩॥

যথার্থবিক্রমশালী এই পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার শিষ্য ও সখা; ইনি সমস্ত বিপক্ষযোদ্ধাকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞাপূর্ব্বক জয় করিয়াছেন॥১৪॥

---

(১০)···মুহূর্ত্তাদেব···বা নি।

এষ কৌরবযোধানাং কৃত্বা ঘোরমুপদ্রবম্।
তব প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ কিরীটিন্নেতি সাত্যকিঃ ॥১৫॥
এষ দ্রোণং তথা ভোজং কৃতবর্ম্মাণমেব চ।
কদর্থীকৃত্য বিশিখৈঃ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৬॥
ধর্ম্মরাজপ্রিয়ান্বেষী হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্।
শূরশ্চৈব কৃতাস্ত্রশ্চ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৭॥
কৃত্বা সুদুষ্করং কর্ম্ম সৈন্যমধ্যে মহাবলঃ।
তব দর্শনমন্বিচ্ছন্ পাণ্ডবাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৮॥
বহূনেকরথেনাজৌ যোধয়িত্বা মহারথান্।
আচার্য্যপ্রমুখান্ পার্থ! প্রয়াত্যেষ স সাত্যকিঃ ॥১৯॥
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য বিদার্য্য চ বরূথিনীম্।
প্রেষিতো ধর্ম্মরাজেন পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অম্লানায় সানন্দমাহ এষ ইত্যাদি। উপদ্রবমুৎপীড়নম্। প্রাণৈস্তুল্য ইতি শেষঃ ॥১৫॥
এষ ইতি। ভোজং ভোজবংশীয়ম্। কদর্থীকৃত্য বিজিত্য, হে ফাল্গুন! অর্জ্জুন! ॥১৬॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মরাজপ্রিয়ং ত্বামন্বিষ্যতীতি সঃ। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ ॥১৭॥
কৃত্বেতি। কর্ম্ম ভূরিবিপক্ষজয়রূপম্। অন্বিচ্ছন্ কর্ত্তুমভিলষন্ ॥১৮॥
বহূনিতি। আচার্য্যপ্রমুখান্ দ্রোণপ্রভৃতীন্। প্রয়াতি আয়াতি ॥১৯॥
স্বেতি। বরূথিনীঃ কৌরবসেনাম্। হে পার্থ! পৃথানন্দন! ॥২০॥

অর্জ্জুন! তোমার প্রাণের তুল্য প্রিয়তম সাত্যকি কৌরবযোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর উৎপীড়ন করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বাণদ্বারা দ্রোণ ও ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া এই আগমন করিতেছেন ॥১৬॥

অর্জ্জুন! বীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি তোমার অন্বেষণে প্রবৃত্ত হইয়া কৌরবপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া আসিতেছেন ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন! মহাবল সাত্যকি তোমার দর্শনার্থী হইয়া বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া আগমন করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন! সাত্যকি একরথে দ্রোণপ্রভৃতি বহুতর মহারথের সহিত যুদ্ধ করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৯॥

(১৯)···প্রয়াত্যেষ হি সাত্যকিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২০)···প্রেষিতো ধর্ম্মপুত্রেণ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্য নাস্তি সমো যোধো কৌরবেষু কথঞ্চন।
সোঽয়মায়াতি কৌন্তেয়! সাত্যকির্যুদ্ধদুর্মদঃ ॥২১॥
কুরুসৈন্যাদ্বিমুক্তো বৈ সিংহো মধ্যাদ্গবামিব।
নিহত্য বহুলাঃ সেনাঃ পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২২॥
এষ রাজসহস্রাণাং বক্ত্রৈঃ পঙ্কজসন্নিভৈঃ।
আস্তীর্য্য বসুধাং পার্থ! ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৩॥
এষ দুর্য্যোধনং জিত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে।
নিহত্য জলসন্ধঞ্চ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৪॥
রুধিরৌঘবতীং কৃত্বা নদীং শোণিতকর্দ্দমাম্।
তৃণবদ্ব্যস্য কৌরব্যান্ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। তাদৃশত্বাদেবাগন্তুং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥২১॥
কুর্বিতি। বিমুক্তো নির্গতঃ ॥২২॥
এষ ইতি। আস্তীর্য্য আচ্ছাদ্য, বসুধাং সমরভূমিম্ ॥২৩॥
এষ ইতি। জলসন্ধং নিহত্য চেতি লোকপরম্পরয়া শ্রুত্বাভিহিতম্ ॥২৪॥
রুধিরেতি। রুধিরৌঘবতীং রক্তপ্রবাহশালিনীম্। ব্যস্য নিরস্য অপসার্য্য ॥২৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি ধর্ম্মরাজকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আপন বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া শত্রুসৈন্য বিদারণপূর্ব্বক এই আগমন করিতেছেন ॥২০॥

কুন্তীনন্দন! কৌরবগণের মধ্যে কোন প্রকারে যাঁহার তুল্য যোদ্ধা নাই, এই সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন ॥২১॥

পৃথানন্দন! সিংহ যেমন গোমধ্য হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ সাত্যকি বহুতর সৈন্য বধ করিয়া কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া এই আসিতেছেন ॥২২॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বহুসহস্র ক্ষত্রিয়ের পদ্মতুল্য মুখদ্বারা সমরভূমি আচ্ছাদিত করিয়া এই সত্বর আগমন করিতেছেন ॥২৩॥

সাত্যকি ভ্রাতাদের সহিত দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিয়া জলসন্ধকে সংহারপূর্ব্বক এই সত্বর আসিতেছেন ॥২৪॥

রক্তের প্রবাহযুক্ত এবং রক্তেরই কর্দ্দমসমন্বিত একটা নদী প্রবাহিত করিয়া কৌরবগণকে অপসারণপূর্ব্বক সাত্যকি দ্রুত আগমন করিতেছেন' ॥২৫॥

(২৫)···এষ হ্যায়াতি সাত্যকিঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তততোঽপ্রহৃষ্টঃ কৌন্তেয়ঃ কেশবং বাক্যমব্রবীৎ।
ন মে প্রিয়ং মহাবাহো! যন্মামভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২৬॥
ন হি জানামি বৃত্তান্তং ধর্ম্মরাজস্য কেশব!।
সাত্বতেন বিহীনঃ স যদি জীবতি বা ন বা ॥২৭॥
এতেন হি মহাবাহো! রক্ষিতব্যঃ স পার্থিবঃ।
তমেষ কথমুৎসৃজ্য মম কৃষ্ণ! পদানুগঃ ॥২৮॥
রাজা দ্রোণায় চোৎসৃষ্টঃ সৈন্ধবশ্চানিপাতিতঃ।
প্রত্যুদ্যাতি চ শৈনেয়মেষ ভূরিশ্রবা রণে।
সোঽয়ং গুরুতরো ভারঃ সৈন্ধবার্থে সমাহিতঃ ॥২৯॥
জ্ঞাতব্যশ্চ হি মে রাজা রক্ষিতব্যশ্চ সাত্যকিঃ।
জয়দ্রথশ্চ হন্তব্যো লম্বতে চ দিবাকরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপ্রহৃষ্ট উদ্বিগ্নচিত্তঃ, যুধিষ্ঠিরবিপদাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি। হি যস্মাৎ। সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥২৭॥

এতেনেতি। পদানুগঃ অনুচরো জাত ইতি শেষঃ ॥২৮॥

রাজেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। সমাহিতো ময়া ধৃতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

জ্ঞাতব্য ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরস্তদ্‌বৃত্তান্ত ইত্যর্থঃ। লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—'মহাবাহু! সাত্যকি যে আমার নিকট আসিতেছেন, ইহা আমার প্রীতিজনক হয় নাই ॥২৬॥

কারণ, কৃষ্ণ! আমি ত ধর্ম্মরাজের সংবাদ জানি না। তিনি সাত্যকি-বিহীন হইয়া জীবিত আছেন কি না ধারণা করিতে পারিতেছি না ॥২৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! ধর্ম্মরাজকে রক্ষা করা ইঁহার উচিত ছিল। সুতরাং কেন ইনি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া আমার অনুবর্ত্তী হইলেন? ॥২৮॥

ধর্ম্মরাজকে দ্রোণের হস্তে উৎসর্গ করা হইল, জয়দ্রথকেও বধ করিতে পারি নাই, এদিকেও এই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে যাইতেছেন। সুতরাং এক জয়দ্রথবধের জন্য আমি গুরুতর ভার লইলাম ॥২৯॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজের বৃত্তান্ত আমার জানিতে হইবে, এদিকে সাত্যকিকে

(২৬) ততঃ প্রহৃষ্টঃ··· পি বা নি।

শ্রান্তশ্চৈব মহাবাহুরল্পবাণশ্চ সাম্প্রতম্।
পরিশ্রান্তা হয়াশ্চাস্য হয়যন্তা চ মাধব ! ॥৩১॥
ন চ ভূরিশ্রবাঃ শ্রান্তঃ সসহায়শ্চ কেশব ! ।
অপীদানীং ভবেদস্য ক্ষেমমস্মিন্ সমাগমে ॥৩২॥
কচ্চিন্ন, সাগরং তীর্ত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
গোষ্পদং প্রাপ্য সীদেত মহৌজাঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৩॥
অপি কৌরব্যমুখ্যেন কৃতাস্ত্রেণ মহাত্মনা।
সমেত্য ভূরিশ্রবসা স্বস্তিমান্ সাত্যকির্ভবেৎ ॥৩৪॥
ব্যতিক্রমমিমং মন্যে ধর্ম্মরাজস্য কেশব ! ।
আচার্য্যাদ্ভয়মুৎসৃজ্য যঃ প্রৈষয়ত সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্ত ইতি। মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ। হয়যন্তা সারথিঃ ॥৩১॥
নেতি। অস্য সাত্যকেঃ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, সমাগমে ভূরিশ্রবসা সহ যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥
কচ্চিদিতি। সাগরং তদ্রূপং দ্রোণাদিকম্। গোষ্পদং তদ্রূপং ভূরিশ্রবসম্ ॥৩৩॥
অপীতি। কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রেণ। সমেত্য মিলিত্বা, স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৩৪॥
ব্যতীতি। ব্যতিক্রমং কর্ত্তব্যবৈপরীত্যম্। আচার্য্যাৎ দ্রোণাৎ ॥৩৫॥

রক্ষা করিতে হইবে এবং জয়দ্রথকেও বধ করিতে হইবে; সূর্য্যও পশ্চিমাকাশে ঝুলিয়া পড়িয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! সাত্যকিও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, এখন উঁহার বাণও অল্পই আছে, ঘোড়াগুলিও ক্লান্ত হইয়াছে এবং সারথিও শ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৩১॥

কিন্তু ভূরিশ্রবা পরিশ্রান্ত নহেন, বিশেষতঃ উঁহার সহায় রহিয়াছে। অতএব কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে এখন সাত্যকির মঙ্গল হইবে ত ? ॥৩২॥

যথার্থবিক্রমশালী, মহাতেজা ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমুদ্র পার হইয়া এখন গোষ্পদে আসিয়া অবসন্ন হইবেন কি ? ॥৩৩॥

কুরুবংশশ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও মহাত্মা ভূরিশ্রবার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া সাত্যকি কুশলী হইবেন কি ? ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি এটাকে ধর্ম্মরাজের বিপরীত কার্য্য করা হইয়াছে বলিয়া মনে করি; যিনি দ্রোণের ভয় ত্যাগ করিয়া সাত্যকিকে পাঠাইয়াছেন ॥৩৫॥

(৩১)···অল্পপ্রাণশ্চ সাম্প্রতম্···পি বা নি। (৩৩) কচ্চিন্ন···পি বা নি।

গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য খগঃ শ্যেন ইবামিষম্।
নিত্যমাশংসতে দ্রোণঃ কচ্চিৎ স্যাৎ কুশলী নৃপঃ ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যক্যর্জ্জুনদর্শনে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:✽:——

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

সঞ্জয় উবাচ।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
ক্রোধাদ্ভূরিশ্রবা রাজন্! সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥১॥
তমব্রবীন্মহাবাহুঃ কৌরব্যঃ শিনিপুঙ্গবম্।
অদ্য প্রাপ্তোঽসি দিষ্ট্যা মে চক্ষুর্বিষয়মিত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহণমিতি। খগঃ পক্ষী, আমিষং মাংসম্। আশংসতে ইচ্ছতি। নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সাত্বতং সাত্যকিম্। সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥
তমিতি। কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

শ্যেনপক্ষী যেমন মাংস গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ দ্রোণ সর্ব্বদাই ধর্ম্মরাজকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন। অতএব ধর্ম্মরাজ কুশলী হইবেন কি? ॥৩৬॥

——:০:——

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা ক্রোধে তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥১॥

পরে মহাবাহু ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বলিলেন—'সাত্যকি! তুমি আজ ভাগ্যবশতঃ আমার দৃষ্টির বিষয় হইয়াছ ॥২॥

---

* '...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (২) তমব্রবীন্মহারাজ!...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

চিরাভিলষিতং কামমহং প্রাপ্স্যামি সংযুগে।
নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৩॥
অদ্য ত্বাং সমরে হত্বা নিত্যং শূরাভিমানিনম্।
নন্দয়িষ্যামি দাশার্হ! কুরুরাজং সুযোধনম্ ॥৪॥
অদ্য মদ্বাণনির্দগ্ধং পতিতং ধরণীতলে।
দ্রক্ষ্যতস্ত্বাং রণে বীরৌ সহিতৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥৫॥
অদ্য ধর্ম্মসুতো রাজা শ্রুত্বা ত্বাং নিহতং ময়া।
সব্রীড়ো ভবিতা সদ্যো যেনাসীহ প্রবেশিতঃ ॥৬॥
অদ্য মে বিক্রমং পার্থো বিজ্ঞাস্যতি ধনঞ্জয়ঃ।
ত্বয়ি ভূমৌ বিনিহতে শয়নে রুধিরোক্ষিতে ॥৭॥
চিরাভিলষিতো হ্যেষ ত্বয়া সহ সমাগমঃ।
পুরা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রস্য বলিনা যথা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চিরেতি। কামং পর্য্যাপ্তম্। উৎসৃজসে ত্যজসি ॥৩॥
অদ্যেতি। নন্দয়িষ্যামি সন্তোষয়িষ্যামি, হে দাশার্হ! দাশার্হবংশীয়! ॥৪॥
অদ্যেতি। মম বাণেন নির্দগ্ধং নিহতম্। সহিতৌ মিলিতৌ ॥৫॥
অদ্যেতি। সব্রীড়ঃ সলজ্জঃ। তত্র হেতুমাহ যেনেতি ॥৬॥
অদ্যেতি। বিনিহতে ময়ৈব। রুধিরোক্ষিতে রক্তসিক্তগাত্রে ॥৭॥
চিরেতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। বলিনা বলিনামকেনাসুরেণ ॥৮॥

আজ আমি যুদ্ধে চিরাভিলষিত বিষয় পর্য্যাপ্তরূপে লাভ করিব। কারণ, তুমি যদি রণস্থল পরিত্যাগ না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩॥

সাত্যকি! আমি আজ যুদ্ধে সর্ব্বদা বীরাভিমানী তোমাকে বধ করিয়া কুরুরাজ দুর্য্যোধনকে আনন্দিত করিব ॥৪॥

বীর ও মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আজ তোমাকে যুদ্ধে আমার বাণে নিহত ও ভূতলে পতিত দেখিবেন ॥৫॥

যিনি তোমাকে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছেন, সেই রাজা যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে নিহত শুনিয়া তৎক্ষণাৎ লজ্জিত হইবেন ॥৬॥

তুমি নিহত হইয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে শয়ন করিলে, আজ পৃথানন্দন অর্জ্জুন আমার বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥৭॥

অদ্য যুদ্ধং মহাঘোরং তব দাস্যামি সাত্বত!।
ততো জ্ঞাস্যসি তত্ত্বেন মদ্বীর্য্যবলপৌরুষম্ ॥৯॥
অদ্য সংযমনীং তাত! যাতা ত্বং নিহতো রণে।
যথা রামানুজেনাজৌ রাবনির্লক্ষ্মণেন হ ॥১০॥
অদ্য কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ মাধব!।
হতে ত্বয়ি নিরুৎসাহা রণং ত্যক্ষ্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥১১॥
অদ্য তেঽপচিতিং কৃত্বা শিতৈর্ম্মাধব! সায়কৈঃ।
তৎস্ত্রিয়ো নন্দয়িষ্যামি যে ত্বয়া নিহতা রণে ॥১২॥
মচ্চক্ষুর্বিষয়ং প্রাপ্তো ন ত্বং মাধব! মোক্ষ্যসে।
সিংহস্য বিষয়ং প্রাপ্তো যথা ক্ষুদ্রমৃগস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পৌরুষমধ্যবসায়শ্চ তৎ ॥৯॥
অদ্যেতি। সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, যাতা যাস্যসি। রাবণিরিন্দ্রজিৎ ॥১০॥
অদ্যেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যাৎ, হে মাধব! মধুবংশীয় সাত্যকে! ॥১১॥
অদ্যেতি। অপচিতিং ক্ষয়ম্, "ক্ষয়ার্চ্চয়োরপচিতিঃ" ইত্যমরঃ। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১২॥
মদিতি। সিংহস্য বিষয়ং চক্ষুর্গোচরম্ ॥১৩॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে বলির সহিত সম্মেলন যেমন ইন্দ্রের চিরাভিলষিত ছিল, তেমন তোমার সহিত এই সম্মেলন আমার চিরাভিলষিত ছিল ॥৮॥

সাত্যকি! আজ আমি তোমার সহিত অতিভীষণ যুদ্ধ করিব; তাহাতেই তুমি যথার্থরূপে আমার বল, বীর্য্য ও পুরুষকার জানিতে পারিবে ॥৯॥

বৎস! (বাছা!) রামের অনুজলক্ষ্মণকর্ত্তৃক নিহত হইয়া ইন্দ্রজিৎ যেমন যমপুরীতে গিয়াছিলেন, তুমিও আজ তেমন যুদ্ধে নিহত হইয়া যমপুরীতে যাইবে ॥১০॥

সাত্যকি! তুমি নিহত হইলে, কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও ধর্ম্মরাজ নিরুৎসাহ হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১১॥

মধুবংশীয়! আজ সুধার বাণদ্বারা তোমাকে বিনাশ করিয়া—তুমি যাহাদিগকে যুদ্ধে বধ করিয়াছ, তাহাদের স্ত্রীগণকে আনন্দিত করিব ॥১২॥

সাত্যকি! ক্ষুদ্র মৃগ যেমন সিংহের দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পায় না, তেমন তুমিও আমার দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পাইবে না' ॥১৩॥

---

(১০) অদ্য সংযমনীং যাতা ময়া ত্বম্...বা নি। (১৩) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

যুযুধানস্তু তং রাজন্! প্রত্যুবাচ হসন্নিব।
কৌরবেয়! ন সন্ত্রাসো বিদ্যতে মম সংযুগে ॥১৪॥
নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্‌মাত্রেণ তু কেবলম্।
স মাং নিহন্যাৎ সংগ্রামে যো মাং কুর্য্যান্নিরায়ুধম্ ॥১৫॥
সমাস্তু শাশ্বতীর্হন্যাদ্ যো মাং হন্যাদ্ধি সংযুগে।
কিং বৃথোক্তেন বহুনা কর্ম্মণা তৎ সমাচর ॥১৬॥
শারদস্যেব মেঘস্য গর্জিতং নিষ্ফলং হি তে।
শ্রুত্বা ত্বদ্‌গর্জিতং বীর! হাস্যং হি মম জায়তে ॥১৭॥
চিরকালেপ্সিতং লোকে যুদ্ধমদ্যাস্তু কৌরব!।
ত্বরতে মে মতিস্তাত! তব যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী।
নাহত্বাহং নিবর্ত্তিষ্যে ত্বামদ্য পুরুষাধম! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। কৌরবেয়! কুরুবংশ্য! ॥১৪॥
নেতি। ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্। নিরায়ুধং নিরস্ত্রম্ ॥১৫॥
সমা ইতি। সমা বৎসরান্, শাশ্বতীর্বহ্বীঃ, হন্যাৎ শত্রূনিতি শেষঃ ॥১৬॥
শারদস্যেতি। শারদস্য শরৎকালীনস্য, গর্জিতং ধ্বনিতং গর্বোক্তিশ্চ ॥১৭॥
চিরেতি। চিরকালেপ্সিতং ত্বয়েব ময়াপি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজা! তখন সাত্যকি যেন হাসিতে হাসিতে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—'কৌরবনন্দন! যুদ্ধে আমার ভয় নাই ॥১৪॥

কেবল বাক্যদ্বারা আমাকে ভীত করিতে পারিবে না। যে লোক যুদ্ধে আমাকে নিরস্ত্র করিতে পারিবে, সে-ই আমাকে বধ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৫॥

যে লোক আমাকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিবে, সে লোক চিরকালই শত্রু-সংহার করিতে সমর্থ হইবে। সে যাহা হউক, বহুতর বৃথা বাক্যে ফল কি, তুমি সেই উক্তিগুলি কার্য্যে পরিণত কর ॥১৬॥

বীর! শরৎকালের মেঘগর্জনের ন্যায় তোমার গর্জন নিষ্ফল। সুতরাং তোমার গর্জন শুনিয়া আমার হাস্য জন্মিতেছে ॥১৭॥

কৌরব! তোমার ও আমার চিরকালের অভীষ্ট যুদ্ধ আজ হউক; বৎস! তোমার সহিত যুদ্ধাভিলাষিণী আমার মতি ত্বরান্বিত হইয়াছে। পুরুষাধম! আজ আমি তোকে বধ না করিয়া নিবৃত্তি পাইব না' ॥১৮॥

(১৬)⋯ কর্ম্মণা তু সমাচর—বঙ্গ বা°। (১৮)⋯ত্বামদ্য পুরুষর্ষভ!—পি।

অন্যোন্যং তৌ তথা বাগ্‌ভিস্তক্ষন্তৌ নরপুঙ্গবৌ।
জিঘাংসূ পরমক্রুদ্ধাবভিজঘ্নতুরাহবে ॥১৯॥
সমেতৌ তৌ মহেষ্বাসৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
দ্বিরদাবিব সংক্রুদ্ধৌ বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥২০॥
ভূরিশ্রবাঃ সাত্যকিশ্চ ববর্ষতুররিন্দমৌ।
শরবর্ষাণি ঘোরাণি মেঘাবিব পরস্পরম্ ॥২১॥
সৌমদত্তিস্তু শৈনেয়ং প্রচ্ছাদ্যেষুভিরাশুগৈঃ।
জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
দশভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা সৌমদত্তিরথাপরান্।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। তক্ষন্তৌ তনূকুর্বন্তৌ ব্যথয়ন্তাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সমেতাবিতি। শুষ্মিণৌ ক্রোধোস্মবন্তৌ। বাসিতার্থে ঋতুমত্যা হস্তিন্যাঃ কৃতে ॥২০॥

ভূরীতি। ববর্ষতুশ্চক্রতুরিত্যর্থঃ ॥২১॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিঃ সোমদত্তপুত্রো ভূরিশ্রবাঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, আশুগৈদ্রুত-গামিভিঃ ॥২২॥

দশভিরিতি। নিশিতান্ সুধারান্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥২৩॥

মহারাজ! অত্যন্তক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি সেইরূপ বাক্যদ্বারা পরস্পর আঘাত করিয়া যুদ্ধে পরস্পর জিঘাংসু হইয়া প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৯॥

ঋতুমতী হস্তিনীর জন্য মদমত্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটা হস্তীর ন্যায় মহাধনুর্দ্ধর, ক্রোধে উত্তেজিত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাকারী ভূরিশ্রবা এবং সাত্যকি যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২০॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা মেঘের ন্যায় পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদনপূর্ব্বক পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তৎপরে আবার ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অপর সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

তানস্য বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানন্তরীক্ষে বিশাংপতে !।
অপ্রাপ্তানস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সাত্যকিঃ প্রভো ! ॥২৪॥
তৌ পৃথগস্ত্রবর্ষাভ্যামবর্ষেতাং পরস্পরম্।
উত্তমাভিজনৌ বীরৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ॥২৫॥
তৌ নখৈরিব শার্দ্দূলৌ দন্তৈরিব মহাদ্বিপৌ।
রথশক্তিভিরন্যোন্যং বিশিখৈশ্চাপ্যকৃন্ততাম্ ॥২৬॥
নির্ভিন্দন্তৌ হি গাত্রাণি বিক্ষরন্তৌ চ শোণিতম্।
ব্যষ্টম্ভয়েতামন্যোন্যং প্রাণদ্যূতাভিদেবিনৌ ॥২৭॥
এবমুত্তমকর্ম্মাণৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ।
পরস্পরমযুধ্যেতাং বারণাবিব যূথপৌ ॥২৮॥
তাবদীর্ঘেণ কালেন ব্রহ্মলোকপুরস্কৃতৌ।
যিযাসন্তৌ পরং স্থানমন্যোন্যং সংজগর্জতুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ, অগ্রসৎ ব্যনাশয়দিত্যর্থঃ ॥২৪॥

তাবিতি। অবর্ষেতাং প্রাহরতাম্। উত্তমাভিজনৌ সৎকুলৌ ॥২৫॥

তাবিতি। মহাদ্বিপৌ বিশালহস্তিনৌ। অকৃন্ততাং ছিন্নবন্তৌ ॥২৬॥

নিরিতি। ব্যষ্টম্ভয়েতাং বিহ্বলৌ কৃতবন্তৌ, প্রাণদ্যূতেন অভিদীব্যতঃ ক্রীড়ত ইতি তৌ ॥২৭॥

এবমিতি। বারণৌ গজৌ, যূথপৌ গজসমূহরক্ষকৌ ॥২৮॥

নরনাথ প্রভু! ভূরিশ্রবার সেই তীক্ষ্ণ বাণ সকল না আসিতেই সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশলে আকাশেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সৎকুলজাত, মহাবীর ও কুরু-বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রবর্ষণ করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নখদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং দন্তদ্বারা দুইটা মহাহস্তীর তুল্য ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

প্রাণদ্বারা দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পরস্পর অঙ্গবিদারণ ও রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আকুল করিয়া তুলিলেন ॥২৭॥

উত্তমকার্য্যকারী এবং কুরু ও বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকিঃ সৌমদত্তিশ্চ শরবৃষ্ট্যা পরস্পরম্।
হৃষ্টবদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পশ্যতামভ্যবর্ষতাম্ ॥৩০॥
সংপ্রৈক্ষন্ত জনাস্তৌ তু যুধ্যমানৌ যুধাং পতী।
যূথপৌ বাসিতাহেতোঃ প্রযুদ্ধাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্য হয়ান্ হত্বা ধনুষী বিনিকৃত্য চ।
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমেয়াতাং মহারণে ॥৩২॥
আর্ষভে চর্ম্মণী চিত্রে প্রগৃহ্য বিপুলে শুভে।
বিকোষৌ চাপ্যসী কৃত্বা সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥৩৩॥
চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ।
মুহুরাজঘ্নতুঃ ক্রুদ্ধাবন্যোন্যমরিমর্দ্দনৌ ॥৩৪॥
সখড়্গৌ চিত্রবর্ম্মাণৌ সনিষ্কাঙ্গদভূষণৌ।
ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিদ্ধমাপ্লুতং বিপ্লুতং দ্রুতম্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ন্তৌ যশস্বিনৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতো যুদ্ধমৃত্যুনা সম্মুখবর্ত্তী কৃতো যাভ্যাং তৌ ॥২৯॥
সাত্যকিরিতি। অভ্যবর্ষতাং প্রাহরতাম্ ॥৩০॥
সমিতি। যুধাং পতী যুদ্ধনিয়ন্তারৌ। বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্যা হেতোঃ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্যেতি। বিনিকৃত্য ছিত্ত্বা। সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ ॥৩২॥
আর্ষভে ইতি। ঋষভস্য বৃষস্য ইমে ইত্যার্ষভে। বিকোষৌ কোষমুক্তৌ ॥৩৩॥

তাঁহারা অল্পকালমধ্যেই ব্রহ্মলোকলাভের আশা করিয়া কিংবা অন্য কোন উত্তম স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর গর্জ্জন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা হৃষ্ট হইয়াই যেন বাণবৃষ্টিদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

একটা ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গমের জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকিকে যুধ্যমান অবস্থায় সমস্ত লোক দেখিতে থাকিল ॥৩১॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও কার্ম্মুকচ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

পরে তাঁহারা বিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর দুইখানা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) লইয়া দুই-খানা তরবারিকে কোষমুক্ত করিয়া সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৫)···বিপ্লুতং স্রুতম্···বা নি।

অসিভ্যাং সম্প্রজহ্রাতে পরস্পরমরিন্দমৌ।
উভৌ চ্ছিদ্রৈষিণৌ বীরাবুভৌ চিত্রং ববল্গতুঃ ॥৩৬॥
দর্শয়ন্তাবুভৌ শিক্ষাং লাঘবং সৌষ্ঠবং তথা।
রণে রণকৃতাং শ্রেষ্ঠাবন্যোন্যং পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩৭॥
মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র! সমাহত্য পরস্পরম্।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং বীরাবাশ্বসতাং পুনঃ ॥৩৮॥
অসিভ্যাং চর্ম্মণী চিত্রে শতচন্দ্রে নরাধিপ!।
নিকৃত্য পুরুষব্যাঘ্রৌ বাহুযুদ্ধং প্রচক্রতুঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তাবিতি। ভাগশো ভাগে ভাগে। নিষ্কঃ কণ্ঠগতম্ অঙ্গদঞ্চ বাহুগতং ভূষণং তাভ্যাং সহেতি তৌ। ভ্রান্তং ভ্রমণাত্মকং গমনম্। এবমন্যত্র। উদ্‌ভ্রান্তম্ উত্থায়োত্থায় ভ্রমণম্, আবিদ্ধং পরস্পরাঙ্গসংসক্তম্, আপ্লুতং পুর উৎপতনম্, বিপ্লুতং পশ্চাদুৎপতনম্, দ্রুতং শীঘ্রগমনম্, সম্পাতং বেগাৎ পরোপরি পতনম্, সমুদীর্ণং পরসম্পাতে বেগাদুৎপতনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৩৪—৩৫।

অসিভ্যামিতি। ছিদ্রৈষিণৌ প্রহারাবকাশান্বেষিণৌ। ববল্গতুর্ন্নৃততুঃ ।৩৬।

দর্শয়ন্তাবিতি। লাঘবং প্রহারাদৌ শীঘ্রতাম্, সৌষ্ঠবং প্রহারে সম্যক্ত্বম্ ।৩৭।

মুহূর্ত্তমিতি। আশ্বসতাং শ্বাসত্যাগমকুরুতাম্ ।৩৮।

অসিভ্যামিতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারাণি রৌপ্যচিহ্নানি যয়োস্তে। নিকৃত্য ছিত্বা ।৩৯।

তদনন্তর তরবারি ও বিচিত্রবর্ম্মধারী, কণ্ঠভূষণ ও বাহুভূষণসমন্বিত, শত্রুমর্দ্দনসমর্থ এবং যশস্বী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ পথে বিচরণ এবং ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করতঃ ভ্রান্ত, উদ্‌ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, বিপ্লুত, দ্রুত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই অষ্টবিধ গতি দেখাইতে থাকিয়া পরস্পর মুহুর্মুহু আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

শত্রুদমনকারী দুই বীরই তরবারিদ্বারা পরস্পর প্রহার, ছিদ্রান্বেষণ এবং বিচিত্র, উল্লম্ফন ও প্রলম্ফন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুই জনই শিক্ষা, শীঘ্রতা ও সমীচীনতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দুই বীরই সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পরস্পর আঘাত করিয়া পুনরায় শ্বাসত্যাগ করিতে (হাপাইতে) লাগিলেন ॥৩৮॥

নরনাথ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি তরবারিদ্বারা শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত

ব্যূঢ়োরস্কৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥৪০॥
তয়ো রাজন্! ভুজাঘাতনিগ্রহপ্রগ্রহাস্তথা।
শিক্ষাবলসমুদ্ভূতাঃ সর্বযোধপ্রহর্ষণাঃ ॥৪১॥
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! সমরে যুধ্যমানয়োঃ।
ভীমোঽভবন্মহাশব্দো বজ্রপর্বতয়োরিব ॥৪২॥
দ্বিপাবিব বিষাণাগ্রৈঃ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ।
ভুজযোক্ত্রাববন্ধৈশ্চ শিরোভ্যাঞ্চাবঘাতনৈঃ ॥৪৩॥
পাদাবকর্ষসন্দানৈস্তোমরাঙ্কুশলাসনৈঃ।
পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ ভূমাবুদ্ভ্রমণৈস্তথা ॥৪৪॥
গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈঃ পাতনোত্থানকাপ্লুতৈঃ।
যুযুধাতে মহাত্মানৌ কুরুসাত্বতপুঙ্গবৌ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়োরস্কৌ দৃঢ়বিশালবক্ষসৌ, নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥৪০॥

তয়োরিতি। নিগ্রহঃ অপসারণং প্রগ্রহশ্চ আকর্ষণম্। সর্ব্বযোধপ্রহর্ষণা বভূবুঃ ॥৪১॥

তয়োরিতি। নৃবরয়োর্মনুষ্যশ্রেষ্ঠয়োঃ। ভীমো ভয়ঙ্করঃ ॥৪২॥

দ্বিপাবিতি। দ্বিপৌ গজৌ, বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, মহর্ষভৌ বিশালবৃষৌ। ভুজা এব যোক্ত্রাণি রজ্জবস্তৈর্যে অববন্ধাঃ পরস্পরবন্ধনানি তৈঃ। বহুবারকরণাদ্বহুবচনং সর্ব্বত্র। অবঘাতনৈরাঘাতৈঃ। পাদৈরবকর্ষা আকর্ষণানি সন্দানানি বন্ধনানি চ তৈঃ, তোমরা-

ও বিচিত্র দুইখানা চর্ম্মই (ঢালই) ছেদন করিয়া বাহুযুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, দীর্ঘবাহু ও বাহুযুদ্ধনিপুণ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি লোহময় পরিঘের তুল্য চারিখানা বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪০॥

রাজা! তাঁহাদের শিক্ষা ও বলসঞ্জাত বাহুপ্রহার, অপসারণ ও আকর্ষণ সকল যোদ্ধারই আনন্দ জন্মাইতে থাকিল ॥৪১॥

রাজা। রণাঙ্গনে যুধ্যমান নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির বজ্র ও পর্বতের তুল্য ভীষণ ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥৪২॥

কুরুবংশপ্রধান ও সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি—দন্তদ্বারা দুইটা হস্তীর ন্যায় এবং শৃঙ্গদ্বারা দুইটা মহাবৃষের তুল্য বাহুরজ্জুদ্বারা

(৪১)···ভুজাঘাতা নিগ্রহপ্রগ্রহৌ তথা···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৪) পাদাবকর্ষসন্ধানৈঃ···বা নি। (৪৫)···পাতনোত্থানসংপ্লুতৈঃ—বা নি।

দ্বাত্রিংশৎকরণানি স্যুর্যানি যুদ্ধানি ভারত ।।
তান্যদর্শয়তাং তত্র যুধ্যমানৌ মহাবলৌ ॥৪৬॥
ক্ষীণায়ুধে সাত্বতে যুধ্যমানে ততোঽব্রবীদর্জ্জুনং বাসুদেবঃ ।
পশ্যস্বৈনং বিরথং যুধ্যমানং রণে বরং সর্ব্বধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৭॥
প্রবিষ্টো ভারতীং ভিত্ত্বা তব পাণ্ডব ! পৃষ্ঠতঃ ।
যোধিতশ্চ মহাবীর্য্যৈঃ সর্ব্বৈর্ভারত ! ভারতৈঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ভুজয়োরস্ত্রয়োরিব লাসনং বিলাসো যেষু তৈঃ। পাদানামুদরৈর্মধ্যদেশৈর্বে বিবদ্ধাঃ পরস্পরবেষ্টনানি তৈঃ, উদ্ভ্রমণৈর্ঘূর্ণনৈঃ। আক্ষেপ আকর্ষণম্, পাতনং ভূমৌ উত্থানকং ভূমিতঃ আপ্লুতমুৎপতনঞ্চ তৈঃ। কুরুসাত্বতপুঙ্গবৌ কুরুবংশসাত্বতবংশশ্রেষ্ঠৌ ভূরিশ্রবঃসাত্যকী ॥৪৩—৪৫॥

দ্বেতি। দ্বাত্রিংশৎ করণানি প্রকারা যেষাং তানি। যুদ্ধানি মল্লযুদ্ধানি ॥৪৬॥

ক্ষীণেতি। সাত্বতে সাত্যকৌ। অব্রবীৎ স্ববংশীয়ত্বেন স্বপক্ষীয়ত্বেন চ স্নেহাৎ ॥৪৭॥

প্রবিষ্ট ইতি। ভারতীং কৌরবীম্। যোধিতঃ কৃতযুদ্ধঃ। ভারতৈঃ কৌরবৈঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—১৫॥ শাশ্বতীঃ সমাঃ সর্ব্বকালং তুরবধারণে নিত্যমেব অসৌ হন্যাৎ জয়মেব তক্তেত্যর্থঃ ॥১৬—৩৮॥ চর্ম্মণী বর্ম্মণী চর্ম্মঘটিতে শরাবরে অঙ্গুলিত্রে অসিভ্যাং সন্নিকৃত্যোত্যম্বয়ঃ ॥৩৯—৪০॥ ভুজাঘাতো ভুজাস্ফোটঃ নিগ্রহো হস্তধারণং প্রগ্রহো গলহস্তকঃ ॥৪১—৪২॥ ভুজযোক্ত্রৈবদ্ধৈর্বাহুপাশবেষ্টনৈঃ অবঘাতৈস্তাড়নৈঃ ॥৪৩॥ পাদশব্দঃ প্রত্যেকং সংবধ্যতে পাদাবকর্ষৈশ্চরণাবকর্ষণৈঃ পাদোদরবিবদ্ধৈশ্চ পাদাভ্যামুদরক্রোড়ীকরণৈঃ উদ্ভ্রমণৈঃ পরিবর্ত্তনৈঃ গতৈঃ গমনৈঃ প্রত্যাগতৈরাবর্ত্তনৈঃ আক্ষেপৈরাস্ফালনৈঃ যাতনৈর্ভূমিপ্রাপণৈঃ

পরস্পর বন্ধন ও মস্তকদ্বয়দ্বারা পরস্পর আঘাত, তোমর ও অঙ্কুশতুল্য চরণদ্বারা আকর্ষণ ও বন্ধন, চরণমধ্যদেশদ্বারা বন্ধন, ভূতলে ভ্রমণ, গমন, প্রত্যাগমন ও আকর্ষণ এবং পাতন, উত্থান ও উল্লম্ফন করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ভরতনন্দন ! সেই যুধ্যমান মহাবলেরা দুই জন তখন—দ্বাত্রিংশৎপ্রকার যে মল্লযুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ক্ষীণশস্ত্র সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তখন কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন— 'অর্জ্জুন ! দেখ—সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি রথবিহীন হইয়া রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৭॥

ভরতবংশীয় পাণ্ডুনন্দন ! ইনি কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া তোমার পিছনে

পরিশ্রান্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং সংপ্রাপ্তো ভূরিদক্ষিণঃ।
যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী সমায়ান্তং নৈতৎ সমমিবার্জ্জুন ! ॥৪৯॥
ততো ভূরিশ্রবাঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
উদ্যম্যাভ্যহনদ্রাজন্ ! মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫০॥
রথস্থয়োর্দ্বয়োর্যুদ্ধে ক্রুদ্ধয়োর্যোধমুখ্যয়োঃ।
কেশবার্জ্জুনয়ো রাজন্ ! সমরে প্রেক্ষমাণযোঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
অথ কৃষ্ণো মহাবাহুরর্জ্জুনং প্রত্যভাষত।
বহুভির্যস্তু সেনাভির্দুর্জয়ঃ সমরেঽনঘ !।
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্ ॥৫২॥
পরিশ্রান্তং গতং ভূমৌ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
তবান্তেবাসিনং শূরং পালয়ার্জ্জুন ! সাত্যকিম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। ভূরিদক্ষিণো ভূরিশ্রবাঃ। এতদ্যুদ্ধং ন সমং শ্রান্তসুস্থাভ্যাং ক্রিয়মাণত্বাৎ ॥৪৯॥
তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। রথস্থয়োরিত্যাদাবনাদরে ষষ্ঠী ॥৫০—৫১॥
অথেতি। বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং তদুভয়বংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥
পরীতি। গতং পতিতম্, কর্ম্ম শক্রনিবহজয়রূপম্। অন্তেবাসিনং শিষ্যম্ ॥৫৩॥

প্রবেশ করিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষীয় সকল মহাবীরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

অর্জ্জুন ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সাত্যকি পরিশ্রান্ত হইয়া আসিতে লাগিলে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধার্থী হইয়া উঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন। সুতরাং এই যুদ্ধ যেন সমান হইবে না বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৯॥

রাজা ! তাহার পর রথস্থিত, ক্রুদ্ধ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনের সমক্ষেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন ! দেখ—যিনি যুদ্ধে বহুসৈন্যেরও দুর্জয়, সেই বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশের শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৫২॥

অর্জ্জুন ! সাত্যকি অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন। অতএব তোমার শিষ্য ও বীর সাত্যকিকে রক্ষা কর ॥৫৩॥

(৫০) ...ভ্যহনদ্রাজন্ ! এব্দ।

ন বশং যজ্ঞশীলস্য গচ্ছেদেষ বরারিহন্ ! ।
ত্বৎকৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! তদাশু ক্রিয়তাং বিভো ! ॥৫৪॥
অথাব্রবীদ্ধৃষ্টমনা বাসুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ।
পশ্য বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ক্রীড়ন্তং কুরুপুঙ্গবম্ ।
মহাদ্বিপেনেব বনে মত্তেন হরিযূথপম্ ॥৫৫॥
সঞ্জয় উবাচ ।
হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ।
যদুদ্যম্য মহাবাহুঃ সাত্যকিং ন্যহনদ্ভুবি ॥৫৬॥
স সিংহ ইব মাতঙ্গং বিকর্ষন্ ভূরিদক্ষিণঃ ।
ব্যরোচত কুরুশ্রেষ্ঠঃ সাত্বতপ্রবরং যুধি ॥৫৭॥
অথ কোষাদ্বিনিষ্কৃষ্য খড়্গং ভূরিশ্রবা রণে ।
মূর্দ্ধজেষু নিজগ্রাহ পদা চোরস্যতাড়য়ৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ। হে বরারিহন্! প্রবলশত্রুনাশক! ॥৫৪॥
অথেতি। বৃষ্ণিপ্রবীরেণ সহ। হরিযূথপং মহাসিংহম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
হাহেতি। মহাবাহুর্ভূরিশ্রবাঃ। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ পূর্ববৎ ॥৫৬॥
স ইতি। ভূরিঃ প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যস্য স ভূরিশ্রবাঃ ॥৫৭॥
অথেতি। মূর্দ্ধজেষু সাত্যকেঃ কেশেষু, উরসি বক্ষসি ॥৫৮॥

প্রবলশত্রুহন্তা পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী অর্জ্জুন! ইনি তোমার জন্য আসিয়া এখন যাহাতে ভূরিশ্রবার বশীভূত না হন, সত্বর তাহা কর' ॥৫৪॥

তৎপরে অর্জ্জুন হৃষ্টচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! দেখ—বনমধ্যে মহাসিংহ যেমন মত্তহস্তীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা বৃষ্ণিপ্রবীর সাত্যকির সহিত যেন ক্রীড়া করিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মহাবাহু ভূরিশ্রবা যখন সাত্যকিকে উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে পাতিত করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন, তখন সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে থাকিল ॥৫৬॥

সিংহ যেমন হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রচুরদক্ষিণাদাতা কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ভূতলে আকর্ষণ করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৪)…গচ্ছেদেব…বর্দ্ধ,…বরোঽর্জ্জুন!…বা নি। (৫৬) ইতঃ পূর্ব্বম্ 'ইত্যেবং ভাষমাণে তু পাণ্ডবে বৈ ধনঞ্জয়ে' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বর্দ্ধ।

ততোঽস্য চ্ছেত্তুমারব্ধঃ শিরঃ কায়াৎ সকুণ্ডলম্।
তাবৎ ক্ষণাৎ সাত্বতোঽপি শিরঃ সংভ্রময়ংস্তরন্ ॥৫৯॥
যথা রথাঙ্গং কৌলালো দণ্ডাবিদ্ধন্তু ভারত!।
সহৈব ভূরিশ্রবসো বাহুনা কেশধারিণা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
তং তথা পরিকৃষ্যন্তং দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে।
বাসুদেবস্ততো রাজন্! ভূয়োঽর্জ্জুনমভাষত ॥৬১॥
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্।
তব শিষ্যং মহাবাহো! ধনুষ্যনবরং ত্বয়া ॥৬২॥
অসহ্যবিক্রমং পার্থ! যত্র ভূরিশ্রবা রণে।
বিশেষয়তি বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আরব্ধ ইত্যাদিকর্ম্মণি কর্ত্তরি ক্তঃ। রথাঙ্গং চক্রম্, কুলাল এব কৌলালঃ কুম্ভকারঃ স্বার্থে অণ্, দণ্ডেনাবিদ্ধং যুক্তম্ ॥৫৯—৬০॥

তমিতি। পরিকৃষ্যন্তং সর্বতঃ কৃষ্যমাণম্, সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৬১॥

পশ্যেতি। অনবরম্ অন্যূনম্ ॥৬২॥

অসহ্যেতি। বিশেষয়তি স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকরোতি ॥৬৩॥

তদনন্তর ভূরিশ্রবা কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির কেশ ধারণ ও বক্ষে পদাঘাত করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভূরিশ্রবা সাত্যকির দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। তৎক্ষণাৎ কুম্ভকার যেমন দণ্ডযুক্ত চক্র ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ সাত্যকিও কেশধারী ভূরিশ্রবার হস্তের সহিতই আপন মস্তকটী ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

রাজা! তৎপরে সাত্যকিকে যুদ্ধে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৬১॥

'মহাবাহু! দেখ—বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ, তোমার শিষ্য এবং তোমা অপেক্ষা ধনুর্যুদ্ধে অন্যূন সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৬২॥

পৃথানন্দন! শত্রুরা যাঁহার বিক্রম সহ্য করিতে পারে না এবং যিনি যথার্থবিক্রমশালী, সেই বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে ভূরিশ্রবা যুদ্ধে কাতর করিয়া ফেলিয়াছেন ॥৬৩॥

(৬৩) অসহ্যো বিক্রমঃ পার্থঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবমুক্তো মহাবাহুর্বাসুদেবেন পাণ্ডবঃ।
মনসা পূজয়ামাস ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৬৪॥
বিকর্ষন্ সাত্বতশ্রেষ্ঠং ক্রীড়মান ইবাহবে।
সংহর্ষয়তি মাং ভূয়ঃ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৬৫॥
প্রবরং বৃষ্ণিবীরাণাং যন্নিহন্যাদ্ধি সাত্যকিম্।
মহাদ্বিপমিবারণ্যে মৃগেন্দ্র ইব কর্ষতি ॥৬৬॥
এবং তং মনসা রাজন্! পার্থঃ সম্পূজ্য কৌরবম্।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ প্রত্যভাষত ॥৬৭॥
সৈন্ধবে সক্তদৃষ্টিত্বান্নৈনং পশ্যামি মাধব!।
এতত্ত্ব দুষ্করং কর্ম্ম যাদবার্থে করোম্যহম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। পূজয়ামাস প্রশশংস ॥৬৪॥
পূজনপ্রকারমাহ বিকর্ষন্নিতি। ভূয়ো বহুলম্, কীর্ত্তিবর্দ্ধনো ভূরিশ্রবাঃ ॥৬৫॥
প্রবরমিতি। মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, কর্ষতি তদিতি গম্যতে যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬৬॥
এবমিতি। সম্পূজ্য বীরত্বে প্রশস্য, কৌরবং ভূরিশ্রবসম্ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪॥ উত্থানৈরুৎপাতনৈঃ, সংপ্লুতৈঃ বিস্ফারানুবন্ধৈঃ ॥৪৫—৪৮॥ সমমনুরূপম্ ॥৪৯॥ অভ্যাহনদাস্ফালিতবান্ ॥৫০—৫৯॥ কুলাল এব কৌলালঃ ॥৬০—৬৫॥ ন হন্যাদ্ধন্তুং ন শক্নোতি, দ্বিতীয় ইবশব্দ এবার্থে কর্ষত্যেবেত্যন্বয়ঃ ॥৬৬—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন মনে মনে যুদ্ধে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

'কুরুকুলের কীর্ত্তিবর্দ্ধক ভূরিশ্রবা যুদ্ধে যেন খেলা করিতে থাকিয়া সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে আকর্ষণ করতঃ আমাকে গুরুতর আনন্দিত করিতেছেন ॥৬৫॥

ইনি যে হেতু বৃষ্ণিবীরশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বধ করিবেন, সেই হেতু—বনমধ্যে সিংহ যেমন মহাহস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আকর্ষণ করিতেছেন' ॥৬৬॥

রাজা! কুরুনন্দন মহাবাহু অর্জ্জুন এইভাবে মনে মনে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬৭॥

---

(৬৮) এষ ত্বদুষ্করং কর্ম্ম...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

ইত্যুক্ত্বা বচনং কুর্ব্বন্ বাসুদেবস্য পাণ্ডবঃ।
ততঃ ক্ষুরং সুনিশিতং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৬৯॥
পার্থবাহুবিসৃষ্টঃ স মহোল্কেব নভশ্চ্যুতা।
সখড়্গং যজ্ঞশীলস্য সাঙ্গদং বাহুমচ্ছিনৎ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বাহুচ্ছেদে ত্রয়োবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে। এনমিত্থম্ভূতং সাত্যকিম্। যাদবার্থে সাত্যকিকৃতে ॥৬৮॥

ইতীতি। কুর্বন্ রক্ষন্। ক্ষুরং ক্ষুরপ্রং নাম বাণম্, সুনিশিতং সুধারম্ ॥৬৯॥

পার্থেতি। স ক্ষুরঃ। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ, সাঙ্গদং সকেয়ূরম্। অর্জ্জুনঃ শরস্তিনীচতাপরি-হারার্থং শিরশ্ছেদমকৃত্বা বাহুচ্ছেদমাত্রমকার্ষীদিত্যালোচনীয়ম্ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

'কৃষ্ণ! জয়দ্রথের উপরে আমার দৃষ্টি রহিয়াছিল বলিয়া আমি এ যাবৎ এ অবস্থায় সাত্যকিকে দেখিতে পাই নাই। সে যাহা হউক, সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য আমি এই দুষ্কর কার্য্য করি' ॥৬৮॥

এইরূপ বলিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা করতঃ গাণ্ডীবধনুতে একটা সুধার ক্ষুরপ্রবাণ সংযোগ করিলেন ॥৬৯॥

পরে অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা আকাশচ্যুত বিশাল উল্কার ন্যায় যাইয়া তরবারি ও কেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার দক্ষিণবাহু ছেদন করিল' ॥৭০॥

——:০:——

* '... চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

স বাহুর্ন্যপতদ্ভূমৌ সখড়্গঃ সশুভাঙ্গদঃ।
আদধজ্জীবলোকস্য দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ ॥১॥
প্রহরিষ্যন্ হৃতো বাহুরদৃশ্যেন কিরীটিনা।
বেগেন ন্যপতদ্ভূমৌ পঞ্চাস্য ইব পন্নগঃ ॥২॥
স মোঘং কৃতমাত্মানং দৃষ্ট্বা পার্থেন কৌরবঃ।
উৎসৃজ্য সাত্যকিং ক্রোধাদ্‌গর্হয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৩॥

ভূরিশ্রবা উবাচ।

নৃশংসং বত কৌন্তেয়! কর্ম্মেদং কৃতবানসি।
অপশ্যতো বিষক্তস্য যন্মে বাহুং ত্বমচ্ছিদঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সশুভাঙ্গদঃ সুন্দরকেয়ূরসহিতঃ। আদধৎ জনয়ন্ অতীবান্যায্যত্বাৎ ॥১॥
প্রেতি। হৃতশ্ছিন্নঃ। পঞ্চাস্যঃ পঞ্চবদনঃ। এতেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তত্বমাক্ষিপ্যতে ॥২॥
স ইতি। মোঘং সাত্যকের্হননমশক্যত্বাদ্ব্যর্থীকৃতম্। কৌরবো ভূরিশ্রবাঃ ॥৩॥
নৃশংসমিতি। বত খেদে। বিষক্তস্য পরেণ সহ যুদ্ধব্যাপৃতস্য ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তরবারি ও সুন্দরকেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার সেই উত্তম বাহুখানা সমস্ত লোকের গুরুতর দুঃখ উৎপাদন করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥১॥

ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু সাত্যকিকে প্রহার করিবে, এমন সময়ে অর্জ্জুন অদৃশ্য থাকিয়া তাহা ছেদন করিয়াছিলেন। সুতরাং পঞ্চমুখ সর্পের ন্যায় তাহা বেগে ভূতলে পড়িয়াছিল ॥২॥

অর্জ্জুন নিজের উদ্যম ব্যর্থ করিয়াছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া ক্রোধবশতঃ অর্জ্জুনকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভূরিশ্রবা বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! তুমি এটা গুরুতর নৃশংসকার্য্য করিলে। যে হেতু আমি অন্যের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছি; সুতরাং

---

(১) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'যন্ত্রমুক্তো মহেন্দ্রস্য ধ্বজো বৃত্তোৎসবো যথা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি নি,...দুঃখমুত্তমম্—পি,... দুঃখমনুত্তমুত্তমঃ—নি।

কিং নু বক্ষ্যসি রাজানং ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
কিং কুর্ব্বাণো ময়া সংখ্যে হতো ভূরিশ্রবা ইতি ॥৫॥
ইদমিন্দ্রেণ তে সাক্ষাদুপদিষ্টং মহাত্মনা।
অস্ত্রং রুদ্রেণ বা পার্থ! দ্রোণেনাথ কৃপেণ বা ॥৬॥
ননু নামাস্ত্রধর্ম্মজ্ঞস্ত্বং লোকেঽভ্যধিকঃ পরৈঃ।
সোঽযুধ্যমানস্য কথং রণে প্রহৃতবানসি ॥৭॥
ন প্রমত্তায় ভীতায় বিরথায় প্রযাচতে।
ব্যসনে বর্ত্তমানায় প্রহরন্তি মনস্বিনঃ ॥৮॥
ইদন্তু নীচাচরিতমসৎপুরুষসেবিতম্।
কথমাচরিতং পার্থ! পাপকর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। ধর্ম্মপুত্রান্তিকে ঈদৃশাধর্ম্মকার্য্যকরণকথনমতীবলজ্জাকরমিতি ভাবঃ ॥৫॥
সোল্লুণ্ঠনমাহ ইদমিতি। ইদমীদৃশম্। অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগঃ ॥৬॥
নন্বিতি। পরৈঃ পরেভ্যঃ। অযুধ্যমানস্য আত্মনা সহেতি শেষঃ ॥৭॥
নেতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। প্রযাচতে অভয়ং যাচমানায়। ব্যসনে বিপদি ॥৮॥
ইদমিতি। সুদুষ্করং সজ্জনস্য। পৃথাপুত্রস্য এতদাচরণমতীবগর্হিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না; এই অবস্থায় তুমি আমার বাহু ছেদন করিলে ॥৪॥

তুমি যাইয়া ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে কি বলিবে? ইহাই বলিবে কি? যে, ভূরিশ্রবা অন্যের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আমি তাঁহাকে বধ করিয়াছি ॥৫॥

পৃথানন্দন! এইরূপ অস্ত্রপ্রয়োগ করায় কি তোমাকে সাক্ষাৎ মহাত্মা ইন্দ্র উপদেশ দিয়াছিলেন? কিংবা রুদ্র, বা দ্রোণ, অথবা কৃপ শিক্ষা দিয়াছিলেন? ॥৬॥

অর্জ্জুন! তুমি অন্য যোদ্ধা অপেক্ষা অধিক অস্ত্রধর্ম্ম জান। সেই তুমি কি করিয়া নিজের সহিত অযুধ্যমান ব্যক্তির উপরে প্রহার করিলে? ॥৭॥

প্রশস্তচিত্ত লোকেরা অসাবধান, ভীত, রথবিহীন, অভয়প্রার্থী এবং বিপদাপন্ন লোকের উপরে প্রহার করেন না ॥৮॥

পৃথানন্দন! নীচজনাচরিত, অসৎপুরুষব্যবহৃত এবং সজ্জনের পক্ষে অতি-দুষ্কর এই পাপকার্য্য তুমি কি করিয়া করিলে? ॥৯॥

আর্য্যেণ সুকরং প্রাহুরার্য্যকর্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।
অনার্য্যকর্ম্ম ত্বার্য্যেণ সুদুষ্করতমং ভুবি ॥১০॥
যেষু যেষু নরঃ পার্থ ! যত্র যত্র চ বর্ত্ততে ।
আশু তচ্ছীলতামেতি তদিদং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১১॥
কথং হি রাজবংশ্যস্ত্বং কৌরবেয়ো বিশেষতঃ ।
ক্ষত্রধর্ম্মাদপক্রান্তঃ সুবৃত্তশ্চরিতব্রতঃ ॥১২॥
ইদন্তু যদতিক্ষুদ্রং বার্ষ্ণেয়ার্থে কৃতং ত্বয়া ।
বাসুদেবমতং নূনং নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে ॥১৩॥
কো হি নাম প্রমত্তায় পরেণ সহ যুধ্যতে ।
ঈদৃশং ব্যসনং দদ্যাদ্যো ন কৃষ্ণবশো ভবেৎ ॥১৪॥
ব্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ প্রকৃত্যৈব চ গর্হিতাঃ ।
বৃষ্ণ্যন্ধকাঃ কথং পার্থ ! প্রমাণং ভবতা কৃতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যেণেতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন, আর্য্যকর্ম্ম সজ্জনকার্য্যম্ ॥১০॥

যেম্বিতি। যেষু যেষু ব্যাপারেষু, যত্র যত্র চ জনসংসর্গে ॥১১॥

কথমিতি। সুবৃত্তঃ সদাচারঃ, চরিতব্রতঃ কৃততপাঃ ॥১২॥

ইদমিতি। অতিক্ষুদ্রমতিনীচজনকর্ম্ম, বার্ষ্ণেয়ার্থে সাত্যকিকৃতে ॥১৩॥

ক ইতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। যুধ্যতে যুধ্যমানায়। ব্যসনং বিপদম্ ॥১৪॥

ধনঞ্জয়! অভিজ্ঞলোকেরা বলিয়া থাকেন—জগতে সজ্জনের পক্ষে সজ্জনের কার্য্য করাই সম্ভবপর; কিন্তু সজ্জনের পক্ষে অসজ্জনের কার্য্য করা অতিদুষ্কর ॥১০॥

পৃথানন্দন! মানুষ যে যে ব্যাপারে বা যে যে সংসর্গে থাকে, সত্বর সেই স্বভাব প্রাপ্ত হয়। তাহা এই তোমাতে দেখা যাইতেছে ॥১১॥

অর্জ্জুন! তুমি রাজবংশে, বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া, সদাচারপরায়ণ হইয়া এবং তপস্যা করিয়া শেষে কি করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মচ্যুত হইলে? ॥১২॥

তুমি সাত্যকির জন্য এই যে অতিনীচকার্য্য করিয়াছ, ইহা নিশ্চয়ই কৃষ্ণের মত; কিন্তু ইহা তোমাতে সম্ভবপর হয় না ॥১৩॥

যে লোক কৃষ্ণের বশীভূত নহে, সেরূপ কোন্ লোক অসাবধান ও পরের সহিত যুধ্যমান ব্যক্তিকে এইরূপ বিপদাপন্ন করে? ॥১৪॥

(১০)…সুকরং হ্যাহুঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ,…সুকরং ত্বাহুঃ…বা নি। (১১)…নরব্যাঘ্র!…বা, ১। শ্লোকো নাস্তি নি। (১৫) ব্রাত্যাঃ সুক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ…পি, ব্রাত্যাঃ সংক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ বএনষি

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্যূপকেতুর্মহাযশাঃ।
যুযুধানং সমুৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাবিশৎ ॥১৬॥
শরানাস্তীর্য্য সব্যেন পাণিনা পুণ্যলক্ষণঃ।
যিযাসুর্ব্রহ্মলোকায় প্রাণান্ প্রাণেষ্বথাজুহোৎ ॥১৭॥
সূর্য্যে চক্ষুঃ সমাধায় প্রসন্নং সলিলে মনঃ।
ধ্যায়ন্ মহোপনিষদং যোগযুক্তোঽভবন্মুনিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্যা ইতি। ব্রাত্যা যথাকালমনুপনীতাঃ, সংশ্লিষ্টম্ অবিবাহ্যমাতুলকন্যাদৌ সম্বন্ধং কর্ম্ম বিবাহব্যাপারো যেষাং তে। অতএব প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব। প্রমাণং গ্রাহ্যবাক্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি। যূপো যজ্ঞীয়পশুবন্ধনদারু কেতৌ ধ্বজে যস্য স ভূরিশ্রবাঃ। এতেনাস্য যাজ্ঞিকত্বং সূচিতম্। যুযুধানং সাত্যকিম্। প্রায়ং মৃত্যুমুদ্দিশ্যেতি শেষঃ, "প্রায়ো ভূম্ন্যন্ত-গমনে" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

শরানিতি। সব্যেন বামেন। যিযাসুর্যাতুমিচ্ছুঃ, প্রাণান্ নিজানসূন্, প্রাণেষু জগৎ-প্রাণেষু মহাবায়ৌ, অজুহোৎ ন্যক্ষিপৎ মিশ্রয়িতুমুদযচ্ছদিত্যর্থঃ। ইদমেব পুণ্যলক্ষণত্ব-মিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সূর্য্য ইতি। প্রসন্নং রাগদ্বেষাদিমলশূন্যং মনশ্চ, সলিলে সলিলদেবতায়াং চন্দ্রে। মহোপনিষদং "তত্ত্বমসি" ইতি মহোপনিষদ্বাক্যপ্রতিপাদ্যং জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্, যোগযুক্ত-শ্চিত্তবৃত্তিনিরোধবান্, মুনির্মৌনী চাভবৎ, "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্। তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥" ইতিগীতাস্মরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ বিষক্তস্য অত্যাসক্তস্য ॥৪—১০॥ যেষু যেষু সংস্থসংস্থ বা যত্র যত্র শ্রুতে শুভে বা কর্ম্মণি ॥১১—১৪॥ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ কুৎসিতা বা ॥১৫॥ প্রায়ম্ উপাবিশৎ মরণায় উপাবিশৎ আবদ্ধবান্ ॥১৬॥ প্রাণেষু বায়ুষু অজুহোদাহিতবান্ ॥১৭॥ প্রসন্নমকল্মষম্

পৃথানন্দন! বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোকেরা ব্রাত্যক্ষত্রিয় (যথাসময়ে উপনয়নহীন ক্ষত্রিয়) এবং অবিবাহ্যা কন্যা বিবাহ করিয়া থাকে। সুতরাং উহারা স্বভাবতই গর্হিত। অতএব তুমি সেই বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণের কথা গ্রাহ্য করিলে কেন?' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাবাহু ও মহাযশা ভূরিশ্রবা এইরূপ বলিয়া সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া রণস্থলেই প্রায়োপবেশন করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥১৬॥

পুণ্যলক্ষণ ভূরিশ্রবা ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া বামহস্তদ্বারা ভূতলে শর আস্তরণপূর্ব্বক আপন প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে মিশাইয়া দিলেন ॥১৭॥

ততঃ স সর্ব্বসেনায়াং জনঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
গর্হয়ামাস তঞ্চাপি শশংস পুরুষর্ষভম্ ॥১৯॥
নিন্দ্যমানৌ তথা কৃষ্ণৌ নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্।
তথা প্রশস্যমানশ্চ নাহৃষ্যদ্‌যূপকেতনঃ ॥২০॥
তাংস্তথাবাদিনো রাজন্! পুত্রাংস্তব ধনঞ্জয়ঃ।
অমৃষ্যমাণো মনসা তেষাং তস্য চ ভাষিতম্ ॥২১॥
অসংক্রুদ্ধমনা বাচঃ স্মারয়ন্নিব ভারত!।
উবাচ পাণ্ডুতনয়ঃ সাক্ষেপমিব ফাল্গুনঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
মম সর্ব্বেঽপি রাজানো জানন্ত্যেব মহাব্রতম্।
ন শক্যো মামকো হন্তুং যো মে স্যাদ্বাণগোচরে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গর্হয়ামাস অন্যায়াচরণাৎ, তং ভূরিশ্রবসম্, শশংস পুণ্যলক্ষণত্বাৎ ॥১৯॥

নিন্দ্যেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, নোচতুঃ, নিন্দায়া এব ন্যায্যত্বাৎ। নাহৃষ্যৎ নিশ্চল-চিত্তত্বাৎ ॥২০॥

তানিতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, তেষাং তব পুত্রাণাম্, তস্য ভূরিশ্রবসশ্চ। বাচ আত্মনঃ প্রতিজ্ঞাবচনানি। সাক্ষেপং তৈর্বিস্মরণাৎ সানুতাপমিব, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১—২২॥

মমেতি। কিং তন্মহাব্রতমিত্যাহ নেতি। মামকো মদীয়ো জনঃ ॥২৩॥

আর তিনি সূর্য্যে নয়ন ও চন্দ্রে প্রসন্ন মনটাকে নিবিষ্ট করিয়া "তত্ত্বমসি" এই মহোপনিষদের অর্থ জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য ধ্যান করতঃ যোগযুক্ত ও মৌনী হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর সেই সমস্ত সৈন্যই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের নিন্দা এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেইরূপ নিন্দা করিতে লাগিলেও কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন কোন অপ্রিয় কথা বলিলেন না আবার সেইভাবে প্রশংসা করিতে থাকিলেও ভূরিশ্রবা আনন্দিত হইলেন না ॥২০॥

ভরতনন্দন রাজা! আপনার পুত্রেরা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের বাক্য ও ভূরিশ্রবার বাক্যকে সহ্য করিতে না পারিয়া অথচ অক্রুদ্ধ থাকিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করাইবার জন্য আক্ষেপের সহিতই যেন বলিলেন—॥২১—২২॥

'রাজারা সকলেই আমার মহাব্রতের বিষয় জানেন যে, যিনি আমার বাণ-

যূপকেতো! সমীক্ষ্যৈতন্ন মামর্হসি গর্হিতুম্।
নহি ধর্ম্মমবিজ্ঞায় যুক্তং গর্হয়িতুং পরম্ ॥২৪॥
আত্তশস্ত্রস্য হি রণে বৃষ্ণিবীরং জিঘাংসতঃ।
যদহং বাহুমচ্ছৈৎসং ন স ধর্ম্মো বিগর্হিতঃ ॥২৫॥
ন্যস্তশস্ত্রস্য বালস্য বিরথস্য বিবর্ম্মণঃ।
অভিমন্যোর্বধং তাত! ধার্ম্মিকঃ কো নু পূজয়েৎ ॥২৬॥
এবমুক্তঃ স পার্থেন শিরসা ভূমিমস্পৃশৎ।
পাণিনা চৈব সব্যেন প্রাহিণোদস্য দক্ষিণম্ ॥২৭॥
এতৎ পার্থস্য তু বচস্ততঃ শ্রুত্বা মহাদ্যুতিঃ।
যূপকেতুর্মহারাজ! তূষ্ণীমাসীদবাঙ্মুখঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যূপেতি। হে যূপকেতো! ভূরিশ্রবঃ!, সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য ॥২৪॥

আত্তেতি। আত্তশস্ত্রস্য গৃহীতাস্ত্রস্য তব, বৃষ্ণিবীরং নিরস্ত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

তথাপি পরেণ সহ যুধ্যমানে তথাচরণং গর্হিতমেবেত্যাহ ন্যস্তেতি। পূজয়েৎ প্রশংসেৎ ॥২৬॥

এবমিতি। স ভূরিশ্রবাঃ। ভূমিমস্পৃশৎ তাদৃশাভিমন্যুবধদোষে ক্ষমাপ্রার্থনাজ্ঞাপনায় শিরোঽবনমনার্থমিতি ভাবঃ। সব্যেন বামেন, অস্যার্জ্জুনস্য দিশি, দক্ষিণম্ আত্মনশ্ছিন্নং দক্ষিণং বাহুম্, প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ, তাদৃশস্য নিরস্ত্রস্য সাত্যকের্বধোদ্যমদোষে স্ববাহুচ্ছেদস্য ন্যায্যত্বসূচনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

এতদিতি। এতদভিমন্যুবধবিষয়কম্। তূষ্ণীমবাঙ্মুখশ্চাসীৎ লজ্জয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

পথে থাকিবেন, এমন আমার কোন লোককেই কেহ বধ করিতে পারিবে না ॥২৩॥

অতএব ভূরিশ্রবা! তুমি আমার এই প্রতিজ্ঞার বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া আমাকে নিন্দা করিতে পার না। কারণ, ধর্ম্ম না জানিয়া পরের নিন্দা করা উচিত নহে ॥২৪॥

তুমি অস্ত্র ধারণ করিয়া নিরস্ত্র সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলে, সেই অবস্থায় আমি যে তোমার বাহু ছেদন করিয়াছি, সে কার্য্য গর্হিত হয় নাই ॥২৫॥

বৎস! নিরস্ত্র, বালক, রথবিহীন ও বর্ম্মশূন্য অভিমন্যুকে তোমরা যে বধ করিয়াছ, কোন্ ধার্ম্মিক লোক তাহার প্রশংসা করিয়া থাকেন?' ॥২৬॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ভূরিশ্রবা মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিলেন এবং

(২৬)···বিরথস্য বিচর্ম্মণঃ··· পি।

অর্জ্জুন উবাচ।

যা প্রীতির্ধর্ম্মরাজে মে ভীমে চ বলিনাং বরে।
নকুলে সহদেবে চ সা মে ত্বয়ি শলাগ্রজ! ॥২৯॥
ময়া ত্বং সমনুজ্ঞাতঃ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা।
গচ্ছ পুণ্যকৃতাল্লোঁকান্ শিবিরৌশীনরো যথা ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ।

যে লোকা মম বিমলাঃ সকৃদ্বিভান্তি
ব্রহ্মাদ্যৈঃ সুরবৃষভৈরপীষ্যমাণাঃ।
তান্ ক্ষিপ্রং ব্রজ সততাগ্নিহোত্রযাজিন্!
মত্তুল্যো ভব গরুড়োত্তমাঙ্গযানঃ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ।

উত্থিতঃ স তু শৈনেয়ো বিমুক্তঃ সৌমদত্তিনা।
খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎসুঃ শিরস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। শলো নাম কশ্চিৎ কৌরবস্তস্যাগ্রজ! ॥২৯॥

তৎপ্রীতিনিবন্ধনামাশিষং প্রযুঙ্‌ক্তে ময়েতি। ঔশীনর উশীনরপুত্রঃ ॥৩০॥

য ইতি। সকৃচ্চিরম্। গরুড়স্য উত্তমমঙ্গং পৃষ্ঠং যানং বাহনং যস্য সঃ ॥৩১॥

বামহস্তদ্বারা ছিন্ন দক্ষিণ বাহুখানাকে অর্জ্জুনের দিকে নিক্ষেপ করিলেন (টীকায় ভাব দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

মহারাজ! তদনন্তর মহাতেজা ভূরিশ্রবা অর্জ্জুনের এই কথা শুনিয়া নীরব ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥২৮॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'শলাগ্রজ! ধর্ম্মরাজ, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি আছে, তোমার উপরেও আমার সেইরূপই প্রীতি রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তুমি আমার ও মহাত্মা কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে উশীনরনন্দন শিবি-রাজার ন্যায় পুণ্যার্জ্জিত লোকে গমন কর' ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'সর্ব্বদা অগ্নিহোত্রযাগকারী ভূরিশ্রবা! আমার যে নির্ম্মল লোক নিরন্তর প্রকাশ পাইতেছে এবং যাহাতে যাইবার জন্য ব্রহ্মা-প্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠেরাও ইচ্ছা করেন, তুমি সত্বর তাহাতে গমন কর, আর আমারই ন্যায় গরুড়ের উত্তম অঙ্গে আরোহণ করিয়া বিচরণ কর' ॥৩১॥

নিহতং পাণ্ডুপুত্রেণ প্রসক্তং ভূরিদক্ষিণম্।
ইয়েষ সাত্যকির্হন্তুং শলাগ্রজমকল্মষম্ ॥৩৩॥
নিকৃত্তভুজমাসীনং ছিন্নহস্তমিব দ্বিপম্।
ক্রোশতা সর্ব্বসৈন্যেন নিন্দ্যমানঃ সুদুর্ম্মনাঃ ॥৩৪॥
বার্য্যমাণঃ স কৃষ্ণেন পার্থেন চ মহাত্মনা।
ভীমেন চক্ররক্ষাভ্যামশ্বত্থাম্না কৃপেণ চ ॥৩৫॥
কর্ণেন বৃষসেনেন সৈন্ধবেন তথৈব চ।
বিক্রোশতাঞ্চ সৈন্যানামবধীত্তং যতব্রতম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্থিত ইতি। উত্থিতঃ মূর্চ্ছয়া ভূপতনাদুদগতঃ। চিচ্ছিৎসুশ্ছেত্তুমিচ্ছুঃ ॥৩২॥

নিহতমিতি। নিহতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্, প্রসক্তং ব্রহ্মচিন্তায়াং ব্যাপৃতম্ ॥৩৩॥

নিকৃত্তেতি। নিকৃত্তভুজং ছিন্নবাহুম্, ছিন্নহস্তং ছিন্নশুণ্ডম্, ক্রোশতা 'ধিক্ ধিক্' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতা। সুদুর্ম্মনা আত্মধিক্কারব্যাপৃতচিত্তঃ। চক্ররক্ষাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্। বৃষসেনেন তদাখ্যেন কর্ণপুত্রেণ, সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন। বিক্রোশতাং 'মা জহি' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতাম্ ॥৩৪—৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভূরিশ্রবা ছাড়িয়া দিলে সাত্যকি মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পড়িয়া ছিলেন; ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া উঠিয়া তরবারি লইয়া মহাত্মা ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

অর্জ্জুন দক্ষিণবাহু ছেদন করিয়া আহত করিলে, ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশন-পূর্ব্বক পরব্রহ্মে চিত্ত নিবেশ করিয়া রহিয়াছিলেন; সেই অবস্থায় সাত্যকি সেই নিষ্পাপ ভূরিশ্রবাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা তখন ছিন্নশুণ্ড হস্তীর ন্যায় উপবেশন করিয়া রহিয়া-ছিলেন এবং সংযমীর ন্যায় ব্রহ্মচিন্তায় নিমগ্ন ছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি অতিদুর্ম্মনা হইয়াও তাঁহাকে বধ করিতে উদ্যত হইলে, সমস্ত সৈন্য উচ্চৈঃস্বরে 'ধিক্ ধিক্' বলিয়া সাত্যকির নিন্দা করিতে লাগিল এবং মহাত্মা কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, ভীমসেন, অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজা, অশ্বত্থামা, কৃপ, কর্ণ, বৃষসেন ও জয়দ্রথ বারণ করিতে থাকিলেন; আর সমস্ত সৈন্যই উচ্চৈঃস্বরে 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' এইরূপ বলিতে লাগিল; তথাপি সাত্যকি ভূরিশ্রবাকে বধ করিলেন ॥৩৪—৩৬॥

---

(৩৪)···ক্রোশতাং সর্ব্বসৈন্যানাম্···বা নি। (৩৬)···অবধীত্তং ধৃতব্রতম্—বা নি।

প্রায়োপবিষ্টায় রণে পার্থেন ছিন্নবাহবে।
সাত্যকিঃ কৌরবেয়ায় খড়্গেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩৭॥
নাভ্যনন্দন্ত সৈন্যানি সাত্যকিং তেন কর্ম্মণা।
অর্জ্জুনেন হতং পূর্ব্বং যজ্জঘান কুরূদ্বহম্ ॥৩৮॥
সহস্রাক্ষসমং তত্র সিদ্ধচারণমানবাঃ।
ভূরিশ্রবসমালোক্য যুদ্ধে প্রায়গতং হতম্ ॥৩৯॥
অপূজয়ন্ত তং দেবা বিস্মিতাস্তস্য কর্ম্মভিঃ।
পক্ষবাদাংশ্চ সুবহূন্ প্রাবদংস্তব সৈনিকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
ন বার্ষ্ণেয়স্যাপরাধো ভবিতব্যং হি তত্তথা।
তস্মান্মন্যুর্ন বঃ কার্য্যঃ ক্রোধো দুঃখতরো নৃণাম্ ॥৪১॥
হন্তব্যশ্চৈব বীরেণ নাত্র কার্য্যা বিচারণা।
বিহিতো হ্যস্য ধাত্রৈব মৃত্যুঃ সাত্যকিরাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি। কৌরবেয়ায় কুরুবংশ্যায় ভূরিশ্রবসে। সর্ব্বত্র ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥৩৭॥
নেতি। নাভ্যনন্দন্ত ন প্রাশংসন্। হতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্ ॥৩৮॥
সহস্রেতি। প্রায়গতং মরণাসনস্থিতম্। পক্ষবাদান্ তদনুকূলোক্তীঃ ॥৩৯—৪০॥
নেতি। বার্ষ্ণেয়স্য সাত্যকেঃ। তৎ সাত্যকিনা ভূরিশ্রবসো হননম্। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪১॥

সাত্যকি তরবারিদ্বারা যুদ্ধস্থলে প্রায়োপবিষ্ট ও অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

পূর্ব্বে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক আহত ভূরিশ্রবাকে যে হেতু বধ করা হইল, সেই জন্য সৈন্যেরা সাত্যকির প্রশংসা করিল না ॥৩৮॥

ওদিকে দেবগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ ও মানবগণ ইন্দ্রের তুল্য ভূরিশ্রবাকে প্রায়োপবিষ্ট অবস্থায় নিহত দেখিয়া এবং তাঁহার কার্য্যে বিস্মিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন; আর আপনার সৈন্যেরা সাত্যকির অনুকূলে বহুতর কথা বলিতে থাকিল—॥৩৯—৪০॥

'এ বিষয়ে সাত্যকির কোন অপরাধ নাই। কারণ, ইহার এইরূপই ভবিতব্য ছিল। অতএব তোমাদের ক্রোধ করা উচিত নহে। যে হেতু ক্রোধ মানুষের গুরুতর দুঃখজনক হয় ॥৪১॥

(৪০)…বিস্মিতাস্তেঽস্য কর্ম্মভিঃ…বা নি। (৪১) এতৎপ্রকরণে নির্ণয়সাগরপুস্তকে বিবিধা এবান্তবিধাঃ পাঠা বিদ্যন্তে।

সাত্যকিরুবাচ।

ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি যন্মাং প্রভাষথ।
ধর্ম্মবাদৈরধর্ম্মিষ্ঠা ধর্ম্মকঞ্চুকমাস্থিতাঃ ॥৪৩॥
যদা বালঃ সুভদ্রায়াঃ সুতঃ শস্ত্রবিনাকৃতঃ।
যুষ্মাভির্নিহতো যুদ্ধে তদা ধর্ম্মঃ ক বো গতঃ ॥৪৪॥
ময়া ত্বেতৎ প্রতিজ্ঞাতং ক্ষেপে কস্মিংশ্চিদেব হি।
যো মাং নিষ্পিষ্য সংগ্রামে জীবন্ হন্যাৎ পদা রুষা।
স মে বধ্যো ভবেচ্ছত্রুর্যদ্যপি স্যান্মুনিব্রতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হন্তব্য ইতি। হন্তব্যঃ শত্রুরিতি শেষঃ। মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকঃ ॥৪২॥

নেতি। ধর্ম্মকঞ্চুকং ধর্ম্মাবরণম্। তদসঙ্গতমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

যদেতি। শস্ত্রেণ বিনাকৃতো বিরহিতঃ। অতো ময়াপি তথৈব ভূরিশ্রবা হত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ময়েতি। ক্ষেপে শত্রোস্তিরস্কারে। মৃতেন কবন্ধীভূতেনাপি নিষ্পেষণং পদপ্রহারশ্চ সম্ভবতীতি যো জীবন্নিত্যুক্তম্। হন্যাৎ প্রহরেৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২৬॥ দক্ষিণং কৃত্তমাত্মনঃ পাণিম্ অস্যার্জ্জুনস্য সমীপে প্রহিণোৎ প্রাহিতবান্ ॥২৭—৩০॥ গরুড়স্তোমাঙ্কেন পৃষ্ঠেন যানং যস্য ॥৩১—৩২॥ প্রসক্তমপ্রাসক্তম্ ॥৩৩—৪৪॥ ক্ষেপে নিন্দায়াং জীবন্নপি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা, এবেত্যপ্যর্থঃ ॥৪৫—৫৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বীরের শত্রুবধ করা উচিত; এ বিষয়ে কোন বিচার করা সঙ্গত নহে। বিশেষতঃ বিধাতাই সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন' ॥৪২॥

সাত্যকি বলিলেন—'অধার্ম্মিকগণ! তোমরা ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া ধর্ম্মকথাদ্বারা আমাকে যে 'বধ করিও না, বধ করিও না' বলিতেছিলে, তাহা অত্যন্ত অসঙ্গত ॥৪৩॥

কারণ, তোমরা যখন বালক ও অস্ত্রবিহীন অভিমন্যুকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলে, তখন তোমাদের এ ধর্ম্ম কোথায় গিয়াছিল? ॥৪৪॥

কিন্তু আমি কোন শত্রুর তিরস্কারের সময়ে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, যুদ্ধে যে লোক জীবিত অবস্থায় ক্রোধবশতঃ আমাকে নিষ্পেষণ করিয়া পদাঘাত করিবে, সে যদি মুনির ন্যায় নিয়মশালীও হয়, তথাপি আমি তাহাকে বধ করিব ॥৪৫॥

চেষ্টমানং প্রতীঘাতে সভুজং মাং সচক্ষুষঃ।
মন্যধ্বং মৃত ইত্যেবমেতদ্বো বুদ্ধিলাঘবম্।
যুক্তো হ্যস্য প্রতীঘাতঃ কৃতো মে কুরুপুঙ্গবাঃ! ॥৪৬॥
যত্তু পার্থেন মাং দৃষ্ট্বা প্রতিজ্ঞামভিরক্ষতা।
সখড়্গোঽস্য হৃতো বাহুরেতেনৈবাস্মি বঞ্চিতঃ ॥৪৭॥
ভবিতব্যং হি যদ্ভাবি দৈবং চেষ্টয়তীব চ।
সোঽয়ং হতো বিমর্দ্দেঽস্মিন্ কিমত্রাধর্ম্মচেষ্টিতম্ ॥৪৮॥
অপি চায়ং পুরা গীতঃ শ্লোকো বাল্মীকিনা ভুবি।
ন হন্তব্যাঃ স্ত্রিয় ইতি যদ্ব্রবীষি প্লবঙ্গম!।
পীড়াকরমমিত্রাণাং যৎ স্যাৎ কর্ত্তব্যমেব তৎ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

চেষ্টেতি। সচক্ষুষো দৃষ্টম্। বুদ্ধের্লাঘবং দৌর্বল্যম্। মে ময়া। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

যদিতি। অভিরক্ষতা। বঞ্চিতোঽস্মি, সাঙ্গস্যাস্য হননং কাম্যমিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ভবিতব্যমিতি। দৈবং কর্ত্তৃ, চেষ্টয়তীব মানুষান্ তদনুকূলচেষ্টাং কারয়তীব ॥৪৮॥

অপীতি। যৎ স্ত্রীচরিত্রমপি পীড়াকরং স্যাৎ, তদ্ধননমমিত্রাণাং কর্ত্তব্যমেব। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তা'র পর আমার বাহুযুগল ছিল। সুতরাং আমি ভূরিশ্রবাকে প্রত্যাঘাত করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছিলাম; তোমাদেরও চক্ষু ছিল; ইহাতেও তোমরা আমাকে যে মৃত বলিয়া মনে করিয়াছিলে, সেটা তোমাদের বুদ্ধির দুর্ব্বলতা। অতএব কুরুশ্রেষ্ঠগণ! আমি যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছি, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে ॥৪৬॥

তবে অর্জ্জুন আমাকে দেখিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য খড়্গাদির সহিত ভূরিশ্রবার বাহু যে ছেদন করিয়াছেন, তাহাতে তিনিই আমাকে বঞ্চিত করিয়াছেন ॥৪৭॥

যাহা হইবে, তাহা হইবেই; দৈব যেন মানুষকে তাহার অনুকূলে চেষ্টা করাইয়া থাকে। সুতরাং এই যুদ্ধে ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন; ইহাতে অধর্ম্মের কার্য্য কি হইয়াছে ॥৪৮॥

তা'র পর পূর্ব্বকালে বাল্মীকিমুনি জগতে এই শ্লোক গাহিয়াছিলেন—'প্লবঙ্গম! তুমি যে বলিতেছ—'স্ত্রীহত্যা করিবে না' (তাহাতে আমি বলি—) যাহা পীড়াজনক হইবে, তাহা নাশ করা শত্রুর অবশ্যকর্ত্তব্য' ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তে মহারাজ! সর্ব্বে কৌরবপুঙ্গবাঃ।
ন স্ম কিঞ্চিদভাষন্ত মনসা তমপূজয়ন্ ॥৫০॥

মন্ত্রাভিপূতস্য মহাধ্বরেষু যশস্বিনো ভূরিসহস্রদস্য।
মুনেরিবারণ্যগতস্য তস্য ন তত্র কশ্চিদ্বধমভ্যনন্দৎ ॥৫১॥

সুনীলকেশং বরদস্য তস্য শূরস্য পারাবতলোহিতাক্ষম্।
অশ্বস্য মেধ্যস্য শিরো নিকৃত্তং ন্যস্তং হবির্ধানমিবান্তরেণ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সুধীভিবিদমবধেয়ম্—বাল্মীকিরামায়ণে লঙ্কাকাণ্ডে একাশীতিতমে সর্গে ইন্দ্রজিতো মায়াসীতাবধোদ্যমে তত্র চ হনুমতো নিষেধে অবিকল এবায়ং শ্লোক ইন্দ্রজিতা অভিহিতঃ। তত্র চায়মষ্টাবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ। এতন্মহাভারতে বনপর্ব্বণি দ্বাবিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে চায়মেকাদশঃ শ্লোকো যথা—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" ইত্যত্র যোদ্ধৃপুরুষেণ সাত্যকিনা প্রমাণতয়া বাল্মীকিরামায়ণ-শ্লোকস্যাবিকলমভিধানাৎ তত্র চ ভীমসেনেন হনুমৎপরিচয়কালে রামায়ণগ্রন্থনামোল্লেখাৎ মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তকালাদপ্যতিপূর্ব্বত এব বাল্মীকিরামায়ণং সর্বলোকসমাজ এব ভৃশং প্রচলিতমাসীদিত্যকামেনাপি স্বীকার্য্যম্। এবঞ্চ যে ব্রুবতে মহাভারতরচনাতঃ পরং বাল্মীকিনা রামায়ণং রচিতমিতি তে নিতান্তমেব ভ্রান্তাঃ। অতশ্চ তন্মতং সর্ব্বথৈব হেয়মিতি ॥৪৯॥

এবমিতি। তং সাত্যকিম্, অপূজয়ন্ বীরত্বমাত্রেণ প্রাশংসন্ ॥৫০॥

মন্ত্রেতি। ভূরিসহস্রদস্য অনেকসহস্রধনদানকারিণঃ। অভ্যনন্দৎ প্রাশংসৎ ॥৫১॥

মন্তব্য—এখানে সাত্যকি বাল্মীকিরামায়ণের লঙ্কাকাণ্ডের ৮১ সর্গের ২৮ শ্লোক অবিকল উল্লেখ করিলেন, আবার মহাভারতের বনপর্ব্বে ১২২ অধ্যায়ে ১১ শ্লোক—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" এইরূপ বলিয়া ভীমসেন স্পষ্টভাবে রামায়ণগ্রন্থের নাম বলিয়াছেন। অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তেরও বহুপূর্ব্বকালে বাল্মীকি রামায়ণ রচনা করিয়াছিলেন এবং সে রামায়ণখানি মহাভারতবর্ণিত বৃত্তান্তের সময়ে সর্ব্বসমাজে বিশেষভাবে প্রচলিত ছিল। সুতরাং যাঁহারা বলেন—'মহাভারতরচনার পরে রামায়ণ রচিত হইয়াছিল' তাঁহারা অত্যন্ত ভ্রান্ত ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠেরা কিছুই বলিলেন না, কিন্তু মনে মনে সাত্যকির প্রশংসা করিলেন ॥৫০॥

তবে বহুমহাযজ্ঞের মন্ত্রে অভিপূত, যশস্বী, অনেকসহস্রধনদাতা এবং তৎকালে বনবাসী মুনির ন্যায় সংযমী ভূরিশ্রবাকে বধ করার অনুমোদন কেহই করিলেন না ॥৫১॥

স তেজসা শস্ত্রহতেন পূতো মহাহবে দেহবরং বিসৃজ্য ।
আক্রামদূর্দ্ধং বরদো বরার্হো ব্যাবৃত্য ধর্ম্মেণ বরেণ রোদসী ॥৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বধে চতুর্বিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
অজিতো দ্রোণরাধেয়বিকর্ণকৃতবর্ম্মভিঃ ।
তীর্ণঃ সৈন্যার্ণবং বীরঃ প্রতিশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সুনীলেতি। সুনীলাঃ কেশা যত্র তৎ, বরদস্য যাচকায়াভীষ্টদাতুঃ। পারাবতস্যেব লোহিতে অক্ষিণী যত্র তৎ। মেধ্যস্য অশ্বমেধীয়স্য, নিকৃত্তং ছিন্নম্, হবির্দানমন্তরেণ বিনা ন্যস্তং স্থাপিতম্ ॥৫২॥

স ইতি। শস্ত্রহতেন শস্ত্রাঘাতজনিতেন। আক্রামদগচ্ছৎ। ব্যাবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

অজিত ইতি। তীর্ণোঽভবৎ, বীরঃ সাত্যকিঃ, প্রতিশ্রুত্য অর্জ্জুনদর্শনং তদ্বার্ত্তাপ্রদানঞ্চ ॥১॥

সকলেরই অভীষ্টদাতা ও বীর ভূরিশ্রবার কৃষ্ণকেশযুক্ত এবং কপোতচক্ষুর ন্যায় রক্তচক্ষু ছিন্ন মস্তকটী—যজ্ঞব্যতীত অশ্বমেধীয় অশ্বের ছিন্ন মস্তকের ন্যায় ভূতলে পতিত রহিল ॥৫২॥

আর প্রার্থিমাত্রের অভীষ্টদাতা এবং অভীষ্টপ্রাপ্তির যোগ্য ভূরিশ্রবা মহাযুদ্ধে অস্ত্রাঘাতের পুণ্যতেজে পবিত্র হইয়া উত্তম দেহ পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রচুর ধর্ম্মদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন' ॥৫৩॥

* '…একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

স কথং কৌরবেয়েণ সমরেষ্বনিবারিতঃ।
নিগৃহ্য ভূরিশ্রবসা বলাদ্ভুবি নিপাতিতঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নিহোৎপত্তিং শৈনেয়স্য যথা পুরা।
যথা চ ভূরিশ্রবসো যত্র তে সংশয়ো নৃপ ! ॥৩॥
অত্রেঃ পুত্রোঽভবৎ সোমঃ সোমস্য তু বুধঃ স্মৃতঃ।
বুধস্যৈলো মহেন্দ্রাভঃ পুত্র আসীৎ পুরূরবাঃ ॥৪॥
পুরূরবস আয়ুস্তু আয়ুষো নহুষঃ সুতঃ।
নহুষস্য যযাতিস্তু রাজর্ষির্দেবসম্মিতঃ ॥৫॥
যযাতের্দেবযান্যাস্তু যদুর্জ্যেষ্ঠোঽভবৎ সুতঃ।
যদোরভূদন্ববায়ে দেবমীঢ় ইতি শ্রুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিগৃহ্য অভিভূয়। নিপাতিত এব ন নিহতঃ ॥২॥
শৃণ্বিতি। যথোৎপত্তিরভবৎ তথা তয়োরুৎপত্তিং শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩॥
অত্রেরিতি। অত্রের্ব্রহ্মণো দ্বিতীয়মানসপুত্রস্য। ঐল ইলায়াং জাতঃ ॥৪॥
পুরূরবস ইতি। দেবসম্মিতো দেবতুল্যঃ ॥৫॥
যযাতেরিতি। দেবযান্যাং তদাখ্যায়াং শুক্রতনয়ায়াম্। অন্ববায়ে বংশে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বীর সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের নিকটে অর্জ্জুনের দর্শন ও তাঁহার সংবাদ প্রদান করিতে স্বীকার করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন; কিন্তু দ্রোণ, কর্ণ, বিকর্ণ ও কৃতবর্ম্মা তাঁহাকে জয় করিতে না পারায় তিনি কৌরবসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া গিয়াছিলেন ॥১॥

সুতরাং বহুযুদ্ধে অনিবারিত সেই সাত্যকিকে কুরুবংশীয় ভূরিশ্রবা কি প্রকারে বলপূর্ব্বক অভিভূত করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন ?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা! পূর্ব্বে যেভাবে সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং যে বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

অত্রির পুত্র চন্দ্র, চন্দ্রের পুত্র বুধ, বুধের ঔরসে ইলার গর্ভে 'পুরূরবা-'নামে ইন্দ্রের তুল্য এক পুত্র হইয়াছিল ॥৪॥

সেই পুরূরবার পুত্র আয়ু, আয়ুর পুত্র নহুষ এবং নহুষের পুত্র যযাতি। সেই যযাতি রাজর্ষি ও দেবতার তুল্য প্রভাবশালী ছিলেন ॥৫॥

---

(৪)... বুধস্যৈকঃ... বা,... বুধস্যৈলো মহাবাহুঃ... মি। (৬)... আজমীঢ় ইতি শ্রুতঃ—মি।

যাদবস্তস্য তু সুতঃ শূরস্ত্রৈলোক্যসম্মতঃ।
শূরস্য শৌরির্নৃবরো বসুদেবো মহাযশাঃ ॥৭॥
ধনুষ্যনবরঃ শূরঃ কার্ত্তবীর্য্যসমো যুধি।
তদ্বীর্য্যশ্চাপি তত্রৈব কুলে শিনিরভূন্নৃপ! ॥৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দেবকস্য মহাত্মনঃ।
দুহিতুঃ স্বয়ম্বরে রাজন্! সর্বক্ষত্রসমাগমে ॥৯॥
তত্র বৈ দেবকীং দেবীং বসুদেবার্থমাশু বৈ।
নির্জ্জিত্য পার্থিবান্ সর্ব্বান্ রথমারোপয়চ্ছিনিঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তাং দৃষ্ট্বা দেবকীং শূরো রথস্থাং পুরুষর্ষভ!।
নামৃষ্যত মহাতেজাঃ সোমদত্তঃ শিনের্নৃপ! ॥১১॥
তয়োর্যুদ্ধমভূদ্রাজন্! দিনার্দ্ধং চিত্রমদ্ভুতম্।
বাহুযুদ্ধং সুবলিনোঃ প্রসক্তং পুরুষর্ষভ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যাদব ইতি। শূরো নাম। শূরস্যাপত্যং পুত্র ইতি শৌরিঃ ॥৭॥

ধনুষীতি। অনবরঃ অনিকৃষ্টঃ, কার্ত্তবীর্য্যসমঃ শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ। তদ্বীর্য্যস্তদ্বলবান্ ॥৮॥

এতস্মিন্নিতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দেবকীং তদাখ্যাং দেবককন্যাম্ ॥৯-১০॥

তামিতি। শূরো বীরঃ। নামৃষ্যত নাসহত, সোমদত্তো নাম কৌরবঃ ॥১১॥

যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যদু দেবযানীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন। কালক্রমে সেই যদুর বংশে দেবমীঢ় উৎপন্ন হন ॥৬॥

সেই দেবমীঢ়ের 'শূর-'নামে একটী পুত্র হয়, তিনি যথাকালে ত্রিভুবনের প্রিয় হইয়াছিলেন। সেই শূরের পুত্র—মনুষ্যশ্রেষ্ঠ মহাযশা বসুদেব ॥৭॥

রাজা! সেই যদুবংশে ধনুর্বেদে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য বীর ও বলবান্ 'শিনি-'নামে একব্যক্তি জন্মগ্রহণ করেন ॥৮॥

রাজা! এই সময়ে মহাত্মা দেবকের কন্যার স্বয়ম্বরসভায় সমস্ত ক্ষত্রিয় উপস্থিত হন; তখন শিনি সকল রাজাকে পরাজিত করিয়া বসুদেবের জন্য দেবকীদেবীকে রথে আরোহণ করান ॥৯—১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই দেবকীদেবীকে শিনির রথে অবস্থিত দেখিয়া বীর ও মহাতেজা সোমদত্ত সহ্য করিলেন না ॥১১॥

---

(১১)…রথস্থাং পুরুষর্ষভঃ…বা নি।

শিনিনা সোমদত্তস্তু প্রসহ্য ভুবি পাতিতঃ।
অসিমুদ্যম্য কেশেষু প্রগৃহ্য চ পদাহতঃ ॥১৩॥
মধ্যে রাজসহস্রাণাং প্রেক্ষকাণাং সমন্ততঃ।
কৃপয়া চ পুনস্তেন স জীবেতি বিসর্জিতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তদবস্থঃ কৃতস্তেন সোমদত্তোঽথ মারিষ!।
প্রাসাদয়ন্মহাদেবমমর্ষবশমাস্থিতঃ ॥১৫॥
তস্য তুষ্টো মহাদেবো বরদানাং মহাপ্রভুঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস স তু বব্রে বরং নৃপ! ॥১৬॥
পুত্রমিচ্ছামি ভগবন্! যো নিপাত্য শিনেঃ সুতম্।
মধ্যে রাজসহস্রাণাং পদাহন্যাচ্চ সংযুগে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। যুদ্ধং প্রথমমস্ত্রৈঃ। প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ ॥১২॥
শিনিনেতি। প্রসহ্য বলেন। উদ্যম্য উত্তোল্য। তেন শিনিনা, স সোমদত্তঃ ॥১৩-১৪॥
তদিতি। প্রাসাদয়দারাধনেন, মহাদেবং শিবম্ ॥১৫॥
তস্যেতি। মহাপ্রভুরতীবপ্রধানঃ। বরেণ বরদানাঙ্গীকারেণ, ছন্দয়ামাস তোষয়ামাস ॥১৬॥
পুত্রমিতি। শিনের্নপ্তা শিনেঃ পৌত্র ইত্যাদিপূর্বোক্তেঃ সুতপদং বংশ্যপরম্ ॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! তদনন্তর দিবসার্দ্ধপর্য্যন্ত বলবান্ সেই শিনি ও সোমদত্তের বিচিত্র ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইল; পরে তাঁহাদের বাহুযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১২॥

ক্রমে সমস্ত দিকে অবস্থিত দর্শক সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনি বলপূর্বক সোমদত্তকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া কেশাকর্ষণ ও অসি উত্তোলনপূর্ব্বক পদাঘাত করিলেন এবং দয়া করিয়া পুনরায় তিনি 'জীবিত থাক' বলিয়া সোমদত্তকে ছাড়িয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

মাননীয় রাজা! শিনি সেই অবস্থা করায় সোমদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া বহু আরাধনা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১৫॥

রাজা! বরদাতৃগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ মহাদেব সোমদত্তের উপরে সন্তুষ্ট হইয়া বরদান করিবার অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন; তিনিও বর চাহিলেন ॥১৬॥

'ভগবন্! আমি এমন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছা করি যে, যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনির বংশধরকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিতে পারিবে' ॥১৭॥

---

(১৬)।···বরাণাং বরদঃ প্রভুঃ···বা নি,···নৃপঃ···বা নি বর্দ্ধ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সোমদত্তস্য পার্থিব ! ।
এবমস্ত্বিতি তত্রোক্ত্বা স দেবোঽন্তরধীয়ত ।
স তেন বরদানেন লব্ধবান্ ভূরিদক্ষিণম্ ॥১৮॥
ন্যপাতয়চ্চ সমরে সৌমদত্তিঃ শিনেঃ সুতম্ ।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং পদা চৈনমতাড়য়ৎ ॥১৯॥
এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।
নহি শক্যো রণে জেতুং সাত্বতো মনুজর্ষভৈঃ ॥২০॥
লব্ধলক্ষ্যাশ্চ সংগ্রামে বহুশশ্চিত্রযোধিনঃ ।
দেবদানবগন্ধর্ব্বান্ বিজেতারো হ্যবিস্মিতাঃ ।
স্ববীর্য্যাবজয়ে যুক্তা নৈতে পরপরিগ্রহাঃ ॥২১॥
ন তুল্যং বৃষ্ণিভিরিহ দৃশ্যতে কিঞ্চন প্রভো ! ।
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ বলেন ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। স সোমদত্তঃ। ভূরিদক্ষিণং ভূরিশ্রবসম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ন্যপাতয়দিতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, শিনেঃ সুতং পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥১৯॥

এতদিতি। শিনেঃ সুতমিত্যনেন সাত্যকেরুৎপত্তিরপি ব্যাখ্যাতেতি ন ন্যূনতা ॥২০॥

লব্ধেতি। স্ববীর্য্যেণৈব অবজয়ে শত্রুজয়ে, যুক্তা যোগ্যাঃ, পরপরিগ্রহাঃ পরবলাশ্রয়াঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি। কিঞ্চন বলম্। ভব্যং বর্ত্তমানম্, বলেন শক্ত্যা ॥২২॥

রাজা ! মহাদেব সোমদত্তের সেই কথা শুনিয়া 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন। সোমদত্তও যথাকালে সেই বরের প্রভাবে ভূরিশ্রবাকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই জন্যই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকিকে ভূতলে পাতিত করিতে এবং সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে উঁহাকে পদাঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম। স্থূল কথা—প্রধান মানুষেরাও যুদ্ধে সাত্যকিকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২০॥

এই যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে বহু লক্ষ্য পাইয়াছেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন, দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বদিগকে জয় করিতে পারেন, তাহাতেও বিস্মিত হন না, আপন শক্তিতেই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ এবং পরের শক্তি অবলম্বন করেন না ॥২১॥

ন জ্ঞাতিমবমন্যন্তে বৃদ্ধানাং শাসনে রতাঃ।
ন দেবাসুরগন্ধর্ব্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
জেতারো বৃষ্ণিবীরাণাং কিং পুনর্ম্মানবা রণে ॥২৩॥
ব্রহ্মদ্রব্যে গুরুদ্রব্যে জ্ঞাতিস্বে চাপ্যহিংসকাঃ।
এতেষাং রক্ষিতারশ্চ যে স্যুঃ কস্যাঞ্চিদাপদি ॥২৪॥
অর্থবন্তো ন চোৎসিক্তা ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ।
সর্ব্বথা নাবমন্যন্তে দীনানভ্যুদ্ধরন্তি চ ॥২৫॥
নিত্যং দেবপরা দান্তা দাতারশ্চাবিকত্থনাঃ।
তেন বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং চক্রং ন প্রতিহন্যতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৃদ্ধানাং শাসনে রতা ইত্যনেন সৎপথবর্ত্তিত্বং সূচিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদ্রব্যে ব্রাহ্মণধনে। যে স্যুস্তেষাং দ্রব্যে চাহিংসকা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
অর্থেতি। উৎসিক্তা গর্ব্বিতাঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকারিণঃ। নাবমন্যন্তে কমপি ॥২৫॥
নিত্যমিতি। দান্তা বিনীতাঃ। অবিকত্থনা অনাত্মশ্লাঘাকারিণঃ। চক্রং সৈন্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অজিত ইতি ॥১—২০॥ পরপরিগ্রহাঃ পরাধীনাঃ ॥২১—২৫॥ চক্রং প্রতাপঃ ॥২৬—২৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

ভরতনন্দন রাজা! জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কোন যোদ্ধাকেই শক্তিতে বৃষ্ণিবংশীয়দের সমান দেখা যায় না ॥২২॥

যদুবংশীয়েরা জ্ঞাতির অবমাননা করেন না, বৃদ্ধদিগের শাসনে থাকেন এবং দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগেরা ইঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না; তাহাতে মানবগণের কথা আর কি বলিব ॥২৩॥

ইঁহারা ব্রাহ্মণদ্রব্য, গুরুদ্রব্য, বা জ্ঞাতিদ্রব্যে হিংসা করেন না, কিংবা কোন বিপদে যাহারা ইঁহাদিগকে রক্ষা করে, তাহাদের দ্রব্যেও হিংসা করেন না ॥২৪॥

ইঁহারা ধনবান্ অথচ গর্ব্বিত নহেন এবং ব্রাহ্মণহিতকারী ও সত্যবাদী; আর উঁহারা কোন ব্যক্তিরই অবমাননা করেন না এবং দুঃস্থদিগকে উদ্ধার করেন ॥২৫॥

আর যদুবংশীয়েরা চিরদিন দেবতাভক্ত, বিনীত, দাতা ও অনাত্মশ্লাঘাকারী সেই জন্যই যদুবংশীয়দের সৈন্য কোথাও প্রতিহত হয় না ॥২৬॥

---

(২৫)···সমর্থান্ নাবমন্যন্তে···বা নি। (২৬)···ত্রাতারশ্চাবিকত্থনাঃ··· বা নি।

অপি মেরুং বহেৎ কশ্চিত্তরেদ্বা মকরালয়ম্।
ন তু বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং সমেত্যান্তং ব্রজেন্নৃপ ! ॥২৭॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যত্র তে সংশয়ো বিভো ! ।
কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! তব হ্যপনয়ো মহান্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বৃষ্ণিবংশপ্রশংসায়াং পঞ্চবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তদবস্থে হতে তস্মিন্ ভূরিশ্রবসি কৌরবে।
যথা ভূয়োঽভবদ্‌যুদ্ধং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। মকরালয়ং সমুদ্রম্। অন্তং যুদ্ধে সমীপম্ ॥২৭॥

এতদিতি। অপনয়ো দুর্নীতিঃ। অত এবায়ং স্বজনক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তদিতি। সা প্রায়োপবেশনরূপা অবস্থা যস্য তস্মিন্। ভূয়ঃ পুনঃ ॥১॥

রাজা ! কোন লোক হয় ত সুমেরুপর্ব্বত বহন করিতে পারে, কিংবা সমুদ্র পার হইতে সমর্থ হয়; কিন্তু যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় বীরগণের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া যাইতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

প্রভু ! আপনার যে বিষয়ে সন্দেহ ছিল, এই সে সমস্ত বিষয় আপনার নিকট বলিলাম। স্থুল কথা—কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনারই গুরুতর দুর্নীতি' ॥২৮॥

---

(২৮)…তব ব্যপনয়ো মহান্—নি। * '…দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বং, '…চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

ভূরিশ্রবসি সংক্রান্তে পরলোকায় ভারত !।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ সমচূচুদৎ ॥২॥
চোদয়াশ্বান্ ভৃশং কৃষ্ণ ! যতো রাজা জয়দ্রথঃ।
প্রতিজ্ঞাং সফলাঞ্চাপি কর্ত্তুমর্হসি মেঽনঘ ! ॥৩॥
অস্তমেতি মহাবাহো ! ত্বরমাণো দিবাকরঃ।
এতদ্ধি পুরুষব্যাঘ্র ! মহদভ্যুদ্যতং ময়া।
কার্য্যং সংরক্ষ্যতে চৈব কুরুসেনামহারথৈঃ ॥৪॥
নাস্তমেতি যথা সূর্য্যো যথা সত্যং ভবেদ্বচঃ।
চোদয়াশ্বাংস্তথা কৃষ্ণ ! যথা হন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৫॥
ততঃ কৃষ্ণো মহাবাহু রজতপ্রতিমান্ হয়ান্।
হয়জ্ঞশ্চোদয়ামাস জয়দ্রথরথং প্রতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূরীতি। সংক্রান্তে গতে। সমচূচুদৎ প্রেরিতবান্ আদিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥২॥
চোদয়েতি। চোদয় প্রেরয়। যতো যত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৩॥
এতদিতি। অভ্যুদ্যতং কর্ত্তুম্। সংরক্ষ্যতে জয়দ্রথঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
নেতি। বচঃ পূর্ব্বকৃতা প্রতিজ্ঞা। চোদয় প্রেরয়। হন্যাং হন্তুং শক্নুয়াম্ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! প্রায়োপবিষ্ট কুরুবংশীয় সেই ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! ভূরিশ্রবা পরলোকে গমন করিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥২॥

‘কৃষ্ণ ! রাজা জয়দ্রথ যেস্থানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও ; নিষ্পাপ ! আমার প্রতিজ্ঞা সফল কর ॥৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য সত্বর অস্ত যাইতেছেন, আমি এই গুরুতর কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছি, ওদিকেও কৌরবসৈন্যের মহারথেরা জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! যাহাতে সূর্য্য অস্ত না যান, যাহাতে আমার প্রতিজ্ঞা সত্য হয় এবং আমি যাহাতে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারি, সেইভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও’ ॥৫॥

(৩) চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ ! যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ···পি। ইতঃ পরং ‘শ্রূয়তে পুণ্ডরীকাক্ষ ! ত্রিষু ধর্ম্মেষু বর্ত্ততে’ ইতি পাঠঃ পি নি। ইতঃ প্রভৃতি পাঠবিপ্লবা এব বিদ্যন্তে।

তং প্রয়ান্তমমোঘেষুমুৎপতদ্ভিরিবাশুগৈঃ।
ত্বরমাণা মহারাজ! সেনামুখ্যাঃ সমাদ্রবন্ ॥৭॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
সমাসাদ্য চ বীভৎসুঃ সৈন্ধবং প্রমুখে স্থিতম্।
নেত্রাভ্যাং ক্রোধদীপ্তাভ্যাং সংপ্রৈক্ষন্নির্দহন্নিব ॥৯॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা রাধেয়ং ত্বরিতোঽব্রবীৎ।
অর্জ্জুনং প্রেক্ষ্য সংযান্তং জয়দ্রথরথং প্রতি ॥১০॥
অয়ং স বৈকর্ত্তন! যুদ্ধকালো বিদর্শয়স্বাত্মবলং মহাত্মন্!।
যথা ন বধ্যেত রণেঽর্জ্জুনেন জয়দ্রথঃ কর্ণ! তথা কুরুষ্ব ॥১১॥
অল্পাবশেষো দিবসো নৃবীর! বিঘাতয়স্বাদ্য রিপুং শরৌঘৈঃ।
দিনক্ষয়ং প্রাপ্য নরপ্রবীর! ধ্রুবো হি নঃ কর্ণ! জয়ো ভবিষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজতপ্রতিমান্ শুভ্রান্। হয়জ্ঞঃ অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ॥৬॥
তমিতি। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিরশ্বৈঃ। সমাদ্রবন্নভ্যধাবন্। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥৭—৮॥
সমাসাদ্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, প্রমুখে অগ্রতঃ। সংপ্রৈক্ষৎ সংপ্রৈক্ষত ॥৯॥
তত ইতি। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১০॥
অয়মিতি। হে বৈকর্ত্তন! কর্ণ! বিদর্শয়স্ব যোধবর্গমিতি শেষঃ ॥১১॥
অল্পেতি। বিঘাতয়স্বেতি স্বার্থে ইন্। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও অশ্বকৌশলজ্ঞ কৃষ্ণ জয়দ্রথের রথের দিকে রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ! অব্যর্থবাণ অর্জ্জুন আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা, কৃপ এবং স্বয়ং জয়দ্রথ এই সকল প্রধান যোদ্ধা উড্ডীয়মানের ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ওদিকে অর্জ্জুন উপস্থিত হইয়া ক্রোধপ্রদীপ্ত নয়নদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী জয়দ্রথকে দগ্ধ করতই যেন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের রথের দিকে যাইতে দেখিয়া ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

'কর্ণ! এই সেই যুদ্ধের সময়। অতএব মহাত্মন্! নিজের শক্তি দেখাও। কর্ণ! যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, তাহা কর ॥১১॥

সৈন্ধবে রক্ষ্যমাণে তু সূর্য্যস্যাস্তমনং প্রতি।
মিথ্যাপ্রতিজ্ঞঃ কৌন্তেয়ঃ প্রবেক্ষ্যতি হুতাশনম্ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়াঞ্চ ভুবি মুহূর্ত্তমপি মানদ!।
জীবিতুং নোৎসহেরন্ বৈ ভ্রাতরোঽস্য সহানুগাঃ ॥১৪॥
বিনষ্টৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সশৈলবনকাননাম্।
বসুন্ধরামিমাং কর্ণ! ভোক্ষ্যামো হতকণ্টকাম্ ॥১৫॥
দৈবেনোপহতঃ পার্থো বিপরীতশ্চ মানদ!।
কার্য্যাকার্য্যমজানানঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ রণে ॥১৬॥
নূনমাত্মবিনাশায় পাণ্ডবেন কিরীটিনা।
প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা কর্ণ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। অস্তমনং প্রতি অস্তগমনং যাবৎ। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়ামিতি। নোৎসহেরন্ শোকাৎ শক্নুয়ুঃ। সহানুগা ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ সহ ॥১৪॥
বিনষ্টৈরিতি। শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈররণ্যৈঃ কাননৈরুদ্যানৈশ্চ সহেতি তাম্ ॥১৫॥
দৈবেনেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, বিপরীতো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১৬॥
নূনমিতি। আত্মবিনাশায় প্রতিজ্ঞানুসারেণাগ্নিপ্রবেশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নরবীর! দিনের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে। অতএব বাণসমূহদ্বারা শত্রুকে আঘাত করিতে থাক। নরপ্রবীর! দিবাবসান হইয়া গেলে নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১২॥

সূর্য্যের অস্তগমনপর্য্যন্ত জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে পারিলে, অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা মিথ্যা হইয়া যাইবে; সুতরাং তখন অর্জ্জুন অগ্নিতে প্রবেশ করিবে ॥১৩॥

মানী জনের সম্মানকারক কর্ণ! পৃথিবীতে অর্জ্জুন না থাকিলে, উঁহার ভ্রাতারা অনুচরদের সহিত মুহূর্ত্তকালও জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥১৪॥

কর্ণ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইলে পর্ব্বত, বন ও উদ্যানের সহিত এই নিষ্কণ্টক পৃথিবীটা আমরাই ভোগ করিব ॥১৫॥

কর্ণ! দৈবই অর্জ্জুনকে বিনষ্ট করিয়াছে; তাই উঁহার বিপরীত বুদ্ধি হইয়াছিল। সুতরাং ও—কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্য না বুঝিয়া যুদ্ধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৬॥

---

(১৩)…সূর্য্যাস্তগমনং প্রতি…পি। (১৪)…মুহূর্ত্তমিব…পি। (১৬)…কার্য্যাকার্য্যমজানন্ বৈ…পি।

কথং জীবতি দুর্দ্ধর্ষে ত্বয়ি রাধেয় ! ফাল্গুনঃ ।
অনস্তং গত আদিত্যে হন্যাৎ সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥১৮॥
রক্ষিতং মদ্ররাজেন কৃপেণ চ মহাত্মনা ।
জয়দ্রথং রণমুখে কথং হন্যাদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥১৯॥
দ্রৌণিনা রক্ষ্যমাণঞ্চ ময়া দুঃশাসনেন চ ।
কথং প্রাপ্স্যতি বীভৎসুঃ সৈন্ধবং কালচোদিতঃ ॥২০॥
যুধ্যন্তে বহবঃ শূরা লম্বতে চ দিবাকরঃ ।
শঙ্কে জয়দ্রথং পার্থো নৈব প্রাপ্স্যতি মানদ ! ॥২১॥
স ত্বং কর্ণ ! ময়া সার্দ্ধং শূরৈশ্চান্যৈর্মহারথৈঃ ।
দ্রৌণিনা ত্বং হি সহিতো মদ্রেশেন কৃপেণ চ ।
যুধ্যস্ব যত্নমাস্থায় পরং পার্থেন সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়দ্রথবধে কথমাত্মবিনাশ ইত্যাহ কথমিতি। সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কঃ ॥১৮॥

রক্ষিতমিতি। হন্যাৎ হন্তুং শক্নুয়াৎ ॥১৯॥

দ্রৌণিনেতি। দ্রৌণিনা অশ্বত্থাম্না। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, কালেন চোদিতো মৃত্যবে প্রেরিতঃ ॥২০॥

যুধ্যন্ত ইতি। লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে। শঙ্কে মন্যে ॥২১॥

স ইতি। পরমত্যন্তম্, সংযুগে রণস্থলে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণ! পাণ্ডুর পুত্র অর্জ্জুন নিশ্চয়ই নিজের বিনাশের জন্য জয়দ্রথবধবিষয়ে এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৭॥

রাধানন্দন! তুমি যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ। সুতরাং তুমি জীবিত থাকিতে, সূর্য্য অস্ত যাইবার পূর্ব্বে কি করিয়া অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবে ? ॥১৮॥

যুদ্ধের সম্মুখে মদ্ররাজ শল্য এবং মহাত্মা কৃপ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ; এ অবস্থায় অর্জ্জুন কিপ্রকারে উঁহাকে বধ করিবে ? ॥১৯॥

তা'র পর অশ্বত্থামা, আমি ও দুঃশাসন উঁহাকে রক্ষা করিতেছি। সুতরাং দৈবপ্রেরিত অর্জ্জুন কি করিয়া জয়দ্রথকে পাইবে ? ॥২০॥

কর্ণ! বহু বীর যুদ্ধ করিতেছেন, সূর্য্যও ঝুলিয়া পড়িয়াছেন। অতএব আশা করি—অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবেই না ॥২১॥

অতএব কর্ণ! অশ্বত্থামা, শল্য, কৃপ, অন্যান্য মহারথ বীরও আমার সহিত

(২০)···কালদেশিতঃ—পি।

এবমুক্তস্তু রাধেয়স্তব পুত্রেণ মারিষ ! ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ কুরূত্তমম্ ॥২৩॥
দৃঢ়লক্ষ্যেণ বীরেণ ভীমসেনেন ধন্বিনা ।
ভৃশং ভিন্নতনুঃ সংখ্যে শরজালৈরনেকশঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি তিষ্ঠামি রণে সম্প্রতি মানদ ! ।
নাঙ্গমিঙ্গতি কিঞ্চিন্মে সন্তপ্তস্য মহেষুভিঃ ॥২৫॥
যোৎস্যামি তু যথাশক্তি ত্বদর্থং জীবিতং মম ।
যথা পাণ্ডবমুখ্যোঽসৌ ন হনিষ্যতি সৈন্ধবম্ ॥২৬॥
ন হি মে যুধ্যমানস্য সায়কানস্যতঃ শিতান্ ।
সৈন্ধবং প্রাপ্স্যতে বীরঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
যত্তু ভক্তিমতা কার্য্যং সততং হিতকাঙ্ক্ষিণা ।
তৎ করিষ্যামি কৌরব্য ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥
দৃঢ়েতি। দৃঢ়ং লক্ষ্যং তত্রাঘাতো যস্য তেন। ভিন্নতনুর্বিদীর্ণদেহঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি। ইঙ্গতি চলতি, সন্তপ্তস্য নিপীড়িতস্য ॥২৫॥
যোৎস্যামীতি। জীবিতং জীবনম্। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২৬॥
নেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারান্ ॥২৭॥

মিলিত হইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া তুমি রণস্থলে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ কর' ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র এইরূপ বলিলে, কর্ণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'দৃঢ়াঘাতকারী, বীর ও ধনুর্দ্ধর ভীমসেন অনেক বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে আমার দেহ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছে ॥২৪॥

অতএব রাজা ! থাকিতে হয় বলিয়া আমি এখন যুদ্ধে থাকিতেছি। কিন্তু মহাবাণে বিদীর্ণ হওয়ায় আমার অঙ্গ একটুকুও চলিতেছে না ॥২৫॥

তথাপি আমার জীবন তোমার জন্য বলিয়া শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিব ; যাহাতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিয়া সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, নিশ্চয়ই সব্যসাচী বীর অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবে না ॥২৭॥

(২৮)·· জয়ো দৈবে ব্যবস্থিতঃ—পি।

সৈন্ধবার্থে পরং যত্নং করিষ্যাম্যদ্য সংযুগে।
ত্বৎপ্রিয়ার্থং মহারাজ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৯॥
অদ্য যোৎস্যেঽর্জ্জুনমহং পৌরুষং স্বং ব্যপাশ্রিতঃ।
ত্বদর্থং পুরুষব্যাঘ্র! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩০॥
অদ্য যুদ্ধং কুরুশ্রেষ্ঠ! মম পার্থস্য চোভয়োঃ।
পশ্যন্তু সর্বসৈন্যানি দারুণং লোমহর্ষণম্ ॥৩১॥
কর্ণকৌরবয়োরেবং রণে সংভাষমাণয়োঃ।
অর্জ্জুনো নিশিতৈর্বাণৈর্জঘান তব বাহিনীম্ ॥৩২॥
চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ভুজান্ পরিঘসঙ্কাশান্ হস্তিহস্তোপমান্ রণে ॥৩৩॥
শিরাংসি চ মহাবাহুশ্চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবান্ রথাক্ষাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভক্তিমতা স্বামিন্যনুরক্তেন জনেন, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥২৮॥
সৈন্ধবেতি। সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথরক্ষার্থে, পরং মহান্তম্ ॥২৯॥
অদ্যেতি। ব্যপাশ্রিতঃ সর্বথাবলম্বিতবান্ ॥৩০॥
অদ্যেতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৩১॥
কর্ণেতি। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ। সম্ভাষমাণয়োঃ পরস্পরং ব্রুবতোঃ ॥৩২॥
চিচ্ছেদেতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্। হস্তিহস্তোপমান্ হস্তিশুণ্ডাতুল্যান্ ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন! প্রভুর প্রতি অনুরক্ত ও হিতৈষী লোকের সর্ব্বদা যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আমি করিব; তবে জয় দৈবের উপরে প্রতিষ্ঠিত ॥২৮॥

মহারাজ! তোমার প্রীতি হইবে বলিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য আজ আমি যুদ্ধে বিশেষ যত্ন করিব; কিন্তু জয় দৈবের অধীন ॥২৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আজ আমি তোমার জন্য আপন পুরুষকার অবলম্বন করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব; তবে জয় দৈবের উপর নির্ভর করে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! আজ সমস্ত সৈন্য আমার ও অর্জ্জুনের দারুণ ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ দর্শন করুক' ॥৩১॥

মহারাজ! কর্ণ ও দুর্য্যোধন রণস্থলে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

এবং তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা অপলায়ী বীরগণের পরিঘ ও হস্তিশুণ্ড-তুল্য বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

শোণিতাক্তান্ হয়ারোহান্ গৃহীতপ্রাসতোমরান্।
ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুর্দ্বিধৈকৈকং ত্রিধৈব চ ॥৩৫॥
হয়া বারণমুখ্যাশ্চ প্রাপতন্ত সহস্রশঃ।
ধ্বজাশ্ছত্রাণি চাপানি চামরাণি সিতানি চ ॥৩৬॥
কক্ষমগ্নিরিবোদ্ধূতঃ প্রদহংস্তব বাহিনীম্।
অচিরেণ মহীং পার্থশ্চকার রুধিরোত্তরাম্ ॥৩৭॥
হতভূয়িষ্ঠযোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী।
আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুর্ভীমসেনেন সাত্বতেন চ রক্ষিতঃ।
প্রবভৌ ভরতশ্রেষ্ঠ! জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি। গ্রীবাশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। রথানামঙ্গান্ চক্রাণি ॥৩৪॥
শোণিতেতি। হয়ারোহান্ অশ্বারোহিণঃ। ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্রৈঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৩৫॥
হয়া ইতি। বারণমুখ্যা গজশ্রেষ্ঠাঃ। সিতানি শুভ্রাণি ॥৩৬॥
কক্ষমিতি। কক্ষং তৃণরাশিম্। মহীং সমরভূমিম্। রুধিরোত্তরাং রক্তাবৃতাম্ ॥৩৭॥
হতেতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যোধা যস্য তৎ। বলী অর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৩৯॥

আর মহাবাহু অর্জ্জুন সুধার শরসমূহদ্বারা সকল দিকে মস্তক, হস্তিশুণ্ড, অশ্বগ্রীবা ও রথচক্র ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

অর্জ্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা রক্তাক্তদেহ এবং প্রাস ও তোমরধারী অশ্বারোহীদের মধ্যে এক এক জনকে দুই দুই ও তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তৎকালে সহস্র সহস্র অশ্ব, হস্তী, ধ্বজ, ছত্র, ধনু ও শুভ্রবর্ণ চামর পতিত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যে সমরভূমিকে রক্তময় করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আপনার সৈন্যের বহুতর যোদ্ধাকে নিহত করিয়া ক্রমে জয়দ্রথের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সময়ে অর্জ্জুন—ভীমসেন ও সাত্যকিকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তং তথাবস্থিতং দৃষ্ট্বা ত্বদীয়া বীর্য্যসম্পদা।
নামৃষ্যন্ত মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবং পুরুষর্ষভাঃ ॥৪০॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৪১॥
সন্নদ্ধাঃ সৈন্ধবস্যার্থে সমাবৃণ্বন্ কিরীটিনম্।
নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনিস্বনৈঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
সংগ্রামকোবিদং পার্থং সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
অভীতাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত ব্যাদিতাস্যা ইবান্তকাঃ ॥৪৩॥
সৈন্ধবং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা জিঘাংসন্তোঽচ্যুতার্জ্জুনৌ।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তো লোহিতায়তি ভাস্করে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
তে ভুজৈর্ভোগিভোগাভৈর্ধনূংষ্যানম্য সায়কান্।
মুমুচুঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভান্ শতশঃ ফাল্গুনং প্রতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বীর্য্যসম্পদা শক্তিবাহুল্যেন হেতুনা। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত ॥৪০॥

দুর্য্যোধন ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। তলং হস্তাবাপঃ ॥৪১—৪২॥

সংগ্রামেতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত পর্য্যবেষ্টন্ত, ব্যাদিতাস্যাঃ প্রকটিতবদনাঃ। সূর্য্যস্য অস্তমনমস্তগমনম্, তদনন্তরমর্জ্জুনমরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ। লোহিতায়তি রক্তবর্ণে সতি ॥৪৩—৪৪॥

তখন অর্জ্জুনকে সেইভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহাধনুর্দ্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা শক্তিবাহুল্যবশতঃ আর সহ্য করিলেন না ॥৪০॥

এই সময়ে অর্জ্জুন ধনুর গুণ ও হস্তাবরণের শব্দের সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার রথপথে যেন নৃত্য করিতেছিলেন। সেই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইঁহারা যাইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং জয়দ্রথও তাঁহাদের পিছনে অগ্রসর হইলেন ॥৪১—৪২॥

তখন সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিয়াছিলেন। তাই তাঁহার অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার কামনা করিয়া জয়দ্রথকে পিছনে রাখিয়া সেই যুদ্ধবিশারদেরা সকলে নির্ভয়চিত্তে প্রকটিতমুখ যমসমূহের ন্যায় যাইয়া যুদ্ধদক্ষ অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

তাঁহারা বিশাল-সর্প-শরীর-তুল্য বাহুদ্বারা আপন আপন ধনু আকর্ষণ

---

(৪০)···ফাল্গুনং পুরুষর্ষভাঃ—পি। (৪৩)···ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্—বা।

তানস্তানস্যমানাংশ্চ কিরীটী যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দ্বিধা ত্রিধাষ্টধৈকৈকং ছিত্ত্বা বিব্যাধ তান্ রথান্ ॥৪৬॥
সিংহলাঙ্গূলকেতুস্তু দর্শয়ন্ বীর্য্যমাত্মনঃ।
শারদ্বতীসুতো রাজন্নর্জ্জুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৪৭॥
স বিদ্ধা দশভিঃ পার্থং বাসুদেবঞ্চ সপ্তভিঃ।
অতিষ্ঠদ্রথমার্গেষু সৈন্ধবং প্রতিপালয়ন্ ॥৪৮॥
অথৈনং কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ সর্ব এব সমন্ততঃ।
মহতা রথবংশেন সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥
বিস্ফারয়ন্তশ্চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্।
সৈন্ধবং প্রত্যরক্ষন্ত শাসনাত্তনয়স্য তে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভোগিভোগাভৈর্বৃহৎসর্পশরীরতুল্যৈঃ। আনম্য আকৃষ্য ॥৪৫॥
তানিতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্, অস্যমানান্ ক্ষিপ্যমাণান। ছিত্ত্বা লঘুহস্ততাতিশয়াৎ ॥৪৬॥
সিংহেতি। শারদ্বতীসুতঃ কৃপঃ ॥৪৭॥
স ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্। রথমার্গেষু অর্জ্জুনস্যৈব ॥৪৮॥
অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয় ॥৪৯॥
বিস্ফারয়ন্ত ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শাসনাদাদেশাৎ, তনয়স্য দুর্য্যোধনস্য ॥৫০॥

করিয়া অর্জ্জুনের প্রতি সূর্য্যরশ্মির তুল্য উজ্জ্বল শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তখন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন সেই ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ বাণসমূহের মধ্যে এক একটাকে দুই, তিন বা আট আট খণ্ডে ছেদন করিয়া সেই রথিগণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা! ক্রমে সিংহলাঙ্গূলধ্বজ কৃপাচার্য্য আপন শক্তি দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করতঃ অর্জ্জুনের রথপথে অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সকল দিক্ হইতে যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সমস্ত দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৯॥

তাঁহারা আপনার পুত্রের আদেশে ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

---

(৪৬) ··ভিত্ত্বা বিব্যাধ বা নি। (৪৯)···সর্ব্ব এব মহারথাঃ নি, সর্ব্বতঃ প্রত্যবারয়ন্—বা নি।

তত: পার্থস্য শূরস্য বাহ্বোর্বলমদৃশ্যত।
ইষুধ্যোরক্ষয়ত্বঞ্চ ধনুষো গাণ্ডিবস্য চ ॥৫১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্য চ।
একৈকং দশভির্বাণৈঃ সর্ব্বানেব সমার্পয়ৎ ॥৫২॥
তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
দুর্য্যোধনশ্চ সপ্তত্যা কর্ণশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥
ত এনমভিগর্জন্তো বিধ্যন্তশ্চ পুনঃ পুনঃ।
বিধুন্বন্তশ্চ চাপানি সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টঞ্চ সর্ব্বতশ্চক্রু রথমণ্ডলমাশু তে।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥৫৫॥
ত এনমভিনর্দ্দন্তো বিধুন্বানা ধনূংষি চ।
সিষিচুর্মার্গণৈস্তীক্ষ্ণৈর্গিরিং মেঘা ইবাম্বুভিঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য। ইষুধ্যোস্তূণয়োঃ। গাণ্ডিবস্যেতি হ্রস্বমধ্যত্বমপি ॥৫১॥
অস্ত্রৈরিতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ, শারদ্বতস্য কৃপস্য। সমার্পয়দপীড়য়দর্জ্জুনঃ ॥৫২॥
তমিতি। অত্র সর্বত্র সমার্পয়দিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। অভি লক্ষ্যীকৃত্য। বিধুন্বন্তশ্চালয়ন্তঃ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টমিতি। শ্লিষ্টম্ অর্জ্জুনরথেন সহ সংসক্তম্। সূর্য্যস্য অস্তমনমস্তগমনম্ ॥৫৫॥

তাহার পর বীর অর্জ্জুনের বাহুবল এবং তাঁহার তূণ দুইটার ও গাণ্ডীবধনুর অক্ষয়ত্ব আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৫১॥

অর্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা অশ্বত্থামা ও কৃপাচার্য্যের অস্ত্র নিবারণ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা এক এক করিয়া সকলকেই পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

পরে অশ্বত্থামা পঁচিশটা, বৃষসেন সাতটা, দুর্য্যোধন সত্তরটা এবং কর্ণ দশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে গর্জন, বার বার তাড়ন ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহারা সকল দিকে অর্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৫৪॥

পরে সেই মহারথেরা সূর্য্যের অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া আপনাদের রথগুলিকে সকল দিকে অর্জুনের রথের সহিত সংলগ্ন করিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ইষূণামক্ষয়ত্বঞ্চ···বা নি। (৫৩)···দুর্য্যোধনশ্চ বিংশত্যা কর্ণশল্যৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

তে মহাস্ত্রাণি দিব্যাণি তত্র রাজন্! ব্যদর্শয়ন্।
ধনঞ্জয়স্য গাত্রেষু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৫৭॥
তং কর্ণঃ সংযুগে রাজন্! প্রত্যবারয়দাশুগৈঃ।
মিষতো ভীমসেনস্য সাত্বতস্য চ ভারত! ॥৫৮॥
তং পার্থো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদ্রণাজিরে।
সূতপুত্রং মহাবাহুঃ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৫৯॥
সাত্বতশ্চ ত্রিভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং বিব্যাধ মারিষ!।
ভীমসেনস্ত্রিভিশ্চৈব পুনঃ পার্থশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬০॥
তান্ কর্ণঃ প্রতিবিব্যাধ ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা মহারথঃ।
তদ্যুদ্ধমভবদ্রাজন্! কর্ণস্য বহুভিঃ সহ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিধুন্বানাশ্চালয়ন্তঃ। সিষিচুঃ প্রজহ্রুঃ রাত্রৌচক্রুশ্চ, মার্গ নৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
ত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি আগ্নেয়াদীনি। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥৫৭॥
তমিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। মিষতঃ পশ্যতঃ, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥৫৮॥
তমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। রণাজিরে সমরাঙ্গনে ॥৫৯॥
সাত্বত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য!। "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬০॥
তানিতি। ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা বাণৈরিতি শেষঃ ॥৬১॥

তাঁহারা গর্জ্জন ও ধনু সঞ্চালন করতঃ—মেঘ যেমন জলধারা পর্ব্বত সিক্ত করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

রাজা। পরিঘের (মুদ্গরবিশেষের) ন্যায় বাহুশালী সেই বীরেরা অর্জ্জুনের গাত্রে দিব্য অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা। কর্ণ ভীমসেন ও সাত্যকির সমক্ষে বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু অর্জ্জুন সমরাঙ্গনে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

মাননীয় রাজা। ক্রমে সাত্যকি তিনটা, ভীমসেন তিনটা এবং অর্জ্জুন পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা। পরে মহারথ কর্ণ ষাট্ ষাট্টা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে

---

(৫৭) ইতঃ পরম্ 'হতভূয়িষ্ঠযোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী। আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ।' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ বর্দ্ধ বা নি, অবিকলং পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ পুনরুক্তেঃ।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্য মারিষ।।
যদেকঃ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ রথান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৬২॥
ফাল্গুনস্তু মহাবাহুঃ কর্ণং বৈকর্ত্তনং রণে।
সায়কানাং শতেনৈব সর্ব্বমর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
শরৈঃ পঞ্চাশতা বীরঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত।
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা নামৃষ্যত রণেঽর্জ্জুনঃ ॥৬৪॥
ততঃ পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিব্যাধৈনং স্তনান্তরে।
সায়কৈর্নবভির্বীরস্ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৫॥
বধার্থং তস্য সমরে সায়কং সূর্য্যবর্চ্চসম্।
চিক্ষেপ ত্বরয়া যুক্তস্ত্বরাকালে ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অদ্ভুতং যুদ্ধনৈপুণ্যম্। ত্রীন্ ভীমার্জ্জুনসাত্যকীন্, রথান্ রথিনঃ ।৬২।

ফাল্গুন ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। বৈকর্ত্তনং বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রম্ ।৬৩।

রুধিরেতি। লাঘবং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নামৃষ্যত নাসহত। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৬৪।

তত ইতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ।৬৫।

বধেতি। ত্বরাকালে, সূর্য্যস্যাস্তোন্মুখতয়া ক্রতজয়দ্রথবধাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ।৬৬।

প্রতিবিদ্ধ করিলেন। তখন বহুবীরের সহিত এক কর্ণের সেই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥

মাননীয় রাজা! তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু এক কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিন জন রথীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন একশত বাণদ্বারা সূর্য্যনন্দন কর্ণের সমস্ত মর্ম্মস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল; তথাপি প্রতাপশালী বীর কর্ণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। কিন্তু কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া অর্জুন সহ্য করিলেন না ॥৬৪॥

তদনন্তর পৃথানন্দন বীর অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৫॥

পরে অর্জুন সেই ত্বরার সময়ে আরও ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্য সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬॥

তমাপতন্তং বেগেন দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ সায়কম্।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ তীক্ষ্ণেন স ভিন্নঃ প্রাপতদ্ভুবি ॥৬৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈশ্ছাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৬৮॥
তাং বাণবৃষ্টিমতুলাং কর্ণচাপসমুত্থিতাম্।
ব্যধমৎ সায়কৈঃ পার্থঃ শলভানিব মারুতঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাস স চ তং সায়কৈরর্জ্জুনো রণে।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৭০॥
কর্ণোঽপি দ্বিষতাং হন্তা চ্ছাদয়ামাস ফাল্গুনম্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ কৃতপ্রতিকৃতেপ্সয়া ॥৭১॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ নরসিংহৌ মহারথৌ।
সায়কৌঘপ্রতিচ্ছন্নং চক্রতুঃ খমজিহ্মগৈঃ।
অদৃশ্যৌ চ শরৌঘৈস্তৌ ন্যহতামিতরেতরম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন। ভিন্নশ্ছিন্নঃ।৬৭॥
অথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, তৎপ্রস্তাবাৎ ॥৬৮॥
তামিতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। শলভান্ পতঙ্গান্, মারুতো বেগবান্ বায়ুঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাসেতি। পাণিলাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্তস্য শীঘ্রতাম্।৭০॥
কর্ণ ইতি। কৃতস্য প্রহারস্য প্রতিকৃতং প্রতিপ্রহারস্তস্য ঈপ্সয়া ইচ্ছয়া।৭১॥

সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা একটা তীক্ষ্ণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন; তখন তাহা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৬৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অন্য ধনু লইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তখন বেগবান্ বায়ু যেমন পতঙ্গসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অর্জুন বাণদ্বারা কর্ণকার্ম্মুকসম্পাদিত সেই অতুলনীয় বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৬৯॥

এবং অর্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭০॥

আবার শত্রুহন্তা কর্ণও প্রহারের প্রতিপ্রহার করিবার ইচ্ছায় বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৭১॥

(৬৮)···সায়কৈরষ্টসাহস্রৈঃ···বা নি। (৬৯) তাং শস্ত্রবৃষ্টিং···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কর্ণ ! পার্থোঽস্মি তিষ্ঠস্ব কর্ণোঽহং তিষ্ঠ ফাল্গুন ! ।
ইত্যেবং তর্জয়ন্তৌ তৌ বাক্‌শল্যৈস্তুদতাং তদা ॥৭৩॥
যুধ্যতাং সমরে বীরৌ চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ ।
প্রেক্ষণীয়াবভবতাং সর্ব্বযোধসমাগমে ॥৭৪॥
প্রশস্যমানৌ সমরে সিদ্ধচারণপন্নগৈঃ ।
অযুধ্যেতাং মহারাজ ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৭৫॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজংস্তাবকানভ্যভাষত ।
যত্তা রক্ষত রাধেয়ং নাহত্বা সমরেঽর্জ্জুনম্ ।
নিবর্ত্তিষ্যতি রাধেয় ইতি মামুক্তবান্ বৃষঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ শরৌঘৈঃ। অহতামাহতবন্তৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। তুদতাম্ অব্যথয়তাম্। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৭৩॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাম্ অযুধ্যেতাম্। অত্রাপ্যড়ভাবঃ পরস্মৈপদঞ্চার্ষে ॥৭৪॥

প্রশস্যেতি। সিদ্ধচারণপন্নগৈর্গগনবর্ত্তিভিঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। যত্তা যূয়ং যত্নবন্তঃ। বৃষঃ কর্ণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশটাকে বাণসমূহে আচ্ছন্ন করিলেন এবং তাঁহারা সরলগামী বাণসমূহে অদৃশ্য থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

তাঁহারা তর্জন করিতে থাকিয়া 'কর্ণ! থাক, আমি অর্জুন এবং অর্জুন! থাক, আমি কর্ণ' এইরূপ বাক্‌শল্যদ্বারা পরস্পর ব্যথিত করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুই জন বিচিত্র, দ্রুত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে থাকিলেন এবং সমস্তযোদ্ধৃসম্মেলনে তাঁহারাই দর্শনীয় হইলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তাঁহারা পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ, চারণ ও নাগেরা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

রাজা! তদনন্তর দুর্য্যোধন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—'আপনারা যত্নবান্ হইয়া কর্ণকে রক্ষা করুন; কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া ফিরিবেন না; ইহা কর্ণই আমাকে বলিয়াছেন' ॥৭৬॥

(৭৫)···সিদ্ধচারণবাতিকৈঃ···পি বর্দ্ধ।

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
আকর্ণমুক্তৈরিষুভিঃ কর্ণস্য চতুরো হয়ান্।
অনয়ৎ প্রেতলোকায় চতুর্ভিঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৭৭॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
ছাদয়ামাস চ শরৈস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৭৮॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে হতাশ্বো হতসারথিঃ।
মোহিতঃ শরজালেন কর্ত্তব্যং নাভ্যপদ্যত ॥৭৯॥
তং তথা বিরথং দৃষ্ট্বা রথমারোপ্য তং তদা।
অশ্বত্থামা মহারাজ! ভূয়োঽর্জ্জুনমযোধয়ৎ ॥৮০॥
মদ্ররাজশ্চ কৌন্তেয়মবিধ্যত্ত্রিংশতা শরৈঃ।
শারদ্বতস্তু বিংশত্যা বাসুদেবং সমার্পয়ৎ ॥৮১॥
ধনঞ্জয়ং দ্বাদশভিরাজঘান শিলীমুখৈঃ।
চতুর্ভিঃ সিন্ধুরাজশ্চ বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
পৃথক্ পৃথঙ্‌মহারাজ! বিব্যধুঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। আকর্ণমুক্তৈরাকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৭॥
সারথিমিতি। অপাতয়ৎ শ্বেতবাহন এব। ছাদয়ামাস কর্ণম্ ॥৭৮॥
স ইতি। নাভ্যপদ্যত অবধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥৭৯॥
তমিতি। তং কর্ণম্। ভূয়ঃ পুনঃ ॥৮০॥
মদ্রেতি। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। শারদ্বতঃ কৃপঃ। সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮১॥

রাজা! এই সময়ে অর্জ্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া চারিটা বাণদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

এবং তিনি একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর দুর্য্যোধনের সমক্ষেই বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৮॥

অশ্ব ও সারথি নিহত এবং শরজালদ্বারা নিজে আবৃত হওয়ায় কর্ণ মোহিত হইয়া কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৭৯॥

মহারাজ! তখন অশ্বত্থামা কর্ণকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহাকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া পুনরায় অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

এই সময়ে শল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন এবং কৃপ কুড়িটা শরদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৮১॥

তথৈব তান্ প্রত্যবিধ্যৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
দ্রোণপুত্রং চতুঃষষ্ট্যা মদ্ররাজং শতেন চ ॥৮৩॥
সৈন্ধবং দশভির্ব্বাণৈর্ব্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
শারদ্বতঞ্চ বিংশত্যা বিদ্ধা পার্থো ননাদ হ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)
তে প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতমিচ্ছন্তঃ সব্যসাচিনঃ।
সহিতাস্তাবকাস্তূর্ণমভিপেতুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৮৫॥
অথার্জ্জুনঃ সর্ব্বতো বারুণাস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে ত্রাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
তং প্রত্যুদীয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডুপুত্রং রথৈর্মহার্হৈঃ শরবর্ষাণ্যবর্ষন্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয়মিতি। দ্বাদশভিঃ শারদ্বত এব। বিব্যধুঃ সর্ব এব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥
তথেতি। চতুঃষষ্ট্যা শতেন চ বাণৈরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৮৩—৮৪॥
ত ইতি। প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতং যুদ্ধবিধানাৎ সূর্য্যাস্তপর্য্যন্তবিলম্বনেনেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥
অথেতি। প্রত্যুদীয়ুঃ প্রতিযযুঃ। মহার্হৈর্মহামূল্যৈঃ ॥৮৬॥

পরে আবার কৃপ বারটা, জয়দ্রথ চারিটা ও বৃষসেন সাতটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন। মহারাজ! তৎপরে আবার তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনও সেইভাবেই তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ক্রমে তিনি চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে, একশতদ্বারা শল্যকে, দশটাদ্বারা জয়দ্রথকে, তিনটাদ্বারা বৃষসেনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮৩—৮৪॥

মহারাজ! পরে আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞার ব্যাঘাত করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর মিলিত হইয়া অর্জ্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৮৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন আপনার যোদ্ধাদের ভয় জন্মাইবার জন্য সকল দিকে বারুণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন। তথাপি কৌরবেরা মহামূল্য রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

(৮৬)···সর্ব্বতো ধারমস্ত্রম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ,···শরবর্ষং স্বদন্তঃ—নি।

ততস্তু তস্মিংস্তুমুলে সমুত্থিতে সুদারুণে ভারত! মোহনীয়ে।
নামুহ্যত প্রাপ্য স রাজপুত্রঃ কিরীটমালী বিসৃজন্ শরৌঘান্ ॥৮৭॥
রাজ্যপ্রেপ্সুঃ সব্যসাচী কুরূণাং স্মরন্ ক্লেশান্ দ্বাদশবর্ষবৃত্তান্।
গাণ্ডীবমুক্তৈরিষুভির্মহাত্মা সর্বা দিশো ব্যাবৃণোদপ্রমেয়ঃ ॥৮৮॥
প্রদীপ্তোল্কমভবচ্চান্তরীক্ষং মৃতেষু দেহেষপতন্ বয়াংসি।
যৎ পিঙ্গলজ্যেন কিরীটমালী ক্রুদ্ধো রিপূনাজগবেন হন্তি ॥৮৯॥
কিরীটমালী মহতা মহাযশাঃ শরাসনেনাস্য শরাননীকজিৎ।
হয়প্রবেকোত্তমনাগধূর্গতান্ কুরুপ্রবীরানিষুভির্ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তস্মিন্ অস্ত্রসমূহে। মোহনীয় ইতি কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। প্রাপ্য তদস্ত্রচয়ম্ ॥৮৭॥
রাজ্যেতি। ব্যাবৃণোৎ ব্যাপ্নোৎ, অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়প্রভাবঃ ॥৮৮॥
প্রেতি। প্রদীপ্তা উল্কা যত্র তদিব। বয়াংসি পক্ষিণঃ। পিঙ্গলা জ্যা গুণো যস্য তেন। আজগবং হরধনুস্তেন তত্তুল্যেন গাণ্ডীবেনেত্যর্থঃ, হন্তি স্ম ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদবস্থ ইতি ॥১—৫॥ হয়জ্ঞঃ হয়হৃদয়জ্ঞঃ ॥৬—১৫॥ উপহতো মোহিতঃ, বিপরীতোঽন্যথাভূতপ্রকৃতিঃ ॥১৬—২৩॥ দৃঢ়সংক্ষোভণ দৃঢ়প্রহারেণ ॥২৪—২৭॥ প্রতিষ্ঠিতোঽধীনঃ ॥২৮—৮৯॥ আস্ত সমন্ততঃ ক্ষিপ্ত্বা ॥৯০—৯৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

ভরতনন্দন! তখন তুমুল, সুদারুণ ও মোহজনক সেই অস্ত্রসমূহ উত্থিত হইলেও রাজপুত্র অর্জ্জুন মোহিত হইলেন না, বরং বাণসমূহই ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৮৭॥

পরে কৌরবগণের রাজ্যলিপ্সু, মহাত্মা ও অজ্ঞেয়প্রভাব অর্জ্জুন দ্বাদশ বৎসরের ক্লেশ স্মরণ করিয়া গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৮৮॥

তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন যে হেতু পিঙ্গলবর্ণগুণযুক্ত এবং হরধনুর তুল্য গাণ্ডীবধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, সেই হেতু মাংসভোজী পক্ষীরা মৃতদেহের উপরে পড়িতে লাগিল এবং আকাশে যেন বহুতর উল্কা জ্বলিতে থাকিল ॥৮৯॥

(৮৭)···নো মুহ্যত··· ব্যসৃজচ্ছরৌঘান্—বা নি,···স রাজপুত্রম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৮) বধপ্রেপ্সুঃ···বা নি। (৮৯)···দেহেষু ভূরীণ্যপতন্ বয়াংসি। জ্যান্ পিঙ্গলজ্যেন···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯০)···নাগঘূর্ণিতান্···ব্যপাতয়ৎ—বা নি।

গদাশ্চ গুর্ব্বীঃ পরিঘানয়স্ময়ান্ অসীংশ্চ শক্তীশ্চ রণে নরাধিপাঃ।
মহান্তি শস্ত্রাণি চ ভীমদর্শনাঃ প্রগৃহ্য পার্থং সহসাভিদুদ্রুবুঃ ॥৯১॥
ততো যুগান্তাভ্রসমস্বনং মহন্মহেন্দ্রচাপপ্রতিমং স গাণ্ডিবম্।
চকর্ষ দোর্ভ্যাং বিহসন্ ভৃশং যযৌ দহংস্ত্বদীয়ান্ যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ॥৯২॥
স তানুদীর্ণান্ সরথাশ্ববারণান্ পদাতিসংঘাংশ্চ মহাধনুর্দ্ধরঃ।
বিপন্নসর্ব্বায়ুধজীবিতান্ রণে চকার বীরো যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ ॥ ৯৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষড়্বিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি। অনীকজিৎ শক্রসৈন্যবিজয়ী, অতএব মহাযশাঃ, কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, মহতা শরাসনেন ধনুষা, শরান্ আশু নিক্ষিপ্য, তৈক্ষ্ণিযুক্তিঃ শরৈঃ, হয়প্রবেকানামশ্বশ্রেষ্ঠানাম্ উত্তমানাং নাগানাং গজানাঞ্চ ধূর্গতান্ পৃষ্ঠবর্ত্তিনঃ কুরুপ্রবীরান্ জঘান ॥৯০॥

গদা ইতি। অয়স্ময়ান্ লৌহময়ান্। ভীমদর্শনা নরাধিপা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯১॥

তত ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে যদভ্রং মেঘস্তস্য তদ্গর্জ্জনস্য সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্য তৎ, মহেন্দ্রচাপপ্রতিমম্ ইন্দ্রধনুস্তুল্যম্। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৯২॥

স ইতি। মহাধনুর্দ্ধরো বীরশ্চ সোঽর্জ্জুনঃ, রথৈরশ্বৈঃ বারণৈর্গজৈশ্চ সহেতি তান্,

---

ক্রমে শত্রুসৈন্যবিজয়ী মহাযশা অর্জ্জুন বিশাল ধনুর্দ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া উত্তম অশ্ব ও উত্তম হস্তীর পৃষ্ঠগত কুরুপ্রবীরগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

তখন ভীষণাকৃতি রাজারা বিশাল গদা, লৌহময় পরিঘ, তরবারি, শক্তি এবং অন্যান্য বিশাল অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বেগে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯১॥

তৎকালে যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী অর্জ্জুন বিকট হাস্য করিতে থাকিয়া বাহুযুগলদ্বারা প্রলয়কালের মেঘগর্জ্জনের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী ও ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল গাণ্ডীবধনু গুরুতর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং আপনার পক্ষের বীরগণকে বিনাশ করতঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥৯২॥

---

(৯২) প্রতিমঞ্চ গাণ্ডিবম্...বা নি। (৯৩)...সরথান্ সবারণান্...বা নি। * '...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—(:*:)—

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা নিনাদং ধনুষশ্চ তস্য বিস্পষ্টমুৎক্রুষ্টমিবান্তকস্য।
শক্রাশনিস্ফোটসমং সুঘোরং বিকৃষ্যমাণস্য ধনঞ্জয়েন ॥১॥
ত্রাসোদ্বিগ্নং ভয়োদ্‌ভ্রান্তং ত্বদীয়ং তদ্বলং নৃপ।।
যুগান্তবাতসংক্ষুব্ধং চলদ্বীচিতরঙ্গিতম্।
প্রলীনমীনমকরং সাগরাম্ভ ইবাভবৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদীর্ণানুপাগতান্, তান্ কৌরবযোধান্ পদাতিসংঘাংশ্চ, রণে, বিপন্নানি নষ্টানি সর্বায়ুধানি জীবিতানি চ যেষাং তান্, অতএব যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ চকার।৯৩।
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শ্রুত্বেতি। উৎক্রুষ্টমুচ্চৈর্গর্জনম্। শক্রাশনিস্ফোটসমম্ ইন্দ্রবজ্রশব্দতুল্যম্। ত্রাসেন উদ্বিগ্নমস্থিরম্, ভয়েন উদ্‌ভ্রান্তং বিচলিতম্। চলন্তীভির্বীচিভিস্তরঙ্গিতং চঞ্চলীকৃতম্। প্রলীনা লুক্কায়িতা মীনা মকরাশ্চ যত্র তৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবীর অর্জ্জুন যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত উপস্থিত বীরগণের এবং পদাতিসমূহের সমস্ত অস্ত্র ও জীবন বিনষ্ট করিয়া করিয়া যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন ॥৯৩॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তৎকালে অর্জ্জুন অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে লাগিলে, যমের উচ্চ গর্জনের ন্যায় এবং ইন্দ্রের বজ্রশব্দের তুল্য ভয়ঙ্কর সেই ধনুর সুস্পষ্ট শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যেরা ত্রাসে অস্থিরচিত্ত এবং ভয়ে বিচলিত হইয়া পড়িল। সুতরাং প্রলয়কালের বায়ুসঞ্চালিত, চঞ্চলতরঙ্গযুক্ত এবং লুক্কায়িত-মৎস্য-মকর-সমন্বিত সমুদ্রজলের ন্যায় সেই সৈন্যগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১—২॥

স রণে ব্যচরৎ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ।
যুগপদ্দিক্ষু সর্ব্বাসু সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৩॥
আদদানং মহারাজ! সন্দধানঞ্চ পাণ্ডবম্।
উৎকর্ষন্তং সৃজন্তঞ্চ ন স্ম পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রেক্ষণীয়ো বীরশোভাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আদদানমিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। উৎকর্ষন্তং ধনুরাকর্ষন্তম্। লাঘবাৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৪॥

ক্রমে বীরশোভায় সুদৃশ্যমূর্ত্তি পৃথানন্দন অর্জ্জুন সমস্ত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া একদা সমরাঙ্গনের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তখন তূণ হইতে অর্জ্জুনের বাণ গ্রহণ, তাহার সন্ধান, ধনু আকর্ষণ এবং বাণক্ষেপ ইহার কোন ব্যাপারই আমরা তাহার লঘুহস্ততাবশতঃ দেখিতে পাইলাম না ॥৪॥

(৪) ইতঃ পরং ষট্‌ত্রিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। তে চ বহুষেব পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে বিসদৃশরচনাশ্চ। যথা—
ততঃ পার্থো মহাবাহুরৈন্দ্রমস্ত্রং দুরাসদম্। প্রাদুশ্চক্রে মহারাজ! ত্রাসয়ন্ সর্ব্বভারতান্ ॥১॥
ততঃ শরাঃ প্রাদুরাসন্ দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতাঃ। প্রদীপ্তাগ্রাঃ শিখিমুখাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২॥
আকর্ণপূর্ণনির্ম্মুক্তৈরগ্ন্যর্কাংশুনিভৈঃ শরৈঃ। নভোঽভবৎ সুদুষ্প্রেক্ষ্যমুল্কাভিরিব সংবৃতম্ ॥৩॥
ততঃ শস্ত্রান্ধকারং তৎ কৌরবৈঃ সমুদীরিতম্। অশক্যং মনসাপ্যন্যৈঃ পাণ্ডবঃ সংভ্রমন্নিব ॥৪॥
নাশয়ামাস বিক্রম্য শরৈর্দ্দিব্যাস্ত্রমন্ত্রিতৈঃ। নৈশং তমোঽংশুভিঃ ক্ষিপ্রং দিনাদাবিব ভাস্করঃ ॥৫॥
ততস্ত তাবকং সৈন্যং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ। আক্ষিপৎ পল্বলাম্বূনি নিদাঘার্ক ইব প্রভুঃ ॥৬॥
ততো দিব্যাস্ত্রবিদুষা প্রহিতাঃ সায়কাংশবঃ। সমাপ্লুবন্ দ্বিষৎসৈন্যং লোকং ভানোরিবাংশবঃ ॥
তথাপরে সমুৎসৃষ্টা বিশিখাস্তিগ্মতেজসঃ। হৃদয়ান্যাশু বীরাণাং বিবিশুঃ প্রিয়বন্ধুবৎ ॥৮॥
য এনমীয়ুঃ সমরে ত্বদ্‌যোধাঃ শূরমানিনঃ। শলভা ইব তে দীপ্তা অগ্নিং প্রাপ্য যযুঃ ক্ষয়ম্ ॥৯॥
এবং স মৃদ্নন্ শূরাণাং জীবিতানি যশাংসি চ। পার্থশ্চচার সংগ্রামে মৃত্যুর্বিগ্রহবানিব ॥১০॥
সকিরীটানি বক্ত্রাণি সাঙ্গদান্ বিপুলান্ ভুজান্। সকুণ্ডলযুগান্ কর্ণান্ দ্বিষাং নিরহরচ্ছরৈঃ ॥
সতোমরান্ গজস্থানাং সপ্রাসান্ হয়সাদিনাম্। সচর্ম্মণঃ পদাতীনাং রথিনাঞ্চ সধন্বনঃ।
সপ্রতোদান্নিয়ন্তৄণাং বাহূংশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১২॥
স দীপ্তোগ্রশরার্চ্চিষ্মান্ বভৌ তত্র ধনঞ্জয়ঃ। সবিস্ফুলিঙ্গোগ্রশিখো জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥১৩॥
তং দেবরাজপ্রতিমং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্। যুগপদ্দিক্ষু সর্ব্বাসু রথস্থং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥
দর্শয়ন্তং মহাস্ত্রাণি প্রেক্ষণীয়ং ধনঞ্জয়ম্। নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্জ্যাতলনাদিতম্ ॥১৫॥
নিরীক্ষিতুং ন শেকুস্তে যত্নবন্তোঽপি পার্থিবাঃ। মধ্যন্দিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাম্বরে ॥১৬॥
দীপ্তোগ্রসংহিতশরঃ কিরীটী বিররাজ হ। বর্ষাস্বিবোদীর্ণজলঃ সেন্দ্রধন্বাম্বুদো মহান্ ॥১৭॥
মহাস্ত্রসংপ্লবে তস্মিন্ জিষ্ণুনা সম্প্রবর্ত্তিতে। সুদুস্তরে মহাঘোরে মমজ্জুর্যোধপুঙ্গবাঃ ॥১৮॥

ভ্রমন্ত ইব শূরস্য শরব্রাতা মহাত্মনঃ।
অদৃশ্যন্তান্তরীক্ষস্থাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫॥
তথা সর্ব্বা দিশো রাজন্! সর্ব্বাংশ্চ রথিনো রণে।
ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ।
বিব্যাধ চ চতুঃষষ্ট্যা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রমন্ত ইতি। শূরস্যার্জ্জুনস্য, শরাণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৫॥
তথেতি। উপাদ্রবদভ্যধাবৎ। বিব্যাধ জয়দ্রথমেব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কিন্তু আমরা ইহামাত্র দেখিলাম যে, বীর ও মহাত্মা অর্জ্জুনের শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যেন আকাশে থাকিয়া ঘুরিতেছিল ॥৫॥

উৎকৃত্তবদনৈর্দেহৈঃ শরীরৈঃ কৃত্তবাহুভিঃ। ভুজৈশ্চ পাণিনির্ম্মুক্তৈঃ পাণিভির্ব্ব্যঙ্গুলীকৃতৈঃ ॥১৯॥
কৃত্তাগ্রহস্তৈঃ করিভিঃ কৃত্তদন্তৈর্ম্মদোৎকটৈঃ। হয়ৈশ্চ বিধুরগ্রীবৈ রথৈশ্চ শকলীকৃতৈঃ ॥২০॥
নিকৃত্তান্ত্রৈঃ কৃত্তপাদৈস্তথান্যৈঃ কৃত্তসন্ধিভিঃ। নিশ্চেষ্টৈর্বিস্ফুরদ্ভিশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২১॥
মৃত্যোরাঘাতননিভং তৎ পার্থাযোধনং মহৎ। অপশ্যাম মহীপাল! ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্। আক্রীড়মিব রুদ্রস্য পুরাভ্যর্দ্দয়তঃ পশূন্ ॥২২॥
গজানাং ক্ষুরনির্ম্মুক্তৈঃ করৈঃ সভুজগেব ভূঃ। ক্বচিদ্বভৌ স্রগ্বিণীব বক্ত্রপদ্মৈঃ সমাচিতা ॥২৩॥
বিচিত্রোষ্ণীষমুকুটৈঃ কেয়ূরাঙ্গদকুণ্ডলৈঃ। স্বর্ণচিত্রতনুত্রৈশ্চ ভাণ্ডৈশ্চ গজবাজিনাম্ ॥২৪॥
কিরীটশতসঙ্কীর্ণা তত্র তত্র সমাচিতা। বিররাজ ভৃশং চিত্রা মহী নববধূরিব ॥২৫॥
মজ্জমেদঃকর্দ্দমিনীং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্। মর্ম্মাস্থিভিরগাধাঞ্চ কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥২৬॥
শিরোবাহূপলতটাং কম্বুক্রোড়াস্থিসঙ্কটাম্। চিত্রধ্বজপতাকাঢ্যাং ছত্রচর্ম্মোর্ম্মিমালিনীম্ ॥২৭॥
বিগতাসুমহাকায়ং গজদেহাভিসঙ্কুলাম্। রথোড়ুপশতাকীর্ণাং হয়সঙ্ঘাতরোধসম্ ॥২৮॥
রথচক্রযুগেষাক্ষকূবরৈরতিদুর্গমাম্। প্রাসাসিপাশপরশুবিশিখা হি দুরাসদাম্ ॥২৯॥
বলকঙ্কমহানক্রাং গোমায়ুমকরোৎকরাম্। গৃধ্রোদগ্রমহাগ্রাহাং শিবাভিরুগ্রভৈরবাম্ ॥৩০॥
নৃত্যৎপ্রেতপিশাচাদ্যৈর্ভূতৈঃ কীর্ণাং সহস্রশঃ। গতাসুযোধনিশ্চেষ্টশরীরশতবাহিনীম্ ॥৩১॥
মহাপ্রতিভয়াং রৌদ্রাং ঘোরাং বৈতরণীমিব। নদীং প্রবর্ত্তয়ামাস ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনীম্ ॥৩২॥
তদ্দৃষ্ট্বা তস্য বিক্রান্তমন্তকস্যেব রূপিণঃ। অভূতপূর্বং কুরুষু ভয়মাগাদ্রণাজিরে ॥৩৩॥
তত আদায় বীরাণামস্ত্রৈরস্ত্রাণি পাণ্ডবঃ। আত্মানং রৌদ্রমাচষ্ট রৌদ্রকর্ম্মণি নিষ্ঠিতঃ ॥৩৪॥
ততো রথবরান্ রাজন্ অভ্যতিক্রামদর্জ্জুনঃ। মোহয়ন্নিব নারাচৈর্জ্জয়দ্রথবধেপ্সয়া ॥৩৫॥
বিসৃজন্ দিক্ষু সর্বাসু শরানসিতসারথিঃ। স রণে ব্যচরত্তূর্ণং প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

(৫) ··শরব্রাতাঃ সহস্রশঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'আদদানং মহেষ্বাসং সন্দধানঞ্চ সায়কান্। বিসৃজন্তঞ্চ কৌন্তেয়ং নানুপশ্যাম বৈ তদা ॥' ইতি প্রাগুক্তরূপ এব শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬) ইতঃ পরং ষট্ শ্লোকা অসমঞ্জসা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। তে চ যথা—
সৈন্ধবাভিমুখং যান্তং যোধাঃ সম্প্রেক্ষ্য পাণ্ডবম্। ন্যবর্ত্তন্ত রণাদ্বীরা নিরাশাস্তস্য জীবিতে ॥১॥

সৈন্ধবস্তু তথা বিদ্ধঃ শরৈর্গাণ্ডীবধন্বনা।
ন চক্ষমে সুসংক্রুদ্ধস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ ॥৭॥
স বরাহধ্বজস্তূর্ণং গার্ধ্রপক্ষানজিহ্মগান্।
ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কাশান্ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতান্।
মুমোচ নিশিতান্ সংখ্যে সায়কান্ সব্যসাচিনঃ ॥৮॥
ত্রিভিস্তু বিদ্ধা গোবিন্দং নারাচৈঃ ষড়্ভিরর্জ্জুনম্।
অষ্টাভির্ব্বাজিনোঽবিধ্যদ্ধ্বজঞ্চৈকেন পত্রিণা ॥৯॥
স বিক্ষিপ্যার্জ্জুনস্তীক্ষ্ণান্ সৈন্ধবপ্রহিতান্ শরান্।
যুগপত্তস্য চিচ্ছেদ শরাভ্যাং সৈন্ধবস্য হ।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদ্ধ্বজঞ্চ সমলঙ্কৃতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। ন চক্ষমে ন সেহে, তোত্ত্রেণাঙ্কুশেনার্দ্দিতঃ ॥৭॥

স ইতি। বরাহধ্বজো জয়দ্রথঃ, গৃধ্রাণামিমে ইতি গার্ধ্রাঃ পক্ষা যেষু তান্, অজিহ্মগান্ সরলগামিনঃ। কর্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জ্জিতান্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

ত্রিভিরিতি। বাজিনো ধ্বজঞ্চার্জ্জুনস্যৈব। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

স ইতি। বিক্ষিপ্য নিবার্য্য। যুগপদেকদা। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রাজা! ক্রমে অর্জ্জুন সমস্ত দিক্ ও সকল রথীকে আকুল করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নতপর্ব্ব চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা সেইভাবে বিদ্ধ করিলে, জয়দ্রথ অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

তখন বরাহধ্বজ জয়দ্রথ অর্জ্জুনের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত, সরলগামী, ক্রুদ্ধসর্প-তুল্য, শিল্পিপরিমার্জ্জিত ও সুধার বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি তিনটা নারাচদ্বারা কৃষ্ণকে, ছয়টা নারাচদ্বারা অর্জ্জুনকে, আটটাদ্বারা অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

যো যোঽভ্যধাবদাক্রন্দে তাবকঃ পাণ্ডবং রণে। তস্য তস্যান্তকো বাণঃ শরীরে হ্যপতৎ প্রভো ॥
কবন্ধসঙ্কুলং চক্রে তব সৈন্যং মহারথঃ। অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ শরৈরগ্ন্যংশুসন্নিভৈঃ ॥৩॥
এবং তত্তব রাজেন্দ্র! চতুরঙ্গবলং তদা। ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥৪॥
দ্রৌণিং পঞ্চাশতাবিধ্যদ্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ। কৃপায়মাণঃ কৌন্তেয়ঃ কৃপং নবভিরার্দ্দয়ৎ ॥৫॥
শল্যং ষোড়শভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং দ্বাত্রিংশতা শরৈঃ। সৈন্ধবঞ্চ চতুঃষষ্ট্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬॥

স চ্ছিন্নযষ্টিঃ সুমহান্ ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য পপাতেন্দুসমপ্রভঃ ॥১১॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুতং গচ্ছতি ভাস্করে।
অব্রবীৎ পাণ্ডবং রাজন্! ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
এষ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভিঃ পার্থ! বীরৈর্ম্মহারথৈঃ।
জীবিতেপ্সুর্ম্মহাবাহো! ভীতস্তিষ্ঠতি সৈন্ধবঃ ॥১৩॥
এতাননির্জ্জিত্য রণে ষড়্ রথান্ পুরুষর্ষভ!।
ন শক্যঃ সৈন্ধবো হন্তুং যত্তো নির্ব্ব্যাজমর্জ্জুন! ॥১৪॥
যোগমত্র বিধাস্যামি সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি।
অস্তং গতমিবাব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যর্কং স সিন্ধুরাট্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ইন্দুসমপ্রভশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণঃ, রজতময়ত্বাৎ ॥১১॥
এতস্মিন্নিতি। গচ্ছতি অস্তমিতি শেষঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥১২॥
এষ ইতি। ষড়্ভিঃ অশ্বত্থামকৃপদুর্য্যোধনকর্ণশল্যবৃষসেনৈঃ ॥১৩॥
এতানিতি। যত্তো জীবনরক্ষায়াং যত্নবান্, নির্ব্যাজম্ অচ্ছলং যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥
যোগমিতি। যোগমুপায়ম্, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তখন অর্জ্জুন জয়দ্রথনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া দুইটা বাণ-দ্বারা একদাই জয়দ্রথের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা এবং তাঁহার অলঙ্কৃত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুনের বাণে ধ্বজদণ্ড ছিন্ন হইলে, চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ ও বিশাল জয়-দ্রথের ধ্বজস্থিত সেই বরাহটা ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

রাজা! এই সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত যাইতে লাগিলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥১২॥

'মহাবাহু পৃথানন্দন! জীবনার্থী এই জয়দ্রথ ছয় জন বীর মহারথের মধ্যে ভীত হইয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! জয়দ্রথ নিজেও জীবনরক্ষায় যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছে। সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই ছয় জন রথীকে জয় না করিয়া কিংবা কোন ছল অবলম্বন না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৪॥

---

(১১)···শীর্য্যমাণঃ শরাহতঃ···পপাতাগ্নিশিখোপমঃ—বর্দ্ধ। (১৫)···অস্তং গত ইতি ব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যেকঃ স সিন্ধুরাট্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

হর্ষেণ জীবিতাকাঙ্ক্ষী বিনাশার্থং তব প্রভো ! ।
ন গোপ্স্যতি দুরাচারঃ স আত্মানং কথঞ্চন ।
তত্র ছিদ্রে প্রহর্ত্তব্যং ত্বয়াস্য কুরুসত্তম ! ॥১৬॥
ব্যপেক্ষা নৈব কর্ত্তব্যা গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ ।
এবমস্ত্বিতি বীভৎসুঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৭॥
ততোঽসৃজত্তমঃ কৃষ্ণঃ সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি ।
যোগী যোগেন সংযুক্তো যোগিনামীশ্বরো হরিঃ ॥১৮॥
সৃষ্টে তমসি কৃষ্ণেন গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ ।
ত্বদীয়া জহৃষুর্যোধাঃ পার্থনাশান্নরাধিপ ! ॥১৯॥
তে প্রহৃষ্টা রণে রাজন্ ! নাপশ্যন্ সৈনিকা রবিম্ ।
উন্নাম্য বক্ত্রাণি তদা স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষেণেতি। বিনাশার্থম্, সূর্য্যাস্তাৎ পূর্বং জয়দ্রথাবধেঽর্জ্জুনেনাগ্নিপ্রবেশপ্রতিজ্ঞানাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ব্যপেক্ষেতি। ব্যপেক্ষা জয়দ্রথবধে বিলম্বঃ। ইতি হেতৌ, গতো গচ্ছতি ॥১৭॥

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারমসৃজৎ, যোগপ্রভাবেণ সূর্য্যাস্তিকেঽপি তমঃস্থিতিসম্ভবাৎ। যোগী সদানুবৃত্তযোগঃ ক্রিয়াকালে লৌকিকভাবেনাভিভাবিততত্ত্বাবঃ, যোগেন প্রাকাম্যাখ্যেন যোগফলেন। হরতি ত্রীন্ তাপানিতি হরিঃ ॥১৮॥

সৃষ্ট ইতি। ইতি বিভাব্য। পার্থস্য নাশাৎ প্রতিজ্ঞানুসারেণ নাশমবধার্য্য ॥১৯॥

অতএব আমি সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্য একটা উপায় করিব; তাহাতে জয়দ্রথ সূর্য্যকে অস্তগতের ন্যায় অস্পষ্ট দেখিবে ॥১৫॥

প্রভাবশালী কৌরবশ্রেষ্ঠ! তখন জীবনার্থী দুরাচার জয়দ্রথ তোমার মৃত্যু হইবে ভাবিয়া আনন্দে কোন প্রকারে আত্মগোপন করিবে না; সেই অবসরে তুমি উহার উপরে প্রহার করিবে ॥১৬॥

সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন। সুতরাং মোটেই বিলম্ব করিও না।' তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'এইরূপই হউক' ॥১৭॥

তদনন্তর যোগী ও যোগিগণের অধীশ্বর ত্রিতাপহারী কৃষ্ণ যোগযুক্ত হইয়া সূর্য্যের আবরণের জন্য অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ! কৃষ্ণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলে, সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন মনে করিয়া এবং অর্জ্জুন বিনষ্ট হইবেন ভাবিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

বীক্ষমাণে ততস্তস্মিন্ সিন্ধুরাজে দিবাকরম্।
পুনরেবাব্রবীৎ কৃষ্ণো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥২১॥
পশ্য সিন্ধুপতিং বীর! প্রেক্ষমাণং দিবাকরম্।
ভয়ং বিপুলমুৎসৃজ্য ত্বত্তো ভরতসত্তম! ॥২২॥
অয়ং কালো মহাবাহো! বধায়াস্য দুরাত্মনঃ।
ছিন্ধি মূর্দ্ধানমস্যাশু কুরু সাফল্যমাত্মনঃ ॥২৩॥
ইত্যেবং কেশবেনোক্তঃ পাণ্ডুপুত্রঃ প্রতাপবান্।
ন্যবধীত্তাবকং সৈন্যং শরৈরর্কাগ্নিসন্নিভৈঃ ॥২৪॥
কৃপং বিব্যাধ বিংশত্যা কর্ণং পঞ্চাশতা শরৈঃ।
শল্যং দুর্য্যোধনঞ্চৈব ষড়্ভিঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। উন্নাম্য উত্তোল্য। স রাজা জয়দ্রথশ্চ বক্ত্রমুন্নাম্য রবিং নাপশ্যং ॥২০॥
বীক্ষেতি। তস্মিন্ তাদৃশে উত্তোলিতবক্ত্রে ॥২১॥
পশ্যেতি। ত্বত্তঃ ত্বং ॥২২॥
অয়মিতি। আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া ইতি শেষঃ ॥২৩॥
ইতীতি। ন্যবধীৎ, অস্ত্রপ্রয়োগপথপরিষ্কারার্থমিতি ভাবঃ ॥২৪॥
কৃপমিতি। অতাড়য়ৎ পাণ্ডুপুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৫॥

রাজা! তখন সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া মুখ উত্তোলন করিয়া সূর্য্যকে দেখিতে পাইল না এবং রাজা জয়দ্রথও মুখ তুলিয়া সূর্য্য দেখিলেন না ॥২০॥

জয়দ্রথ সেইভাবে সূর্য্যকে দেখিতে লাগিলে, কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'বীর ভরতশ্রেষ্ঠ! দেখ—জয়দ্রথ তোমার ভয় পরিত্যাগ করিয়া সূর্য্যদর্শন করিতেছে ॥২২॥

মহাবাহু! ইহাই এই দুরাত্মার বধের সময়। সুতরাং তুমি সত্বর উহার মস্তকচ্ছেদন কর এবং আপন প্রতিজ্ঞা সফল কর' ॥২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী অর্জ্জুন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল শরসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপকে, পঞ্চাশটাদ্বারা কর্ণকে এবং ছয় ছয়টাদ্বারা শল্য ও দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

---

(২২) পশ্য সিন্ধুপতিং বীরম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

বৃষসেনং তথাষ্টাভিঃ ষষ্ট্যা সৈন্ধবমেব চ।
তথৈবান্যান্ মহাবাহুস্তাবীরান্ পাণ্ডুনন্দনঃ।
গাঢ়ং বিদ্ধা শরৈ রাজন্! জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥২৬॥
তং সমীপস্থিতং দৃষ্ট্বা লেলিহানমিবানলম্।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥২৭॥
ততঃ সর্ব্বে মহারাজ! তব যোধা জয়ৈষিণঃ।
সিষিচুঃ শরধারাভিঃ পাকশাসনিমাহবে ॥২৮॥
সংছাদ্যমানঃ কৌন্তেয়ঃ শরজালৈরনেকশঃ।
অক্রুধ্যৎ স মহাবাহুরজিতঃ কুরুনন্দনঃ ॥২৯॥
ততঃ শরময়ং জালং তুমুলং পাকশাসনিঃ।
ব্যসৃজৎ পুরুষব্যাঘ্রস্তব সৈন্যজিঘাংসয়া ॥৩০॥
তে হন্যমানা বীরেণ যোধা রাজন্! রণে তব।
প্রজহুঃ সৈন্ধবং ভীতা দ্বৌ সমং নাপ্যধাবতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥
তমিতি। লেলিহানং পুনঃ পুনর্গ্রসমানম্। গোপ্তারো রক্ষকাঃ ॥২৭॥
তত ইতি। সিষিচুরিত্যনেন ক্ষেপস্যাবিরতত্বং সূচিতম্। পাকশাসনিমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥
সমিতি। অজিতো বহুভিরপি জেতুমশক্যঃ ॥২৯॥
তত ইতি। সৈন্যানাং জয়দ্রথপুরোবর্ত্তিনাং জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
ত ইতি। দ্বাবপি সমং সহ নাধাবতাম্, সংঘভাবে অর্জ্জুনপ্রহারভয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

রাজা! তৎপরে মহাবাহু অর্জ্জুন আটটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে, ষাটটাদ্বারা জয়দ্রথকে এবং বহুতর বাণদ্বারা আপনার পক্ষের অন্যান্য যোদ্ধাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

লেলিহান অগ্নির ন্যায় অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের নিকটে থাকিতে দেখিয়া তাঁহার রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষার বিষয়ে গুরুতরসন্দেহাপন্ন হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেই জয়াভিলাষী হইয়া অর্জ্জুনের উপরে অনবরত শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তথাপি তাঁহাকে জয় করিতে পারিলেন না। কিন্তু মহাবাহু কৌরবনন্দন অর্জ্জুন তখন অনেক বাণজালে আবৃত হইতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২৯॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য সংহার করিবার ইচ্ছায় তুমুল বাণজাল সৃষ্টি করিলেন ॥৩০॥

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্য বিক্রমম্।
তাদৃঙ্‌ন ভাবী ভূতো বা যচ্চকার মহাযশাঃ ॥৩২॥
দ্বিপান্ দ্বিপগতাংশ্চৈব হয়ান্ হয়গতানপি।
তথা সারথিনশ্চৈব ন্যহন্ রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩৩॥
ন তত্র সমরে কশ্চিন্ময়া দৃষ্টো নরাধিপ!।
গজো বাজী নরো বাপি যো ন পার্থশরাহতঃ ॥৩৪॥
রজসা তমসা চৈব যোধাঃ সংছন্নচক্ষুষঃ।
কশ্মলং প্রাবিশন্ ঘোরং নাভ্যজানন্ পরস্পরম্ ॥৩৫॥
তে শরৈর্ভিন্নমর্ম্মাণঃ সৈনিকাঃ পার্থচোদিতৈঃ।
বভ্রমুশ্চস্খলুঃ পেতুঃ সেদুর্ম্লমুশ্চ ভারত! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যৎ বিক্রমণম্, মহাযশাঃ কুন্তীপুত্রোঽর্জ্জুনঃ ॥৩২॥
দ্বিপানিতি। সারথিন ইতি নান্ততা আর্ষী, চকারাৎ রথিনশ্চ ॥৩৩॥
নেতি। লঘুহস্ততাতিশয়স্যায়ং প্রকৃষ্টঃ পরিচয়ঃ ॥৩৪॥
রজসেতি। রজসা ধূল্যা, তমসা সূর্য্যস্য মেঘাবরণাদন্ধকারেণ। কশ্মলং মোহম্ ॥৩৫॥
ত ইতি। সেদুরবসন্না বভূবুঃ, মম্লুর্বেদনার্ত্তা জাতাঃ। অত্র ক্রিয়াদীপকমলঙ্কারঃ ॥৩৬॥

রাজা! মহাবীর অর্জ্জুন সেইভাবে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীত হইয়া জয়দ্রথকে পরিত্যাগ করিলেন এবং তাঁহারা দুই জনেও একসঙ্গে পলায়ন করিতে লাগিলেন না ॥৩১॥

তখন আমরা অর্জ্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। মহাযশা অর্জ্জুন তৎকালে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেরূপ বিক্রম পূর্ব্বে হয় নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না ॥৩২॥

প্রলয়কালে রুদ্র যেমন প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন হস্তী, হস্ত্যারোহী, অশ্ব, অশ্বারোহী, রথী ও সারথিদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ! আমি সেই যুদ্ধে এমন কোন হস্তী, অশ্ব বা মানুষ দেখি নাই, যে—অর্জ্জুনের বাণে আহত হয় নাই ॥৩৪॥

ধূলিতে ও অন্ধকারে নয়ন আবৃত হওয়ায় যোদ্ধারা ভয়ঙ্করমোহাবিষ্ট হইলেন। সুতরাং তাঁহারা পরস্পরকে চিনিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণে মর্ম্ম বিদীর্ণ হইতে থাকায় সৈন্যেরা ঘূর্ণিত, স্খলিত, পতিত, অবসন্ন ও বেদনার্ত্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

---

(৩৮)···প্রাণামা· ।··শ্চস্খ···পি।

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রজানামিব সংক্ষয়ে।
রণে মহতি দুষ্পারে বর্ত্তমানে সুদারুণে ॥৩৭॥
শোণিতস্য প্রসেকেন শীঘ্রত্বাদনিলস্য চ।
অশাম্যত্তদ্রজো ভৌমমসৃক্‌সিক্তে ধরাতলে।
আনাভি নিরমজ্জংশ্চ রথচক্রাণি শোণিতে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
মত্তা বেগবতো রাজন্! তাবকানাং রণাঙ্গনে।
হস্তিনশ্চ হতারোহা দারিতাঙ্গাঃ সহস্রশঃ।
স্বান্যনীকানি মৃদ্নন্ত আর্ত্তনাদাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥৩৯॥
হয়াশ্চ পতিতারোহাঃ পত্তয়শ্চ নরাধিপ!।
প্রদুদ্রুবুর্ভয়াদ্রাজন্! ধনঞ্জয়শরাহতাঃ ॥৪০॥
মুক্তকেশা বিকবচাঃ ক্ষরন্তঃ ক্ষতজং ক্ষিতৌ।
প্রাপলায়ন্ত সংত্রস্তাস্ত্যক্ত্বা রণশিরো জনাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। প্রজানাং সংক্ষয়ে প্রলয়ে। শীঘ্রত্বাং শীঘ্রাপসারিত্বাং। ভৌমং রজো ধূলিঃ অসৃক্‌সিক্তে রুধিরাপ্লুতে। আনাভি মধ্যদেশপর্য্যন্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ।৩৭—৩৮॥

মত্তা ইতি। বেগবত ইতি নকারলোপ আর্ষঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

হয়া ইতি। পতিতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে ॥৪০॥

মুক্তেতি। ক্ষতজং রক্তম্। রণশিরো রণাগ্রদেশম্ ।৪১॥

মহাভীষণ প্রলয়ের ন্যায় অপার ও অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, রক্তের প্রবাহে ও বায়ুর বেগে ধূলি নিবৃত্তি পাইল। তখন রক্তপ্লাবিত ভূমিতে রক্তপ্রবাহমধ্যে রথচক্রগুলি মধ্যপর্য্যন্ত মগ্ন হইতে লাগিল ॥৩৭—৩৮॥

রাজা! আরোহীরা নিহত ও সমস্ত অঙ্গ বিদারিত হইলে, আপনার পক্ষের মত্ত ও বেগবান্ সহস্র সহস্র হস্তী আপন আপন সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া আর্ত্তনাদ করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা! আরোহীরা পতিত হইলে, অর্জ্জুনের শরে আহত অশ্ব ও পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪০॥

অন্য লোকেরা মুক্তকেশ ও কবচশূন্য হইয়া ভূতলে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া ভয়ে সমরাগ্রদেশ ত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪১॥

---

(৪১)…প্রপলায়ন্ত সংত্রস্তাঃ · পি বর্দ্ধ।

ঊরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ কেচিত্তত্রাভবন্ ভুবি।
হতানাঞ্চাপরে মধ্যে দ্বিরদানাং নিলিল্যিরে ॥৪২॥
এবং তব বলং রাজন্! দ্রাবয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
ন্যবধীৎ সায়কৈর্ঘোরৈঃ সিন্ধুরাজস্য রক্ষিণঃ ॥৪৩॥
কর্ণং দ্রৌণিং কৃপং শল্যং বৃষসেনং সুযোধনম্।
ছাদয়ামাস তীব্রেণ শরজালেন পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
ন গৃহ্ণন্ ন ক্ষিপন্ রাজন্! ন মুঞ্চন্ নাপি সন্দধৎ।
অদৃশ্যতার্জ্জুনঃ সংখ্যে শীঘ্রাস্ত্রত্বাৎ কথঞ্চন ॥৪৫॥
ধনুর্ম্মণ্ডলমেবাস্য দৃশ্যতে স্মাস্যতঃ সদা।
সায়কাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪৬॥
কর্ণস্য তু ধনুশ্ছিত্ত্বা বৃষসেনস্য চৈব হ।
শল্যস্য সূতং ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ঊর্বিতি। ঊরুগ্রাহেণ ঊরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ। নিলিল্যিরে লুকায়িতাঃ ॥৪২॥
এবমিতি। বলং সৈন্যম্। দ্রাবয়িত্বা নিপীড্য ॥৪৩॥
কর্ণমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৪॥
নেতি। সর্ব্বত্র বাণানিতি শেষঃ। প্রকরণভেদাদস্য পুনরুক্তির্ন দোষায় ॥৪৫॥
ধনুরিতি। মণ্ডলং মণ্ডলীভূতম্। অস্যতঃ অনবরতং শরান্ ক্ষিপতঃ ॥৪৬॥

কতকগুলি সৈন্য ঊরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া সেই সেই স্থানেই ভূতলে বসিতে থাকিল এবং অন্য সৈন্যেরা নিহত হস্তিগণের মধ্যে যাইয়া লুকায়িত হইতে লাগিল ॥৪২॥

রাজা! অর্জ্জুন এইভাবে আপনার সৈন্যদিগকে পীড়ন করিয়া ভীষণ শরসমূহদ্বারা জয়দ্রথের রক্ষিগণকে বধ করিলেন ॥৪৩॥

পরে অর্জ্জুন তীব্র শরজালদ্বারা কর্ণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, শল্য, বৃষসেন ও দুর্য্যোধনকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তৎকালে অর্জুন অতিদ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার অস্ত্রগ্রহণ, অস্ত্রসন্ধান, অস্ত্রক্ষেপ বা অস্ত্রত্যাগ ইহার কোনটাই কোনপ্রকারে দেখা গেল না ॥৪৫॥

কিন্তু সর্ব্বদা বাণক্ষেপকারী অর্জুনের মণ্ডলীকৃত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতে লাগিল; আর সকল দিকে বিচরণকারী বাণসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৪৬॥

গাঢ়বিদ্ধাবুভৌ কৃত্বা শরৈঃ স্বস্ত্রীয়মাতুলৌ।
অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রৌণিশারদ্বতৌ রণে ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
এবং তান্ ব্যাকুলীকৃত্য ত্বদীয়ান্ স মহারথান্।
উজ্জহার শরং ঘোরং পাণ্ডবোঽনলসন্নিভম্ ॥৪৯॥
ইন্দ্রাশনিসমপ্রখ্যং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্।
সর্ব্বভারসহং শশ্বদ্‌গন্ধমাল্যার্চ্চিতং মহৎ ॥৫০॥
বজ্রেণাস্ত্রেণ সংযোজ্য বিধিবৎ কুরুনন্দন!।
সমাদধন্মহাবাহুর্গাণ্ডীবে ক্ষিপ্রমর্জ্জুনঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সন্ধীয়মানে তু শরে জ্বলনতেজসি।
অন্তরীক্ষে মহানাদো ভূতানামভবন্নৃপ! ॥৫২॥
অব্রবীচ্চ পুনস্তত্র ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ।
ধনঞ্জয়! শিরশ্ছিন্ধি সৈন্ধবস্য দুরাত্মনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। সূতং সারথিম্। রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্য পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্। স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ো দ্রৌণিরশ্বত্থামা, মাতুলশ্চ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি। উজ্জহার তূণাদুদ্ধৃতবান্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

ইন্দ্রেতি। সর্বভারসহং সর্ববিদারণাদিযোগ্যম্। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। বজ্রেণাস্ত্রেণ বজ্রাস্ত্রমন্ত্রেণ। সমাদধৎ তং শরং সংহিতবান্ ॥৫০—৫১॥

তস্মিন্নিতি। জ্বলনতেজসি অগ্নিবদুজ্জ্বলে। ভূতানাং পশ্যতাং দেবাদীনাম্ ॥৫২॥

ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন কর্ণ ও বৃষসেনের ধনু ছেদন এবং ভাগিনেয় অশ্বত্থামা ও মাতুল কৃপাচার্য্যকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শল্যের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা! এইভাবে অর্জুন আপনার পক্ষের মহারথগণকে আকুল করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভয়ঙ্কর বাণ তূণ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৪৯॥

কুরুনন্দন! তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন—ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য তেজস্বী, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সর্ব্ববিদারণযোগ্য এবং সর্ব্বদা গন্ধ ও মাল্যদ্বারা পূজিত সেই বিশাল বাণটাকে যথাবিধানে বজ্রমন্ত্রে সংযুক্ত করিয়া সত্বর গাণ্ডীবধনুতে সন্ধান করিলেন ॥৫০—৫১॥

রাজা! অর্জুন অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই বাণটা সন্ধান করিলে, আকাশস্থ প্রাণিগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উত্থিত হইল ॥৫২॥

---

(৫১) রৌদ্রেণাস্ত্রেণ…কুরুনন্দনঃ… পি বা। (৫৩)… সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ—পি।

অস্তং মহীধরশ্রেষ্ঠং যিযাসতি দিবাকরঃ।
শৃণুষ্বৈতচ্চ কার্য্যং মে জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৫৪॥
বৃদ্ধক্ষত্রঃ সৈন্ধবস্য পিতা জগতি বিশ্রুতঃ।
স কালেনেহ মহতা সৈন্ধবং প্রাপ্তবান্ সুতম্ ॥৫৫॥
জয়দ্রথমমিত্রঘ্নং তঞ্চোবাচ তদা নৃপম্।
অন্তর্হিতা পুরা বাণী মেঘদুন্দুভিনিস্বনা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
তবাত্মজো মনুষ্যেন্দ্র! কুলশীলদমাদিভিঃ।
গুণৈর্ভবিষ্যতি বিভো! সদৃশো বংশয়োর্দ্বয়োঃ।
ক্ষত্রিয়প্রবরো লোকে নিত্যং শূরাভিসৎকৃতঃ ॥৫৭॥
শত্রুভির্যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ত্বস্য ধন্বিনঃ।
শিরশ্ছেৎস্যতি সংক্রুদ্ধঃ শত্রুরালক্ষিতো ভুবি ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, দুরাত্মনঃ বালকাভিমন্যুবধহেতুত্বাৎ ॥৫৩॥
অস্তমিতি। যিযাসতি যাতুমিচ্ছতি। মে মম সকাশাদেতৎ কার্য্যং শৃণুষ্ব ॥৫৪॥
বৃদ্ধেতি। প্রাপ্তবান্ দেবতারাধনেন। অন্তর্হিতা অন্তর্হিতদেবদূতোক্তা ॥৫৫—৫৬॥
তবেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। দ্বয়োর্মাতাপিত্রোঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
শত্রুভিরিতি। অস্য জয়দ্রথস্য। আলক্ষিতো দৃষ্টঃ ॥৫৮॥

তখন কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া পুনরায় বলিলেন—'অর্জুন! দুরাত্মা জয়দ্রথের মস্তকচ্ছেদন কর ॥৫৩॥

সূর্য্য অস্তনামক পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন। অতএব জয়দ্রথ-বধবিষয়ে আমার নিকট এই কর্ত্তব্য বিষয় শ্রবণ কর ॥৫৪॥

জগদ্বিখ্যাত বৃদ্ধক্ষত্র জয়দ্রথের পিতা। তিনি দীর্ঘকাল দেবতার আরাধনা করিয়া শত্রুহন্তা জয়দ্রথকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন। উহার জন্মকালে অলক্ষিত-দেবদূতোক্ত মেঘ ও দুন্দুভির ধ্বনির ন্যায় গম্ভীর বাণী নির্গত হইয়া সেই রাজা বৃদ্ধক্ষত্রকে বলিয়াছিল—॥৫৫—৫৬॥

'মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার এই পুত্র—কুল, শীল ও ইন্দ্রিয়দমনপ্রভৃতি গুণদ্বারা মাতৃবংশ ও পিতৃবংশের উপযুক্ত, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং জগতে সর্ব্বদা বীরগণের সম্মানভাজন হইবে ॥৫৭॥

কিন্তু এ যখন ধনুর্দ্ধারণ করিয়া রণস্থলে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতে

---

(৫৬)···অমিত্রঘ্নং বাগুবাচাশরীরিণী···বা। (৫৭)···কুলশীলসমাধিভিঃ···পি।

তচ্ছ্রুত্বা সিন্ধুরাজশ্চ ধ্যাত্বা চিরমরিন্দমঃ।
জ্ঞাতীন্ সর্বানুবাচেদং পুত্রস্নেহাভিচোদিতঃ ॥৫৯॥
সংগ্রামে যুধ্যমানস্য বহতো মহতীং ধুরম্।
ধরণ্যাং মম পুত্রস্য পাতয়িষ্যতি যঃ শিরঃ।
তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬০॥
এবমুক্ত্বা ততো রাজ্যে স্থাপয়িত্বা জয়দ্রথম্।
বৃদ্ধক্ষত্রো বনং যাতস্তপশ্চোগ্রং সমাস্থিতঃ ॥৬১॥
স তপ্যতে চ তেজস্বী তপো ঘোরং দুরাসদম্।
সমন্তপঞ্চকাদস্মাদ্বহির্বানরকেতন ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সিন্ধুরাজো বৃদ্ধক্ষত্রঃ, ধ্যাত্বা পুত্রশিরশ্ছেদপ্রতিক্রিয়াং বিচিন্ত্য ॥৫৯॥

সংগ্রাম ইতি। ধুরং সৈন্যরক্ষাভারম্। ফলিষ্যতি বিশীর্ণং ভবিষ্যতি, "ফল ঞি ফলা বিশরণে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। ন সংশয়ঃ, তপসা মে বাক্‌সিদ্ধিলাভাদিতি ভাবঃ। ষট্‌-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥

এবমিতি। সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ ॥৬১॥

স ইতি। অস্মাৎ কুরুক্ষেত্রৈকদেশাৎ, হে বানরকেতন ! কপিধ্বজ ! ॥৬২॥

থাকিবে, তখন কোন ক্রুদ্ধ শত্রু প্রত্যক্ষ থাকিয়াই সেই রণভূমিতে ইহার শিরশ্ছেদন করিবে' ॥৫৮॥

শত্রুদমনকারী সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্র সেই দৈববাণী শুনিয়া দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া পুত্রস্নেহে প্রণোদিত হইয়া সমস্ত জ্ঞাতিকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৫৯॥

'আমার পুত্র যখন সমরাঙ্গনে গুরুতর ভার বহন করতঃ যুদ্ধ করিতে থাকিবে, তখন যে লোক উহার মস্তক ভূতলে পাতিত করিবে, তাহার মস্তকও শতধা বিশীর্ণ হইয়া যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৬০॥

এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধক্ষত্র যথাসময়ে জয়দ্রথকে রাজার পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া বনে যাইয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা আরম্ভ করেন ॥৬১॥

কপিধ্বজ অর্জুন ! সেই তপস্বী বৃদ্ধক্ষত্র এখন এই সমন্তপঞ্চকের বহির্দেশে ভয়ঙ্কর ও দুষ্কর তপস্যা করিতেছেন ॥৬২॥

---

(৬১)…তপশ্চৈবং সমাশ্রিতঃ—পি।

তস্মাজ্জয়দ্রথস্য ত্বং শিরশ্ছিত্ত্বা মহামৃধে।
দিব্যেনাস্ত্রেণ রিপুহন্! ঘোরেণাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥৬৩॥
সকুণ্ডলং সিন্ধুপতেঃ প্রভঞ্জনসুতানুজ!।
উৎসঙ্গে পাতয়াশ্বাশু বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত! ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
অথ ত্বমস্য মূর্দ্ধানং পাতয়িষ্যসি ভূতলে।
তবাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥
যথা চেদং ন জানীয়াৎ স রাজা তপসি স্থিতঃ।
তথা কুরু কুরুশ্রেষ্ঠ! দিব্যমস্ত্রমুপাশ্রিতঃ ॥৬৬॥
নহ্যসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে তব কিঞ্চন।
সমস্তেষ্বপি লোকেষু ত্রিষু বাসবনন্দন! ॥৬৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ॥৬৮॥
সর্বভারসহং শশ্বদ্গন্ধমাল্যার্চ্চিতং শরম্।
বিসসর্জ্জার্জ্জুনস্তূর্ণং সৈন্ধবস্য বধে ধৃতম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। প্রভঞ্জনসুতো বায়ুপুত্রো ভীমঃ হে তদনুজ! ॥৬৩—৬৪॥
অথেতি। ফলিষ্যতি বিশীর্ণীভবিষ্যতি; ন সংশয়ঃ তপস্বিবাক্যস্যাব্যর্থত্বাৎ ॥৬৫॥
যথেতি। ন জানীয়াৎ, তস্যৈতজ্জ্ঞানে ত্বয়ি তদভিসম্পাতাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥৬৬॥
নহ্বলক্ষিতে প্রদেশে কথমিদং পাতয়ামীত্যাহ নহীতি। সর্বদেবাস্ত্রজ্ঞানাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

অতএব শত্রুহন্তা ভীমানুজ ভরতনন্দন! তুমি সত্বর ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতকার্য্যকারী কোন অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধে জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া কুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটাকে তপস্যায় উপবিষ্ট সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত কর ॥৬৩—৬৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে পাতিত কর, তাহা হইলে তোমার মস্তকও শতভাগে বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৬৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তপস্যানিরত সেই রাজা যাহাতে এই ঘটনা জানিতে না পারেন, তুমি কোন দিব্য অস্ত্র অবলম্বন করিয়া তাহা কর ॥৬৬॥

ইন্দ্রনন্দন! সমগ্র ত্রিভুবনমধ্যে তোমার অসাধ্য বা অকার্য্য কিছু নাই' ॥৬৭॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ "ততো ধনঞ্জয়ঃ শীঘ্রং শরং তং ভাস্করত্বিষম্। উজ্জিহীর্ষুঃ শিরঃ কায়াৎ সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ।" অয়মধিকঃ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স পার্থভুজনির্ম্মুক্তঃ শরঃ শ্যেন ইবাশুগঃ ।
ছিত্ত্বা শিরঃ সিন্ধুপতেরুৎপপাত বিহায়সম্ ॥৭০॥
তচ্ছিরঃ সিন্ধুরাজস্য শরৈরূর্দ্ধমবাহয়ৎ ।
যোধয়ামাস তাংশ্চৈব পাণ্ডবঃ ষণ্মহারথান্ ॥৭১॥
ততঃ সুমহদাশ্চর্য্যং তত্রাপশ্যাম ভারত ! ।
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিরো যদ্ব্যহরত্ততঃ ॥৭২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু বৃদ্ধক্ষত্রো মহীপতিঃ ।
সন্ধ্যামুপাস্তে তেজস্বী সম্বন্ধী তব মারিষ ! ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্। বীরস্বভাবোঽয়ম্। সর্বভারসহং সমস্তদুষ্কর-কার্য্যসাধকম্, শশ্বৎ সর্বদা। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, বধে বধার্থে, ধৃতং সংহিতম্ ॥৬৮—৬৯॥
স ইতি। শ্যেনঃ পক্ষী, আশুগো দ্রুতগামী। বিহায়সমাকাশম্ ॥৭০॥
তদিতি। শরৈরপরৈঃ। ষট্ কর্ণকৃপশল্যদুর্য্যোধনাশ্বত্থামবৃষসেনান্ ॥৭১॥
তত ইতি। ব্যহরৎ স শরসমূহো বহুমনয়ৎ, ততো যুদ্ধস্থানাৎ ॥৭২॥
এতস্মিন্নিতি। সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ। "অর্দ্ধাস্তময়াৎ সন্ধ্যা" ইত্যাদিস্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যস্পর্শ, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সমস্তদুষ্করকার্য্যসাধক এবং চিরকাল গন্ধ ও মাল্যদ্বারা অর্চ্চিত সেই জয়দ্রথবধার্থ সংহিত বাণটাকে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

তখন অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রুত যাইয়া জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া আকাশে উঠিল ॥৭০॥

আবার অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত অপর কতকগুলি বাণ যাইয়া জয়দ্রথের সেই মস্তকটা ঊর্দ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল। এদিকে অর্জ্জুন সেই ছয় জন (কর্ণ, কৃপ, শল্য, দুর্য্যোধন, অশ্বত্থামা ও বৃষসেন) মহারথীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

ভরতনন্দন ! তখন আমরা গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে, অর্জ্জুনের সেই বাণগুলি জয়দ্রথের মস্তকটাকে সে স্থান হইতে সমন্তপঞ্চকের বাহিরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৭২॥

(৭০) স তু গাণ্ডীবনির্ম্মুক্তঃ · বা। (৭১) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দুর্হৃদামপ্রহর্ষায় সুহৃদাং হর্ষণায় চ। শরৈঃ কদম্বকীকৃত্য কালে তস্মিংশ্চ পাণ্ডবঃ ॥' অয়মংশোঽধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

উপাসীনস্য তস্যাথ কৃষ্ণকেশং সকুণ্ডলম্।
সিন্ধুরাজস্য মূর্দ্ধানমুৎসঙ্গে সমপাতয়ৎ ॥৭৪॥
তস্যোৎসঙ্গে নিপতিতং শিরস্তচ্চারুকুণ্ডলম্।
বৃদ্ধক্ষত্রস্য নৃপতেরলক্ষিতমরিন্দম! ॥৭৫॥
ততো ভীতস্য তস্যাথ বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত!।
প্রোত্তিষ্ঠতস্তৎ সহসা শিরোঽগচ্ছদ্ধরাতলম্ ॥৭৬॥
ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য পুত্রমূর্দ্ধনি ভূতলম্।
গতে তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধাগচ্ছদরিন্দম! ॥৭৭॥
ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি বিস্ময়ং জগ্মুরুত্তমম্।
বাসুদেবশ্চ বীভৎসুং প্রশশংস মহারথম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাসীনস্য সন্ধ্যামনুতিষ্ঠতঃ। সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥৭৪॥
তস্যেতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। অলক্ষিতং যথা স্যাত্তথা ॥৭৫॥
তত ইতি। ভীতস্য আকস্মিকশিরঃপতনাদিতি ভাবঃ। অগচ্ছদপতৎ ॥৭৬॥
তত ইতি। নরেন্দ্রস্য বৃদ্ধক্ষত্রস্য। অগচ্ছৎ বিশীর্ণতামিতি শেষঃ ॥৭৭॥
তত ইতি। সৈন্যানি সমন্তপঞ্চকসন্নিহিতানি। উত্তমং সাতিশয়ম্ ॥৭৮॥

মাননীয় রাজা! এই সময়ে আপনার বৈবাহিক তেজস্বী বৃদ্ধক্ষত্ররাজা সন্ধ্যার উপাসনা করিতেছিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বাণসমূহ কৃষ্ণকেশ ও কুণ্ডলযুক্ত জয়দ্রথের মস্তকটা লইয়া যাইয়া সন্ধ্যোপাসনায় নিরত বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত করিল ॥৭৪॥

অরিন্দম রাজা! সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটা সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার অলক্ষিতভাবেই তাঁহার ক্রোড়ে পতিত হইয়াছিল ॥৭৫॥

ভরতনন্দন! তখন বৃদ্ধক্ষত্র ভীত হইয়া যেই উঠিয়া দাঁড়াইলেন, অমনি সেই মাথাটা ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৭৬॥

অরিন্দম রাজা! পুত্রের মস্তক ভূতলে পতিত হইলে, সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার মস্তকও শতধা বিদীর্ণ হইল ॥৭৭॥

তদনন্তর তত্রত্য সমস্ত সৈন্য অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইল, এদিকে কৃষ্ণও মহারথ অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

---

(৭৮)· বাসুদেবং সবীভৎসুং প্রশশংসুর্মহারথম্—বঙ্গ বর্দ্ধ,·· বাসুদেবশ্চ বীভৎসুং প্রশশংসুর্মহারথম্—বা।

ততো বিনিহতে রাজন্ ! সিন্ধুরাজে কিরীটিনা ।
তমস্তদ্বাসুদেবেন সংহৃতং ভরতর্ষভ ! ॥৭৯॥
পশ্চাজ্জ্ঞাতং মহীপাল ! তব পুত্রৈঃ সহানুগৈঃ ।
বাসুদেবপ্রযুক্তেয়ং মায়েতি নৃপসত্তম ! ॥৮০॥
এবং স নিহতো রাজন্ ! পার্থেনামিততেজসা ।
অক্ষৌহিণীরষ্ট হত্বা জামাতা তব সৈন্ধবঃ ॥৮১॥
হতং জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা নরাধিপ ! ।
দুঃখাদশ্রূণি মুমুচুর্নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে ॥৮২॥
ততো জয়দ্রথে রাজন্ ! হতে পার্থেন কেশবঃ ।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাবাহুরর্জ্জুনশ্চ পরন্তপঃ ॥৮৩॥
ভীমশ্চ বৃষ্ণিসিংহশ্চ যুধামন্যুশ্চ ভারত ! ।
উত্তমৌজাশ্চ বিক্রান্তঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারম্ সংহৃতমপসারিতম্ ॥৭৯॥

পশ্চাদিতি। জ্ঞাতম্, তদানীমস্তগমনোন্মুখসূর্য্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥

এবমিতি। ননু "অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ" ইত্যাদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়োক্ত্যা সহ বিরোধ ইতি চেন্ন উভয়ত্রাপি সপ্তাষ্টশব্দয়োরধিকসংখ্যামাত্রপরত্বাৎ ॥৮১॥

হতমিতি। নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে, অর্জ্জুনাদীনাং বীরত্বদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮২॥

তত ইতি। দধ্মৌ আনন্দেন বাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৮৩॥

ভীম ইতি। বৃষ্ণিসিংহঃ সাত্যকিঃ। যুধামন্যূত্তমৌজসৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ সেই অন্ধকার অপসারিত করিলেন ॥৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর অনুচরবর্গের সহিত আপনার পুত্রেরা বুঝিলেন যে, এটা কৃষ্ণের মায়া ॥৮০॥

রাজা ! অমিততেজা অর্জ্জুন বহুসংখ্যক কৌরবসৈন্য সংহার করিয়া এই ভাবে আপনার জামাতা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮১॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অশ্রুমোচন করিতে লাগিলেন এবং জয়লাভে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা ! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ এবং পরন্তপ অর্জ্জুন শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

শ্রুত্বা মহাস্তং তং শব্দং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সৈন্ধবং নিহতং মেনে ফাল্গুনেন মহাত্মনা ॥৮৫॥
ততো বাদিত্রঘোষেণ স্বান্ যোধান্ পর্য্যহর্ষয়ৎ।
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৮৬॥
ততঃ প্রববৃতে রাজন্নস্তং গচ্ছতি ভাস্করে।
দ্রোণস্য সোমকৈঃ সার্দ্ধং সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৮৭॥
তে তু সর্ব্বপ্রযত্নেন ভারদ্বাজং জিঘাংসবঃ।
সৈন্ধবে নিহতে রাজন্নযুধ্যন্ত মহারথাঃ ॥৮৮॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা সৈন্ধবং বিনিহত্য চ।
অযোধয়ংস্ততো দ্রোণং জয়োন্মত্তাস্ততস্ততঃ ॥৮৯॥
অর্জ্জুনোঽপি রণে যোধাংস্তাবকান্ রথসত্তমান্।
অযোধয়ন্মহাবাহুর্হত্বা সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সৈন্ধবং নিহতং মেনে, আনন্দেনৈব তৎসম্ভবাবধারণাৎ ॥৮৫॥
তত ইতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮৬॥
তত ইতি। গচ্ছতি সতি। লোমহর্ষণঃ ভয়াদ্বিস্ময়াচ্চ রোমাঞ্চজনকঃ ॥৮৭॥
ত ইতি। তে সোমকাঃ। জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ। সৈন্ধবে জয়দ্রথে ॥৮৮॥
পাণ্ডবা ইতি। সৈন্ধবং বিনিহত্য জয়ং লব্ধ্বা চেত্যন্বয়ঃ। ততস্ততো দেশাৎ ॥৮৯॥

ভরতনন্দন! ক্রমে বিক্রমশালী ভীমসেন, সাত্যকি, যুধামন্যু ও উত্তমৌজা পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে শঙ্খবাদন করিতে থাকিলেন ॥৮৪॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বিশাল শব্দ শুনিয়া মহাবল অর্জ্জুনকর্ত্তৃক জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর তিনি বাদ্যধ্বনিদ্বারা স্বপক্ষের যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করিলেন এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮৬॥

রাজা! তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলে যাইতে লাগিলে, সোমকগণের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৭॥

রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, সেই সোমক মহারথেরা সর্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৮॥

এবং পাণ্ডবেরাও জয়দ্রথবধে জয়লাভ করিয়া উন্মত্ত হইয়া নানাদিক্ হইতে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥

(৯০)···সৈন্ধবকং বলম্—পি।

স দেবশত্রূনিব দেবরাজঃ কিরীটমালী ব্যধমৎ সমন্তাৎ।
যথা তমাংস্যভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং সমবাপ্য বীরঃ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০*০———

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্ বিনিহতে বীরে সৈন্ধবে সব্যসাচিনা।
মামকা যদকুর্বন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। রথসত্তমান্ কর্ণাদীন্। সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯০॥

স ইতি। স বীরঃ কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং পূর্বকৃতজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্, সমবাপ্য জয়দ্রথবধেন সমাপ্য, অভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ সূর্য্যো যথা, তমাংসি অন্ধকারান্ বিধমতি, তথা, দেবরাজঃ, দেবশত্রূনসুরানিব চ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ব্যধমৎ কৌরবসৈন্যান্ ব্যনাশয়ৎ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তস্মিন্নিতি। জয়দ্রথবধস্য পূর্বমেব সম্ভাবিতত্বান্ন শোকপ্রলাপ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥

আবার মহাবাহু অর্জ্জুনও রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

ক্রমে উদিত সূর্য্য যেমন অন্ধকার নাশ করেন এবং দেবরাজ যেমন দেবশত্রু বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবীর অর্জ্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা সমাপ্ত করিয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন' ॥৯১॥

(৯১)…পূর্ণাং প্রতিজ্ঞাং স সমাপ্য বীরঃ—নি। নি পুস্তকে অস্মিন্নধ্যায়ে মহান্ পাঠভেদো বর্ত্ততে। * '…চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…ষট্‌চত্বারিংশ-দধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রণে পার্থেন মারিষ!।
অমর্ষবশমাপন্নঃ কৃপঃ শারদ্বতস্ততঃ ॥২॥
মহতা শরবর্ষেণ পাণ্ডবং সমবাকিরৎ।
দ্রৌণিশ্চাভ্যদ্রবদ্রাজন্! রথমাস্থায় ফাল্গুনম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তাবেনং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথাভ্যাং রথসত্তমম্।
উভাবুভয়তস্তীক্ষ্ণৈর্বিশিখৈরভ্যবর্ষতাম্ ॥৪॥
স তথা শরবর্ষাভ্যাং সুমহদ্ভ্যাং মহাভুজঃ।
পীড্যমানঃ পরামার্ত্তিমগমদ্রথিনাং বরঃ ॥৫॥
সোঽজিঘাংসুর্গুরুং সংখ্যে গুরোস্তনয়মেব চ।
চকারাচার্য্যকং তত্র কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। অভ্যদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২—৩॥

তাবিতি। এনং ফাল্গুনম্। রথসত্তমং রথিশ্রেষ্ঠম্ ॥৪॥

স ইতি। পরামত্যন্তাম্, আর্ত্তিং পীড়াং বেদনামিতি যাবৎ ॥৫॥

স ইতি। অজিঘাংসুর্গুরুত্বাদেব হন্তুমনিচ্ছুঃ, গুরুং কৃপম্, গুরোর্দ্রোণস্য। আচার্য্যকম্ অস্ত্রশিক্ষকব্যবহারম্, অস্ত্রশিক্ষকো যথা শিক্ষাদানকালে শিষ্যগাত্রে অস্ত্রমদৃঢ়ং ক্ষিপতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন সেই বীর জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন; অশ্বত্থামাও রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৩॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা দুই জন রথে আরোহণ করিয়া দুই দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন মহাবাহু ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া গুরুতর বেদনা অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তথাপি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে গুরু কৃপকে এবং গুরুপুত্র অশ্বত্থামাকে বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া কেবল শিক্ষকের ব্যবহার করিতে থাকিলেন (শিক্ষক

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্য চ।
মন্দবেগানিষূংস্তাভ্যামজিঘাংসুরবাসৃজৎ ॥৭॥
তে চাপি ভৃশমভ্যঘ্নন্ বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ।
বহুত্বাত্তু পরামার্ত্তিং শরাণাং তাবগচ্ছতাম্ ॥৮॥
অথ শারদ্বতো রাজন্! কৌন্তেয়শরপীড়িতঃ।
অবাসীদদ্রথোপস্থে মূর্চ্ছামভিজগাম চ ॥৯॥
স বিহ্বলমভিজ্ঞায় ভর্ত্তারং শরপীড়িতম্।
হতোঽয়মিতি চ জ্ঞাত্বা সারথিস্তমপাহরৎ ॥১০॥
তস্মিন্ ভগ্নে মহারাজ! কৃপে শারদ্বতে যুধি।
অশ্বত্থামাপ্যপাযাসীৎ পাণ্ডবেয়াদনন্তরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তদেব বিবৃণোতি অস্ত্রৈরিতি। তাভ্যাং তয়োরুপরি। অবাসৃজদর্জ্জুনঃ ॥৭॥
ত ইতি। তে চাপি মন্দবেগতয়া নিক্ষিপ্তা অপি। আর্ত্তিঃ পীড়াম্ ॥৮॥
অথেতি। শারদ্বতঃ কৃপঃ। অবাসীদৎ অবসন্নোঽভবৎ, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে ॥৯॥
স ইতি। স তদীয়ঃ সারথিঃ। অপাহরৎ সমরস্থলাদপাসারয়ৎ ॥১০॥
তস্মিন্নিতি। ভগ্নে পরাজিতে। পাণ্ডবেয়াদর্জ্জুনাৎ, অনন্তরমমব্যং ব্যবধানম্ ॥১১॥

যেমন শিক্ষাদানকালে শিষ্যের গাত্রে কোমলভাবে অস্ত্রপ্রয়োগ করেন, অর্জ্জুন সেইরূপ করিতে থাকিলেন) ॥৬॥

অর্জুন আপন অস্ত্রে অশ্বত্থামা ও কৃপের অস্ত্র বারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া তাঁহাদের উপরে অল্পবেগে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিও কৃপ এবং অশ্বত্থামাকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল। কেন না, সে বাণগুলি বহুতর ছিল। তাই তাঁহারা গুরুতর পীড়া অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা! তাহার পর কৃপ অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া অবসন্ন হইলেন এবং রথমধ্যে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৯॥

তখন কৃপের সারথি কৃপকে বাণপীড়িত ও বিহ্বল জানিয়া ক্রমে ইনি নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥১০॥

মহারাজ! শরদ্বানের পুত্র কৃপ যুদ্ধে পরাজিত হইলে, অশ্বত্থামাও অর্জুনের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১॥

(৯)···অভিজগাম হ—পি বা নি। (১০) তং বিহ্বলমভিজ্ঞায়···তমপাবহৎ···পি বা নি। (১১)···পাণ্ডবেয়াদ্দুর্থাস্বরম্—নি।

দৃষ্ট্বা শারদ্বতং পার্থো মূর্চ্ছিতং শরপীড়িতম্।
রথ এব মহেষ্বাসঃ স কৃপং পর্য্যদেবয়ৎ।
অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১২॥
পশ্যন্নিদং মহাপ্রাজ্ঞঃ ক্ষত্তা রাজানমুক্তবান্।
কুলান্ত-করণে পাপে জাতমাত্রে সুযোধনে ॥১৩॥
নীয়তাং পরলোকায় সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ।
অস্মাদ্ধি কুরুমুখ্যানাং মহদুৎপৎস্যতে ভয়ম্ ॥১৪॥
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ।
তৎকৃতে হ্যদ্য পশ্যামি শরতল্পগতং গুরুম্ ॥১৫॥
ধিগস্তু ক্ষাত্রমাচারং ধিগস্তু বলপৌরুষম্।
কো হি ব্রাহ্মণমাচার্য্যমভিদ্রুহ্যেত মাদৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥
পশ্যন্নিতি। পশ্যন্ সম্ভাবয়ন্, ক্ষত্তা বিদুরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥
নীয়তামিতি। সাধু সম্যক্, কুলপাংসনো বংশদূষকঃ ॥১৪॥
তদিতি। বচনং বাক্যবিষয়ঃ, সত্যবাদিনো বিদুরস্য। তৎকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫॥
ধিগিতি। বলমেব পৌরুষং বলপৌরুষম্। মাদৃশোঽন্যঃ ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর অর্জুন কৃপকে শরপীড়িত ও রথমধ্যেই মূর্চ্ছিত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন ও কাতর হইয়া কৃপসম্বন্ধে বিলাপ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'বংশধ্বংসকারী পাপাত্মা দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্র এই বিষয়ের সম্ভাবনা করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! বংশদূষক এই পুত্রটাকে একেবারে পরলোকে প্রেরণ করুন। কারণ, আপনার এই পুত্র হইতে কৌরবশ্রেষ্ঠগণের মহাভয় উৎপন্ন হইবে' ॥১৪॥

সত্যবাদী বিদুরের সেই বাক্যের বিষয় এই উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু সেই দুর্য্যোধনটার জন্যই আজ গুরুদেবকে শরশয্যায় পতিত দেখিলাম ॥১৫॥

ক্ষত্রিয়ের আচারকে ধিক্ এবং আমার বলপুরুষকারকে ধিক্। যে হেতু আমার তুল্য অন্য কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণের—বিশেষতঃ আচার্য্যের হিংসা করে ॥১৬॥

---

(১২)···ধিঙ্ঘিঙ্মামিতি চৈবোক্ত্বা কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ···নি। (১৬)···ক্ষত্রমাচারম্· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋষিপুত্রো মমাচার্য্যঃ পিতুর্মে পরমঃ সখা।
এষ শেতে রথোপস্থে কৃপো মদ্বাণপীড়িতঃ ॥১৭॥
অকাময়ানেন ময়া বিশিখৈরর্দ্দিতো ভৃশম্।
অবাসীদদ্রথোপস্থে প্রাণান্ পীড়য়তীব মে ॥১৮॥
পুত্রশোকাভিভূতেন শরৈরভ্যর্দ্দিতেন চ।
অভ্যস্তো বহুভির্বাণৈর্দস্যুধর্ম্মগতেন বৈ ॥১৯॥
শোচয়ত্যেষ নিয়তং ভূয়ঃ পুত্রবধাদ্ধি মাম্।
কৃপণং স্বরথে সন্নং পশ্য কৃষ্ণ! যথাগতম্ ॥২০॥
উপাহৃত্যেহ যো বিদ্যা আচার্য্যেভ্যো নরর্ষভাঃ।
প্রয়চ্ছন্তীহ কামান্ বৈ দেবত্বমুপযান্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি। পিতুঃ পাণ্ডোঃ। শেতে, অতএব মাং ধিগিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অকামেতি। অকাময়ানেন অর্দ্দয়িতুমনিচ্ছতাপি। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১৮॥ পুত্রেতি। পুত্রশোকাভিভূতেন ময়া। অভ্যস্তঃ সর্বতঃ ক্ষিপ্তঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ শোচেতি। কৃপণং কাতরম্, সন্নমবসন্নীভূয় পতিতম্। যথা গতং স্থিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ আচার্য্যকম্ অস্ত্রাভ্যাসকৌশলম্ ॥৬—১৩॥ তৎকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫—১৮॥ অভ্যস্ত আহতঃ, দস্যুধর্ম্মগতেনাকার্য্যপ্রবৃত্তিহেতুনা মত্তপ্রমত্তনেত্যাদিরণধর্ম্মানুসারিণেত্যর্থঃ ॥১৯॥ যথাগতং যাদৃশীমবস্থাং প্রাপ্তম্ ॥২০॥ উপাকৃত্যাধীত্য। কামান্

হায়! ঋষির পুত্র, আমার আচার্য্য এবং আমার পিতার পরম সখা কৃপ আমার বাণে পীড়িত হইয়া এই রথমধ্যে শয়ন করিলেন ॥১৭॥

আমি ইচ্ছা না করিয়াও বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়াছি। সুতরাং কৃপ রথমধ্যে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছেন এবং তাহাতে যেন আমার প্রাণের পীড়া জন্মাইতেছেন ॥১৮॥

হায়! আমি পুত্রশোকে অভিভূত এবং বিপক্ষের বাণে সর্ব্বতোভাবে পীড়িত হইয়া যেন দস্যুর স্বভাব অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা উঁহাকে আঘাত করিয়াছি ॥১৯॥

ইনি আমার পুত্রবধ অপেক্ষাও নিশ্চয়ই অধিক শোকার্ত্ত করিতেছেন। কৃষ্ণ! দেখ—কৃপ কাতর ও অবসন্ন হইয়া আপন রথে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥২০॥

(১৯) পুত্রশোকাভিতপ্তেন…নি,…রণধর্ম্মগতেন বৈ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২০)…স্বরথে স ন্নম্…পি। (২১) উপাকৃত্য তু বৈ বিদ্যাম্…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

যে তু বিদ্যামুপাদায় গুরুভ্যঃ পুরুষাধমাঃ।
ঘ্নন্তি তানেব দুর্বৃত্তাস্তে বৈ নিরয়গামিনঃ ॥২২॥
তদিদং নরকায়াস্থ কৃতং কর্ম্ম ময়া ধ্রুবম্।
আচার্য্যং শরবর্ষেণ রথে সাদয়তা কৃপম্ ॥২৩॥
যত্তৎ পূর্ব্বমুপাকুর্ব্বন্নস্ত্রং মামব্রবীৎ কৃপঃ।
ন কথঞ্চন কৌরব্য! প্রহর্ত্তব্যং গুরাবিতি ॥২৪॥
তদিদং বচনং সাধোরাচার্য্যস্য মহাত্মনঃ।
নানুষ্ঠিতং তমেবাজৌ বিশিখৈরভিবর্ষতা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
নমস্তস্মৈ সুপূজ্যায় গৌতমায়াপলায়িনে।
ধিগস্তু মম বার্ষ্ণেয়! যদস্মৈ প্রহরাম্যহম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাহৃত্য গৃহীত্বা। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টবিষয়াস্তান্ ॥২১॥
ঘ ইতি। নিরয়গামিনো নরকগামিনো ভবন্তি ॥২২॥
তদিতি। সাদয়তা অবসন্নীকৃত্য পাতয়তা ॥২৩॥
যদিতি। উপাকুর্বন্ দদৎ। অভিবর্ষতা অভিবর্ষণেন প্রহরতা ॥২৪—২৫॥
নম ইতি। সুপূজ্যায় গুরুত্বাৎ, গৌতমায় কৃপায়। মম মাম্ ॥২৬॥

এই জগতে যে সকল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ গুরুগণের নিকট হইতে বিদ্যালাভ করিয়া তাঁহাদের অভীষ্ট বস্তু সকল দান করেন, তাঁহারা দেবত্ব প্রাপ্ত হন ॥২১॥

আর যে সকল দুর্বৃত্ত পুরুষাধমেরা গুরুদের নিকট হইতে বিদ্যা গ্রহণ করিয়া তাঁহাদিগকেই আঘাত করে, তাহারা নরকগামী হয় ॥২২॥

অতএব আমি আজ বাণবর্ষণদ্বারা আচার্য্য কৃপকে অবসাদনপূর্ব্বক রথে নিপাতিত করিয়া নিশ্চয়ই এই কার্য্য নরকের জন্য করিলাম ॥২৩॥

পূর্ব্বে কৃপাচার্য্য অস্ত্রশিক্ষাদান করিবার সময়ে সেই যে আমাকে বলিয়াছিলেন—'কৌরবনন্দন! তুমি কোন প্রকারে গুরুর উপরে প্রহার করিও না' সাধু ও মহাত্মা কৃপাচার্য্যের সেই বাক্য ত আমি রক্ষা করিলামই না, অধিকন্তু যুদ্ধে বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকেই প্রহার করিলাম ॥২৪—২৫॥

অতএব বৃষ্ণিনন্দন! অতিপূজনীয় ও অপলায়ী সেই কৃপাচার্য্যকে নমস্কার করি; আর যে হেতু আমি উঁহাকে প্রহার করিয়াছি, সেই হেতু আমাকেও ধিক্কার করি ॥২৬॥

(২৩)…রথে সাদয়তা কৃপম্—বঙ্গ বই।

তথা বিলপমানে তু সব্যসাচিনি তং প্রতি।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৭॥
তমাপতন্তং রাধেয়মর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
পাঞ্চাল্যৌ সাত্যকিশ্চৈব সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥
উপায়ান্তন্তু রাধেয়ং দৃষ্ট্বা পার্থো মহারথঃ।
প্রহসন্ দেবকীপুত্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
এষ প্রয়াত্যাধিরথিঃ সাত্যকেঃ স্যন্দনং প্রতি।
ন মৃষ্যতি হতং নূনং ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৩০॥
যত্র যাত্যেষ তত্র ত্বং চোদয়াশ্বান্ জনার্দ্দন!।
মা সৌমদত্তেঃ পদবীং গময়েৎ সাত্যকিং বৃষঃ ॥৩১॥
এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা।
প্রত্যুবাচ মহাতেজা কালযুক্তমিদং বচঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সমুপাদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২৭॥
তমিতি। পাঞ্চাল্যৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ যুধামন্যুত্তমৌজসৌ ॥২৮॥
উপেতি। প্রহসন্, ভূরিশ্রবা হত ইতি জ্ঞানাৎ জয়দ্রথস্তু হত ইত্যজ্ঞানাৎ কৌতুকেন ॥২৯॥
এষ ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। ন মৃষ্যতি ন সহতে ॥৩০॥
যত্রেতি। চোদয় চালয়। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩১॥
এবমিতি। কালযুক্তং তৎকালোচিতম্ ॥৩২॥

অর্জ্জুন সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, কর্ণ জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

কর্ণ অর্জ্জুনের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, যুধামন্যু, উত্তমৌজা ও সাত্যকি বেগে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৮॥

এদিকে মহারথ অর্জ্জুন কর্ণকে আসিতে দেখিয়া হাস্য করতঃ কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

‘এই কর্ণ সাত্যকির রথের দিকে যাইতেছেন। নিশ্চয়ই ইনি যুদ্ধে ভূরিশ্রবার বধ সহ্য করিতেছেন না ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ! ইনি যে দিকে যাইতেছেন, সেই দিকে তুমি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও। কর্ণ যেন সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার পথে না পাঠান’ ॥৩১॥

---

(২৯) উপায়াতস্তু···পি।

অলমেষ মহাবাহুঃ কর্ণায়ৈকোঽপি পাণ্ডব!।
কিং পুনর্দ্রৌপদেয়াভ্যাং সহিতঃ সাত্বতর্ষভঃ ॥৩৩॥
ন চ তাবৎ ক্ষমঃ পার্থ! কর্ণেন তব সঙ্গমঃ।
প্রজ্বলন্তী মহোল্কেব তিষ্ঠত্যস্য হি বাসবী ॥৩৪॥
ত্বদর্থং পূজ্যমানৈষা রক্ষ্যতে পরবীরহন্!।
অতঃ কর্ণঃ প্রয়াত্বত্র সাত্বতস্য যথা তথা ॥৩৫॥
অহং জ্ঞাস্যামি কৌন্তেয়! কালমস্য দুরাত্মনঃ।
যত্রৈনং বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যসি ভূতলে ॥৩৬॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যোঽসৌ কর্ণেন বীরস্য বার্ষ্ণেয়স্য সমাগমঃ।
হতে তু ভূরিশ্রবসি সৈন্ধবে চ নিপাতিতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলং সমর্থঃ। দ্রৌপদেয়াভ্যাং দ্রুপদপুত্রাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্ ॥৩৩॥ নেতি। ক্ষম উচিতঃ। সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনম্। বাসবী ইন্দ্রদত্তা শক্তিঃ ॥৩৪॥ ত্বদিতি। ত্বদর্থং তব বধার্থম্। রক্ষ্যতে কর্ণেন। সাত্বতস্য সাত্যকের্যুদ্ধে ॥৩৫॥ তর্হি কদাঽহমেনং হনিষ্যামীত্যাহ অহমিতি। কালং বধসময়ম্, অস্য কর্ণস্য ॥৩৬॥ য ইতি। বার্ষ্ণেয়স্য সাত্যকেঃ, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ উচ্যত ইতি শেষঃ। বিরথো

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও মহাতেজা কৃষ্ণ এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৩২॥

'পাণ্ডুনন্দন! মহাবাহু সাত্যকি একাকীও কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন, তাহাতে যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আর উঁহার কথা কি বলিব ॥৩৩॥

কিন্তু অর্জ্জুন! কর্ণের সহিত তোমার এখন যুদ্ধে মিলিত হওয়া উচিত নহে। কারণ, উজ্জ্বল মহোল্কার ন্যায় সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা উহার নিকটে রহিয়াছে ॥৩৪॥

বিপক্ষবীরহন্তা! কর্ণ তোমাকে বধ করিবার জন্য সেই শক্তিটা আদরের সহিত সঙ্গে রাখিয়া থাকে। অতএব কর্ণ এখন যেমন তেমন ভাবে সাত্যকির দিকে গমন করুক ॥৩৫॥

কুন্তীনন্দন! আমি এই দুরাত্মার মৃত্যুসময় বুঝিতে পারিব; যে সময়ে তুমি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিবে' ॥৩৬॥

সাত্যকিশ্চাপি বিরথঃ কং সমারূঢ়বান্ রথম্।
চক্ররক্ষৌ চ পাঞ্চাল্যৌ তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যথাবৃত্তং মহারণে।
শুশ্রূষস্ব স্থিরো ভূত্বা দুরাচরিতমাত্মনঃ ॥৩৯॥
পূর্ব্বমেব হি কৃষ্ণস্য মনোগতমিদং প্রভো!।
বিজেতব্যো যথা বীরঃ সাত্যকিঃ সৌমদত্তিনা।
অতীতানাগতে রাজন্! স হি বেত্তি জনার্দ্দনঃ ॥৪০॥
ততঃ সূতং সমাহূয় দারুকং সন্দিদেশ হ।
রথো মে যুজ্যতাং কল্যমিতি রাজন্! মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভূরিশ্রবসো যুদ্ধে রথনাশাৎ। পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ, তয়োরপি দুর্য্যোধনাদিযুদ্ধে রথধ্বংসাৎ ॥৩৭—৩৮॥

হন্তেতি। বাক্যারম্ভে হন্তশব্দঃ। শুশ্রূষস্ব শ্রোতুমিচ্ছ। দুরাচরিতং দুরাচারজাত-বৃত্তান্তম্ ॥৩৯॥

পূর্ব্বমিতি। মনোগতং বিদিতম্। অতীতানাগতে ভূতভবিষ্যতী বৃত্তে। ষট্পাদো-ঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি। সূতং নিজসারথিম্। সন্দিদেশ পূর্ব্বদিন এবাদিদেশ। কল্যং প্রাতঃ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ভূরিশ্রবা নিহত ও জয়দ্রথ নিপাতিত হইলে, তুমি এই যে কর্ণের সহিত বীর সাত্যকির যুদ্ধে সম্মেলনের কথা বলিতেছ, (সে বিষয়ে আমার জিজ্ঞাস্য যে,) রথবিহীন সাত্যকি কোন্ রথে আরোহণ করিয়াছিলেন? এবং অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাই বা কোন্ কোন্ রথে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৭—৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব; আপনি স্থির হইয়া নিজের অন্যায়াচরণের ঘটনাগুলি শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

প্রভাবশালী রাজা! পূর্ব্বেই কৃষ্ণের ইহা মনে হইয়াছিল যে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধে বীর সাত্যকিকে জয় করিবেন। কেন না, কৃষ্ণ ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয় জানেন ॥৪০॥

রাজা! সেই জন্যই মহাবল কৃষ্ণ এই যুদ্ধের পূর্ব্বদিনে নিজের সারথি

(৩৯) হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যামি·· বদ বর্দ্ধ বা,·· শুশ্রূষুঃ হ্যস্থিরো ভূত্বা···রা।

নহি দেবা ন গন্ধর্ব্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
মানবা বাপি জেতারঃ কৃষ্ণয়োঃ সন্তি কেচন ॥৪২॥
পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ তং বিদুঃ।
তয়োঃ প্রভাবমতুলং শৃণু যুদ্ধস্তু তদ্‌যথা ॥৪৩॥
সাত্যকিং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চাভ্যুদ্যতং রণে।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাঘোষমার্ষভেণাথ মাধবঃ ॥৪৪॥
দারুকোঽবেত্য সন্দেশং শ্রুত্বা শঙ্খস্য চ স্বনম্।
রথমন্বানয়ত্তস্মৈ সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ ॥৪৫॥
স কেশবস্যানুমতে রথং দারুকসংযুতম্।
আরুরোহ শিনেঃ পৌত্রো জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু কর্ণঃ কথমর্জ্জুনং প্রতি নাগচ্ছদিত্যাহ নহীতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৪২॥
পিতেতি। পিতামহপুরোগা ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ। তয়োস্তং প্রভাবমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥
সাত্যকিমিতি। আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৪॥
দারুক ইতি। সন্দেশং সঙ্কেতম্। সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ উত্তোলিতগরুড়ধ্বজম্ ॥৪৫॥
স ইতি। জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জ্বলম্ ॥৪৬॥

দারুককে ডাকিয়া আদেশ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি কল্য প্রাতঃকালে আমার রথ সজ্জিত করিয়া রাখিও' ॥৪১॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, নাগ, রাক্ষস কিংবা কোন মানবই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৪২॥

ব্রহ্মাপ্রভৃতি দেবতারা ও সিদ্ধেরা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সেই অতুলনীয় প্রভাবের বিষয় জানেন। সে যাহা হউক, সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

রথবিহীন সাত্যকিকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া কৃষ্ণ ঋষভস্বরে মহাধ্বনিকারী পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৪॥

তখন দারুক সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া তাহাকেই সঙ্কেত মনে করিয়া উত্তোলিতগরুড়ধ্বজযুক্ত সেই রথ কৃষ্ণের জন্য আনয়ন করিল ॥৪৫॥

পরে কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং দারুকসারথিযুক্ত সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

---

(৪৩)...শৃণু যুদ্ধস্তু তত্তথা—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪৪)...শঙ্খং মহানাদম্...বা।

কামগৈঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ।
হয়োদগ্রৈর্মহাবেগৈর্হেমভাণ্ডবিভূষিতৈঃ ॥৪৭॥
যুক্তং সমারুহ্য চ তং বিমানপ্রতিমং রথম্।
অভ্যদ্রবত রাধেয়ং প্রবর্ষন্ সায়কান্ বহূন্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
চক্ররক্ষাবপি তদা যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
জয়দ্রথরথং প্রাপ্য রাধেয়ং প্রত্যুদীয়তুঃ ॥৪৯॥
রাধেয়োঽপি মহারাজ! শরবর্ষং সমুৎসৃজন্।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো রণে শৈনেয়মচ্যুতম্ ॥৫০॥
নৈব দৈবং ন গান্ধর্বং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্।
তাদৃশং ভুবি নো যুদ্ধং দিবি বা শ্রুতমিত্যুত ॥৫১॥
উপারমত তৎ সৈন্যং সরথাশ্বনরদ্বিপম্।
তয়োর্দৃষ্ট্বা মহারাজ! কর্ম্ম সংমূঢ়চেতনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

কামগৈরিতি। কামগত্বাদেব বিপক্ষসংবাধমধ্যে গমনসম্ভব ইতি ভাবঃ। শৈব্যাদীন্যশ্বনামানি। হয়োদগ্রৈরশ্বশ্রেষ্ঠৈঃ. হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতৈঃ। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥৪৭-৪৮॥

চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনস্য চক্ররক্ষকৌ। প্রত্যুদীয়তুঃ প্রত্যুজ্জগ্মুঃ ॥৪৯॥

রাধেয় ইতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫০॥

নেতি। দেবানামিদমিতি দৈবম্। এবং সর্ব্বত্র। নঃ অস্মাভিঃ ॥৫১॥

উপেতি। উপারমত যুদ্ধাদ্বিরতম্। সংমূঢ়চেতনং বিস্ময়েন লুপ্তপ্রায়চেতনম্ ॥৫২॥

ক্রমে কামগামী, শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামধারী, মহাবেগশালী ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বচতুষ্টয়ে যুক্ত এবং বিমানতুল্য সেই রথে আরোহণ করিয়া সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও জয়দ্রথের রথে আরোহণ করিয়া কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বীর সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তখন তাঁহাদের যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধের বিবরণ আমরা স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে দেব, গন্ধর্ব, অসুর বা রাক্ষসদিগের মধ্যেও শুনি নাই ॥৫১॥

(৪৮)···প্রবপন্ সায়কান্ বহূন্—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৫১)···শ্রুতমেব চ—পি। (৫২) ব্যুপারমত·· পি।

সর্ব্বে চ সমপশ্যন্ত তদ্‌যুদ্ধমতিমানুষম্‌।
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্‌! সারথ্যং দারুকস্য চ ॥৫৩॥
গতপ্রত্যাগতাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ সন্নিবর্ত্তনৈঃ।
সারথেস্তু রথস্থস্য কাশ্যপেয়স্য বিস্মিতাঃ ॥৫৪॥
নভস্তলগতাশ্চৈব দেবগন্ধর্বদানবাঃ।
অতীবাবহিতা দ্রষ্টুং কর্ণশৈনেয়য়ো রণম্‌ ॥৫৫॥
মিত্রার্থে তৌ পরাক্রান্তৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
কর্ণশ্চামরসঙ্কাশো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যং তৌ মহারাজ! শরবর্ষৈরবর্ষতাম্‌।
প্রমমাথ শিনেঃ পৌত্রঃ কর্ণং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সারথ্যং সারথ্যস্য চমৎকারিতাম্‌ ॥৫৩॥
গতেতি। আবৃত্তং পৌনঃপুন্যম্‌। কাশ্যপেয়স্য দারুকস্য ॥৫৪॥
নভ ইতি। অবহিতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৫৫॥
মিত্রেতি। শুষ্মিণৌ পরস্পরং ক্রোধসন্তাপবন্তৌ বভূবতুরিতি শেষঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যমিতি। প্রমমাথ অধিকং পীড়য়ামাস ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টবক্ষিণঃ ॥২১—২৩॥ উপাকুর্ব্বন্‌ উপদিশন্‌ ॥২৪—৩৩॥ যথা তথা যথেষ্টম্‌ ॥৩৫—৪৪॥ সন্দেশং সঙ্কেতম্‌ ॥৪৫—৫৩॥ গতপ্রত্যাগতাভ্যামাবৃত্তৈরাচরিতৈর্মণ্ডলৈঃ। কাশ্যপেয়স্য

মহারাজ! সেই সময়ে হস্তী, অশ্ব রথ ও পদাতিসৈন্যেরা তাঁহাদের কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়ে প্রায় লুপ্তচৈতন্য হইয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৫২॥

রাজা! সমস্ত লোকই তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই অলৌকিক যুদ্ধ এবং দারুকের সারথ্যনৈপুণ্য দেখিতে লাগিল ॥৫৩॥

রথস্থিত দারুকসারথির গমন, প্রত্যাগমন, বার বার উভয়পার্শ্বে বিচরণ, মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং নিবর্ত্তন দেখিয়া সকলে বিস্মিত হইতে থাকিল ॥৫৪॥

আকাশস্থিত দেব, দানব ও গন্ধর্বেরা কর্ণ ও সাত্যকির যুদ্ধ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অবহিত হইলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! ক্রোধসন্তপ্ত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাযুক্ত, দেবতুল্য কর্ণ এবং সত্যকনন্দন যুযুধান আপন আপন মিত্রের জন্য পরস্পর বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩) সর্ব্বে চ সমপশ্যাম···পি।

অমৃষ্যমাণো নিধনং কৌরব্যজলসন্ধয়োঃ।
কর্ণঃ শোকসমাবিষ্টো মহোরগ ইব শ্বসন্ ॥৫৮॥
স শৈনেয়ং রণে ক্রুদ্ধঃ প্রদহন্নিব চক্ষুষা।
অভ্যধাবত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৫৯॥
তন্তু সংক্রুদ্ধমালোক্য সাত্যকিঃ প্রত্যযুধ্যত।
মহতা শরবর্ষেণ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥৬০॥
তৌ সমেতৌ নরব্যাঘ্রৌ ব্যাঘ্রাবিব তরস্বিনৌ।
অন্যোন্যং সংততক্ষাতে রণেঽনুপমবিক্রমৌ ॥৬১॥
ততঃ কর্ণং শিনেঃ পৌত্রঃ সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ।
বিভেদ সর্ব্বগাত্রেষু পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অমৃষ্যেতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। শ্বসন্নাসীৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স কর্ণঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯॥
তমিতি। প্রত্যযুধ্যতৈব ন পুনর্নিরবর্ত্তত বীরত্বাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥৬০॥
তাবিতি। সমেতৌ মিলিতৌ। তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। সংততক্ষাতে প্রজহ্রতুঃ ॥৬১॥
তত ইতি। সর্ব্বেষেবাবয়বেষু পারশবৈর্লৌহময়ৈঃ ॥৬২॥

মহারাজ! এবং তাঁহারা বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন। কিন্তু সাত্যকি বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে অধিক পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সাত্যকিকর্ত্তৃক ভূরিশ্রবা ও জলসন্ধের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া কর্ণ শোকার্ত্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাসর্পের ন্যায় শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

এবং শত্রুদমনকারী কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে বেগে বার বার সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু সাত্যকি কর্ণকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া—হস্তী যেমন প্রতিহস্তীকে প্রহার করে, সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণদ্বারা কর্ণকে প্রহারই করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে ব্যাঘ্রের ন্যায় বলবান্, অতুলনীয়বিক্রমশালী ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে শত্রুদমনকারী সাত্যকি লৌহময় বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বার বার বিদীর্ণ করিলেন ॥৬২॥

---

(৬১)…রণে পরমবিক্রমৌ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬২)…পুনঃ পুনররিন্দম।—পি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
অশ্বাংশ্চ চতুরঃ শ্বেতান্ নিজঘান শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বা ধ্বজং রথঞ্চৈব শতধা পুরুষর্ষভঃ।
চকার বিরথং কর্ণং তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৬৪॥
ততো বিমনসো রাজংস্তাবকাস্তে মহারথাঃ।
বৃষসেনঃ কর্ণসুতঃ শল্যো মদ্রাধিপস্তথা ॥৬৫॥
দ্রোণপুত্রশ্চ শৈনেয়ং সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
ততঃ পর্য্যাকুলং সর্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
তথা সাত্যকিনা বীরে বিরথে সূতজে কৃতে।
হাহাকারস্ততো রাজন্! সর্ব্বসৈন্যেষভূন্মহান্ ॥৬৭॥
কর্ণোঽপি বিরথো রাজন্! সাত্বতেন কৃতঃ শরৈঃ।
দুর্য্যোধনরথং তূর্ণমারুরোহ বিনিশ্বসন্ ॥৬৮॥
মানয়ংস্তব পুত্রস্য বাল্যাৎ প্রভৃতি সৌহৃদম্।
কৃতাং রাজ্যপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। রথস্য নীড়ং সারথেরুপবেশনস্থানং তস্মাৎ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বেতি। পুরুষর্ষভঃ সাত্যকিঃ। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৬৪॥
তত ইতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। ন প্রাজ্ঞায়ত সংঘর্ষাতিরেকাৎ ॥৬৫—৬৬॥
তথেতি। সূতজে কর্ণে। সর্ব্বসৈন্যেষু কৌরবীয়েষু ॥৬৭॥
কর্ণ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। প্রতিজ্ঞাং তৎসাহায্যকরণস্য ॥৬৮—৬৯॥

এবং একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ! ক্রমে সাত্যকি আপনার পুত্রের সমক্ষেই কর্ণের ধ্বজটা ও রথখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

রাজা! তাহার পর কর্ণের পুত্র বৃষসেন, মদ্ররাজ শল্য ও দ্রোণের পুত্র অশ্বত্থামা আপনার পক্ষের এই মহারথেরা বিষণ্ণচিত্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন। তখন সমস্তই বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল, কিছুই ঠিক্ জানা গেল না ॥৬৫—৬৬॥

রাজা! সাত্যকি সেইভাবে মহাবীর কর্ণকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৬৭॥

(৬৬) দ্রোণপুত্রশ্চ···পি।

তথা তু বিরথং কর্ণং পুত্রাংশ্চ তব পার্থিব ! ।
দুঃশাসনমুখান্ শূরান্ নাবধীৎ সাত্যকির্ব্বশী ॥৭০॥
রক্ষন্ প্রতিজ্ঞাং ভীমেন পার্থেন চ কৃতাং পুরা ।
বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চক্রে ন তু প্রাণৈর্ব্যযোজয়ৎ ॥৭১॥
ভীমসেনেন হি বধঃ পুত্রাণাং তে প্রতিশ্রুতঃ ।
পুনর্দ্যূতে চ পার্থেন বধঃ কর্ণস্য সংশ্রুতঃ ॥৭২॥
বধে ত্বকুর্ব্বন্ যত্নং তে তস্য কর্ণমুখাস্তদা ।
নাশক্নুবংস্তু তং হস্তুং সাত্যকিং প্রবরা রথাঃ ॥৭৩॥
দ্রৌণিশ্চ কৃতবর্ম্মা চ তথৈবান্যে মহারথাঃ ।
নির্জ্জিতা ধনুষৈকেন শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
কাঙ্ক্ষতা পরলোকঞ্চ ধর্ম্মরাজস্য চ প্রিয়ম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বশী স্বাধীনচিত্তঃ শত্রুহননলোভেনানভিভূতস্বভাব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

রক্ষন্নিতি। পার্থেনার্জ্জুনেন। বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চ কর্ণাদীন্ ॥৭১॥

নন্থ ভীমার্জ্জুনাভ্যাং কদা কা প্রতিজ্ঞা কৃতেত্যাহ ভীমেতি। সভাপর্বণ্যনুদ্যূতে দ্রষ্টব্যমেতৎ ॥৭২॥

বধ ইতি। তস্য সাত্যকেঃ, কর্ণমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৩॥

নরনাথ! সাত্যকি বাণদ্বারা রথবিহীন করিয়া ফেলিলে, কর্ণও নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে সত্বর যাইয়া দুর্য্যোধনের রথে আরোহণ করিলেন। বাল্যকাল হইতে আপনার পুত্রের সৌহার্দ্দ স্মরণ এবং আপনার পুত্র রাজ্য-দান করায় পূর্ব্বকৃত সাহায্যের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতই কর্ণ (ক্লান্তদেহেও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন) ॥৬৮—৬৯॥

রাজা! স্বাধীনচেতা সাত্যকি রথবিহীন কর্ণকে এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি আপনার বীর পুত্রগণকে (পারিয়াও) বধ করিলেন না ॥৭০॥

কারণ, পূর্ব্বে ভীম ও অর্জ্জুন যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য কেবল তাঁহাদিগকে বিরথ ও বিহ্বলমাত্র করিলেন, কিন্তু প্রাণহীন করিলেন না ॥৭১॥

মহারাজ! দ্বিতীয় দ্যূতক্রীড়ার সময়ে ভীমসেন আপনার পুত্রগণবধের প্রতিজ্ঞা, আর অর্জ্জুন কর্ণবধের শপথ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তখন কর্ণপ্রভৃতি প্রধান রথীরা সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই ॥৭৩॥

কৃষ্ণয়োঃ সদৃশো বীর্য্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
জিতবান্ সর্ব্বসৈন্যানি তাবকানি হসন্নিব ॥৭৫॥
কৃষ্ণো বাপি ভবেল্লোকে পার্থো বাপি ধনুর্দ্ধরঃ।
শৈনেয়ো বা নরব্যাঘ্রশ্চতুর্থস্তু ন বিদ্যতে ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অজয্যং রথমাস্থায় বাসুদেবস্য সাত্যকিঃ।
বিরথং কৃতবান্ কর্ণং বাসুদেবসমো যুধি ॥৭৭॥
দারুকেণ সমাযুক্তঃ স্ববাহুবলদর্পিতঃ।
কচ্চিদন্যং সমারূঢ়ঃ স রথং সাত্যকিঃ পুনঃ ॥৭৮॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কুশলো হ্যসি ভাষিতুম্।
অসহ্যং তমহং মন্যে তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণিরিতি। মৃত্যৌ পরলোকমুত্তমস্বর্গম্, জীবনে চ ধর্ম্মরাজস্য প্রিয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥

কৃষ্ণয়োরিতি। কৃষ্ণ ইত্যর্জ্জুনস্যাপি নামান্তরম্। অতঃ কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৭৫॥

কৃষ্ণ ইতি। ধনুর্দ্ধরো মহান্। চতুর্থ এভিস্তুল্যো ধনুর্দ্ধরঃ ॥৭৬॥

অজয্যমিতি। অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৭৭॥

দারুকেণেতি। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, অন্যং কৃষ্ণরথাৎ ॥৭৮॥

এতদিতি। কুশলো নিপুণঃ। অসহ্যং কৌরবৈঃ সোঢ়ুমশক্যম্ ॥৭৯॥

মৃত্যু হইলে উত্তম স্বর্গ, আর জীবিত থাকিয়া অর্জ্জুনের দর্শন পাইলে ধর্ম্মরাজের প্রীতি এই দুই কামনা করিয়া সাত্যকি এক ধনুর্দ্ধারা অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা, অন্যান্য মহারথ এবং শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

রাজা! বলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের তুল্য এবং যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার সমস্ত সৈন্য জয় করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কৃষ্ণ, কিংবা অর্জ্জুন, অথবা নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ইঁহারা তিন জনই জগতে মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া বিখ্যাত; কিন্তু ইঁহাদের চতুর্থ কেহ নাই' ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য শক্তিশালী সাত্যকি কৃষ্ণের অজেয় রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপন বাহুবলে দর্পিত সাত্যকি দারুকের সহিত মিলিত হইয়া আবার অন্য কোন রথে আরোহণ করিয়াছিলেন কি না? ॥৭৮॥

---

(৭৫)...সাত্যকিঃ শক্রতাপনঃ... পি বা। (৭৭)... বাসুদেবসমং যুধি—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তং রথমন্যং মহামতিঃ।
দারুকস্যানুজস্তূর্ণং কল্পনাবিধিকল্পিতম্ ॥৮০॥
আয়সৈঃ কাঞ্চনৈশ্চাপি পট্টৈঃ সন্নদ্ধকূবরম্।
তারাসহস্রখচিতং সিংহধ্বজপতাকিনম্ ॥৮১॥
অশ্বৈর্ব্বাতজবৈর্যুক্তং হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ।
সৈন্ধবৈরিন্দুসঙ্কাশৈঃ সর্ব্বশব্দাতিগৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৮২॥
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈর্ব্বাজিমুখ্যৈর্বিশাংপতে!।
ঘণ্টাজালাকুলরবং শক্তিতোমরবিদ্যুতম্ ॥৮৩॥
যুক্তং সাংগ্রামিকৈর্দ্রব্যৈর্ব্বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্।
রথং সম্পাদয়ামাস মেঘগম্ভীরনিস্বনম্ ॥৮৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। কল্পনাবিধিনা সজ্জীকরণবিধানানুসারেণ কল্পিতং সজ্জিতম্। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। সন্নদ্ধকূবরং বেষ্টিতদীর্ঘদারুম্। বাতজবৈর্বায়ুতুল্যবেগৈঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতৈঃ। সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈঃ, ইন্দুসঙ্কাশৈশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণৈঃ, সর্ব্বশব্দাতিগৈঃ ধনুষ্টঙ্কারাদিসহৈঃ। চিত্রাঃ কাঞ্চনসন্নাহাঃ স্বর্ণময়সজ্জা যেষাং তৈঃ, বাজিষু ঘোটকেষু মুখ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ। ঘণ্টাজালস্য কিঙ্কিণীসমূহস্য আকুলো মিশ্রিতো রবো যত্র তম্, শক্তিতোমরা বিদ্যুত ইব যত্র তম্। বহবঃ শস্ত্রপরিচ্ছদা যত্র তম্। সম্পাদয়ামাস আনিনায় ॥৮০—৮৪॥

এই সমস্ত বিষয় আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। স্থূল কথা—সাত্যকিকে আমি কৌরবপক্ষের অসহ্য বলিয়াই মনে করি। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ। সুতরাং তুমি সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল' ॥৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা! পরে যেরূপ ঘটনা হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন। তদনন্তর মহামতি দারুকের কনিষ্ঠভ্রাতা সত্বর সেস্থানে অন্য একখানা রথ আনয়ন করিল; সে রথখানা যথাবিধানে সুসজ্জিত, বহুতর তারাচিহ্নে চিহ্নিত, সিংহধ্বজ ও পতাকাযুক্ত, কিঙ্কিণীরবসমন্বিত এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ছিল; তাহার দীর্ঘ দণ্ডগুলি লৌহময় ও স্বর্ণময় পট্টে বেষ্টিত ছিল এবং তাহার ভিতরে শক্তি ও তোমর বিদ্যুতের ন্যায় জ্বলিতেছিল, আর নানাবিধ সাংগ্রামিক দ্রব্য এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল;

(৮০)···দারুকস্যাগ্রজস্তূর্ণম্···পি। (৮১)···পট্টৈর্নদ্ধঃ সকূবরম্···পি,···পট্টৈঃ সন্নদ্ধকূবরম্·· বা।

তং সমারুহ্য শৈনেয়স্তব সৈন্যমুপাদ্রবৎ।
দারুকোঽপি যথাকামং প্রযযৌ কেশবান্তিকম্ ॥৮৫॥
কর্ণস্যাপি মহারাজ! শঙ্খগোক্ষীরপাণ্ডরৈঃ।
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈঃ সদশ্বৈর্ব্বেগবত্তরৈঃ ॥৮৬॥
হেমকক্ষাধ্বজোপেতং কৢপ্তযন্ত্রং পতাকিনম্।
অগ্র্যং রথং সুযন্তারং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ॥৮৭॥
উপাজহ্রুস্তমাস্থায় কর্ণোঽপ্যভ্যদ্রবদ্রিপূন্।
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)
ভূয়শ্চাপি নিবোধেমং তবাপনয়জং ক্ষয়ম্।
একত্রিংশত্তব সুতা ভীমসেনেন পাতিতাঃ।
দুর্ম্মুখং প্রমুখে কৃত্বা সততং চিত্রযোধিনম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রযযৌ কেশবস্যৈব প্রয়োজনাপেক্ষয়েতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কর্ণস্যেতি। কর্ণস্যাপি উপাজহ্রুরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। শঙ্খগোক্ষীরবৎ পাণ্ডরৈঃ শুভ্রৈঃ। সদশ্বৈর্যুক্তমিতি শেষঃ। হেমকক্ষয়া স্বর্ণরজ্জ্বা যুক্তো যো ধ্বজস্তেনোপেতম্, কৢপ্তং স্থাপিতং যন্ত্রং গুলিকাক্ষেপকং যন্ত্রং যত্র তম্। শোভনো যন্তা সারথির্যস্য তম্। আস্থায় আরুহ্য ॥৮৬-৮৮॥

আর তাহাতে বায়ুর ন্যায় বেগবান্, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত, চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং সমস্তশব্দসহকারী চারিটী উত্তম অশ্ব সংযোজিত ছিল ॥৮০—৮৪॥

সাত্যকি সেই রথে আরোহণ করিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন, আর দারুকও ইচ্ছানুসারে কৃষ্ণের নিকটে চলিয়া গেল ॥৮৫॥

তখন ভৃত্যেরা কর্ণের জন্যও একখানা উত্তম রথ আনয়ন করিল; তাহাতে স্বর্ণরজ্জুবেষ্টিত ধ্বজ ও পতাকা উত্তোলিত ছিল এবং তাহার ভিতরে একটা যন্ত্র (কামান), বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল; আর তাহাতে শঙ্খ ও গোদুগ্ধের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও বেগবান্ চারিটী উত্তম অশ্ব যোজিত ছিল এবং একজন দক্ষ সারথি রহিয়াছিল। কর্ণও সেই রথে আরোহণ করিয়া শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয় এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৮৬—৮৮॥

(৮৬) কর্ণস্যাপি সুতা রাজন্!...পি।

শতশো নিহতাঃ শূরাঃ সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা ভগদত্তঞ্চ ভারত!।
এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তো রাজন্! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে কর্ণসাত্যকিযুদ্ধে অষ্টাবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০✽০——

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং ক্ষয়ং সঙ্কলয়তি ভূয় ইতি। অপনয়জং দুর্নীতিজাতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৯॥ শতশ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। বৃত্তো জাতঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

ভারতভাবদীপঃ

কশ্যপগোত্রভবস্য ॥৫৪—৬৮॥ রাজ্যস্যাঙ্গপ্রদানেন কৃতাং প্রতিজ্ঞামর্জ্জুনবধাঙ্গীকারং প্রতি-পালয়ন্ প্রতীক্ষমাণঃ, অথবা রাজ্যপ্রদানেন হেতুনা কৃতাং প্রতিজ্ঞাম্ অর্জ্জুনেনার্থাং:পরি-পালয়ন্ রক্ষন্ ॥৬৯—৭৩॥ একেন সাত্যকিনা ॥৭৪—৯০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

——:০:——

রাজা! আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন উৎপন্ন আরও ক্ষয়ের বিষয় শ্রবণ করুন—সর্বদা বিচিত্রযোধী দুর্ম্মুখপ্রভৃতি আপনার একত্রিশটী পুত্রকে ভীমসেন নিপাতিত করিয়াছেন ॥৮৯॥

আর অর্জ্জুন ভীষ্ম ও ভগদত্তপ্রভৃতি শত শত বীরকে বধ করিয়াছেন এবং সাত্যকিও শত শত যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়াছেন। ভরতনন্দন রাজা! আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ আপনার পক্ষে এইরূপ ক্ষয় হইয়াছে' ॥৯০॥

——:০:——

---

* '…পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমো-ঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:•:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথাগতেষু শূরেষু তেষাং মম চ সঞ্জয় !।
কিং স্ম ভীমার্জ্জুনৌ তত্র সাত্যকির্ব্বাকরোত্তদা ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

বিরথো ভীমসেনো বৈ কর্ণবাক্‌শল্যপীড়িতঃ।
অমর্ষবশমাপন্নঃ ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
পুনঃ পুনস্তূবরক ! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক ! মা যোৎসীর্ব্বাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৩॥
ইতি মামব্রবীৎ কর্ণঃ পশ্যতস্তে ধনঞ্জয় !।
এবং বক্তা চ মে বধ্যস্তেন চোক্তোঽস্মি ভারত ! ॥৪॥
এতদ্‌ব্রতং মহাবাহো ! ত্বয়া সহ কৃতং ময়া।
যথৈতন্মম কৌন্তেয় ! তথা তব ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথাগতেষু তদবস্থেষু যুদ্ধোদ্যতেষু সংস্থিতার্থঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥১॥
বিরথ ইতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২॥
পুনরিতি। কর্ণঃ পুনঃ পুনরিত্যব্রবীদিতি তাৎপর্য্যম্। হে তূবরক ! শ্মশ্রুশূন্যমুখ ! ॥৩॥
ইতীতি। পশ্যতস্তে পশ্যন্তং ত্বামনাদৃত্য। . তেন কর্ণেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! পাণ্ডবপক্ষের ও আমার পক্ষের বীরেরা সেইরূপ যুদ্ধোদ্যত হইলে, তখন ভীম, অর্জ্জুন ও সাত্যকি কি করিলেন ?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কর্ণ পূর্ব্বে ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন এবং কটুবাক্যেও তাঁহার পীড়া জন্মাইয়াছিলেন; তাহা স্মরণ করিয়া ভীম তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

'শ্মশ্রুহীনবদন ! মূঢ় ! ঔদরিক ! অস্ত্রে অশিক্ষিত ! মূর্খ ! যুদ্ধকাতর ! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না' এইরূপ কর্ণ বার বার আমাকে বলিয়াছিল ॥৩॥

অর্জ্জুন ! তোমার সমক্ষেই কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছিল। ভরতনন্দন ! এইরূপ যে বলে, সে আমার বধ্য; অথ চ কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছে ॥৪॥

তৎ পালয় নরশ্রেষ্ঠ ! স্মরৈতদ্বচনং মম ।
যথা ভবতি তৎ সত্যং তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৬॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য ভীমস্যামিতবিক্রমঃ ।
ততোঽর্জ্জুনোঽব্রবীৎ কর্ণং কিঞ্চিদভ্যেত্য সংযুগে ॥৭॥
কর্ণ ! কর্ণ ! বৃথাদৃষ্টে ! সূতপুত্রাত্মসংস্তুত ! ।
অধর্ম্মবুদ্ধে ! শৃণু মে যত্ত্বাং বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ॥৮॥
দ্বিবিধং কর্ম্ম শূরাণাং যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ ।
তৌ চাপ্যনিত্যৌ রাধেয় ! বাসবস্যাপি যুধ্যতঃ ॥৯॥
মুমূর্ষুর্যুযুধানেন বিরথো বিকলেন্দ্রিয়ঃ ।
মদ্বধ্যস্ত্বমিতি জ্ঞাত্বা জিত্বা জীবন্ বিসর্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । ব্রতং নিয়মঃ । এতৎ ব্রতম্, যথা রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ।৫।
তদিতি । তৎ ব্রতম্, পালয় কর্ণবধেন রক্ষ ।৬।
তদিতি । অভ্যেত্য অগ্রবর্ত্তীভূয়, সংযুগে রণাঙ্গনে ।৭।
কর্ণেতি । হে বৃথাদৃষ্টে ! নিষ্ফলবুদ্ধে ! হে আত্মসংস্তুত ! আত্মনৈব প্রশংসিত ! ।৮।
দ্বিবিধমিতি । অনিত্যৌ অনিয়তৌ, বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপি, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ।৯।
মুমূর্ষুরিতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । বিসর্জ্জিতস্ত্যক্তঃ ।১০।

মহাবাহু ! আমি তোমার সহিত এই নিয়ম করিয়াছিলাম। অতএব অর্জ্জুন ! ইহা যেমন আমার রক্ষণীয়, তোমারও সেইরূপই রক্ষণীয় ; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয় ! সেই নিয়ম রক্ষা কর, আমার সেই বাক্য স্মরণ কর এবং যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা কর' ॥৬॥

তখন ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া অমিতবিক্রম অর্জ্জুন রণস্থলে একটু অগ্রবর্ত্তী হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৭॥

'কর্ণ ! কর্ণ ! বৃথাবুদ্ধি ! সূতপুত্র ! আত্মপ্রশংসী ! অধর্ম্মবুদ্ধি ! এখন তোমাকে যাহা বলি, তাহা শোন ॥৮॥

রাধানন্দন ! যুদ্ধে বীরগণের জয় ও পরাজয় এই দ্বিবিধ কার্য্য। কিন্তু যুধ্যমান ইন্দ্রেরও সে দুইটা অনিয়ত ॥৯॥

তোমার রথ গিয়াছিল, ইন্দ্রিয় সকল বিকল হইয়া পড়িয়াছিল এবং মৃত্যুও

(৬) তদ্ব্রতং নরশ্রেষ্ঠ !...বা,...পুরৈতদ্বচনং মম...পি।

যদৃচ্ছয়া ভীমসেনং বিরথং কৃতবানসি।
অধর্ম্মস্ত্বেষ রাধেয়! যদ্রুং ভীমমবোচথাঃ ॥১১॥
নারিং জিত্বা বিকত্থন্তে ন চ জল্পন্তি দুর্বচঃ।
ন চ কঞ্চন নিন্দন্তি সন্তঃ শূরা নরর্ষভাঃ ॥১২॥
ত্বন্তু প্রাকৃতবিজ্ঞানস্তত্তদ্বদসি সূতজ!।
বহ্ববদ্ধমকল্যঞ্চ চাপলাদপরীক্ষিতম্ ॥১৩॥
যুধ্যমানং পরাক্রান্তং শূরমার্য্যব্রতে রতম্।
যদবোচোঽপ্রিয়ং ভীমং নৈতৎ সত্যং বচস্তব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। যৎ কটুবাক্যম্ ॥১১॥
নেতি। বিকত্থন্তে আত্মশ্লাঘাং কুর্বন্তি ॥১২॥
ত্বমিতি। প্রাকৃতবিজ্ঞানো নীচবুদ্ধিঃ। অবদ্ধমলগ্নম্, অকল্যমকল্যাণবচনম্ ॥১৩॥
যুধ্যমানমিতি। আর্য্যব্রতে সজ্জননিয়মে। ন সত্যম্, তদর্থাভাবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৪॥ এতদ্ব্রতং পারয়ন্ নিষ্পাদয়ন্ ॥৫—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগাৎ ॥১১-৪১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

সন্নিহিত হইয়াছিল; তথাপি তুমি আমার বধ্য ইহা স্মরণ করিয়া সাত্যকি তোমাকে জয় করিয়াও জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভীমসেনকে রথবিহীন করিতে পারিয়াছিলে; তখন তুমি তাঁহাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছ, তাহা অধর্ম্মের কার্য্য হইয়াছে ॥১১॥

সাধুপ্রকৃতি নরশ্রেষ্ঠ বীরেরা শত্রুকে জয় করিয়া আত্মশ্লাঘা করেন না, দুর্বাক্যও বলেন না, কিংবা কাহারও নিন্দা করেন না ॥১২॥

সূতপুত্র! তোমার বুদ্ধি নীচ; তাই তুমি নীচলোকেরই ন্যায় চপলতাবশতঃ পর্য্যালোচনা না করিয়া অসম্বদ্ধ ও অকল্যাণকর বহুকথা বলিয়া থাক ॥১৩॥

পরাক্রমশালী, বীর ও সজ্জননিয়মে নিরত ভীমসেন যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তুমি তাঁহাকে যে সকল অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ, তাহা সত্য নহে ॥১৪॥

(১১) যদৃচ্ছয়া রণে ভীমং যুধ্যমানং মহাবলম্। কথঞ্চিদ্বিরথং কৃত্বা যদ্বং রূক্ষমভাষিথাঃ। অধর্ম্মস্ত্বেষ সুমহাননার্য্যচরিতং হি তৎ। পি বা। (১৩)·· বহ্ববদ্ধমকথাঞ্চ···পি।

পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং কেশবস্য মমৈব চ।
বিরথো ভীমসেনেন কৃতোঽসি বহুশো রণে।
ন চ ত্বাং পরুষং কিঞ্চিদুক্তবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৫॥
যস্মাত্তু বহু রূক্ষঞ্চ শ্রাবিতস্তে বৃকোদরঃ।
পরোক্ষং যচ্চ সৌভদ্রো যুষ্মাভির্নিহতো মম।
তস্মাত্তস্যাবলেপস্য সদ্যঃ ফলমবাপ্নুহি ॥১৬॥
ত্বয়া তস্য ধনুশ্ছিন্নমাত্মনাশায় দুর্ম্মতে!।
তস্মাদ্বধ্যোঽসি মে মূঢ়! সভৃত্যসুতবান্ধবঃ ॥১৭॥
কুরু ত্বং সর্ব্বকৃত্যানি মহত্তে ভয়মাগতম্।
হন্তাস্মি বৃষসেনং তে প্রেক্ষমাণস্য সংযুগে ॥১৮॥
যে চান্যেঽপ্যুপযাস্যন্তি বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ।
তাংশ্চ সর্বান্ হনিষ্যামি সত্যেনায়ুধমালভে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতামিতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। পাণ্ডুনন্দনো ভীমসেনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যস্মাদিতি। তে ত্বয়া। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। অবলেপস্য গর্বকার্য্যস্য। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ত্বয়েতি। তস্য সৌভদ্রস্য, ছিন্নং পশ্চাদবস্থায় ॥১৭॥

কুর্বিতি। সর্বকৃত্যানি দানভোগাদীনি। বৃষসেনং ত্বদাখ্যং পুত্রম্ ॥১৮॥

য ইতি। সত্যেন উক্তেঃ সত্যত্বজ্ঞাপনায়, আলভে স্পৃশামি ॥১৯॥

সমস্ত সৈন্যের, কৃষ্ণের এবং আমার সমক্ষে ভীমসেন বহুবার তোমাকে যুদ্ধে রথবিহীন করিয়াছেন; কিন্তু তোমাকে কোন কটু কথা ত বলেন নাই ॥১৫॥

সে যাহা হউক, তুমি যখন ভীমসেনকে বহু কটু কথা শুনাইয়াছ এবং তোমরা যখন আমার অসমক্ষে অভিমন্যুকে বধ করিয়াছ, তখন তুমি সেই অহঙ্কারকার্য্যের ফল সদ্যই পাইবে ॥১৬॥

মূঢ়! দুর্ম্মতি! তুমি আত্মবিনাশের জন্যই অভিমন্যুর ধনু ছেদন করিয়াছ। অতএব ভৃত্য, পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত তুমি আমার বধ্য হইয়াছ ॥১৭॥

তুমি সমস্ত কর্ত্তব্য কার্য্য কর, তোমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে। আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিব ॥১৮॥

---

(১৮)···মত্তস্তে ভয়মাগতম্···পি।

ত্বাঞ্চ মূঢ়াকৃতপ্রজ্ঞমভিমানিনমাহবে।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো মন্দো ভৃশং তপ্স্যতি পাতিতম্ ॥২০॥
অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে বধে কর্ণসুতস্য তু।
মহান্ সুতুমুলঃ শব্দো বভূব রথিনাং তদা ॥২১॥
তস্মিন্নাকুলসংগ্রামে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
মন্দরশ্মিঃ সহস্রাংশুরস্তং গিরিমুপাগমৎ ॥২২॥
ততো রাজন্! হৃষীকেশঃ সংগ্রামশিরসি স্থিতম্।
তীর্ণপ্রতিজ্ঞং বীভৎসুং পরিষজ্যেদমব্রবীৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা সম্পাদিতা জিষ্ণো! প্রতিজ্ঞা মহতী ত্বয়া।
দিষ্ট্যা বিনিহতঃ পার্থ! বৃদ্ধক্ষত্রঃ সহাত্মজঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বামিতি। অকৃতপ্রজ্ঞমশিক্ষিতবুদ্ধিম্। মন্দো মূঢ়ঃ। পাতিতং ময়ৈব ॥২০॥
অর্জ্জুনেনেতি। শব্দ উদ্বেগসূচকঃ কোলাহলঃ ॥২১॥
তস্মিন্নিতি। আকুলসংগ্রামে বিশৃঙ্খলযুদ্ধে। সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥২২॥
তত ইতি। তীর্ণপ্রতিজ্ঞং জয়দ্রথবধেন, বীভৎসুমর্জ্জুনম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৩॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। আত্মজেন জয়দ্রথেন সহেতি সহাত্মজঃ ॥২৪॥

এবং অন্য যে সকল রাজা বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার নিকট উপস্থিত হইবেন, আমি তাঁহাদের সকলকেও বধ করিব; এই সত্য জ্ঞাপনের জন্য এই অস্ত্রস্পর্শ করিতেছি ॥১৯॥

মূঢ়! তুমি অশিক্ষিতবুদ্ধি ও অভিমানী, তোমাকে আমি যুদ্ধে নিপাতিত করিব; তাহা দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন গুরুতর সন্তপ্ত হইবে' ॥২০॥

অর্জ্জুন কর্ণপুত্র বৃষসেনের বধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন রথীদিগের মধ্যে অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল উত্থিত হইল ॥২১॥

মহাভয়ঙ্কর সেই বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অল্পকিরণ সূর্য্য ক্রমে অস্তাচলে গমন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ সমরসম্মুখে অবস্থিত প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'জিষ্ণু! তুমি ভাগ্যবশতঃ মহাপ্রতিজ্ঞা রক্ষা করিয়াছ এবং পৃথানন্দন! তুমি ভাগ্যবশতঃ পুত্রের সহিত বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিয়াছ ॥২৪॥

---

(২১)···বধে সূতসুতস্য তু···পি। (২২)···অস্তং গিরিমুপাব্রজৎ—পি বা।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং প্রাপ্য দেবসেনাপি ভারত ! ।
সীদেত সমরে জিষ্ণো ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৫॥
ন তং পশ্যামি লোকেষু চিন্তয়ন্ পুরুষং ক্বচিৎ ।
ত্বদৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! য এতদ্‌যোধয়েদ্বলম্ ॥২৬॥
মহাপ্রভাবা বহবস্ত্বয়া তুল্যাধিকাপি বা ।
সমেতাঃ পৃথিবীপালা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কারণাৎ ॥২৭॥
তে ত্বাং প্রাপ্য রণে ক্রুদ্ধা নাভিবর্ত্তন্তি দংশিতাঃ ।
তব বীর্য্যং বলঞ্চৈব রুদ্রশক্রান্তকোপমম্ ॥২৮॥
নেদৃশং শক্নুয়াৎ কশ্চিদ্রণে কর্ত্তুং পরাক্রমম্ ।
যাদৃশং কৃতবানদ্য ত্বমেকঃ শক্রতাপনঃ ॥২৯॥
এবমেব হতে কর্ণে সানুবন্ধে দুরাত্মনি ।
বর্দ্ধয়িষ্যামি ভূয়স্ত্বাং বিজিতারিং হতদ্বিষম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দুর্য্যোধনসৈন্যম্। সীদেত অবসন্না ভবেৎ ॥২৫॥
নেতি। ত্বদৃতে ত্বাং বিনা ॥২৬॥
মহেতি। তুল্যাধিকাপি ইত্যুভয়ত্রাপি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৭॥
ত ইতি। নাভিবর্ত্তন্তি সম্মুখে ন বর্ত্তন্তে, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥২৮॥
নেতি। পরাক্রমং মহাশক্তিপ্রকাশম্ ॥২৯॥
এবমিতি। সানুবন্ধে অনুচরসহিতে। বর্দ্ধয়িষ্যামি আলিঙ্গনাদিনা প্রমোদয়িষ্যামি, ভূয়ঃ পুনরপি, বিজিতা অরয়োঽপকারিণো যেন তম্, হতা দ্বিষঃ কেবলদ্বেষিণশ্চ যেন তম্ ॥৩০॥

ভরতনন্দন জিষ্ণু ! দেবসৈন্যও যুদ্ধে দুর্য্যোধনসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া অবসন্ন হয় ; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্ত্তব্য নহে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি চিন্তা করিয়াও ত্রিভুবনে কোথাও তুমি ভিন্ন এমন কোন পুরুষ দেখি না, যিনি এই সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৬॥

তোমার সমান, কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক মহাপ্রভাবশালী বহু রাজা দুর্য্যোধনের জন্য এখানে সমবেত হইয়াছেন ॥২৭॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজা যুদ্ধে তোমাকে পাইয়া আর সম্মুখবর্ত্তী হন না। সুতরাং তোমার বল ও বিক্রম—রুদ্র, ইন্দ্র এবং যমের বলবিক্রমের তুল্য ॥২৮॥

শত্রুতাপন ! তুমি একাকী আজ যুদ্ধে যেরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিয়াছ, এরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে কেহই সমর্থ হয় না ॥২৯॥

তমর্জ্জুনঃ প্রত্যুবাচ প্রসাদাত্তব মাধব ! ।
প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা বিবুধৈরপি দুস্তরা ॥৩১॥
অনাশ্চর্য্যো জয়স্তেষাং যেষাং নাথোঽসি কেশব ! ।
ত্বৎপ্রসাদান্মহীং কৃৎস্নাং সম্প্রাপ্স্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
তবৈব ভারো বার্ষ্ণেয় ! তবৈব বিজয়ঃ প্রভো ! ।
বর্দ্ধনীয়াস্তব বয়ং প্রেষ্যাশ্চ মধুসূদন ! ॥৩৩॥
এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ শনকৈর্বাহয়ন্ হয়ান্ ।
দর্শয়ামাস পার্থায় ক্রূরমায়োধনং মহৎ ॥৩৪॥
কৃষ্ণ উবাচ ।
প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুদ্ধে প্রথিতঞ্চ মহদ্‌যশঃ ।
পৃথিব্যাং শেরতে শূরাঃ পার্থিবাস্ত্বচ্ছরৈর্হতাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রসাদাদনুগ্রহাৎ । বিবুধৈর্দেবৈরপি ॥৩১॥
অনাশ্চর্য্য ইতি । নাথো রক্ষকঃ । কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্ । সম্ভাবনেয়ম্ ॥৩২॥
তবেতি । ভারো নির্বাহ্যঃ পাণ্ডবরাজ্যোদ্ধারঃ । বর্দ্ধনীয়া উন্নেয়াঃ, প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ ॥৩৩॥
এবমিতি । বাহয়ন্ চালয়ন্ । ক্রূরং ভীষণম্, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৪॥
প্রার্থয়ন্ত ইতি । জীবনে জয়ম্, মরণে চ মহদ্‌যশ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শত্রুগণের পরাজয় এবং বিদ্বেষিগণের বিনাশ করিয়া তুমি পুনরায় যখন অনুচরবর্গের সহিত দুরাত্মা কর্ণকে বধ করিবে, তখন আমি আবারও তোমাকে এইরূপই সংবর্দ্ধিত করিব' ॥৩০॥

তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'মাধব ! তোমার অনুগ্রহেই আমি এই দেবগণেরও দুস্তর প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥৩১॥

কেশব ! তুমি যাহাদের প্রভু, তাহাদের জয়লাভ করা আশ্চর্য্য নহে। আমি আশা করি—যুধিষ্ঠির তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র পৃথিবী লাভ করিবেন ॥৩২॥

প্রভু বৃষ্ণিনন্দন ! এ তোমারই ভার এবং তোমারই জয়। মধুসূদন ! তুমি আমাদিগকে সংবর্দ্ধিত করিবে, আমরা তোমার ভৃত্য' ॥৩৩॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধীরে ধীরে অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া অর্জ্জুনকে ভীষণ ও বিশাল রণস্থল দেখাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

---

(৩৩) তবৈব ভারঃ···পি, তব প্রভাবঃ···বা। (৩৫)···প্রথিতং সুমহদ্‌যশঃ···পি।

বিকীর্ণশস্ত্রাভরণা বিপন্নাশ্বরথদ্বিপাঃ।
সংচ্ছিন্নভিন্নমর্ম্মাণো বৈক্লব্যং পরমং গতাঃ ॥৩৬॥
সসত্ত্বা গতসত্ত্বাশ্চ প্রভয়া পরয়া যুতাঃ।
সজীবা ইব লক্ষ্যন্তে গতসত্ত্বা নরাধিপাঃ ॥৩৭॥
তেষাং শরৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈঃ শিতৈঃ।
বাহনৈরায়ুধৈশ্চৈব সংপূর্ণাং পশ্য মেদিনীম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভির্হারৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
উষ্ণীষৈর্মুকুটৈঃ স্রগ্‌ভিশ্চূড়ামণিভিরম্বরৈঃ ॥৩৯॥
কণ্ঠসূত্রৈরঙ্গদৈশ্চ নিষ্কৈরপি চ সুপ্রভৈঃ।
অন্যৈশ্চাভরণৈশ্চিত্রৈর্ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। সংচ্ছিন্নানি ভিন্নানি চ মর্ম্মাণি যেষাং তে, বৈক্লব্যমাকুলতাম্ ॥৩৬॥
সেতি। সসত্ত্বাঃ সপ্রাণাঃ, গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ। গতসত্ত্বা অপি সজীবা ইব ॥৩৭॥
তেষামিতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। সম্পূর্ণাং ব্যাপ্তাম্, মেদিনীং সমরভূমিম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিরিতি। স্রগ্‌ভির্মালাভিঃ, অম্বরৈর্বস্ত্রৈঃ। নিষ্কৈর্বক্ষোভূষণৈঃ ॥৩৯—৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন ! বীর রাজারা যুদ্ধে জয় বা প্রথিত মহাযশ কামনা করিয়া তোমার বাণে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

অস্ত্র ও অলঙ্কার ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে; হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইয়াছে; এবং মর্ম্মদেশ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছে; সুতরাং যোদ্ধারা অত্যন্ত আকুল হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

অনেকের প্রাণ আছে এবং অনেকের প্রাণ গিয়াছে, যাঁহাদের প্রাণ গিয়াছে, সেই রাজারাও বিশেষ কান্তি প্রকাশ পাইতে থাকায় সজীবের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥৩৭॥

অর্জ্জুন ! দেখ—তাঁহাদের স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, নানাবিধ সুধার শস্ত্র ও অস্ত্র এবং বাহনদ্বারা সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! চর্ম্ম, বর্ম্ম, হার, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, উষ্ণীষ, মুকুট, মালা, চূড়ামণি, বস্ত্র, কণ্ঠসূত্র, কেয়ূর, উজ্জ্বল বক্ষোভূষণ এবং বিচিত্র অন্যান্য অলঙ্কারদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)···বিপন্নাশ্চ রথদ্বিপাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৯) বর্ম্মভির্মণিভির্হারৈঃ···পি। (৪০) ইতঃ পরং পঞ্চদশ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহবু পুস্তকেষধিতেঃ। তে চ যথা—
অনুকর্ষৈরুপাসঙ্গৈঃ পতাকাভির্ধ্বজৈস্তথা। উপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥১॥

স দর্শয়ন্নেব কিরীটিনেঽরিহা জনার্দ্দনস্তামরিভূমিমঞ্জসা।
অজাতশত্রুং সমুপেত্য পাণ্ডবং নিবেদয়ামাস হতং জয়দ্রথম্ ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনস্য যুদ্ধভূমিদর্শনে ঊনত্রিংশদধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অরিহা শত্রুহন্তা, অরিভূমিং শত্রুযুদ্ধভূমিম্, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এইভাবে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে দ্রুত যাইয়া অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে জানাইলেন যে, জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন' ॥৪১॥

চক্রৈঃ প্রমথিতৈশ্ছিন্নৈরক্ষৈশ্চ বহুধা রণে। যুগৈর্ধ্বজৈঃ কলাপৈশ্চ ধনুর্ভিঃ সায়কৈস্তথা ॥২॥
পরিস্তোমৈঃ কুথাভিশ্চ পরিঘৈরঙ্কুশৈস্তথা। শক্তিভির্ভিন্দিপালৈশ্চ তূণৈঃ শূলৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৩॥
প্রাসৈশ্চ তোমরৈশ্চৈব কুন্তৈর্যষ্টিভিরেব চ। শতঘ্নীভির্ভুশুণ্ডীভিঃ খড়্গৈঃ পরশুভিস্তথা ॥৪॥
মুষলৈর্মুদ্গরৈশ্চৈব গদাভিঃ কুণপৈস্তথা। সুবর্ণবিকৃতাভিশ্চ কশাভির্ভরতর্ষভ! ॥৫॥
ঘণ্টাভিশ্চ গজেন্দ্রাণাং ভাণ্ডৈশ্চ বিবিধৈরপি। স্রগ্ভিশ্চ নানাভরণৈর্ব্বস্ত্রৈশ্চৈব মহাধনৈঃ।
অপবিদ্ধৈর্ব্বভৌ ভূমির্গ্রহৈস্তৌরিব শারদী ॥৬॥
পৃথিব্যাং পৃথিবীহেতোঃ পৃথিবীপতয়ো হতাঃ। পৃথিবীমুপগুহ্যাঙ্গৈঃ সুপ্তাঃ কান্তামিব প্রিয়াম্ ॥
ইমাংশ্চ গিরিকূটাভান্ নাগানৈরাবতোপমান্। ক্ষরতঃ শোণিতং ভূরি শস্ত্রচ্ছেদদরীমুখৈঃ ॥৮॥
দরীমুখৈরিব গিরীন্ গৈরিকাম্বুপরিস্রবান্। তব বাণহতান্ বীর! পশ্য নিষ্টনতঃ ক্ষিতৌ ॥৯॥
হয়াংশ্চ পতিতান্ পশ্য স্বর্ণভাণ্ডবিভূষিতান্। গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ রথাংশ্চ নিহতেশ্বরান্ ॥১০॥
ছিন্নধ্বজপতাকাক্ষান্ বিচক্রান্ হতসারথীন্। নিকৃত্তকূবরযুগান্ ভগ্নেশাবন্ধুরান্ প্রভো! ॥১১॥
পশ্য পার্থ! হতান্ ভূমৌ বিমানোপমদর্শনান্। পত্তীংশ্চ নিহতান্ বীর! শতশোঽথ সহস্রশঃ।
ধনুর্ভৃতশ্চর্ম্মভৃতঃ শয়ানান্ রুধিরোক্ষিতান্। মহীমালিঙ্গ্য সর্ব্বাঙ্গৈঃ পাংশুধ্বস্তশিরোরুহান্।
পশ্য যোধান্মহাবাহো ত্বচ্ছরৈর্ভিন্নবিগ্রহান্ ॥১৩॥
নিপাতিতদ্বিপরথবাজিসঙ্কুলমসৃক্বসাপিশিতসমৃদ্ধকর্দ্দমম্।
নিশাচরশ্ববৃকপিশাচমোদনং মহীতলং নরবর! পশ্য দুর্দৃশম্ ॥১৪॥
ইদং মহত্ত্বয্যুপপদ্যতে প্রভো! রণাজিরে কর্ম্ম যশোঽভিবর্দ্ধনম্।
শতক্রতৌ চাপি চ দেবসত্তমে মহাহবে জঘ্নুষি দৈত্যদানবান্ ॥১৫॥

* '...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টচত্বারিংশধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো রাজানমভ্যেত্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
আচচক্ষে প্রহৃষ্টাত্মা হতং পার্থেন সৈন্ধবম্ ॥১॥
দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি রাজেন্দ্র! হতশত্রুর্নরোত্তম!।
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণবাংশ্চৈব প্রতিজ্ঞামনুজস্তব ॥২॥
স ত্বেবমুক্তঃ কৃষ্ণেন হৃষ্টঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
অবতীর্য্য রথাদ্রাজা পর্য্যষ্বজত কেশবম্ ॥৩॥
সংপ্রহৃষ্টমনা রাজন্! ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সংহৃষ্টেন্দ্রিয়চিত্তাত্মা নাশকদ্বক্তুমোজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টাত্মা কৃষ্ণঃ, পার্থেনার্জ্জুনেন, সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥১॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে উন্নতো ভবসীত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। পর্য্যষ্বজত আলিঙ্গৎ ॥৩॥

সমিতি। সংপ্রহৃষ্টাঃ সম্প্রহর্ষেণোৎফুল্লা ইন্দ্রিয়ে নয়নে চিত্তমাত্মা চ যস্য সঃ, ওজসা বলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কৃষ্ণ হৃষ্টচিত্তে ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥১॥

নরোত্তম রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, ভাগ্যবশতঃ আপনি উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন' ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী রাজা যুধিষ্ঠির হৃষ্ট হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

রাজা! আনন্দে যুধিষ্ঠিরের নয়ন, মন ও প্রাণ উৎফুল্ল হইলে, তিনি কিছু কাল বলে (জোরে) কথা বলিতে পারিলেন না ॥৪॥

---

(১)···ববন্দে সংপ্রহৃষ্টাত্মা হতে পার্থেন সৈন্ধবে—নি।

মুহূর্ত্তমিব হর্ষেণ তুষ্ণীং ভূত্বা মহামতিঃ।
ততো হর্ষান্বিতো রাজা হর্ষাশ্রুপ্লুতলোচনঃ।
উবাচ পরমপ্রীতঃ সগদ্‌গদমিদং বচঃ ॥৫॥
প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য ত্বত্তঃ পুষ্করলোচন!।
নান্তং গচ্ছামি হর্ষস্য তিতীর্ষুরুদধেরিব ॥৬॥
অত্যদ্ভুতমিদং কৃষ্ণ! কৃতং পার্থেন ধীমতা।
ত্বয়া গুপ্তেন গোবিন্দ! ঘ্নতা পাপং জয়দ্রথম্ ॥৭॥
কিন্তু নাত্যদ্ভুতং তেষাং যেষাং নস্ত্বং সমাশ্রয়ঃ।
স্থিতঃ সর্বাত্মনা নিত্যং প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥৮॥
ত্বাঞ্চৈবাস্মাভিরাশ্রিত্য কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ।
সুরৈরিবাসুরবধে শক্রং শক্রানুজাহবে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। তুষ্ণীং হর্ষেণ বাক্যাস্ফুরণান্নীরবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
প্রিয়মিতি। হে পুষ্করলোচন! পদ্মনয়ন!। তিতীর্ষুস্তর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৬॥
অতীতি। ইদং কর্ম্ম। পার্থেনার্জ্জুনেন। গুপ্তেন রক্ষিতেন, ঘ্নতা নাশয়তা ॥৭॥
কিন্ত্বিতি। নঃ অস্মাকম্। সর্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন ॥৮॥
ত্বামিতি। শক্রমিন্দ্রম্, হে শক্রানুজ! বামনরূপেণেন্দ্রানুজ! ॥৯॥

তৎকালে আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল আপ্লুত করিল এবং মন উৎফুল্ল হইল; তাই তিনি কিছু কাল নীরব থাকিয়া গদ্‌গদভাবে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'পদ্মনয়ন কৃষ্ণ! সমুদ্রতরণেচ্ছু লোক যেমন তাহার শেষ পায় না, সেইরূপ আমি তোমার নিকট এই সংবাদ শুনিয়া আনন্দের শেষ পাইতেছি না ॥৬॥

কৃষ্ণ! তুমি অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতেছিলে; তাই ধীমান্ অর্জ্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিয়া অতিশয় অদ্ভুত কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥

তবে, তুমি সর্বদা সর্ব্বপ্রযত্নে প্রিয় ও হিত বিষয়ে যাহাদের আশ্রয়, তাহাদের পক্ষে এটা অত্যন্ত অদ্ভুতও বলিতে পারি না ॥৮॥

উপেন্দ্র! দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া অসুরবধে অস্ত্রোদ্‌যোগ করিয়াছিলেন, আমরাও সেইরূপ তোমাকে অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অস্ত্রোদ্-যোগ করিয়াছি ॥৯॥

অসম্ভাব্যমিদং কর্ম্ম দেবৈরপি জনার্দ্দন ! ।
ত্বদ্বুদ্ধিবলবীর্য্যেণ কৃতবানেব ফাল্গুনঃ ॥১০॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি তে কৃষ্ণ ! কর্ম্মাণি শ্রুতবানহম্ ।
অমানুষাণি দিব্যানি মহান্তি চ বহূনি চ ॥১১॥
যদৈবানুগৃহীতাঃ স্মস্ত্বয়া স্নেহানুরাগতঃ ।
তদৈবাজ্ঞাসিষং শত্রূন্ হতান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভাব্যমিতি। অসম্ভাব্যং মনসাপ্যভাবনীয়ম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১০॥
বাল্যাদিতি। কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি। এতেন শ্রীভাগবতাদিবৃত্তান্তঃ সংগৃহীতঃ ॥১১॥
যদেতি। স্মো বয়ম্। অজ্ঞাসিষং জ্ঞাতবানস্মি ॥১২॥

জনার্দ্দন ! একার্য্য দেবগণেরও অভাবনীয় ছিল; কিন্তু অর্জ্জুন তোমার বুদ্ধি, বল ও বিক্রমে ইহা করিয়াই ফেলিয়াছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার বাল্যকাল হইতেই তোমার অলৌকিক, অদ্ভুত, গুরুতর ও বহুতর কার্য্য শুনিয়া আসিতেছি ॥১১॥

কেশব ! তুমি যখনই স্নেহ ও অনুরাগবশতঃ আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছিলে, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, আমাদের শত্রুগণ নিহত হইয়াছে এবং আমি পৃথিবী লাভ করিয়াছি' ॥১২॥

(১০)…হতবানেব ফাল্গুনঃ—পি। (১২) ইতঃ পরং বিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহুষেব পুস্তকেষস্থিতেঃ। তে চ যথা—
মার্কণ্ডেয়ঃ পুরাণর্ষিশ্চরিতজ্ঞস্তবানঘ ! । মাহাত্ম্যমনুভাবঞ্চ পুরা কীর্ত্তিতবান্মুনিঃ ॥১॥
অসিতো দেবলশ্চৈব নারদশ্চ মহাতপাঃ। পিতামহশ্চ মে ব্যাসস্ত্বামাহুর্বিধিমুত্তমম্ ॥২॥
ত্বং তেজস্ত্বং পরং ব্রহ্ম ত্বং সত্যং ত্বং মহত্তপঃ। ত্বং শ্রেয়স্ত্বং যশশ্চাগ্র্যং কারণং জগতস্তথা ॥৩॥
ত্বয়া সৃষ্টমিদং সর্ব্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্। প্রলয়ে সমনুপ্রাপ্তে ত্বাং বৈ নিবিশতে পুনঃ ॥৪॥
অনাদিনিধনং দেবং বিশ্বস্যেশং প্রজাপতিম্। ধাতারমজমব্যক্তমাহুর্ব্বেদবিদো জনাঃ ॥৫॥
ভূতাত্মানং মহাত্মানমনন্তং বিশ্বতোমুখম্। অপি দেবা ন জানন্তি গুহ্যং ত্বাঞ্চ জগৎপতিম্ ॥৬॥
নারায়ণং পরং দেবং পরমাত্মানমীশ্বরম্। জ্ঞানযোনিং হরিং বিষ্ণুং মুমুক্ষূণাং পরায়ণম্ ॥৭॥
পরং পুরাণং পুরুষং পুরাণানাং পরঞ্চ যৎ। প্রপশ্যন্ত্বাং পরমং পরা ভূতির্বিধীয়তে ॥৮॥
যং গান্তি চতুরো বেদা যশ্চ বেদেষু গীয়তে। তং প্রপন্ন মহাত্মানং ভূতিমপ্যাত্যনুত্তমাম্ ॥৯॥
এবমাদিগুণানাং তে কর্ম্মনাং দিবি চেহ চ। অতীতভূতভব্যানাং সংখ্যা তাত ! ন বিদ্যতে ॥
সর্ব্বতো রক্ষণীয়াঃ স্ম সশক্রাণাং দিবৌকসাম্। যত্ত্বং সর্ব্বগুণোপেতঃ সুহৃন্ন উপপাদিতঃ ॥১১॥
ইত্যেবং ধর্ম্মরাজেন হরিরুক্তো মহাযশাঃ। অনুরূপমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
ভবতস্তপসোগ্রেণ ধর্ম্মেণ পরমেণ চ। সাধুত্বাদার্জ্জবাচ্চৈব হতঃ পাপো জয়দ্রথঃ ॥১৩॥

ইত্যুক্তৌ তৌ মহাত্মানাবূচতৌ কেশবপাণ্ডবৌ।
তাবব্রূতাং তদা কৃষ্ণৌ রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৩॥
তব কোপাগ্নিনা দগ্ধঃ পাপো রাজা জয়দ্রথঃ।
উদীর্ণঞ্চাপি সুমহদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং রণে ॥১৪॥
হন্যতে নিহতঞ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যতি চ ভারত!।
তব ক্রোধহতা হ্যেতে কৌরবাঃ শত্রুসূদন! ॥১৫॥
ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীরং কোপয়িত্বা সুযোধনঃ।
সমিত্রবন্ধুঃ সমরে প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥

তবেতি। উদীর্ণমুদ্ধতঞ্চাপি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দগ্ধমিত্যনুষঙ্গঃ ॥১৪॥

হন্যত ইতি। পূর্ব্বার্দ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রবলমিত্যনুবৃত্তিঃ। তত্র কারণং তব ক্রোধহতা ইতি ॥১৫॥

ত্বামিতি। চক্ষুষা দৃষ্ট্যৈব হন্তীতি চক্ষুর্হা তম্, তপঃপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বলিলে, তাঁহারাও তখন রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! পাপাত্মা জয়দ্রথ এবং যুদ্ধে উদ্ধত বিশাল ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য আপনার কোপানলেই দগ্ধ হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন! এই ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য নিহত হইয়াছে, নিহত হইতেছে এবং নিহত হইবে। শত্রুসূদন! এই কৌরবেরা সকলে আপনার ক্রোধেই বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

রাজা! আপনি বীর এবং দৃষ্টিহন্তা। সুতরাং দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন আপনার ক্রোধ জন্মাইয়া যুদ্ধে মিত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবে ॥১৬॥

অয়ঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র! ত্বদনুধ্যানবৃংহিতঃ। হত্বা যোধসহস্রাণি ন্যহন্ জিষ্ণুর্জয়দ্রথম্ ॥১৪॥
কৃতিত্বে বাহুবীর্য্যে চ তথৈবাসম্ভ্রমেঽপি চ। শীঘ্রতামোঘবেধিত্বে নাস্তি পার্থসমঃ ক্বচিৎ ॥১৫॥
তদয়ং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতা তে পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। সৈন্যক্ষয়ং রণে কৃত্বা সিন্ধুরাজশিরোঽহরৎ ॥১৬॥
ততো ধর্ম্মসুতো জিষ্ণুং পরিষজ্য বিশাংপতে!। প্রমৃজ্য বদনং তস্য পর্য্যাশ্বাসয়ত প্রভুঃ ॥১৭॥
অতীব সুমহৎ কর্ম্ম কৃতবানসি ফাল্গুন!। অশক্যাঞ্চাবিষহ্যঞ্চ দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥১৮॥
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণভারোঽসি হতারিশ্চাসি শত্রুহন্!। দিষ্ট্যা সত্যা প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা হত্বা জয়দ্রথম্ ॥
এবমুক্ত্বা গুড়াকেশং ধর্ম্মরাজো মহাযশাঃ। পস্পর্শ পুণ্যগন্ধেন পৃষ্ঠে হস্তেন পার্থিবঃ ॥২০॥

(১৫) হন্যন্তে নিহতাশ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যন্তি চ ভারত!—নি। (১৬) ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীর!···বা নি।

তব ক্রোধহতঃ পূর্ব্বং দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়ঃ।
শরতল্পগতঃ শেতে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১৭॥
দুর্লভো হি জয়স্তেষাং সংগ্রামে রিপুসূদন!।
যাতা মৃত্যুবশং তে বৈ যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি পাণ্ডব! ॥১৮॥
রাজ্যং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ পুত্রাঃ সৌখ্যানি বিবিধানি চ।
অচিরাত্তস্য নশ্যন্তি যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি মানদ! ॥১৯॥
বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে সপুত্রপশুবান্ধবান্।
রাজধর্ম্মপরে নিত্যং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে পরন্তপ! ॥২০॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
অভিবাদ্য গুরুং জ্যেষ্ঠং মার্গণৈঃ ক্ষতবিক্ষতৌ।
ক্ষিতাবাস্তাং মহেষ্বাসৌ পাঞ্চাল্যৈঃ পরিবারিতৌ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। শরতল্পগতো বাণময়শয্যাস্থিতঃ ॥১৭॥

দুর্লভ ইতি। যাতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৮॥

রাজ্যমিতি। তস্য তদ্বর্গস্য। হে মানদ! মান্যানাং মানকারক! ॥১৯॥

বিনষ্টানিতি। রাজধর্ম্ম এব পরঃ প্রধানো যস্য তস্মিন্। তদেব মহাতপ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তত ইতি। মার্গণৈর্বিপক্ষশরৈঃ। আস্তাং স্থিতৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় কুরুপিতামহ ভীষ্ম পূর্ব্বে আপনার ক্রোধেই পাতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

শত্রুসূদন পাণ্ডুনন্দন! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের পক্ষে যুদ্ধে জয়লাভ করা ত দুষ্করই বটে, পরন্তু তাহারা মৃত্যুরই বশীভূত হয় ॥১৮॥

মাননীয়গণের সম্মানকারক! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের রাজ্য, প্রাণ, প্রিয়জন, পুত্র ও নানাবিধ সুখ অচিরকালমধ্যেই নষ্ট হয় ॥১৯॥

পরন্তপ! আপনি সর্ব্বদা রাজধর্ম্মপরায়ণ। সুতরাং আপনি ক্রুদ্ধ হইয়াছেন-বলিয়াই কৌরবেরা পুত্র, পশু ও বান্ধবগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে মনে করি' ॥২০॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি এই মহাধনুর্দ্ধর দুই জন বিপক্ষগণের শরাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত দেহে আসিয়া গুরু ও জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২১॥

---

(১৮) দুর্লভো_বিজয়স্তেষাম্·· বা নি (২০)·· ধর্ম্মরাজপরে·· বঙ্গ বহু।

তৌ দৃষ্ট্বা মুদিতৌ বীরৌ প্রাঞ্জলী চাগ্রতঃ স্থিতৌ।
অভ্যনন্দত কৌন্তেয়স্তাবুভৌ ভীমসাত্যকী ॥২২॥
দিষ্ট্যা পশ্যামি বাং শূরৌ বিমুক্তৌ সৈন্যসাগরাৎ।
দ্রোণগ্রাহদুরাধর্ষাদ্ধার্দ্দিক্যমকরালয়াৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা চ নির্জ্জিতাঃ সংখ্যে পৃথিব্যাং সর্ব্বপার্থিবাঃ।
যুবাং বিজয়িনৌ চাপি দিষ্ট্যা পশ্যামি সংযুগে ॥২৪॥
দিষ্ট্যা দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে হার্দ্দিক্যশ্চ মহাবলঃ।
দিষ্ট্যা বিকর্ণিভিঃ কর্ণো রণে নীতঃ পরাভবম্।
বিমুখশ্চ কৃতঃ শল্যো যুবাভ্যাং পুরুষর্ষভৌ ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। মুদিতৌ জয়লাভেন হৃষ্টৌ। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বাং যুবাম্। দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুবেন দুরাধর্ষাৎ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মৈব মকরস্তস্য আলয়াৎ। এতেন দুস্পারত্বং সূচিতম্ ॥২৩॥

দিষ্ট্যেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। ভাগ্যং বিনা জয়দর্শনয়োরসম্ভবত্বমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১২॥ (পাঠান্তরে) একার্ণবং জলব্যাপ্তম্। পরং প্রপঞ্চাতীতম্, পুরাণং পুরস্য দেহস্যাধিষ্ঠাতারম্, পুরুষমাত্মানং পরাণামাদিপুরুষাণাং ব্রহ্মাদীনাঞ্চ কারণম্, পরমং প্রকৃষ্টতমম্ ॥৮॥ গীয়তে প্রতিপাদ্যতে, মহাত্মানং পরমাত্মানম্ ॥৯॥ রাজানং লোকানুরঞ্জকম্ ॥১৩—২২॥ হার্দ্দিক্য এব মকরস্তস্যালয়াৎ ॥২৩—৩০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

বীর ভীমসেন এবং সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে ও কৃতাঞ্জলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন—॥২২॥

'বীরযুগল! ভাগ্যবশতই আমি তোমাদিগকে কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ অবস্থায় দেখিতে পাইলাম। কেন না, সে সৈন্যসমুদ্র—দ্রোণরূপ ভীষণ জলজন্তু থাকায় দুর্দ্ধর্ষ এবং কৃতবর্ম্মরূপ মকরের আশ্রয় ॥২৩॥

ভাগ্যবশতই তোমরা যুদ্ধে পৃথিবীর সকল রাজাকে জয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই আমি যুদ্ধবিজয়ী অবস্থায় তোমাদিগকে দেখিতেছি ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠযুগল! তোমরা ভাগ্যবশতই যুদ্ধে দ্রোণ ও মহাবল কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়াছ, ভাগ্যবশতই কর্ণিদ্বারা কর্ণকে পরাজয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই শল্যকে পরাঙ্মুখ করিয়াছ ॥২৫॥

---

(২৪) দিষ্ট্যা বিনির্জ্জিতাঃ·· বা নি।

দিষ্ট্যা যুবাং কুশলিনৌ সংগ্রামাৎ পুনরাগতৌ।
পশ্যামি রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ যুদ্ধবিশারদৌ ॥২৬॥
মম বাক্যকরৌ বীরৌ মম গৌরবযন্ত্রিতৌ।
সৈন্যার্ণবং সমুত্তীর্ণৌ দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৭॥
সমরশ্লাঘিনৌ বীরৌ সমরেষ্বপরাজিতৌ।
মম প্রাণসমৌ চৈব দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৮॥
ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজা যুযুধানবৃকোদরৌ।
সস্বজে পুরুষব্যাঘ্রৌ হর্ষবাষ্পং মুমোচ হ ॥২৯॥
ততঃ প্রমুদিতং সর্ব্বং বলমাসীদ্বিশাংপতে!।
পাণ্ডবানাং রণে হৃষ্টং যুদ্ধায় তু মনো দধে ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। বিকর্ণিভির্বিশিষ্টৈঃ কর্ণিনামকৈর্বাণৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
দিষ্ট্যেতি। কুশলিনৌ জীবনবলাক্ষয়লাভাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
মমেতি। গৌরবে গৌরবরক্ষার্থে যন্ত্রিতৌ নিয়তৌ। বাং যুবাম্ ॥২৭॥
সমরেতি। সমরং শ্লাঘেতে প্রশংসত ইতি সমরশ্লাঘিনৌ ॥২৮॥
ইতীতি। যুযুধানবৃকোদরৌ সাত্যকিভীমসেনৌ। সস্বজে আলিলিঙ্গ ॥২৯॥

ভাগ্যবশতই আমি রথিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধবিশারদ তোমাদিগকে যুদ্ধ হইতে কুশলে পুনরাগত দেখিতেছি ॥২৬॥

বীর, আমার আজ্ঞাবহ এবং আমার গৌরবরক্ষার্থে নিরত তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ দেখিতেছি ॥২৭॥

সমরশ্লাঘী, বীর, যুদ্ধে অপরাজিত এবং আমার প্রাণের তুল্য প্রিয় তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই আবার দেখিতে পাইলাম' ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯) ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজন্!...নি, হর্ষবাষ্পম্...বা নি। * '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '...পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবে নিহতে রাজন্! পুত্রস্তব সুযোধনঃ।
অমন্যতার্জ্জুনসমো ন যোধো ভুবি বিদ্যতে ॥১॥
ন দ্রোণো ন চ রাধেয়ো নাশ্বত্থামা কৃপো ন চ।
ক্রুদ্ধস্য সমরে স্থাতুং পর্য্যাপ্তা ইতি মারিষ! ॥২॥
নির্জ্জিত্য হি রণে পার্থঃ সর্বান্ মম মহারথান্।
অবধীৎ সৈন্ধবং সংখ্যে ন চ কশ্চিদবারয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলং সৈন্যম্। হৃষ্টমেব চ পুনরপি যুদ্ধায় মনো দধে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে সিন্ধুরাজে জয়দ্রথে। যুধ্যত ইতি যোধো যোদ্ধা ॥১॥

নেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। ক্রুদ্ধস্যার্জ্জুনস্য। পর্য্যাপ্তাঃ শক্তা ইত্যপ্যমন্যত ॥২॥

নরনাথ! ক্রমে এই সংবাদ পাইয়া সমগ্র পাণ্ডবসৈন্যই আনন্দিত হইল এবং সেই আনন্দিত অবস্থায় পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ করিল' ॥৩০॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন মনে করিলেন যে, অর্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে নাই ॥১॥

মাননীয় রাজা! তিনি ইহাও ধারণা করিলেন যে, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইহারাও ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনের যুদ্ধে থাকিতে সমর্থ হন না ॥২॥

---

(১) পূর্বার্দ্ধাৎ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ প্রাচীনপুস্তকেষ্বস্থিতেঃ। তে চ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা যথা—

অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো নিরুৎসাহো দ্বিষজ্জয়ে। দুর্ম্মনা নিশ্বসন্ দুঃখং ভগ্নদংষ্ট্র ইবোরগঃ ॥১॥
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তেঽর্ত্তিং পরামগাৎ। দৃষ্ট্বা তৎ কদনং ঘোরং স্ববলস্য কৃতং মহৎ ॥২॥
জিষ্ণুনা ভীমসেনেন সাত্বতেন চ সংযুগে। স বিবর্ণঃ কৃশো দীনো বাষ্পসংপ্লুতলোচনঃ ॥৩॥

(২)···পার্থস্য সম্মুখে স্থাতুম্···নি।

সর্বথা হতমেবেদং কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ।
ন হ্যস্য বিদ্যতে ত্রাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥
যমুপাশ্রিত্য সংগ্রামে কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ ।
স কর্ণো নির্জ্জিতঃ সংখ্যে হতশ্চৈব জয়দ্রথঃ ॥৫॥
পরুষাণি সভামধ্যে প্রোক্তবান্ যো হি পাণ্ডবান্ ।
স কর্ণো নির্জ্জিতঃ সংখ্যে সৈন্ধবশ্চ নিপাতিতঃ ॥৬॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য শমং যাচন্তমচ্যুতম্ ।
তৃণবত্তমহং মন্যে স কর্ণো নির্জ্জিতো যুধি ॥৭॥
এবং ক্লান্তমনা রাজন্নুপায়াদ্দ্রোণমীক্ষিতুম্ ।
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নির্জ্জিত্যেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। অবারয়ৎ বারয়িতুমশক্নোৎ ॥৩॥
সর্বথেতি। অস্য বলস্য, ত্রাতা রক্ষকঃ, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥৪॥
যমিতি। কৃতোঽস্মাভিঃ। নির্জ্জিতঃ সাত্যকিনা ভীমেন চ ॥৫॥
পরুষাণীতি। পরুষাণি কটুবাক্যানি, সভায়া দ্যূতগোষ্ঠ্যা মধ্যে ॥৬॥
যস্যেতি। শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্, অচ্যুতং কৃষ্ণম্ ॥৭॥
এবমিতি। ক্লান্তমনা বিষণ্ণচিত্তঃ। আগস্কৃৎ যুদ্ধঘটনেনাপরাধকারী ॥৮॥

কারণ, অর্জ্জুন আমার সমস্ত মহারথকে যুদ্ধে জয় করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে ; কিন্তু কেহই তাহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩॥

হায় ! এই বিশাল কৌরবসৈন্য সর্ব্বপ্রকারেই নিহত হইল, কেহই ইহার রক্ষক নাই। সম্ভবতঃ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ইহা রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪॥

আমরা যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে অস্ত্র উত্তোলন করিয়াছি, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥৫॥

যিনি দ্যূতসভামধ্যে পাণ্ডবগণকে বহু কটুবাক্য বলিয়াছিলেন, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছেন এবং জয়দ্রথও নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬॥

কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলে, আমি যাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া তাঁহাকে তৃণের ন্যায় মনে করিয়াছিলাম, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সমস্ত লোকের নিকট অপরাধকারী আপনার পুত্র

---

(৬) যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবানবমংস্মহি। স কর্ণঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততস্তৎ সর্বমাচখ্যৌ কুরূণাং বৈশসং মহৎ।
পরান্ বিজয়তশ্চাপি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিমজ্জতঃ ॥৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

পশ্য মূর্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্য! কদনং মহৎ।
কৃত্বা প্রমুখতঃ শূরং ভীষ্মং মম পিতামহম্ ॥১০॥
তং নিহত্য প্রলুব্ধোঽয়ং শিখণ্ডী পূর্ণমানসঃ।
পাঞ্চালৈঃ সহিতঃ সর্ব্বৈঃ সেনাগ্রমভিবর্ত্ততে ॥১১॥
অপরশ্চাপি দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যস্তে সব্যসাচিনা।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত ভিত্ত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥
অস্মদ্বিজয়কামানাং সুহৃদামুপকারিণাম্।
গন্তাস্মি কথমানৃণ্যং গতানাং যমসাদনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বৈশসং ধ্বংসম্। নিমজ্জতশ্চাচখ্যাবিতি সম্বন্ধঃ।৯॥
পশ্যেতি। মূর্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, কদনং বিনাশম্। কৃত্বা স্থিতানাম্।১০॥
তমিতি। প্রলুব্ধো বিপক্ষসংহারে লোভবান্। অভি লক্ষ্যীকৃত্য বর্ত্ততে।১১॥
অপর ইতি। যেন সব্যসাচিনা জয়দ্রথো হতঃ, সোঽপি তে অপরো দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যঃ।১২॥
অস্মদিতি। সুহৃদাং জয়দ্রথাদীনাম্। গন্তাস্মি গমিষ্যামি।১৩॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বিষণ্ণচিত্ত হইয়া দ্রোণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা বিপক্ষবিজয়ী হইলেও আজ বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইতেছেন এবং অপর কৌরবগণেরও গুরুতর ধ্বংস হইতেছে, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আচার্য্য! দেখুন—আমার পিতামহ বীর ভীষ্ম-প্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণের মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

এই শিখণ্ডীটা ভীষ্মকে বধ করিয়া পূর্ণমনোরথ ও শত্রুসংহারে প্রলুব্ধ হইয়া সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অবস্থান করিতেছে ॥১১॥

যে, আমার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে, সেই অর্জ্জুন আপনার অপর দুর্দ্ধর্ষ শিষ্য ॥১২॥

---

(১২)…অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা… বা নি।

যে মদর্থং পরীপ্সন্তে বসুধাং বসুধাধিপাঃ।
তে হিত্বা বসুধৈশ্বর্য্যং বসুধামধিশেরতে ॥১৪॥
সোঽহং কাপুরুষঃ কৃত্বা মিত্রাণাং ক্ষয়মীদৃশম্।
নাশ্বমেধসহস্রেণ পাতুমাত্মানমুৎসহে ॥১৫॥
মম লুব্ধস্য পাপস্য তথা ধর্ম্মাপচায়িনঃ।
ব্যায়চ্ছন্তো জিগীষন্তঃ প্রাপ্তা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৬॥
কথং পতিতবৃত্তস্য পৃথিবী সুহৃদাং দ্রুহঃ।
বিবরং নাশকদ্দাতুং মম পার্থিবসংসদি ॥১৭॥
যোঽহং রুধিরসিক্তাঙ্গং রাজ্ঞাং মধ্যে পিতামহম্।
শয়ানং নাশকং ত্রাতুং ভীষ্মমায়োধনে হতম্ ॥১৮॥
তং মামনার্য্যপুরুষং মিত্রদ্রুহমধার্ম্মিকম্।
কিং স বক্ষ্যতি দুর্দ্ধর্ষঃ সমেত্য পরলোকজিৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে স্ম। অধিশেরতে যুদ্ধে হতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥
স ইতি। পাতুং পাপাদ্রক্ষিতুম্, ন উৎসহে ন শক্নোমি ॥১৫॥
মমেতি। ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মনাশকস্য। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধেন শ্রাম্যন্তঃ ॥১৬॥
কথমিতি। পতিতস্যেব বৃত্তং ব্যবহারো যস্য তস্য। বিবরং প্রবেশার্থং গর্ত্তম্ ॥১৭॥
য ইতি। আয়োধনে যুদ্ধে, হতং হতপ্রায়ং পতিতমিত্যর্থঃ। অনার্য্যপুরুষম্ অসজ্জনম্। স ভীষ্মঃ। সমেত্য তদন্তিকং গত্বা স্থিতম্, পরলোকজিৎ ধর্ম্মেণ স্বর্গজয়ী ॥১৮—১৯॥

আমাদের জয়াভিলাষী ও উপকারী যে সকল সুহৃদ্ যমালয়ে গমন করিয়াছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদের ঋণ শোধ করিব ॥১৩॥

যে সকল রাজা আমার জন্য পৃথিবীলাভের কামনা করিতেন, তাঁহারা পৃথিবীর ঐশ্বর্য্য ত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে শয়ন করিয়াছেন ॥১৪॥

সেই কাপুরুষ আমি এইরূপ মিত্রক্ষয় করিয়া সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারাও ত পাপ হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥১৫॥

আমি লোভী, পাপাত্মা ও ধর্ম্মনাশক। তাই আমার জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

পতিত ব্যক্তির ন্যায় আমার ব্যবহার এবং আমি মিত্রদ্রোহী। না হইলে, রাজসভায় পৃথিবীও আমাকে বিবর দান করিতে সমর্থ হইলেন না কেন ? ॥১৭॥

পিতামহ ভীষ্মদেব আহত হইয়া রক্তসিক্ত দেহে রাজগণমধ্যে শরশয্যায়

(১৫)···অশ্বমেধসহস্রেণ পাবিতুং ন সমুৎসহে—পি বা নি।

জলসন্ধং মহেষ্বাসং পশ্য সাত্যকিনা হতম্।
মদর্থমুদ্যতং শূরং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহারথম্ ॥২০॥
কাম্বোজং নিহতং দৃষ্ট্বা তথালম্বুষমেব চ।
অন্যান্ বহূংশ্চ সুহৃদো জীবিতার্থোঽদ্য কো মম ॥২১॥
ব্যায়চ্ছন্তো হতাঃ শূরা মদর্থে যেঽপরাঙ্মুখাঃ।
যতমানাঃ পরং শক্ত্যা বিজেতুমহিতান্ মম ॥২২॥
তেষাং গত্বাহমানৃণ্যমদ্য শক্ত্যা পরন্তপ!।
তর্পয়িষ্যামি তানেব জলেন যমুনামনু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং তে প্রতিজানামি সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বর!।
ইষ্টাপূর্ত্তেন চ শপে বীর্য্যেণ চ সুতৈরপি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জলেতি। প্রাণান্ প্রাণানামাশাং ত্যক্ত্বা যুদ্ধায়োদ্যতমিত্যর্থঃ ॥২০॥

কাম্বোজমিতি। কাম্বোজং কাম্বোজরাজং সুদক্ষিণম্। জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্ ॥২১॥

ব্যায়েতি। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বন্তঃ। অহিতান্ শত্রূন্। তেষামানৃণ্যং গত্বা শত্রুবধেন ঋণপরিশোধং কৃত্বা। যমুনাং নদীম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য যমুনায়া জলেনেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

সত্যমিতি। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং বাপ্যাদি ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চেতি ইষ্টাপূর্ত্তং সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ, "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি চ দীর্ঘঃ। ইষ্টাপূর্ত্তমাহ মলমাসতত্ত্বে জাতুকর্ণঃ—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে। বাপীকূপ-

---

শয়ন করিলেন, কিন্তু আমি তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলাম না। সুতরাং অসজ্জন, মিত্রদ্রোহী ও অধার্ম্মিক আমি যাইয়া তাঁহার নিকট দাঁড়াইলে, সেই পরলোকবিজয়ী দুর্দ্ধর্ষ পুরুষ আমাকে কি বলিবেন ॥১৮—১৯॥

আচার্য্য! দেখুন—মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ বীর জলসন্ধ প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া আমার জন্যই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সাত্যকি তাঁহাকে বধ করিয়াছে ॥২০॥

তা'র পর কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, রাজা অলম্বুষ এবং অন্যান্য বহু সুহৃদ্‌কে নিহত দেখিয়া আজ আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি আছে ॥২১॥

পরন্তপ! যে সকল বীর আমার শত্রুগণকে জয় করিবার জন্য শক্তি অনুসারে বিশেষ যত্ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে আমার জন্যই সম্মুখসংগ্রামে নিহত হইয়াছেন, আমি আজ শক্তি অনুসারে তাঁহাদের ঋণ পরিশোধ করিয়া যমুনাজলদ্বারা তাঁহাদেরই তর্পণ করিব ॥২২—২৩॥

নিহত্য তান্ রণে সর্ব্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ।
শান্তিং লব্ধাস্মি তেষাং বা রণে গন্তা সলোকতাম্ ॥২৫॥
সোঽহং তত্র গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥২৬॥
নহীদানীং সহায়া মে পরৈঃ সন্ত্যনুপস্কৃতাঃ।
শ্রেয়ো হি পাণ্ডূন্ মন্যন্তে ন তথাস্মান্ মহাভুজ! ॥২৭॥
স্বয়ং হি মৃত্যুর্বিহিতঃ সত্যসন্ধেন সংযুগে।
ভবানুপেক্ষাং কুরুতে শিষ্যত্বাদর্জ্জুনস্য হি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে।" তত্তজ্জনিতধর্ম্মেণেত্যর্থঃ ॥২৪॥

নিহত্যেতি। লব্ধাস্মি লপ্স্যে। সলোকতাং মৃত্যুনা সমানলোকবর্ত্তিত্বম্ ।২৫।

স ইতি। পুরুষর্ষভা জলসন্ধাদয়ঃ ॥২৬॥

নহীতি। অনুপস্কৃতা অননুরুদ্ধাঃ। শ্রেয়ঃ শ্রেয়সো মঙ্গলভাগিন ইতি যাবৎ ॥২৭॥

কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ স্বয়মিতি। মৃত্যুর্ম্মৃত্যুপায়ঃ, বিহিতঃ শত্রুষু পাণ্ডবেষু প্রাকাশিতঃ, সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ ॥২৮॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকটে অগ্নিহোত্র ও জলাশয়নির্ম্মাণাদি ধর্ম্মকার্য্য, বল ও পুত্রপ্রভৃতিদ্বারা সত্য প্রতিজ্ঞা ও সত্য শপথ করিতেছি—॥২৪॥

আমি পাণ্ডবগণের সহিত সেই সমস্ত পাঞ্চালকে যুদ্ধে নিহত করিয়া শান্তি লাভ করিব, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই বীরগণের সমান লোকে যাইব ॥২৫॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যেখানে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমারই জন্য নিহত হইয়াছেন, আমি সেইখানে যাইব ॥২৬॥

মহাবাহু! বিপক্ষেরা যাঁহাদের অনুরোধ না করিয়াছে, এমন সহায় আমার এখন নাই; সকলেই পাণ্ডবগণের যেরূপ মঙ্গল কামনা করেন, আমাদের সেরূপ করেন না ॥২৭॥

আচার্য্য! দেখুন—সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম যুদ্ধে নিজেই নিজের মৃত্যুর উপায় পাণ্ডবদের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অর্জ্জুন আপনার শিষ্য বলিয়া আপনিও আমাদিগকে উপেক্ষা করেন ॥২৮॥

---

(২৬)···হত্বা মদর্থে···বা নি। (২৭)···পরৈরপ্যনুপস্কৃতাঃ···বা নি।

অতো বিনিহতাঃ সর্ব্বে যেঽস্মজ্জয়চিকীর্ষবঃ।
কর্ণমেব তু পশ্যামি সংপ্রত্যস্মজ্জয়ৈষিণম্ ॥২৯॥
যো হ্যমিত্রমবিজ্ঞায় যাথাতথ্যেন মন্দধীঃ।
মিত্রার্থে যোজয়ত্যেনং তস্য সোঽর্থোঽবসীদতি ॥৩০॥
তাদৃগ্রূপং কৃতমিদং মম কার্য্যং সুহৃদ্ব্রুবৈঃ।
মোহাল্লুব্ধস্য পাপস্য জিহ্মাচারৈঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
হতো জয়দ্রথশ্চৈব সৌমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ ॥৩২॥
সোঽহমদ্য গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। জয়চিকীর্ষবো জয়ং কর্ত্তুমিচ্ছবঃ। কর্ণমেবেত্যেবশব্দেন দ্রোণাদি-ব্যবচ্ছেদঃ ॥২৯॥

য ইতি। মন্দধীরল্পবুদ্ধির্জনঃ। এনমমিত্রম্। অবসীদতি নশ্যতি ॥৩০॥

তাদৃগিতি। সুহৃদমাত্মানং ব্রুবন্তীতি তৈঃ। জিহ্মাচারৈঃ কুটিলব্যবহারৈঃ ॥৩১॥

হত ইতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। অভীষাহাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

স ইতি। গমিষ্যামি যুদ্ধে হতঃ সন্, যত্র লোকে ॥৩৩॥

এই জন্যই—যাঁহারা আমাদের জয়াভিলাষী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই নিহত হইয়াছেন; এখন একমাত্র কর্ণকে আমাদের জয়াভিলাষী দেখিতেছি ॥২৯॥

যে অল্পবুদ্ধি লোক শত্রুকে যথার্থরূপে না জানিয়া তাহাকে মিত্রের কার্য্যে নিযুক্ত করে, সে লোকের সে কার্য্য বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৩০॥

আমি মোহবশতঃ রাজ্যলোভী হইয়া পাপ করিয়াছি; আবার আমার সুহৃদ্বাদী এবং সকল দিকে কপটচারী লোকেরাও আমার এই কার্য্য সেইরূপই করিয়াছে ॥৩১॥

হায়! জয়দ্রথ ও বলবান্ ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতি সৈন্যেরাও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৩২॥

সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা আমার জন্যই অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইয়া যেখানে গিয়াছেন, আমিও আজ যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই খানে যাইব ॥৩৩॥

(২৯) ততো বিনিহতাঃ···পি। (৩১)···সুহৃজ্জনৈঃ···পি,···সুহৃত্তমৈঃ···জিহ্মস্ত ধন-মীহতঃ—বা নি।

ন হি মে জীবিতেনার্থস্তানৃতে পুরুষর্ষভান্ ।
আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রাণামনুজানাতু নো ভবান্ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সিন্ধুরাজে হতে তাত ! সমরে সব্যসাচিনা ।
তথৈব ভূরিশ্রবসি কিমাসীদ্বো মনস্তদা ॥৩৫॥
দুর্য্যোধনেন চ দ্রোণস্তথোক্তঃ কুরুসংসদি ।
কিমুক্তবান্ পরং তস্মাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

নিষ্টানকো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা ভূরিশ্রবসমেব চ ॥৩৭॥
মন্ত্রিতং তব পুত্রস্য তে সর্ব্বমবমেনিরে ।
যেন মন্ত্রেণ নিহতাঃ শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং মরিষ্যসীত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ। অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা। পাণ্ডুপুত্রাণামেবাচার্য্যঃ ন পুনরস্মাকং তেষামেব হিতসাধনাদিত্যাশয়ঃ। নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥

সিন্ধিতি। কিং কীদৃশবৃত্তিকম্, বো যুষ্মাকম্ ॥৩৫॥

দুর্য্যোধনেনেতি। কুরুসংসদি দ্রোণসহচরকৌরবসৈন্যমধ্যে ॥৩৬॥

নিষ্টানক ইতি। নিষ্টানকো বিষাদকোলাহলঃ। নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোর্ভাবে ঘঞি কঃ ॥৩৭॥

মন্ত্রিতমিতি। অবমেনিরে নিনিন্দুঃ। মন্ত্রেণ মন্ত্রানুসারিণা কার্য্যেণ ॥৩৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ব্যতীত আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই। অতএব হে পাণ্ডুপুত্রগণের আচার্য্য! আপনি আমাকে সেই বিষয়ে অনুমতি করুন' ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে এবং ভূরিশ্রবাও নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥৩৫॥

সঞ্জয়! আর দুর্য্যোধন কৌরবসৈন্যমধ্যে সেইরূপ বলিলে, তদনন্তর দ্রোণ কি বলিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! জয়দ্রথ এবং ভূরিশ্রবাকে নিহত দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৭॥

---

(৩৪) ইতঃ পরম্ '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্রোণস্তু তদ্বচঃ শ্রুত্বা পুত্রস্য তব দুর্ম্মনাঃ।
মুহূর্ত্তমিব তু ধ্যাত্বা ভৃশমার্ত্তোঽভ্যভাষত ॥৩৯॥

দ্রোণ উবাচ।

দুর্য্যোধন! কিমেবং মাং বাক্‌শরৈরভিকৃন্তসি।
অজয্যং সততং সংখ্যে ব্রুবাণং সব্যসাচিনম্ ॥৪০॥
এতেনৈবার্জ্জুনং জ্ঞাতুমলং কৌরব্য! সংযুগে।
যচ্ছিখণ্ড্যবধীদ্ভীষ্মং পাল্যমানঃ কিরীটিনা ॥৪১॥
অবধ্যং নিহতং দৃষ্ট্বা সংযুগে দেবদানবৈঃ।
তদৈবাজ্ঞাসিষমহং নেয়মস্তীতি ভারতী ॥৪২॥
যং পুংসাং ত্রিষু লোকেষু সর্ব্বে শূরমমংস্মহি।
তস্মিন্ নিপতিতে ভীষ্মে কং শেষং পর্য্যুপাস্মহে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। দুর্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ। ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য ॥৩৯॥
দুর্য্যোধনেতি। অভিকৃন্তসি সর্ব্বতো মর্ম্মাণি ছিনৎসি। অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৪০॥
এতেনেতি। অলং ত্বং সমর্থঃ। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন ॥৪১॥
অবধ্যমিতি। ইয়ং ভারতী কৌরবী সেনা, নাস্তি পাণ্ডবৈর্নিহতত্বাৎ ॥৪২॥
যমিতি। অমংস্মহি বয়মঙ্গীকৃতবন্তঃ। পর্য্যুপাস্মহে রক্ষকত্বেনাশ্রয়ামঃ ॥৪৩॥

ক্রমে যে মন্ত্রণার দোষে শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ নিহত হইলেন, আপনার পুত্রের সেই সকল মন্ত্রণার তাহারা নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৮॥

কিন্তু দ্রোণ আপনার পুত্রের সেই সকল কথা শুনিয়া দুঃখিতচিত্ত হইয়া কিছুকাল যেন চিন্তা করিয়া অত্যন্ত কষ্টে বলিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

দ্রোণ বলিলেন—'দুর্য্যোধন! তুমি বাক্যবাণদ্বারা এইভাবে আমাকে কেন পীড়ন করিতেছ? আমি ত সর্ব্বদাই বলিয়া থাকি যে, যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করা অসম্ভব ॥৪০॥

কৌরবনন্দন! অর্জ্জুনকর্ত্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া শিখণ্ডী যুদ্ধে যে ভীষ্মকে বধ করিয়াছে, ইহাতেই ত অর্জ্জুনের শক্তি বুঝিতে পারিয়াছ ॥৪১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য ভীষ্মকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, এ কৌরবসৈন্য নাই ॥৪২॥

---

(৪০)...বাক্‌শরৈরপি কৃন্তসি...বা,...বাক্‌শরৈরুপকৃন্তসি...নি। (৪২)...দেবমানুষৈঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)...সর্বশূরমমংস্মহি...বা নি,...নিপতিতে শূরে...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যান্ স্ম তান্ গ্লহতে তাত ! শকুনিঃ কুরুসংসদি ।
অক্ষান্ ন তেঽক্ষা নিশিতা বাণাস্তে শত্রুতাপনাঃ ॥৪৪॥
ত এতে ঘ্নন্তি নস্তাত ! বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ ।
যাংস্তদাখ্যায়মানস্ত্বং বিদুরেণ ন বুদ্ধবান্ ॥৪৫॥
স্নাস্তা বিলপতশ্চাপি বিদুরস্য মহাত্মনঃ ।
ধীরস্য বাচো নাশ্রৌষীঃ ক্ষেমায় বদতঃ শিবাঃ ॥৪৬॥
তদিদং বর্ত্ততে ঘোরমাগতং বৈশসং মহৎ ।
তস্যাবমানাদ্বাক্যস্য দুর্য্যোধন ! কৃতে তব ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
যোঽবমন্য বচঃ পথ্যং সুহৃদামাপ্তকারিণাম্ ।
স্বমতং কুরুতে মূঢ়ঃ স শোচ্যো নচিরাদিব ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যানিতি। গ্লহতে নিক্ষিপতি স্ম। অক্ষাঃ পাশকাঃ, বাণা ইদানীং বাণাবির্ভাবনাৎ ॥৪৪॥
ত ইতি। পার্থচোদিতা অর্জ্জুনক্ষিপ্তাঃ। আখ্যায়মান উচ্যমানঃ ॥৪৫॥
যা ইতি। বিলপতো রুদত এব বদতঃ। শিবা উভয়পক্ষয়োরেব শুভকারিণীঃ। মহদ্বৈশসং মহামারী। তব কৃতে হেতোঃ ॥৪৬—৪৭॥
য ইতি। পথ্যং হিতকারি, আপ্তকারিণাং বিশ্বস্তভাবেন কার্য্যসম্পাদকানাম্ ॥৪৮॥

আমরা সকলে ত্রিভুবনের পুরুষদের মধ্যে যাঁহাকে বীর বলিয়া মনে করিতাম, সেই ভীষ্ম নিপতিত হইয়াছেন; এখন অবশিষ্ট কোন্ ব্যক্তিকে আশ্রয় করিব ? ॥৪৩॥

বৎস ! কৌরবসভায় শকুনি সেই যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেগুলি পাশক ছিল না : সেগুলি শত্রুসন্তাপক সুধার বাণ ছিল ॥৪৪॥

বৎস ! আর বিদুর তোমার নিকট যেগুলির কথা বলিলেও তুমি তখন বুঝিতে পার নাই, সেইগুলিই এই অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণ এখন আমাদিগকে আঘাত করিতেছে ॥৪৫॥

দুর্য্যোধন ! মহাত্মা ও বুদ্ধিমান্ বিদুর রোদন করিতে করিতে তোমার মঙ্গলের জন্য যে সকল হিতজনক বাক্য বলিয়াছিলেন, তুমি তাহা শোন নাই। সুতরাং সেই বাক্যগুলির অবমাননা করায় তোমার জন্যই এখন এই ভয়ঙ্কর মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৬—৪৭॥

যে মূঢ় লোক বিশ্বস্ত বন্ধুগণের হিতকর বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া আপন মতানুসারে কার্য্য করে, সে লোক অচিরকালমধ্যেই শোকের বিষয় হয় ॥৪৮॥

---

(৪৫) ··তাংস্তদা···বা নি।

যচ্চ নঃ প্রেক্ষমাণানাং কৃষ্ণামানায়য়ঃ সভাম্।
অনর্হতীং কুলে জাতাং সর্বধর্ম্মানুচারিণীম্ ॥৪৯॥
তস্যাধর্ম্মস্য গান্ধারে! ফলং প্রাপ্তমিদং মহৎ।
নো চেৎ পাপং পরে লোকে ত্বমচ্ছেথাস্ততোঽধিকম্ ॥৫০॥
যচ্চ তান্ পাণ্ডবান্ দ্যূতে বিষমেণ বিজিত্য হ।
প্রাব্রাজয়স্তদারণ্যে রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)
পুত্রাণামিব চৈতেষাং ধর্ম্মমাচরতাং সদা।
ক্রুহ্যেৎ কো নু নরো লোকে মদন্যো ব্রাহ্মণব্রুবঃ ॥৫২॥
পাণ্ডবানাময়ং কোপস্ত্বয়া শকুনিনা সহ।
আহৃতো ধৃতরাষ্ট্রস্য সম্মতে কুরুসংসদি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। অনর্হতীং তদযোগ্যাম্। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ "বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে" ইতীনি সম্বোধনম্। নো চেৎ ইহ লোকে ইদং ফলং প্রাপ্তং ন যদি, তদা ত্বং পরে লোকে তত ইতঃ অধিকং ফলং নরকযাতনাম্, অর্চ্ছেথাঃ প্রাপ্স্যঃ। বিষমেণ অন্যায়েন। রুরূণাং মৃগাণামিমানীতি রৌরবাণি অজিনানি চর্ম্মাণি বাসাংসি যেষাং তান্ ॥৪৯—৫১॥

আত্মানমপ্যধিক্ষিপতি পুত্রাণামিতি। এতেষাং পাণ্ডবানাম্। ব্রাহ্মণমাত্মানং ব্রবীতীতি ব্রাহ্মণব্রুবঃ। মূলবিভুজাদিত্বাৎ কঃ। ব্রাহ্মণব্রুবং লক্ষয়ত্যাঙ্গিরাঃ—"গর্ভাধানাদিসংস্কারৈর্যুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ। নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণব্রুবঃ।" নিকৃষ্টো ব্রাহ্মণ ইত্যর্থঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈন্ধব ইতি ॥১—১৫॥ ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মবিলোপকস্য ॥১৬॥ পতিতবৃত্তস্য বিগতশীলস্য ॥১৭—২৬॥ অমৃণকৃতাঃ অনৃণপ্রাপ্তাঃ ॥২৭—৪৯॥ নো চেৎ যদ্যেবং নাভবিষ্যত্তেব ॥৫০॥

গান্ধারীনন্দন! দ্রৌপদী সভায় আনয়নের অযোগ্যা, সৎকুলজাতা এবং সর্ব্বধর্ম্মাচরণশীলা, তথাপি তুমি আমাদের সমক্ষে তাঁহাকে যে দ্যূতসভায় আনাইয়াছিলে; আর অন্যায়রূপে পাণ্ডবগণকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়া মৃগচর্ম্ম পরিধান করাইয়া তাঁহাদিগকে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সেই পাপের এই দারুণ ফল উপস্থিত হইয়াছে। তুমি যদি ইহলোকে এইরূপ পাপের ফল না পাইতে, তবে পরলোকে ইহা অপেক্ষাও অধিক ফল ভোগ করিতে ॥৪৯—৫১॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা আমার পুত্রতুল্য এবং সর্ব্বদা ধর্ম্মাচরণ করে। সুতরাং জগতে আমি ভিন্ন অন্য কোন্ মানুষ বা ব্রাহ্মণ উঁহাদের হিংসা করে? ॥৫২॥

---

(৪৯)…কৃষ্ণামানাষ্য তৎসভ্যং…বা নি। (৫১)…বিজিত্য চ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দুঃশাসনেন সংযুক্তঃ কর্ণেন পরিবর্দ্ধিতঃ।
ক্ষত্তুর্বাক্যমনাদৃত্য ত্বয়াভ্যস্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৪॥
যত্তাঃ সর্ব্বে পরাভূতাঃ পর্য্যবারয়তার্জ্জুনম্।
সিন্ধুরাজানমাশ্রিত্য স বো মধ্যে কথং হতঃ ॥৫৫॥
কথং ত্বয়ি চ কর্ণে চ কৃপে শল্যে চ জীবতি।
অশ্বত্থাম্নি চ কৌরব্য! নিধনং সৈন্ধবো গতঃ ॥৫৬॥
যুধ্যন্তঃ সর্ব্বরাজানস্তেজস্তিগ্মমুপাসতে।
সিন্ধুরাজং পরিত্রাতুং স বো মধ্যে কথং হতঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি। আহৃতঃ স্বপক্ষোপরি আনীতঃ ।৫৩।

দুরিতি। সংযুক্তো দ্রৌপদ্যাঃ সভায়ামানয়নাৎ সম্বদ্ধঃ। পরিপদ্ধিতঃ কটুবাক্যপ্রয়োগাৎ। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। অভ্যস্তঃ সন্ধুক্ষিতঃ, প্রব্রাজনাদিকরণাৎ। সর্ব্বত্র পাণ্ডবানাময়ং কোপঃ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৪॥

দুর্য্যোধনাদীনধিক্ষিপতি যত্তা ইতি। সর্ব্বে যূয়ং পরাভূতা অপি, সিন্ধুরাজানমাশ্রিত্য যত্নবন্তঃ সন্তঃ, অর্জ্জুনং পর্য্যবারয়ত পরিবেষ্টিতবন্তঃ। তথাপি স সিন্ধুরাজঃ, বো যুষ্মাকম্ ॥৫৫॥

কথমিতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। অতো যুষ্মানপি ধিগিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

যুধ্যন্ত ইতি। যুধ্যন্তো যুধ্যমানাঃ, তিগ্মং তেজো মহদ্বলম্, উপাসতে আশ্রয়ন্তি স্ম ॥৫৭॥

সে যাহা হউক, প্রথমে তুমি শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে কৌরবসভায় পাণ্ডবগণের এই ক্রোধ আহরণ করিয়াছিলে ॥৫৩॥

তাহার পর দুঃশাসন উহাতে যোগ দিয়াছিলেন, কর্ণ উহা পরিবর্দ্ধিত করিয়াছিলেন এবং তুমি বিদুরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া বার বার উহা সন্ধুক্ষিত করিয়াছ ॥৫৪॥

(সে সব কথা যা'ক্, আমি জিজ্ঞাসা করি—) তোমরা সকলে পরাভূত হইয়াও জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলে; তথাপি জয়দ্রথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া নিহত হইলেন কেন? ॥৫৫॥

কৌরবনন্দন! তুমি, কর্ণ, কৃপ, শল্য ও অশ্বত্থামা জীবিত থাকিতে জয়দ্রথ মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন কেন? ॥৫৬॥

যুধ্যমান সমস্ত রাজাই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য প্রবল তেজ অবলম্বন

---

(৫৭)···তেজস্বিন উপাসতে···নি।

ময্যেব হি বিশেষেণ তথা দুর্য্যোধন! ত্বয়ি।
আশংসত পরিত্রাণমর্জ্জুনাৎ স মহীপতিঃ ॥৫৮॥
ততস্তস্মিন্ পরিত্রাণমলব্ধবতি ফাল্গুনাৎ।
ন কিঞ্চিদনুপশ্যামি জীবিতত্রাণমাত্মনঃ ॥৫৯॥
মজ্জন্তমিব চাত্মানং ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে।
পশ্যাম্যহত্বা পাঞ্চালান্ সহ তেন শিখণ্ডিনা ॥৬০॥
তস্মাৎ কিমভিতপ্যন্তং বাক্‌শরৈরভিকৃন্তসি।
অশক্তঃ সিন্ধুরাজস্য ভূত্বা ত্রাণায় ভারত! ॥৬১॥
সৌবর্ণং সত্যসন্ধস্য ধ্বজমক্লিষ্টকর্ম্মণঃ।
অপশ্যন্ যুধি ভীষ্মস্য কথমাশংসসে জয়ম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। আশংসত আশাবিষয়মকরোৎ। স মহীপতির্জয়দ্রথঃ ॥৫৮॥
তত ইতি। ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ। জীবিতত্রাণং জীবনরক্ষণোপায়ম্ ॥৫৯॥
মজ্জন্তমিতি। মজ্জন্তং লীয়মানমিব পশ্যামি, তদর্থমেব তস্যোৎপত্তেঃ ॥৬০॥
তদিতি। অভিতপ্যন্তম্ উদ্বেগেন শোকেন চ, অভিকৃন্তসি পীড়য়সি ॥৬১॥
সৌবর্ণমিতি। ইদানীং স্বপক্ষে তাদৃশবীরাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

করিয়াছিলেন; তথাপি জয়দ্রথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া নিহত হইলেন কেন? ॥৫৭॥

দুর্য্যোধন! সেই রাজা (জয়দ্রথ) বিশেষভাবে আমার উপরে ও তোমার উপরে অর্জ্জুন হইতে আত্মরক্ষার আশা করিতেন ॥৫৮॥

তা'র পর তিনি অর্জ্জুন হইতে পরিত্রাণ না পাওয়ায় আমি আমার জীবনরক্ষার কোন উপায় দেখিতেছি না ॥৫৯॥

অদ্যাপি সেই শিখণ্ডীর সহিত পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে না পারিয়া আমি যেন ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধে আপনাকে নিমগ্ন বলিয়া মনে করিতেছি ॥৬০॥

অতএব ভরতনন্দন! আমি সর্ব্বতোভাবে সন্তপ্ত হইতেছি; তথাপি তুমি জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে না পারিয়া বাক্যবাণদ্বারা আমাকে পীড়ন করিতেছ কেন? ॥৬১॥

দুর্য্যোধন! সত্যপ্রতিজ্ঞ ও অক্লিষ্টকর্ম্মা ভীষ্মের সুবর্ণময় ধ্বজ না দেখিতে পাইয়া তুমি কি করিয়া যুদ্ধে জয়ের আশা কর ॥৬২॥

---

(৫৯)···জীবিতস্থানমাত্মনঃ—বা নি। (৬০)···ধৃষ্টদ্যুম্নস্য কিঞ্চিৎ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬১)··· বাক্‌শরৈরেব কৃন্তসি··· বা নি।

মধ্যে মহারথানাঞ্চ যত্রাহন্যত সৈন্ধবঃ।
হতো ভূরিশ্রবাশ্চৈব কিং শেষং তত্র মন্যসে ॥৬৩॥
কৃপমেব চ দুর্দ্ধর্ষং যদি জীবতি পার্থিব ! ।
যো নাগাৎ সিন্ধুরাজস্য বর্ত্ম তং পূজয়াম্যহম্ ॥৬৪॥
যদাপশ্যং হতং ভীষ্মং পশ্যতস্তেঽনুজস্য বৈ।
দুঃশাসনস্য কৌরব্য ! কুর্ব্বাণং কর্ম্ম দারুণম্ ॥৬৫॥
অবধ্যকল্পং সংগ্রামে দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
ন তে বসুন্ধরাস্তীতি তদাহং চিন্তয়ে নৃপ ! ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
ইমানি পাণ্ডবানাঞ্চ সৃঞ্জয়ানাঞ্চ ভারত ! ।
অনীকান্যাদ্রবন্তে মাং সহিতান্যদ্য ভারত ! ॥৬৭॥
নাহত্বা সর্ব্বপাঞ্চালান্ কবচস্য বিমোক্ষণম্।
কর্ত্তাস্মি সমরে কর্ম্ম ধার্ত্তরাষ্ট্র ! হিতং তব ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। সর্বমেব বিনষ্টমিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

কৃপমিতি। হে পার্থিব ! যঃ কৃপঃ সিন্ধুরাজস্য বর্ত্ম পন্থানং নাগাৎ অর্জ্জুনপ্রহারেঽপি তদানীং ন মৃতবান্, স যদি জীবতি, তদা তং দুর্দ্ধর্ষং কৃপমেব চাহং পূজয়ামি প্রশংসামি ॥৬৪॥

যদেতি। কর্ম্ম শত্রুসংহারকার্য্যম্। বসুন্ধরা আয়ত্তা ভূমিঃ ॥৬৫—৬৬॥

ইমানীতি। অনীকানি সৈন্যানি, আদ্রবন্তে অভিধাবন্তি, সহিতানি মিলিতানি ॥৬৭॥

যেখানে মহারথগণের মধ্যে জয়দ্রথ ও ভূরিশ্রবা নিহত হইলেন, সেখানে কি অবশিষ্ট থাকিবে বলিয়া মনে কর ॥৬৩॥

রাজা ! যিনি অর্জ্জুনকর্ত্তৃক প্রহৃত হইয়াও জয়দ্রথের পথে যান নাই, সেই কৃপ যদি জীবিত থাকেন, তাহা হইলে আমি সেই দুর্দ্ধর্ষ কৃপেরই প্রশংসা করি ॥৬৪॥

কৌরবনন্দন রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণেরও অবধ্যকল্প ছিলেন এবং তিনি এই যুদ্ধে ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তোমার কনিষ্ঠ সহোদর দুঃশাসনের সমক্ষে যখন তাঁহাকে নিহত দেখিলাম, তখনই আমি চিন্তা করিলাম যে, তোমার রাজত্ব গিয়াছে ॥৬৫—৬৬॥

সে যাহা হউক, ভরতনন্দন ! এই পাণ্ডবসৈন্য ও সৃঞ্জয়সৈন্য মিলিত হইয়া আমার দিকে আসিতেছে ॥৬৭॥

(৬৪) কৃপ এব চ দুর্দ্ধর্ষঃ··· বা নি। (৬৫) যত্রাপশ্যম্·· কর্ম্ম দুষ্করম্—বা নি।

রাজন্! ক্রয়াঃ সুতং মে ত্বমশ্বত্থামানমাহবে।
ন সোমকাঃ প্রমোক্তব্যা জীবিতং পরিরক্ষতা ॥৬৯॥
যচ্চ পিত্রানুশিষ্টোঽসি তদ্বচঃ পরিপালয়।
আনৃশংস্যে দমে সত্যে চার্জবে চ স্থিরো ভব ॥৭০॥
ধর্ম্মার্থকামকুশলো ধর্ম্মার্থাবপ্যপীড়য়ন্।
ধর্ম্মপ্রধানকার্য্যাণি কুর্য্যাশ্চেতি পুনঃ পুনঃ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি, তব হিতং কর্ম্ম চ কর্ত্তাস্মীতি প্রতিজ্ঞা ॥৬৮॥

রাজন্নিতি। আহবে সোমকা ন প্রমোক্তব্যা ন পরিত্যক্তব্যাঃ, অপি তু হন্তব্যা এব ॥৬৯॥

আত্মনো মৃত্যুমাশঙ্ক্যাহ যদিতি। অনুশিষ্টশ্চিরমুপদিষ্টঃ। আনৃশংস্যে সর্ব্বভূতদয়ায়াম্, দমে ইন্দ্রিয়দমনে, আর্জবে সারল্যে ॥৭০॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থকামকুশলঃ ধর্ম্মার্থকামানাং ত্রয়াণামেব পরস্পরব্যাঘাতাভাবেনানুষ্ঠান-নিপুণঃ, কেবলৌ ধর্ম্মার্থৌ দ্বাবপি অপীড়য়ন্ পরস্পরক্ষত্যভাবেনানুতিষ্ঠন্, ধর্ম্ম এব প্রধানো যেষাং তানি চ তানি কার্য্যাণি চেতি তানি কুর্য্যাশ্চ, ইত্যপি পুনঃ পুনর্ব্রূয়া ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষমেণান্যায়েন ॥৫১—৫২॥ আহৃত উপস্থাপিতঃ ॥৫৩॥ সংযুক্তো বর্দ্ধিতঃ, অভ্যস্তো দৃঢ়ীকৃতঃ ॥৫৪—৫৯॥ কিল্বিষং দৌর্জ্জন্যম্ ॥৬০—৬৭॥ কর্ত্তাস্মীতি কাকাক্ষিবদুভয়ত্র. সম্বধ্যতে ॥৬৮—৭০॥ ধর্ম্মার্থকামকুশল ইতি ত্রয়াণামবিরোধেনেত্যর্থঃ। তেষাঞ্চ বিরোধে কামঃ পীড্যমানঃ কমপি দোষমাবহতীত্যাহ ধর্ম্মার্থাবিতি। তয়োরপি ধর্ম্ম এব প্রধান ইত্যাহ ধর্ম্মেতি ॥৭১—৭৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

অতএব ধৃতরাষ্ট্রনন্দন! আমি সমস্ত পাঞ্চাল সংহার না করিয়া কবচ ত্যাগ করিব না এবং তোমারও হিত সাধন করিতে থাকিব ॥৬৮॥

রাজা! তুমি যাইয়া আমার পুত্র অশ্বত্থামাকে বলিও—সে যেন যুদ্ধে আপনার জীবন রক্ষা করিতে থাকিয়া সোমকদিগকে ত্যাগ না করে ॥৬৯॥

অশ্বত্থামা! তোমার পিতা তোমাকে চিরদিন যে উপদেশ দিয়া আসিতে-ছেন, তুমি তাঁহার সেই উপদেশ রক্ষা করিয়া চলিও, এবং দয়া, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ও সরলতায় স্থির থাকিও ॥৭০॥

দুর্য্যোধন! তুমি এই কথাটা বার বার অশ্বত্থামাকে বলিও—'অশ্বত্থামা! তুমি চিরদিনই পরস্পর ব্যাঘাত না করিয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অনুষ্ঠান

---

(৭১)…ধর্ম্মপ্রধানঃ কার্য্যাণি… বঙ্গ বর্দ্ধ।

চক্ষুর্মনোভ্যাং সন্তোষ্যা বিপ্রাঃ পূজ্যাশ্চ শক্তিতঃ।
ন চৈষাং বিপ্রিয়ং কার্য্যং তে হি বহ্নিশিখোপমাঃ ॥৭২॥
এষ ত্বহমনীকানি প্রবিশাম্যরিসূদন!।
রণায় মহতে রাজংস্ত্বয়া বাক্‌শল্যপীড়িতঃ ॥৭৩॥
ত্বঞ্চ দুর্য্যোধন! বলং যদি শক্তোঽসি পালয়।
রাত্রাবপি হি যোৎস্যন্তে সংরব্ধাঃ কুরুসৃঞ্জয়াঃ ॥৭৪॥
এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্‌দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্।
মুষ্ণন্ ক্ষত্রিয়তেজাংসি নক্ষত্রাণামিবাংশুমান্ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্রোণদুর্য্যোধনসংবাদে একত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি। অত্র চক্ষুঃপদং বহিরিন্দ্রিয়মাত্রপরম্। হি যস্মাৎ ॥৭২॥

এষ ইতি। অনীকানি বিপক্ষসৈন্যানি ॥৭৩॥

ত্বমিতি। বলং স্বসৈন্যম্। সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ ॥৭৪॥

এবমিতি। মুষ্ণন্ হরন্। অংশুমান্ প্রভাতসূর্য্যঃ ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

করিতে নিপুণ। সুতরাং কেবল ধর্ম্ম ও অর্থ এই দুইটারও 'পরস্পর ব্যাঘাত না করিয়াই ধর্ম্মপ্রধান কার্য্য করিও ॥৭১॥

আর, তুমি মন ও অপর ইন্দ্রিয়দ্বারা শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ ও পূজা করিও; কিন্তু তাঁহাদের অপ্রিয় কার্য্য করিও না। কারণ, তাঁহারা অগ্নিশিখার তুল্য' ॥৭২॥

শত্রুদমন রাজা! তোমার বাক্যবাণে পীড়িত হইয়া এই আমি মহাযুদ্ধ করিবার জন্য শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি ॥৭৩॥

দুর্য্যোধন! তুমি যদি সমর্থ হও, তবে কৌরবসৈন্য রক্ষা করিও। কারণ, কৌরব ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা উৎসাহী হইয়া রাত্রিতেও যুদ্ধ করিবে' ॥৭৪॥

---

* '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা দ্রোণেনৈবং প্রচোদিতঃ।
অমর্ষবশমাপন্নো যুদ্ধায়ৈব মনো দধে।
অব্রবীচ্চ তদা কর্ণং পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ॥১॥
পশ্য কৃষ্ণসহায়েন পাণ্ডবেন কিরীটিনা।
আচার্য্যবিহিতং ব্যূহং ভিত্ত্বা দেবৈঃ সুদুর্ভিদম্ ॥২॥
তব ব্যায়চ্ছমানস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ।
মিষতাং যোধমুখ্যানাং সৈন্ধবো বিনিপাতিতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
পশ্য রাধেয়! পৃথ্বীশাঃ পৃথিব্যাং প্রবরা যুধি।
পার্থেনৈকেন নিহতাঃ সিংহেনেবেতরে মৃগাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রচোদিতো যুদ্ধায় প্রেরিতঃ। অমর্ষবশং ক্রোধাধীনতাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

পশ্যেতি। আচার্য্যবিহিতং দ্রোণকৃতম্। ব্যায়চ্ছমানস্য যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বতঃ। মিষতাং পশ্যতাম্, পশ্যতো যোধমুখ্যাননাদৃত্যেত্যর্থঃ। অনাদরে ষষ্ঠী। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২—৩॥

মহারাজ! তাহার পর, প্রভাতকালের সূর্য্য যেমন নক্ষত্রসমূহের তেজ হরণ করিতে থাকিয়া আকাশের উপরের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণাচার্য্য এইরূপ বলিয়া ক্ষত্রিয়গণের তেজ হরণ করিতে থাকিয়া পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৭৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! দ্রোণ এইরূপে প্রণোদিত করিলে, রাজা দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন তখন কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

"কর্ণ! দেখ—কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন দেবগণেরও দুর্ভেদ্য দ্রোণকৃত ব্যূহ ভেদ করিয়া যাইয়া তুমি ও মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলে সেই অবস্থায় অন্য যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে। ॥২—৩॥

(২)…ভিত্ত্বা দেবৈঃ সুদুর্ভিদম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

মম ব্যায়চ্ছমানস্য সমরে শক্রসূদন ! ।
অল্পাবশেষং সৈন্যং মে কৃতং শক্রাত্মজেন হ ॥৫॥
কথং নিয়চ্ছমানস্য দ্রোণস্য যুধি ফাল্গুনঃ ।
ভিন্দ্যাৎ সুদুর্ভিদং সৈন্যং যতমানোঽপি সংযুগে ॥৬॥
প্রতিজ্ঞায়া গতঃ পারং হত্বা সৈন্ধবমর্জ্জুনঃ ।
পশ্য রাধেয় ! পৃথ্বীশান্ পৃথিব্যাং পতিতান্ বহূন্ ।
পার্থেন নিহতান্ সংখ্যে মহেন্দ্রোপমবিক্রমান্ ॥৭॥
অনিচ্ছতঃ কথং বীর ! দ্রোণস্য যুধি পাণ্ডবঃ ।
ভিন্দ্যাৎ সুদুর্ভিদং ব্যূহং যতমানস্য শুষ্মিণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। হে রাধেয় ! কর্ণ ! পৃথ্বীশা রাজানঃ। মৃগাঃ পশবঃ ॥৪॥
মমেতি। ব্যায়চ্ছমানস্য যুদ্ধেন ব্যায়ামং কুর্বতঃ। শক্রাত্মজেনার্জ্জুনেন ॥৫॥
কথমিতি। নিয়চ্ছমানস্য নিয়ন্তং কুর্বতঃ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৬॥
প্রেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। পৃথ্বীশান্ ক্ষত্রিয়ান্। পার্থেনার্জ্জুনেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
অনিচ্ছত ইতি। অনিচ্ছতঃ অর্জ্জুনায় দ্বারং দাতুম্। শুষ্মিণস্তেজস্বিনঃ ॥৮॥

রাধানন্দন ! দর্শন কর—এক সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে, সেইরূপ এক অর্জ্জুন পৃথিবীর শ্রেষ্ঠ রাজগণকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে। ॥৪॥

শক্রদমন ! আমিও ত যুদ্ধ করিতেছিলাম; সেই অবস্থাতেই অর্জ্জুন আমার সৈন্য অল্পমাত্র অবশিষ্ট করিয়া ফেলিয়াছে ॥৫॥

দেখ কর্ণ ! দ্রোণ যদি বস্তুতই সৈন্যগণকে নিয়মিত করিতেন, তবে অর্জ্জুন যত্ন করিয়াও সেই দুর্ভেদ্য সৈন্য ভেদ করিতে পারিবে কেন ? ॥৬॥

অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়া প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছে। কর্ণ ! দেখ—ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী বহু ক্ষত্রিয় অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া পতিত রহিয়াছেন ॥৭॥

বীর কর্ণ ! তেজস্বী দ্রোণ যদি অর্জ্জুনকে দ্বার দিবার ইচ্ছা না করিতেন, কিংবা তিনি যদি দ্বাররক্ষায় যত্নবান্ থাকিতেন, তবে অর্জ্জুন কি করিয়া দুর্ভেদ্য ব্যূহ ভেদ করিত ॥৮॥

(৫) তব ব্যায়চ্ছমানস্য…পি। (৬)…ভিন্দ্যাৎ সুদুর্ভিদং ব্যূহম্…বা নি।

দয়িতঃ ফাল্গুনো নিত্যমাচার্য্যস্য মহাত্মনঃ।
ততোঽস্য দত্তবান্ দ্বারমযুদ্ধেনৈব শত্রুহন্ ! ॥৯॥
অভয়ং সিন্ধুরাজায় দত্ত্বা দ্রোণঃ পরন্তপঃ।
প্রাদাৎ কিরীটিনে দ্বারং পশ্যন্ নির্গুণতাং ময়ি ॥১০॥
অদাস্যচ্চেদনুজ্ঞাং বৈ পূর্বমেব গৃহান্ প্রতি।
সিন্ধুরাজস্য সমরে নাভবিষ্যজ্জনক্ষয়ঃ ॥১১॥
জয়দ্রথো জীবিতার্থী গচ্ছমানো গৃহান্ প্রতি।
ময়ানার্য্যেণ সংরুদ্ধো দ্রোণাৎ প্রাপ্যাভয়ং রণে ॥১২॥
অদ্য মে ভ্রাতরঃ ক্ষীণাশ্চিত্রসেনাদয়ো রণে।
ভীমসেনং সমাসাদ্য পশ্যতাং নো দুরাত্মনাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দয়িত ইতি। দয়িতঃ প্রিয়ঃ, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। হে শত্রুহন্! কর্ণ! ॥৯॥
অভয়মিতি। নির্গুণতাং ন্যায়াদিগুণশূন্যতাম্ ॥১০॥
অদাস্যদিতি। অদাস্যৎ দ্রোণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। গৃহান্ প্রতি গমনায়েতি শেষঃ ॥১১॥
জয়দ্রথ ইতি। গচ্ছমানো গচ্ছন্। অনার্য্যেণ অসজ্জনেন ॥১২॥
অদ্যেতি। ক্ষীণা নষ্টাঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১৩॥

শত্রুহন্তা কর্ণ! অর্জ্জুন চিরদিনই মহাত্মা দ্রোণের প্রিয়। সেই জন্য দ্রোণ যুদ্ধ না করিয়াই অর্জ্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥৯॥

শত্রুসন্তাপক দ্রোণ জয়দ্রথকে অভয় দান করিয়া, পরে আমার নির্গুণতা দেখিয়া অর্জ্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ॥১০॥

দ্রোণ যদি পূর্ব্বেই জয়দ্রথকে আপন গৃহে যাইবার অনুমতি দিতেন, তবে আর যুদ্ধে এরূপ লোকক্ষয় হইত না ॥১১॥

হায়! জয়দ্রথ জীবনার্থী হইয়া আপন গৃহে যাইতেছিলেন; কিন্তু আমি দ্রোণের নিকট অভয় পাইয়া তাঁহাকে রুদ্ধ করিয়াছিলাম। সুতরাং আমি অনার্য্য ॥১২॥

আমরা দুরাত্মা! সুতরাং আমাদের সমক্ষেই আমার চিত্রসেনপ্রভৃতি ভ্রাতারা ভীমের নিকট যাইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন' ॥১৩॥

(৯) প্রিয়ো হি ফাল্গুনো নিত্যম্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০) অভয়ং সৈন্ধবস্যাজৌ…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১)…প্রস্থাতুং সিন্ধুরাজস্য…পি নি,…ন ভবেজ্জীবিতক্ষয়ঃ—নি। (১২) জয়দ্রথো গৃহান্ গচ্ছন্ জীবিতার্থী ভয়াৎ প্রভো!…পি।

কর্ণ উবাচ।

আচার্য্যং মা বিগর্হস্ব শক্ত্যাসৌ যুধ্যতে দ্বিজঃ।
যথাবলং যথোৎসাহং ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১৪॥
যদ্যেনং সমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ।
নাত্র সূক্ষ্মোঽপি দোষঃ স্যাদাচার্য্যস্য কথঞ্চন ॥১৫॥
কৃতী দক্ষো যুবা শূরঃ কৃতাস্ত্রো লঘুবিক্রমঃ।
দিব্যাস্ত্রযুক্তমাস্থায় রথং বানরলক্ষণম্ ॥১৬॥
কৃষ্ণেন চ গৃহীতাশ্বমভেদ্যকবচাবৃতঃ।
গাণ্ডীবমজরং দিব্যং ধনুরাদায় বীর্য্যবান্ ॥১৭॥
প্রবর্ষন্ নিশিতান্ বাণান্ বাহুদ্রবণদর্পিতঃ।
যদর্জ্জুনোঽভ্যয়াদ্‌দ্রোণমুপপন্নং হি তস্য তৎ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যমিতি। শক্ত্যা দৈহিকবলেন। বলং মানসং সামর্থ্যম্। জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১৪॥
যদীতি। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥১৫॥
ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেণাচার্য্যস্য নির্দোষত্বং প্রতিপাদয়তি কৃতীতি। কৃতী পর্য্যবেক্ষণাদি-কর্ম্মকুশলঃ, দক্ষো যুদ্ধনিপুণঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ, লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমপ্রকাশসমর্থঃ। বানরলক্ষণং বানরচিহ্নিতম্। গৃহীতা অশ্বা যস্য তং রথম্। বাহ্বোর্দ্রবিণেন বলেন দর্পিতঃ ॥১৬—১৮॥

কর্ণ বলিলেন—'দুর্য্যোধন! তুমি দ্রোণকে নিন্দা করিও না। কারণ, ঐ ব্রাহ্মণ জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া দেহের বল, মনের বল ও উৎসাহ অনুসারেই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৪॥

তথাপি অর্জ্জুন যদি উঁহাকে অতিক্রম করিয়া ব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিয়া থাকে, তাহাতে কোন প্রকারেই উঁহার অল্প দোষও হইতে পারে না ॥১৫॥

দেখ—অর্জ্জুন—কর্ম্মকুশল, যুদ্ধনিপুণ, যুবা, বীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, দ্রুত বিক্রমপ্রকাশে সমর্থ, বলবান্, বাহুবলে দর্পিত এবং অভেদ্য কবচে আবৃতদেহ; উহার রথে দিব্যাস্ত্র সকল ও ভীষণ একটা বানর রহিয়াছে, আবার কৃষ্ণ তাহার অশ্বগুলিকে ধরিয়া আছেন; তা'র পর গাণ্ডীবধনুখানা স্বর্গীয় ও অজর। সুতরাং সেই অর্জ্জুন সেই রথে আরোহণ করিয়া সেই ধনু লইয়া সুধার বাণবর্ষণ করিতে করিতে দ্রোণকে অতিক্রম করিয়া যে জয়দ্রথের অভিমুখে গিয়াছিল, তাহা তাহার সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৬—১৮॥

আচার্য্যঃ স্থবিরো রাজন্ ! শীঘ্রযানে তথাঽক্ষমঃ ।
বাহুব্যায়ামচেষ্টায়ামশক্তস্তু নরাধিপ ! ॥১৯॥
তেনৈনমভ্যতিক্রান্তঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
তস্য দোষং ন পশ্যামি দ্রোণস্যানেন হেতুনা ॥২০॥
অজয্যান্ পাণ্ডবান্ মন্যে দ্রোণেনাস্ত্রবিদা মৃধে ।
তথাহ্যেনমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ ॥২১॥
দৈবদিষ্টেঽন্যথাভাবো ন মন্যে বিদ্যতে ক্বচিৎ ।
যতো নো যুধ্যমানানাং পরং শক্ত্যা সুযোধন ! ।
সৈন্ধবো নিহতো যুদ্ধে দৈবমত্র পরং স্মৃতম্ ॥২২॥
পরং যত্নং কুর্ব্বতাঞ্চ ত্বয়া সার্দ্ধং রণাজিরে ।
হত্বাস্মাকং পৌরুষং বৈ দৈবং পশ্চাৎ করোতি নঃ ।
সততং চেষ্টমানানাং নিকৃত্যা বিক্রমেণ চ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নব্যাচার্য্যস্যাপি কৃতিত্বাদিকমস্তীত্যাহ আচার্য্য ইতি। বাহ্বোর্ব্যায়ামচেষ্টায়াং চালনকার্য্যে ॥১৯॥

উপসংহরতি তেনেতি। শ্বেতাশ্বোঽর্জ্জুনঃ। কৃষ্ণসারথিরিত্যনেন সারথেরপি প্রাধান্য-মুক্তম্ ॥২০॥

অজয্যানিতি। অজয্যান্ জেতুমশক্যান্। মৃধে যুদ্ধে। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥

দৈবেতি। দৈবেন দিষ্টে নির্দ্দিষ্টে বিষয়ে। নঃ অস্মাকম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

নরনাথ রাজা ! এদিকে দ্রোণ—স্থবির, শীঘ্রগমনে অসমর্থ এবং বাহু-ব্যায়ামকার্য্যে অক্ষম ॥১৯॥

সেই জন্যই কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন উঁহাকে অতিক্রম করিতে পারিয়াছিল। অতএব এই সকল কারণে সেই দ্রোণের আমি কোন দোষ দেখি না ॥২০॥

আমি মনে করি—দ্রোণ অস্ত্রজ্ঞ হইলেও তিনি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না। সেই জন্যই অর্জ্জুন উঁহাকে অতিক্রম করিয়া ব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিল ॥২১॥

দুর্য্যোধন ! আমি আরও ধারণা করি—দৈবনির্দ্দিষ্ট বিষয়ে কখনও অন্যরূপ হয় না। যে হেতু আমরা শক্তি অনুসারে গুরুতর যুদ্ধ করিতেছিলাম, সেই অবস্থাতেই জয়দ্রথ নিহত হইলেন। সুতরাং এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ মনে করিতে হইবে ॥২২॥

(২০)…তস্যাদোষং ন পশ্যামি…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দৈবোপসৃষ্টঃ পুরুষো যৎ কর্ম্ম কুরুতে কচিৎ।
কৃতং কৃতং হি তত্তস্য দৈবেন বিনিপাত্যতে ॥২৪॥
যৎ কর্ত্তব্যং মনুষ্যেণ ব্যবসায়বতা সদা।
তৎকার্য্যমবিশঙ্কেন সিদ্ধির্দৈবে প্রতিষ্ঠিতা ॥২৫॥
নিকৃত্যা নিকৃতাঃ পার্থা বিষযোগৈশ্চ ভারত!।
দগ্ধা জতুগৃহে চাপি দ্যূতেন চ পরাজিতাঃ ॥২৬॥
রাজনীতিং ব্যপাশ্রিত্য প্রহিতাশ্চৈব কাননম্।
যত্নেন চ কৃতং তত্তদ্দৈবেন বিনিপাতিতম্ ॥২৭॥
যুধ্যস্ব যত্নমাস্থায় মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্।
যততস্তব তেষাঞ্চ দৈবং মার্গেণ যাস্যতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পরমিতি। দৈবং কর্তৃ। নিকৃত্যা শাঠ্যেন দ্যূতাদিনা। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥
দৈবেতি। দৈবেন উপসৃষ্ট উপহতঃ। বিনিপাত্যতে বিনাশ্যতে ॥২৪॥
যদিতি। ব্যবসায়বতা উদ্যমিনা। তৎ কার্য্যমাশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥২৫॥
নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতা বঞ্চিতাঃ, বিষযোগৈর্বিষদানৈঃ ॥২৬॥
রাজেতি। রাজনীতিং দ্যূতরূপং কূটকৌশলম্। বিনিপাতিতং বিফলীকৃতম্ ॥২৭॥
যুধ্যস্বেতি। নিবর্ত্ততে অনেনেতি নিবর্ত্তনং নিবৃত্তিহেতুস্তম্। মার্গেণ তৎপথেন ॥২৮॥

দুর্য্যোধন! আমরা তোমার সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে গুরুতর যত্ন করিতেছিলাম এবং শঠতা ও বিক্রমদ্বারা সর্ব্বদা চেষ্টা করিয়া আসিতেছি, তথাপি দৈব আমাদের পুরুষকার নষ্ট করিয়া আমাদিগকে পিছনে রাখিতেছে ॥২৩॥

দৈবহত মানুষ যে কোন সময়ে যে কোন কার্য্য করে, করা করামাত্রই তাহা তাহার দৈব বিনষ্ট করিয়া দেয় ॥২৪॥

মানুষ সর্ব্বদা উদ্যমী হইয়া নিঃশঙ্কচিত্তে যে কার্য্য করে, সে কার্য্যের সিদ্ধিও দৈবের উপরেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৫॥

ভরতনন্দন! আমরা শঠতা করিয়া পাণ্ডবদিগকে বঞ্চনা করিয়াছি, বিষপ্রয়োগ করিয়াছি, জতুগৃহে দাহ করিয়াছি এবং দ্যূতে পরাজিত করিয়াছি ॥২৬॥

আর রাজনীতি অবলম্বন করিয়া তাহাদিগকে বনেও পাঠাইয়াছি; সেই সেই কার্য্য কিন্তু যত্নপূর্ব্বকই করিয়াছি; তথাপি দৈব সে সমস্তই নিষ্ফল করিয়াছে ॥২৭॥

... ...যত্না...পি প্রভ রহি। (২৮)...দৈবং কৃত্বা নিরর্থকম্...বা নি।

ন তেষাং মতিপূর্ব্বং হি সুকৃতং দৃশ্যতে কচিৎ।
দুষ্কৃতং তব বা বীর! বুদ্ধ্যা হীনং কুরূদ্বহ! ॥২৯॥
দৈবং প্রমাণং সর্ব্বস্য সুকৃতস্যেতরস্য বা।
অনন্যকর্ম্ম দৈবং হি জাগর্ত্তি স্বপতামপি ॥৩০॥
বহূনি তব সৈন্যানি যোধাশ্চ বহবস্তব।
ন তথা পাণ্ডুপুত্ত্রাণামেবং যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩১॥
তৈরল্পৈর্বহবো যূয়ং ক্ষয়ং নীতাঃ প্রহারিণঃ।
শঙ্কে দৈবস্য তৎ কর্ম্ম পৌরুষং যেন নাশিতম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সুকৃতং সুষ্ঠু কৃতম্। দুষ্কৃতং দুষ্ঠু কৃতম্। বুদ্ধ্যা হীনমবিবেচনপূর্ব্বকম্ ॥২৯॥
দৈবমিতি। প্রমাণং ফলদাতৃ, সুকৃতস্য সুষ্ঠুকৃতস্য, ইতরস্য দুষ্ঠু কৃতস্য ॥৩০॥
বহূনীতি। এবমিত্থং ভাবেন, যুদ্ধমবর্ত্তত আরব্ধমাসীৎ ॥৩১॥
তৈরিতি। প্রহারিণঃ প্রহারং কুর্ব্বন্ত এব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ নির্গুণতাং ভাগ্যহীনতাম্ ॥১০—২১॥ নোঽস্মান্ ॥২২—২৩॥ দৈবোপসৃষ্টঃ দৈবোপহতঃ ॥২৪—২৭॥ মার্গেণ ভবিতব্যেন ॥২৮॥ বুদ্ধ্যা বিমর্শেণ হীনং প্রমাণং কারণম্ ॥২৯॥ ন বিদ্যতে অন্যৎকর্ম্ম বিপাকঃ যস্য তৎ ॥৩০—৩৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

সখা দুর্য্যোধন! মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির হেতু করিয়া যত্ন অবলম্বনপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে থাক; তুমি ও পাণ্ডবেরা যত্নপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে থাকিলে দৈব তাহার গন্তব্য পথে যাইবে ॥২৮॥

বীর কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবেরা বিবেচনা করিয়া কোন বিষয়ে ভাল কাজ করিয়াছে, কিংবা তুমি বিবেচনা না করিয়া খারাপ কাজ করিয়াছ এমন দেখা যায় না ॥২৯॥

ভাল কাজ বা খারাপ কাজ সমস্তেরই ফলদাতা দৈব। কারণ, মানুষ নিদ্রিত থাকিলেও অনন্যকর্ম্মা দৈব জাগিয়া থাকে ॥৩০॥

তোমার সৈন্যও বহু ছিল এবং যোদ্ধাও বহু ছিল; কিন্তু পাণ্ডবগণের সেরূপ ছিল না; এইভাবে প্রথমে যুদ্ধারম্ভ হইয়াছিল ॥৩১॥

তথাপি অল্পসংখ্যক পাণ্ডবেরা বহুসংখ্যক তোমাদিগকে ক্ষয় করিয়া তুলিয়াছে। অতএব আমি মনে করি—যে পুরুষকার নষ্ট করিয়াছে, সেই দৈবেরই সেই কার্য্য' ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবং সংভাষমাণানাং বহু তত্তজ্জনাধিপ!।
পাণ্ডবানামনীকানি সমদৃশ্যন্ত সংযুগে ॥৩৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্।
তাবকানাং পরৈঃ সার্দ্ধং রাজন্! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পুনর্যুদ্ধারম্ভে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

(৬। ঘটোৎকচবধপর্ব।)

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

তদুদীর্ণগজাশ্বৌঘং বলং তব জনাধিপ!।
পাণ্ডুসেনামভিদ্রুত্য যোধয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংভাষমাণানাং কর্ণাদীনাম্ ॥৩৩॥

তত ইতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা দ্বিপাশ্চ যত্র তৎ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! কর্ণ ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতি এইভাবে সেই সেই বহু বিষয় আলোচনা করিতেছিলেন, এমন সময়ে পাণ্ডবসৈন্য দেখা গেল ॥৩৩॥

রাজা! তাহার পর আপনার কুমন্ত্রণার ফলে বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের যুদ্ধ লাগিয়া গেল, ক্রমে রথ ও হস্তিপ্রভৃতি পরস্পর মিলিত হইল' ॥৩৪॥

---

* '...পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি। (১) তদুদীর্ণং গজানীকম্...বা, তদুদীর্ণং গজাশ্বৌঘম্...নি।

পাঞ্চালাঃ কুরবশ্চৈব যোধয়ন্তঃ পরস্পরম্।
যমরাষ্ট্রায় মহতে পরলোকায় দীক্ষিতাঃ ॥২॥
শূরাঃ শূরৈঃ সমাগম্য শরতোমরশক্তিভিঃ।
বিব্যধুঃ সমরেহন্যোন্যং নিন্যুশ্চৈব যমক্ষয়ম্ ॥৩॥
রথিনাং রথিভিঃ সার্দ্ধং রুধিরস্রাবদারুণম্।
প্রাবর্ত্তত মহদ্যুদ্ধং নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৪॥
বারণাশ্চ মহারাজ! সমাসাদ্য পরস্পরম্।
বিষাণৈর্দারয়ামাসুঃ সুসংক্রুদ্ধা মদোৎকটাঃ ॥৫॥
হয়ারোহান্ হয়ারোহাঃ প্রাসশক্তিপরশ্বধৈঃ।
বিভিদুস্তুমুলে যুদ্ধে প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উদীর্ণো গর্বোদ্ধতো গজাশ্বৌঘো যস্য তৎ, বলং সৈন্যং কর্তৃ ॥১॥
পাঞ্চালা ইতি। দীক্ষিতা গমনপ্রবৃত্তা আসন্ ॥২॥
শূরা ইতি। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৩॥
রথিনামিতি। রুধিরস্রাবেণ দারুণম্। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪॥
বারনা ইতি। বারণা হস্তিনঃ। বিষাণৈর্দন্তৈঃ। মদোৎকটা মদমত্তাঃ ॥৫॥
হয়েতি। বিভিদুর্বিদারয়ামাসুঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! গর্বোদ্ধত হস্তী ও ঘোটকযুক্ত আপনার সেই সৈন্য সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে পাঞ্চাল ও কৌরবেরা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া যমরাজ্যে অথবা অপর কোন উত্তম পরলোকে গমন করিতে থাকিল ॥২॥

বীরেরা বিপক্ষ বীরগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণ, তোমর ও শক্তিদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিলেন এবং যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রথিগণের সহিত রথিগণের মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল; তখন পরস্পর আঘাত চলিতে থাকায় রক্তনির্গমে রণস্থল ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিল ॥৪॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ ও মদমত্ত হস্তিগণ সন্নিহিত হইয়া দন্তদ্বারা পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥৫॥

অশ্বারোহীরা তুমুল যুদ্ধে মহাযশ কামনা করিয়া প্রাস, শক্তি ও পরশুদ্বারা অশ্বারোহীদিগকে বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥৬॥

পত্তয়শ্চ মহাবাহো ! শতশঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ।
অন্যোন্যমার্দ্দয়ন্ রাজন্ ! নিত্যং যত্তাঃ পরাক্রমে ॥৭॥
গোত্রাণাং নামধেয়ানাং কুলানাঞ্চৈব মারিষ ! ।
শ্রবণাদ্ধি বিজানীমঃ পাঞ্চালান্ কুরুভিঃ সহ ॥৮॥
তেঽন্যোন্যং সমরে যোধাঃ শরশক্তিপরশ্বধৈঃ ।
প্রৈষয়ন্ পরলোকায় বিচরন্তো হ্যভীতবৎ ॥৯॥
শরৈর্দশ দিশো রাজন্ ! তেষাং মুক্তৈঃ সহস্রশঃ ।
ন ভ্রাজন্তে যথাতত্ত্বং ভাস্করেঽস্তং গতেঽপি চ ॥১০॥
তথা প্রযুধ্যমানেষু পাণ্ডবেয়েষু নির্ভয়ঃ ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! ব্যবাগাহত তদ্বলম্ ॥১১॥
সৈন্ধবস্য বধেনৈব ভৃশং দুঃখসমন্বিতঃ ।
মর্ত্তব্যমিতি সঞ্চিন্ত্য প্রাবিশত্তদ্দ্বিষাং বলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পত্তয় ইতি। পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ। আর্দ্দয়ন্ পীড়য়ন্। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৭॥
গোত্রাণামিতি। এতেন তদানীং যুদ্ধকালে গোত্রাদিকীর্ত্তনরীতিরাসীদিতি প্রতীয়তে ॥৮॥
ত ইতি। অন্যোন্যং প্রৈষয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ। অভীতবৎ নির্ভয়া ইব ॥৯॥
শরৈরিতি। মুক্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। ন ভ্রাজন্তে ন প্রকাশন্তে স্ম, আলোকাভাবাৎ ॥১০॥
তথেতি। ব্যবাগাহত আলোড়য়ৎ, তদ্বলং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥১১॥
সৈন্ধবস্যেতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। প্রাবিশৎ দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২॥

মহাবাহু রাজা ! শস্ত্রধারী শত শত পদাতি সর্বদা পরাক্রমপ্রকাশে যত্নবান্ হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিল ॥৭॥

মাননীয় রাজা ! নাম, গোত্র ও বংশ শুনিয়া আমরা পাঞ্চাল ও কৌরবগণকে জানিতে লাগিলাম ॥৮॥

সেই যোদ্ধারা নির্ভয়ের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণ, শক্তি ও পরশুদ্বারা পরস্পর পরলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! তখন সূর্য্য অস্ত গিয়াছিলেন এবং যোদ্ধারাও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন ; তাহাতে দশটা দিক্ই যথাযথভাবে প্রকাশ পায় নাই ॥১০॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন নির্ভয়চিত্তে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

---

(১১)…পাণ্ডবেয়েষু ভারত !…বধ বর্দ্ধ বা নি,…ব্যগাহত…পি বধ বর্দ্ধ ।

নাদয়ন্ রথঘোষেণ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্।
অভ্যবর্ত্তত পুত্রস্তে পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৩॥
স সন্নিপাতস্তুমুলস্তস্য তেষাঞ্চ ভারত!।
অভবৎ সর্ব্বসৈন্যানামভাবকরণো মহান্ ॥১৪॥
যথা মধ্যন্দিনে সূর্য্যং প্রতপন্তং গভস্তিভিঃ।
তথা তব সুতং মধ্যে প্রতপন্তং শরার্চ্চিভিঃ।
ন শেকুর্ভারতং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ সমুদীক্ষিতুম্ ॥১৫॥
পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে।
পর্য্যধাবন্ত পাঞ্চালা বধ্যমানা মহাত্মনা ॥১৬॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ প্রসন্নাগ্রৈস্তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
অর্দ্দ্যমানাঃ শরৈস্তূর্ণং ন্যপতন্ পাণ্ডুসৈনিকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নাদয়ন্নিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, অনীকিনীং সেনাম্ ॥১৩॥
স ইতি। সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ। অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥১৪॥
যথেতি। গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ। শরার্চ্চিভিরিত্যাদস্তত্বমপি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
পলায়নেতি। মহাত্মনা মহাবলেন দুর্য্যোধনেন ॥১৬॥
রুক্মেতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ ॥১৭॥

তিনি জয়দ্রথবধেই অত্যন্তদুঃখিত হইয়াছিলেন; সুতরাং মরিতে হইবে ইহা ভাবিয়াই সেই শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সমরভূমিকে রথের শব্দে নিনাদিত এবং যেন কম্পিত করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তখন দুর্য্যোধনের ও পাণ্ডবসৈন্যের সেই তুমুল সংঘর্ষ সমস্ত সৈন্যের গুরুতর ক্ষয় জন্মাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা! সূর্য্য যেমন মধ্যাহ্নকালে কিরণদ্বারা জগৎ সন্তপ্ত করিতে থাকেন, তেমন আপনার পুত্র দুর্য্যোধনও বিপক্ষমধ্যে থাকিয়া বাণশিখাদ্বারা তাহাদিগকে সন্তপ্ত করিতে থাকিলেন; তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥১৫॥

মহাবল দুর্য্যোধন বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পলায়নে অভিলাষী এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিকে ধাবিত হইল ॥১৬॥

(১৫) প্রতপন্তমিবাংশুভিঃ...তব সুতং যত্তে... পাণ্ডবাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্—বর্দ্ধ।

ন তাদৃশং রণে কর্ম্ম কৃতবন্তস্তু তাবকাঃ।
যাদৃশং কৃতবান্ রাজা পুত্রস্তব বিশাংপতে! ॥১৮॥
পুত্রেণ তব সা সেনা পাণ্ডবী মথিতা রণে।
নলিনী দ্বিরদেনেব সমন্তাৎ ফুল্লপঙ্কজা ॥১৯॥
ক্ষীণতোয়ানিলার্কাভ্যাং হতত্বিড়িব পদ্মিনী।
বভূব পাণ্ডবী সেনা তব পুত্রস্য তেজসা ॥২০॥
পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ ভারত!।
ভীমসেনপুরোগাস্তং পাঞ্চালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২১॥
স ভীমসেনং দশভির্মাদ্রীপুত্রৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ ষড়্ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সপ্তত্যা ধর্ম্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ।
কৈকেয়াংশ্চৈব চেদীংশ্চ বহুভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তাবকাস্বৎপক্ষীয়া অপরে যোদ্ধারঃ ॥১৮॥
পুত্রেণেতি। নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন গজেন, ফুল্লানি পঙ্কজানি যস্যাঃ সা ॥১৯॥
ক্ষীণেতি। ক্ষীণতোয়া শোষিতজলা, অনিলার্কাভ্যাং বায়ুসূর্য্যাভ্যাম্, হতত্বিট্ নষ্টশোভা ॥২০॥
পাণ্ডি্বতি। ভীমসেনপুরোগা ভীমাদয়ঃ, সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২১॥

আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র দুর্য্যোধন স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা সত্বর সত্বর পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

নরনাথ! তৎকালে আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যেরূপ কার্য্য করিতে লাগিলেন, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধারা সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

হস্তী যেমন স্ফুটিতপদ্মযুক্ত পদ্মসরোবর সকল দিকে আলোড়ন করে, সেইরূপ আপনার পুত্র যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

সুতরাং বায়ু ও সূর্য্য জলশোষণ করিলে, পদ্মসরোবর যেমন শোভাশূন্য হয়, সেইরূপ সেই পাণ্ডবসৈন্য আপনার পুত্রের তেজে শোভাশূন্য হইয়া পড়িল ॥২০॥

ভরতনন্দন! আপনার পুত্র পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাঞ্চালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥২১॥

(২১)…পুরোগাস্তে…পি,…পুরোগাস্ত…বা নি।

সাত্বতং পঞ্চভির্বিদ্ধা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
ঘটোৎকচঞ্চ সমরে বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)
শতশশ্চাপরান্ যোধান্ সদ্বিপাশ্বান্ মহারণে।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈঃ ক্রুদ্ধোঽন্তক ইব প্রজাঃ ॥২৫॥
সা তেন পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা শিলীমুখৈঃ।
তব পুত্রেণ সংগ্রামে বিদুদ্রাব নরাধিপ! ॥২৬॥
তং তপন্তমিবাদিত্যং কুরুরাজং মহাহবে।
নাশকন্ বীক্ষিতুং রাজন্! পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকাঃ ॥২৭॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কুপিতো রাজসত্তম!।
অভ্যধাবৎ কুরুপতিং তব পুত্রং জিগীষয়া ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দশভিঃ শরৈঃ। এবং সর্বত্র। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥২২-২৪॥
শতশ ইতি। দ্বিপৈর্গজৈরশ্বৈশ্চ সহেতি তান্। অবচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৫॥
সেতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। বিদুদ্রাব অতিক্রতং পলায়াঞ্চক্রে ॥২৬॥
তমিতি। তপন্তং শরৈঃ পীড়য়ন্তম্। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৭॥
তত ইতি। জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া ॥২৮॥

তখন দুর্য্যোধন দশটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, সত্তরটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, বহুতর সুধার বাণদ্বারা কেকয় ও চেদিদেশীয়গণকে, পাঁচটাদ্বারা সাত্যকিকে, তিন তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে এবং একটাদ্বারা ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া সিংহের ন্যায় গর্জন করিলেন ॥২২—২৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ যম যেমন প্রাণিগণকে পীড়ন করেন, সেইরূপ দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধে হস্তী ও অশ্বের সহিত অপর শত শত যোদ্ধাকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নরনাথ! যুদ্ধে আপনার পুত্র বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা অতিবেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা! কুরুরাজ দুর্য্যোধন সূর্য্যের ন্যায় মহাযুদ্ধে সন্তাপ জন্মাইতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥২৭॥

---

(২৫)... সদ্বিপাংশ্চ মহারণে... বা নি। (২৮)...তব পুত্রং জিঘাংসয়া—বা নি।

তাবুভৌ যুধি কৌরব্যৌ সমীয়তুররিন্দমৌ।
স্বার্থহেতোঃ পরাক্রান্তৌ দুর্য্যোধনযুধিষ্ঠিরৌ ॥২৯॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং ধ্বজং চিচ্ছেদ চেষুণা ॥৩০॥
ইন্দ্রসেনং ত্রিভিশ্চৈব ললাটে জঘ্নিবান্ নৃপ !।
সারথিং দয়িতং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ ॥৩১॥
ধনুশ্চ পুনরন্যেন চকর্ত্তাস্য মহারথঃ।
চতুর্ভিশ্চ তুরঙ্গৈশ্চৈব বাণৈর্বিব্যাধ বাজিনঃ ॥৩২॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধো নিমেষাদিব কার্ম্মুকম্।
অন্যদাদায় বেগেন কৌরব্যং প্রত্যবারয়ৎ ॥৩৩॥
স শরং সূর্য্যরশ্ম্যাভমত্যুগ্রমনিবারণম্।
হা হতোঽসীতি রাজানমুক্ত্বামুঞ্চদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। স্বার্থহেতোঃ আয়ত্তীকৃতরাজ্যরক্ষাপৈতৃকরাজ্যোদ্ধারনিমিত্তম্ ॥২৯॥
তত ইতি। সন্নতপর্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ। বিব্যাধ যুধিষ্ঠিরং তাড়য়ামাস ॥৩০॥
ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রসেনং তদাখ্যম্। জঘ্নিবান্ আহতবান্। দয়িতং প্রিয়ম্ ॥৩১॥
ধনুরিতি। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ, অস্য যুধিষ্ঠিরস্য, মহারথো দুর্য্যোধনঃ ॥৩২॥
তত ইতি। কৌরব্যং দুর্য্যোধনম্ ॥৩৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আপনার পুত্র কুরুরাজ দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

ক্রমে কুরুবংশজাত, শত্রুদমনকারী ও পরাক্রমশালী দুর্য্যোধন এবং যুধিষ্ঠির আপন আপন স্বার্থের জন্য যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব দশটা বাণদ্বারা সত্বর যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

রাজা! তৎপরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা মহাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রিয় সারথি ইন্দ্রসেনের ললাটে আঘাত করিলেন ॥৩১॥

আবার মহারথ দুর্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

পরে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে নিমেষকালমধ্যেই যেন অন্য ধনু লইয়া দুর্য্যোধনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৪) শরস্তু সূর্য্যরশ্ম্যাভম্…বঙ্গ বা নি।

স তেনাকর্ণমুক্তেন বিদ্ধো বাণেন কৌরবঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে ভৃশং সংমূঢ়চেতনঃ ॥৩৫॥
ততঃ পাঞ্চালসৈন্যানাং ভৃশমাসীদ্রবো মহান্।
হতো রাজেতি রাজেন্দ্র! মুদিতানাং সমন্ততঃ ॥৩৬॥
বাণশব্দরবশ্চোগ্রঃ শুশ্রুবে তত্র মারিষ!।
অথ দ্রোণো দ্রুতং তত্র প্রত্যদৃশ্যত সংযুগে ॥৩৭॥
হৃষ্টো দুর্য্যোধনশ্চাপি দৃঢ়মাদায় কার্ম্মুকম্।
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ব্রুবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৮॥
প্রত্যুদ্যযুস্তং ত্বরিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ।
তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্রাহ পরীপ্সন্ কুরুসত্তমম্।
চণ্ডবাতঃ সমুদ্ধূতো মেঘানশ্মমুচো যথা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্, অমুক্তং ক্ষিপৎ ॥৩৪॥
স ইতি। আকর্ণমুক্তেন আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকক্ষিপ্তেন। নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৫॥
তত ইতি। রবঃ কোলাহলঃ। রাজা দুর্য্যোধনঃ, মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৩৬॥
বাণেতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৭॥
হৃষ্ট ইতি। হৃষ্টশ্চৈতন্যলাভেনানন্দিতঃ। পাণ্ডবং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৮॥

'হায়! তুমি নিহত হইলে' এই কথা দুর্য্যোধনকে বলিয়া যুধিষ্ঠির সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল, অতিভয়ঙ্কর ও অনিবার্য্য একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

দুর্য্যোধন সেই আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া চৈতন্যহীন অবস্থায় রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর 'রাজা দুর্য্যোধন নিহত হইয়াছেন' ইহা ধারণা করায় সকল দিকেই আনন্দিত পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! তখন ভয়ঙ্কর বাণশব্দ শুনা যাইতে থাকিল। তৎপরে রণস্থলে সত্বর দ্রোণকে দেখা গেল ॥৩৭॥

এই সময়ে দুর্য্যোধনও চৈতন্যলাভ করিয়া অন্য ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

---

(৩৬) ততঃ পাঞ্চাল্যসেনানাম্…বা নি। (৩৭) বাণশব্দরবশ্চোগ্রঃ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।
(৩৯)…চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ নিয়ন…বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা,…অম্বুমুচো যথা—নি।

ততো রাজন্! মহানাসীৎ সংগ্রামো ভূবিবর্দ্ধনঃ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ সমেতানাং যুযুৎসয়া ॥৪০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
ঘটোৎকচবধে দুর্য্যোধনপরাভবে ত্রয়স্ত্রিংশদধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—(:*:)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যত্তদা প্রাবিশৎ পাণ্ডূনাচার্য্যঃ কুপিতো বলী।
উক্ত্বা দুর্য্যোধনং মন্দং মম শাস্ত্রাতিগং সুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, কুরুসত্তমং দুর্য্যোধনম্। চণ্ডবাতঃ প্রবলবায়ুঃ, সমুদ্ভূতঃ সমুৎপন্নঃ, অশ্মমুচঃ শিলাবর্ষিণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯
তত ইতি। ভূবিবর্দ্ধনো মৃতদেহরাশিনা ভূমিবৃদ্ধিকারী। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৪০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে
ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদিতি ॥১॥ পরলোকায়েতি যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনে বিশেষণম্ ॥২—৭॥ গোত্রাণাং প্রাচীন-পুরুষাণাম্, কুলানাং গণানাম্ ॥৮—৩৭॥ হৃষ্টো লব্ধচেতনঃ ॥৩৮—৪০॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা সত্বর দুর্য্যোধনের দিকে গমন করিল। তৎকালে প্রচণ্ড বায়ু যেমন শিলাবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ করে, সেইরূপ দ্রোণ দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চালদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥
রাজা! তাহার পর যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সম্মিলিত কৌরবসৈন্ত ও পাণ্ডব-সৈন্যগণের মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল; তাহাতে ভূমিবৃদ্ধি হইতে থাকিল' ॥৪০॥

(৪০) ভূরিবর্দ্ধনঃ··· বা নি। * '···একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '···চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

প্রবিশ্য বিচরন্তঞ্চ রথে শূরমবস্থিতম্।
কথং দ্রোণং মহেষ্বাসং পাণ্ডবাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রমাচার্য্যস্য মহাহবে।
কে চোত্তরমরক্ষন্ত নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ বহূন্ ॥৩॥
নৃত্যন্ স রথমার্গেষু সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

সায়াহ্নে সৈন্ধবং হত্বা রাজ্ঞা পার্থঃ সমেত্য চ।
সাত্যকিশ্চ মহেষ্বাসৌ দ্রোণমেবাভ্যধাবতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

"এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্দ্রোণঃ পাণ্ডবস্ঞ্জয়ান্" ইতি দ্রোণস্য পাণ্ডবসৈন্যে প্রবেশমভিধায় সঞ্জয়েন যুদ্ধান্তরাভিধানাত্তদ্দ্রোণযুদ্ধমেব পৃচ্ছতি যদিতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবসৈন্যান্। মন্দং মূঢ়ম্, শাস্ত্রাতিগং ধর্ম্মনীতিশাস্ত্রাতিক্রমকারিণম্। যৎ প্রাবিশৎ ততঃ পরং ব্রূহীতি শেষঃ ॥১॥
সম্ভাবয়ন্ পৃচ্ছতি প্রবিশ্যেতি। কথং কেন প্রকারেণ, মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥২॥
ক ইতি। চক্রং সৈন্যসমূহম্। উত্তরং বামং চক্রমিত্যনুষঙ্গঃ ॥৩॥
নৃত্যন্নিতি। ধূমঃ কেতুরিব যস্য স বহ্নিঃ। উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বলবান্ দ্রোণাচার্য্য—আমার মূর্খপুত্র শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী দুর্য্যোধনকে সেইরূপ বলিয়া তখনই যে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন, তাহার পর কি হইয়াছিল বল ॥১॥

বীর ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ রথে থাকিয়া বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা কিভাবে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল? ॥২॥

দ্রোণাচার্য্য মহাযুদ্ধে বহু শত্রু সংহার করিতে লাগিলে, কাহারা তাঁহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিল? কাহারাই বা বাম চক্র রাখিতেছিল? ॥৩॥

সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ক্রোধে অগ্নির ন্যায় হইয়া নৃত্য করতই যেন রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন?' ॥৪॥

---

(৩) ইতঃ পরং বহব এব পাঠভেদাঃ সন্তি। তত্র চ বঙ্গ বর্দ্ধ যথা—
কে চাস্য পৃষ্ঠতোঽন্বাসন্ বীরা বীরস্য যোধিনঃ। কে পুরস্তাদবর্ত্তন্ত রথিনস্তস্য শত্রবঃ ॥১॥
মন্যে তানস্পৃশচ্ছীতমতিবেলমনার্ত্তবম্। মন্যে তে সমবেপন্ত গাবো বৈ শিশিরে যথা। যৎ প্রাবিশন্মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ॥২॥
নৃত্যন্ স রথমার্গেষু সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ। নির্দ্দহন্ সর্ব্বসৈন্যানি পাঞ্চালানাং রথর্ষভঃ। ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥৩॥
(৫)…সাত্যকিশ্চ মহেষ্বাসঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

তথা যুধিষ্ঠিরস্তূর্ণং ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
পৃথক্ চমূভ্যাং সংযত্তৌ দ্রোণমেবাভ্যধাবতাম্ ॥৬॥
তথৈব নকুলো ধীমান্ সহদেবশ্চ দুর্জ্জয়ঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সহানীকো বিরাটশ্চ সকৈকয়ঃ।
মৎস্যাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমেব যযুর্যুধি ॥৭॥
দ্রুপদশ্চ তথা রাজা পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নপিতা রাজন্! দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তত ॥৮॥
দ্রৌপদেয়া মহেষ্বাসা রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
সসৈন্যাস্তেঽভ্যবর্ত্তন্ত দ্রোণমেব মহাদ্যুতিম্ ॥৯॥
প্রভদ্রকাশ্চ পাঞ্চালাঃ ষট্সাহস্রাঃ প্রহারিণঃ।
দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তন্ত পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সায়াহ্ন ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫॥
তথেতি। পৃথগিতি বীপ্সা জ্ঞেয়া, চমূভ্যাং সহ, সংযত্তৌ সম্যগ্যত্নবন্তৌ সন্তৌ ॥৬॥
তথেতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকঃ, কৈকয়ৈঃ সহেতি সঃ। ষট্পাদঃ ॥৭॥
দ্রুপদ ইতি। দ্রুপদান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থং ধৃষ্টদ্যুম্নপিতেতি বিশেষণম্ ॥৮॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৯॥
প্রেতি। প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকবংশীয়াঃ। প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন ও সাত্যকি জয়দ্রথকে বধ করিয়া সায়াহ্নে যুধিষ্ঠিরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া পৃথক্ পৃথক্ সৈন্য লইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৬॥

বুদ্ধিমান্ নকুল, দুর্জ্জয় সহদেব, সৈন্যগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকয়দিগের সহিত বিরাট এবং মৎস্য ও শাল্বদেশীয় সৈন্যেরা যুদ্ধে দ্রোণের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

নরনাথ! ধৃষ্টদ্যুম্নের পিতা দ্রুপদরাজা পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণে পরিরক্ষিত হইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৮॥

মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীপুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাতেজা দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৯॥

(১)…ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শতানীকো বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ। মাৎস্যাঃ সাল্বাঃ সসেনাশ্চ…নি।

তথেতরে নরব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
সহিতাঃ সম্ন্যবর্ত্তন্ত দ্রোণমেব দ্বিজর্ষভম্ ॥১১॥
তেষু শূরেষু যুদ্ধায় গতেষু ভরতর্ষভ!।
বভূব রজনী ঘোরা ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনী ॥১২॥
যোধানামশিবা রৌদ্রা রাজমন্তকগামিনী।
কুঞ্জরাশ্বমনুষ্যাণাং প্রাণান্তকরণী তদা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাং রজন্যাং ঘোরায়াং নদন্ত্যঃ সর্বতঃ শিবাঃ।
ন্যবেদয়ন্ ভয়ং ঘোরং সজ্বালকবলৈর্মুখৈঃ ॥১৪॥
উলূকাশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত শংসন্তো বিপুলং ভয়ম্।
বিশেষতঃ কৌরবাণাং ধ্বজিন্যামতিদারুণাঃ ॥১৫॥
ততঃ সৈন্যেষু রাজেন্দ্র! শব্দঃ সমভবন্মহান্।
ভেরীশব্দেন মহতা মৃদঙ্গানাং স্বনেন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সম্ন্যবর্ত্তন্ত সম্যঙ্নিতরাঞ্চাবর্ত্তন্ত, দ্রোণমেবোদ্দিশ্যেতি শেষঃ ॥১১॥
তেষ্বিতি। গতেষু দ্রোণং প্রতি। অন্তকং যমং গময়তীতি সা ॥১২—১৩॥
তস্যামিতি। শিবাঃ শৃগালাঃ। জ্বালয়া অগ্নিশিখয়া সহেতি স্বে কবলা অভ্যন্তরাণি যেষাং তৈঃ ॥১৪॥
উলূকা ইতি। উলূকাঃ পেচকাঃ। শংসন্তঃ সূচয়ন্তঃ। ধ্বজিন্যাং সেনায়াম্ ॥১৫॥

পাঞ্চালদেশীয় প্রভদ্রকবংশীয় ষট্সহস্র যোদ্ধা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণের দিকেই গমন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

আর পাণ্ডবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠ অপর মহারথেরাও মিলিত হইয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই বীরেরা যুদ্ধের জন্য গমন করিলে, ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধিনী, যোদ্ধাদের অমঙ্গলকারিণী ও যমলোকপ্রেরিণী এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের প্রাণনাশিনী ভয়ঙ্কর রাত্রি তখন উপস্থিত হইল ॥১২—১৩॥

শৃগালগণ সেই ভয়ঙ্কর রাত্রিতে সকল দিকে রব করিতে থাকিয়া গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতে লাগিল; তৎকালে সেগুলির মুখের ভিতরে অগ্নির শিখা দেখা যাইতে থাকিল ॥১৪॥

মহাভয়সূচক অতিদারুণ পেচকসমূহও দেখা যাইতে লাগিল; সেগুলি কৌরবসৈন্যের উপরেই অধিক পরিমাণে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৫॥

গজানাং বৃংহিতৈশ্চাপি তুরগাণাঞ্চ হেষিতৈঃ।
খুরশব্দনিপাতৈশ্চ তুমুলঃ সর্বতোঽভবৎ ॥১৭॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং সন্ধ্যায়ামতিদারুণম্।
দ্রোণস্য চ মহারাজ! সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৮॥
তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
সৈন্যেন রজসা চৈব সমন্তাদুত্থিতেন চ ॥১৯॥
নরস্যাশ্বস্য নাগস্য সমসজ্জত শোণিতম্।
নাপশ্যাম রজো ভৌমং কশ্মলেনাভিসংবৃতাঃ ॥২০॥
রাত্রৌ বংশবনস্যেব দহ্যমানস্য পর্ব্বতে।
ঘোরশ্চটচটাশব্দঃ শস্ত্রাণাং পততামভূৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শব্দঃ কোলাহলঃ। উত্তরার্দ্ধং মহত্ত্বং প্রতি হেতুঃ ॥১৬॥
গজানামিতি। বৃংহিতহেষিতে গজাশ্বয়োঃ শব্দৌ তুমুলঃ স শব্দ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৭॥
তত ইতি। সর্ব্বশঃ সর্বপ্রকারম্ ॥১৮॥
তমসেতি। তমসা সন্ধ্যান্ধকারেণ। সৈন্যানামিদমিতি সৈন্যং তেন রজসা ধূল্যা ॥১৯॥
নরস্যেতি। নাগস্য গজস্য, সমসজ্জত মিলিতম্। কশ্মলেন মোহেন ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিতি ॥১—৩॥ ধূমকেতুঃ উৎপাতগ্রহোঽগ্নির্বা ॥৪—৯॥ প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকনামানঃ ॥১০—১২॥ অশিবা বিনাশহেতুঃ ॥১৩॥ সজ্বালকবলৈঃ সস্ফুলিঙ্গব্যাদানৈঃ ॥১৪—১৬॥ খুরশব্দনিপাতৈঃ খুররবতাড়নৈঃ ॥১৭—১৯॥ সমসজ্জত ব্যামিশ্রমভবৎ ॥২০—২১॥ ঝর্ঝরী

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর উভয়সৈন্যমধ্যেই মহাকোলাহল উত্থিত হইল; তাহা আবার বিশাল ভেরীর শব্দে ও মৃদঙ্গধ্বনিতে বাড়িয়া উঠিল ॥১৬॥

ক্রমে হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং অশ্বগণের হেষারব ও খুরপাতের শব্দে সে কোলাহল সকল দিকে আরও বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

মহারাজ! তদনন্তর সেই সন্ধ্যাকালে দ্রোণ ও সৃঞ্জয়গণের সর্ব্বপ্রকার অতিদারুণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮॥

তখন সন্ধ্যার অন্ধকার আসিয়া এবং সকল দিকে সৈন্যের ধূলি উঠিয়া সমস্ত লোককে আবৃত করায় কিছুই জানা গেল না ॥১৯॥

ক্রমে আমরা মোহে অভিভূত হইয়া পড়িলাম এবং মানুষ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল; তাহাতে ভূতলের ধূলি আর দেখা গেল না ॥২০॥

(১৯) তমসা চাবৃতে লোকে···উত্থিতেন হ—বা নি।

মৃদঙ্গানকনির্হ্রাদৈর্ঝর্ঝরীপটহৈস্তথা।
ফেৎকারৈর্হ্রেষিতৈঃ শব্দৈঃ সর্ব্বমেবাকুলং বভৌ ॥২২॥
নৈব স্বে ন পরে রাজন্মজ্ঞায়ন্ত তমোবৃতে।
উন্মত্তমিব তৎ সর্ব্বং বভূব রজনীমুখে ॥২৩॥
ভৌমং রজোঽথ রাজেন্দ্র! শোণিতেন প্রণাশিতম্।
শাতকুম্ভৈশ্চ কবচৈর্ভূষণৈশ্চ তমোঽভ্যগাৎ ॥২৪॥
ততঃ সা ভারতী সেনা মণিহেমবিভূষিতা।
দ্যৌরিবাসীৎ সনক্ষত্রা রজন্যাং ভরতর্ষভ! ॥২৫॥
গোমায়ুবলসংঘুষ্টা শক্তিধ্বজসমাকুলা।
বারণাভিরুতা ঘোরা ক্ষ্বেড়িতোৎক্রুষ্টনাদিতা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

রাত্রাবিতি। রাত্রিপদং প্রকৃতবদন্ধকারেণান্যপদার্থাদৃশ্যত্বসূচনার্থম্ ॥২১॥
মৃদঙ্গেতি। ফেৎকারৈর্হ্রেষিতৈশ্চাশ্বানাম্ ॥২২॥
নেতি। স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥২৩॥
ভৌমমিতি। প্রণাশিতম্ আর্দ্রীকৃতত্বাৎ। শাতকুম্ভৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ ॥২৪॥
তত ইতি। ভারতী উভয়পক্ষীয়া। দ্যৌরাকাশম্ ॥২৫॥
গোমায়ুতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ বলাঃ কাকাশ্চ তৈঃ সংঘুষ্টা শব্দিতা। বারণৈর্গজৈরভিরুতা বৃংহিতশব্দৈঃ শব্দিতা, ক্ষ্বেড়িতেন সিংহনাদেন উৎক্রুষ্টেন কোলাহলেন চ নাদিতা ॥২৬॥

রাত্রিতে পর্ব্বতের উপরে দাবানলে বাঁশবন দগ্ধ হইতে লাগিলে, যেমন ভয়ঙ্কর 'চট্ চট্' শব্দ হয়, সেইরূপ অস্ত্রগুলি পড়িবার সময়ে 'চট্ চট্' শব্দ হইতে লাগিল ॥২১॥

মৃদঙ্গ, আনক, ঝর্ঝরী ও পটহের শব্দে এবং অশ্বগণের ফেৎকার ও হেষারবে সমস্তই আকুল হইয়া পড়িল ॥২২॥

রাজা! সেই অন্ধকারাবৃত প্রদোষকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষ জানা গেল না, সমস্তই যেন উন্মত্ত হইয়া পড়িল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে রক্তের প্রবাহ চলিয়া ভূতলের ধূলি নিবারণ করিল এবং স্বর্ণময় কবচ ও অলঙ্কারের দীপ্তিতে অন্ধকার দূর হইল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর মণি ও স্বর্ণে বিভূষিত সেই উভয়সৈন্যই রাত্রিতে নক্ষত্রযুক্ত আকাশের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২৩)⋯আজ্ঞায়ন্ত⋯বঙ্গ বৰ্দ্ধ,⋯প্রাজ্ঞায়ন্ত⋯বা নি। (২৪)⋯তমোঽধ্যগাৎ বঙ্গ বৰ্দ্ধ⋯তমোঽনশৎ—নি।

তত্রাভবন্মহান্ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ।
সমাবৃণ্বন্ দিশঃ সর্ব্বা মহেন্দ্রাশনিনিস্বনঃ ॥২৭॥
সা নিশীথে মহারাজ! সেনাদৃশ্যত ভারতী।
অঙ্গদৈঃ কুণ্ডলৈর্নিষ্কৈঃ শস্ত্রৈশ্চৈবাবভাসিতা ॥২৮॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদবিভূষিতাঃ।
নিশায়াং প্রত্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৯॥
ঋষ্টিশক্তিগদাবাণমুষলপ্রাসপট্টিশাঃ।
সম্পতন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে ভ্রাজমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩০॥
দুর্য্যোধনপুরোবাতাং রথনাগবলাহকাম্।
বাদিত্রঘোষস্তনিতাং চাপবিদ্যুদ্ধ্বজৈর্বৃতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সমাবৃণ্বন্ ব্যাপ্নুবন্। মহেন্দ্রাশনিনিস্বন ইন্দ্রবজ্রধ্বনিরিব ॥২৭॥

সেতি। নিশীথে রাত্রৌ, "নিশীথস্তু পুমানর্দ্ধরাত্রে স্যাদ্রাত্রিমাত্রকে" ইতি মেদিনী। ভারতী উভয়পক্ষীয়ৈব উভয়োরেব ভরতবংশীয়ত্বাৎ। নিষ্কৈর্বক্ষোভূষণৈঃ ॥২৮॥

তত্রেতি। নাগা গজাঃ। জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ ॥২৯॥

ঋষ্টীতি। ঋষ্টিপ্রভৃতয়স্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ। ভ্রাজমানা দীপ্যমানাঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সজ্ঘট্টিকাঃ। ফেৎকার ইতি হ্রেষিতবিশেষণম্ ॥২২—২৫॥ ক্ষ্বেড়িতং বীরাণাং পরতর্জ্জন-গর্জ্জনং তেন উৎক্রুষ্টমতীবনাদিতা ॥২৬—২৭॥ নিশীথে নিশায়াম্ ॥২৮—৩০॥ রথনাগা

ক্রমে শৃগাল ও কাক ডাকিতে লাগিল, হস্তিগণ বৃংহিতধ্বনি করিতে থাকিল এবং বীরগণের সিংহনাদ ও কোলাহল চলিতে লাগিল; তাহাতে শক্তি ও ধ্বজ-পূর্ণা দুইটা সেনাই ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রপাতের শব্দের ন্যায় বিশাল, তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দে সকল দিক্ ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২৭॥

মহারাজ! কেয়ূর, কুণ্ডল, বক্ষোভূষণ এবং অস্ত্রদ্বারা প্রকাশিত হইতে-ছিল বলিয়া সেই দুইটা সেনাই রাত্রিতে দেখা যাইতেছিল ॥২৮॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত হস্তী ও রথগুলি সেই রাত্রিতে বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘ-সমূহের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২৯॥

ঋষ্টি, শক্তি, গদা, বাণ, মুষল, প্রাস ও পট্টিশগুলিকে দীপ্যমান অগ্নিশিখার ন্যায় পড়িতে দেখা গেল ॥৩০॥

(২৮)···শস্ত্রৈশ্চৈব বিভাসিতা—বঙ্গ বং।

দ্রোণপাণ্ডবপর্জ্জন্যাং খড়্গশক্তিগদাশনিম্।
শরধারাম্বুপরমাং ভৃশং শীতোষ্ণসঙ্কুলাম্ ॥৩২॥
ঘোরাং বিস্মাপনীমুগ্রাং জীবিতচ্ছিদমপ্লবাম্।
তাং প্রাবিশন্নতিভয়াং সেনাং যুদ্ধচিকীর্ষবঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে মহাশব্দনিনাদিতে।
ভীরূণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনে ॥৩৪॥
রাত্রিযুদ্ধে মহারাজ! বর্ত্তমানে সুদারুণে।
দ্রোণমভ্যদ্রবন্ ক্রুদ্ধাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। যুদ্ধং কর্ত্তুমিচ্ছব ইতি যুদ্ধচিকীর্ষবঃ, দুর্য্যোধন এব পুরোবাতঃ অগ্রবর্ত্তী বায়ুর্যস্যাং তাম্, রথা নাগা গজাশ্চ বলাহকা মেঘা যস্যাং তাম্, বাদিত্রাণাং ঘোষাঃ শব্দা এব স্তনিতানি গর্জ্জিতানি যস্যাং তাম্, চাপানি ধনূংষ্যেব বিদ্যুদ্ধ্বজা বিদ্যুদ্দণ্ডাস্তৈর্বৃতাং ব্যাপ্তাম্, দ্রোণপাণ্ডবা এব পর্জ্জন্যা মেঘা যস্যাং তাম্, খড়্গশক্তিগদা এব অশনয়ো বজ্রা যস্যাং তাম্, শরধারা এবাম্বূনি বৃষ্টিধারাস্তৈঃ পরমাং মহতীম্, ভৃশং শীতোষ্ণাভ্যাং সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্. ঘোরাং মহতীম্, বিস্মাপনীং বিস্ময়জনিকাম্, উগ্রাং ভীষণাম্, জীবিতচ্ছিদং জীবননাশিনীম্, অপ্লবাং তরণিরহিতাম্, অতিভয়াম্ অতিভয়ঙ্করীম্, তাং বর্ষানিশারূপাম্, সেনাং প্রাবিশন্। অত্র দুর্য্যোধনাদৌ পুরোবাতত্বাদ্যারোপঃ শাব্দঃ সেনায়াং বর্ষানিশাত্বারোপস্তু আর্থ ইত্যেকদেশ-বিবর্ত্তিরূপকমলঙ্কারঃ ॥৩১—৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বলাহকা যস্যাম্। চাপবিদ্যুদ্ধ্বজৈর্ধনুর্ধ্বজবিদ্যুদ্ভিঃ ॥৩১॥ শর এব ধারাঃ অস্ত্রাণ্যেব চ পবনো যস্যাং শরধারাম্ব পবনপদাভ্যাং ভৃশমত্যর্থং শীতৈর্মৃদুভিরুষ্ণৈঃ প্রশান্তৈশ্চ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ ॥৩২—৩৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

বিশাল ও অতিভীষণ সেই দুইটা সেনাই বর্ষাকালের রাত্রিস্বরূপ হইয়াছিল; দুর্য্যোধন ছিলেন তাহার অগ্রবর্ত্তী বায়ু, রথ ও হস্তী সকল ছিল মেঘস্বরূপ, বাদ্যের শব্দ ছিল মেঘের গর্জ্জন, ধনুগুলি ছিল বিদ্যুৎ, দ্রোণ ও পাণ্ডবগণ ছিলেন মেঘ, খড়্গ, শক্তি ও গদা ছিল বজ্র এবং শরধারা ছিল বৃষ্টিধারা; তখন বিশেষ শীত ও গরম প্রকাশ পাইতেছিল, তাহা বিস্ময় জন্মাইতেছিল, জীবন নষ্ট করিতেছিল, আর তাহা পার করিবার কেহ ছিল না। উভয়পক্ষের যুদ্ধার্থীরাই তাহার মধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

---

(৩২)…শরধারাস্ত্রপবনাম্…বা,…শরধারাস্ত্রপবনাং শস্ত্রপাতোগ্রসঙ্কুলাম্—নি। (৩৩)…নদীং যুদ্ধচিকীর্ষবঃ—নি।

যে যে প্রমুখতো রাজন্নবর্ত্তন্ত মহাত্মনঃ।
তান্ সর্ব্বান্ বিমুখাংশ্চক্রে কাংশ্চিন্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৬॥
তানি নাগসহস্রাণি রথানামযুতানি চ।
পদাতিহয়সংঘানাং প্রযুতান্যর্ব্বুদানি চ।
দ্রোণেনৈকেন নারাচৈর্নির্ভিন্নানি নিশামুখে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্রোণযুদ্ধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—o*o—

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—(ঃ*ঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্ প্রবিষ্টে দুর্দ্ধর্ষে সৃঞ্জয়ানমিতৌজসি।
অমৃষ্যমাণে সংরব্ধে কা বোঽভূদ্বৈ মতিস্তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। রাত্রিমুখে সন্ধ্যাকালে। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৩৪—৩৫॥

য ইতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে। মহাত্মনো দ্রোণস্য। নিন্যে দ্রোণঃ ॥৩৬॥

তানীতি। নাগানাং গজানাং সহস্রাণি। প্রযুতানি নিযুতানি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ! মহাশব্দনিনাদিত সেই ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকালে ভীরুজনের ভয়জনক এবং বীরজনের আনন্দবর্দ্ধক অতিদারুণ রাত্রিযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা সম্মিলিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজা! তখন মহাত্মা দ্রোণের সম্মুখে যে যে উপস্থিত হইতে লাগিল, দ্রোণ তাহাদের সকলকেই বিমুখ করিতে লাগিলেন এবং কতকগুলিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

সেই প্রদোষকালে সহস্র সহস্র হস্তী, অযুত অযুত রথী, বহুনিযুত পদাতি এবং বহু অর্ব্বুদ অশ্বকে এক দ্রোণই নারাচদ্বারা বিদীর্ণ করিলেন' ॥৩৭॥

---

(৩৬)…আবর্ত্তন্ত মহারথাঃ…বা নি। * '…দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দুর্য্যোধনং তথা পুত্রমুক্ত্বা শাস্ত্রাতিগং মম।
যৎ প্রাবিশদমেয়াত্মা কিং পার্থঃ প্রত্যপদ্যত ॥২॥
নিহতে সৈন্ধবে বীরে ভূরিশ্রবসি চৈব হি।
যদভ্যগান্মহাতেজাঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ॥৩॥
কিমমন্যত দুর্দ্ধর্ষে প্রবিষ্টে শত্রুতাপনে।
দুর্য্যোধনস্তু কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥৪॥
কে চ তং বরদং বীরমন্বয়ুর্দ্বিজসত্তমম্।
কে বাঽস্য পৃষ্ঠতোঽগচ্ছন্ বীরাঃ শূরস্য যুধ্যতঃ।
কে পুরস্তাদবর্ত্তন্ত নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অমৃষ্যমাণে বিপক্ষাগমনমসহমানে, সংরব্ধে ক্রুদ্ধে, কা কীদৃশী ॥১॥

দুর্য্যোধনমিতি। তথা "রাজন্! ক্রমাঃ স্তুতং মে ত্বম্" ইত্যাদিপ্রাগুক্তরূপেণ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্দ্রোণঃ। তত্র পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, প্রকরণাভাবে পার্থশব্দেনার্জ্জুনস্যৈবাভিধানাৎ ॥২॥

নিহত ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে। যদভ্যগাৎ, তত্রাপি পার্থঃ কিং প্রত্যপদ্যতেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩॥

কিমিতি। অমন্যত পার্থ এব, দুর্দ্ধর্ষে দ্রোণে। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অমিততেজা ও দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণ বিপক্ষের আগমন সহ্য না করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সৃঞ্জয়সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তখন তোমাদের মনের বৃত্তি কিরূপ হইয়াছিল? ॥১॥

অজ্ঞেয়শক্তি দ্রোণ শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী আমার পুত্র দুর্য্যোধনকে সেইরূপ বলিয়া যখন বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন, তখন অর্জ্জুন কি করিল? ॥২॥

জয়দ্রথ ও বীর ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, মহাতেজা ও অপরাজিত দ্রোণ যখন পাঞ্চাল সৈন্যমধ্যে গমন করিলেন, তখনই বা অর্জ্জুন কি করিল? ॥৩॥

দুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুতাপন দ্রোণ প্রবেশ করিলে, অর্জ্জুন কি মনে করিয়াছিল? এবং দুর্য্যোধনই বা কোন কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া ধারণা করিয়াছিল? ॥৪॥

কাহারা সেই বরদাতা, বীর ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠের সঙ্গে গিয়াছিল? কোন্ বীরেরাই বা সেই যুধ্যমান বীরের অনুগমন করিয়াছিলেন? এবং তিনি শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাহারা তাঁহার অগ্রবর্ত্তী ছিল? ॥৫॥

---

(৩)···যদভ্যাগান্মহাতেজাঃ···পি।

মন্যেঽহং পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ ভারদ্বাজশরার্দ্দিতান্।
শিশিরে কম্পমানা বৈ কৃশা গাব ইব প্রভো! ॥৬॥
প্রবিশ্য স মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানরিমর্দ্দনঃ।
কথং নু পুরুষব্যাঘ্রঃ পঞ্চত্বমুপজগ্মিবান্ ॥৭॥
সর্বেষু যোধেষু চ সঙ্গতেষু রাত্রৌ সমেতেষু মহারথেষু।
সংলোড্যমানেষু পৃথগ্‌বলেষু কে বস্তদানীং মতিমন্ত আসন্ ॥৮॥
হতাংশ্চৈব বিষক্তাংশ্চ পরাভূতাংশ্চ শংসসি।
রথিনো বিরথাংশ্চৈব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥৯॥
তেষাং সংলোড্যমানানাং পাণ্ডবৈর্হতচেতসাম্।
অন্ধে তমসি মগ্নানামভবৎ কা মতিস্তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। অন্বয়ুঃ সহাগচ্ছন্। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য। পুরস্তাদগ্রে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥
মন্য ইতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য শরৈরর্দ্দিতান্। গাবো গাঃ ॥৬॥
প্রবিশ্যেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পঞ্চত্বং মৃত্যুম্, উপজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৭॥
সর্বেষ্বিতি। সঙ্গতেষু মিলিতেষু। বো যুষ্মাকং মধ্যে, মতিমন্তঃ স্থিরবুদ্ধয়ঃ ॥৮॥
হতানিতি। বিষক্তান্ ভূতললগ্নান্, শংসসি জয়প্রথবধাৎ পরং ব্রবীষি ॥৯॥
তেষামিতি। অন্ধে অন্ধকরণে, তমসি অন্ধকারে, কা কীদৃশী ॥১০॥

প্রভাবশালী সঞ্জয়! আমি মনে করি—পাণ্ডবেরা সকলেই দ্রোণের বাণে পীড়িত হইয়া শীতে কৃশ গরুর ন্যায় কাঁপিতেছিল ॥৬॥

মহাধনুর্দ্ধর, শত্রুমর্দ্দন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া কি প্রকারে পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইলেন? ॥৭॥

সঞ্জয়! সেই রাত্রিকালে সমস্ত যোদ্ধা আসিয়া মিলিত হইলে, মহারথেরা আগমন করিলে এবং সৈন্যেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আলোড়িত হইতে থাকিলে, তখন তোমাদের মধ্যে কাহাদের বুদ্ধি স্থির ছিল? ॥৮॥

সঞ্জয়! তুমি বলিয়াছ—পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার পক্ষের রথীদিগকে হত, পতিত, পরাভূত এবং রথশূন্য করিয়াছিল ॥৯॥

একে তোমরা গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিলে, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তোমাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল। সুতরাং তখন তোমরা প্রায় চৈতন্য হারাইয়াছিলে। অতএব সে সময়ে তোমাদের কিরূপ মনের বৃত্তি হইয়াছিল? ॥১০॥

প্রহৃষ্টাংশ্চোদগ্রাংশ্চ সন্তুষ্টাংশ্চৈব পাণ্ডবান্।
শংসসীহাপ্রহৃষ্টাংশ্চ বিত্রস্তাংশ্চৈব মামকান্ ॥১১॥
কথমেষাং তদা তত্র পার্থানামপলায়িনাম্।
প্রকাশমগমদ্রাত্রৌ কথং কুরুষু সঞ্জয়! ॥১২॥
সঞ্জয় উবাচ।
রাত্রিযুদ্ধে তদা রাজন্! বর্ত্তমানে সুদারুণে।
দ্রোণমভ্যদ্রবন্ সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥
ততো দ্রোণঃ কেকয়াংশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চাত্মজান্।
সংপ্রৈষয়ৎ প্রেতলোকং সর্ব্বানিষুভিরাশুগৈঃ ॥১৪॥
তস্য প্রমুখতো রাজন্! যেঽবর্ত্তন্ত মহারথাঃ।
তান্ সর্ব্বান্ প্রেষয়ামাস পিতৃলোকং স ভারত! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রহৃষ্টানিতি। উদগ্রান্ গর্ব্বোদ্ধতান্। শংসসি বদসি ॥১১॥
কথমিতি। পার্থানাং গণঃ। কুরুষু চ কথং প্রকাশোঽভবদিতি শেষঃ ॥১২॥
রাত্রীতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥১৩॥
তত ইতি। ইষুভির্বাণৈঃ, আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ ॥১৪॥
তস্যেতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে। পিতৃলোকং যমলোকম্ ॥১৫॥

তুমি বলিতেছ—পাণ্ডবেরা প্রহৃষ্ট, গর্ব্বিত ও সন্তুষ্ট ছিল; আর আমার পক্ষের যোদ্ধারা বিষণ্ণ ও বিত্রস্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১১॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! সেই রাত্রিকালে অপলায়ী পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা কি প্রকারে আলোক পাইয়াছিলেন?' ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! অতিদারুণ সেই রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা সকলে সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর দ্রোণ দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা সমস্ত কেকয়গণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রদিগকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন রাজা! তখন যে যে মহারথ আসিয়া দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন, দ্রোণ তাঁহাদের সকলকেই যমালয়ে পাঠাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

---

(১১)···বিত্রষ্টাংশ্চৈব মামকান্—বা নি। (১২)···প্রকাশমভবদ্রাত্রৌ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

প্রমথ্নন্তং তদা বীরান্ ভারদ্বাজং মহারথম্ ।
অভ্যবর্ত্তত সংক্রুদ্ধঃ শিবী রাজন্ ! প্রতাপবান্ ॥১৬॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য পাণ্ডবানাং মহারথম্ ।
বিব্যাধ দশভির্বাণৈঃ সর্ব্বপারশবৈঃ শিতৈঃ ॥১৭॥
তং শিবিঃ প্রতিবিব্যাধ ত্রিংশতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন স্ময়মানো ন্যপাতয়ৎ ॥১৮॥
তস্য দ্রোণো হয়ান্ হত্বা সারথিঞ্চ মহাত্মনঃ ।
অথাস্য সশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥১৯॥
ততোঽস্য সারথিং ক্ষিপ্রমন্যং দুর্য্যোধনোঽদিশৎ ।
স তেন সংগৃহীতাশ্বঃ পুনরভ্যদ্রবদ্রিপূন্ ॥২০॥
কলিঙ্গানামনীকেন কালিঙ্গস্য সুতো রণে ।
পূর্ব্বং পিতৃবধাৎ ক্রুদ্ধো ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রমথ্নন্তমালোড়য়ন্তম্। ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥১৬॥
তমিতি। সর্ব্বেম্বেবাবয়বেষু পারশবৈর্লৌহময়ৈঃ, শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১৭॥
তমিতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১৮॥
তস্যেতি। শিরস্ত্রাণেন লৌহময়েন শিরোরক্ষকাবরণেন সহেতি তৎ ॥১৯॥
তত ইতি। অস্য দ্রোণস্য। অদিশদ্গন্তুমাদিশৎ। সংগৃহীতা অশ্বা যেন সঃ ॥২০॥

রাজা ! সেই সময়ে মহারথ দ্রোণ বীরগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, প্রতাপশালী শিবি ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ শিবিকে আগত দেখিয়া দ্রোণ লৌহময় সুধার দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তখন শিবি ঈষৎ হাস্য করিয়া ত্রিশটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ মহাত্মা শিবির অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া শিরস্ত্রাণের সহিত তাঁহার মস্তকটীকে দেহ হইতে হরণ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর দুর্য্যোধন সত্বর অন্য সারথিকে দ্রোণের রথে যাইবার আদেশ করিলেন ; তখন সেই সারথি যাইয়া দ্রোণের অশ্বগুলিকে ধরিল ; পরে দ্রোণ আবার শত্রুপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

---

(১৬)···শিবী রাজা প্রতাপবান্—নি। (২১)···কলিঙ্গস্য সুতো যুবা···পি,···কলিঙ্গস্য সুতো রণে··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
বিশোকং ত্রিভিরানর্চ্ছ ধ্বজমেকেন পত্রিণা ॥২২॥
কলিঙ্গানাস্তু তং শূরং ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধো বৃকোদরঃ।
রথাদ্রথমভিক্রুত্য মুষ্টিনা নিজঘান হ ॥২৩॥
তস্য মুষ্টিহতস্যাজৌ পাণ্ডবেন বলীয়সা।
সর্ব্বাণ্যস্থীনি সহসা প্রাপতন্ বৈ পৃথক্ পৃথক্ ॥২৪॥
তং কর্ণো ভ্রাতরশ্চাস্য নামৃষ্যন্ত পরন্তপ !।
তে ভীমসেনং নারাচৈর্জঘ্নুরাশীবিষোপমৈঃ ॥২৫॥
ততঃ শক্ররথং ত্যক্ত্বা ভীমো ধ্রুবরথং গতঃ।
ধ্রুবঞ্চাস্যন্তমনিশং মুষ্টিনা সমপোথয়ৎ।
স তথা পাণ্ডুপুত্রেণ বলিনাভিহতোঽপতৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কলিঙ্গানামিতি। অনীকেন সৈন্যেন, কালিঙ্গস্য কলিঙ্গরাজস্য ॥২১॥
স ইতি। বিশোকং নাম ভীমস্য সারথিম্, আনর্চ্ছৎ পীড়য়ৎ। পত্রিণা বাণেন ॥২২॥
কলিঙ্গানামিতি। রথাৎ স্বকীয়াৎ, রথং কলিঙ্গস্য, অভিক্রুত্য উৎপত্য ॥২৩॥
তস্যেতি। পাণ্ডবেন ভীমেন। প্রাপতন্ অভজ্যন্ত ॥২৪॥
তমিতি। অস্য কর্ণস্য, নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত। জঘ্নুঃ প্রজহ্রুঃ ॥২৫॥

এদিকে কলিঙ্গরাজের পুত্র পিতৃবধনিবন্ধন পূর্ব্বেই ভীমের উপরে ক্রুদ্ধ ছিলেন; সুতরাং তিনি কলিঙ্গসৈন্য লইয়া ভীমের দিকে চলিলেন ॥২১॥

ক্রমে তিনি পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা ভীমের সারথি বিশোককে, আর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তখন ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন রথ হইতে কলিঙ্গরাজপুত্রের রথে লাফাইয়া পড়িয়া মুষ্টিদ্বারা বীর ও ক্রুদ্ধ কলিঙ্গরাজপুত্রকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

বলবান্ ভীমসেন মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলে, তৎক্ষণাৎ কলিঙ্গরাজপুত্রের সমস্ত অস্থি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভগ্ন হইয়া গেল ॥২৪॥

পরন্তপ রাজা! তখন কর্ণ ও কর্ণের ভ্রাতারা ভীমসেনকে সহ্য করিলেন না। তাঁহারা সর্পতুল্য নারাচসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

---

(২৩)…রথাদ্রথমভিপ্লুত্য…পি,… মুষ্টিনাভিজঘান হ—বা নি। (২৬)… ক্রমরথম্… ক্রমক নি।

তং নিহত্য মহারাজ ! ভীমসেনো মহাবলঃ ।
জয়রাতরথং প্রাপ্য মুহুঃ সিংহ ইবানদৎ ॥২৭॥
জয়রাতমথাক্ষিপ্য নদন্ সব্যেন পাণিনা ।
তলেন নাশয়ামাস কর্ণস্যৈবাগ্রতঃ স্থিতম্ ॥২৮॥
কর্ণস্তু পাণ্ডবে শক্তিং কাঞ্চনীং সমবাসৃজৎ ।
ততস্তামেব জগ্রাহ প্রহসন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥
কর্ণায় চৈব দুর্দ্ধর্ষশ্চিক্ষেপাজৌ বৃকোদরঃ ।
তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শকুনিস্তৈলপায়িনা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শক্ররথং কলিঙ্গরথম্, ধ্রুবো নাম কশ্চিদ্বীরস্তস্য রথম্। অস্যস্তং ভীমং প্রত্যেব বাণান্ ক্ষিপন্তম্। সমপোথয়ৎ প্রাহরৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

তমিতি। জয়রাতোঽপি কৌরবপক্ষীয়ঃ কশ্চিদ্বীরস্তস্য রথম্, প্রাপ্যোৎপত্য ॥২৭॥

জয়েতি। আক্ষিপ্য আকৃষ্য, সব্যেন বামেন। তলেন দক্ষিণচপেটেন ॥২৮॥

কর্ণ ইতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেয়মিতি কাঞ্চনী তাম্। অণস্তাদীপ্রত্যয়ঃ ॥২৯॥

কর্ণায়েতি। চিক্ষেপ তামেব শক্তিমিতি শেষঃ। তৈলপায়িনা তৈলাক্তেন শরেণ ॥৩০॥

তদনন্তর ভীমসেন কলিঙ্গরাজপুত্রের রথ হইতে ধ্রুবের রথে গমন করিলেন; তখন ধ্রুব অনবরত বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীম তাঁহাকেও মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলেন ; বলবান্ ভীম সেইভাবে আঘাত করিলে, ধ্রুব রথ হইতে পড়িয়া গেলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! মহাবল ভীমসেন ধ্রুবকে বধ করিয়া জয়রাতের রথে যাইয়া বার বার সিংহের ন্যায় গর্জন করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে ভীমসেন গর্জন করিতে থাকিয়া বামহস্তদ্বারা জয়রাতকে আকর্ষণ করিয়া দক্ষিণহস্তের চপেটাঘাতে কর্ণের সম্মুখেই জয়রাতকে বিনাশ করিলেন ॥২৮॥

কর্ণ তখন ভীমের উপরে একটা স্বর্ণময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তৎপরে ভীম হাসিতে হাসিতেই সেইটাকে ধরিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

এবং দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেন সেই শক্তিটাকেই আবার কর্ণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শকুনি একটা তৈলাক্ত বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩০॥

এতৎ কৃত্বা মহৎ কর্ম্ম রণেঽদ্ভুতপরাক্রমঃ ।
পুনঃ স্বরথমাস্থায় দুদ্রাব তব বাহিনীম্ ॥৩১॥
তমায়ান্তং জিঘাংসন্তং ভীমং ক্রুদ্ধমিবান্তকম্ ।
ন্যবারয়ন্ মহাবাহুং তব পুত্রা বিশাংপতে ! ।
মহতা শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ন্তো মহারথাঃ ॥৩২॥
দুর্ম্মদস্য ততো ভীমঃ প্রহসন্নিব সংযুগে ।
সারথিঞ্চ হয়াংশ্চৈব শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৩॥
দুর্ম্মদস্তু ততো যানং দুষ্কর্ণস্যাবপুপ্লুবে ।
তাবেকরথমারূঢ়ৌ ভ্রাতরৌ পরতাপনৌ ॥৩৪॥
সংগ্রামশিরসো মধ্যে ভীমং দ্বাবপ্যধাবতাম্ ।
যথাম্বুপতিমিত্রৌ হি তারকং দৈত্যসত্তমম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু দুর্ম্মদশ্চৈব দুষ্কর্ণশ্চ তবাত্মজৌ ।
রথমেকং সমারুহ্য ভীমং বাণৈরবিধ্যতাম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অদ্ভুতপরাক্রমো বৃকোদর ইত্যনুবৃত্তিঃ । দুদ্রাব দধাব ॥৩১॥
তমিতি । জিঘাংসন্তং হন্তুমিচ্ছন্তম্ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
দুর্ম্মদস্যেতি । সংযুগে যুদ্ধে । যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥৩৩॥
দুর্ম্মদ ইতি । যানং রথম্, অবপুপ্লুবে অবপ্লুত্যারুরোহ । অম্বু পতির্বরুণঃ ॥৩৪—৩৫॥
তত ইতি । অবিধ্যতামতাড়য়তাম্ ॥৩৬॥

রাজা ! অদ্ভুতপরাক্রমশালী ভীমসেন এই মহৎ কার্য্য করিয়া পুনরায় যাইয়া আপন রথে উঠিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যমের ন্যায় বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, আপনার মহারথ পুত্রেরা বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া আবৃত করতঃ মহাবাহু ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

তদনন্তর ভীমসেন হাস্য করতই যেন বাণদ্বারা দুর্ম্মদের সারথি ও অশ্বগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর দুর্ম্মদ যাইয়া লম্ফপ্রদানপূর্ব্বক দুষ্কর্ণের রথে আরোহণ করিলেন । ক্রমে পূর্ব্বকালে বরুণ ও মিত্র যেমন দৈত্যশ্রেষ্ঠ তারকের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ একরথারূঢ় শত্রুতাপন দুর্ম্মদ ও দুষ্কর্ণ দুই ভ্রাতা রণস্থলে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩১) এতৎ কৃত্বা রণে কর্ম্ম…বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩৪)…দুষ্কর্ণস্যাবচক্রমে…নি ।

ততঃ কর্ণস্য মিষতো দ্রৌণের্দুর্য্যোধনস্য চ।
কৃপস্য সোমদত্তস্য বাহ্লীকস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৩৭॥
দুর্ম্মদস্য চ বীরস্য দুষ্কর্ণস্য চ তং রথম্।
পাদপ্রহারেণ ধরাং প্রাবেশয়দরিন্দমঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সুতৌ তে বলিনৌ শূরৌ দুষ্কর্ণদুর্ম্মদৌ।
মুষ্টিনাহত্য সংক্রুদ্ধো মমর্দ্দ চ ননাদ চ ॥৩৯॥
ততো হাহাকৃতে সৈন্যে দৃষ্ট্বা ভীমং নৃপাব্রুবন্।
রুদ্রোঽয়ং ভীমরূপেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু যুধ্যতি ॥৪০॥
এবমুক্ত্বা পলায়ন্ত সর্ব্বে ভারত! পার্থিবাঃ।
বিসংজ্ঞা বাহয়ন্ বাহান্ ন চ দ্বৌ সহ ধাবতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ। ধরাং ভূমিম্ ॥৩৭—৩৮॥
তত ইতি। সংক্রুদ্ধো ভীমঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। নৃপাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। যুধ্যতি যুধ্যতে ॥৪০॥
এবমিতি। বিসংজ্ঞা ভয়েনাচেতনপ্রায়াঃ, বাহয়ন্ বাহয়ন্তঃ, বাহান্ বাহনানি ॥৪১॥

মহারাজ! তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্ম্মদ ও দুষ্কর্ণ একরথে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে কর্ণ, অশ্বত্থামা, দুর্য্যোধন, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীকের সমক্ষেই শত্রুদমনকারী ভীমসেন পদাঘাত করিয়া বীর দুর্ম্মদ ও দুষ্কর্ণের সেই রথখানাকে কিয়ৎপরিমাণে ভূমিতে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বলবান্ ও বীর আপনার পুত্র দুষ্কর্ণ ও দুর্ম্মদকে মুষ্টিপ্রহার করিয়া মর্দ্দন করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর সৈন্যেরা হাহাকার করিতে লাগিলে, রাজারা ভীমকে দেখিয়া বলিতে লাগিলেন—'এই রুদ্র ভীমরূপে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন' ॥৪০॥

ভরতনন্দন! রাজারা সকলে এইরূপ বলিয়া ভয়ে অচেতনপ্রায় হইয়া বেগে বাহনগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন; কিন্তু দুই জন এক সঙ্গে ধাবিত হইলেন না ॥৪১॥

---

(৩৯)…মমর্দ্দ চ ননর্দ্দ চ—ব,…মমর্দ্দ চরণেন হ—নি। (৪১) এবমুক্ত্বা পলায়ন্তে… পি ব। নি।

ততো বলে ভৃশলুলিতে নিশামুখে সুপূজিতো নৃপবৃষভৈর্ব্বৃকোদরঃ।
মহাবলঃ কমলবিবুদ্ধলোচনো যুধিষ্ঠিরং নৃপতিমপূজয়দ্বলী ॥৪২॥
ততো যমৌ দ্রুপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি পরাং মুদং যযুঃ।
বৃকোদরং ভৃশমভিপূজয়ংশ্চ তে যথান্ধকে প্রতিনিহতে হরং সুরাঃ ॥৪৩॥
ততঃ সুতাস্তব বরুণাত্মজোপমা রুষান্বিতাঃ সহ গুরুণা মহাত্মনা।
বৃকোদরং সরথপদাতিকুঞ্জরা যুযুৎসবো ভৃশমভিপর্য্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো নিশামুখে প্রদোষকালে, বলে কৌরবসৈন্যে, ভৃশলুলিতে অতীবাকুলে সতি, নৃপবরৈ রাজশ্রেষ্ঠৈঃ, সুপূজিতঃ শৌর্য্যাতিশয়দর্শনাৎ সম্মানিতঃ, দেহে মহাবলঃ, বলী মনসি বলবান্, বিবুদ্ধং বিকসিতং কমলমিতি কমলবিবুদ্ধম্। অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। তদ্বৎ লোচনে যস্য সঃ, বৃকোদরঃ, নৃপতিং যুধিষ্ঠিরং নমস্কারেণাপূজয়ৎ। রুচিরা বৃত্তম্ ॥৪২॥

তত ইতি। ততো যমৌ নকুলসহদেবৌ দ্রুপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি, পরামধিকাম্, মুদমানন্দম্, যযুঃ প্রাপুঃ। ততশ্চ অন্ধকে অসুরে, প্রতিনিহতে হরেণৈব বিনাশিতে সতি, সুরা হরং যথা, তথা তে যমাদয়ঃ, বৃকোদরম্, ভৃশমভিপূজয়ন্ সম্মানিতবন্তঃ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। অত্র রুচিরাবংশস্থবিলয়োর্মেলনাদুপজাতির্বৃত্তম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৯॥ অন্ধে তমস্যন্ধকারাশয়ে ॥১০॥ সন্তুষ্টান্ প্রাপ্তমনোরথান্ ॥১১—৩৯॥ নৃপাব্রুবন্নিতি নৃপেতি সম্বোধনম্, অব্রুবন্ পার্থিবা ইত্যনাগতেনান্বয়ঃ ॥৪০—৪৩॥ বরুণাত্মজঃ পুষ্করঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

তদনন্তর সেই সন্ধ্যাকালে কৌরবসৈন্য অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িলে, প্রধান রাজারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন। তখন দৈহিক ও মানসিক বলশালী এবং প্রস্ফুটিতপদ্মতুল্যনয়ন ভীমসেন যাইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥৪২॥

তৎকালে নকুল, সহদেব, দ্রুপদ, বিরাট, কেকয়গণ এবং যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন। পরে, অন্ধকাসুর নিহত হইলে, দেবতারা যেমন মহাদেবের বিশেষ সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ তাঁহারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন ॥৪৩॥

---

(৪৩) ··ভৃশমপূজয়ংশ্চ তে···বা,···ভৃশমসুপূজয়ংশ্চ তে·· নি। (৪৪)···ততঃ সুতাস্তে···নি।

ততোঽভবত্তিমিরঘনৈরিবাবৃতে মহাভয়ে ভয়দমতীবদারুণম্ ।
নিশামুখে বৃকবলগৃধ্রমোদনং মহাত্মনাং নৃপবর ! যুদ্ধমদ্ভুতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ভীমসেনপরাক্রমে পঞ্চত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রায়োপবিষ্টে তু হতে পুত্রে সাত্যকিনা তদা ।
সোমদত্তো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বরুণাত্মজোপমাঃ পুষ্করাখ্যবরুণপুত্রতুল্যাঃ। গুরুণা দ্রোণেন। যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ, অভিপর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত। রুচিরা বৃত্তম্ ॥৪৪॥

তত ইতি। হে নৃপবর ! ততঃ, তিমিরাণ্যন্ধকারা ঘনা মেঘা ইব তৈরাবৃতে, অতএব মহাভয়ে মহদ্ভয়ং যস্মাত্তাদৃশে, নিশামুখে প্রদোষে, ভয়দম্, স্বরূপতোঽতীবদারুণম্, বৃকাণাং ব্যাঘ্রবিশেষাণাং বলানাং কাকানাং গৃধ্রাণাং পক্ষিণাঞ্চ মোদনং মাংসদানেনানন্দজনকম্, অদ্ভুতঞ্চ, মহাত্মনাং বীরাণাম্, যুদ্ধমভবৎ। অত্রাপি রুচিরা বৃত্তম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! তাহার পর বরুণপুত্রতুল্য আপনার পুত্রেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া রথ, পদাতি ও হস্তী লইয়া মহাত্মা দ্রোণের সহিত যাইয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে মেঘের ন্যায় নিবিড় অন্ধকারে আবৃত ও মহাভয়জনক সেই সন্ধ্যাকালে ভয়ঙ্কর, অতিদারুণ এবং ব্যাঘ্র, কাক ও গৃধ্রগণের আমোদ-জনক বীরগণের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৪৫॥

---

* '...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি ।

ক্ষত্রধর্ম্মঃ পুরা দৃষ্টো যস্তু দেবৈর্মহাত্মভিঃ।
তং ত্বং সাত্বত! সন্ত্যজ্য দস্যুধর্ম্মে কথং রতঃ ॥২॥
পরাঙ্মুখায় দীনায় ন্যস্তশস্ত্রায় সাত্যকে!।
ক্ষত্রধর্ম্মরতঃ প্রাজ্ঞঃ কথং নু প্রহরেদ্রণে ॥৩॥
দ্বাবেব কিল বৃষ্ণীনাং তত্র খ্যাতৌ মহারথৌ।
প্রদ্যুম্নশ্চ মহাবাহুস্ত্বঞ্চৈব যুধি সাত্বত! ॥৪॥
কথং প্রায়োপবিষ্টায় পার্থেন ছিন্নবাহবে।
নৃশংসং পতনীয়ঞ্চ তাদৃশং কৃতবানসি ॥৫॥
কর্ম্মণস্তস্য দুর্বৃত্ত! ফলং প্রাপ্নুহি সংযুগে।
অদ্য চ্ছেৎস্যামি তে মূঢ়! শিরো বিক্রম্য পত্রিণা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি। প্রায়ায় মরণায় উপবিষ্টে, পুত্রে ভূরিশ্রবসি ॥১॥
ক্ষত্রেতি। দৃষ্টো ন্যায়দৃষ্ট্যা নির্ণীতঃ। হে সাত্বত! সাত্বতবংশীয়! ॥২॥
পরাঙিতি। দীনায় কাতরায়, ন্যস্তশস্ত্রায় কারণবিশেষাৎ ত্যক্তাস্ত্রায় ॥৩॥
দ্বাবিতি। কৃষ্ণস্য বর্জ্জনন্তু পরমেশ্বরত্বেনাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
কথমিতি। পতত্যনেনেতি পতনীয়ম্। "কৃত্যল্যুটোঽন্যত্রাপি" ইতি করণে অনীয়ঃ ॥৫॥
কর্ম্মণ ইতি। হে দুর্বৃত্ত! দুরাচার!। সংযুগে যুদ্ধে। পত্রিণা বাণেন ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'সাত্যকি তখন প্রায়োপবিষ্ট পুত্র ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া সোমদত্ত অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'সাত্বত! মহাত্মা দেবতারা পূর্ব্বে বিশেষ বিবেচনা করিয়া যে ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম নিরূপণ করিয়াছিলেন, তুমি তাহা পরিত্যাগ করিয়া দস্যুর ধর্ম্মে নিরত হইলে কেন? ॥২॥

সাত্যকি! ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিরত ও বিচক্ষণ লোক যুদ্ধে পরাঙ্মুখ, কাতর ও অস্ত্রহীন ব্যক্তিকে কি করিয়া প্রহার করিতে পারেন? ॥৩॥

সাত্বত! বৃষ্ণিবংশের মধ্যে দুই জন যুদ্ধে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত; এক—মহাবাহু প্রদ্যুম্ন, দ্বিতীয়—তুমি ॥৪॥

তাহাতে অর্জ্জুন দক্ষিণ বাহু ছেদন করায় যিনি প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন, সেই ভূরিশ্রবার উপরে তুমি কি করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও পাতিত্যজনক ব্যবহার করিলে? ॥৫॥

---

(২)…পরো দৃষ্টঃ…নি। (৩)…ন্যস্তশস্ত্রায় যাচতে · নি। (৫)…নৃশংস! পতনীয়ঞ্চ…পি,…নৃশংসং বত দীনক…নি।

শপে সাত্বত ! পুত্রাভ্যামিষ্টেন সুকৃতেন চ।
অনতীতামিমাং রাত্রিং যদি ত্বাং বীরমানিনম্ ॥৭॥
অরক্ষ্যমাণং পার্থেন জিষ্ণুনা সসুতানুজম্।
ন হন্যাং নরকে ঘোরে পতেয়ং বৃষ্ণিপাংসন ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বা সুসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তো মহাবলঃ।
দধ্মৌ শঙ্খঞ্চ তারেণ সিংহনাদং ননাদ চ ॥৯॥
ততঃ কমলপত্রাক্ষঃ সিংহদংষ্ট্রো দুরাসদঃ।
সাত্বতো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তমথাব্রবীৎ ॥১০॥
কৌরবেয় ! ন মে ত্রাসঃ কথঞ্চিদপি বিদ্যতে।
ত্বয়া সার্দ্ধমথান্যৈশ্চ যুধ্যতো হৃদি কশ্চন ॥১১॥
যদি সর্বেণ সৈন্যেন গুপ্তো মাং যোধয়িষ্যসি।
তথাপি ন ব্যথা কাচিত্ত্বয়ি স্যান্মম কৌরব ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি। ইষ্টেন প্রাগুক্তবচনাদগ্নিহোত্রাদিজনিতেন, সুকৃতেন ধর্ম্মেণ। রাত্রিমিত্যাত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। জিষ্ণুনা অর্জ্জুনেন। হে বৃষ্ণিপাংসন ! বৃষ্ণিকুলাধম !।৭—৮॥

এবমিতি। দধ্মৌ বাদয়ামাস, তারেণ উচ্চস্বরেণ।৯॥

তত ইতি। কমলপত্রাক্ষঃ পদ্মদলতুল্যনয়নঃ, সিংহস্যেব দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণির্যস্য সঃ ॥১০॥

কৌরবেয়েতি। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥১১॥

দুরাচার। তুই যুদ্ধে সেই দুষ্কর্ম্মের ফল ভোগ কর্। মূর্খ। আজ আমি বিক্রম প্রকাশ করিয়া বাণদ্বারা তোর মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬॥

বৃষ্ণিকুলাধম সাত্যকি ! অবশিষ্ট দুই পুত্র এবং অগ্নিহোত্রাদির ধর্ম্মদ্বারা আমি এই শপথ করিতেছি—অর্জ্জুন যদি রক্ষা না করেন, তবে এই রাত্রি অতীত হইবার পূর্ব্বেই পুত্র ও অনুজগণের সহিত বীরাভিমানী তোকে আমি যদি বধ না করি, তবে যেন ঘোর নরকে পতিত হই' ॥৭—৮॥

এই কথা বলিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ মহাবল সোমদত্ত শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পদ্মনয়ন ও সিংহদন্ত দুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বলিলেন—॥১০॥

'কুরুবংশীয় ! তোমার বা অন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে আমার মনে কোন প্রকারে কোন ভয় হয় না ॥১১॥

যুদ্ধসারেণ বাক্যেন. সতামবমতেন চ।
নাহং ভীষয়িতুং শক্যঃ ক্ষত্রবৃত্তে স্থিতস্ত্বয়া ॥১৩॥
যদি তেঽস্তি যুযুৎসাদ্য ময়া সহ নরাধিপ!।
নির্দ্দয়ো নিশিতৈর্বাণৈঃ প্রহর প্রহরামি তে ॥১৪॥
হতো ভূরিশ্রবা বীরস্তব পুত্রো মহারথঃ।
শলশ্চৈব মহারাজ! ভ্রাতৃব্যসনকর্ষিতঃ ॥১৫॥
ত্বাঞ্চাপ্যদ্য বধিষ্যামি সপুত্রং সহবান্ধবম্।
তিষ্ঠেদানীং রণে যত্তঃ কৌরবোঽসি মহারথঃ ॥১৬॥
যস্মিন্ দানং দমঃ শৌচমহিংসা হ্রীধৃ্তিঃ ক্ষমা।
অনপায়ীনি সর্ব্বাণি নিত্যং রাজ্ঞি যুধিষ্ঠিরে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ। ব্যথা ভয়বেদনা ॥১২॥
যুদ্ধেতি। যুদ্ধাৎ সারেণ প্রবলেনাধিকেনেত্যর্থঃ। ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥১৩॥
যদীতি। যুযুৎসা যোদ্ধুমিচ্ছা। নির্দ্দয়ঃ সন্, নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১৪॥
হত ইতি। ভ্রাতুর্ভূরিশ্রবসো ব্যসনেন বিপদা মৃত্যুনা কর্ষিতঃ পীড়িতঃ ॥১৫॥
ত্বামিতি। যত্তো যুদ্ধে যত্নবান্ সন্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়োপবিষ্ট ইতি ॥১—৪॥ পতনীয়ং পাতকাবহম্ ॥৫—১৬॥ দানং স্বদ্রব্যস্ত পাত্রসাৎ-করণম্, দম উপশমঃ, শৌচমসাহর্য্যম্, অহিংসা ভূতানভিদ্রোহঃ, হ্রীরকার্য্যবিবর্জ্জনম্, ধৃতিরব-

কৌরব! তুমি যদি সমস্তসৈন্যকর্তৃক রক্ষিত হইয়াও আমার সহিত যুদ্ধ কর, তথাপি আমার কোন উদ্বেগ হইবে না ॥১২॥

আমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে রহিয়াছি। সুতরাং তুমি যুদ্ধ অপেক্ষা অতিরিক্ত এবং সজ্জনের অবজ্ঞাত বাক্যদ্বারা আমার ভয় জন্মাইতে পারিবে না ॥১৩॥

রাজা! আজ যদি আমার সহিত তোমার যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে তুমি নির্দ্দয় হইয়া সুধার বাণদ্বারা আমাকে প্রহার কর, আমিও তোমাকে প্রহার করি ॥১৪॥

মহারাজ! বীর ও মহারথ তোমার পুত্র ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছে এবং সেই ভ্রাতার মৃত্যুতে শোকার্ত্ত শলও বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

আজ অবশিষ্ট পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকেও বধ করিব। তুমি কুরুবংশীয় এবং মহারথ। অতএব এখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া থাক ॥১৬॥

(১৩)···বাক্যেন অসতাং সম্মতেন চ···বা নি। (১৭)···অনপায়ানি সর্ব্বাণি···বা নি।

মৃদঙ্গকেতোস্তস্য ত্বং তেজসা নিহতঃ পুরা।
সকর্ণসৌবলঃ সংখ্যে বিনাশমুপযাস্যসি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
শপেঽহং কৃষ্ণচরণৈরিষ্টাপূর্ত্তেন চৈব চ।
যদি ত্বাং সসুতং পাপং ন হন্যাং যুধি রোষিতঃ।
অপযাস্যসি চেত্ত্যক্ত্বা রণং মুক্তো ভবিষ্যসি ॥১৯॥
এবমাভাষ্য চান্যোন্যং ক্রোধসংরক্তলোচনৌ।
প্রবৃত্তৌ শরসম্পাতং কর্ত্তুং পুরুষসত্তমৌ ॥২০॥
ততো রথসহস্রেণ নাগানাময়ুতেন চ।
দুর্য্যোধনঃ সোমদত্তং পরিবার্য্য ব্যবস্থিতঃ ॥২১॥
শকুনিশ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতো ভ্রাতৃভিশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ।
শ্যালস্তব মহাবাহুর্বজ্রসংহননো যুবা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। অনপায়ীনি অবিনশ্বরাণি তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। মৃদঙ্গঃ কেতৌ ধ্বজে যস্য তস্য। বিনাশমদর্শনম্ ॥১৭—১৮॥

শপ ইতি। কৃষ্ণয়োঃ গুর্ব্বোঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োশ্চরণৈঃ। অতএব বহুত্বাদ্গুরুত্বাচ্চ বহুবচনম্। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং বাপ্যাদি। প্রমাণং পূর্ব্বমুক্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

এবমিতি। প্রবৃত্তৌ সাত্যকিসোমদত্তৌ ॥২০॥

তত ইতি। নাগানাং গজানাম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২১॥

দান, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, অহিংসা, লজ্জা, ধৈর্য্য ও ক্ষমা এই সমস্ত গুণ অবিনশ্বরভাবে সর্ব্বদা যে রাজা যুধিষ্ঠিরে রহিয়াছে, সেই মৃদঙ্গধ্বজ যুধিষ্ঠিরের তেজে পূর্ব্বেই তুমি নিহত হইয়া রহিয়াছ; এখন যুদ্ধে কর্ণ ও শকুনির সহিত কেবল অদৃশ্য হইয়া যাইবে ॥১৭—১৮॥

সুতরাং আমি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পুত্রদের সহিত তোমাকে যদি বধ না করি, তবে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের চরণ এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতির ধর্ম্মদ্বারা শপথ করি। আর তুমি যদি রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাও, তবে মুক্তি পাইবে' ॥১৯॥

পরস্পর এইরূপ বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর বাণক্ষেপ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন সহস্র রথী ও অযুত হস্তীর সহিত যাইয়া সোমদত্তকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৯)…ততো মুক্তো ভবিষ্যসি—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২১)…পরিবার্য্য সমন্ততঃ—বা।

সাগ্রং শতসহস্রস্তু হয়ানাং তস্য ধীমতঃ।
সোমদত্তং মহেষ্বাসং সমন্তাৎ পর্য্যরক্ষত।
রক্ষ্যমাণশ্চ বলিভিশ্ছাদয়ামাস সাত্যকিম্ ॥২৩॥
তং ছাদ্যমানং বিশিখৈর্দৃষ্ট্বা সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যয়াৎ ক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং চমূম্ ॥২৪॥
চণ্ডবাতাভিসৃষ্টানামুদধীনামিব স্বনঃ।
আসীদ্রাজন্! বলৌঘানামন্যোন্যমভিনিঘ্নতাম্ ॥২৫॥
বিব্যাধ সোমদত্তস্তু সাত্বতং নবভিঃ শরৈঃ।
সাত্যকির্নবভিশ্চৈনমবধীৎ কুরুপুঙ্গবম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি। বজ্রবৎ দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ। ব্যবস্থিত ইত্যানুবৃত্তিঃ। অত্র যুদ্ধযোগ্যপৌত্রসমন্বিতস্যাপি শকুনের্যুবত্বাভিধানাত্তদানীং সপ্ততিবর্ষপর্য্যন্তং যৌবনস্থিতিরকামেনাপ্যঙ্গীকার্য্যা। এতেন তাদৃশানামর্জ্জুনাদীনামপি পদে পদে যুবত্বাভিধানং সঙ্গচ্ছতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

সাগ্রমিতি। সাগ্রং সাধিকম্। রক্ষ্যমাণঃ সোমদত্তঃ, ছাদয়ামাস শরৈঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

তমিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ, সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ। প্রগৃহ্য আদায় ॥২৪॥

চণ্ডেতি। চণ্ডবাতাভিসৃষ্টানাং প্রবলবায়ুচালিতানাম্ ॥২৫॥

মহারাজ! সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ, মহাবাহু, বজ্রের তুল্য দৃঢ়শরীর ও যুবা আপনার শ্যালক শকুনিও অত্যন্তক্রুদ্ধ এবং পুত্র, পৌত্র ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সোমদত্তের সাহায্য করিবার জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধীমান্ শকুনির সমধিক লক্ষ অশ্বারোহী সকল দিকে থাকিয়া মহাধনুর্দ্ধর সোমদত্তকে রক্ষা করিতে লাগিল। সেই অবস্থায় সোমদত্ত বাণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন সাত্যকিকে নতপর্ব্ব বাণজালে আবৃত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল সৈন্য লইয়া সোমদত্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

রাজা! সেই সময়ে প্রবলবায়ুচালিত সমুদ্রের ন্যায় পরস্পর আঘাতকারী সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৫॥

ক্রমে সোমদত্ত নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন; সাত্যকিও নয়টা শরদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

---

(২৬)···সাত্যকির্নবভিশ্চৈবম্···বর্দ্ধ।

সোঽতিবিদ্ধো বলবতা সমরে দৃঢ়ধন্বিনা।
রথোপস্থং সমাসাদ্য মুমোহ গতচেতনঃ ॥২৭॥
তং বিমূঢ়ং সমালক্ষ্য সারথিস্ত্বরয়ান্বিতঃ।
অপোবাহ রণাদ্বীরং সোমদত্তং মহারথম্ ॥২৮॥
তং বিসংজ্ঞং সমালক্ষ্য যুযুধানশরার্দ্দিতম্।
অভ্যধাবত্ততো দ্রোণো যদুবীরজিঘাংসয়া ॥২৯॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
পরিবব্রুর্মহাত্মানং পরীপ্সন্তো যদূদ্বহম্ ॥৩০॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রোণস্য সহ পাণ্ডবৈঃ।
বলেরিব সুরৈঃ পূর্ব্বং ত্রৈলোক্যজয়কাঙ্ক্ষয়া ॥৩১॥
ততঃ সায়কজালেন পাণ্ডবানীকমাবৃণোৎ।
ভারদ্বাজো মহাতেজা বিব্যাধ চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি। সাত্বতং সাত্যকিম্। কুরুপুঙ্গবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥
স ইতি। স সোমদত্তঃ। রথস্য উপস্থমুপবেশনস্থানম্ ॥২৭॥
তমিতি। অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥২৮॥
তমিতি। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ শরেণার্দ্দিতম্। যদুবীরস্য সাত্যকেরেব জিঘাংসয়া ॥২৯॥
তমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, যদূদ্বহং যদুবংশপ্রধানং সাত্যকিম্ ॥৩০॥
তত ইতি। বলেস্তদাখ্যস্যাসুররাজস্য, সুরৈঃ সহ ॥৩১॥

বলবান্ ও দৃঢ়ধন্বা সাত্যকি যুদ্ধে অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, সোমদত্ত অচৈতন্য হইয়া রথমধ্যে মূর্চ্ছিত হইলেন ॥২৭॥

তাঁহাকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া তাঁহার সারথি ত্বরান্বিত হইয়া বীর ও মহারথ সোমদত্তকে রণস্থল হইতে লইয়া চলিয়া গেল ॥২৮॥

তখন দ্রোণ সোমদত্তকে সাত্যকির বাণে পীড়িত ও অচৈতন্য দেখিয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

মহাত্মা দ্রোণ আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সাত্যকিকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, পূর্ব্বকালে ত্রিভুবন জয় করিবার ইচ্ছায় দেবগণের সহিত বলির যেমন যুদ্ধ লাগিয়াছিল, সেইরূপ পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩১॥

(২৯)…অভ্যদ্রবত্ততো দ্রোণঃ…বা নি। (৩০)…পরীপ্সন্তো যদূত্তমম্—বা নি।

সাত্যকিং দশভির্ব্বাণৈর্বিংশত্যা পার্ষতং শরৈঃ।
ভীমসেনঞ্চ নবভির্নকুলং পঞ্চভিস্তথা ॥৩৩॥
সহদেবং তথাষ্টাভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্।
দ্রৌপদেয়ান্ মহাবাহুঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥
বিরাটং মৎস্যমষ্টাভির্দ্রুপদং দশভিঃ শরৈঃ।
যুধামন্যুং ত্রিভিঃ ষড়্‌ভিরুত্তমৌজসমাহবে।
অন্যাংশ্চ সৈনিকান্ বিদ্ধা যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
তে বধ্যমানা দ্রোণেন পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকাঃ।
প্রাদ্রবন্ বৈ ভয়াদ্রাজন্! সার্ত্তনাদা দিশো দশ ॥৩৬॥
কাল্যমানন্তু তৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা দ্রোণেন ফাল্গুনঃ।
কিঞ্চিদাগতসংরম্ভো গুরুং পার্থোঽভ্যয়াদ্‌দ্রুতম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩২॥

সাত্যকিমিতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, মহাবাহুর্দ্রোণঃ। মৎস্যং মৎস্যদেশাধিপতিং বিরাটম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। আর্ত্তনাদৈঃ সহেতি সার্ত্তনাদাঃ ॥৩৬॥

কাল্যেতি। কাল্যমানং পীড্যমানম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। সংরম্ভঃ ক্রোধঃ ॥৩৭॥

তাহার পর মহাতেজা দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে মহাবাহু দ্রোণ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, নয়টাদ্বারা ভীমসেনকে, পাঁচটাদ্বারা নকুলকে, আটটাদ্বারা সহদেবকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, পাঁচ পাঁচটাদ্বারা দ্রৌপদীর প্রত্যেক পুত্রকে, আটটাদ্বারা মৎস্যরাজ বিরাটকে, দশটাদ্বারা দ্রুপদকে, তিনটাদ্বারা যুধামন্যুকে, ছয়টাদ্বারা উত্তমৌজাকে এবং যুদ্ধে অন্যান্য সৈন্যকেও বিদ্ধ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৩—৩৫॥

রাজা! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা আর্ত্তনাদ করিতে করিতে ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া অর্জ্জুনের কিঞ্চিৎ ক্রোধ জন্মিল; সুতরাং তিনি দ্রুত দ্রোণের দিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

দৃষ্ট্বা দ্রোণস্তু বীভৎসুমভিধাবন্তমাহবে।
সংন্যবর্ত্তত তৎ সৈন্যং পুনর্যৌধিষ্ঠিরং নৃপ॥
ততো যুদ্ধমভূদ্‌ভূয়ো ভারদ্বাজস্য পাণ্ডবৈঃ ॥৩৮॥
দ্রোণস্তব সুতৈ রাজন্! সর্ব্বতঃ পরিবারিতঃ।
ব্যধমৎ পাণ্ডুসৈন্যানি তূলরাশিমিবানলঃ ॥৩৯॥
তং জ্বলন্তমিবাদিত্যং দীপ্তানলসমদ্যুতিম্।
রাজন্নিশমস্যন্তং দৃষ্ট্বা দ্রোণং শরার্চ্চিষম্ ॥৪০॥
মণ্ডলীভূতধন্বানং তপন্তমিব ভাস্করম্।
দহন্তমহিতান্ সৈন্যে নৈনং কশ্চিদবারয়ৎ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
যো যো হি প্রমুখে তস্য তস্থৌ দ্রোণস্য পূরুষঃ।
তস্য তস্য শিরশ্ছিত্ত্বা যযুর্দ্রোণশরাঃ ক্ষিতিম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। দ্রোণমভিধাবন্তং বীভৎসুমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বেতি সম্বন্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

দ্রোণ ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়দদহচ্চ ॥৩৯॥

তমিতি। অস্যন্তং ক্ষিপন্তম্। শরাঃ অর্চ্চিঃ শিখেব তাম্। মণ্ডলীভূতং কেবলং গোলাকারীভূতং ধনুর্যস্য তম্। অহিতান্ শত্রূন্, সৈন্যে সৈন্যমধ্যে ॥৪০—৪১॥

য ইতি। প্রমুখে সম্মুখে। "পূরুষাঃ পুরুষা নরাঃ" ইত্যমরঃ ॥৪২॥

রাজা! অর্জ্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই যুধিষ্ঠিরের সৈন্য পুনরায় ফিরিল। তাহার পর পাণ্ডবসৈন্যের সহিত পুনরায় দ্রোণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা! ক্রমে দ্রোণ আপনার পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—অগ্নি যেমন তুলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ! তখন দ্রোণ প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী হইলেন, সূর্য্যের ন্যায় জ্বলিতে লাগিলেন এবং সন্তাপ জন্মাইতে থাকিলেন, আর অনবরত অগ্নির তুল্য বাণ সকল ক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং শত্রুদিগকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন; কিন্তু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে কোন ব্যক্তিই উঁহাকে বারণ করিতে পারিল না ॥৪০—৪১॥

তৎকালে যে যে লোক সেই দ্রোণের সম্মুখে থাকিতে লাগিল, দ্রোণের

(৩৮)…পুনর্যৌধিষ্ঠিরং বলম্…বা নি। (৪১) মণ্ডলীকৃতধন্বানম্…বা নি। (৪২)…যযৌ দ্রোণশরঃ ক্ষিতিম্—পি বস বর্দ্ধ।

এবং সা পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা মহাত্মনা।
প্রদুদ্রাব পুনর্ভীতা পশ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৩॥
সংপ্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা দ্রোণেন নিশি ভারত।।
গোবিন্দমব্রবীজ্জিষ্ণুর্গচ্ছ দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৪॥
ততো রজতগোক্ষীরকুন্দেন্দুসদৃশপ্রভান্।
চোদয়ামাস দাশার্হো হয়ান্ দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৫॥
ভীমসেনোঽপি তং দৃষ্ট্বা যান্তং দ্রোণায় ফাল্গুনম্।
স্বসারথিমুবাচেদং দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥৪৬॥
সোঽপি তস্য বচঃ শ্রুত্বা বিশোকোঽবাহয়দ্ধয়ান্।
পৃষ্ঠতঃ সত্যসন্ধস্য জিষ্ণোর্ভরতসত্তম! ॥৪৭॥
তৌ দৃষ্ট্বা ভ্রাতরৌ যত্তৌ দ্রোণানীকমভিক্রতৌ।
পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়া মৎস্যাশ্চেদিকারূষকোশলাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহাত্মনা দ্রোণেন। প্রদুদ্রাব দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে ॥৪৩॥
সমিতি। বলং স্বসৈন্যম্। গোবিন্দং কৃষ্ণম্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ ॥৪৪॥
তত ইতি। চোদয়ামাস চালয়ামাস, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৫॥
ভীমেতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। দ্রোণস্য অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥৪৬॥
স ইতি। বিশোকো নাম ভীমসেনসারথিঃ। সত্যসন্ধস্য সত্যপ্রতিজ্ঞস্য ॥৪৭॥

বাণ সকল সেই সেই লোকেরই মস্তকচ্ছেদন করিয়া করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪২॥

এইভাবে দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য ভীত হইয়া অর্জ্জুনের সমক্ষেই পুনরায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! রাত্রিতে দ্রোণের প্রভাবে সৈন্য ভগ্ন হইতেছে দেখিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'দ্রোণের রথের দিকে চল' ॥৪৪॥

তদনন্তর কৃষ্ণ—রৌপ্য, গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প ও চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে দ্রোণের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৫॥

অর্জ্জুনকে দ্রোণের দিকে যাইতে দেখিয়া ভীমসেনও আপন সারথিকে ইহা বলিলেন—'দ্রোণসৈন্যের দিকে আমাকে লইয়া চল' ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সে বিশোকও ভীমসেনের আদেশ শুনিয়া অশ্বগুলিকে সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুনের পিছনে চালাইয়া দিল ॥৪৭॥

(৪৩) দুদ্রাব চ পুনর্ভীতা...পি।

অন্বগচ্ছন্ মহারাজ ! কেকয়াশ্চ মহারথাঃ ।
ততো রাজন্নভূদ্ঘোরঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ ।
মহদ্ভ্যাং রথবৃন্দাভ্যাং বলং জগৃহতুস্তব ॥৫০॥
তৌ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রৌ ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যয়াদ্রাজন্ ! সাত্যকিশ্চ মহাবলঃ ॥৫১॥
চণ্ডবাতাভিপন্নানামুদধীনামিব স্বনঃ ।
আসীদ্রাজন্ ! বলৌঘানাং তদান্যোন্যমভিঘ্নতাম্ ॥৫২॥
সৌমদত্তিবধাৎ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা সাত্যকিমাহবে ।
দ্রৌণিরভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! বধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । যত্তৌ যুদ্ধায় যত্নবন্তৌ । অন্বগচ্ছন্ তাবেব ॥৪৮—৪৯॥
বীভৎসুরিতি । বীভৎসুরর্জুনঃ । জগৃহতুঃ আচক্রমতুঃ ॥৫০॥
তাবিতি । তৌ দ্রোণং প্রতি গচ্ছন্তাবিতি শেষঃ । অভ্যয়াৎ দ্রোণং প্রত্যগচ্ছৎ ॥৫১॥
চণ্ডেতি । চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুচালিতানাম্ । প্রসঙ্গভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫২॥
সৌমেতি । সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসো বধাৎ । তস্যৈবাতিশয়েনাশ্রাব্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

মহারাজ ! তখন ভীম ও অর্জুন দুই ভ্রাতাকে যত্নসহকারে দ্রোণসৈন্যের দিকে যাইতে দেখিয়া পাঞ্চাল, সৃঞ্জয়, মৎস্য, চেদি, কারূষ ও কোশলদেশীয় সৈন্যেরা এবং কেকয়দেশীয় মহারথেরা ভীম ও অর্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন। রাজা ! তাহার পর ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৮—৪৯॥

মহারাজ ! ক্রমে দুইটা বিশাল রথসমূহ লইয়া অর্জুন আপনার সৈন্যের দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন উত্তর পার্শ্ব আক্রমণ করিলেন ॥৫০॥

রাজা ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম ও অর্জুনকে যাইতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহাবল সাত্যকিও দ্রোণের দিকে গমন করিলেন ॥৫১॥

নরনাথ ! তখন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের গর্জনের ন্যায় পরস্পর আঘাতকারী সৈন্যসমূহের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা ! অশ্বত্থামা পূর্বেই ভূরিশ্রবার বধে সাত্যকির প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন। সুতরাং তৎকালে সেই সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অশ্বত্থামা তাঁহার বধে কৃতনিশ্চয় হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য শৈনেয়স্য রথং প্রতি।
ভৈমসেনিঃ সুসংক্রুদ্ধঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৫৪॥
কার্ষ্ণায়সং মহাঘোরমৃক্ষচর্ম্মপরিচ্ছদম্।
মহান্তং রথমাস্থায় ত্রিংশন্নল্বান্তরান্তরম্ ॥৫৫॥
বিক্ষিপ্তযন্ত্রসন্নাহং মহামেঘৌঘনিস্বনম্।
যুক্তং গজনিভৈর্বাহৈর্ন হয়ৈর্নাপি বারণৈঃ ॥৫৬॥
বিক্ষিপ্তপক্ষচরণবিবৃতাক্ষেণ কূজতা।
ধ্বজেনোচ্ছ্রিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৫৭॥
লোহিতার্দ্রপতাকং তমন্ত্রমালাবিভূষিতম্।
অষ্টচক্রসমাযুক্তমাস্থায় বিপুলং রথম্ ॥৫৮॥
শূলমুদ্গরধারিণ্যা শৈলপাদপহস্তয়া।
রক্ষসাং ঘোররূপাণামক্ষৌহিণ্যা সমাবৃতঃ ॥৫৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ ষড়্‌ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ঘটোৎকচকর্ত্তৃকবারণাদিকং বর্ণয়তি তমিতি। শৈনেয়স্য সাত্যকেঃ। ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ, প্রত্যমিত্রং প্রতিপক্ষীভূতং শত্রুং দ্রৌণিম্। কৃষ্ণেনায়সা লৌহেন নির্ম্মিতমিতি কার্ষ্ণায়সম্, ঋক্ষস্য ভল্লূকস্য চর্ম্ম পরিচ্ছদ আবরণং যস্য তম্। ত্রিংশৎ নল্বাশ্চতুঃশতহস্তা অন্তরমবকাশঃ অন্তরে মধ্যে যস্য তম্। "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" ইত্যমরঃ। এতৎপরিমাণাভিধানং বৃহত্ত্বমাত্রদ্যোতনার্থম্। বিক্ষিপ্তা অভ্যন্তরে স্থাপিতা যন্ত্রসন্নাহা গুলিকাক্ষেপকযন্ত্রবৃন্দসজ্জাশ্চ যস্য তম্, মহামেঘৌঘস্যেব নিস্বনঃ শব্দো যস্য তম্। বাহৈরদৃষ্টচরৈর্বাহনৈঃ। বারণৈর্গজৈঃ। বিক্ষিপ্তৌ অনবরতং সঞ্চালিতৌ পক্ষৌ চরণৌ চ যেন স চাসৌ বিবৃতে প্রসারিতে অক্ষিণী চক্ষুষী যেন স চেতি তেন, কূজতা অব্যক্তরবং কুর্ব্বতা, গৃধ্ররাজেন গৃধ্রপক্ষিশ্রেষ্ঠেন, তথা রাজতা দীপ্যমানেন, উচ্ছ্রিত উত্তোলিতো দণ্ডো যস্য তেন, ধ্বজেন চ বিশিষ্টম্। বিশেষণে তৃতীয়া। লোহিতা রক্তবর্ণা আর্দ্রা চ পতাকা যস্য তম্, অন্ত্রমালয়া প্রাণিনাড়ীবিশেষশ্রেণ্যা বিভূষিতম্। অষ্টাভিশ্চক্রৈঃ সমাযুক্তম্। আস্থায় বিপুলং রথমিতি পুনরুক্তির্দোষঃ। শৈলাঃ পর্ব্বতপাষাণাঃ পাদপা বৃক্ষাশ্চ হস্তেষু যস্যাস্তয়া। রক্ষসাং রাক্ষসানাম্ ॥৫৪—৫৯॥

প্রতিপক্ষ অশ্বত্থামা সাত্যকির রথের দিকে আসিতেছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অতিবিশাল রথে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল। ঘটোৎকচের সেই রথখানা কৃষ্ণলৌহে (ইস্পাতে) নির্ম্মিত, মহাভয়ঙ্কর ও ভল্লূকচর্ম্মে পরিবেষ্টিত ছিল এবং সেই রথখানার অভ্যন্তরদেশ

(৫৮) আর্দ্রপতাকন্ত আন্ত্রমালা···বা নি।

তমুদ্যতমহাচাপং নিশম্য ব্যথিতা নৃপাঃ।
যুগান্তকালসময়ে দণ্ডহস্তমিবান্তকম্ ॥৬০॥
ততস্তং গিরিশৃঙ্গাভং ভীমরূপং ভয়াবহম্।
দংষ্ট্রাকরালোগ্রমুখং শঙ্কুকর্ণং মহাহনুম্ ॥৬১॥
ঊর্দ্ধকেশং বিরূপাক্ষং দীপ্তাস্যং নির্ণতোদরম্।
মহাশ্বভ্রগলদ্বারং কিরীটচ্ছন্নমূর্দ্ধজম্ ॥৬২॥
ত্রাসনং সর্ব্বভূতানাং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্।
বীক্ষ্য দীপ্তমিবায়ান্তং রিপুবিক্ষোভকারিণম্।
তমুদ্যতমহাচাপং রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নিশম্য দৃষ্ট্বা। যুগান্তকালে যঃ সময়ঃ প্রাণিসংহারাচারস্তত্র ॥৬০॥

চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন ঘটোৎকচং বর্ণয়ন্নাহ তত ইতি। ভয়াবহং ভয়জনকম্। দংষ্ট্রয়া দন্তশ্রেণ্যা করালং বিকটমুগ্রঞ্চ মুখং যস্য তম্, শঙ্কুবৎ অস্থূলৌ দীর্ঘৌ চ কর্ণৌ যস্য

ভারতভাবদীপঃ

সাদাদাবপ্যনবসাদঃ, ক্ষমাহপকারিণ্যনপচিকীর্ষা ॥১৭—২৪॥ চণ্ডবাতেন প্রচণ্ডবায়ুনা, অভিসৃষ্টানামান্দোলিতানাম্ ॥২৫—৫৭॥ লোহিতার্দ্রা লৌহিতৈকদেশার্দ্রা পতাকা যত্র ॥৫৮—৬১॥

দ্বাদশসহস্রহস্তপরিমিত (অতিবৃহৎ) ছিল; তাহার মধ্যে যন্ত্র (কামান) ও নানাবিধ যুদ্ধসজ্জা স্থাপিত ছিল; মহামেঘগর্জনের ন্যায় সেই রথের শব্দ হইতেছিল; অশ্বও নহে এবং হস্তীও নহে, অথ চ হস্তীর আকৃতিযুক্ত কতকগুলি বাহন সে রথে যোজিত ছিল; সেই রথে একটা উজ্জ্বল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল, তাহার উপরে থাকিয়া একটা বিশাল গৃধ্রপক্ষী অনবরত পক্ষ ও চরণসঞ্চালন এবং নয়নযুগল প্রসারণ করিয়া রব করিতেছিল; তাহাতে একটা রক্তবর্ণ ও আর্দ্র পতাকা দুলিতেছিল; প্রাণিগণের নাড়ীর মালা দিয়া সে রথখানাকে অলঙ্কৃত করা হইয়াছিল এবং সে রথখানার আটটা চক্র ছিল। আর সে সময়ে শূল, মুদ্গর, প্রস্তর ও বৃক্ষধারী ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এক অক্ষৌহিণী রাক্ষসসৈন্য ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৫৪—৫৯॥

ক্রমে প্রলয়কালে দণ্ডহস্ত যমের ন্যায় উদ্যতকার্ম্মুক ঘটোৎকচকে দেখিয়া রাজারা ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬০॥

মহারাজ! তাহার পর, আবর্ত্ত ও তরঙ্গসঙ্কুল গঙ্গানদী যেমন বায়ুবেগে বিক্ষুব্ধ হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের বাহিনী সেই ঘটোৎকচকে দেখিয়া ভয়ে

(৬০)…নিশাম্য…নি। (৬২) ঊর্দ্ধবক্ত্রং…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভয়ার্দ্দিতা প্রচুক্ষোভ পুত্রস্ত তব বাহিনী।
বায়ুনা ক্ষোভিতাবর্ত্তা গঙ্গেবোর্দ্ধতরঙ্গিণী ॥৬৪॥ (কলাপকম্)
ঘটোৎকচপ্রমুক্তেন সিংহনাদেন ভীষিতাঃ।
প্রসুস্রুবুর্গজা মূত্রং বিব্যথুশ্চ নরা ভৃশম্ ॥৬৫॥
ততোঽশ্মবৃষ্টিরত্যর্থমাসীত্তত্র সমন্ততঃ।
সন্ধ্যাকালাধিকবলৈঃ প্রযুক্তা রাক্ষসৈঃ ক্ষিতৌ ॥৬৬॥
আয়সানি চ চক্রাণি ভুষুণ্ড্যঃ প্রাসতোমরাঃ।
পতন্ত্যবিরলাঃ শূলাঃ শতঘ্ন্যঃ পট্টিশাস্তথা ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তম্, মহান্ হনুঃ ওষ্ঠাধোদেশো যস্ত তম্। ঊর্দ্ধা উন্নতাঃ কেশা যস্ত তম্, বিরূপে বিকৃতে অক্ষিণী যস্ত তম্, দীপ্তমুজ্জ্বলাভ্যন্তরম্ আস্তং মুখং যস্ত তম্, নির্ণতং গভীরমুদরং যস্ত তম্। মহাশ্বভ্রবৎ বিশালগর্ত্তবৎ গলদ্বারং যস্ত তম্, কিরীটেন চ্ছন্না আবৃতা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্ত তম্। ব্যাত্তাননং প্রকটিতবদনম্। দীপ্তং প্রজ্বলিতম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। প্রচুক্ষোভ বিচচাল। ক্ষোভিতাঃ সঞ্চালিতা আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্তাঃ সা, ঊর্দ্ধা উচ্চাস্তরঙ্গা অস্তাঃ সন্তীতি সা ॥৬১—৬৪॥

ঘটেতি। ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ। প্রসুস্রুবুঃ তত্যজুঃ ॥৬৫॥

তত ইতি। অশ্মনাং পাষাণানাং বৃষ্টিঃ। সন্ধ্যাকালে অধিকং বলং যেষাং তৈঃ ॥৬৬॥

বিক্ষুব্ধ হইয়া পড়িল। কারণ, ঘটোৎকচের দেহটা পর্ব্বতশৃঙ্গের তুল্য, তাহার রূপ ভীষণ ও ভয়াবহ, মুখখানা বিকট ও দন্তশ্রেণীতে ভীষণ, কাণ দুখানা পেরেকের মত লম্বা ও সরু, হনুদেশ বিশাল, মাথার চুলগুলি উঁচু উঁচু, চোখ দুইটা বিকৃত, মুখের ভিতরটা উজ্জ্বল, উদরটা গভীর, বিশাল গর্ত্তের ন্যায় গলদ্বার এবং চুলগুলি কিরীটে আবৃত ছিল। বিবৃতবদন যমের ন্যায় সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক এবং শত্রুপক্ষের চাঞ্চল্যকারক রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ তখন বিশাল ধনু উত্তোলন করিয়া জ্বলিতে থাকিয়াই যেন আসিতে লাগিল ॥৬১—৬৪॥

ক্রমে ঘটোৎকচ সিংহনাদ করিয়া উঠিলে, হস্তী সকল মূত্রত্যাগ করিতে লাগিল এবং মানুষেরা অত্যন্ত ভীত হইল ॥৬৫॥

সন্ধ্যাকালে রাক্ষসদিগের বল অধিক হইয়া থাকে। সুতরাং তখন অধিক-বলশালী রাক্ষসেরা সমরাঙ্গনের সকল দিকে প্রবল প্রস্তরবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥৬৬॥

(৬৫) ঘটোৎকচপ্রযুক্তেন···বা নি। (৬৭)···পতন্ত্যবিরতাঃ···বা নি।

তদুগ্রমতিরৌদ্রঞ্চ দৃষ্ট্বা যুদ্ধং নরাধিপাঃ।
তনয়াস্তব কর্ণশ্চ ব্যথিতাঃ প্রাদ্রবন্ দিশঃ ॥৬৮॥
তত্রৈকোঽস্ত্রবলশ্লাঘী দ্রৌণির্মানী ন বিব্যথে।
ব্যধমচ্চ শরৈর্মায়াং ঘটোৎকচবিনির্ম্মিতাম্ ॥৬৯॥
বিহতায়াস্তু মায়ায়ামমর্ষী স ঘটোৎকচঃ।
বিসসর্জ্জ শরান্ ঘোরাংস্তেঽশ্বত্থামানমাবিশন্ ॥৭০॥
ভুজগা ইব বেগেন বল্মীকং ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ।
তে শরা রুধিরাক্তাঙ্গা ভিত্ত্বা শারদ্বতীসুতম্।
বিবিশুর্ধরণীং শীঘ্রা রুক্মপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭১॥
অশ্বত্থামা তু সংক্রুদ্ধো লঘুহস্তঃ প্রতাপবান্।
ঘটোৎকচমতিক্রুদ্ধং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

আয়সানীতি। আয়সানি লৌহময়ানি। ভুশুণ্ড্যাদয়স্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ ॥৬৭॥
তদিতি। ব্যথিতা ভীতাঃ, প্রাদ্রবন্ অপাসরন্ ॥৬৮॥
তত্রেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৬৯॥
বিহতায়ামিতি। অমর্ষী ক্রুদ্ধঃ। বিসসর্জ নিচিক্ষেপ ॥৭০॥
ভুজগা ইতি। বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্। শারদ্বতীসুতমশ্বত্থামানম্। ষট্‌পাদঃ ॥৭১॥
অশ্বেতি। লঘুর্ক্ষিপ্রাস্ত্রক্ষেপক্ষমো হস্তো যস্য সঃ। বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭২॥

এবং লৌহময় চক্র, ভুশুণ্ডী, প্রাস, তোমর, শূল, শতঘ্নী ও পট্টিশ সকল অবিরল ধারায় পতিত হইতে থাকিল ॥৬৭॥

রাজা! অতিভীষণ ও অতিরৌদ্র সেই যুদ্ধ দেখিয়া রাজারা, আপনার পুত্রেরা এবং কর্ণ ভীত হইয়া এক এক প্রান্তে সরিয়া যাইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

কিন্তু তখন অস্ত্রবলশ্লাঘী ও অভিমানী একমাত্র অশ্বত্থামাই ভীত হইলেন না; বরং তিনি বাণদ্বারা ঘটোৎকচের মায়া বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর বাণসমূহ নিক্ষেপ করিল; তখন সেই বাণগুলি যাইয়া অশ্বত্থামার শরীরে প্রবেশ করিল ॥৭০॥

দ্রুতগামী, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণগুলি অশ্বত্থামার দেহ বিদীর্ণ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া—ক্রুদ্ধ সর্প সকল যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭১॥

(৭০) নিহতায়াস্ত ··পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭১) ভুজগা ইব···বা নি।

ঘটোৎকচোঽতিবিদ্ধস্তু দ্রোণপুত্রেণ মর্ম্মসু।
চক্রং শতসহস্রারমগৃহ্লাদ্ব্যথিতো ভৃশম্ ॥৭৩॥
ক্ষুরান্তং বালসূর্য্যাভং মণিবজ্রবিভূষিতম্।
অশ্বত্থাম্নি স চিক্ষেপ ভৈমসেনির্জিঘাংসয়া ॥৭৪॥
বেগেন মহতাগচ্ছদ্বিক্ষিপ্তং দ্রৌণিনা শরৈঃ।
অভাগ্যস্যেব সঙ্কল্পস্তম্মোঘমপতদ্ভুবি ॥৭৫॥
ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণং দৃষ্ট্বা চক্রং নিপাতিতম্।
দ্রৌণিং প্রাচ্ছাদয়দ্বাণৈঃ স্বর্ভানুরিব ভাস্করম্ ॥৭৬॥
ঘটোৎকচসুতঃ শ্রীমান্ ভিন্নাঞ্জনচয়োপমঃ।
রুরোধ দ্রৌণিমায়ান্তং প্রভঞ্জনমিবাদ্রিরাট্ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি। শতং সহস্রাণি অরা অভ্যন্তরদণ্ডা যস্য তৎ ॥৭৩॥
ক্ষুরেতি। ক্ষুরস্যেব অন্তো ধারা যস্য তৎ। বজ্রং হীরকম্ ॥৭৪॥
বেগেনেতি। বিক্ষিপ্তং প্রতিহতম্। মোঘং ব্যর্থং সৎ ॥৭৫॥
ঘটেতি। স্বর্ভানুঃ ভূমিচ্ছায়ারূপো রাহুঃ ॥৭৬॥

তখন লঘুহস্ত ও প্রতাপশালী অশ্বত্থামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অতিক্রুদ্ধ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

অশ্বত্থামা মর্ম্মদেশে অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, ঘটোৎকচ গুরুতর ব্যথিত হইয়া বহুতির্য্যগ্দণ্ডযুক্ত একটা চক্র গ্রহণ করিল ॥৭৩॥

পরে ঘটোৎকচ অশ্বত্থামাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষুরধার, নবীন সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এবং মণি ও হীরকভূষিত সেই চক্রটা অশ্বত্থামার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৭৪॥

ঘটোৎকচনিক্ষিপ্ত সেই চক্রটা মহাবেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা বাণদ্বারা সেটাকে প্রতিহত করিলেন। তখন ভাগ্যহীন লোকের মনোবাসনার ন্যায় সেটা ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৫॥

তাহার পর ঘটোৎকচ চক্রটাকে নিপাতিত দেখিয়া—রাহু যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণদ্বারা সত্বর অশ্বত্থামাকে আবৃত করিল ॥৭৬॥

পরে অশ্বত্থামা আসিতে লাগিলে, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ যেমন বায়ুকে রুদ্ধ করে, সেইরূপ বীরশোভাশালী ও বিস্তৃতকজ্জলরাশির তুল্য বিশালমূর্ত্তি ঘটোৎকচপুত্র অঞ্জনপর্বা অশ্বত্থামাকে রুদ্ধ করিল ॥৭৭॥

(৭৬) ঘটোৎকচসুতস্তূর্ণম্···পি, ঘটোৎকচসুতস্তূগ্রম্· বঙ্গ বর্দ্ধ।

পৌত্রেণ ভীমসেনস্য শরৈঃ সোঽঞ্জনপর্বণা ।
বভৌ মেঘেন ধারাভির্গিরির্মেরুরিবাচিতঃ ॥৭৮॥
অশ্বত্থামা ত্বসংভ্রান্তো রুদ্রোপেন্দ্রেন্দ্রবিক্রমঃ ।
ধ্বজমেকেন বাণেন চিচ্ছেদাঞ্জনপর্ব্বণঃ ॥৭৯॥
দ্বাভ্যাস্তু রথযন্তারং ত্রিভিশ্চাস্য ত্রিবেণুকম্ ।
ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮০॥
বিরথস্যোদ্যতং হস্তাদ্ধেমবিন্দুভিরাচিতম্ ।
বিশিখেন সুতীক্ষ্ণেন খড়্গমস্য দ্বিধাকরোৎ ॥৮১॥
গদা হেমাঙ্গদা রাজংস্তূর্ণং হৈড়িম্বসূনুনা ।
ভ্রাম্যোৎক্ষিপ্তা শরৈশ্চাপি দ্রৌণিনাভ্যাহতাপতৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি। ভিন্নো বিদীর্ণো যোঽঞ্জনচয়ঃ কজ্জলরাশিস্তদুপমঃ। প্রভঞ্জনং বায়ুম্ ॥৭৭॥
পৌত্রেণেতি। সঃ অশ্বত্থামা অঞ্জনপর্বণা তন্নাম্না। আচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৭৮॥
অশ্বেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। উপেন্দ্রো বিষ্ণুঃ ॥৭৯॥
দ্বাভ্যামিতি। রথস্য যন্তারং সারথিম্। ত্রিবেণুকং রথস্যৈব দণ্ডবিশেষম্ ॥৮০॥
বিরথস্যেতি। বিরথস্যাঞ্জনপর্বণঃ, উদ্যতমুত্তোলিতম্। আচিতং ব্যাপ্তম্ ॥৮১॥
গদেতি। হেমাঙ্গদা স্বর্ণকেয়ূরবেষ্টিতা। হৈড়িম্বসূনুনা ঘটোৎকচপুত্রেণ ॥৮২॥

ভীমসেনের পৌত্র অঞ্জনপর্বা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে ব্যাপ্ত করিলে, মেঘের জলধারায় ব্যাপ্ত সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় অশ্বত্থামা প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কিন্তু রুদ্র, বিষ্ণু ও ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী অশ্বত্থামা অবিচলিত থাকিয়াই একটা বাণদ্বারা অঞ্জনপর্বার ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ক্রমে তিনি দুইটা বাণদ্বারা অঞ্জনপর্বার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা ত্রিবেণু ও একটা বাণদ্বারা ধনু ছেদন করিলেন ॥৮০॥

তখন অঞ্জনপর্বা রথবিহীন হইয়া স্বর্ণবিন্দুব্যাপ্ত তরবারি উত্তোলন করিলে, অশ্বত্থামা একটা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অঞ্জনপর্ব্বার হস্ত হইতেই সে তরবারিখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৮১॥

রাজা! পরে অঞ্জনপর্ব্বা স্বর্ণকেয়ূরযুক্তা একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ

---

(৭৮)···গিরির্মেরুরিবাচলঃ—পি,···গিরির্মেরুরিবাবৃতঃ—বা নি। (৮০)···রথযন্তারৌ··· বা নি। (৮২)·· হৈড়িম্বিসূনুনা···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

ততোঽন্তরীক্ষমুৎপত্য কালমেঘ ইবোন্নদন্।
ববর্ষাঞ্জনপর্বা স দ্রুমবর্ষং নভস্তলাৎ ॥৮৩॥
ততো মায়াধরং দ্রৌণির্ঘটোৎকচসুতং দিবি।
মার্গণৈরভিবিব্যাধ ঘনং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৮৪॥
সোঽবতীর্য্য পুনস্তস্থৌ রথে হেমপরিষ্কৃতে।
মহীগত ইবাত্যুগ্রঃ শ্রীমানঞ্জনপর্ব্বতঃ ॥৮৫॥
তময়স্ময়বর্ম্মাণং দ্রৌণির্ভীমাত্মজাত্মজম্।
জঘানাঞ্জনপর্ব্বাণং মহেশ্বর ইবান্ধকম্ ॥৮৬॥
অথ দৃষ্ট্বা হতং পুত্রমশ্বত্থাম্না মহাবলম্।
দ্রৌণেঃ সকাশমভ্যেত্য রোষাৎ প্রচলিতাঙ্গদঃ ॥৮৭॥
প্রাহ বাক্যমসংভ্রান্তো বীরং শারদ্বতীসুতম্।
দহন্তং পাণ্ডবানীকং বনমগ্নিমিবোদ্ধতম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উন্নদন্ উচ্চৈর্গর্জন্। ববর্ষ চকার। ক্রমবর্ষং বৃক্ষবর্ষণম্ ॥৮৩॥
তত ইতি। মার্গণৈর্বাণৈঃ, ঘনং মেঘম্, অংশুভিঃ কিরণৈঃ ॥৮৪॥
স ইতি। হেমপরিষ্কৃতে স্বর্ণালঙ্কৃতে। অঞ্জনপর্ব্বতঃ কজ্জলগিরিঃ ॥৮৫॥
তমিতি। অয়স্ময়ং লৌহময়ং বর্ম্ম যস্য তম্। অন্ধকং তদাখ্যমসুরম্ ॥৮৬॥
অথেতি। প্রচলিতাঙ্গদঃ কম্পিতকেয়ূরঃ। শারদ্বতীসুতমশ্বত্থামানম্ ॥৮৭—৮৮॥

করিল; তখন অশ্বত্থামা বাণদ্বারা সেটাকেও প্রতিহত করিলে, সেটা পড়িয়া গেল ॥৮২॥

তাহার পর অঞ্জনপর্ব্বা আকাশে উঠিয়া কৃষ্ণমেঘের ন্যায় উচ্চস্বরে গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে বৃক্ষ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৮৩॥

তদনন্তর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ বিদ্ধ করেন, সেইরূপ অশ্বত্থামা বাণদ্বারা আকাশস্থিত মায়াবী ঘটোৎকচপুত্রকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

তখন অঞ্জনপর্ব্বা আকাশ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—ভীষণ ও স্নিগ্ধ কজ্জলপর্ব্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ পুনরায় স্বর্ণালঙ্কৃত রথে অবস্থান করিল ॥৮৫॥

ক্রমে, পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ অশ্বত্থামা ভীমসেনের পুত্রের পুত্র লৌহবর্ম্মধারী অঞ্জনপর্ব্বাকে বধ করিলেন ॥৮৬॥

---

(৮৫)…পুনস্তস্থৌ…বা নি। (৮৭)…রোষাৎ প্রস্ফুরিতাধরঃ—নি। (৮৮)…বনমগ্নিমিবোচ্ছ্রিতম্—বা নি।

ঘটোৎকচ উবাচ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র! গমিষ্যসি।
ত্বামদ্য নিহনিষ্যামি ক্রৌঞ্চমগ্নিসুতো যথা ॥৮৯॥

অশ্বত্থামোবাচ।

গচ্ছ বৎস! সহান্যৈস্ত্বং যুধ্যস্বামরবিক্রম!।
ন হি পুত্রেণ হৈড়িম্ব! পিতা ন্যায্যঃ প্রবাধিতুম্ ॥৯০॥
কামং খলু ন রোষো মে হৈড়িম্বে! বিদ্যতে ত্বয়ি।
কিন্তু রোষান্বিতো জন্তুর্হন্যাদাত্মানমপ্যুত ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি। ক্রৌঞ্চং পর্বতম্, অগ্নিসুতঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৮৯॥

গচ্ছেতি। প্রবাধিতুং পীড়য়িতুম্। অত্রায়ং ভাবঃ—মম সতীর্থস্য ভীমস্য পুত্রতয়া ত্বং মমাপি পুত্র এব। অতস্ত্বয়াহং পীড়য়িতুং ন যুক্ত ইতি। সকৌতুকোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম ॥৯০॥

কামমিতি। কামং পর্য্যাপ্তং ন বিদ্যতে। তর্হি কথং মৎপুত্রো হত ইত্যাহ কিন্ত্বিতি। জন্তুঃ প্রাণী। তথা চ পুত্রস্থানীয়তয়া ত্বাং প্রতি মে নাধিকো রোষঃ, কিন্তু জিঘাংসয়াগতং ত্বৎ পুত্রং মহারোষান্বিতঃ পৌত্রস্থানীয়মপি নিহতবানেব রোষাদাত্মানমিবেতি ভাবঃ। উত পাদপূরণে ॥৯১॥

তাহার পর অশ্বত্থামা মহাবল পুত্রকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ ক্রোধে কাঁপিতে লাগিল; তাহাতে তাহার কেয়ূরও কাঁপিতে থাকিল। সেই অবস্থায় ঘটোৎকচ অশ্বত্থামার সম্মুখে যাইয়া অবিচলিত থাকিয়া বনদাহকারী প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যদাহকারী অশ্বত্থামাকে এই কথা বলিল ॥৮৭—৮৮॥

ঘটোৎকচ বলিল—'দ্রোণপুত্র! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না। পূর্ব্বকালে কার্ত্তিক যেমন ক্রৌঞ্চপর্ব্বত বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি আজ তোমাকে বধ করিব' ॥৮৯॥

অশ্বত্থামা বলিলেন—'দেবতুল্যবিক্রমশালী বৎস! তুমি যাও, যাইয়া অন্যের সহিত যুদ্ধ কর। কারণ, হিড়িম্বানন্দন! পিতাকে পীড়ন করা পুত্রের উচিত নহে ॥৯০॥

হিড়িম্বানন্দন! তোমার উপরে আমার অধিক ক্রোধ নাই। কিন্তু ক্রুদ্ধ মানুষ আত্মহত্যাও করিয়া থাকে' ॥৯১॥

---

(৯০)···হৈড়িম্বে!··· বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৯১)···হন্যাদাত্মানমেব চ—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বৈতৎ ক্রোধতাম্রাক্ষঃ পুত্রশোকসমন্বিতঃ।
অশ্বত্থামানমায়স্তো ভৈমসেনিরভাষত ॥৯২॥
কিমহং কাতরো দ্রৌণে! পৃথগ্‌জন ইবাহবে।
যস্মাং ভীষয়সে বাগ্‌ভিরসদেতদ্বচস্তব ॥৯৩॥
ভীমাৎ খলু সমুৎপন্নঃ কুরূণাং বিপুলে কুলে।
পাণ্ডবানামহং পুত্রঃ সমরেষ্বনিবর্ত্তিনাম্।
রক্ষসামধিরাজোঽহং দশগ্রীবসমো বলে ॥৯৪॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র! গমিষ্যসি।
যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেঽদ্য বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥৯৫॥
ইত্যুক্ত্বা রোষতাম্রাক্ষো রাক্ষসঃ সুমহাবলঃ।
দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৯৬॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিরভ্যবর্ষদ্‌ঘটোৎকচঃ।
রথিনামৃষভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। আয়স্তো যুদ্ধেন শ্রান্তঃ, ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥৯২॥
কিমিতি। পৃথগ্‌জনো নীচলোকঃ। ভীষয়সে ভয়ং প্রাপয়সি। অসন্মিথ্যা ॥৯৩॥
ভীমাদিতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্। দশগ্রীবসমো রাবণতুল্যঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯৪॥
তিষ্ঠেতি। যুদ্ধশ্রদ্ধাং যুদ্ধং প্রত্যুৎকটমাগ্রহম্। বিনেষ্যামি অপনেষ্যামি ॥৯৫॥
ইতীতি। রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্ ॥৯৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—পুত্রশোকার্ত্ত ও যুদ্ধশ্রান্ত ঘটোৎকচ অশ্বত্থামার এই কথা শুনিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া তাঁহাকে বলিল—॥৯২॥

'দ্রোণপুত্র। আমি কি নীচলোকের ন্যায় যুদ্ধে কাতর যে, তুমি আমাকে বাক্যদ্বারা ভয় দেখাইতেছ। তোমার এ বাক্য মিথ্যা ॥৯৩॥

আমি বিশাল কুরুকুলে ভীম হইতে উৎপন্ন হইয়াছি। সুতরাং আমি যুদ্ধে অনিবর্ত্তী পাণ্ডবগণের পুত্র, রাক্ষসদের রাজা এবং বলে রাবণের তুল্য ॥৯৪॥

অতএব দ্রোণপুত্র! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না। আমি আজ সমরাঙ্গনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব ॥৯৫॥

এই কথা বলিয়া অতিমহাবল ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বত্থামার প্রতি ধাবিত হইল ॥৯৬॥

---

(৯৫)···নাশয়ামি রণাজিরে—পি।

শরবৃষ্টিং শরৈর্দ্রৌণিরপ্রাপ্তাং তাং ব্যশাতয়ৎ।
ততোঽন্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোঽন্য ইবাভবৎ ॥৯৮॥
অথাস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈর্বিস্ফুলিঙ্গৈস্তদা বভৌ।
বিভাবরীমুখে ব্যোম খদ্যোতৈরিব চিত্রিতম্ ॥৯৯॥
নিশম্য নিহতাং মায়াং দ্রৌণিনা রণমানিনা।
ঘটোৎকচস্ততো মায়াং সসর্জান্তর্হিতঃ পুনঃ ॥১০০॥
সোঽভবদ্‌গিরিরত্যুচ্চঃ শিখরৈস্তরুসঙ্কটৈঃ।
শূলপ্রাসাসিমুষলজলপ্রস্রবণো মহান্ ॥১০১॥
তমঞ্জনগিরিপ্রখ্যং দ্রৌণির্দৃষ্ট্বা মহীধরম্।
প্রপতদ্ভিশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রসংঘৈর্ন চুক্ষুভে ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথাক্ষমাত্রৈ রথস্য তির্য্যগ্‌দণ্ডপ্রমাণৈঃ। ঋষভং শ্রেষ্ঠম্ ॥৯৭॥
শরেতি। অপ্রাপ্তামনাগতামেব, ব্যশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ। ততো হেতোঃ ॥৯৮॥
অথেতি। বিস্ফুলিঙ্গৈরগ্নিকণৈঃ। বিভাবরীমুখে প্রদোষে, খদ্যোতৈর্জ্যোতিরিঙ্গণৈঃ ॥৯৯॥
নিশম্যেতি। নিশম্য দৃষ্ট্বা। রণমানিনা যুদ্ধশ্লাঘিনা। সসর্জ চকার ॥১০০॥
স ইতি। তরুসঙ্কটৈর্বৃক্ষব্যাপ্তৈঃ। শূলপ্রাসাসিমুষলানাং জলানামিব প্রস্রবণং যস্মাৎ সঃ ॥১০১॥
তমিতি। অঞ্জনগিরিপ্রখ্যং কজ্জলপর্ব্বততুল্যম্। ন চুক্ষুভে ন বিচচাল ॥১০২॥

পরে, মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামার উপরে রথদণ্ডপ্রমাণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৯৭॥

সেই বাণবৃষ্টি না আসিতেই, অশ্বত্থামা বাণদ্বারা তাহা বিনাশ করিতে লাগিলেন। তাহাতে আকাশে যেন বাণসমূহেরই অপর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে সেই প্রদোষকালে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্ফুলিঙ্গে আকাশটা যেন খদ্যোতচিত্রিত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥৯৯॥

রণশ্লাঘী অশ্বত্থামা মায়া বিনষ্ট করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অন্তর্হিত হইয়া পুনরায় মায়া সৃষ্টি করিল ॥১০০॥

সে তখন বৃক্ষসঙ্কুল বহুশৃঙ্গযুক্ত একটা অতিভীষণ মহাপর্ব্বত হইল এবং তাহা হইতে জলধারার ন্যায় শূল, প্রাস, তরবারি ও মুষল নিপতিত হইতে লাগিল ॥১০১॥

---

(১০০) নিশাম্য…নি,…রণশালিনা… বৰ্দ্ধ। (১০২)…শস্ত্রসংঘৈর্ন বিব্যথে—বা নি।

তাতো হসন্নিব দ্রৌণির্দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ।
স তেনাস্ত্রেণ শৈলেন্দ্রঃ ক্ষিপ্তঃ ক্ষিপ্রমনশ্যত ॥১০৩॥
ততঃ স তোয়দো ভূত্বা নীলঃ সেন্দ্রায়ুধো দিবি।
শস্ত্রবৃষ্টিভিরত্যুগ্রো দ্রৌণিমাচ্ছাদয়দ্রণে ॥১০৪॥
অথ সন্ধায় বায়ব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ।
ব্যধমদ্‌দ্রোণতনয়ো নীলমেঘং সমুত্থিতম্ ॥১০৫॥
স মার্গণগণৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বশঃ।
শতং রথসহস্রাণাং জঘান দ্বিপদাং বরঃ ॥১০৬॥
স দৃষ্ট্বা পুনরায়ান্তং রথেনায়তকার্ম্মুকম্।
ঘটোৎকচমসংভ্রান্তং রাক্ষসৈর্বহুভির্বৃতম্ ॥১০৭॥
সিংহশার্দ্দূলসদৃশৈর্মত্তদ্বিরদবিক্রমৈঃ।
গজস্থৈশ্চ রথস্থৈশ্চ বাজিপৃষ্ঠগতৈরপি ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, উদৈরয়ৎ প্রক্ষিপৎ। ক্ষিপ্তঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥
তত ইতি। তোয়দো মেঘঃ। সেন্দ্রায়ুধ ইন্দ্রধনুর্যুক্তঃ ॥১০৪॥
অথেতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, সমুত্থিতং ঘটোৎকচমায়য়া সমাগতম্ ॥১০৫॥
স ইতি। মার্গণানাং বাণানাং গণৈঃ। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ ॥১০৬॥
স ইতি। স দ্রৌণিরিতি পঞ্চমশ্লোকস্থেন সম্বন্ধঃ। তাদৃশং ঘটোৎকচং দৃষ্ট্বা বিষণ্ণং তে

কজ্জলপর্ব্বতের ন্যায় সেই পর্ব্বত দেখিয়া কিংবা তাহা হইতে বহুতর অস্ত্রসমূহ পতিত হইতে থাকাতেও অশ্বত্থামা বিচলিত হইলেন না ॥১০২॥

তাহার পর অশ্বত্থামা হাসিতে হাসিতেই যেন এক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন; সেই অস্ত্রের আঘাতে সেই মহাপর্ব্বত বিক্ষিপ্ত হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইল ॥১০৩॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ ইন্দ্রধনুর্যুক্ত অতিভীষণ একটা নীল মেঘ হইয়া অস্ত্রবৃষ্টিদ্বারা রণস্থলে অশ্বত্থামাকে আবৃত করিল ॥১০৪॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা বায়ব্য অস্ত্র সন্ধান করিয়া সেই সমুত্থিত নীলমেঘ বিনাশ করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া শত সহস্র রথীকে বধ করিলেন ॥১০৬॥

(১০৩)···বজ্রমস্ত্রমুদৈরয়ৎ···বা নি।

বিকৃতাস্যশিরোগ্রীবৈর্হৈড়িম্বানুচরৈঃ সহ।
পৌলস্ত্যৈর্যাতুধানৈশ্চ তামসৈশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ ॥১০৯॥
নানাশস্ত্রধরৈর্বীরৈর্নানাকবচভূষণৈঃ।
মহাবলৈর্ভীমরবৈঃ সংরম্ভোদ্‌বৃত্তলোচনৈঃ ॥১১০॥
উপস্থিতৈস্ততো যুদ্ধে রাক্ষসৈর্যুদ্ধদুর্মদৈঃ।
বিষণ্ণমভিসংপ্রেক্ষ্য পুত্রং তে দ্রৌণিরব্রবীৎ ॥১১১॥ (কুলকম্)
তিষ্ঠ দুর্য্যোধনাদ্য ত্বং ন কার্য্যঃ সম্ভ্রমস্ত্বয়া।
সহৈভির্ভ্রাতৃভির্বীরৈঃ পার্থিবৈশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ ॥১১২॥
নিহনিষ্যাম্যমিত্রাংস্তে ন তবাস্তি পরাজয়ঃ।
সত্যং তে প্রতিজানামি পর্য্যাশ্বাসয় বাহিনীম্ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুত্রমভিসংপ্রেক্ষ্যেত্যাপ্যন্বয়ঃ। আয়তকার্ম্মুকমাকৃষ্টধন্বানম্। অসংভ্রান্তমবিচলিতম্। সিংহ-শার্দ্দূলসদৃশৈর্বল ইতি শেষঃ। আস্যং মুখম্। পৌলস্ত্যৈঃ পুলস্ত্যবংশীয়ৈঃ, অপরৈশ্চ যাতুধানৈ রাক্ষসৈঃ, তামসৈঃ প্রবলতমোগুণৈঃ। সংরম্ভেণ ক্রোধেন উদ্‌বৃত্তানি উত্তোলিতানি লোচনানি যৈস্তৈঃ। সহেতি সম্বন্ধঃ। পুত্রং দুর্য্যোধনম্, তবৈব পরত্রাভিধানাৎ ॥১০৭—১১১॥
তিষ্ঠেতি। সম্ভ্রম উদ্বেগব্যস্ততা। এভিঃ পাণ্ডবৈঃ। অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥১১২—১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাখড্গো মহাবন্ধতবদ্‌গলবিলমস্য ॥৯২—৯১॥ আয়তঃ প্রাপ্তকোভঃ ॥৯২—৯৯॥ রণমানিনা যুদ্ধাহঙ্কারবতা ॥১০০॥ শূলাদীন্যেব জলানি প্রবর্ষন্তীতি তথা ॥১০১—১০৮॥ যাতুধানৈঃ

মহারাজ! এই সময়ে ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করিয়া অবিচলিত থাকিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক পুনরায় আগমন করিতে লাগিল। তখন সিংহ ও ব্যাঘ্রের তুল্য বলবান্ এবং মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী বহুতর রাক্ষস হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করিয়া ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক আসিতে থাকিল। ঘটোৎকচের সেই অনুচরগণের মুখ, মস্তক ও গ্রীবা বিকৃত ছিল। তাহাদের মধ্যে অনেকে পুলস্ত্যবংশীয় এবং অনেকে অপরাপরবংশীয় রাক্ষস ছিল; কিন্তু সকলেরই তমোগুণ প্রবল এবং ইন্দ্রের তুল্য বিক্রম ছিল। তাহারা সকলেই বীর ও মহাবল ছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র, কবচ ও অলঙ্কার ধারণ করিয়াছিল, ভীষণ রব করিতেছিল, আর ক্রোধে নয়ন উত্তোলন করিয়াছিল। এহেন যুদ্ধ-দুর্দ্ধর্ষ রাক্ষসেরা উপস্থিত হইলে, তাহা দেখিয়া দুর্য্যোধন বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন এবং তাঁহাকে বিষণ্ণ দেখিয়া অশ্বত্থামা বলিলেন ॥১০৭—১১১॥

(১০৯)…হৈড়িম্বোহনুচরৈঃ সহ…ব,…হিড়িম্বানুচরৈঃ সহ…নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

ন ত্বেতদদ্ভুতং মন্যে যত্তে মহদিদং মনঃ।
অস্মাসু চ পরা ভক্তিস্তব গৌতমিনন্দন! ॥১১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

অশ্বত্থামানমুক্ত্বৈবং ততঃ সৌবলমব্রবীৎ।
বৃতং শতসহস্রেণ হয়ানাং রণশোভিনাম্ ॥১১৫॥
ষষ্ট্যা রথসহস্রৈশ্চ প্রয়াহি ত্বং ধনঞ্জয়ম্।
কর্ণশ্চ বৃষসেনশ্চ কৃপো নীলস্তথৈব চ ॥১১৬॥
উদীচ্যাঃ কৃতবর্ম্মা চ পুরুমিত্রঃ শ্রুতার্পণঃ।
দুঃশাসনো নিকুম্ভশ্চ কুম্ভবেদী পুরুক্রমঃ ॥১১৭॥
পুরঞ্জয়ো দৃঢ়রথঃ পতাকী হেমকম্পনঃ।
শল্যারুণীন্দ্রসেনাশ্চ সঞ্জয়ো বিজয়ো জয়ঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভক্তিরনুরাগঃ। গৌতমীতি "ধাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ" ইতি হ্রস্বত্বম্ ॥১১৪॥
অশ্বেতি। সৌবলং শকুনিম্, অব্রবীৎ দুর্য্যোধন এব ॥১১৫॥
ষষ্ট্যেতি। রথসহস্রৈঃ সহ। কর্ণাদয়শ্চ প্রয়ান্তু ॥১১৬॥

'দুর্য্যোধন! আজ তুমি থাক, ব্যস্ত হইও না। ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী এই রাজগণ এবং এই বীর ভ্রাতৃগণের সহিত তোমার শত্রুগণকে আমিই বধ করিব; তোমার পরাজয় হইবে না; আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি। তুমি তোমার সৈন্যকে আশ্বস্ত কর' ॥১১২—১১৩॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—গৌতমীপুত্র! যখন তোমার এইরূপ উদার চিত্ত এবং আমাদের উপরে পরম অনুরাগ রহিয়াছে, তখন তোমার পক্ষে এটাকে আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করি না' ॥১১৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! দুর্য্যোধন অশ্বত্থামাকে এইরূপ বলিয়া পরে শকুনিকে বলিলেন—। শকুনি তখন সমরশোভী শতসহস্র অশ্বারোহী দ্বারা পরিবেষ্টিত ছিলেন ॥১১৫॥

'মাতুল! আপনি ষাট হাজার রথীর সহিত অর্জ্জুনের দিকে গমন করুন। কর্ণ, বৃষসেন, কৃপ এবং নীলও আপনার সঙ্গে যাইবেন ॥১১৬॥

উত্তরদেশীয় বীরগণ, কৃতবর্ম্মা, পুরুমিত্র, শ্রুতার্পণ, দুঃশাসন, নিকুম্ভ, কুম্ভ-

---

(১১৭)…পুরুমিত্রঃ স্বুতাপনঃ…কুম্ভভেদী পরাক্রমঃ—বা নি।

কমলাক্ষঃ পুরুক্রাথী জয়বর্ম্মা সুদর্শনঃ।
এতে ত্বামনুযাস্যন্তি পত্তীনাময়ুতানি ষট্ ॥১১৯॥ (বিশেষকম্)
জহি ভীমং যমৌ চোভৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ মাতুল!।
অসুরানিব দেবেন্দ্রো জয়াশা মে ত্বয়ি স্থিতা ॥১২০॥
দারিতান্ দ্রৌণিনা বাণৈর্ভৃশং বিক্ষতবিগ্রহান্।
জহি মাতুল! কৌন্তেয়ানসুরানিব পাবকিঃ ॥১২১॥
এবমুক্তো যযৌ শীঘ্রং পুত্রেণ তব সৌবলঃ।
পিপ্রীষুস্তে সুতান্ রাজন্! দিধক্ষুশ্চৈব পাণ্ডবান্ ॥১২২॥
অথ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্ম্মৃধে।
বিভাবর্য্যাং সুতুমুলং শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

উদীচ্যা ইতি। উদীচ্যা উত্তরদেশীয়া বীরাঃ। শল্যশ্চ আরুণিশ্চ ইন্দ্রসেনশ্চ তে। পত্তীনাং পদাতীনাম্, ষড়যুতানি চ ত্বামনুযাস্যন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭—১১৯॥

জহীতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২০॥

দারিতানিতি। বিক্ষতবিগ্রহান্ বিশেষেণ ক্ষতদেহান্। পাবকিরগ্নিপুত্রঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥১২১॥

এবমিতি। পিপ্রীষুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ। দিধক্ষুর্দগ্ধুমিচ্ছুঃ ॥১২২॥

অথেতি। দ্রৌণিরাক্ষসয়োঃ অশ্বত্থামঘটোৎকচয়োঃ, মৃধে রণভূমৌ ॥১২৩॥

ভেদী, পুরুক্রম, পুরঞ্জয়, দৃঢ়রথ, পতাকী, হেমকম্পন, শল্য, আরুণি, ইন্দ্রসেন, সঞ্জয়, বিজয়, জয়, কমলাক্ষ, পুরক্রাথী, জয়বর্ম্মা ও সুদর্শন ইহারা আপনার অনুসরণ করিবেন এবং ষাট হাজার পদাতিও আপনার পিছনে যাইবে ॥১১৭—১১৯॥

মাতুল। পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ আপনি যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে বধ করুন। আপনার উপরেই আমার জয়ের আশা রহিয়াছে ॥১২০॥

মাতুল। অশ্বত্থামাই বাণদ্বারা কুন্তীপুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়াছেন। সুতরাং উহাদের দেহ ক্ষত-বিক্ষত হইয়াই রহিয়াছে। অতএব কার্ত্তিক যেমন অসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ কুন্তীপুত্রগণকে বধ করুন' ॥১২১॥

রাজা। আপনার পুত্র দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রদিগকে সন্তুষ্ট এবং পাণ্ডবদিগকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর গমন করিলেন ॥১২২॥

(১১৯)…পরক্রাথী…বা নি

ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্গৌতমীসুতম্।
জঘানোরসি সংক্রুদ্ধো বিষাগ্নিপ্রতিমৈর্দৃঢৈঃ ॥১২৪॥
স তৈরভ্যাহতো গাঢ়ং শরৈর্ভীমসুতেরিতৈঃ।
চচাল রথমধ্যস্থো বাতোদ্ধূত ইব দ্রুমঃ ॥১২৫॥
ভূয়শ্চাঞ্জলিকেনাস্য মার্গণেন মহাপ্রভম্।
দ্রৌণের্হস্তস্থিতং চাপং চিচ্ছেদাশু ঘটোৎকচঃ ॥১২৬॥
ততোঽন্যদ্দ্রৌণিরাদায় ধনুর্ভারসহং মহৎ।
ববর্ষ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ বারিধারা ইবাম্বুদঃ ॥১২৭॥
ততঃ শারদ্বতীপুত্রঃ প্রেষয়ামাস ভারত।।
সুবর্ণপুঙ্খান্ শত্রুঘ্নান্ খচরান্ খচরং প্রতি ॥১২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গৌতমী কৃপভগিনী দ্রোণভার্য্যা তস্যাঃ সুতমশ্বত্থামানম্। উরসি বক্ষসি ॥১২৪॥
স ইতি। চচাল চকম্পে, বাতোদ্ধূতো বায়ুচালিতঃ ॥১২৫॥
ভূয় ইতি। অঞ্জলিকেন তদাখ্যেন, মার্গণেন বাণেন ॥১২৬॥
তত ইতি। ভারসহং গুরুতরাকর্ষণযোগ্যম্। বিশিখান্ বাণান্ ॥১২৭॥
তত ইতি। শারদ্বতীপুত্রঃ অশ্বত্থামা। খচরান্ বাণান্, খচরং রাক্ষসম্ ॥১২৮॥

তাহার পর সেই রাত্রিতে সমরাঙ্গনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের ন্যায় অশ্বত্থামা ও ঘটোৎকচের অতিতুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১২৩॥

তখন ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিষ ও অগ্নির তুল্য দশটা দৃঢ় বাণদ্বারা অশ্বত্থামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥১২৪॥

ঘটোৎকচনিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি আসিয়া গুরুতর আঘাত করিলে, বায়ুসঞ্চালিত বৃক্ষের ন্যায় অশ্বত্থামা রথমধ্যে থাকিয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥১২৫॥

ঘটোৎকচ পুনরায় অঞ্জলিকনামক একটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার হস্তস্থিত উজ্জ্বল ধনুখানা সত্বর ছেদন করিল ॥১২৬॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা অধিক আকর্ষণের যোগ্য অন্য একখানা বিশাল ধনু লইয়া মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১২৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অশ্বত্থামা রাক্ষসগণের প্রতি স্বর্ণপুঙ্খ শত্রুনাশক বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১২৮॥

---

(১২৬)...অঞ্জলিকেনাথ...দ্রৌণিহস্তস্থিতম্... বা নি।

তদ্বাণৈরর্দ্দিতং যূথং রক্ষসাং পীনবক্ষসাম্ ।
সিংহৈরিব বভৌ মত্তং গজানামাকুলং কুলম্ ॥১২৯॥
বিধম্য রাক্ষসান্ বাণৈঃ সাশ্বসূতরথদ্বিপান্ ।
দদাহ ভগবান্ বহ্নির্ভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥১৩০॥
স দগ্ধ্বাক্ষৌহিণীং বাণৈর্নৈঋতীং রুরুচে ভৃশম্ ।
পুরেব ত্রিপুরং দগ্ধ্বা দিবি দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৩১॥
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি দগ্ধ্বেব বসুরুল্বণঃ ।
ররাজ জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণপুত্রস্তবাহিতান্ ॥১৩২॥
ততো ঘটোৎকচঃ ক্রুদ্ধো রক্ষসাং ভীমকর্ম্মণাম্ ।
দ্রৌণিং হতেতি মহতীং চোদয়ামাস তাং চমূম্ ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। যূথং সমূহঃ, পীনবক্ষসাং বিশালবক্ষসাম্। কুলং গণঃ ॥১২৯॥
বিধম্যেতি। বিধম্য নিপীড্য। ধমধাতুরেবার্থঃ। ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি ॥১৩০॥
স ইতি। নৈঋতানাং রাক্ষসানামিয়মিতি নৈঋতী তাম্। ত্রিপুরমসুরম্ ॥১৩১॥
যুগান্ত ইতি। বসুরগ্নিঃ "দেবভেদেঽনলে রশ্মৌ বসু রত্নে ধনে বসু" ইত্যমরঃ ॥১৩২॥
তত ইতি। হত যূয়ং বিনাশয়ত। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩৩॥

বিশালবক্ষা রাক্ষসগণ সেই বাণসমূহে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত মত্ত হস্তিগণের ন্যায় বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥১২৯॥

ক্রমে অশ্বত্থামা বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তিগণের সহিত রাক্ষসগণকে পীড়ন করিয়া—প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি যেমন ভূতসমূহকে দগ্ধ করেন, সেইরূপ তাহাদিগকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩০॥

পূর্ব্বে মহাদেব যেমন আকাশস্থ ত্রিপুরাসুরকে দগ্ধ করিয়া বিশেষ শোভা পাইয়াছিলেন, অশ্বত্থামাও সেইরূপ বাণদ্বারা এক অক্ষৌহিণী রাক্ষস দগ্ধ করিয়া বিশেষ শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৩১॥

মহারাজ! আর প্রলয়কালে প্রবল অগ্নি সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া যেমন দীপ্তি পায়, সেইরূপ বিজয়িশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা আপনার শত্রুগণকে দগ্ধ করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥১৩২॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া 'অশ্বত্থামাকে বধ কর' এইভাবে সেই ভীমকর্ম্মা বিশাল রাক্ষসসেনাকে আদেশ করিল ॥১৩৩॥

---

(১৩১)···রুরুচে নৃপ !·· বা নি।

ঘটোৎকচস্য তামাজ্ঞাং প্রতিগৃহ্যাথ রাক্ষসাঃ।
দংষ্ট্রোজ্জ্বলমহাবক্ত্রা ঘোররূপা ভয়ানকাঃ।
ব্যাত্তাননা দীর্ঘজিহ্বাঃ ক্রোধতাম্রেক্ষণা ভৃশম্ ॥১৩৪॥
সিংহনাদেন মহতা নাদয়ন্তো বসুন্ধরাম্।
হন্তুমভ্যদ্রবন্ দ্রৌণিং নানাপ্রহরণায়ুধাঃ ॥১৩৫॥ (যুগ্মকম্)
শক্তীঃ শতঘ্নীঃ পরিঘানশনীঃ শূলপট্টিশান্।
খড়্গান্ গদা ভিন্দিপালান্ মুষলানি পরশ্বধান্ ॥১৩৬॥
প্রাসানসীংস্তোমরাংশ্চ কণপান্ কম্পনান্ শিতান্।
হুলান্ ভুষুণ্ড্যশ্মগুড়াঃ স্থূণাঃ কার্ষ্ণায়সীস্তথা ॥১৩৭॥
মুদ্গরাংশ্চ মহাঘোরান্ সমরে শক্রদারণান্।
দ্রৌণিমূর্দ্ধন্যজস্রং তে রাক্ষসা ঘোরবিক্রমাঃ।
চিক্ষিপুঃ ক্রোধতাম্রাক্ষাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৩৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি। দংষ্ট্রয়া দন্তশ্রেণ্যা উজ্জ্বলানি মহান্তি চ বক্ত্রাণি যেষাং তে। ব্যাত্তাননা বিবৃতমুখাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। নানা বহুবিধানি প্রহরণানি প্রহারা যৈস্তানি আয়ুধানি যেষাং তে ॥১৩৪—১৩৫॥

শক্তীরিতি। অশনীর্বজ্রান্। আকৃতিভেদাৎ খড়্গাস্তোর্ভেদঃ। শিতান্ সুধারান্। হুলান্ তদানীন্তনাস্ত্রবিশেষান্, অশ্মগুড়াঃ প্রস্তরগুলিকাঃ, স্থূণা দণ্ডান্, কৃষ্ণেন অয়সা লৌহেন কৃতা ইতি কার্ষ্ণায়স্যস্তাঃ। দ্রৌণিমূর্দ্ধনি অশ্বত্থামশিরসি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩৬—১৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতুধানকুলজৈঃ, তামসৈঃ মায়াময়ৈঃ ॥১০৯—১১৩॥ মহৎ ক্রিয়াতিশয়ৌৎসুক্যম্ ॥১১৪—১২১॥ পিপ্রীষুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১২২॥ যুদ্ধং সম্প্রহারঃ ॥১২৩—১৩৫॥ শতঘ্নী সকণ্টকায়ো লগুড়ান্ ॥১৩৬॥ অসীন্ দুর্দ্ধাসীন্, তোমরান্ প্রসর্পণশালিনঃ কণপান্, অগ্নিবাতান্ কম্পনান্ যষ্টি-

তাহার পর দন্তোজ্জ্বলবিশালমুখ, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, ভীষণকার্য্যকারী, বিবৃতবদন, দীর্ঘজিহ্বাশালী এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই রাক্ষসেরা ঘটোৎকচের সেই আদেশ গ্রহণ করিয়া বিশাল সিংহনাদে সমস্তভূমি নিনাদিত করিয়া নানাবিধ অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক অশ্বত্থামাকে বধ করিবার জন্য ধাবিত হইল ॥১৩৪—১৩৫॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন ও ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই রাক্ষসেরা অশ্বত্থামার মস্তকের উপরে অনবরত শক্তি, শতঘ্নী, পরিঘ, বজ্র, শূল, পট্টিশ, খড়্গ, গদা,

(১৩৪) দংষ্ট্রোজ্জ্বলা মহাবক্ত্রাঃ...বা নি। (১৩৭) হুলান্ ভুষুণ্ডপদাঘাতান্ কার্ষ্ণায়সাংস্তথা—বা নি।

তচ্ছস্ত্রবর্ষং সুমহদ্‌দ্রোণপুত্রস্য মূর্দ্ধনি।
পতমানং সমীক্ষ্যাথ যোধাস্তে ব্যথিতাভবন্ ॥১৩৯॥
দ্রোণপুত্রস্ত্বসংভ্রান্তস্তদ্বর্ষং ঘোরমুত্থিতম্।
শরৈর্বিধ্বংসয়ামাস বজ্রকল্পৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪০॥
ততোঽন্যৈর্বিশিখৈস্তূর্ণং স্বর্ণপুঙ্খৈর্মহামনাঃ।
নিজঘ্নে রাক্ষসান্ দ্রৌণির্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ ॥১৪১॥
তে রাক্ষসাঃ সুসংক্রুদ্ধা দ্রোণপুত্রেণ তাড়িতাঃ।
ক্রুদ্ধাঃ সংপ্রাদ্রবন্ দ্রৌণিং জিঘাংসন্তো মহাবলাঃ ॥১৪২॥
তত্রাদ্ভুততমং দ্রৌণির্দর্শয়ামাস বিক্রমম্।
অশক্যং কর্ত্তুমন্যেন সর্ব্বভূতেষু ভারত! ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তে তব। ব্যথিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৩৯॥
দ্রোণেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ স্থিত এব ॥১৪০॥
তত ইতি। দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণাভিমন্ত্রিতৈঃ ॥১৪১॥
ত ইতি। সুসংক্রুদ্ধাঃ ক্রুদ্ধা ইতি পুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যা ॥১৪২॥
তত্রেতি। বিক্রমম্ অতিশক্তিম্, "বিক্রমস্ত্বতিশক্তিতা" ইত্যমরঃ ॥১৪৩॥

ভিন্দিপাল, মুষল, পরশু, প্রাস, অসি, তোমর, কণপ, সুধার কম্পন, শূল, ভুষুণ্ডী, প্রস্তরের গুলি, কৃষ্ণলৌহ-(ইস্পাত) নির্ম্মিত দণ্ড এবং মহাভীষণ ও শত্রুবিদারক শত শত ও সহস্র সহস্র মুদ্‌গর নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥১৩৬—১৩৮॥

মহারাজ! তাহার পর অশ্বত্থামার মস্তকে সেই বিশাল অস্ত্রবৃষ্টি পতিত হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা উদ্বিগ্ন হইলেন ॥১৩৯॥

কিন্তু অশ্বত্থামা অবিচলিত থাকিয়াই বজ্রতুল্য ও শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা উত্থিত সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥১৪০॥

তদনন্তর মহামনা অশ্বত্থামা স্বর্ণপুঙ্খ ও দিব্যাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত অন্য বাণসমূহদ্বারা সত্বর সত্বর রাক্ষসগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

অশ্বত্থামার বাণে তাড়িত সেই মহাবল রাক্ষসেরা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৪২॥

(১৪০) দ্রোণপুত্রস্তু বিক্রান্তঃ···বা নি। (১৪১) শ্লোকাৎ পরম্ 'তদ্বাণৈরর্দ্দিতং যূথং রক্ষসাং ভীমকর্ম্মণাম্। সিংহৈরিব বভৌ মত্তং গজানামাকুলং কুলম্॥' ইতি অনতিপূর্বোক্তাবিকলঃ শ্লোকঃ বঙ্গ বা নি। (১৪২)·· ক্রুদ্ধাঃ স্ম প্রাদ্রবন্···পি বা নি।

যদেকো রাক্ষসীং সেনাং ক্ষণাদ্‌দ্রৌণির্মহাস্ত্রবিৎ।
দদাহ জ্বলিতৈর্বাণৈ রাক্ষসেন্দ্রস্য পশ্যতঃ ॥১৪৪॥
স দহন্ রাক্ষসানীকং ররাজ দ্রৌণিরাহবে।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি সংবর্ত্তক ইবানলঃ ॥১৪৫॥
তং দহন্তমনীকানি শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
তেষু রাজসহস্রেষু পাণ্ডবেয়েষু ভারত! ॥১৪৬॥
নৈনং নিরীক্ষিতুং কশ্চিদশক্নোদ্‌দ্রৌণিমাহবে।
ঋতে ঘটোৎকচাদ্বীরাদ্রাক্ষসেন্দ্রান্মহাবলাৎ ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)
স পুনর্ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রোধাদুদ্‌ভ্রান্তলোচনঃ।
তলং তলেন সংহৃত্য সন্দশ্য দশনচ্ছদম্।
স্বসূতমব্রবীৎ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্রায় মাং বহ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। রাক্ষসেন্দ্রস্য ঘটোৎকচস্য। অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৪৪॥
স ইতি। সংবর্ত্তয়তি প্রলয়ং প্রবর্ত্তয়তীতি সংবর্ত্তকঃ ॥১৪৫॥
তমিতি। পাণ্ডবেয়েষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু। ঋতে বিনা ॥১৪৬—১৪৭॥
স ইতি। তলং করতলম্, তলেন করতলেন, দশনচ্ছদমোষ্ঠম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪৮॥

ভরতনন্দন! তখন অশ্বত্থামা সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অন্যের অসাধ্য অত্যন্ত অদ্ভুত বিক্রম দেখাইতে লাগিলেন ॥১৪৩॥

যে হেতু মহাস্ত্রবিৎ একাকী অশ্বত্থামা উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা ঘটোৎকচের সমক্ষেই ক্ষণকালমধ্যে সেই রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করিলেন ॥১৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে সংবর্ত্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করতঃ দীপ্তি পায়, সেইরূপ অশ্বত্থামা রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করতঃ যুদ্ধস্থলে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৪৫॥

ভরতনন্দন! অশ্বত্থামা সর্পতুল্য বাণসমূহে রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে, একমাত্র বীর ও মহাবল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ব্যতীত পাণ্ডবপক্ষীয় সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে অশ্বত্থামার দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলেন না ॥১৪৬—১৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া করতলদ্বারা করতলে আঘাত করিয়া ওষ্ঠদংশনপূর্ব্বক আপন সারথিকে বলিল—'আমাকে অশ্বত্থামার নিকটে লইয়া চল' ॥১৪৮॥

---

(১৪৮)···স্বং সূতমব্রবীৎ···বা নি।

স যযৌ ঘোররূপেণ তেন জৈত্রপতাকিনা।
দ্বৈরথং দ্রোণপুত্রেণ পুনরপ্যরিসূদনঃ ॥১৪৯॥
স বিনদ্য মহানাদং সিংহবদ্ভীমবিক্রমঃ।
চিক্ষেপাবিধ্য সংগ্রামে দ্রোণপুত্রায় রাক্ষসঃ।
অষ্টঘণ্টাং মহাঘোরামশনীং দেবনির্ম্মিতাম্ ॥১৫০॥
তামবপ্লুত্য জগ্রাহ দ্রৌণির্ন্যস্য রথে ধনুঃ।
চিক্ষেপ চৈনাং তস্যৈব স্যন্দনাৎ সোঽবপুপ্লুবে ॥১৫১॥
সাশ্বসূতধ্বজং বাহং ভস্ম কৃত্বা মহাপ্রভা।
বিবেশ বসুধাং ভিত্ত্বা সাশনির্ভৃশদারুণা ॥১৫২॥
দ্রৌণেস্তৎ কর্ম্ম দৃষ্ট্বা তু সর্ব্বভূতান্যপূজয়ন্।
যদবপ্লুত্য জগ্রাহ ঘোরাং শঙ্করনির্ম্মিতাম্ ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জৈত্রা জয়শীলা পতাকাস্যাস্তীতি তেন। দ্বয়ো রথয়োরিদং যুদ্ধমিতি দ্বৈরথম্ ॥১৪৯॥

স ইতি। মহান্ নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্ যথা তথা। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫০॥

তামিতি। অবপ্লুত্য উৎপত্য। স্যন্দনাৎ স্বরথাৎ, অবপুপ্লুবে অবপ্লুত্যাবততার ॥১৫১॥

সেতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্। অশনির্বজ্রম্ ॥১৫২॥

দ্রৌণেরিতি। শঙ্করনির্ম্মিতাম্ অশনিমিতি বিভক্তিবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১৫৩॥

শত্রুমর্দ্দন ঘটোৎকচ ভীষণ ও বিজয়িপতাকাযুক্ত রথে আবারও অশ্বত্থামার সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করিল ॥১৪৯॥

পরে ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ সিংহের ন্যায় বিশাল গর্জনপূর্ব্বক অষ্টঘণ্টাযুক্ত ও মহাভীষণ দেবনির্ম্মিত একটা বজ্রকে ঘূর্ণিত করিয়া অশ্বত্থামার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥১৫০॥

তখন অশ্বত্থামা হাতের ধনুখানা রথে রাখিয়া লাফ দিয়া উঠিয়া সেই বজ্রটা ধরিলেন এবং তাহা আবার সেই ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিলেন। পরে ঘটোৎকচও রথ হইতে লাফ দিয়া ভূতলে পড়িল ॥১৫১॥

এদিকে মহাদীপ্তিশালী ও অত্যন্তভীষণ সেই বজ্রটা ঘটোৎকচের অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত রথখানাকে দগ্ধ করিয়া ভূতল ভেদপূর্ব্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ॥১৫২॥

---

(১৪৯)…ঘোররূপেণ স্বর্ণতাকেন ভাস্বতা…বা নি। (১৫২)…সাশ্বসূতধ্বজং যানম্…বা নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথং গত্বা ভৈমসেনিস্ততো নৃপ !।
ধনুর্ঘোরং সমাদায় মহদিন্দ্রায়ুধোপমম্।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ পুনর্দ্রৌণের্মহোরসি ॥১৫৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপ্যসন্ত্রাস্তো মুমোচাশীবিষোপমান্।
সুবর্ণপুঙ্খান্ বিশিখান্ দ্রোণপুত্রস্য বক্ষসি ॥১৫৫॥
ততো মুমোচ নারাচান্ দ্রৌণিস্তাভ্যাং সহস্রশঃ।
তাবপ্যগ্নিশিখাপ্রখ্যৈর্জঘ্নতুস্তস্য মার্গণান্ ॥১৫৬॥
অতিতীব্রমভূদ্‌যুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
যোধানাং প্রীতিজননং দ্রৌণেশ্চ ভরতর্ষভ ॥১৫৭॥
ততো রথসহস্রেণ দ্বিরদানাং শতৈস্ত্রিভিঃ।
ষড়্ভির্বাজিসহস্রৈশ্চ ভীমস্তং দেশমাব্রজৎ ॥১৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫৪॥
ধৃষ্টেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥১৫৫॥
তত ইতি। তাভ্যাং তয়োর্ধৃষ্টদ্যুম্নঘটোৎকচয়োরুপরি। মার্গণান্ বাণান্ ॥১৫৬॥
অতীতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নশ্চ যুদ্ধমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৫৭॥
তত ইতি। দ্বিরদানাং গজারোহিণাম্। বাজিসহস্রৈরশ্বারোহিসহস্রৈঃ ॥১৫৮॥

অশ্বত্থামা লাফ দিয়া উঠিয়া শিবনির্ম্মিত ভয়ঙ্কর বজ্রটা যে ধরিলেন, তাঁহার সেই কার্য্য দেখিয়া সকল লোকই তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৫৩॥

রাজা! তাহার পর ঘটোৎকচ ধৃষ্টদ্যুম্নের রথে যাইয়া ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ও ভীষণ একখানা ধনু লইয়া পুনরায় অশ্বত্থামার বিশাল বক্ষস্থলে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥১৫৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও অবিচলিত থাকিয়া অশ্বত্থামার বক্ষে স্বর্ণপুঙ্খ ও সর্পতুল্য বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৫৫॥

তদনন্তর অশ্বত্থামাও তাঁহাদের উপরে সহস্র সহস্র নারাচ ক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তাঁহারাও অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামার নারাচগুলিকে প্রতিহত করিতে লাগিলেন ॥১৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন অশ্বত্থামার সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ঘটোৎকচের অতিতীব্র যুদ্ধ হইতে থাকিল; তাহাতে অন্য যোদ্ধারা আনন্দিত হইতে লাগিলেন ॥১৫৭॥

(১৫৬)…দ্রৌণিস্তাংশ্চ সহস্রশঃ…বা নি। (১৫৭) অতিতীব্রং মহদ্যুদ্ধম্…বা নি।

ততো ভীমাত্মজং রক্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সানুগম্।
অযোধয়ত ধর্ম্মাত্মা দ্রৌণিরক্লিষ্টবিক্রমঃ ॥১৫৯॥
তত্রাদ্ভুততমং দ্রৌণির্দর্শয়ামাস বিক্রমম্।
অশক্যং কর্ত্তুমন্যেন সর্ব্বভূতেষু ভারত। ॥১৬০॥
নিমেষান্তরমাত্রেণ সাশ্বসূতরথদ্বিপাম্।
অক্ষৌহিণীং রাক্ষসানাং শিতৈর্বাণৈরশাতয়ৎ ॥১৬১॥
মিষতো ভীমসেনস্য হৈড়িম্বেঃ পার্ষতস্য চ।
যময়োর্ধর্ম্মপুত্রস্য বিজয়স্যাচ্যুতস্য চ ॥১৬২॥ (যুগ্মকম্)
প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভির্নারাচৈরভিতাড়িতাঃ।
নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ সশৃঙ্গা ইব পর্ব্বতাঃ ॥১৬৩॥
নিকৃত্তৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ বিচলদ্ভিরিতস্ততঃ।
ররাজ বসুধা কীর্ণা বিসর্পদ্ভিরিবোরগৈঃ ॥১৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রক্ষো রাক্ষসং ঘটোৎকচম্। অক্লিষ্টবিক্রমঃ অক্লেশেন বিক্রমকারী ॥১৫৯॥
তত্রেতি। অস্যাবিকলং প্রাগুক্তত্বেঽপি প্রসঙ্গভেদায় পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৬০॥
কুতোঽদ্ভুততমত্বমিত্যাহ নিমেষেতি। অশাতয়ৎ নাশয়ৎ। মিষতঃ পশ্যত এব। হৈড়িম্বের্ঘটোৎকচস্য, পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, বিজয়স্যার্জ্জুনস্য ॥১৬১-১৬২॥
প্রেতি। অঞ্জোগতিভির্দ্রুতগামিভিঃ। সশৃঙ্গা ইত্যনেন সশুণ্ডত্বমাক্ষিপ্যতে ॥১৬৩॥
নিকৃত্তৈরিতি। নিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, বিচলদ্ভিঃ স্পন্দমানৈঃ ॥১৬৪॥

তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী এবং ষট্‌সহস্র অশ্বারোহীর সহিত ভীমসেন সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥১৫৮॥

তখন ধর্ম্মাত্মা ও অনায়াসে বিক্রমপ্রকাশকারী অশ্বত্থামা অনুচরসমন্বিত ঘটোৎকচ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫৯॥

ভরতনন্দন! তখন অশ্বত্থামা—সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অন্যের অসাধ্য অতি অদ্ভুত বিক্রম দেখাইলেন ॥১৬০॥

যে হেতু তিনি নিমেষকালমধ্যে সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীম, ঘটোৎকচ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণের সমক্ষেই অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তীর সহিত এক অক্ষৌহিণী রাক্ষস বিনাশ করিলেন ॥১৬১—১৬২॥

হস্তী সকল, অশ্বত্থামার দ্রুতগামী নারাচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥১৬৩॥

ক্ষিপ্তৈঃ কাঞ্চনদণ্ডৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ।
দ্যৌরিবোদিতচন্দ্রার্কা গ্রহাকীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥১৬৫॥
প্রবৃদ্ধধ্বজমণ্ডূকাং ভেরীবিস্তীর্ণকচ্ছপাম্।
ছত্রহংসাবলীজুষ্টাং ফেণচামরমালিনীম্ ॥১৬৬॥
কঙ্কগৃধ্রমহাগ্রাহাং নৈকায়ুধঝষাকুলাম্।
বিকীর্ণগজপাষাণাং হতাশ্বমকরাকুলাম্ ॥১৬৭॥
রথক্ষিপ্তমহাবপ্রাং পতাকারুচিরদ্রুমাম্।
শরমীনাং মহারৌদ্রাং প্রাসশক্ত্যুগ্রডুণ্ডুভাম্ ॥১৬৮॥
মজ্জমাংসমহাপঙ্কাং কবন্ধাবর্জিতোড়ুপাম্।
কেশশৈবলকল্মাষাং ভীরূণাং কশ্মলাবহাম্ ॥১৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্তৈরিতি। কাঞ্চনানামিম ইতি কাঞ্চনা দণ্ডা যেষাং তৈঃ ॥১৬৫॥

অথ ষড়্‌ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন রক্তপ্রবাহং নদীরূপেণ বর্ণয়তি প্রবৃদ্ধেতি। মহারৌদ্রাং ঘোরামিত্যাদিপুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যা। প্রবৃদ্ধা বিশালা ধ্বজা এব মণ্ডূকা ভেকা যস্যাং তাম্, ভের্য্য এব বিস্তীর্ণা বৃহন্তঃ কচ্ছপা যস্যাং তাম্। ছত্রাণ্যেব হংসাস্তেষামাবল্যা শ্রেণ্যা জুষ্টাং সেবিতাম্, ফেণানাং ফেণরূপাণাং চামরাণাং মালা শ্রেণিরস্যা অস্তীতি তাম্। কঙ্কা গৃধ্রাশ্চ মাংসভোজিনঃ পক্ষিবিশেষা এব মহান্তো গ্রাহা জলজন্তবো যস্যাং তাম্, নৈকানি বহূনি আয়ুধান্যেব ঝষা মৎস্যাস্তৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্। বিকীর্ণা গজা এব পাষাণা যস্যাং তাম্, হতা অশ্বা এব মকরাস্তৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্। রথা এব ক্ষিপ্তাঃ পাতিতা মহাবপ্রা বিশাল-

ভারতভাবদীপঃ

বহুলান্ দণ্ডান্ ॥১৩৭—১৬৭॥ রথৈঃ ক্ষিপ্তো দলিতো মহান্ বপ্রো যস্যাম্ ॥১৬৮॥ কবন্ধৈরাবর্জ্জিতমাকারিতমুড়ুপং যস্যাম্ ॥১৬৯—১৮২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

ছিন্ন হস্তিশুণ্ড সকল নানাস্থানে বৃহৎ সর্পসমূহের ন্যায় স্পন্দিত হইতে লাগিল; তাহাতে ব্যাপ্ত হইয়া সমরভূমি অপূর্ব শোভা ধারণ করিল ॥১৬৪॥

স্বর্ণদণ্ড রাজচ্ছত্র সকল ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হওয়ায় প্রলয়কালে চন্দ্র-সূর্য্য-সমন্বিত এবং অপরগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের ন্যায় সমরভূমি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৬৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা একটা ভয়ঙ্কর রক্তপ্রবাহের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন। বিশাল ধ্বজ ছিল তাহার ভেক, ভেরী ছিল বৃহৎ কচ্ছপ, ছত্র ছিল হংস, চামর ছিল ফেণ, হাড়গিলা ও শকুন ছিল মহাজলজন্তু, নানাবিধ অস্ত্র ছিল মৎস্য,

---

(১৬৬) প্রবিদ্ধধ্বজমণ্ডকাম্…পি বম বর্দ্ধ। (১৬৮)…প্রাসশক্ত্যষ্টিডুণ্ডুভাম্—বা মি।

নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরব্যয়সম্ভবাম্ ।
শোণিতৌঘবহাং ঘোরাং দ্রৌণিঃ প্রাবর্ত্তয়ন্নদীম্ ॥১৭০॥
যোধার্ত্তরবনির্ঘোষাং ক্ষতজোর্ম্মিসমাকুলাম্ ।
প্রয়ান্তীং সুমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্ ॥১৭১॥ (কুলকম্)
নিহত্য রাক্ষসান্ বাণৈর্দ্রৌণির্হৈড়িম্বমার্দ্দয়ৎ ।
পুনরপ্যতিসংক্রুদ্ধঃ সবৃকোদরপার্ষতান্ ॥১৭২॥
স নারাচগণৈঃ পার্থান্ দ্রৌণির্বিদ্ধা মহাবলঃ ।
জঘান সুরথং নাম দ্রুপদস্য সুতং বিভুঃ ॥১৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তীরাণি যস্যাং তাম্, পতাকা এব রুচিরা দ্রুমা যস্যাং তাম্। শরা এব মীনা মৎস্যবিশেষা যস্যাং তাম্, মহারৌদ্রামতিভীষণাম্, প্রাসাঃ শক্তয়শ্চ উগ্রা ডুণ্ডুভাঃ সর্পবিশেষা যস্যাং তাম্। মজ্জানি মাংসান্যেব চ মহান্তঃ পঙ্কাঃ কর্দ্দমা যত্র তাম্, কবন্ধা এবাবর্জিতানি পাতিতানি উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং তাম্। কেশৈরেব শৈবলৈঃ কল্মাষাং কর্বুরবর্ণাম্, ভীরূণাং কশ্মলাবহাং মোহজনিকাম্। নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরব্যয়েন দেহনাশেন সম্ভবতীতি তাম্। শোণিতৌঘবহাং রক্তপ্রবাহবাহিনীম্। যোধানামার্ত্তরবা এব নির্ঘোষা যস্যাস্তাম্, ক্ষতজানাং রক্তানামূর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্। যমস্য রাষ্ট্রং রাজ্যমেব মহোদধিস্তম্, প্রয়ান্তীং গচ্ছন্তীম্, ঘোরাং নদীং দ্রৌণিঃ প্রাবর্ত্তয়ৎ ।১৬৬—১৭১।

নিহত্যেতি। অতিসংক্রুদ্ধো দ্রৌণিরেব, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। পার্থান্ পাণ্ডবান্ ।১৭২-১৭৩।

নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হস্তী ছিল পাষাণ, নিহত অশ্ব ছিল মকর, ক্ষিপ্ত রথ ছিল বিশাল তীর, পতাকা ছিল সুন্দর বৃক্ষ, বাণ ছিল সরু মৎস্য, প্রাস ও শক্তি ছিল ভীষণ ঢোঁড়া সাপ, মজ্জা ও মাংস ছিল গাঢ় কর্দ্দম, কবন্ধ ছিল ক্ষুদ্র নৌকা এবং যোদ্ধাদের আর্ত্তনাদ ছিল নির্ঘোষ। আর সেই ভীষণ নদীটা—হস্তী, অশ্ব ও যোদ্ধাদের দেহনাশে উৎপন্ন হইয়াছিল, কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) নীলবর্ণ ধারণ করিয়াছিল, ভীরুজনের মোহ জন্মাইতেছিল, রক্তের প্রবাহ বহন করিতেছিল, রক্তের তরঙ্গে ব্যাপ্ত ছিল এবং যমরাজ্যরূপ মহাসমুদ্রের দিকে যাইতেছিল ॥১৬৬—১৭১॥

পরে অশ্বত্থামা বাণদ্বারা রাক্ষসগণকে বধ করিয়া ঘটোৎকচকেও পীড়ন করিলেন। তদনন্তর মহাবল ও প্রভাবশালী অশ্বত্থামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া

---

(১৭০)··শোণিতৌঘমহাঘোরাম্···বা নি। (১৭১)···প্রায়াদতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধিনীম্—পি,···খাপদাতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্—বজ বর্দ্ধ। (১৭২)···হৈড়িম্বিমার্দ্দয়ৎ···বা নি।

পুনঃ শত্রুঞ্জয়ং নাম সুরথস্যানুজং রণে।
বলানীকং জয়ানীকং জয়াশ্বঞ্চাভিজঘ্নিবান্ ॥১৭৪॥
শ্রুতাহ্বয়ঞ্চ রাজানং দ্রৌণির্নিন্যে যমক্ষয়ম্।
ত্রিভিশ্চান্যৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সুপুঙ্খৈর্হেমমালিনম্ ॥১৭৫॥
জঘান স পৃষধ্রঞ্চ চন্দ্রসেনঞ্চ মারিষ!।
কুন্তিভোজসুতাংশ্চাসৌ দশভির্দশ জঘ্নিবান্ ॥১৭৬॥
অশ্বত্থামা সুসংক্রুদ্ধঃ সন্ধায়োগ্রমজিহ্মগম্।
মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুত্তমম্।
যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্দিশ্যাশু ঘটোৎকচম্ ॥১৭৭॥
স ভিত্ত্বা হৃদয়ং তস্য রাক্ষসস্য মহাশরঃ।
বিবেশ বসুধাং শীঘ্রং সপুঙ্খঃ পৃথিবীপতে! ॥১৭৮॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। অনুজমিতি বলানীকাদাবপি সম্বধ্যতে। অভিজঘ্নিবানশ্বধাদেব ॥১৭৪॥
শ্রুতেতি। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্। হেমমালিনমপি যমক্ষয়ং নিন্যে ॥১৭৫॥
জঘানেতি। সঃ অশ্বত্থামা। দশভিঃ শরৈঃ ॥১৭৬॥
অশ্বেতি। অজিহ্মগং সরলগামিনম্। আকর্ণপূর্ণেনাকর্ণাকৃষ্টেন। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭৭॥

নারাচসমূহদ্বারা আবারও ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত পাণ্ডবগণকে বিদ্ধ করিয়া দ্রুপদরাজার পুত্র সুরথকে বধ করিলেন ॥১৭২—১৭৩॥

অশ্বত্থামা যুদ্ধে পুনরায় সুরথের কনিষ্ঠ ভ্রাতা শত্রুঞ্জয়, বলানীক, জয়ানীক ও জয়াশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭৪॥

পরে অশ্বত্থামা রাজা শ্রুতাহ্বয়কে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং তীক্ষ্ণ ও সুপুঙ্খ অন্য তিনটা বাণদ্বারা হেমমালীকেও যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥১৭৫॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে তিনি পৃষধ্র ও চন্দ্রসেনকে বধ করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা কুন্তিভোজের দশটা পুত্রকে বিনাশ করিলেন ॥১৭৬॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ অশ্বত্থামা ভীষণমূর্ত্তি ঘটোৎকচকে লক্ষ্য করিয়া সন্ধানপূর্বক কর্ণপর্য্যন্ত আকৃষ্ট ধনুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ও সরলগামী একটা উৎকৃষ্ট বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭৭॥

---

(১৭৪)···সুরথস্যানুজং রণে···পি,···দ্রুপদস্যাত্মজং রণে··· বা নি। (১৭৬)··· চন্দ্রদেবঞ্চ মার্নিনম্···পি। অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দৃশ্যতে।

তং হতং পতিতং জ্ঞাত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
দ্রৌণেঃ সকাশাদ্রাজেন্দ্র ! ব্যপনিন্যে রথোত্তমম্ ॥১৭৯॥
ততঃ পরাঙ্মুখরথং সৈন্যং যৌধিষ্ঠিরং নৃপ ! ।
পরাজিত্য রণে বীরো দ্রোণপুত্রো ননাদ হ।
পূজিতঃ সর্ব্বভূতৈশ্চ তব পুত্রৈশ্চ ভারত ! ॥১৮০॥
অথ শরশতভিন্নকৃত্তদেহৈর্হতপতিতৈঃ ক্ষণদাচরৈঃ সমন্তাৎ।
নিধনমুপগতৈর্মহী কৃতাভূদ্‌গিরিশিখরৈরিব দুর্গমাতিরৌদ্রা ॥১৮১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পুঙ্খেন মূলদেশেন সহেতি সপুঙ্খঃ ॥১৭৮॥

তমিতি। ব্যপনিন্যে অপসারয়ামাস ॥১৭৯॥

তত ইতি। পরাঙ্মুখা রথা যস্য তৎ। পূজিতঃ প্রশস্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮০॥

অথেতি। অথ মহী সমরভূমিঃ, শরশতৈঃ ভিন্না বিদীর্ণাঃ কৃত্তাশ্ছিন্নাশ্চ দেহা যেষাং তৈঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, হতা আহতা অতএব পতিতাস্তৈঃ, নিধনমুপগতৈঃ সর্বৈরেব মৃতৈঃ, অতএব গিরিশিখরৈরিব স্থিতৈঃ, ক্ষণদাচরৈ রাক্ষসৈঃ, দুর্গমা অতিরৌদ্রা চ, কৃতা অভূৎ ॥১৮১॥

রাজা ! সেই মহাবাণটা যাইয়া সেই রাক্ষসের বক্ষ ভেদ করিয়া সত্বর পুঙ্খদেশের সহিত ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥১৭৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন ঘটোৎকচকে হত ও পতিত মনে করিয়া নিজের উত্তম রথখানাকে অশ্বত্থামার নিকট হইতে সরাইয়া লইয়া গেলেন ॥১৭৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর পাণ্ডবসৈন্যের রথ সকল পরাঙ্মুখ হইয়া গেল। সুতরাং বীর অশ্বত্থামা তখন যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য পরাজয় করিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ; তৎকালে সমস্ত লোক ও আপনার পুত্রগণ তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১৮০॥

অশ্বত্থামার শত শত বাণে রাক্ষসগণের দেহ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছিল। সুতরাং তাহারা সকল দিকে পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় আহত ও মৃত অবস্থায় পতিত হইয়া রহিয়াছিল। তাহাতে সমরভূমি দুর্গম ও অতিভীষণ হইয়াছিল ॥১৮১॥

---

(১৮০) ততঃ পরাঙ্মুখনৃপম্...পূজিতঃ সর্বভূতেষু...বা নি।

তং সিদ্ধগন্ধর্ব্বপিশাচসংঘা নাগাঃ সুপর্ণাঃ পিতরো বয়াংসি।
রক্ষোগণা ভূতগণাশ্চ দ্রৌণিমপূজয়ন্নপ্সরসঃ সুরাশ্চ ॥১৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অশ্বত্থামপরাক্রমে ষট্‌ত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০✱০———

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:✱:)———

সঞ্জয় উবাচ।

দ্রুপদস্যাত্মজান্ দৃষ্ট্বা কুন্তিভোজসুতাংস্তথা।
দ্রোণপুত্রেণ নিহতান্ রাক্ষসাংশ্চ সহস্রশঃ ॥১॥
যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
যুযুধানশ্চ সংযত্তা যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নাগাঃ সর্পাঃ, সুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ, বয়াংসি অপরে পক্ষিণশ্চ। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্। সমরদর্শনায়াগতা আকাশবর্ত্তিন ইতি ভাবঃ ॥১৮২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

দ্রুপদস্যেতি। আত্মজান্ সুরথাদীন্। সংযত্তা জয়ে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১—২॥

তখন আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, সুপর্ণ, পিতৃলোক, পক্ষী, রাক্ষস, ভূত, অপ্সরা ও দেবগণ অশ্বত্থামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অশ্বত্থামা দ্রুপদরাজার পুত্রগণকে, কুন্তিভোজের পুত্র-দিগকে এবং সহস্র সহস্র রাক্ষসকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির, ভীমসেন,

* '…চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সোমদত্তঃ পুনঃ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা সাত্যকিমাহবে।
মহতা শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৩॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধমতীব ভয়বর্দ্ধনম্।
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ ঘোরং বিজয়কাঙ্ক্ষিণাম্ ॥৪॥
তং দৃষ্ট্বা সমুপায়ান্তং রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
দশভিঃ সাত্বতস্যার্থে ভীমো বিব্যাধ কৌরবম্।
সোমদত্তোঽপি তং বীরং শতেন প্রত্যবিধ্যত ॥৫॥
সাত্বতস্ত্বভিসংক্রুদ্ধঃ পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্।
বৃদ্ধমৃদ্ধং গুণৈঃ সর্ব্বৈর্যযাতিমিব নাহুষম্ ॥৬॥
বিব্যাধ দশভিস্তীক্ষ্ণৈঃ শরৈর্ব্বজ্রনিপাতিভিঃ।
শক্ত্যা চৈনং বিনির্ভিদ্য পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। ক্রুদ্ধঃ অন্যায়েন পুত্রস্য ভূরিশ্রবসো হননাদিতি ভাবঃ ।৩।
তত ইতি। ত্বদীয়ানাং যোধানাম্, ঘোরং মহৎ ।৪।
তমিতি। তং সোমদত্তম্। সাত্বতস্যার্থে সাত্যকিসাহায্যার্থে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ।৫।
সাত্বত ইতি। পুত্রাধিভিঃ পুত্রশোকৈঃ। ঋদ্ধং সম্পন্নম্। সপ্তভিঃ শরৈঃ ।৬—৭।

পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১—২॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে সোমদত্ত যুদ্ধে পুনরায় সাত্যকিকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

রাজা ! তাহার পর জয়াভিলাষী আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

সোমদত্ত আসিতেছেন দেখিয়া ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সোমদত্তও একশত বাণদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

ওদিকে সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্ দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পুত্রশোকার্ত্ত, বৃদ্ধ ও নহুষপুত্র যযাতির ন্যায় সর্ব্বগুণসম্পন্ন সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন। পরে সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা সোমদত্তকে বিদারণ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬—৭॥

(৫)...ভীমো বিব্যাধ সায়কৈঃ...বা নি। (৬)...সাত্বতস্ত্বভিসংক্রুদ্ধঃ...পি,...বৃদ্ধং বৃদ্ধগুণৈর্যুক্তম্...বা নি।

ততস্তু সাত্যকেরর্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্।
মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্য মূর্দ্ধনি ॥৮॥
সাত্বতোঽপ্যগ্নিসঙ্কাশং মুমোচ শরমুত্তমম্।
সোমদত্তোরসি ক্রুদ্ধঃ সুপত্রং নিশিতং যুধি ॥৯॥
যুগপৎ পেততুরথো ঘোরৌ পরিঘমার্গণৌ।
শরীরে সোমদত্তস্য স পপাত মহারথঃ ॥১০॥
ব্যামোহিতে তু তনয়ে বাহ্লীকস্তমুপাদ্রবৎ।
বিসৃজন্ শরবর্ষাণি কালবর্ষীব তোয়দঃ ॥১১॥
ভীমোঽথ সাত্বতস্যার্থে বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ।
প্রপীড়য়ন্ মহাত্মানং বিব্যাধ রণমূর্দ্ধনি ॥১২॥
প্রাতীপীয়স্তু সংক্রুদ্ধঃ শক্তিং ভীমস্য বক্ষসি।
নিচখান মহাবাহুঃ পুরন্দর ইবাশনিম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নবং নবনির্ম্মিতম্। পরিঘমস্ত্রবিশেষম্ ॥৮॥
সাত্বত ইতি। সোমদত্তস্য উরসি বক্ষসি শোভনানি পত্রাণি পক্ষিপক্ষা যত্র তম্ ॥৯॥
যুগপদিতি। মার্গণঃ সাত্যকের্বাণঃ ॥১০॥
ব্যামোহিত ইতি। তনয়ে সোমদত্তে। কালে বর্ষাসু বর্ষতীতি কালবর্ষী ॥১১॥
ভীম ইতি। সাত্বতস্য অর্থে সাহায্যার্থে ॥১২॥
প্রেতি। প্রাতীপীয়ঃ প্রতীপপুত্রো বাহ্লীকঃ। নিচখান প্রবেশয়ামাস ॥১৩॥

তদনন্তর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য সোমদত্তের মস্তকে একটা নূতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

ক্রুদ্ধ সাত্যকিও সোমদত্তের বক্ষে একটা অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল, সুধার ও সুন্দরপক্ষযুক্ত উৎকৃষ্ট বাণ প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তাহার পর একদাই যাইয়া সেই ভয়ঙ্কর পরিঘ ও বাণ সোমদত্তের দেহে পতিত হইল; তাহাতে মহারথ সোমদত্তও পতিত হইলেন ॥১০॥

পুত্র সোমদত্ত মূর্চ্ছিত হইলে, তাঁহার পিতা বাহ্লীক কালবর্ষী মেঘের ন্যায় বাণ বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

পরে ভীমসেন রণে সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য নয়টা বাণদ্বারা পীড়ন করতঃ মহাত্মা বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

(১০) যুগপৎ পেততুর্বীর!...বা নি। (১২) প্রাতিপেয়ং মহাত্মানম্...নি।

স তয়াভিহতো ভীমশ্চকম্পে চ মুমোহ চ।
প্রাপ্য চেতশ্চ বলবান্ গদামস্মৈ সসর্জ্জ হ ॥১৪॥
সা পাণ্ডবেন প্রহিতা বাহ্লীকস্য শিরোঽহরৎ।
স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বজ্রাহত ইবাদ্রিরাট্ ॥১৫॥
তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বাহ্লীকে পুরুষর্ষভে।
পুত্রাস্তেঽভ্যদ্রবন্ ভীমং দশ দাশরথেঃ সমাঃ ॥১৬॥
নারাচৈর্দশভির্ভীমস্তান্ নিহত্য তবাত্মজান্।
কর্ণস্য দয়িতং পুত্রং বৃষসেনমবাকিরৎ ॥১৭॥
ততো বৃষরথো নাম ভ্রাতা কর্ণস্য বিশ্রুতঃ।
জঘান ভীমং নারাচৈস্তমপ্যভ্যবধীদ্বলী ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। চেতশ্চৈতন্যম্। অস্মৈ বাহ্লীকায়, সসর্জ্জ নিচিক্ষেপ ॥১৪॥
সেতি। পাণ্ডবেন ভীমেন, প্রহিতা ক্ষিপ্তা। অহরদপোথয়ৎ। অদ্রিরাট্ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥১৫॥
তস্মিন্নিতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্। দাশরথেঃ শ্রীরামচন্দ্রস্য ॥১৬॥
নারাচৈরিতি। দয়িতং প্রিয়ম্। অবাকিরৎ বাণৈরাবৃণোৎ ॥১৭॥

তখন মহাবাহু প্রতীপনন্দন বাহ্লীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রের বজ্রের ন্যায় একটা শক্তি ভীমের বক্ষঃস্থলে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥১৩॥

বলবান্ ভীমসেন সেই শক্তির আঘাতে কম্পিত ও মূর্চ্ছিত হইলেন; পরে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া বাহ্লীকের উপরে একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

ভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া বাহ্লীকের মস্তক চূর্ণ করিল। তখন বাহ্লীক নিহত হইয়া বজ্রাহত বিশাল পর্ব্বতের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৫॥

মহারাজ! সেই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বাহ্লীক নিহত হইলে, রামের তুল্য আপনার দশ জন পুত্র ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তখন ভীম দশটা নারাচদ্বারা আপনার সেই দশ জন পুত্রকে বধ করিয়া বাণজালদ্বারা কর্ণের প্রিয়পুত্র বৃষসেনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

(১৪) স তথাভিহতঃ বা নি। (১৬) ইতঃ পরম্ আদিপর্ব্বণ্যনুক্তধৃতরাষ্ট্রপুত্র-নামবোধকাস্ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ পি বঙ্গ বা নি যথা—
নাগদত্তো দৃঢ়রথো মহাবাহুরয়োভুজঃ। দৃঢ়ঃ সুহস্তো বিরজাঃ প্রমাথ্যুগ্রোঽনুযায্যপি ॥১॥
তান্ দৃষ্ট্বা চুক্রুধে ভীমো জগৃহে ভারসাধনান্। একমেকং সমুদ্দিশ্য পাতয়ামাস মর্ম্মসু ॥২॥
তে বিদ্ধা ব্যসবঃ পেতুঃ স্যন্দনেভ্যো হতৌজসঃ। চণ্ডবাতপ্রভগ্নাস্তু পর্ব্বতাগ্রান্মহীরুহাঃ ॥৩॥
(১৮) ততো বৃকরথো নাম অভ্যদ্রবদ্বলী·· বঙ্গ নি।

ততঃ সপ্ত রথান্ বীরঃ শ্যালানাং তব ভারত ! ।
নিহত্য ভীমো নারাচৈঃ শতচন্দ্রমপোথয়ৎ ॥১৯॥
অমর্ষয়ন্তো নিহতং শতচন্দ্রং মহারথম্ ।
শকুনের্ভ্রাতরো বীরা গজাক্ষঃ শরভো বিভুঃ ।
অভিদ্রুত্য শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ন্ ॥২০॥
স তুদ্যমানো নারাচৈর্বৃষ্টিবেগৈরিবর্ষভঃ ।
জঘান পঞ্চভির্ব্বাণৈঃ পঞ্চৈবাতিরথান্ বলী ।
তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ বীরান্ বিচেলুর্নৃপসত্তমাঃ ॥২১॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তবানীকমশাতয়ৎ ।
মিষতঃ কুম্ভযোনেশ্চ পুত্রাণাং তব চানঘ ! ॥২২॥
অম্বষ্ঠান্ মালবান্ শূরাংস্ত্রিগর্ত্তান্ সশিবীনপি ।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় ক্রুদ্ধো যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিশ্রুতো বীরত্বেন বিখ্যাতঃ। জঘান প্রজহার ॥১৮॥

তত ইতি। শতচন্দ্রং নাম কঞ্চিদ্বীরম্ ॥১৯॥

অমর্ষেতি। অমর্ষয়ন্তঃ অসহমানাঃ। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিগত্য। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

স ইতি। তুদ্যমানো ব্যথ্যমানঃ। ঋষভো বৃষঃ। বিচেলুশ্চকম্পিরে। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি। অশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ। মিষতঃ পশ্যতঃ, কুম্ভযোনের্দ্রোণস্য ॥২২॥

তাহার পর বীর বলিয়া বিখ্যাত কর্ণের ভ্রাতা বৃষরথ নারাচদ্বারা ভীমকে আঘাত করিতে লাগিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহাকেও বধ করিলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর বীর ভীমসেন নারাচদ্বারা আপনার শ্যালকদিগের মধ্যে সাত জন রথীকে বধ করিয়া শতচন্দ্রকে পোথিত করিলেন ॥১৯॥

তখন শকুনির ভ্রাতা বীর গজাক্ষ, শরভ, ও বিভু মহারথ শতচন্দ্রের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া দ্রুত উপস্থিত হইয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

বৃষ যেমন প্রবল বৃষ্টির বেগে ব্যথিত হয়, সেইরূপ বলবান্ ভীমসেন তাঁহাদের নারাচের আঘাতে ব্যথিত হইতে থাকিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের পাঁচ জনকেই বধ করিলেন। তখন সেই বীরগণকে নিহত দেখিয়া কৌরব-পক্ষের রাজারা কাঁপিতে লাগিলেন ॥২১॥

অভীষাহান্ শূরসেনান্ বাহ্লীকান্ সবশাতিকান্ ।
নিকৃত্য পৃথিবীং রাজা চক্রে শোণিতকর্দ্দমাম্ ॥২৪॥
যৌধেয়ান্ মানবান্ রাজন্ ! মদ্রকাণাং গণান্ যুধি ।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় শূরান্ বাণৈর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥
হতাহরত গৃহ্নীত বিধ্যত ব্যবকৃন্তত ।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দো যুধিষ্ঠিররথং প্রতি ॥২৬॥
সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তং তং দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্ ।
চোদিতস্তব পুত্রেণ সায়কৈরভ্যবাকিরৎ ॥২৭॥
দ্রোণস্তু পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাস্ত্রেণ পার্থিবম্ ।
বিব্যাধ সোঽপি তদ্দিব্যমস্ত্রমস্ত্রেণ জঘ্নিবান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অম্বষ্ঠানিতি। এতে দেশবাচকাঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥
অভীতি। নিকৃত্য ছিত্বা। শোণিতমেব কর্দ্দমো যস্যাং তাম্ ॥২৪॥
যৌধেয়ানিতি। যৌধেয়াখ্যোঽপি দেশবিশেষ এব ॥২৫॥
হতেতি। আহরত ধৃত্বা আনয়ত। ব্যবকৃন্তত ছিন্ত। শব্দঃ কৌরবাণাম্ ॥২৬॥
সৈন্যানীতি। দ্রাবয়ন্তং মর্দ্দয়ন্তম্। চোদিতঃ প্রেরিতঃ, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন ॥২৭॥
দ্রোণ ইতি। পার্থিবং যুধিষ্ঠিরম্। অস্ত্রেণ দিব্যেন পর্বতরূপেণ ॥২৮॥

নিষ্পাপ রাজা ! তদনন্তর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণ এবং আপনার পুত্রগণের সমক্ষেই আপনার সৈন্যগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে অম্বষ্ঠ, মালব, ত্রিগর্ত্ত ও শিবিদেশীয় বীরগণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রমে তিনি অভীষাহ, শূরসেন, বাহ্লীক ও বশাতিদেশীয় সৈন্যগণকে ছেদন করিয়া করিয়া সমরভূমিতে রক্তের কর্দ্দম উৎপাদন করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! যুধিষ্ঠির বাণদ্বারা যৌধেয় এবং মদ্রদেশীয় বীর পুরুষগণকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠিরের রথের দিকে 'বধ কর, আনয়ন কর, ধর, বিদ্ধ কর এবং ছেদন কর' এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য মথন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ আপনার পুত্রের আদেশক্রমে তাঁহার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৫) যৌধেয়ান্ মালবান্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি

তস্মিন্ বিনিহতে চাস্ত্রে ভারদ্বাজো যুধিষ্ঠিরে।
বারুণং যাম্যমাগ্নেয়ং ত্বাষ্ট্রং সাবিত্রমেব চ।
চিক্ষেপ পরমক্রুদ্ধো জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥২৯॥
ক্ষিপ্তানি ক্ষিপ্যমাণানি তানি চাস্ত্রাণি ধর্ম্মজঃ।
জঘানাস্ত্রৈর্মহাবাহুঃ কুম্ভযোনেরবিত্রসন্ ॥৩০॥
সত্যাং চিকীর্ষমাণস্তু প্রতিজ্ঞাং কুম্ভসম্ভবঃ।
প্রাদুশ্চক্রেঽস্ত্রমৈন্দ্রং বৈ প্রাজাপত্যঞ্চ ভারত!।
জিঘাংসুর্ধর্ম্মতনয়ং তব পুত্রহিতে রতঃ ॥৩১॥
পতিঃ কুরূণাং গজসিংহগামী বিশালবক্ষাঃ পৃথুলোহিতাক্ষঃ।
প্রাদুশ্চকারাস্ত্রমহীনতেজা মহেন্দ্রমন্যৎ স জঘান তেন ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং যুধিষ্ঠিরম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ক্ষিপ্তানীতি। ধর্ম্মজো যুধিষ্ঠিরঃ। কুম্ভযোনের্দ্রোণস্য, অবিত্রসন্ অবিভ্যৎ ॥৩০॥

সত্যামিতি। কুম্ভে দ্রোণে সম্ভবতি উৎপদ্যত ইতি কুম্ভসম্ভবো দ্রোণঃ। ষট্পাদঃ ॥৩১॥

পতিরিতি। পৃথুনী বিশালে লোহিতে চ অক্ষিণী যস্য সঃ। অহীনতেজা অনল্পশক্তিঃ। স কুরূণাং পতির্যুধিষ্ঠিরঃ, তেন স্বকীয়মাহেন্দ্রাস্ত্রেণ দ্রোণস্য তদস্ত্রং জঘান ॥৩২॥

ক্রমে দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে বায়ব্য অস্ত্র ক্ষেপ করিলেন; যুধিষ্ঠিরও অপর দিব্য অস্ত্রদ্বারা সেই দিব্য অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥২৮॥

সেই বায়ব্য অস্ত্র প্রতিহত হইলে, দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি ক্রমে বারুণ, যাম্য, আগ্নেয়, ত্বাষ্ট্র ও সাবিত্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীত না হইয়া স্বকীয় অস্ত্রদ্বারা দ্রোণের ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ সেই সকল অস্ত্রই প্রতিহত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন! পরে আপনার পুত্রের হিতে নিরত দ্রোণ নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিতে কিংবা যুধিষ্ঠিরকে বধ করিতে ইচ্ছা করিয়া ঐন্দ্র ও প্রাজাপত্য অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩১॥

তখন হস্তী ও সিংহের ন্যায় গমনকারী, বিশালবক্ষা, বিস্তৃত ও রক্তনয়ন এবং মহাতেজা কুরুপতি যুধিষ্ঠির অন্য ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন এবং তাহাদ্বারা দ্রোণের সেই অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥৩২॥

---

(৩২)…মাহেন্দ্রমুগ্রং স জঘান তেস্তৈঃ—পি,…মাহেন্দ্রমুগ্রং স জঘান তেঽস্ত্রে—বর্দ্ধ।

নিহন্যমানেম্বস্ত্রেষু দ্রোণঃ ক্রোধসমন্বিতঃ।
যুধিষ্ঠিরবধপ্রেপ্সুর্ব্রাহ্মমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৩৩॥
ততো নাজ্ঞাসিষং কিঞ্চিদ্‌ঘোরেণ তমসা বৃতে।
সর্ব্বভূতানি চ পরং ত্রাসং জগ্মুর্মহীপতে! ॥৩৪॥
ব্রহ্মাস্ত্রমুদ্যতং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র! তদস্ত্রং প্রত্যবারয়ৎ ॥৩৫॥
ততঃ সৈনিকমুখ্যাস্তে প্রশশংসুর্নরর্ষভৌ।
দ্রোণপার্থৌ মহেম্বাসৌ সর্ব্বযুদ্ধবিশারদৌ ॥৩৬॥
ততঃ প্রমুচ্য কৌন্তেয়ং দ্রোণো দ্রুপদবাহিনীম্।
ব্যধমৎ ক্রোধতাম্রাক্ষো বায়ব্যাস্ত্রেণ ভারত! ॥৩৭॥
তে হন্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ।
পশ্যতো ভীমসেনস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিহন্যেতি। যুধিষ্ঠিরস্য বধং প্রেপ্সুশ্চিকীর্ষুঃ। উদৈরয়ৎ অক্ষিপৎ ॥৩৩॥
তত ইতি। নাজ্ঞাসিষং নাহমদ্রাক্ষম্। জগ্মুঃ প্রাপুঃ ॥৩৪॥
ব্রহ্মেতি। কুন্তীপুত্রপদং যুধিষ্ঠিরান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩৫॥
তত ইতি। পার্থোঽত্র যুধিষ্ঠিরঃ। সর্বযুদ্ধবিশারদত্বাদেব প্রশশংসুরিতি ভাবঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। প্রমুচ্য জেতুমশক্যত্বাদেব বিহায়, কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৭॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। পশ্যত ইত্যাদাবনাদরে ষষ্ঠী ॥৩৮॥

সেই অস্ত্রগুলি প্রতিহত হইলে, দ্রোণ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! তখন সমস্ত অন্ধকারাবৃত হইল বলিয়া আমি কিছুই দেখিতে পাইলাম না, সমস্ত প্রাণীরাও অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছেন দেখিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারাই সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর উভয়পক্ষেরই প্রধান সৈন্যেরা নরশ্রেষ্ঠ, মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বযুদ্ধ-বিশারদ দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা দ্রুপদসৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৭॥

ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংন্যবর্ত্ততাম্।
মহদ্ভ্যাং রথবংশাভ্যাং পরিগৃহ্য বলং তব ॥৩৯॥
বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ।
ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্ভ্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥৪০॥
তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ।
অন্বগচ্ছন্ মহারাজ! মৎস্যাশ্চ সহ সাত্বতৈঃ ॥৪১॥
ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা।
তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীর্য্যত ॥৪২॥
দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্তে স্বয়ং তব সুতেন চ।
নাশক্যন্ত মহারাজ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্রোণযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে সপ্তত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কিরীটী অর্জ্জুনঃ। রথানাং বংশাভ্যাং সমূহাভ্যাম্ ॥৩৯॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪০॥
তাবিতি। তৌ ভীমার্জ্জুনৌ। সাত্বতৈঃ সাত্যক্যাদিভিঃ ॥৪১॥
তত ইতি। ভারতী কৌরবী। তমসা অন্ধকারেণ। ব্যদীর্য্যত ভগ্না ॥৪২॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা ভীম ও মহাত্মা অর্জ্জুনের সমক্ষেই ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৮॥

মহারাজ! পরে ভীম ও অর্জ্জুন দুইটা বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য আক্রমণ করিয়া সত্বর ফিরিলেন ॥৩৯॥

অর্জ্জুন আপনার সৈন্যের দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন তাহার বামপার্শ্ব গ্রহণ করিয়া দ্রোণের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহারাজ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যেরা যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীম ও অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৪১॥

তখন অন্ধকার থাকায়, নিদ্রা উপস্থিত হওয়ায় এবং অর্জ্জুন বধ করিতে আরম্ভ করায় সেই কৌরবসৈন্য আবারও বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল ॥৪২॥

(৩৯)···পরিগৃহ্য বলং তদা—বা নি। (৪১) কেকয়াঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব···বা নি। * '···পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '···অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

উদীর্য্যমাণং তদ্দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্।
অবিষহ্যঞ্চ মন্বানঃ কর্ণং দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১॥
অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল!।
ত্রায়স্ব সমরে কর্ণ! সর্ব্বান্ যোধান্ মহারথান্ ॥২॥
পাঞ্চালৈর্মৎস্যৈকৈকেয়ৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ মহারথৈঃ।
বৃতান্ সমন্তাৎ সংক্রুদ্ধৈর্নিশ্বসদ্ভিরিবোরগৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
এতে নদন্তি সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ।
শক্রোপমাশ্চ বহবঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি। বার্য্যমাণাঃ পলায়নে নিষিধ্যমানাঃ। স্বতেন দুর্য্যোধনেন ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

উদীর্য্যেতি। উদীর্য্যমাণমুদয়মানম্। অবিষহ্যং বিশেষেণ সোঢ়মশক্যম্ ॥১॥

অয়মিতি। মহারথাংশ্চ। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু। উরগৈঃ সর্পৈঃ ॥২—৩॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ এবং স্বয়ং দুর্য্যোধন নিষেধ করিতে থাকিয়াও যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না' ॥৪৩॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! পাণ্ডবপক্ষের বিশাল সৈন্য উপস্থিত হইতেছে দেখিয়া এবং তাহা বিশেষভাবেই অসহ্য হইবে ভাবিয়া দুর্য্যোধন কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

'মিত্রবৎসল কর্ণ! আমার মিত্রগণের এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে। পাঞ্চাল, মৎস্য, কৈকেয় ও পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা নিশ্বাসত্যাগকারী সর্পসমূহের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিকে আমার সমস্ত যোদ্ধা ও মহারথদিগকে বেষ্টন করিয়াছেন। অতএব কর্ণ! তুমি যুদ্ধে ইহাদিগকে রক্ষা কর ॥২—৩॥

কর্ণ উবাচ।

পরিত্রাতুমিহ প্রাপ্তো যদি পার্থং পুরন্দরঃ।
তমপ্যাশু পরাজিত্য ততো হন্তাস্মি পাণ্ডবম্ ॥৫॥
সত্যং তে প্রতিজানামি সমাশ্বসিহি ভারত !।
হন্তাস্মি পাণ্ডুতনয়ান্ পাঞ্চালাংশ্চ সমাগতান্ ॥৬॥
জয়ং তে প্রতিদাস্যামি বাসবস্যেব পাবকিঃ।
প্রিয়ং তব ময়া কার্য্যমিতি জীবামি পার্থিব ! ॥৭॥
সর্বেষামেব পার্থানাং ফাল্গুনো বলবত্তরঃ।
তস্যামোঘাং বিমোক্ষ্যামি শক্তিং শক্রবিনির্ম্মিতাম্ ॥৮॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে ভ্রাতরস্তস্য মানদ !।
তব বশ্যা ভবিষ্যন্তি বনং যাস্যন্তি বা পুনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনঃ। ব্রজঃ সমূহঃ ॥৪॥
পরীতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ স্যাং। হন্তাস্মি হনিষ্যামি ॥৫॥
সত্যমিতি। পাণ্ডুতনয়ানিতি পাঞ্চালেতরসর্ববিপক্ষাণামুপলক্ষণম্ ॥৬॥
জয়মিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্য, পাবকির্বহ্নিপুত্রঃ কার্ত্তিকেয় ইব ॥৭॥
জয়প্রকারমাহ সর্ব্বেষামিতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৮॥

বিজয়শোভী ও আনন্দিত পাণ্ডবেরা এবং ইন্দ্রতুল্য পাঞ্চালপক্ষের বহুতর রথী এই গর্জন করিতেছে' ॥৪॥

কর্ণ বলিলেন—'সখে! এখন যদি স্বয়ং ইন্দ্রও অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতে উপস্থিত হন, তথাপি আমি সত্বরই তাঁহাকেও পরাজয় করিয়া পরে অর্জ্জুনকে বধ করিব ॥৫॥

ভরতনন্দন! আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, তুমি আশ্বস্ত হও; আমি পাণ্ডব ও পাঞ্চালপ্রভৃতি সমাগত সমস্ত বিপক্ষকে সংহার করিব ॥৬॥

রাজা! কার্ত্তিক যেমন ইন্দ্রকে জয়লক্ষ্মী দান করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমাকে জয়লক্ষ্মী দান করিব। আমি তোমার প্রিয়কার্য্য করিব বলিয়াই জীবন ধারণ করিতেছি ॥৭॥

সমস্ত পাণ্ডবের মধ্যেই অর্জ্জুন অধিক বলবান্; তাহার উপরে আমি ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি নিক্ষেপ করিব ॥৮॥

(১) জয়ং তে প্রতিজানামি···বর্দ্ধ।

মযি জীবতি কৌরব্য ! বিষাদং মা কৃথাঃ কচিৎ ।
অহং জেষ্যামি সমরে সহিতান্ সর্ব্বপাণ্ডবান্ ॥১০॥
পাঞ্চালান্ কেকয়াংশ্চৈব বৃষ্ণীংশ্চাপি সমাগতান্ ।
বাণৌঘৈঃ শকলীকৃত্য তব দাস্যামি মেদিনীম্ ॥১১॥
সঞ্জয় উবাচ ।
এবং ব্রুবাণং কর্ণস্তু কৃপঃ শারদ্বতোঽব্রবীৎ ।
স্ময়ন্নিব মহাবাহুঃ সূতপুত্রমিদং বচঃ ॥১২॥
শোভনং শোভনং কর্ণ ! সনাথঃ কুরুপুঙ্গবঃ ।
ত্বয়া নাথেন রাধেয় ! বচসা যদি সিধ্যতি ॥১৩॥
বহুশঃ কত্থসে কর্ণ ! কৌরবস্য সমীপতঃ ।
ন তু তে বিক্রমঃ কশ্চিদ্দৃশ্যতে ফলমেব বা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে । বশ্যা ভবিষ্যন্তি দুর্ব্বলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
ময়ীতি । সহিতান্ সহায়ৈঃ সহ মিলিতান্ ॥১০॥
অথ কে তে সহায়া ইত্যাহ পাঞ্চালানিতি । শকলীকৃত্য খণ্ডখণ্ডীকৃত্য ॥১১॥
এবমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১২॥
শোভনমিতি । সনাথো রক্ষকযুক্তঃ । বচসা যদি সিধ্যতি এতৎ সর্ব্বমিতি শেষঃ ॥১৩॥
বহুশ ইতি । কত্থসে আত্মানং শ্লাঘসে । ফলং বিক্রমজনিতো জয়ঃ ॥১৪॥

মানী জনের সম্মানকারক । সেই মহাধনুর্দ্ধর নিহত হইলে, তাহার ভ্রাতারা তোমার বশীভূত হইবে, কিংবা আবার বনে যাইবে ॥৯॥

অতএব কৌরবনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে তুমি কখনও বিষাদ করিও না । আমি যুদ্ধে সম্মিলিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিব ॥১০॥

আমি বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে সমাগত পাঞ্চাল, কেকয় ও বৃষ্ণিবংশীয়গণকে খণ্ড খণ্ড করিয়া তোমাকে রাজ্য দান করিব' ॥১১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ ! কর্ণ এইরূপ বলিতে লাগিলে, শরদ্বানের পুত্র মহাবাহু কৃপ ঈষৎ হাস্য করতই যেন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'ভাল ভাল । রাধানন্দন কর্ণ ! যদি কেবল বাক্যদ্বারাই সকল কার্য্য সিদ্ধ হইত, তবে কেবল তুমি রক্ষক থাকাতেই দুর্য্যোধন রক্ষকসম্পন্ন হইতেন ॥১৩॥

কর্ণ ! তুমি ত দুর্য্যোধনের নিকটে বহু আত্মশ্লাঘা করিলে ; কিন্তু তোমার ত কোন বিক্রম, বা কোন বিক্রমের ফল দেখা যায় না ॥১৪॥

(১৪)···দৃশ্যতে বলমেব বা—বা ।

সমাগমঃ পাণ্ডুসুতৈর্দৃষ্টস্তে বহুশো যুধি।
সর্ব্বত্র নির্জিতশ্চাসি পাণ্ডবৈঃ সূতনন্দন ! ॥১৫॥
ম্রিয়মাণে তদা কর্ণ ! গন্ধর্বৈর্ধৃতরাষ্ট্রজে,
তদাযুধ্যন্ত সৈন্যানি ত্বমেকোঽগ্রে পলায়িথাঃ ॥১৬॥
বিরাটনগরে চাপি সমেতাঃ সর্ব্বকৌরবাঃ।
পার্থেন নির্জিতা যুদ্ধে ত্বঞ্চ কর্ণ ! সহানুজঃ ॥১৭॥
একস্যাপ্যসমর্থস্ত্বং ফাল্গুনস্য রণাজিরে।
কথমুৎসহসে জেতুং সকৃষ্ণান্ সর্ব্বপাণ্ডবান্ ॥১৮॥
অব্রুবন্ কর্ণ ! যুধ্যস্ব কত্থসে বহু সূতজ !।
অনুক্ত্বা বিক্রমেদ্‌যস্তু তদ্বৈ সৎপুরুষব্রতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৫॥
ম্রিয়েতি। তদা ঘোষযাত্রাকালে। ধৃতরাষ্ট্রজে দুর্য্যোধনে ॥১৬॥
বিরাটেতি। সমেতা উত্তরগোগ্রহে মিলিতাঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন. ত্বঞ্চ নির্জিতঃ ॥১৭॥
একস্যেতি। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য জয়ে, রণাজিরে সমরাঙ্গনে। উৎসহসে ইচ্ছসি ॥১৮॥
অব্রুবন্নিতি। অব্রুবন্ কিঞ্চিদপি। কত্থসে আত্মশ্লাঘাং করোষি ॥১৯॥

সারথিনন্দন! যুদ্ধে পাণ্ডবগণের সহিত তোমার বহু সম্মেলন দেখিয়াছি; কিন্তু সর্ব্বত্রই তুমি পাণ্ডবগণের হস্তে পরাজিত হইয়াছ ॥১৫॥

কর্ণ! সেই ঘোষযাত্রার সময়ে গন্ধর্বেরা যখন দুর্য্যোধনকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল, তখন সৈন্যেরাই যুদ্ধ করিতেছিল; কিন্তু এক তুমি আগেই পলাইয়া গিয়াছিলে ॥১৬॥

তা'র পর বিরাটরাজ্যে উত্তরগোগ্রহে কৌরবেরা সকলেই সমবেত হইয়াছিলেন; তখন এক অর্জ্জুনই তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করেন; সে যুদ্ধে অনুজগণের সহিত তোমাকেও তিনি জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অতএব কর্ণ! তুমি সমরাঙ্গনে এক অর্জ্জুনকেই জয় করিতে সমর্থ হও না, তাহাতে কৃষ্ণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিবার ইচ্ছা কর কি করিয়া ? ॥১৮॥

সুতরাং কর্ণ! কিছু না বলিয়া যুদ্ধ কর; সারথিনন্দন! তুমি বহু আত্মশ্লাঘা করিয়া থাক। কিছু না বলিয়া যে বিক্রম প্রকাশ করা হয়, তাহাই সৎপুরুষের নিয়ম ॥১৯॥

(১৭) বিরাটনগরে বাপি·· বর্দ্ধ। (১৮)···সহপাণ্ডবান্—বর্দ্ধ। (১৯)···যস্তু···বা নি

গর্জিত্বা সূতপুত্র ! ত্বং শারদাভ্রমিবাজলম্ ।
নিষ্ফলো দৃশ্যসে কর্ণ ! তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে ॥২০॥
তাবদ্‌গর্জসি রাধেয় ! যাবৎ পার্থং ন পশ্যসি ।
আরাৎ পার্থং হি তে দৃষ্ট্বা দুর্লভং গর্জিতং পুনঃ ॥২১॥
ত্বমনাসাদ্য তান্ বাণান্ ফাল্গুনস্য বিগর্জসি ।
পার্থসায়কবিদ্ধস্য দুর্লভং তব গর্জিতম্ ॥২২॥
বাহুভিঃ ক্ষত্রিয়াঃ শূরা বাগ্‌ভিঃ শূরা দ্বিজাতয়ঃ ।
ধনুষা ফাল্গুনঃ শূরঃ কর্ণঃ শূরো মনোরথৈঃ ॥২৩॥
এবং স রোষিতস্তেন তদা শারদ্বতেন হ ।
কর্ণঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপং বাক্যমথাব্রবীৎ ॥২৪॥
শূরা গর্জন্তি সততং প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ।
ফলঞ্চাশু প্রযচ্ছন্তি বীজমুপ্তমৃতাবিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গর্জিত্বেতি। অজলং শারদাভ্রং শরৎকালীনমেঘঃ। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥২০॥
তাবদিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। আরাৎ দূর এব, "আরাদ্দূরসমীপয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২১॥
ত্বমিতি। অনাসাদ্য অপ্রাপ্য। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। দুর্লভং ভবেৎ ॥২২॥
বাহুভিরিতি। দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ। মনোরথৈঃ এবমেতৎ করিষ্যামীতি সঙ্কল্পৈঃ ॥২৩॥
এবমিতি। শারদ্বতেন শরদ্বতঃ পুত্রেণ কৃপেণ। প্রহরতাং যোধানাম্ ॥২৪॥
শূরা ইতি। প্রাবৃষি বর্ষাসু, বলাহকা মেঘাঃ। উপ্তং রোপিতম্, ঋতৌ কালে ॥২৫॥

সূতপুত্র কর্ণ! সর্ব্বত্রই দেখা যায় যে, তুমি শরৎকালের জলশূন্য মেঘের ন্যায় গর্জন করিয়া নিষ্ফলই হইয়া থাক ; তাহা রাজা বোঝেন না ॥২০॥

রাধানন্দন! তুমি যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুনকে না দেখিতেছ, সেই পর্য্যন্তই গর্জন করিতেছ ; কিন্তু অর্জ্জুনকে দূরে দেখিলেই তোমার গর্জন দুর্লভ হইয়া যাইবে ॥২১॥

কর্ণ! তুমি অর্জ্জুনের সেই বাণগুলির আঘাত না পাইয়াই এই গর্জন করিতেছ ; অর্জ্জুনের বাণবিদ্ধ হইলে তোমার এ গর্জন দুর্লভ হইবে ॥২২॥

ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলে বীর, ব্রাহ্মণেরা বাক্‌শক্তিতে বীর, অর্জ্জুন ধনুর গুণে বীর, আর কর্ণ সঙ্কল্পে বীর' ॥২৩॥

এইভাবে কৃপাচার্য্য ক্রোধ উৎপাদন করিলে, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণ কৃপাচার্য্যকে এই সকল কথা বলিলেন—॥২৪॥

---

(২৪) এবং সংকষিতস্তেন···বা নি। (২৫)···বীজমুপ্তমনুষরে—নি।

দোষমত্র ন পশ্যামি শূরাণাং রণমূর্দ্ধনি।
তত্তদ্বিকত্থমানানাং ভারঞ্চোদ্বহতাং মৃধে ॥২৬॥
যং ভারং পুরুষো বোঢ়ুং মনসা হি ব্যবস্যতি।
দৈবমস্য ধ্রুবং তত্র সাহায্যায়োপপদ্যতে ॥২৭॥
ব্যবসায়দ্বিতীয়োঽহং মনসা ভারমুদ্বহন্।
হত্বা পাণ্ডুসুতানাজৌ সকৃষ্ণান্ সহসাত্বতান্।
গর্জামি যদ্যহং বিপ্র! তত্র কিং তব নশ্যতি ॥২৮॥
বৃথা শূরা ন গর্জন্তি শারদা ইব তোয়দাঃ।
সামর্থ্যমাত্মনো জ্ঞাত্বা ততো গর্জন্তি পণ্ডিতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দোষমিতি। বিকত্থমানানাং গর্ববিষয়ীকুর্বতাম্, ভারং শক্রবারণাদিকম্ ॥২৬॥
যমিতি। ব্যবস্যতি সঙ্কল্পয়তি। উপপদ্যতে প্রবর্ত্ততে ॥২৭॥
ব্যবেতি। ব্যবসায়দ্বিতীয়ঃ অধ্যবসায়ান্বিতঃ। হত্বা হননমুদ্দিশ্য। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥
বৃথেতি। শারদা ইব তোয়দা ইতি ব্যতিরেকে উপমা। পণ্ডিতা বুদ্ধিমন্তঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীর্য্যমাণমিতি ॥১—১৩॥ বিক্রমোঽন্যতোঽধিকা শক্তিঃ, বলমিতরসাধারণম্ ॥১৪—২৭॥ অহং ব্যবসায়দ্বিতীয় উদ্যমমাত্রসহায়ঃ ॥২৮॥ জলদাস্তোয়দা ইবেতি পাঠে পুনরুক্তাভাসঃ, শারদা ইব তোয়দা ইতি পাঠে ব্যতিরেকেণোদাহরণম্ ॥২৯—৬৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

'বর্ষাকালে মেঘের ন্যায় বীরেরা সর্ব্বদাই গর্জন করিয়া থাকেন এবং যথাকালে রোপিত বীজের ন্যায় সত্বর ফলও দিয়া থাকেন ॥২৫॥

বীরেরা যুদ্ধে ভার বহন করতঃ সেই সেই বিষয়ে যদি গর্ব্ব করেন, তবে তাহাতে আমি কোন দোষ দেখি না ॥২৬॥

মানুষ মনে মনে যে ভার বহন করিবার সঙ্কল্প করে, নিশ্চয়ই দৈব তাহার সে বিষয়ে সাহায্য করিবার জন্য প্রবৃত্ত হয় ॥২৭॥

ব্রাহ্মণ। আমি মনে মনে কোন ভার লইয়া অধ্যবসায়যুক্ত হইয়া যুদ্ধে কৃষ্ণ ও সাত্বতগণের সহিত পাণ্ডবগণের বধ উদ্দেশ্য করিয়া যদি গর্জন করি, তাহাতে তোমার কি ক্ষতি হয় ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের ন্যায় বীরেরা বৃথা গর্জন করেন না, তাঁহারা আপনাদের শক্তি বুঝিয়া তাহার পরই গর্জন করিয়া থাকেন ॥২৯॥

---

(২৯)···সজলা ইব তোয়দাঃ···নি।

সোঽহমদ্য রণে যত্তৌ সহিতৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
উৎসহে মনসা জেতুং ততো গর্জামি গৌতম! ॥৩০॥
পশ্য ত্বং গর্জিতস্যাস্য ফলং মে বিপ্র! সানুগান্।
হত্বা পাণ্ডুসুতানাজৌ সহকৃষ্ণান্ সসাত্বতান্।
দুর্য্যোধনায় দাস্যামি পৃথিবীং হতকণ্টকাম্ ॥৩১॥

কৃপ উবাচ।

মনোরথপ্রলাপা মে ন গ্রাহ্যাস্তব সূতজ!।
যদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ॥৩২॥
ধ্রুবস্তত্র জয়ঃ কর্ণ! যত্র যুদ্ধবিশারদৌ।
দেবগন্ধর্বযক্ষাণাং মনুষ্যোরগরক্ষসাম্।
দংশিতানামপি রণে অজেয়ৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৩৩॥
ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাগ্দান্তো গুরুদৈবতপূজকঃ।
নিত্যং ধর্ম্মরতশ্চৈব কৃতাস্ত্রশ্চ বিশেষতঃ।
ধৃতিমাংশ্চ কৃতজ্ঞশ্চ ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যত্তৌ যত্নবন্তৌ। কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। উৎসহে ইচ্ছামি ॥৩০॥
পশ্যেতি। সানুগান্ অনুচরসহিতান্। সসাত্বতান্ সাত্যকিসহিতান্। ষট্পাদঃ ॥৩১॥
মনোরথেতি। মে ইতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী। আক্ষিপসি নিন্দসি, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৩২॥
ধ্রুব ইতি। দংশিতানাং যুদ্ধায় সন্নদ্ধানাম্। বৈকল্পিকত্বান্ন সন্ধিঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

গৌতমনন্দন! সুতরাং আমি আজ যুদ্ধে যত্নবান্ ও সম্মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে জয় করিতে মনে মনে ইচ্ছা করি এবং সেই জন্যই গর্জন করি ॥৩০॥

ব্রাহ্মণ! তুমি আমার এই গর্জনের ফল দেখ। আমি যুদ্ধে অনুচরগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিয়া দুর্য্যোধনকে নিষ্কণ্টক রাজ্য দান করিব' ॥৩১॥

কৃপাচার্য্য বলিলেন—'সূতনন্দন! তুমি যে কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও ধর্ম্মরাজকে নিন্দা করিতেছ, উহা তোমার মনঃপ্রণোদিত প্রলাপমাত্র। সুতরাং উহা আমি গ্রাহ্য করি না ॥৩২॥

কর্ণ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও মনুষ্যগণের যাঁহারা অজেয়, সেই যুদ্ধবিশারদ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যে পক্ষে রহিয়াছেন, সে পক্ষে জয় নিশ্চিত ॥৩৩॥

(৩২)·· সদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণম্···বঙ্গ,···সদাক্ষিপসি বৈ···বা নি।

ভ্রাতরশ্চাস্য বলিনঃ সর্ব্বাস্ত্রেষু কৃতশ্রমাঃ।
গুরুবৃত্তিরতাঃ প্রাজ্ঞা ধর্ম্মনিত্যা যশস্বিনঃ ॥৩৫॥
সম্বন্ধিনশ্চেন্দ্রবীর্য্যাঃ স্বনুরক্তাঃ প্রহারিণঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দৌর্ম্মুখির্জনমেজয়ঃ ॥৩৬॥
চন্দ্রসেনো ভদ্রসেনঃ কীর্ত্তিবর্ম্মা ধ্রুবো ধরঃ।
বসুচন্দ্রো দামচন্দ্রঃ সিংহচন্দ্রঃ সুতেজনঃ।
দ্রুপদস্য তথা পুত্রা দ্রুপদশ্চ মহাস্ত্রবিৎ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
যেষামর্থায় সংযত্তো মৎস্যরাজঃ সহানুজঃ।
সুদর্শনো গজানীকঃ শ্রুতানীকঃ শ্রুতধ্বজঃ ॥৩৮॥
বলানীকো জয়ানীকো জয়াশ্বো রথবাহনঃ।
চন্দ্রোদয়ঃ কামরথো বিরাটভ্রাতরঃ শুভাঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ্য ইতি। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতৈষী, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ভ্রাতর ইতি। গুরুষু যা বৃত্তির্ব্যবহারো নম্রভাবস্তত্র রতাঃ, ধর্ম্মে নিত্যো যেষাং তে ॥৩৫॥

সম্বন্ধিন ইতি। ইন্দ্রস্যেব বীর্য্যং যেষাং তে, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ। অথ কে তে সম্বন্ধিন ইত্যাহ দ্রুপদস্য তথা পুত্রা ইতি। তান্ নাম্না বিবৃণোতি ধৃষ্টেত্যাদি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬—৩৭॥

যেষামিতি। অর্থায় অর্থসাধনায়, সংযত্তঃ সম্যগ্যত্নবান্ স্থিতঃ। অনুজৈঃ সহেতি সহানুজঃ। নহু কে তে মৎস্যরাজানুজা ইত্যাহ সুদর্শন ইত্যাদি। শুভাঃ সুলক্ষণাঃ ॥৩৮—৩৯॥

ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী, ইন্দ্রিয়দমনশীল, গুরু ও দেবতার পূজক, সর্বদা ধর্ম্মে নিরত, অস্ত্রে বিশেষভাবে শিক্ষিত, ধৈর্য্যশীল ও কৃতজ্ঞ ॥৩৪॥

ইঁহার ভ্রাতারাও বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, গুরুজনের নিকট অবনত, প্রাজ্ঞ, সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ ও যশস্বী ॥৩৫॥

ইঁহার শ্যালক দ্রুপদপুত্রগণও ইন্দ্রের তুল্য বলবান্, অত্যন্ত অনুরক্ত ও যোদ্ধা। তাঁহাদের নাম—ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দৌর্ম্মুখি, জনমেজয়, চন্দ্রসেন, ভদ্রসেন, কীর্ত্তিবর্ম্মা, ধ্রুব, ধর, বসুচন্দ্র, দামচন্দ্র, সিংহচন্দ্র ও সুতেজন। আবার দ্রুপদরাজাও মহাস্ত্রজ্ঞ ॥৩৬—৩৭॥

অনুজগণের সহিত মৎস্যরাজ বিরাটও যাঁহাদের অর্থসাধনের জন্য বিশেষ যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছেন। সুদর্শন, গজানীক, শ্রুতানীক, শ্রুতধ্বজ, বলানীক,

(৩৭) চন্দ্রসেনো রুদ্রসেনঃ কীর্ত্তিবর্ম্মা...বা নি। (৩৯) শতানীকঃ সূর্য্যদত্তঃ—বা নি।

যমৌ চ দ্রৌপদেয়াশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
যেষামর্থায় যুধ্যন্তে ন তেষাং বিদ্যতে ক্ষয়ঃ।
এতে চান্যে চ বহবো গণাঃ পাণ্ডুসুতস্য বৈ ॥৪০॥
কামং খলু জগৎ সর্ব্বং সদেবাসুরমানুষম্।
সযক্ষরাক্ষসগণং সভূতভুজগদ্বিপম্ ॥৪১॥
নিঃশেষং ভুজবীর্য্যেণ কুর্ব্বাতে ভীমফাল্গুনৌ।
যুধিষ্ঠিরশ্চ পৃথিবীং নির্দ্দহেদ্‌ঘোরচক্ষুষা ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
অপ্রমেয়বলঃ শৌরির্যেষামর্থে চ দংশিতঃ।
কথং তান্ সংযুগে কর্ণ! জেতুমুৎসহসে পরান্ ॥৪৩॥
মহানপনয়স্ত্বেষ তব নিত্যং হি সূতজ!।
যত্ত্বমুৎসহসে যোদ্ধুং সমরে শৌরিণা সহ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥
কামমিতি। কামং যথেচ্ছম্। নিঃশেষং নিরবশেষম্ ॥৪১—৪২॥
অপ্রেতি। অপ্রমেয়বলঃ অজ্ঞেয়শক্তিঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥৪৩॥
মহানিতি। অপনয়ো দুর্নীতিদুষ্টস্বভাব ইতি যাবৎ। উৎসহসে ইচ্ছসি ॥৪৪॥

জয়ানীক, জয়াশ্ব, রথবাহন, চন্দ্রোদয় ও কামরথ এই সুলক্ষণসম্পন্ন বীরগণ বিরাটরাজার অনুজ ভ্রাতা ॥৩৮—৩৯॥

তা'র পর নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ যাঁহাদের অর্থসাধনের জন্য যুদ্ধ করিতেছেন, তাঁহাদের ক্ষয় নাই। ইঁহারা অন্য ও বহুতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষবর্ত্তী ॥৪০॥

ভীম ও অর্জ্জুন ইচ্ছানুসারে আপন আপন বাহুবলে দেবতা, অসুর, মানুষ, যক্ষ, রাক্ষস, ভূত, নাগ ও হস্তিগণের সহিত সমগ্র জগৎ নিঃশেষ করিতে পারেন এবং যুধিষ্ঠিরও ভয়ঙ্কর নয়নের তেজে সমস্ত পৃথিবী দগ্ধ করিতে সমর্থ হন ॥৪১—৪২॥

তা'র পর যাঁহার শক্তির পরিমাণ করা যায় না, সেই কৃষ্ণ যাঁহাদের জন্য সজ্জিত হইয়াছেন, কর্ণ! তুমি সেই পাণ্ডবগণকে কি করিয়া যুদ্ধে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥৪৩॥

সূতনন্দন! তোমার এটা সর্বদাই গুরুতর কুস্বভাব যে, তুমি সমরাঙ্গনে কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা কর' ॥৪৪॥

---

(৩৯)···চন্দ্রোদয়ঃ সমরথঃ···বা.নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তু রাধেয়ঃ প্রহসন্ ভরতর্ষভ !।
অব্রবীচ্চ তদা কর্ণো গুরুং শারদ্বতং কৃপম্ ॥৪৫॥
সত্যমুক্তং ত্বয়া ব্রহ্মন্ ! পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচঃ।
এতে চান্যে চ বহবো গণাঃ পাণ্ডুসুতস্য বৈ ॥৪৬॥
অজয্যাশ্চ রণে পার্থা দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
সদৈত্যযক্ষগন্ধর্বপিশাচোরগরাক্ষসৈঃ।
তথাপি পার্থান্ জেষ্যামি শক্ত্যা বাসবদত্তয়া ॥৪৭॥
মম হ্যমোঘা দত্তেয়ং শক্তিঃ শক্রেণ বৈ দ্বিজ !।
এতয়া নিহনিষ্যামি সব্যসাচিনমাহবে ॥৪৮॥
হতে তু পাণ্ডবে কৃষ্ণো ভ্রাতরশ্চাস্য সোদরাঃ।
অনর্জ্জুনাং মহীং ভোক্তুং ন শক্ষ্যন্তি কথঞ্চন ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাধেয়ো রাধায়াঃ পুত্রঃ। শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥৪৫॥
সত্যমিতি। পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচ উক্তম্, তৎ সত্যমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥
অজয্যা ইতি। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
নন্বেকয়া শক্ত্যা কথং সর্ব্বান্ পার্থান্ জেষ্যসীত্যাহ মমেতি। সব্যসাচিনমর্জ্জুনমেব ॥৪৮॥
অথ তথাত্বেঽপি কথং সর্ব্বপার্থবিনাশ ইত্যাহ হত ইতি। পাণ্ডবে অর্জ্জুনে। নকুল-সহদেবপক্ষে সোদরা ইতি সোদরতুল্যাঃ। ন শক্ষ্যন্তি অর্জ্জুনশোকেন মরণাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, তখন রাধানন্দন কর্ণ হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে কহিলেন—॥৪৫॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি পাণ্ডবগণের বিষয়ে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য। ইঁহারা এবং অন্যও বহুতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষে রহিয়াছেন ॥৪৬॥

তা'র পর ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, দৈত্যগণ, যক্ষগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পিশাচগণ, নাগগণ এবং রাক্ষসগণও যুদ্ধে পাণ্ডবদিগকে জয় করিতে পারেন না ইহাও সত্য। কিন্তু তথাপি আমি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা পাণ্ডবদিগকে জয় করিব ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমার নিকটে এই ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি রহিয়াছে ; আমি ইহা দ্বারাই যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বধ করিব ॥৪৮॥

(৪৬) গণাঃ পাণ্ডুসুতেষু বৈ—বা নি। (৪৯) অনর্জ্জুনা মহীম্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

তেষু নষ্টেষু সর্ব্বেষু পৃথিবীয়ং সসাগরা।
অযত্নাৎ কৌরবেন্দ্রস্য বশে স্থাস্যতি গৌতম ! ॥৫০॥
সুনীতৈরিহ সর্ব্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ।
এতমর্থমহং জ্ঞাত্বা ততো গর্জ্জামি গৌতম ! ॥৫১॥
ত্বন্তু বৃদ্ধশ্চ বিপ্রশ্চাপ্যশক্তশ্চাপি সংযুগে।
কৃতস্নেহশ্চ পার্থেষু মোহান্মামবমন্যসে ॥৫২॥
যদ্যেবং বক্ষ্যসে ভূয়ো মমাপ্রিয়মিহ দ্বিজ !।
ততস্তে খড়্গমুদ্যম্য জিহ্বাং ছেৎস্যামি দুর্ম্মতে ! ॥৫৩॥
যচ্চাপি পাণ্ডবান্ বিপ্র ! স্তোতুমিচ্ছসি সংযুগে।
ভীষয়ন্ সর্বসৈন্যানি কৌববেয়াণি দুর্ম্মতে ! ॥৫৪॥
তত্রাপি শৃণু মে বাক্যং যথাবদ্ব্রুবতো দ্বিজ !।
দুর্য্যোধনশ্চ দ্রোণশ্চ শকুনির্দুর্ম্মুখো জয়ঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তৎফলমাহ তেম্বিতি। কৌরবেন্দ্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৫০॥
সুনীতৈরিতি। সুনীতৈঃ সুষ্ঠু প্রযুক্তাভির্নীতিভিঃ, সর্ব্বার্থাঃ সর্বে বিষয়াঃ ॥৫১॥
ত্বমিতি। বিপ্রশ্চ কেবলং বাগ্‌বীর ইতি ভাবঃ, অশক্তশ্চ অপটুত্বাৎ ॥৫২॥
যদীতি। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৫৩॥

অর্জ্জুন নিহত হইলে, কৃষ্ণ এবং উঁহার ভ্রাতারা কোন প্রকারেই অর্জ্জুনশূন্য পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে না (শোকে মরিয়া যাইবে) ॥৪৯॥

গৌতম ! তাহারা সকলে বিনষ্ট হইলে, এই সসাগরা পৃথিবী বিনা চেষ্টায় দুর্য্যোধনের বশীভূত হইবে ॥৫০॥

গৌতম ! সুষ্ঠুভাবে নীতি প্রয়োগ করিতে পারিলে, এই জগতে সমস্ত বিষয়ই সিদ্ধি লাভ করে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। আমি এই বিষয় জানিয়া তাহার পরেই গর্জ্জন করিয়া থাকি ॥৫১॥

কিন্তু তুমি—বৃদ্ধ, ব্রাহ্মণ, যুদ্ধে অসমর্থ এবং পাণ্ডবদের উপরে বিশেষ স্নেহ করিয়া থাক ; সেই জন্যই মোহবশতঃ আমার প্রতি অবজ্ঞা কর ॥৫২॥

দেখ—দুর্ম্মতি ব্রাহ্মণ ! তুমি যদি আবারও এইরূপ আমার অপ্রিয় বাক্য বল, তবে খড়্গ উত্তোলন করিয়া তোমার জিহ্বা ছেদন করিব ॥৫৩॥

দুর্ম্মতি ব্রাহ্মণ ! তুমি রণস্থলে দাঁড়াইয়া সমস্ত কৌরবসৈন্যের ভয় উৎপাদন

(৫২)···বিপ্রশ্চ অশক্তশ্চাপি·· বা নি। (৫৫) :অত্রাপি শৃণু মে বাক্যম্···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

দুঃশাসনো বৃষসেনো মদ্ররাজস্ত্বমেব চ।
সোমদত্তশ্চ ভূরিশ্চ তথা দ্রৌণির্বিবিংশতিঃ ॥৫৬॥
তিষ্ঠেয়ুর্দংশিতা যত্র সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
জয়েদেতান্ নরঃ কোঽত্র শক্রতুল্যবলোঽপ্যরিঃ ॥৫৭॥ (কলাপকম্)
শূরাশ্চ হি কৃতাস্ত্রাশ্চ বলিনঃ স্বর্গলিপ্সবঃ।
ধর্ম্মজ্ঞা যুদ্ধকুশলা হন্যুর্যুদ্ধে সুরানপি ॥৫৮॥
এতে স্থাস্যন্তি সংগ্রামে পাণ্ডবানাং বধার্থিনঃ।
জয়মাকাঙ্ক্ষমাণা হি কৌরবেয়স্য দংশিতাঃ ॥৫৯॥
দৈবায়ত্তমহং মন্যে জয়ং সুবলিনামপি।
যত্র ভীষ্মো মহাবাহুঃ শেতে শরশতাচিতঃ ॥৬০॥
বিকর্ণশ্চিত্রসেনশ্চ বাহ্লীকোঽথ জয়দ্রথঃ।
ভূরিশ্রবা জয়শ্চৈব জলসন্ধঃ সুদক্ষিণঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভীষয়ন্ ভয়ং প্রাপয়ন্। জয়ো নাম কশ্চিদ্বীরঃ। ভূরিরপ্যেকঃ শূরঃ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। জয়েৎ জেতুং শক্নুয়াৎ ॥৫৪—৫৭॥

পক্ষান্তরমাহ শূরা ইতি। শূরা দুর্য্যোধনাদয়ঃ। হন্যুর্হন্তুং শক্নুয়ুঃ ॥৫৮॥

এত ইতি। এতে দ্রোণাদয়ঃ। কৌরবেয়স্য দুর্য্যোধনস্য, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥৫৯॥

দৈবেতি। যত্র যস্মাৎ। শরশতেন আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৬০॥

করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের যে স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে বিষয়েও আমি যথাযথ বলিতেছি, তুমি আমার সে বাক্য শ্রবণ কর। দুর্য্যোধন, দ্রোণ, শকুনি, দুর্ম্মুখ, জয়, দুঃশাসন, বৃষসেন, মদ্ররাজ, তুমি, সোমদত্ত, ভূরি, অশ্বত্থামা এবং বিবিংশতি এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া যে স্থানে অবস্থান করেন, সেস্থানে শত্রুপক্ষীয় কোন্ মানুষ ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ হইয়াও ইঁহাদিগকে জয় করিতে পারে ? ॥৫৪—৫৭॥

পক্ষান্তরে অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, স্বর্গলিপ্সু, ধর্ম্মজ্ঞ ও যুদ্ধনিপুণ এই বীরেরা যুদ্ধে দেবগণকেও বধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ইঁহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া পাণ্ডবগণের বধ এবং দুর্য্যোধনের জয় কামনা করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিবেন ॥৫৯॥

তা'র পর আমি মনে করি—অত্যন্ত বলবান্ বীরগণেরও জয়লাভ দৈবের অধীন। যে হেতু মহাবাহু ভীষ্ম শরসমূহে ব্যাপ্তদেহ হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬০॥

শলশ্চ রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভগদত্তশ্চ বীর্য্যবান্ ।
এতে চান্যে চ রাজানো দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়াঃ ॥৬২॥
নিহতাঃ সমরে শূরাঃ পাণ্ডবৈর্বলবত্তরাঃ ।
কিমন্যদ্দৈবসংযোগান্মন্যসে পুরুষাধম ! ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)
যাংশ্চ তান্ স্তৌষি সততং দুর্য্যোধনরিপূন্ দ্বিজ ! ।
তেষামপি হতাঃ শূরাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬৪॥
ক্ষীয়ন্তে সর্ব্বসৈন্যানি কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।
প্রভাবং নাত্র পশ্যামি পাণ্ডবানাং কথঞ্চন ॥৬৫॥
যাংস্তান্ বলবতো নিত্যং মন্যসে ত্বং দ্বিজাধম ! ।
যতিষ্যেঽহং যথাশক্তি যোদ্ধুং তৈঃ সহ সংযুগে ।
দুর্য্যোধনহিতার্থায় জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে কৃপকর্ণবিবাদে অষ্টত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি। জয়োঽত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ। শলঃ কৌরবঃ। দৈবস্য সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৬১-৬৩॥
স্বপক্ষবৎ পরপক্ষেঽপি নিহতা ইত্যাহ যানিতি। স্তৌষি প্রশংসসি ॥৬৪॥
সঙ্কলয়ন্নাহ ক্ষীয়ন্ত ইতি। প্রভাবম্ অধিকশক্তিম্ ॥৬৫॥

পরে—বিকর্ণ, চিত্রসেন, বাহ্লীক, জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, জয়, জলসন্ধ, সুদক্ষিণ, শল এবং রথিশ্রেষ্ঠ ও বলবান্ ভগদত্ত এই সকল বীরকে, আর দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় প্রবল অন্যান্য বীর ক্ষত্রিয়গণকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে বধ করিয়াছে। অতএব নরাধম! তুমি এই ঘটনাকে দৈবের কার্য্য ব্যতীত আর কি মনে করিতে পার ॥৬১—৬৩॥

তা'র পর ব্রাহ্মণ! তুমি দুর্য্যোধনের যে সকল শত্রুকে সর্বদা প্রশংসা কর, তাহাদের পক্ষেও ত শত শত ও সহস্র সহস্র বীর নিহত হইয়াছেন ॥৬৪॥

সুতরাং অবশ্যই বলিতে হইবে যে, পাণ্ডবদের সহিত কৌরবদের সমস্ত সৈন্যই ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছে। অতএব এ বিষয়ে কোন প্রকারেই আমি পাণ্ডবদের অধিক প্রভাব দেখিতে পাই না ॥৬৫॥

* '...ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু ভর্ৎসিতং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রেণ মাতুলম্।
খড়্গমুদ্যম্য বেগেন দ্রৌণিরভ্যপতদ্দ্রুতম্ ॥১॥
ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ সিংহো মত্তমিব দ্বিপম্।
প্রেক্ষতঃ কুরুরাজস্য সমক্ষঞ্চেদমব্রবীৎ ॥২॥

অশ্বত্থামোবাচ।

যদর্জ্জুনগুণাংস্তথ্যান্ কীর্ত্তয়ানং নরাধম!।
শূরং দ্বেষাৎ সুদুর্ব্বুদ্ধে! ত্বং ভর্ৎসয়সি মাতুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্কর্ষং ক্রবন্নুপসংহরতি যানিতি। সংযুগে সমরাঙ্গনে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

তথেতি। অত্র বেগেন দ্রুতমিত্যার্থী পুনরুক্তিরাবেগত্বাৎ ক্ষন্তব্যা ॥১॥

তত ইতি। অত্রাপি প্রেক্ষতঃ সমক্ষমিতি পূর্ব্ববদেব পুনরুক্তিঃ ॥২॥

ব্রাহ্মণাধম! তুমি সর্ব্বদাই যাহাদিগকে বলবান্ বলিয়া মন্তব্য প্রকাশ কর, আমি দুর্য্যোধনের হিতের জন্য শক্তি অনুসারে সমরাঙ্গনে তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য যত্ন করিব। তবে জয় দৈবের অধীন' ॥৬৬॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কর্ণ সেইভাবে মাতুল কৃপাচার্য্যকে ভর্ৎসনা করিলেন দেখিয়া অশ্বত্থামা বেগে কর্ণের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর সিংহ যেমন মত্ত হস্তীর নিকট উপস্থিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামা কর্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া দুর্য্যোধনের সমক্ষেই এই কথা বলিলেন—॥২॥

(১) তথাপরুষিতম্ · প্রি বঙ্গ বা নি। (২)···কুরুরাজস্য দ্রৌণিঃ কর্ণং সমভাষাৎ—বা নি। (৩)···শূরদ্বেষাৎ···বর্দ্ধ।

বিকথমানঃ শৌর্য্যেণ সর্ব্বলোকধনুর্ভৃতাম্।
দর্পোৎসেকগৃহীতোঽন্য ন কঞ্চিদ্গণয়ন্ মৃধে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ক্ব তে বীর্য্যং ক্ব চাস্ত্রাণি যত্ত্বাং নির্জ্জিত্য সংযুগে।
গাণ্ডীবধন্বা হতবান্ প্রেক্ষতস্তে জয়দ্রথম্ ॥৫॥
যেন সাক্ষান্মহাদেবো যোধিতঃ সমরে পুরা।
তমিচ্ছসি বৃথা জেতুং সূতাধম! মনোরথৈঃ ॥৬॥
যং হি কৃষ্ণেন সহিতং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
জেতুং ন শক্তাঃ সহিতাঃ সেন্দ্রা অপি সুরাসুরাঃ ॥৭॥
লোকৈকবীরমজিতমর্জ্জুনং সূত! সংযুগে।
কিং পুনস্ত্বং সুদুর্বুদ্ধে! সহৈভির্ব্বসুধাধিপৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে নরাধম সুদুর্বুদ্ধে! দর্পেণ উৎসেকেন অহঙ্কারেণ চ গৃহীত আক্রান্তস্ত্বম্, শৌর্য্যেণ, বিকথমান আত্মশ্লাঘাং কুর্ব্বন্, তথা মৃধে যুদ্ধবিষয়ে, সর্বলোকধনুর্ভৃতাং মধ্যে কঞ্চিদপি ন গণয়ন্, তথ্যান্ সত্যানেব অর্জ্জুনগুণান্, কীর্ত্তয়ানং কীর্ত্তয়মানম্, শূরং মাতুলং কৃপম্, অদ্য যন্তৃং সয়সি, তৎপ্রতিক্রিয়াং করোমীতি শেষঃ ॥৩—৪॥

ক্বেতি। যদ্যদা। গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুনঃ, প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্য ॥৫॥

যেনেতি। পুরা বনবাসকালে। তমর্জ্জুনম্, বৃথা নিষ্ফলৈর্মনোরথৈঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৩॥ কঞ্চিদমুর্ধরং ন গণয়ন্নিত্যন্বয়ঃ ॥৪—২৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

অশ্বত্থামা বলিলেন—'অতিদুর্বুদ্ধি নরাধম! তুই দর্পে ও অহঙ্কারে আক্রান্ত হইয়া আপন বীরত্বের জন্য আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের ধনুর্দ্ধরদের মধ্যে কাহাকেও গণনা করিতেছিলি না; সেই সময়ে আমার মাতুল বীর কৃপাচার্য্য অর্জ্জুনের যথার্থ গুণগুলির উল্লেখ করিতেছিলেন; তথাপি তুই বিদ্বেষবশতঃ তাঁহাকে যে ভৎসনা করিলি, আমি এখনই তাহার প্রতিক্রিয়া করিতেছি ॥৩—৪॥

অর্জ্জুন যখন তোকে যুদ্ধে জয় করিয়া তোর সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছিলেন, তখন তোর বল কোথায় ছিল? অস্ত্র সকলই বা কোথায় ছিল? ॥৫॥

সূতাধম! যিনি পূর্ব্বে সাক্ষাৎ মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তুই কেবল বৃথা সঙ্কল্পদ্বারা সেই অর্জ্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছা করিস্। ॥৬॥

(৪)…ন কিঞ্চিদ্গণয়ন্ মৃধে—বর্দ্ধ। (৫)… যৎ ত্বাম্…বা নি।

কর্ণ! পশ্য সুদুর্ব্বুদ্ধে! তিষ্ঠেদানীং নরাধম!।
এষ তেঽদ্য শিরঃ কায়াদুদ্ধরামি সুদুর্ম্মতে! ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

তমুৎপতন্তং বেগেন রাজা দুর্য্যোধনঃ স্বয়ম্।
ন্যবারয়ন্মহারাজ! কৃপশ্চ বদতাং বরঃ ॥১০॥

কর্ণ উবাচ।

শূরোঽয়ং সমরশ্লাঘী দুর্ম্মতিশ্চ দ্বিজাধমঃ।
আসাদয়তু মদ্বীর্য্যং মুঞ্চৈনং কুরুসত্তম! ॥১১॥

অশ্বত্থামোবাচ।

তবৈতৎ ক্ষম্যতেঽস্মাভিঃ সূতাত্মজ! সুদুর্ম্মতে!।
দর্পমুৎসিক্তমেতং তে ফাল্গুনো নাশয়িষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ষমিতি। সহিতা মিলিতাঃ। তমর্জ্জুনং জেতুং কিং পুনস্ত্বং শক্তঃ স্যাঃ ॥৭—৮॥
কর্ণেতি। উদ্ধরামি ছিত্বা পৃথক্কৃত্য উত্তোলয়ামি ॥৯॥
তমিতি। উৎপতন্তং কর্ণোপরি পতন্তম্ ॥১০॥
শূর ইতি। শূরঃ সমরশ্লাঘীতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ। আসাদয়তু প্রাপ্নোতু ॥১১॥
তবেতি। উৎসিক্তমুদ্রিক্তম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১২॥

অতিদুর্ব্বুদ্ধি সূত! ইন্দ্রের সহিত মিলিত দেবদানবগণও কৃষ্ণের সহিত মিলিত সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না, জগতের অদ্বিতীয় বীর এবং অপরাজিত সেই অর্জ্জুনকে তুই এই কয় জন রাজার সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবি? ॥৭—৮॥

অতিদুর্ব্বুদ্ধি নরাধম কর্ণ! দেখ, এখন দাঁড়া। অতিদুর্ম্মতি! আজ এই আমি তোর দেহ হইতে মস্তক হরণ করিতেছি' ॥৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! এই কথা বলিয়াই অশ্বত্থামা বেগে যাইয়া কর্ণের উপরে পড়িতে লাগিলে, রাজা স্বয়ং দুর্য্যোধন এবং বাগ্মিশ্রেষ্ঠ কৃপ তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

কর্ণ বলিলেন—'কৌরবশ্রেষ্ঠ! তুমি ওটাকে ছাড়; বীর, সমরশ্লাঘী ও দুর্ব্বুদ্ধি এই ব্রাহ্মণাধমটা আমার শক্তি অনুভব করুক' ॥১১॥

(১০) তমুদ্যন্তং তু বেগেন…ন্যবারয়ন্মহাতেজাঃ কৃপশ্চ দ্বিপদাং বরঃ—বা নি। (১২)…দর্পমুৎসিক্তমেতত্তে…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

অশ্বত্থামন্! প্রসীদস্ব ক্ষন্তুমর্হসি মানদ!।
কোপঃ খলু ন কর্ত্তব্যঃ সূতপুত্রে কথঞ্চন ॥১৩॥
ত্বয়ি কর্ণে কৃপে দ্রোণে মদ্ররাজেঽথ সৌবলে।
মহৎ কার্য্যং সমাসক্তং প্রসীদ দ্বিজসত্তম! ॥১৪॥
এতে হ্যভিমুখাঃ সর্ব্বে রাধেয়েন যুযুৎসবঃ।
আয়ান্তি পাণ্ডবা ব্রহ্মন্! আহ্বয়ন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

প্রসাদ্যমানস্তু ততো রাজ্ঞা দ্রৌণির্মহামনাঃ।
প্রসসাদ মহারাজ! ক্রোধবেগসমন্বিতঃ ॥১৬॥
ততঃ কৃপ উবাচেদমাচার্য্যঃ সুমহামনাঃ।
সৌম্যস্বভাবাদ্রাজেন্দ্র! ক্ষিপ্রমাগতমার্দ্দবঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। মানদত্বাদেবাস্মদনুরোধরক্ষণেন ক্ষমাং কুর্ব্বন্ রাজ্ঞো মে মানং দাস্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥
ত্বয়ীতি। সৌবলে শকুনৌ। কার্য্যং বিপক্ষবিজয়রূপম্, সমাসক্তং ন্যস্তম্ ॥১৪॥
এত ইতি। রাধেয়েন কর্ণেন সহ, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। কর্ণং প্রত্যেবাগমনকারণন্তু পশ্চাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥১৫॥
প্রসাদ্যেতি। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন। মহামনস্ত্বাদেব প্রসসাদেত্যাশয়ঃ ॥১৬॥
তত ইতি। সৌম্যস্বভাবাৎ শান্তপ্রকৃতিকত্বাৎ, আগতং মার্দ্দবং কোমলতা যস্য সঃ ॥১৭॥

অশ্বত্থামা বলিলেন—'অতিদুর্ব্বুদ্ধি সারথির পুত্র! আমরা তোকে এই ক্ষমা করিলাম; কিন্তু অর্জ্জুন তোর এই উদ্রিক্ত দর্প নাশ করিবেন' ॥১২॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'মানী জনের সম্মানরক্ষক গুরুপুত্র! আপনি প্রসন্ন হউন, ক্ষমা করুন। আপনি কর্ণের উপরে কোন প্রকারেই ক্রোধ করিবেন না ॥১৩॥

কারণ, আপনি, কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, শল্য ও শকুনি ইঁহাদের উপরে গুরুতর কার্য্যের ভার রহিয়াছে। সুতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ! এই পাণ্ডবেরা সকলে কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে আহ্বান করিতে থাকিয়া ইহার অভিমুখেই আসিতেছে' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন দুর্য্যোধন অনুরোধ করিতে লাগিলে, মহামনা অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ থাকিয়াও প্রসন্নভাব ধারণ করিলেন ॥১৬॥

---

(১৩)···সূতপুত্রং কথঞ্চন—বা নি। (১৬)···ক্রোধমন্যুসমন্বিতঃ—পি বর্দ্ধ।

কৃপ উবাচ।

তবৈতৎ ক্ষম্যতেঽস্মাভিঃ সূতাত্মজ! সুদুর্ম্মতে।।
দর্পমুৎসিক্তমেতং তে ফাল্গুনো নাশয়িষ্যতি ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ।
আজগ্মুঃ সহিতাঃ কর্ণং তর্জয়ন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
কর্ণোঽপি রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্চাপমুদ্যম্য বীর্য্যবান্।
কৌরবাগ্র্যৈঃ পরিবৃতঃ শক্রো দেবগণৈরিব।
পর্য্যতিষ্ঠত তেজস্বী স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ ॥২০॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কর্ণস্য সহ পাণ্ডবৈঃ।
সংরব্ধস্য মহারাজ! সিংহনাদবিনাদিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৮॥
তত ইতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৯॥
কর্ণ ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। কৌরবেষু অগ্র্যৈঃ প্রধানৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
তত ইতি। সংরব্ধস্য ক্রুদ্ধস্য। ক্রোধস্য প্রাধান্যেন স্বং প্রত্যেবাগমনাৎ ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ। তাহার পর অতিমহামনা কৃপাচার্য্যের শান্তস্বভাববশতঃ সত্বরই কোমলতা আসিল, তখন তিনি এই কথা বলিলেন ॥১৭॥

কৃপাচার্য্য বলিলেন—'অতিদুর্ম্মতি সূতপুত্র! আমরা তোমাকে এই ক্ষমা করিলাম; কিন্তু অর্জ্জুন তোমার এই উদ্রিক্ত দর্প নাশ করিবেন' ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তদনন্তর সেই যশস্বী পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সম্মিলিত হইয়া কর্ণকে ভর্ৎসনা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতে লাগিলেন ॥১৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ, বলবান্ এবং তেজস্বী কর্ণও ধনু উত্তোলন করিয়া দেবগণপরিবৃত ইন্দ্রের ন্যায় প্রধান কৌরবগণে পরিবৃত হইয়া আপন বাহুবল অবলম্বনপূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ! তাহার পর পাণ্ডবগণের সহিত ক্রুদ্ধ কর্ণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল। তখন সিংহনাদে সকল দিক্ নিনাদিত হইল ॥২১॥

(১৮)…দর্পমুৎসিক্তমেততস্তে…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২১)…ভীষণং সুমহারাজ! সিংহনাদবিরাজিতম্—বা নি।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ।
দৃষ্ট্বা কর্ণং মহাবাহুমুচ্চৈঃশব্দমথানদন্ ॥২২॥
অয়ং কর্ণঃ কুতঃ কর্ণস্তিষ্ঠ কর্ণ! মহারণে।
যুধ্যস্ব সহিতোঽস্মাভির্দুরাত্মন্! পুরুষাধম! ॥২৩॥
অন্যে তু দৃষ্ট্বা রাধেয়ং ক্রোধরক্তেক্ষণাব্রুবন্।
হন্যতাময়মুৎসিক্তঃ সূতপুত্রোঽল্পচেতনঃ।
সর্ব্বৈঃ পার্থিবশার্দ্দূলৈর্নানেনার্থোঽস্তি জীবতা ॥২৪॥
অত্যন্তবৈরী পার্থানাং সততং পাপপুরুষঃ।
এষ মূলমনর্থানাং দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥২৫॥
হতৈনমিতি জল্পন্তঃ ক্ষত্রিয়াঃ সমুপাদ্রবন্।
মহতা শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ন্তো মহারথাঃ।
বধার্থং সূতপুত্রস্য পাণ্ডবেয়েন চোদিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উচ্চৈঃ শব্দো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥২২॥

কীদৃশ উচ্চৈঃশব্দ ইত্যাহ অয়মিতি। বক্তৃভেদাদ্বাক্যভেদঃ। কুতঃ কুত্র ॥২৩॥

অন্য ইতি। ক্রোধরক্তেক্ষণাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। উৎসিক্তো দর্পিতঃ। অল্পচেতনো লঘুচিত্তঃ। অর্থঃ প্রয়োজনম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥

নম্বপরান্ কুরুপক্ষীয়ানপহায় কথং কর্ণং প্রত্যেব যুষ্মাকমাক্রোশ ইত্যাহ অত্যন্তেতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্। অনর্থানাং বিষদানাদিযুক্তান্তানাম্, দুর্য্যোধনপ্ররোচনাৎ ॥২৫॥

হতেতি। সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

রাজা! তৎপরে সেই যশস্বী পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা মহাবাহু কর্ণকে দেখিয়া উচ্চ শব্দে কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২২॥

'এই কর্ণ' 'কোথায় কর্ণ' 'কর্ণ! মহাযুদ্ধে অবস্থান কর' 'দুরাত্মন্! নরাধম! কর্ণ! তুমি আমাদের সহিত যুদ্ধ কর' ॥২৩॥

অন্য বীরেরা কর্ণকে দেখিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠেরা সকলে এই দর্পিত ও লঘুচেতা কর্ণকে বধ করুন ; ইহার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই' ॥২৪॥

দুর্য্যোধনের মতানুবর্ত্তী এই পাপপুরুষটা সর্বদাই পাণ্ডবগণের মহাশত্রু এবং সমস্ত অনর্থের মূল ॥২৫॥

অতএব ইহাকে বধ কর' এইরূপ বলিতে বলিতে যুধিষ্ঠিরপ্রেরিত মহারথ

তাংস্তু সর্ব্বাংস্তথা দৃষ্ট্বা ধাবমানান্ মহারথান্।
ন বিব্যথে সূতপুত্রো ন চ ত্রাসমগচ্ছত ॥২৭॥
দৃষ্ট্বা নগরকল্পং তমুদ্ধূতং সৈন্যসাগরম্।
পিপ্রীষুস্তব পুত্রাণাং সংগ্রামেষ্বপরাজিতঃ ॥২৮॥
সায়কৌঘেন বলবান্ ক্ষিপ্রকারী মহাবলঃ।
বারয়ামাস তৎ সৈন্যং সমন্তাদ্ভরতর্ষভ। ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু শরবর্ষেণ পার্থিবাস্তমবারয়ন্।
ধনূংষি তে বিধুন্বানাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
অযোধয়ন্ত রাধেয়ং শক্রং দৈত্যগণা ইব ॥৩০॥
শরবর্ষন্তু তৎ কর্ণঃ পার্থিবৈঃ সমুদীরিতম্।
শরবর্ষেণ মহতা সমন্তাদ্ব্যকিরৎ প্রভো! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। ত্রাসং ভয়ম্. অগচ্ছত প্রাপ্নোৎ ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি। উদ্ধূতমুদ্বেলিতম্। পিপ্রীষুঃ প্রীতিং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। বলবান্ মহাদৈহিকশক্তিশালী, ক্ষিপ্রকারী দ্রুতাস্ত্রক্ষেপদক্ষঃ, মহাবলো মহামানসিকবলশালী চ কর্ণঃ ॥২৮—২৯॥

তত ইতি। বিধুন্বানাঃ সঞ্চালয়ন্তঃ। রাধেয়ং কর্ণম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

শরেতি। সমুদীরিতং নিক্ষিপ্তম্। ব্যকিরৎ অপাসারয়ৎ ॥৩১॥

ক্ষত্রিয়েরা কর্ণকে বধ করিবার জন্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করতঃ ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু কর্ণ সেই সকল মহারথকে ধাবিত দেখিয়াও ব্যথিত বা ভীত হইলেন না ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দৈহিকবলবান্, মানসিকমহাশক্তিশালী, ক্ষিপ্রকারী ও বহুযুদ্ধে অপরাজিত কর্ণ আপনার পুত্রগণের প্রীতিসম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া নগরতুল্য সেই সৈন্যসাগর উদ্বেলিত দেখিয়া সকল দিকেই সে সৈন্য বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৮—২৯॥

তখন রাজারাও বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন। ক্রমে দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ করিত, সেইরূপ সেই শত শত ও সহস্র সহস্র রাজা ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা! সেই সময়ে কর্ণ বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া রাজগণনিক্ষিপ্ত সেই বাণবর্ষণ অপসারিত করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

---

(২৮)·· উদ্ধতং সৈন্যসাগরম্···পি।

তদ্‌যুদ্ধমভবত্তেষাং কৃতপ্রতিকৃতৈষিণাম্‌ ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রস্য সহ দানবৈঃ ॥৩২॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্য লাঘবম্‌ ।
যদেনং সর্বতো যত্তা নাপ্নুবন্তি পরে যুধি ॥৩৩॥
নিবার্য্য চ শরৌঘাংস্তান্‌ পার্থিবানাং মহারথঃ ।
যুগেষীষাসু ছত্রেষু ধ্বজেষু চ হয়েষু চ ।
আত্মনামাঙ্কিতান্‌ বাণান্‌ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্‌ ॥৩৪॥
ততস্তে ব্যাকুলীভূতা রাজানঃ কর্ণপীড়িতাঃ ।
বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৩৫॥
হয়ানাং বধ্যমানানাং গজানাং রথিনাং তথা ।
তত্র তত্রাভ্যবৈক্ষাম সংঘান্‌ কর্ণেন তাড়িতান্‌ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কৃতস্য অপকারস্য প্রতিকৃতং প্রত্যপকারমিচ্ছন্তীতি তেষাম্‌ ॥৩২॥
তত্রেতি। লাঘবং ক্ষিপ্রাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্‌। যত্তা প্রাপ্তয়ে যত্নবন্তঃ সন্তোঽপি ॥৩৩॥
নিবার্য্যেতি। যুগেষা রথগতদারুবিশেষাঃ। শিতান্‌ সুধারান্‌। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। তে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। তত্র তত্রৈব স্থানে ॥৩৫॥
হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্‌। অভ্যবৈক্ষাম সর্বত্রাপশ্যাম বয়ম্‌ ॥৩৬॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধে দানবগণের সহিত ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন অপকারের প্রত্যপকারার্থী সেই বীরগণেরও সেইরূপই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩২॥

মহারাজ! তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত লঘুহস্ততা দেখিলাম। যে হেতু বিপক্ষেরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্‌ হইয়াও যুদ্ধে কর্ণের নিকটে আসিতে পারিল না ॥৩৩॥

অথ চ কর্ণ বিপক্ষ রাজগণের সেই বাণসমূহ নিবারণ করিয়া তাঁহাদের রথের যুগ ও ঈষাদণ্ডে এবং ছত্র, ধ্বজ ও অশ্বের উপরে নিজনামাঙ্কিত সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষ রাজারা কর্ণের বাণে পীড়িত ও বিহ্বল হইয়া শীতার্ত্ত গোসমূহের ন্যায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তখন আমরা দেখিলাম যে, কর্ণ সেই সেই স্থানে হস্তী, অশ্ব ও রথীদিগকে অনবরত পীড়ন করিতেছেন ॥৩৬॥

(৩৪)…বাণান্‌ রাধেয়ঃ প্রাহিণোজ্জ্বরান্‌—বা,…ঘোরান্‌ রাধেয়ঃ প্রাহিণোজ্জ্বরান্‌—নি।
(৩৫)…গাবঃ সিংহার্দ্দিতা ইব—বর্দ্ধ।

শিরোভিঃ পতিতৈ রাজন্! বাহুভিশ্চ সমন্ততঃ।
আস্তীর্ণা বসুধা সর্ব্বা শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্ ॥৩৭॥
হতৈশ্চ হন্যমানৈশ্চ নিষ্টনদ্ভিশ্চ সর্ব্বতঃ।
বভূবায়োধনং রৌদ্রং বৈবস্বতপুরোপমম্ ॥৩৮॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
অশ্বত্থামানমাসাদ্য বাক্যমেতদুবাচ হ ॥৩৯॥
যুধ্যতেঽসৌ রণে কর্ণো দংশিতঃ সর্ব্বপার্থিবৈঃ।
পশ্যৈতাং দ্রবতীং সেনাং কর্ণসায়কপীড়িতাম্।
কার্ত্তিকেয়েন বিধ্বস্তামাসুরীং পৃতনামিব ॥৪০॥
দৃষ্ট্বৈতাং নির্জ্জিতাং সেনাং রণে কর্ণেন পীড়িতাম্।
অভিযাত্যেষ বীভৎসুঃ সূতপুত্রজিঘাংসয়া ॥৪১॥
তদ্‌যথা প্রেক্ষমাণানাং সূতপুত্রং মহারথম্।
ন হন্যাৎ পাণ্ডবঃ সংখ্যে তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। বসুধা সমরভূমিঃ।৩৭॥
হতৈরিতি। নিষ্টনদ্ভিঃ আর্ত্তনাদং কুর্ব্বদ্ভিঃ। আয়োধনং রণাঙ্গনম্।৩৮॥
তত ইতি। আসাদ্য প্রাপ্য। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৯॥
যুধ্যত ইতি। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। দ্রবতীং পলায়মানাম্। পৃতনাং সেনাম্। ষট্‌পাদঃ।৪০॥
দৃষ্ট্বেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সূতপুত্রজিঘাংসয়া কর্ণহননেচ্ছয়া।৪১॥

রাজা! ক্রমে অনিবর্ত্তী বীরগণের মস্তক ও বাহুসকল নিপতিত হইতে থাকিয়া সকল দিকে সমগ্র সমরভূমি আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৭॥

বিপক্ষেরা সকল দিকেই নিহত হওয়ায় এবং আহত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে থাকায় রণস্থলটা যমপুরের ন্যায় ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥৩৮॥

তৎপরে রাজা দুর্য্যোধন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া অশ্বত্থামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

'গুরুপুত্র! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কর্ণ সমস্ত বিপক্ষরাজার সহিত ঐ যুদ্ধ করিতেছেন। তাহাতে দর্শন করুন—কার্ত্তিকবিধ্বস্ত অসুরসৈন্যের ন্যায় এই পাণ্ডবসৈন্য কর্ণের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥৪০॥

কর্ণ পীড়ন করিয়া পাণ্ডবসৈন্য জয় করিয়াছেন দেখিয়া অর্জ্জুন উঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় এই উঁহার অভিমুখে আসিতেছে ॥৪১॥

(৩৮)·· নিষ্টনদ্ভিশ্চ সর্ব্বশঃ···বা নি।

ততো দ্রৌণিঃ কৃপঃ শল্যো হার্দ্দিক্যশ্চ মহারথঃ।
প্রত্যুদ্‌যযুস্তদা পার্থং সূতপুত্রপরীপ্সয়া ॥৪৩॥
আয়ান্তং বীক্ষ্য কৌন্তেয়ং শক্রং দৈত্যচমূমিব।
প্রত্যুদ্‌যযৌ তদা কর্ণো যথা বৃত্রঃ শতক্রতুম্ ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সংরব্ধং ফাল্গুনং দৃষ্ট্বা কালান্তকযমোপমম্।
কর্ণো বৈকর্ত্তনঃ সূত! প্রত্যপদ্যৎ কিমুত্তরম্ ॥৪৫॥
স হ্যস্পর্দ্ধত পার্থেন নিত্যমেব মহারথঃ।
আশংসতে চ বীভৎসুং যুদ্ধে জেতুং সুদারুণে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রেক্ষমাণানাং পশ্যতামস্মাকং সমক্ষমেবেতি শেষঃ। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪২॥
তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। সূতপুত্রস্য পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥৪৩॥
আয়ান্তমিতি। দৈত্যচমূমায়ান্তং শক্রমিবেতি সম্বন্ধঃ। বৃত্রো নামাসুরঃ ॥৪৪॥
সংরব্ধমিতি। হে সূত! সঞ্জয়! বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্, কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমঃ স উপমা যস্য তম্, ফাল্গুনমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বা, কিম্ উত্তরং পরং কর্ত্তব্যং কার্য্যম্, প্রত্যপদ্যৎ প্রত্যপদ্যত অকরোৎ ॥৪৫॥
স ইতি। পার্থেনার্জ্জুনেন সহ। আশংসতে আশাবিষয়ীকরোতি ॥৪৬॥

অতএব অর্জ্জুন আমাদের সমক্ষে যাহাতে মহারথ কর্ণকে বধ করিতে না পারে, আপনারা সেইরূপ নীতি অবলম্বন করুন' ॥৪২॥

তাহার পর অশ্বত্থামা, কৃপ, শল্য ও মহারথ কৃতবর্ম্মা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্যের দিকে যাইতেন, সেইরূপ অর্জ্জুনকে কৌরব-সৈন্যের দিকে আসিতে দেখিয়া—বৃত্রাসুর যেমন ইন্দ্রের দিকে যাইত, সেইরূপ কর্ণ অর্জ্জুনের দিকে গমন করিলেন' ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সূর্য্যনন্দন কর্ণ কালান্তক যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়া কি করিলেন? ॥৪৫॥

মহারথ কর্ণ সর্ব্বদাই অর্জ্জুনের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন এবং সুদারুণ যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিবারও আশা করেন ॥৪৬॥

---

(৪৪) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'বীভৎসুরপি রাজেন্দ্র! পাঞ্চালৈরভিসংবৃতঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্, তথা…যথা বৃত্রং শতক্রতুঃ বা নি। ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ ক্বচিৎ।

স তু তং সহসা প্রাপ্তং নিত্যমত্যন্তবৈরিণম্।
কর্ণো বৈকর্ত্তনঃ সূত! কিমুত্তরমপশ্যত ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

আয়ান্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা গজং প্রতি গজো যথা।
অসংভ্রান্ততরঃ কর্ণঃ প্রত্যুদীয়াদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৮॥
তমাপতন্তং বেগেন বৈকর্ত্তনমজিহ্মগৈঃ।
বারয়ামাস তেজস্বী পাণ্ডবঃ শক্রতাপনঃ ॥৪৯॥
তং কর্ণঃ শরজালেন চ্ছাদয়ামাস ভারত!।
বিব্যাধ চ সুসংক্রুদ্ধঃ শরৈস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ॥৫০॥
তস্য তল্লাঘবং পার্থো নামৃষ্যত মহাবলঃ।
তস্মৈ বাণান্ শিলাধৌতান্ প্রসন্নাগ্রানজিহ্মগান্।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ত্রিংশতং শক্রতাপনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্, অপশ্যত অকরোৎ ॥৪৭॥

আয়ান্তমিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। অসংভ্রান্ততরঃ অতীবাবিচলিতঃ, প্রত্যুদীয়াৎ প্রত্যগচ্ছৎ ॥৪৮॥

তমিতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

তমিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫০॥

তস্যেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপয়োগ্যতাম্, নামৃষ্যত নাসহত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

সঞ্জয়! সূর্য্যনন্দন কর্ণ চিরমহাশত্রু অর্জ্জুনকে সহসা উপস্থিত দেখিয়া কি কার্য্য করিলেন?' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অর্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়া কর্ণ অতিস্থির চিত্তে একটা হাতী যেমন অপর হাতীর প্রতি গমন করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের প্রতি গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

কর্ণ বেগে আসিতে লাগিলে, তেজস্বী ও শত্রুতাপন অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! তখন কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শরজালদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন এবং সরলগামী তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধও করিলেন ॥৫০॥

---

(৪৮)···অসংভ্রান্তো রণে কর্ণঃ···বা নি। ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ বা নি। (৫০) তস্য বিদ্ধস্য বাণেন···বা নি।

বিব্যাধ চৈনং সংরব্ধো বাণেনৈকেন বীর্য্যবান্ ।
সব্যে ভুজাগ্রে বলবান্ নারাচেন হসন্নিব ॥৫২॥
তস্য বিদ্ধস্য বেগেন করাচ্চাপং পপাত হ ।
পুনরাদায় তচ্চাপং নিমেষার্দ্ধান্মহাবলঃ ।
ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ ফাল্গুনং কৃতহস্তবৎ ॥৫৩॥
শরবৃষ্টিস্তু তাং মুক্তাং সূতপুত্রেণ ভারত ! ।
ব্যধমচ্ছরবর্ষেণ স্ময়ন্নিব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৪॥
তৌ পরস্পরমাসাদ্য শরবর্ষেণ পার্থিব ! ।
ছাদয়েতাং মহেষ্বাসৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥৫৫॥
তদদ্ভুতমভূদ্‌যুদ্ধং কর্ণপাণ্ডবয়োর্ম্মৃধে ।
ক্রুদ্ধয়োর্ব্বাসিতাহেতোর্ব্বন্যয়োর্গজয়োরিব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ। বীর্য্যবানর্জ্জুনঃ। সব্যে বামে ॥৫২॥
তস্যেতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তৈন্দ্রজালিকবৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥
শরেতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৫৪॥
তাবিতি। কৃতস্যাপকারস্য প্রতিকৃতং প্রত্যপকারমিচ্ছত ইতি তৌ ॥৫৫॥
তদিতি। মৃধে রণস্থলে। বাসিতায়া ঋতুমত্যা হস্তিন্যা হেতোঃ ॥৫৬॥

কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া মহাবল অর্জ্জুন সহ্য করিলেন না। তিনি কর্ণের উপরে শিলাশাণিত, নির্ম্মলমুখ ও সরলগামী ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

ক্রমে মানসিকবলবান্, দৈহিকবলশালী ও ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন একটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতেই যেন একটা নারাচদ্বারা কর্ণের বামহস্তে তাড়ন করিলেন ॥৫২॥

কর্ণের বামহস্ত বিদ্ধ হইলে, তাহা হইতে বেগে ধনু পড়িয়া গেল। তখন মহাবল কর্ণ অর্দ্ধনিমেষমধ্যে পুনরায় সেই ধনু লইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণবর্ষণদ্বারা কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও কৃতপ্রহারের প্রতিপ্রহারকরণার্থী কর্ণ ও অর্জ্জুন বাণবর্ষণ করিয়া পরস্পর আচ্ছাদন করিলেন ॥৫৫॥

---

(৫৬) তদদ্ভুতং মহদ্‌যুদ্ধম্···বা নি।

ততঃ পার্থো মহেষ্বাসো দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
মুষ্টিদেশে ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ ত্বরয়ান্বিতঃ ॥৫৭॥
অশ্বাংশ্চ চতুরো ভল্লৈরনয়দ্‌যমসাদনম্।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদহরচ্ছত্রুতাপনঃ ॥৫৮॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং হতাশ্বং হতসারথিম্।
বিব্যাধ সায়কৈঃ পার্থশ্চতুর্ভিঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৯॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য নরর্ষভঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং কৃপস্য শরপীড়িতঃ ॥৬০॥
রাধেয়ং নির্জ্জিতং দৃষ্ট্বা তাবকা ভরতর্ষভ!।
ধনঞ্জয়শরৈর্ম্মুগ্নাঃ প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥৬১॥
দ্রবতস্তান্ সমালোক্য রাজা দুর্য্যোধনো নৃপ!।
নিবর্ত্তয়ামাস তদা বাক্যঞ্চেদমুবাচ হ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মুষ্টিদেশ ইতি গলে বদ্ধা গৌরিত্যাদিবদধিকরণে সপ্তমী ॥৫৭॥
অশ্বানিতি। যমস্য সাদনং ভবনম্। শত্রুতাপনোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥
অথেতি। এনং কর্ণম্। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৫৯॥
হতেতি। অর্জ্জুনস্য শরৈঃ পীড়িতো নরর্ষভঃ কর্ণ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬০॥
রাধেয়মিতি। মুগ্নাঃ ক্ষতদেহাঃ, প্রাদ্রবন্ত দ্রুতং পলায়ন্ত ॥৬১॥

পরে ঋতুমতী হস্তিনীর জন্য দুইটা বন্য হস্তীর যেমন অদ্ভুত যুদ্ধ হয়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ কর্ণ ও অর্জ্জুনের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৬॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহার ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৫৭॥

এবং শত্রুতাপন অর্জ্জুন চারিটা ভল্লদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন, আর একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৫৮॥

কর্ণের ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন চারিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রুত যাইয়া কৃপাচার্য্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সময়ে অর্জ্জুনের বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ কৌরবসৈন্যেরা কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬১॥

অলং দ্রুতেন বঃ শূরাস্তিষ্ঠধ্বং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ! ।
এষ পার্থবধায়াহং স্বয়ং গচ্ছামি সংযুগে ।
অহং পার্থান্ হনিষ্যামি সপাঞ্চালান্ সসোমকান্ ॥৬৩॥
অদ্য মে যুধ্যমানস্য সহ গাণ্ডীবধন্বনা ।
দ্রক্ষ্যন্তি বিক্রমং পার্থাঃ কালস্যেব যুগক্ষয়ে ॥৬৪॥
অদ্য মদ্বাণজালানি বিমুক্তানি সহস্রশঃ ।
দ্রক্ষ্যন্তি সমরে যোধাঃ শলভানামিবায়তীঃ ॥৬৫॥
অদ্য বাণময়ং বর্ষং সৃজতো মম ধন্বিনঃ ।
জীমূতস্যেব ঘর্মান্তে দ্রক্ষ্যন্তি যুধি সৈনিকাঃ ॥৬৬॥
জেষ্যাম্যদ্য রণে পার্থং সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ।
তিষ্ঠধ্বং সমরে শূরা ভয়ং ত্যজত ফাল্গুনাৎ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি। দ্রবতো দ্রুতং পলায়মানান্। নিবর্ত্তয়ামাস তানেব ॥৬২॥
অলমিতি। দ্রুতেন দ্রুতং পলায়নেন। পার্থস্যার্জ্জুনস্য বধায়। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
অদ্যেতি। পার্থা অপরে পাণ্ডবাঃ, কালস্য মহাকালাত্মকরুদ্রস্য ॥৬৪॥
অদ্যেতি। শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তীঃ শ্রেণীঃ ॥৬৫॥
অদ্যেতি। জীমূতস্য মেঘস্য, ঘর্মান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে ॥৬৬॥
জেষ্যামীতি। নতপর্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপান্তৈঃ ॥৬৭॥

রাজা! তখন কৌরবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন তাহাদিগকে ফিরাইবার ইচ্ছা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

'হে বীর ক্ষত্রিয়গণ! আপনারা থামুন, বেগে পলায়ন করিবেন না। এই আমি নিজেই অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য যুদ্ধে যাইতেছি। আমিই পাঞ্চাল ও সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥৬৩॥

আজ আমি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা প্রলয়কালে রুদ্রের বিক্রমের ন্যায় আমার বিক্রম দেখিতে পাইবে ॥৬৪॥

আজ যোদ্ধারা সমরাঙ্গনে পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণজাল দর্শন করিবেন ॥৬৫॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘের বারিবর্ষণের ন্যায় আমার বাণবর্ষণ আজ যুদ্ধে সৈন্যেরাও দেখিতে পাইবে ॥৬৬॥

আজ আমি নতপর্ব্ব বাণসমূহে অর্জ্জুনকে জয় করিব। অতএব বীরগণ! আপনারা সমরাঙ্গনে অবস্থান করুন এবং অর্জ্জুনের ভয় ত্যাগ করুন ॥৬৭॥

নহি মদ্বীর্য্যমাসাদ্য ফাল্গুনঃ প্রসহিষ্যতি।
যথা বেলাং সমাসাদ্য সাগরো মকরালয়ঃ ॥৬৮॥
ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ রাজা সৈন্যেন মহতাবৃতঃ।
ফাল্গুনং প্রতি দুর্দ্ধর্ষঃ ক্রোধাৎ সংরক্তলোচনঃ ॥৬৯॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং দৃষ্ট্বা শারদ্বতস্তদা।
অশ্বত্থামানমাসাদ্য বাক্যমেতদুবাচ হ ॥৭০॥
এষ রাজা মহাবাহুরমর্ষী ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
পতঙ্গবৃত্তিমাস্থায় ফাল্গুনং যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৭১॥
যাবন্নঃ পশ্যমানানাং প্রাণান্ পার্থেন সঙ্গতঃ।
ন জহ্যাৎ পুরুষব্যাঘ্রস্তাবদ্বারয় কৌরবম্ ॥৭২॥
যাবৎ ফাল্গুনবাণানাং গোচরং নাধিগচ্ছতি।
কৌরবঃ পার্থিবো বীরস্তাবদ্বারয় সংযুগাৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বেলাং তীরম্। যথা অতিক্রমিতুং ন শক্নোতি তথেত্যর্থঃ ॥৬৮॥
ইতীতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥৬৯॥
তমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৭০॥
এষ ইতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ। পতঙ্গবৃত্তিং বহ্নৌ শলভব্যবহারম্ ॥৭১॥
যাবদিতি। নঃ অস্মাকম্। সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ। কৌরবং দুর্য্যোধনম্ ॥৭২॥

মকরের আশ্রয় সমুদ্র যেমন তীরের নিকটে যাইয়া তাহা অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ অর্জ্জুনও আমার বিক্রমের বিষয়ে উপস্থিত হইয়া তাহা সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৬৮॥

এই কথা বলিয়া দুর্দ্ধর্ষ এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন দুর্য্যোধন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া অর্জ্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তখন মহাবাহু দুর্য্যোধনকে অর্জ্জুনের দিকে যাইতে দেখিয়া কৃপাচার্য্য অশ্বত্থামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৭০॥

'অসহিষ্ণু ও ক্রোধে অধীর মহাবাহু দুর্য্যোধন অগ্নির নিকটে পতঙ্গের ব্যবহার আশ্রয় করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য এই চলিয়াছেন ॥৭১॥

অতএব অশ্বত্থামা! যে পর্য্যন্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া আমাদের সমক্ষেই প্রাণত্যাগ না করেন, তাহার মধ্যেই উঁহাকে বারণ কর ॥৭২॥

যাবৎ পার্থশরৈর্ঘোরৈর্নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভৈঃ।
ন ভস্মীক্রিয়তে রাজা তাবদ্যুদ্ধান্নিবার্য্যতাম্ ॥৭৪॥
অযুক্তমিব পশ্যামি তিষ্ঠৎস্বস্মাসু মানদ!।
স্বয়ং যুদ্ধায় যদ্রাজা পার্থং যাত্যসহায়বান্ ॥৭৫॥
দুর্লভং জীবিতং মন্যে কৌরবস্য কিরীটিনা।
যুধ্যমানস্য পার্থেন শার্দ্দুলেনেব হস্তিনঃ ॥৭৬॥
মাতুলেনৈবমুক্তস্তু দ্রৌণিঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং ত্বরিতঃ সমভাষত ॥৭৭॥
ময়ি জীবতি গান্ধারে! ন যুদ্ধং গন্তুমর্হসি।
মামনাদৃত্য কৌরব্য! তব নিত্যং হিতৈষিণম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। গোচরং বিষয়ম্। বারয় এনমিতি শেষঃ ॥৭৩॥
যাবদিতি। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তত্বচো য উরগাঃ সর্পাস্তৎসন্নিভৈঃ ॥৭৪॥
অযুক্তমিতি। সাধারণসৈন্যসহায়ত্বেহপ্যেব তাদৃশবীরসহায়শূন্য ইত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥
দুর্লভমিতি। দুর্লভং পার্থেন বিনাশস্যৈব সম্ভবাদিতি ভাবঃ। কৌরবস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৭৬॥
মাতুলেনেতি। মাতুলেন কৃপেণ। ত্বরিতঃ অধিকাগ্রগমননিবারণার্থম্ ॥৭৭॥
ময়ীতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্বাদিত্বাদিন্। তৎসম্বোধনম্ ॥৭৮॥

বীর কুরুরাজ যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুনের বাণপথে না যান, তাহার মধ্যেই উঁহাকে যুদ্ধ হইতে বারণ কর ॥৭৩॥

ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের তুল্য ভয়ঙ্কর পার্থশর যে পর্য্যন্ত দুর্য্যোধনকে ভস্মীভূত না করে, তাহার মধ্যেই তুমি উঁহাকে যুদ্ধ হইতে নিবারণ কর ॥৭৪॥

বৎস! আমরা বিদ্যমান থাকিতে রাজা দুর্য্যোধন যে নিঃসহায় অবস্থায় নিজেই যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জ্জুনের দিকে যাইতেছেন, ইহা যেন অসঙ্গত বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭৫॥

ব্যাঘ্রের সহিত হস্তীর ন্যায় অর্জ্জুনের সহিত দুর্য্যোধন যুদ্ধ করিতে লাগিলে, উঁহার জীবন দুর্লভ হইবে বলিয়াই আমি মনে করি' ॥৭৬॥

মাতুল কৃপ এইরূপ বলিলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা ত্বরান্বিত হইয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

'কুরুরাজ গান্ধারীনন্দন! আমি জীবিত থাকিতে, চিরহিতৈষী আমাকে ত্যাগ করিয়া আপনার যুদ্ধে যাওয়া উচিত নহে ॥৭৮॥

নহি তে সম্ভ্রমঃ কার্য্যঃ পার্থস্য বিজয়ং প্রতি।
অহমাবারয়িষ্যামি পার্থং তিষ্ঠ সুযোধন! ॥৭৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রান্ বৈ পুত্রবৎ পরিরক্ষতি।
ত্বমপ্যুপেক্ষাং কুরুষে তেষু নিত্যং দ্বিজোত্তম! ॥৮০॥
মম বা মন্দভাগ্যত্বান্মন্দস্তে বিক্রমো যুধি।
ধর্ম্মরাজপ্রিয়ার্থং বা দ্রৌপদ্যা বা ন বিদ্ম তৎ ॥৮১॥
ধিগস্তু মম লুব্ধস্য যৎ কৃতে সর্ব্ববান্ধবাঃ।
সুখার্হাঃ পরমং দুঃখং প্রাপ্নুবন্ত্যপরাজিতাঃ ॥৮২॥
কো হি শস্ত্রবিদাং মুখ্যো মহেশ্বরসমো যুধি।
শত্রূনুপেক্ষতে শক্তো যো ন স্যাদ্গৌতমীসুতঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। সম্ভ্রমস্ত্বরা। প্রকরণাদিশূন্যং পার্থপদমর্জ্জুনমেবাভিধত্তে ॥৭৯॥
আচার্য্য ইতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ। উপেক্ষাং বধসম্ভবেঽপি। উভয়ত্রাপি স্নেহাৎ ॥৮০॥
মমেতি। মন্দঃ অল্পীভবতি। দ্রৌপদ্যা বা প্রিয়ার্থমিত্যানুষঙ্গঃ।৮১॥
ধিগিতি। লুব্ধস্য রাজ্যলোভিনঃ। ধিগ্‌যোগেঽপ্যার্যত্বাৎ ষষ্ঠী ॥৮২॥
ক ইতি। গৌতমী কৃপভগিনী দ্রোণভার্য্যা তস্যাঃ সুতোঽশ্বত্থামা ॥৮৩॥

রাজা! অর্জ্জুনকে জয় করিবার বিষয়ে আপনি ব্যস্ত হইবেন না, আমিই উহাকে বারণ করিব, আপনি থাকুন' ॥৭৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আচার্য্য পাণ্ডবগণকে পুত্রের ন্যায় রক্ষা করেন, আপনিও তাহাদিগকে সর্বদাই উপেক্ষা করিয়া থাকেন ॥৮০॥

অথবা আমার ভাগ্য মন্দ বলিয়া যুদ্ধে আপনার বিক্রম ও মন্দ হইয়া যায়; কিংবা যুধিষ্ঠির বা দ্রৌপদীর প্রীতির জন্য আপনিই আপনার বিক্রম অল্প প্রকাশ করেন, তাহা বুঝিতে পারি না ॥৮১॥

আমি রাজ্যলোভী, আমাকে ধিক্। কেন না, যাহার জন্য সুখভোগের যোগ্য এবং চিরদিন অপরাজিত সমস্ত বান্ধব গুরুতর দুঃখভোগ করিতেছেন ॥৮২॥

যিনি গৌতমীর পুত্র নহেন, এমন অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে মহাদেবের তুল্য কোন্ শক্তিশালী লোক শত্রুদিগকে উপেক্ষা করেন? ॥৮৩॥

---

(৮৩)···শত্রুং ন ক্ষপয়েচ্ছক্তঃ··· বা নি।

অশ্বত্থামন্ ! প্রসীদস্ব নাশয়ৈতান্ মমাহিতান্ ।
তবাস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্থাতুং দেবাপি নানঘ ! ॥৮৪॥
পাঞ্চালান্ সোমকাংশ্চৈব জহি দ্রৌণে ! সহানুগান্ ।
বয়ং শেষান্ হনিষ্যামস্ত্বয়ৈব পরিরক্ষিতাঃ ॥৮৫॥
এতে হি সোমকা বিপ্র ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।
মম সৈন্যেষু সংক্রুদ্ধা বিচরন্তি দবাগ্নিবৎ ॥৮৬॥
তান্ বারয় মহাবাহো ! কেকয়াংশ্চ নরোত্তম ! ।
পুরা কুর্ব্বন্তি নিঃশেষং রক্ষ্যমাণাঃ কিরীটিনা ॥৮৭॥
অশ্বত্থামংস্ত্বরাযুক্তো যাহি শীঘ্রমরিন্দম ! ।
আদৌ বা যদি বা পশ্চাত্তবেদং কর্ম্ম মারিষ ! ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। অহিতান্ শত্রূন্। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৮৪॥
পাঞ্চালানিতি। সহানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৮৫॥
এত ইতি। দবাগ্নিবৎ বনবহ্নিবৎ, "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ ॥৮৬॥
তানিতি। পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, নিঃশেষং মম সৈন্যমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

নিষ্পাপ গুরুপুত্র! আপনি প্রসন্ন হউন, আমার এই শত্রুগণকে নাশ করুন। দেবতারাও ত আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৮৪॥

দ্রোণনন্দন! আপনি অনুচরগণের সহিত পাঞ্চাল ও সোমকগণকে সংহার করুন। পরে আপনি আমাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবেন, সেই অবস্থায় আমরা অবশিষ্ট শত্রুগণকে বধ করিব ॥৮৫॥

ব্রাহ্মণ! এই যশস্বী পাঞ্চাল ও সোমকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সৈন্যমধ্যে দাবাগ্নির ন্যায় বিচরণ করিতেছে ॥৮৬॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু! আপনি উহাদিগকে এবং কেকয়গণকে বারণ করুন। না হইলে, পরে অর্জুন উহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় উহারা আমার সৈন্য একেবারে নিঃশেষ করিয়া ফেলিবে ॥৮৭॥

সুতরাং অরিন্দম মাননীয় গুরুপুত্র! আপনি ত্বরান্বিত হইয়া আমার সৈন্যের অগ্রে কিংবা পশ্চাদ্ভাগে শীঘ্র গমন করুন; ইহা আপনারই কার্য্য ॥৮৮॥

(৮৪)···স্থাতুং দেবা ন দানবাঃ—বা নি।

ত্বমুৎপন্নো মহাবাহো! পাঞ্চালানাং বধং প্রতি।
করিষ্যসি জগৎ সর্বমপাঞ্চালং কিলাচ্যুত! ॥৮৯॥
এবং সিদ্ধাক্রুবন্ বাচো ভবিষ্যতি চ তত্তথা।
তস্মাত্ত্বং পুরুষব্যাঘ্র! পাঞ্চালান্ জহি সানুগান্ ॥৯০॥
ন তেঽস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্থাতুং দেবাঃ সবাসবাঃ।
কিমু পার্থাঃ সপাঞ্চালাঃ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৯১॥
ন ত্বাং সমর্থাঃ সংগ্রামে পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ।
বলাদ্‌যোধয়িতুং বীর! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৯২॥
গচ্ছ গচ্ছ মহাবাহো! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ।
ইয়ং হি দ্রবতে সেনা পার্থসায়কপীড়িতা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। আদৌ মম সৈন্যানামগ্রে। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৮৮॥
ত্বমিতি। ন বিদ্যন্তে পাঞ্চালা যত্র তদপাঞ্চালম্, হে অচ্যুত! বীরধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৮৯॥
নম্বেতৎ কথমবগতমিত্যাহ এবমিতি। সিদ্ধাক্রবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৯০॥
নেতি। বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৯১॥
নেতি। যোধয়িতুং সম্প্রহর্ত্তুম্ ॥৯২॥
গচ্ছেতি। কালস্যাত্যয়ঃ অতিক্রমো বিলম্বঃ। দ্রবতে পলায়তে ॥৯৩॥

মহাবাহু! আপনি পাঞ্চালগণের বধের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছেন। অতএব বীর! আপনি নিশ্চয়ই সমগ্র জগৎকে পাঞ্চালশূন্য করিবেন ॥৮৯॥

সিদ্ধপুরুষেরা এইরূপ কথা বলিয়াছেন। সুতরাং তাহা সেরূপ হইবেও। অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি অনুচরগণের সহিত পাঞ্চালগণকে সংহার করুন ॥৯০॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে পারেন না; তাহাতে পাণ্ডব ও পাঞ্চালদের কথা আর কি বলিব ॥৯১॥

বীর! সোমকদের সহিত পাণ্ডবেরা রণস্থলে বলপূর্ব্বক আপনার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ নহে; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু! আমাদের কালাতিক্রম না হয়, সেই জন্য আপনি গমন করুন, গমন করুন। এই কৌরবসৈন্য অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥৯৩॥

---

(৮৯)…কিলোদ্যতঃ—বা নি।

শক্তো হ্যসি মহাবাহো ! দিব্যেন স্বেন তেজসা ।
নিগ্রহে পাণ্ডুপুত্রাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ মানদ ! ॥৯৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দুর্য্যোধনবাক্যে ঊনচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

——(ঃ*ঃ)——

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্য্যোধনেনৈবমুক্তো দ্রৌণিরাহবদুর্ম্মদঃ ।
প্রত্যুবাচ মহাবাহুস্তব পুত্রমিদং বচঃ ॥১॥
সত্যমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি কৌরব ! ।
প্রিয়া হি পাণ্ডবা নিত্যং মম চাপি পিতুশ্চ মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শক্ত ইতি । দিব্যেন অলৌকিকেন । নিগ্রহে পরাভবে ॥৯৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃঃ)——

দুর্য্যোধনেনেতি । দ্রৌণিরশ্বত্থামা, আহবদুর্ম্মদো যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষঃ ॥১॥
সত্যমিতি । ত্বদুক্তমংশতঃ সত্যমিত্যঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ ॥২॥

মানী জনের সম্মানকারক মহাবাহু ! আপনি নিজের অলৌকিক তেজে পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে পরাজয় করিতে সমর্থই আছেন' ॥৯৪॥

——ঃ০ঃ——

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ ! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও যুদ্ধ-দুর্দ্ধর্ষ অশ্বত্থামা দুর্য্যোধনের কথার এই প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥১॥

---

* '…সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পা রা, '…ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি ।

তথৈবাবাং প্রিয়ৌ তেষাং ন তু যুদ্ধে কুরূদ্বহ ! ।
শক্তিতস্তাত ! যুধ্যাবস্ত্যক্ত্বা প্রাণানভীতবৎ ॥৩॥
অহং কর্ণশ্চ শল্যশ্চ কৃপো হার্দ্দিক্য এব চ ।
নিমেষাৎ পাণ্ডবীং সেনাং ক্ষপয়েম নৃপোত্তম ! ॥৪॥
তে চাপি কৌরবীং সেনাং নিমেষার্দ্ধাৎ কুরূদ্বহ ! ।
ক্ষপয়েয়ুর্ম্মহাবাহো ! ন স্যাম যদি সংযুগে ॥৫॥
যুধ্যতাং পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেষাঞ্চাস্মান্ যুযুৎসতাম্ ।
তেজস্তেজঃ সমাসাদ্য প্রশমং যাতি ভারত ! ॥৬॥
অশক্যা তরসা জেতুং পাণ্ডবানামনীকিনী ।
জীবৎসু পাণ্ডুপুত্রেষু তদ্ধি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অংশতস্তস্যাসত্যত্বং প্রতিপাদয়ন্নাহ তথেতি। আবাং পিতা অহঞ্চ। প্রাণান্ প্রাণাশাম্ ॥৩॥
অহমিতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। ক্ষপয়েম নাশয়িতুমর্হাম ॥৪॥
ত ইতি। ক্ষপয়েয়ুঃ নাশয়িতুং শক্নুয়ুঃ। স্যাম তিষ্ঠাম ॥৫॥
যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানামস্মাকম্। যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥৬॥
অশক্যেতি। তরসা বেগেন। অনীকিনী সেনা ॥৭॥

'মহাবাহু কুরুরাজ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা সত্য; পাণ্ডবেরা সর্ব্বদাই আমার ও আমার পিতার প্রিয় ॥২॥

আবার সেইরূপই আমরাও তাঁহাদের প্রিয়; কিন্তু যুদ্ধে নহে। বৎস কুরুশ্রেষ্ঠ! সেই জন্যই আমরা প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া শক্তি অনুসারে নির্ভয়ের ন্যায় তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আমি, কর্ণ, শল্য, কৃপ ও কৃতবর্ম্মা আমরা নিমেষকালমধ্যে পাণ্ডবসৈন্য ধ্বংস করিতে পারি ॥৪॥

মহাবাহু কৌরবশ্রেষ্ঠ! আবার আমরা যদি যুদ্ধে না থাকি, তবে পাণ্ডবেরাও নিমেষার্দ্ধকালমধ্যে কৌরবসৈন্য সংহার করিতে পারেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! আমরা যখন শক্তি অনুসারে পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকি এবং পাণ্ডবেরাও আমাদের সহিত যুদ্ধ করেন, তখন এক তেজ অপর তেজকে পাইয়া বিলীন হইয়া যায় ॥৬॥

(৬) যাতি ভারত!—পি, যুধ্যন্তঃ পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেঽপি চাস্মান্ যুযুৎসবঃ...বা, যুধ্যাম পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেঽপি চাস্মান্ যথাবলম্...যাতি ভারত!—নি।

আত্মার্থং যুধ্যমানাস্তে সমর্থাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ।
কিমর্থং তব সৈন্যানি ন হনিষ্যন্তি ভারত ! ॥৮॥
ত্বন্তু লুব্ধতমো রাজন্ ! নিকৃতিজ্ঞশ্চ কৌরব !।
সর্বাভিশঙ্কী মানী চ ততোঽস্মান্ প্রতি শঙ্কসে ॥৯॥
অহন্তু যত্নমাস্থায় ত্বদর্থে ত্যক্তজীবিতঃ।
এষ গচ্ছামি সংগ্রামং ত্বৎকৃতে কুরুসত্তম ! ॥১০॥
যোৎস্যেঽহং শত্রুভিঃ সার্দ্ধং জেষ্যামি চ বরান্ বরান্।
পাঞ্চালৈঃ সহ যোৎস্যামি সোমকৈঃ কৈকয়ৈস্তথা।
পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সংগ্রামে ত্বৎপ্রিয়ার্থমরিন্দম ! ॥১১॥
অদ্য মদ্বাণনির্দগ্ধাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকাস্তথা।
সিংহেনেবার্দ্দিতা গাবো বিদ্রবিষ্যন্তি সর্ব্বশঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। বয়ন্ত পরার্থং যুধ্যমানা ইতি তেষাং সৈন্যানি তথা ন হন্ম ইতি ভাবঃ ॥৮॥
ত্বমিতি। নিকৃতিজ্ঞঃ শাঠ্যবিৎ। ততোঽস্মান্ প্রতি শঙ্কসে আত্মৌপম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
অহমিতি। ত্যক্তজীবিতে জীবনত্যাগোদ্যতঃ। ত্বৎকৃতে ত্বদর্থে ॥১০॥
যোৎস্য ইতি। বরান্ বরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়বীরানিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
অদ্যেতি। বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥১২॥

তবে রাজা! আপনার নিকট সত্য বলিতেছি যে, পাণ্ডবেরা জীবিত থাকিতে তাহাদের সৈন্য হঠাৎ জয় করা অসম্ভব ॥৭॥

ভরতনন্দন! শক্তিশালী পাণ্ডবেরা নিজেদের জন্য যুদ্ধ করিতেছেন। সুতরাং কেন তাঁহারা আপনার সৈন্য সংহার করিবেন না? ॥৮॥

কিন্তু কুরুরাজ! আপনি অত্যন্তলোভী, শঠ, সর্ব্বাভিশঙ্কী ও অভিমানী। অতএব আপনি আমাদের উপরে আশঙ্কা করিয়া থাকেন ॥৯॥

সে যাহা হউক, কৌরবশ্রেষ্ঠ! এই-আমি যত্ন অবলম্বন করিয়া আপনার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া আপনার জন্যই যুদ্ধে যাইতেছি ॥১০॥

অরিন্দম! আমি আপনার প্রীতির জন্য শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব, বিপক্ষের প্রধান প্রধান বীরকে জয় করিব এবং পাঞ্চাল, সোমক, কেকয় ও পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১১॥

আজ পাঞ্চালেরা এবং সোমকেরা আমার বাণে পীড়িত হইয়া, সিংহার্দ্দিত গোগণের ন্যায় সকল দিকে পলায়ন করিবে ॥১২॥

(১)…ততোঽস্মানভিশঙ্কসে—পি বা নি।

অদ্য ধর্ম্মসুতো রাজা দৃষ্ট্বা মম পরাক্রমম্।
অশ্বত্থামময়ং লোকং মংস্যতে সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥
আগমিষ্যতি নির্ব্বেদং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ সংখ্যে পাঞ্চালান্ সোমকৈঃ সহ ॥১৪॥
যে মাং যুদ্ধেঽভিযোৎস্যন্তি তান্ হনিষ্যামি ভারত!।
ন হি তে বীর! মোক্ষ্যন্তে মদ্বাহ্বন্তরমাগতাঃ ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ পুত্রং দুর্য্যোধনং তব।
অভ্যবর্ত্তত যুদ্ধায় দ্রাবয়ন্ সর্ব্বধন্বিনঃ।
চিকীর্ষুস্তব পুত্রাণাং প্রিয়ং প্রাণভৃতাং বর! ॥১৬॥
ততোঽব্রবীৎ সকৈকেয়ান্ পাঞ্চালান্ গৌতমীসুতঃ।
প্রহরধ্বমিতঃ সর্ব্বে মম গাত্রে মহারথাঃ!।
স্থিরীভূতাশ্চ যুধ্যধ্বং দর্শয়ন্তোঽস্ত্রলাঘবম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অশ্বত্থামময়মশ্বত্থাম্না ব্যাপ্তম্, লোকং জগৎ, তথা দর্শনাদিব ॥১৩॥
আগমীতি। নির্ব্বেদং স্বাবমাননাম্, রক্ষিতুমশক্তত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥
য ইতি। বাহ্বোরন্তরমবধিং বাহুযুগলক্ষিপ্তাস্ত্রপাতসীমামিত্যর্থঃ ॥১৫॥
এবমিতি। দ্রাবয়ন্ মর্দ্দয়ন্। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
তত ইতি। গৌতমীসুতঃ অশ্বত্থামা। অস্ত্রেষু লাঘবং দ্রুতক্ষেপযোগ্যতাম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

আজ সোমকদের সহিত যুধিষ্ঠির আমার পরাক্রম দেখিয়া জগৎটাকেই অশ্বত্থামময় বলিয়া মনে করিবেন ॥১৩॥

এবং ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সোমকগণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিহত দেখিয়া আত্মগ্লানি অনুভব করিবেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন! যাহারা রণস্থলে আসিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিবে, আমি তাহাদিগকে বধ করিব। কারণ, বীর! তাহারা আমার অস্ত্রপাতের সীমায় আসিয়া মুক্তি পাইবে না ॥১৫॥

প্রাণিশ্রেষ্ঠ! মহাবাহু অশ্বত্থামা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্রগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্দ্ধরকে পীড়ন করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৬)···ত্রাসয়ন্ সর্বধন্বিনঃ···প্রাণভৃতাং বরঃ—বা নি।

এবমুক্তাস্তু তে সর্ব্বে শস্ত্রবৃষ্টিমপাতয়ন্।
দ্রৌণিং প্রতি মহারাজ ! জলং জলধরা ইব ॥১৮॥
তান্ নিহত্য শরৈর্দ্রৌণির্দশ বীরানপোথয়ৎ।
প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চ প্রভো ! ॥১৯॥
তে হন্যমানাঃ সমরে পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
পরিত্যজ্য রণে দ্রৌণিং ব্যদ্রবন্ত দিশো দশ ॥২০॥
তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরান্ পাঞ্চালান্ সহসোমকান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রৌণিমভ্যদ্রবদ্‌যুধি ॥২১॥
ততঃ কাঞ্চনচিত্রাণাং সজলাম্বুদনাদিনাম্।
বৃতঃ শতেন শূরাণাং রথিনামনিবর্ত্তিনাম্ ॥২২॥
পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্য ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
দ্রৌণিমিত্যব্রবীদ্বাক্যং দৃষ্ট্বা যোধান্ নিপাতিতান্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। জলধরা মেঘাঃ ॥১৮॥
তানিতি। নিহত্য আহত্য। অপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ। প্রমুখে সম্মুখে ॥১৯॥
ত ইতি। ব্যদ্রবন্ত দ্রুতং পলায়ন্ত ॥২০॥
তানিতি। দ্রবতো দ্রুতং পলায়মানান্। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥২১॥
তত ইতি। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্ ॥২২—২৩॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা কেকয় ও পাঞ্চালদিগকে বলিলেন—'মহারথগণ! আপনারা সকলে আমার গাত্রে প্রহার করুন এবং স্থির হইয়া ও দ্রুত অস্ত্রক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধ করুন' ॥১৭॥

মহারাজ! অশ্বত্থামা এইরূপ বলিলে, মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা সকলে অশ্বত্থামার প্রতি শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

রাজা! তখন অশ্বত্থামা পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সম্মুখেই বাণদ্বারা আঘাত করিয়া দশ জন বীরকে বিনাশ করিলেন ॥১৯॥

অশ্বত্থামা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা রণস্থলে অশ্বত্থামাকে ত্যাগ করিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ! সেই পাঞ্চাল ও সোমকগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

(১৯)···শরান্ দ্রৌণিঃ···নি। (২২)·· রথানামনিবর্ত্তিনাম্—বা নি।

আচার্য্যপুত্র! দুর্ব্বুদ্ধে! কিমন্যৈর্নিহতৈস্তব।
সমাগচ্ছ ময়া সার্দ্ধং যদি শূরোঽসি সংযুগে।
অহং ত্বাং নিহনিষ্যামি তিষ্ঠেদানীং মমাগ্রতঃ॥২৪॥
ততস্তমাচার্য্যসুতং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
মর্ম্মভিদ্ভিঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্জঘান ভরতর্ষভ!॥২৫॥
তে তু পঙ্ক্তীকৃতা দ্রৌণিং শরা বিবিশুরাশুগাঃ।
রুক্মপুঙ্খাঃ প্রসন্নাগ্রাঃ সর্ব্বকায়াবদারণাঃ।
মধ্বর্থিন ইবোদ্দামা ভ্রমরাঃ পুষ্পিতদ্রুমম্॥২৬॥
সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ পদাক্রান্ত ইবোরগঃ।
মানী দ্রৌণিরসংভ্রান্তো বাণপাণিরভাষত॥২৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্ন! স্থিরো ভূত্বা মুহূর্ত্তং প্রতিপালয়।
যাবত্ত্বাং নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ প্রেষয়ামি যমক্ষয়ম্॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি। সমাগচ্ছ সম্মিলিতো ভব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥২৪॥
তত ইতি। মর্ম্মভিদ্ভির্ব্বক্ষোবিদারকৈঃ, জঘান প্রজহার॥২৫॥
ত ইতি। পঙ্ক্তীকৃতাঃ শ্রেণীকৃতাঃ। আশুগা দ্রুতগামিনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥২৬॥
স ইতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ॥২৭॥

তদনন্তর স্বর্ণবিচিত্রদেহ, জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় গর্জনকারী, অনিবর্ত্তী ও রথারোহী একশত বীরে পরিবেষ্টিত পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন যোদ্ধাদিগকে নিপাতিত দেখিয়া অশ্বত্থামাকে এই কথা বলিলেন—॥২২—২৩॥

'দুর্ব্বুদ্ধি আচার্য্যপুত্র! অন্য যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া তোমার কি ফল হইতেছে; তুমি যদি বীর হও, তাহা হইলে যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হও এবং এখন আমার সম্মুখে থাক; আমি তোমাকে বধ করিব'॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মবিদারক বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামাকে আঘাত করিলেন॥২৫॥

তখন মধুলোভী মত্ত ভ্রমরগণ যেমন পুষ্পিত বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ শ্রেণীকৃত, স্বর্ণপুঙ্খ, নির্ম্মলমুখ, সর্ব্বদেহবিদারক ও দ্রুতগামী সেই বাণ সকল যাইয়া অশ্বত্থামার দেহে প্রবেশ করিল॥২৬॥

পরে অভিমানী ও বাণধারী অশ্বত্থামা অত্যন্ত বিদ্ধ হওয়ায় চরণাক্রান্ত সর্পের ন্যায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচলিতভাবে বলিলেন—॥২৭॥

(২৪) আচার্য্যপুত্র! ভদ্রং তে ˙ পি।

দ্রৌণিরেবমথাভাষ্য পার্ষতং পরবীরহা।
ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমন্তাল্লঘুহস্তবৎ ॥২৯॥
সংছাদ্যমানঃ সমরে দ্রৌণিনা যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দ্রৌণিং পাঞ্চালতনয়ো বাগ্‌ভিরাতর্জয়ত্তদা ॥৩০॥
ন জানীষে প্রতিজ্ঞাং মে বিপ্রোৎপত্তিং তথৈব চ।
দ্রোণং হত্বা কিল ময়া হন্তব্যস্ত্বং সুদুর্ম্মতে !।
ততস্ত্বাহং ন হন্ম্যদ্য দ্রোণে জীবতি সংযুগে ॥৩১॥
ইমান্তু রজনীং প্রাপ্তামপ্রভাতাং সুদুর্ম্মতে !।
নিহত্য পিতরং তেঽদ্য ততস্ত্বামপি সংযুগে।
নেষ্যামি মৃত্যুলোকায়েত্যেতন্মে মনসি স্থিতম্ ॥৩২॥

ধৃষ্টেতি। প্রতিপালয় প্রতীক্ষস্ব। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥২৮॥
দ্রৌণিরিতি। আভাষ্য উক্ত্বা, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। লঘুহস্তবদৈন্দ্রজালিক ইব ॥২৯॥
সংছাদ্যেতি। আতর্জয়ৎ সম্যগভর্ৎসয়ৎ ॥৩০॥
নেতি। ত্বা ত্বাম্, ন হন্মি প্রতিজ্ঞাব্যুৎক্রমাপত্তেঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
ইমামিতি। প্রাপ্তামুপস্থিতাম্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

স্থির হইয়া মুহূর্ত্তকাল অপেক্ষা কর; আমি তোমাকে সুধার বাণসমূহদ্বারা যমালয়ে প্রেরণ করিতেছি' ॥২৮॥

ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় দ্রুতহস্তসঞ্চালনদক্ষ ও বিপক্ষবীরহন্তা অশ্বত্থামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এইরূপ বলিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২৯॥

অশ্বত্থামা আবৃত করিলে, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন বাক্যদ্বারা অশ্বত্থামাকে ভৎর্সনা করিতে লাগিলেন—॥৩০॥

'ব্রাহ্মণ! তুমি আমার প্রতিজ্ঞার বিষয় এবং উৎপত্তির বৃত্তান্ত জান না। অতিদুর্ম্মতি! আমি দ্রোণকে বধ করিয়া তোমাকে বধ করিব। এই জন্যই দ্রোণ জীবিত থাকিতে আজ তোমাকে বধ করিতেছি না ॥৩১॥

অতিদুর্ম্মতি! এই রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে, ইহা প্রভাত হইবার পূর্ব্বেই তোমার পিতাকে বধ করিয়া পরে তোমাকেও যমলোকে পাঠাইব; ইহাই আমার মনে রহিয়াছে' ॥৩২॥

(৩০) স বাধ্যমানঃ সমরে···বা নি। (৩২) নেষ্যামি প্রেতলোকায়···বা নি।

যত্তে পার্থেষু বিদ্বেষো যা ভক্তিঃ কৌরবেষু চ।
তাং দর্শয় স্থিরো ভূত্বা ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৩৩॥
যো হি ব্রাহ্মণ্যমুৎসৃজ্য ক্ষত্রধর্ম্মে রতো দ্বিজঃ।
স বধ্যঃ সর্ব্বলোকস্য যথা ত্বং পুরুষাধম ! ॥৩৪॥
ইত্যুক্তঃ পরুষং বাক্যং পার্ষতেন দ্বিজোত্তমঃ।
ক্রোধমাহারয়ত্তীব্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৫॥
নির্দ্দহন্নিব চক্ষুর্ভ্যাং পার্ষতং সোঽভ্যবৈক্ষত।
ছাদয়ামাস চ শরৈর্নিশ্বসন্ পন্নগো যথা ॥৩৬॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে দ্রৌণিনা রাজসত্তম !।
সর্ব্বপাঞ্চালসেনাভিঃ সংবৃতো রথসত্তমঃ ॥৩৭॥
নাকম্পত মহাবাহুঃ স্ববীর্য্যং সমুপাশ্রিতঃ।
সায়কাংশ্চৈব বিবিধানশ্বত্থাম্নি মুমোচ হ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রোষাতিরেকাৎ প্রতিজ্ঞাব্যুৎক্রমমঙ্গীকৃত্যাহ য ইতি। পার্থেষু পাণ্ডবেষু ॥৩৩॥
য ইতি। ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণকার্য্যং যাজনাদি। বধ্যো বৃত্তিভ্রংশাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥
ইতীতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। দ্বিজোত্তমঃ অশ্বত্থামা। আহারয়দকরোৎ ॥৩৫॥
নির্দ্দহন্নিতি। চক্ষুর্ভ্যাং নয়নতেজসা, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৬॥
স ইতি। রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ। স্ববীর্য্যসমাশ্রয়াদেব নাকম্পত ॥৩৭—৩৮॥

অতএব পাণ্ডবগণের উপরে তোমার যে বিদ্বেষ রহিয়াছে এবং কৌরবগণের উপরে যে অনুরাগ আছে, স্থির হইয়া তাহা দেখাইতে থাক। কিন্তু তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩৩॥

নরাধম ! যে ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত হয়, সে—তোমারই মত সমস্ত লোকের বধ্য হয়' ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ নিষ্ঠুর কথা বলিলে, অশ্বত্থামা গুরুতর ক্রোধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ নয়নের তেজে ধৃষ্টদ্যুম্নকে যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বত্থামা বাণজালে আচ্ছাদন করিলে, সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যে পরিবেষ্টিত, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন শক্তি অবলম্বন করিয়া

---

(৩৪)···ক্ষত্রধর্ম্মরতো দ্বিজঃ···বা .নি।

তৌ পুনঃ সংন্যবর্ত্তেতাং প্রাণদ্যূতপণে রণে।
নিপীড়য়ন্তৌ বাণৌঘৈঃ পরস্পরবধৈষিণৌ।
উৎসৃজন্তৌ মহেষ্বাসৌ শরবৃষ্টীঃ সমন্ততঃ ॥৩৯॥
দ্রৌণিপার্ষতয়োর্যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্।
দৃষ্ট্বা সম্পূজয়ামাসুঃ সিদ্ধচারণবাতিকাঃ ॥৪০॥
শরৌঘৈঃ পূরয়ন্তৌ তাবাকাশং প্রদিশস্তথা।
অলক্ষ্যৌ সমযুধ্যেতাং মহৎ কৃত্বা শরৈস্তমঃ ॥৪১॥
নৃত্যমানাবিব রণে মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকৌ।
পরস্পরবধে যত্তৌ পরস্পারজয়ৈষিণৌ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সংন্যবর্ত্তেতাম্ অবাতিষ্ঠেতাম্; প্রাণা দ্যূতপণা ইব যত্র তস্মিন্। ষট্পাদো-ঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

দ্রৌণীতি। বাতেন চরন্তীতি বাতিকাঃ সুপর্ণাদয়ঃ ॥৪০॥

শরৌঘৈরিতি। প্রদিশো দিশো বিদিশশ্চ। অলক্ষ্যৌ অদৃশ্যৌ ॥৪১॥

নৃত্যেতি। যত্তৌ যত্নবন্তৌ অভূতামিতি শেষঃ ॥৪২॥

বিচলিত হইলেন না, বরং অশ্বত্থামার উপরে নানাবিধ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই যুদ্ধে তাঁহাদের উভয়েরই প্রাণ হইয়াছিল দ্যূতক্রীড়ার পণের তুল্য। সুতরাং সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা পরস্পর বধৈষী হইয়া বাণসমূহদ্বারা পীড়ন এবং সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে সিদ্ধ, চারণ ও বায়ুভরগামী প্রাণীরা অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাঁহারা বাণসমূহে আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ পূর্ণ এবং গুরুতর অন্ধকার করিয়া নিজেরা অদৃশ্য হইয়া যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

তাঁহারা রণস্থলে যেন নৃত্য করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের ধনু দুইখানা যেন মণ্ডলীকৃতই রহিয়াছিল; এই অবস্থায় তাঁহারা পরস্পরের জয়ৈষী ও পরস্পরের বধে যত্নবান্ হইতেছিলেন ॥৪২॥

(৩৯) ··পরস্পরমমর্ষিণৌ···বা নি। (৪০)···সিদ্ধচারণবার্ত্তিকাঃ—বা,··সিদ্ধচারণ-বাদিকাঃ—নি।

অযুধ্যেতাং মহাবাহূ চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ।
সংপূজ্যমানৌ সমরে যোধমুখ্যৈঃ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
তৌ প্রযুদ্ধৌ রণে দৃষ্ট্বা বনে বন্যৌ গজাবিব।
উভয়োঃ সেনয়োর্হর্ষস্তুমুলঃ সমপদ্যত ॥৪৪॥
সিংহনাদরবাশ্চাসন্ দধ্মুঃ শঙ্খাংশ্চ সৈনিকাঃ।
বাদিত্রাণ্যভ্যবাদ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৫॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে।
মুহূর্ত্তমিব তদ্‌যুদ্ধং সমরূপং তদাভবৎ ॥৪৬॥
ততো দ্রৌণির্মহারাজ! পার্ষতস্য মহাত্মনঃ।
ধ্বজং ধনুস্তথা চ্ছত্রমুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী।
সূতমশ্বাংশ্চ চতুরো নিহত্যাভ্যদ্রবদ্রণে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অযুধ্যেতামিতি। লঘু দ্রুতম্, সুষ্ঠু সমীচীনম্। সংপূজ্যমানৌ প্রশস্যমানৌ ॥৪৩॥
তাবিতি। প্রকৃষ্টং যুদ্ধং যয়োস্তৌ। তুমুলো মহান্, সমপদ্যত সমজায়ত ॥৪৪॥
সিংহেতি। সিংহনাদা এব রবাস্তে, দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ ॥৪৫॥
তস্মিন্নিতি। যুদ্ধে সাধারণে। তৎ দ্রৌণিপার্ষতকৃতম্ ॥৪৬॥
তত ইতি। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ সূতৌ। সূতং সম্মুখসারথিম্। ষট্‌পাদঃ ॥৪৭॥

মহাবাহু অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বিচিত্র, দ্রুত ও সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

বনে দুইটা বন্য হস্তীর ন্যায় তাঁহাদিগকে মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত দেখিয়া উভয় সৈন্যেরই তুমুল আনন্দ জন্মিল ॥৪৪॥

তখন সিংহনাদ হইতে লাগিল, সৈন্যেরা শঙ্খধ্বনি করিতে থাকিল এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক সেই মহাতুমুল যুদ্ধে অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই যুদ্ধ তখন মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবে হইয়াছিল ॥৪৬॥

মহারাজ! তাহার পর অশ্বত্থামা মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ, ধনু, ছত্র, পৃষ্ঠসারথিদ্বয়, সম্মুখের সারথি ও চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

(৪৫) সিংহনাদবরাঃ ··পি,···শঙ্খাংশ্চ মারিষ!···বর্দ্ধ,···অভ্যবাদন্ত···পি বর্দ্ধ

পাঞ্চালাংশ্চৈব তান্ সর্ব্বান্ বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ব্যদ্রাবয়দমেয়াত্মা শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৮॥
ততস্তু বিব্যথে সেনা পাণ্ডবী ভরতর্ষভ !।
দৃষ্ট্বা দ্রৌণের্মহৎ কর্ম্ম বাসবস্যেব সংযুগে ॥৪৯॥
শতেন চ শতং হত্বা পাঞ্চালানাং মহারথঃ।
ত্রিভিশ্চ নিশিতৈর্বাণৈর্হত্বা ত্রীন্ বৈ মহারথান্ ॥৫০॥
দ্রৌণির্দ্রুপদপুত্রস্য ফাল্গুনস্য চ পশ্যতঃ।
নাশয়ামাস পাঞ্চালান্ ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তে বধ্যমানাঃ পাঞ্চালাঃ সমরে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
অগচ্ছন্ দ্রৌণিমুৎসৃজ্য বিপ্রকীর্ণরথধ্বজাঃ ॥৫২॥
স জিত্বা সমরে শত্রূন্ দ্রোণপুত্রো মহারথঃ।
ননাদ সুমহানাদং তপান্তে জলদো যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। ব্যদ্রাবয়দপীড়য়ৎ, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিরশ্বত্থামা ॥৪৮॥

তত ইতি। মহৎ কর্ম্ম দারুণং যুদ্ধম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য সংযুগে রণস্থলে ॥৪৯॥

শতেনেতি। শতেন বাণৈঃ। মহারথো দ্রৌণিরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। দ্রুপদপুত্রস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা স্যাত্তথা, যে পাঞ্চালাঃ ॥৫০—৫১॥

ত ইতি। বিপ্রকীর্ণাস্ত্যক্তা রথা ধ্বজাশ্চ যৈস্তে ॥৫২॥

স ইতি। ননাদ চকার, তপান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে বর্ষাসু ॥৫৩॥

তৎপরে অজ্ঞেয়শক্তি অশ্বত্থামা নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যকে অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রণস্থলে ইন্দ্রের ন্যায় অশ্বত্থামার গুরুতর ব্যাপার দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪৯॥

পরে মহারথ অশ্বত্থামা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই একশত বাণদ্বারা একশত পাঞ্চালকে এবং সুধার তিনটা বাণদ্বারা তিন জন মহারথকে বধ করিয়া—যাহারা যুদ্ধে অবস্থান করিতেছিল, সেই পাঞ্চালগণের বহুসংখ্যক বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫০—৫১॥

অশ্বত্থামা বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালেরা রথ ও ধ্বজ ফেলাইয়া অশ্বত্থামাকে ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

এইভাবে মহারথ অশ্বত্থামা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ যেমন গর্জন করে, সেইরূপ বিশাল গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

স নিহত্য বহূন্ শত্রূনশ্বত্থামা ব্যরোচত।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি ভস্ম কৃত্বেব পাবকঃ ॥৫৪॥
সংপূজ্যমানো যুধি কৌরবেয়ৈর্বিজিত্য সংখ্যেঽরিগণান্ সহস্রশঃ।
ব্যরোচত দ্রোণসুতঃ প্রতাপবান্ যথা সুরেন্দ্রোঽরিগণান্ নিহত্য ॥৫৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অশ্বত্থামপরাক্রমে চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে। পাবকো বহ্নিঃ ॥৫৪॥

সমিতি। সংপূজ্যমানঃ প্রশস্যমানঃ। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনেনেতি ॥১—১৩॥ নির্ব্বেদশ্চেতসো গ্লানিরুপায়াপায়চিন্তনৈঃ ॥১৪—৩৮॥ প্রাণ এব দ্যূতং পণো ধনং যত্র ॥৩৯॥ বার্ত্তিকাঃ বার্ত্তাবহাঃ ॥৪০—৪২॥ মূর্ত্ত্যুপকারম্ ॥৪৩—৪৬॥ পার্ষ্ণিসারথী সারথিসহায়ঃ পার্শ্বরক্ষক ইতি যাবৎ ॥৪৭—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

———০*০———

এবং প্রলয়কালে অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া দীপ্তি পায়, সেইরূপ অশ্বত্থামা বহু শত্রু সংহার করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন শত্রু সংহার করিয়া শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ প্রতাপশালী অশ্বত্থামা যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু জয় করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন এবং কৌরবেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

———:০:———

(৫৪)···বহূন্ শূরান্···পি বা নি। (৫৫)···নির্জ্জিত্য সংখ্যে···নি। *'· অষ্টপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, 'একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——(:॰:)——

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
দ্রোণপুত্রং মহারাজ! সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥১॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ভারদ্বাজেন সংবৃতঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবান্ সংখ্যে ততো যুদ্ধমবর্ত্তত।
ঘোররূপং মহারাজ! ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্ ॥২॥
অম্বষ্ঠান্ মালবান্ বঙ্গান্ শিবীংস্ত্রৈগর্ত্তকানপি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় গণান্ ক্রুদ্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
অভীষাহান্ শূরসেনান্ ক্ষত্রিয়ান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্।
নিকৃত্য পৃথিবীং চক্রে ভীমঃ শোণিতকর্দ্দমাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, পর্য্যবারয়দবেষ্টত।১।
তত ইতি। ভারদ্বাজেন দ্রোণসৈন্যেন। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ।২।
অম্বষ্ঠানিতি। অম্বষ্ঠাদয়ো দেশবিশেষাঃ। গণান্ যোদ্ধৃসমূহান্।৩।
অভীতি। নিকৃত্য ছিত্বা। শোণিতং ঘনীভূতং রক্তং কর্দ্দম ইব যস্যাং তাম্।৪।

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন আসিয়া সকল দিকে অশ্বত্থামাকে বেষ্টন করিলেন ॥১॥

তখন রাজা দুর্য্যোধন দ্রোণসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! তাহার পর ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥২॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া অম্বষ্ঠ, মালব, বঙ্গ, শিবি ও ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরগণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভীমসেন—অভীষাহ ও শূরসেনদেশীয় যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ক্ষত্রিয়গণকে ছেদন করিয়া করিয়া ভূতলে রক্তের কর্দ্দম উৎপাদন করিলেন ॥৪॥

---

(১)…সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্—পি বা মি।

যৌধেয়ানদ্রিজান্ রাজন্! মদ্রকান্ মালবানপি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় কিরীটী নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥
প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভির্নারাচৈরভিতাড়িতাঃ।
নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ দ্বিশৃঙ্গা ইব পর্ব্বতাঃ ॥৬॥
নিকৃত্তৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ চেষ্টমানৈরিতস্ততঃ।
ররাজ বসুধা কীর্ণা বিসর্পদ্ভিরিবোরগৈঃ ॥৭॥
ক্ষিপ্তৈঃ কনকচিত্রৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ।
দ্যৌরিবাদিত্যচন্দ্রাদ্যৈগ্রহৈঃ কীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥৮॥
হত প্রহরতাভীতা বিধ্যত ব্যবকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দঃ শোণাশ্বস্য রথং প্রতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যৌধেয়ানিতি। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ ॥৫॥

প্রগাঢ়মিতি। অঞ্জোগতিভিদ্রুতগামিভিঃ। দ্বিশৃঙ্গা ইত্যনেন দ্বিরদানাং দ্বিদন্তবমাক্ষিপ্তম্ ॥৬॥

নিকৃত্তৈরিতি। নিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, চেষ্টমানৈঃ স্পন্দমানৈঃ ॥৭॥

ক্ষিপ্তৈরিতি। দ্যৌরাকাশম্। কীর্ণা ব্যাপ্তা, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৮॥

হতেতি। অভীতা নির্ভয়া যূয়ম্, ব্যবকৃন্তত ছিন্ত। শোণাশ্বস্য দ্রোণস্য ॥৯॥

এবং রাজা! অর্জ্জুনও সুধার বাণসমূহদ্বারা যৌধেয়, অদ্রিজ, মদ্র ও মালবদেশীয় যোদ্ধাদিগকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৫॥

তৎকালে হস্তী সকল দ্রুতগামী নারাচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গদ্বয়যুক্ত পর্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

স্পন্দমান বৃহৎ সর্পসমূহের ন্যায় ছিন্ন ও স্পন্দমান হস্তিশুণ্ড সকল নানা দিকে সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৭॥

নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্র রাজচ্ছত্র সকল রণস্থলকে ব্যাপ্ত করিল; তাহাতে প্রলয়কালে চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতিগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের ন্যায় সে রণস্থল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮॥

'তোমরা নির্ভয় হইয়া বধ কর, প্রহার কর, বিদ্ধ কর ও ছেদন কর' ইত্যাকার তুমুল শব্দ দ্রোণের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥৯॥

---

(৫) যৌধেয়াবষ্টরাজস্থান্···পি, যৌধেয়ারষ্টরাজস্থান্·· বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭)···চলমানৈরিতস্ততঃ···পি,···বলমানৈরিতস্ততঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণস্তু পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাস্ত্রেণ সংযুগে।
ব্যধমত্তান্ মহাবায়ুর্মেঘানিব দুরত্যয়ঃ ॥১০॥
তে হন্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ।
পশ্যতো ভীমসেনস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥১১॥
ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংন্যবর্ত্ততাম্।
মহতা রথবংশেন পরিগৃহ্য বলং তব ॥১২॥
বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ।
ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্ভ্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥১৩॥
তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ।
অন্বগচ্ছন্ মহারাজ! মৎস্যাশ্চ সহ সোমকৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। ব্যধমৎ অপাসারয়ৎ। দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥১১॥
তত ইতি। সংন্যবর্ত্তাং তত্রাগচ্ছতাম্। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১২॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
তাবিতি। তৌ ভীমার্জ্জুনৌ অন্বগচ্ছন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০—১২॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

তখন দুরতিক্রম মহাবায়ু যেমন মেঘ অপসারণ করে, সেইরূপ পরমক্রুদ্ধ দ্রোণ বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা তাহাদিগকে অপসারণ করিলেন ॥১০॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চালেরা ভয়ে মহাত্মা ভীম ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর ভীম ও অর্জ্জুন বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য গ্রহণ করিয়া হঠাৎ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

অর্জ্জুন দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীম উত্তর পার্শ্ব গ্রহণ করিয়া বিশাল বাণসমূহ-দ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল, মৎস্য ও সোমকসৈন্যেরা ভীম ও অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

---

(১২)···বলং মহৎ— বা নি। (১৪) তৌ তথা—বা নি।

তথৈব তব পুত্রস্য রথোদারাঃ প্রহারিণঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং জগ্মুর্দ্রোণরথং প্রতি ॥১৫॥
ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা।
তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীর্য্যত ॥১৬॥
দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্তু স্বয়ং তব সুতেন চ।
নাশক্যন্ত মহারাজ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥১৭॥
সা পাণ্ডুপুত্রস্য শরৈর্দীর্য্যমাণা মহাচমূঃ।
তমসা সংবৃতে লোকে ব্যদ্রবৎ সর্ব্বতোমুখী ॥১৮॥
উৎসৃজ্য শতশো বাহাংস্তত্র কেচিন্নরাধিপাঃ।
প্রাদ্রবন্ত মহারাজ! ভয়াবিষ্টাঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
সোমদত্তস্তু সংপ্রেক্ষ্য বিধুম্বানং মহদ্ধনুঃ।
সাত্যকিঃ প্রাহ যন্তারং সোমদত্তায় মাং বহ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রথোদারা মহারথাঃ। জগ্মুর্দ্রোণসাহায্যার্থম্ ॥১৫॥
তত ইতি। ভারতী কৌরবী। তমসা রাত্র্যন্ধকারেণ। ব্যদীর্য্যত ভগ্না ॥১৬॥
দ্রোণেনেতি। সুতেন দুর্য্যোধনেন ॥১৭॥
সেতি। পাণ্ডুপুত্রস্যার্জ্জুনস্য। ব্যদ্রবৎ পলায়ত, সর্বতোমুখী সর্ব্বদিগভিমুখী ॥১৮॥
উৎসৃজ্যেতি। বাহান্ রথাদীন্। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৯॥

সেইরূপই আপনার পুত্রের মহারথ যোদ্ধারাও বিশাল সৈন্যের সহিত দ্রোণের রথের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর সেই কৌরবসৈন্য অর্জ্জুন বধ করিতে থাকায়, অন্ধকারে ও নিদ্রায় আবারও বিশ্লিষ্ট হইতে লাগিল ॥১৬॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ এবং আপনার পুত্র স্বয়ং দুর্য্যোধন নিষেধ করিতে থাকিয়াও সেই যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

অন্ধকার যখন জগৎ আবৃত করিয়াছিল, সেই সময়ে সেই কৌরবসৈন্য অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৮॥

মহারাজ! কতকগুলি রাজা ভয়াবিষ্ট হইয়া শত শত বাহন পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

---

(১৯) ইতঃ পরম্ '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা '...দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

নহ্যহত্বা রণে শক্রং বাহ্লীকং কৌরবাধমম্ ।
নিবর্ত্তিষ্যে রণাৎ সূত ! সত্যমেতদ্বচো মম ॥২১॥
ততঃ সংপ্রৈষয়দ্‌যন্তা সৈন্ধবাংস্তান্ মনোজবান্ ।
তুরঙ্গমান্ শঙ্খবর্ণান্ সর্ব্বশব্দাতিগান্ রণে ॥২২॥
তেঽবহন্ যুযুধানন্তু মনোমারুতরংহসঃ ।
যথেন্দ্রং হরয়ো রাজন্ ! পুরা দৈত্যবধোদ্যতম্ ॥২৩॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং রভসং রণে ।
সোমদত্তো মহাবাহুরসংভ্রান্তোঽভ্যবর্ত্তত ॥২৪॥
বিমুঞ্চন্ শরবর্ষাণি পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্ ।
ছাদয়ামাস শৈনেয়ং জলদো ভাস্করং যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। বিধুন্বানং চালয়ন্তম্। যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২০॥

নহীতি। বাহ্লীকস্যাপত্যমিতি বাহ্লীকঃ সোমদত্তস্তম্, বাহ্লীকস্য প্রাঙ্ নিহতত্বাৎ ॥২১॥

তত ইতি। যন্তা সারথিঃ, সৈন্ধবান্ সিন্ধুদেশীয়ান্, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্ ॥২২॥

ত ইতি। যুযুধানং সাত্যকিম্। হরয়ঃ অশ্বাঃ ॥২৩॥

তমিতি। সাত্বতং সাত্যকিম্, রভসং বেগবন্তম্। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৪॥

বিমুঞ্চন্নিতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

এই সময়ে সোমদত্ত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে করিতে আসিতেছেন দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে বলিলেন—'আমাকে সোমদত্তের দিকে লইয়া চল ॥২০॥

আমি যুদ্ধে কৌরবাধম শত্রু সোমদত্তকে বধ না করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিব না। সারথি ! ইহা আমার সত্য বাক্য' ॥২১॥

তাহার পর সারথি মনের ন্যায় বেগবান্, শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ এবং যুদ্ধে সর্বপ্রকারশব্দসহ সিন্ধুদেশীয় অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিল ॥২২॥

রাজা ! পূর্বকালে অশ্বগণ যেমন দৈত্যবধে উদ্যত ইন্দ্রকে বহন করিত, সেইরূপ মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগণ সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন সাত্যকিকে বেগে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সোমদত্ত অবিচলিত থাকিয়া তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥২৪॥

(২১)…শত্রুং সোমদত্তং মহাবলম্…নি। (২৪)…অসংভ্রান্তো হ্যবর্ত্তত—বা নি।

অসংভ্রান্তশ্চ সমরে সাত্যকিঃ কুরুপুঙ্গবম্।
ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ! ॥২৬॥
সোমদত্তস্তু তং ষষ্ট্যা বিব্যাধোরসি মাধবম্।
সাত্যকিশ্চাপি তং রাজন্নবিধ্যৎ সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥২৭॥
তাবন্যোন্যং শরোৎকৃত্তৌ ব্যরাজেতাং নরর্ষভৌ।
সুপুষ্পৌ পুষ্পসময়ে পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ।
পরস্পরমবৈক্ষেতাং দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥২৯॥
রথমণ্ডলমার্গেষু চরন্তাবরিমর্দ্দনৌ।
ঘোররূপৌ হি তাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অসংভ্রান্ত ইতি। কুরুপুঙ্গবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥
সোমেতি। ষষ্ট্যা সায়কৈঃ, উরসি বক্ষসি, মাধবং মধুবংশ্যং সাত্যকিম্ ॥২৭॥
তাবিতি। শরৈরুৎকৃত্তৌ ছিন্নগাত্রৌ। শোভনানি পুষ্পাণি যয়োস্তৌ ॥২৮॥
রুধিরেতি। কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ কুরুবংশবৃষ্ণিবংশয়োর্যশোজনকৌ ॥২৯॥
রথেতি। বৃষ্টিমন্তাবিত্যনেন শরবর্ষিত্বমাক্ষিপ্যতে। অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৩০॥

ক্রমে সোমদত্ত জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সাত্যকিও যুদ্ধে অবিচলিত থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সোমদত্তকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৬॥

রাজা! তখন সোমদত্ত ষাট্‌টা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; আবার সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর শরবিক্ষত হইয়া বসন্তকালে সুন্দর-পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গই রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছিল; সেই অবস্থায় তাঁহারা নয়নদ্বারা দগ্ধ করতই যেন পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

শত্রুমর্দ্দন সাত্যকি ও সোমদত্ত রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষী দুইটা মেঘের ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি হইয়া উঠিলেন ॥৩০॥

---

(২৮)···শরৈঃ কৃত্তৌ· ·বা নি।

শরসংভিন্নগাত্রৌ তৌ সর্ব্বতঃ শকলীকৃতৌ।
শ্বাবিধাবিব রাজেন্দ্র! দৃশ্যেতাং শরবিক্ষতৌ ॥৩১॥
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভিরাচিতৌ তৌ ব্যরাজতাম্।
খদ্যোতৈরাবৃতৌ রাজন্! প্রাবৃষীব বনস্পতী ॥৩২॥
সম্প্রদীপিতসর্ব্বাঙ্গৌ সায়কৈস্তৌ মহারথৌ।
অদৃশ্যেতাং রণে ক্রুদ্ধাবুল্কাভিরিব কুঞ্জরৌ ॥৩৩॥
ততো যুধি মহারাজ! সোমদত্তো মহারথঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ মাধবস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩৪॥
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ।
ত্বরমাণস্ত্বরাকালে পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সাত্যকির্বেগবত্তরম্।
পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং সোমদত্তমবিধ্যত ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শকলীকৃতৌ খণ্ডিতৌ। শ্বাবিধৌ শল্যাখ্যৌ জন্তু শরস্থ তদ্বাং ॥৩১॥
সুবর্ণেতি। আচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বনস্পতী বৃক্ষৌ ॥৩২॥
সমিতি। সম্প্রদীপিতানি স্বর্ণপুঙ্খতয়া প্রকাশিতানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥৩৩॥
তত ইতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ অর্দ্ধচন্দ্রাকারফলকেন বাণেন, মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥৩৪॥
অথেতি। এনং সাত্যকিম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ সোমদত্তঃ ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! শরগ্রথিতগাত্র, শরখণ্ডিতাঙ্গ ও শরবিক্ষতদেহ সাত্যকি ও সোমদত্ত ক্রমে দুইটা শেজারুর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা! স্বর্ণপুঙ্খবাণে সাত্যকি ও সোমদত্তের দেহ ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল। সুতরাং বর্ষাকালে খদ্যোতাবৃত দুইটা বৃক্ষের ন্যায় তাঁহারা প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারথ সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গ স্বর্ণপুঙ্খ বাণে উদ্দীপিত করিয়াছিল। সুতরাং উল্কাসমুদ্দীপিত দুইটা হস্তীর ন্যায় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মহারাজ! তাহার পর মহারথ সোমদত্ত একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সোমদত্ত ত্বরার সময়ে ত্বরান্বিত হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন এবং আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

ততোঽপরেণ ভল্লেন ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্।
বাহ্লীকস্য রণে রাজন্! সাত্যকিঃ প্রহসন্নিব ॥৩৭॥
সোমদত্তস্ত্বসংভ্রান্তো দৃষ্ট্বা কেতুং নিপাতিতম্।
শৈনেয়ং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥
সাত্বতোঽপি রণে ক্রুদ্ধঃ সোমদত্তস্য ধন্বিনঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ ॥৩৯॥
অথৈনং রুক্মপুঙ্খানাং শতেনানতপর্ব্বণা।
আচিনোদ্বহুধা রাজন্! ভগ্নদংষ্ট্রমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সোমদত্তো মহারথঃ।
সাত্যকিং ছাদয়ামাস শরবৃষ্ট্যা মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকং সুদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৩৬॥

তত ইতি। কাঞ্চনস্যায়মিতি কাঞ্চনম্। বাহ্লীকস্য পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ সোমদত্তস্য ॥৩৭॥

সোমেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৩৮॥

সাত্বত ইতি। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। শিতেন সুধারেণ ॥৩৯॥

অথেতি। ভগ্নদংষ্ট্রমিত্যনেন সোমদত্তস্য ছিন্নকার্ম্মুকত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৪০॥

অথেতি। মহারথত্বান্মহাবলত্বাচ্চ পীড়নেঽপি ছাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

তৎপরে সাত্যকি সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু লইয়া সত্বর পাঁচটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! তাহার পর সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের স্বর্ণময় ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

কিন্তু সোমদত্ত ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়াও অবিচলিত থাকিয়াই পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুধার ক্ষুরপ্রদ্বারা ধনুর্দ্ধর সোমদত্তের ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

রাজা! তৎপরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা ভগ্নদন্ত হস্তীর ন্যায় ছিন্নকার্ম্মুক সোমদত্তকে বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর মহারথ ও মহাবল সোমদত্ত অন্য ধনু লইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

(৩৯)···ভল্লেন ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ—বা নি। (৪০)···শতেন নতপর্ব্বণা·· বা নি।

সোমদত্তস্তু সংক্রুদ্ধো রণে বিব্যাধ সাত্যকিঃ।
সাত্যকিং শরজালেন সোমদত্তোঽপ্যপীড়য়ৎ ॥৪২॥
দশভিঃ সাত্বতস্যার্থে ভীমোঽহন্ বাহ্লিকাত্মজম্।
সোমদত্তোঽপ্যসংভ্রান্তঃ শৈনেয়মবধীচ্ছরৈঃ ॥৪৩॥
ততস্তু সাত্বতস্যার্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্।
মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্য বক্ষসি ॥৪৪॥
তমাপতন্তং বেগেন পরিঘং ঘোরদর্শনম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব কৌরবঃ ॥৪৫॥
স পপাত দ্বিধা চ্ছিন্ন আয়সঃ পরিঘো মহান্।
মহীধরস্যেব মহচ্ছিখরং বজ্রদারিতম্ ॥৪৬॥
ততস্তু সাত্যকী রাজন্! সোমদত্তস্য সংযুগে।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৪২॥
দশভিরিতি। শৈনেয়মবধীৎ তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। নবং নবনির্ম্মিতম্ ॥৪৪॥
তমিতি। কৌরবঃ সোমদত্তঃ ॥৪৫॥
স ইতি। আয়সো লৌহময়ঃ। শিখরং শৃঙ্গম্ ॥৪৬॥
তত ইতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতং হস্তাবরণম্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥

তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন; আবার সোমদত্তও বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪২॥

এই সময়ে ভীমসেন সাত্যকির সাহায্যের জন্য দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে আঘাত করিলেন. সোমদত্তও অবিচলিত থাকিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকেই প্রহার করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য সোমদত্তের বক্ষে একটা নূতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

সেই ভীমদর্শন পরিঘটা বেগে আসিতে লাগিলে, সোমদত্ত হাসিতে হাসিতেই যেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন সেই লৌহময় বিশাল পরিঘটা দুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া বজ্রবিদারিত বিশাল পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

(৪৪)…ভৈমসেনির্নবং দৃঢম্…বর্দ্ধ।

চতুর্ভিশ্চ শরৈস্তূর্ণং চতুরস্তুরগোত্তমান্।
সমীপং প্রেষয়ামাস প্রেতরাজস্য ভারত! ॥৪৮॥
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াত্তল্লেনানতপর্ব্বণা।
জহার নরশার্দ্দূলঃ প্রহসন্ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৪৯॥
ততঃ শরং মহাঘোরং জ্বলন্তমিব পাবকম্।
মুমোচ সাত্বতো রাজন্! স্বর্ণপুঙ্খং শিলাশিতম্ ॥৫০॥
স বিমুক্তো বলবতা শৈনেয়েন শরোত্তমঃ।
ঘোরস্তস্যোরসি বিভো! নিপপাতাশু ভারত! ॥৫১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! সাত্বতেন মহারথঃ।
সোমদত্তো মহাবাহুর্নিপপাত মমার চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিরিতি। তুরগোত্তমান্ সোমদত্তস্যৈব। প্রেতরাজস্য যমস্য ॥৪৮॥
সারথেরিতি। আনতপর্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তদেশেন ॥৪৯॥
তত ইতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতং তনূকৃতাস্তং সুধারমিত্যর্থঃ ॥৫০॥
স ইতি। বিমুক্তো নিক্ষিপ্তঃ। তস্য সোমদত্তস্য, উরসি বক্ষসি ॥৫১॥
স ইতি। নিপপাত রথাদিতি শেষঃ ॥৫২॥

রাজা! তদনন্তর সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের ধনু ছেদন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! পরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা সত্বরই সোমদত্তের চারিটা উত্তম অশ্বকে যমের নিকটে প্রেরণ করিলেন ॥৪৮॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাস্য করিতে করিতে একটা নতপর্ব ভল্লদ্বারা সোমদত্তের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা! তদনন্তর সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ও মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

প্রভু ভরতনন্দন! বলবান্ সাত্যকি নিক্ষেপ করিলে, সেই উত্তম ও ভীষণ বাণটা যাইয়া সত্বরই সোমদত্তের বক্ষে পতিত হইল ॥৫১॥

মহারাজ! সাত্যকি অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহারথ ও মহাবাহু সোমদত্ত রথ হইতে পতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৫২॥

(৪৮) ততশ্চতুর্ভিস্তুরস্তূর্ণংস্তাংস্তুরগোত্তমান্...বা,...তূর্ণং তাংস্তুরগোত্তমান্...নি।
(৪৯)...ভল্লেন নতপর্বণা...বা নি।

তং দৃষ্ট্বা নিহতং তত্র সোমদত্তং মহারথম্ ।
তাবকাঃ শরবর্ষেণ যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৫৩॥
ছাদ্যমানং শরৈর্দৃষ্ট্বা যুযুধানং যুধিষ্ঠিরঃ ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥৫৪॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তাবকানাং মহাবলম্ ।
শরৈর্বিদ্রাবয়ামাস ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥৫৫॥
সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তন্তু দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্ ।
অভিদুদ্রাব বেগেন ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৬॥
ততঃ সুনিশিতৈর্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।
যুধিষ্ঠিরোঽপি সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৫৭॥
সোঽতিবিদ্ধো মহাবাহুঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্ ।
যুধিষ্ঠিরস্য চিচ্ছেদ ধ্বজং কার্ম্মুকমেব চ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তাবকাস্তৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৩॥
ছাদ্যেতি । দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৪॥
তত ইতি । বিদ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৫৫॥
সৈন্যানীতি । দ্রাবয়ন্তং নিপীড়িয়ন্তম্ । অভিদুদ্রাব অভিদধাব ॥৫৬॥
তত ইতি । পার্থং পৃথায়াঃ পুত্রং প্রকরণাদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ । পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥
স ইতি । স মহাবাহুর্দ্রোণঃ, সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ, পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্ ॥৫৮॥

তখন মহারথ সোমদত্তকে নিহত দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

ক্রমে সাত্যকিকে বাণে আবৃত দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যের সহিত দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোণের সমক্ষেই আপনার বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বেগে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

তদনন্তর দ্রোণ সুধার সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৭॥

---

(৫৩)·· সোমদত্তং মহারথাঃ। মহতা শরবর্ষেণ·· বা নি।

স ছিন্নধন্বা ত্বরিতস্ত্বরাকালে নৃপোত্তমঃ।
অন্যদাদত্ত বেগেন কার্ম্মুকং সমরে দৃঢ়ম্ ॥৫৯॥
ততঃ শরসহস্রেণ দ্রোণং বিব্যাধ পার্থিবঃ।
সাশ্বসূতধ্বজরথং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬০॥
ততো মুহূর্ত্তং ব্যথিতঃ শরপাতপ্রপীড়িতঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে দ্রোণো ভরতসত্তম! ॥৬১॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মুহূর্ত্তাদ্দ্বিজসত্তমঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো বায়ব্যাস্ত্রমবাসৃজৎ ॥৬২॥
অসংভ্রান্তস্ততঃ পার্থো ধনুরাকৃষ্য বীর্য্যবান্।
ততস্তদস্ত্রমস্ত্রেণ স্তম্ভয়ামাস ভারত!।
চিচ্ছেদ চ ধনুর্দীর্ঘং ব্রাহ্মণস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ত্বরাকালে সত্বরপ্রতিপ্রহারাদ্যাবশ্যকত্বাৎ। আদত্ত অগৃহ্লাৎ ॥৫৯॥
তত ইতি। অদ্বিতীয়বীরস্য দ্রোণস্য তথা তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৬০॥
তত ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে ॥৬১॥
প্রতীতি। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্। অবাসৃজৎ সমক্ষিপৎ ॥৬২॥
অসমিতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। অস্ত্রেণ শৈলাস্ত্রেণ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

মহাবাহু দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৮॥

ধনু ছিন্ন হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ত্বরার সময়ে ত্বরান্বিত হইয়া বেগে অন্য একখানা দৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের শরপ্রহারে পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া মুহূর্ত্তকাল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৬১॥

তদনন্তর দ্রোণ মুহূর্ত্তমধ্যে চৈতন্যলাভ করিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বলবান্ যুধিষ্ঠির অবিচলিত থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া শৈলাস্ত্রদ্বারা সেই বায়ব্যাস্ত্র স্তম্ভিত করিলেন এবং দ্রোণের বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৩॥

---

(৬২)…বায়ব্যাস্ত্রং সমাসৃজৎ…পি। (৬৩)…তদস্ত্রমস্ত্রেণ রণে…নি।

ততোঽব্রবীদ্বাসুদেবঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৬৪॥
উপারমস্ব যুদ্ধে ত্বং দ্রোণাদ্ভরতসত্তম ! ।
গৃধ্যতে হি সদা দ্রোণো গ্রহণং তব সংযুগে ॥৬৫॥
নানুরূপমহং মন্যে যুদ্ধমস্য ত্বয়া সহ ।
যোঽস্য সৃষ্টো বিনাশায় স এবৈনং হনিষ্যতি ॥৬৬॥
পরিবর্জ্য গুরুং যাহি যত্র রাজা সুযোধনঃ ।
রাজ্ঞা রাজা হি যোদ্ধব্যো নারাজ্ঞা যুদ্ধমিষ্যতে ॥৬৭॥
তত্র ত্বং ব্রজ কৌন্তেয় ! হস্ত্যশ্বরথসংবৃতঃ ।
যাবন্মাত্রেণ চ ময়া সহায়েন ধনঞ্জয়ঃ ।
ভীমশ্চ রথশার্দ্দূলো যুধ্যতে কৌরবৈঃ সহ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অত্র বাসুদেবশ্লোকংকর্ত্তা ব্যজ্যত ইতি বস্তুনা বস্তুধ্বনিঃ ॥৬৪॥
উপেতি। উপারমস্ব বিরতো ভব। গৃধ্যতে ইচ্ছতি ॥৬৫॥
নেতি। অনুরূপং সঙ্গতম্। যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৬৬॥
পরীতি। গুরুং দ্রোণম্। হি যস্মাৎ। সর্ব্বথা সমানত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥
তত্রেতি। যাবন্মাত্রেণ কালেন, তাবৎকালেন তেনৈব সহ যুধ্যস্ব। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৮॥

তৎপরে কৃষ্ণ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'মহাবাহু আর্য্য যুধিষ্ঠির ! আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধ হইতে বিরত হউন। কারণ, দ্রোণ সর্ব্বদাই যুদ্ধে আপনাকে ধরিবার ইচ্ছা করেন ॥৬৫॥

অতএব আপনার সহিত উঁহার যুদ্ধ আমি সঙ্গত মনে করি না। তবে বিধাতা উঁহার বিনাশের জন্য যাঁহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তিনিই উঁহাকে বধ করিবেন ॥৬৬॥

সুতরাং রাজা দুর্য্যোধন যেস্থানে রহিয়াছেন, আপনি দ্রোণকে ত্যাগ করিয়া সেই স্থানে যান। কারণ, রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করেন, কিন্তু অরাজার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৬৭॥

কুন্তীনন্দন ! যে পর্য্যন্ত আমাকে সহায় করিয়া অর্জ্জুন এবং রথিশ্রেষ্ঠ ভীম কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করেন, সে পর্য্যন্ত আপনি হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানে যাইয়া যুদ্ধ করুন' ॥৬৮॥

(৬৫) উপারমস্ব যুদ্ধায়···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৬)···স এনং যো হনিষ্যতি···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
মুহূর্ত্তং চিন্তয়িত্বা তু ততো দারুণমাহবম্ ॥৬৯॥
প্রায়াদ্দ্রুতমমিত্রঘ্নো যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ।
বিনিঘ্নংস্তাবকান্ যোধান্ ব্যাদিতাস্য ইবান্তকঃ ॥৭০॥
রথঘোষেণ মহতা নাদয়ন্ বসুধাতলম্ ।
পর্জন্য ইব ঘর্ম্মান্তে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)
ভীমস্য নিঘ্নতঃ শত্রূন্ পার্ষ্ণিং জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ।
দ্রোণোঽপি পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমদ্রজনীমুখে ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সোমদত্তবধে একচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি। আহবং যুদ্ধম্। প্রায়াদগচ্ছৎ, অমিত্রঘ্নঃ শত্রুহন্তা। ব্যাদিতাস্যঃ প্রকটিত-বদনঃ। পর্জন্যো মেঘঃ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে ॥৬৯—৭১॥

ভীমস্যেতি। পার্ষ্ণিং পশ্চাদ্ভাগম্, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

কৃষ্ণের কথা শুনিয়া শত্রুহন্তা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির একটু কাল চিন্তা করিয়া তাহার পর—ভীমসেন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া যে স্থানে বিবৃতবদন যমের ন্যায় অবস্থান করিতেছিলেন, সত্বর সেই স্থানে গমন করিলেন। গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন দশ দিক্ নিনাদিত করিয়া গমন করে, সেইরূপ তৎকালে যুধিষ্ঠির বিশাল রথশব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া গমন করিয়াছিলেন ॥৬৯—৭১॥

ভীমসেন শত্রু সংহার করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির যাইয়া তাঁহার পশ্চাদ্ভাগ গ্রহণ করিলেন। এদিকে দ্রোণও সেই রাত্রির প্রথমভাগে পাণ্ডব-সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥৭২॥

* '...ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ম্রা, '...ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়াবহে।
তমসা সংবৃতে লোকে রজসা চ মহীপতে!।
নাপশ্যন্ত রণে যোধাঃ পরস্পরমবস্থিতাঃ ॥১॥
অনুমানেন সংজ্ঞাভির্যুদ্ধং তদ্বৃত্তে মহৎ।
নরনাগাশ্বমথনং পরমং লোমহর্ষণম্ ॥২॥
দ্রোণকর্ণকৃপা বীরা ভীমপার্ষতসাত্যকাঃ।
অন্যোন্যং ক্ষোভয়ামাসুঃ সৈন্যানি নৃপসত্তম! ॥৩॥
বধ্যমানানি সৈন্যানি সমন্তাত্তৈর্মহারথৈঃ।
তমসা রজসা চৈব সমন্তাদ্বিপ্রদুদ্রুবুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি। তমসা রাত্রেরন্ধকারেণ, রজসা ধূলিজালেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
অন্বিতি। সংজ্ঞাভির্নামভিঃ। নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ মথ্যন্তে অস্মিন্নিতি তৎ ॥২॥
দ্রোণেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥
বধ্যেতি। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু। বিপ্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে এবং অন্ধকারে ও ধূলিজালে সমস্ত লোক আবৃত হইলে, রণস্থলস্থিত যোদ্ধারা পরস্পর দেখিতে পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

তখন অনুমান ও নামশ্রবণদ্বারাই সেই লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল; তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও পদাতি মথিত হইতে লাগিল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কুরুপক্ষের দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপ এবং পাণ্ডবপক্ষের ভীম, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি পরস্পরের সৈন্যদিগকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥৩॥

সেই মহারথেরা সকল দিকেই বধ করিতে থাকিলে, একতঃ মৃত্যুভয়ে, দ্বিতীয়তঃ অন্ধকারে ও ধূলিজালে দেখিতে না পাওয়ায় উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

(২) ··ববৃধে মহৎ···বা নি।

তে সর্ব্বতো বিদ্রবন্তো যোধা বিত্রস্তলোচনাঃ।
অহন্যন্ত মহারাজ! ধাবমানাশ্চ সংযুগে ॥৫॥
মহারথসহস্রাণি জঘ্নুরন্যোন্যমাহবে।
অন্ধে তমসি মূঢ়ানি পুত্রস্য তব মন্ত্রিতৈঃ ॥৬॥
ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি সেনাগোপাশ্চ ভারত!।
অমুহ্যন্ত রণে তত্র তমসা সংবৃতে সতি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তেষাং সংলোড্যমানানাং পাণ্ডবৈর্নিহতৌজসাম্।
অন্ধে তমসি মগ্নানামাসীৎ কা বো মতিস্তদা ॥৮॥
কথং প্রকাশস্তেষাং বা মম সৈন্যস্য বা পুনঃ।
বভূব লোকে তমসা তথা সঞ্জয়! সংবৃতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ, বিত্রস্তানি ত্রাসেনাস্থিরাণি লোচনানি যেষাং তে ॥৫॥
মহেতি। অন্ধে অন্ধত্বজনকে, মূঢ়ানি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানহীনানি ॥৬॥
তত ইতি। সেনাং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি তে। অমুহ্যন্ত কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানশূন্যা আসন্ ॥৭॥
তেষামিতি। তেষাং মম সৈন্যানাং মধ্যে। কা কীদৃশী, বো যুষ্মাকম্ ॥৮॥
কথমিতি। প্রকাশ আলোকঃ, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্। লোকে জগতি ॥৯॥

মহারাজ! তখন সেই যোদ্ধারা ভয়ে অস্থিরনয়ন হইয়া পলায়ন ও ছুটাছুটি করিবার অবস্থাতেই নিহত হইতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা! আপনার পুত্রের কুমন্ত্রণার ফলে মহারথেরা গাঢ় অন্ধকারে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! ক্রমে রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, সমস্ত সৈন্য ও সেনাপতি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়িলেন' ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্যেরা একতঃ গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিল, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তেজ নষ্ট করিয়া তাহাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল; সেই সময়ে তোমাদের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল? ॥৮॥

জগৎটা অন্ধকারে সেইরূপ আবৃত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের এবং আমার সৈন্যেরই বা কি ভাবে আলোক হইয়াছিল?' ॥৯॥

---

(৫)···যোধা বিধ্বস্তচেতনাঃ···নি বা। (৮)···আসীৎ কা বা গতিস্তদা—বা,·· আসীৎ কিং বো মনস্তদা—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি হতশিষ্টানি যানি বৈ।
সেনাগোপ্তৄনথাদিশ্য পুনর্ব্যূহমকল্পয়ন্ ॥১০॥
দ্রোণঃ পুরস্তাজ্জঘনে তু শল্যস্তথা দ্রৌণিঃ পার্শ্বতঃ সৌবলশ্চ।
স্বয়ন্তু সর্বাণি বলানি রাজন্! রাজাভ্যয়াদ্‌গোপয়ন্ বৈ নিশায়াম্।
উবাচ সর্ব্বাংশ্চ পদাতিসংঘান্ দুর্য্যোধনঃ পার্থিব! সান্ত্বপূর্ব্বম্ ॥১১॥
উৎসৃজ্য সর্ব্বে পরমায়ুধানি গৃহ্লীত হস্তৈর্জ্বলিতান্ প্রদীপান্।
তে চোদিতাঃ পার্থিবসত্তমেন ততঃ প্রহৃষ্টা জগৃহুঃ প্রদীপান্ ॥১২॥
সা ভূয় এব ধ্বজিনী বিভক্তা ব্যরোচতাগ্নিপ্রভয়া নিশায়াম্।
মহাধনৈরাভরণৈশ্চ দিব্যৈঃ শস্ত্রৈশ্চ দীপ্তৈরভিসংপতদ্ভিঃ।
ক্ষণেন সর্ব্বে বিহিতাঃ প্রদীপাঃ প্রাদীপয়ংশ্চ ধ্বজিনীং তবাশু ॥১৩॥
সর্ব্বাস্তু সেনা ব্যতিসেব্যমানাঃ পদাতিভিঃ পাবকতৈলহস্তৈঃ।
প্রকাশমানা দদৃশুর্নিশায়াং যথান্তরীক্ষে জলদাস্তড়িদ্ভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সেনাগোপ্তৄন্ সেনাপতীন্, আদিশ্য অনুজ্ঞাপ্য ॥১০॥
দ্রোণ ইতি। জঘনে মধ্যভাগে। রাজা দুর্য্যোধনঃ, গোপয়ন্ রক্ষন্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥
উৎসৃজ্যেতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পার্থিবসত্তমেন দুর্য্যোধনেন ॥১২॥
সেতি। ধ্বজিনী সেনা, বিভক্তা ব্যূহকল্পনাৎ। মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ। ষট্‌পাদঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! হতাবশিষ্ট যে সকল সৈন্য ছিল, তাহারা সকলে সেনাপতিগণের আদেশ লইয়া পুনরায় ব্যূহ রচনা করিল ॥১০॥

রাজা! সেই ব্যূহের সম্মুখে দ্রোণ, মধ্যভাগে শল্য, দুই পার্শ্বে অশ্বত্থামা ও শকুনি রহিলেন এবং স্বয়ং দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্য রক্ষা করতঃ যাইতে লাগিলেন। নরনাথ! তখন দুর্য্যোধন কোমলভাবে সমস্ত পদাতিকে বলিলেন—॥১১॥

'পদাতিগণ! তোমরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তে প্রজ্বলিত প্রদীপ ধারণ কর'। দুর্য্যোধন সেইরূপ আদেশ করিলে, পদাতিরা আনন্দিত হইয়া প্রদীপ ধারণ করিল ॥১২॥

তদনন্তর সেই বিভক্ত কৌরবসৈন্য রাত্রিতে অগ্নি, মহামূল্য অলঙ্কার এবং অলৌকিক ও উজ্জ্বল পতনশীল অস্ত্রের আলোকে আলোকিত হইল। এইভাবে প্রজ্বলিত প্রদীপ সকল ক্ষণকালমধ্যেই আপনার সৈন্য আলোকিত করিল ॥১৩॥

(১১)···কৃতবর্ম্মা সৌবলশ্চ·· বা নি। (১৪)·· প্রকাশমানা দদৃশুঃ···পি বা নি।

প্রকাশিতায়াস্তু ততো ধ্বজিন্যাং দ্রোণোঽগ্নিকল্পঃ প্রপতন্ সমন্তাৎ।
ররাজ রাজেন্দ্র! সুবর্ণবর্ম্মা মধ্যং গতঃ সূর্য্য ইবাংশুমালী ॥১৫॥
জাম্বূনদেষ্বাভরণেষু চৈব নিষ্কেষু শুদ্ধেষু শরাসনেষু।
পীতেষু শস্ত্রেষু চ পাবকস্য প্রতিপ্রভাস্তত্র ততো বভূবুঃ ॥১৬॥
গদাশ্চ শৈক্যাঃ পরিঘাশ্চ শুভ্রা রথেষু শক্ত্যশ্চ বিবর্ত্তমানাঃ।
প্রতিপ্রভারশ্মিভিরাজমীঢ়! পুনঃ পুনঃ সংজনয়ন্তি দীপান্ ॥১৭॥
ছত্রাণি বালব্যজনানি খড়্গা দীপ্তা মহোল্কাশ্চ তথৈব রাজন্!।
ব্যাঘূর্ণমানাশ্চ সুবর্ণমালা ব্যায়চ্ছতাং তত্র তদা বিরেজুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্বা ইতি। তস্যাং নিশায়াম্, পাবকাশ্চ তৈলানি চ হস্তেষু যেষাং তৈঃ তৈলাগ্নিযুক্তপ্রদীপহস্তৈরিত্যর্থঃ পদাতিভিঃ, ব্যতিসেব্যমানাঃ পরস্পরমাশ্রীয়মাণাঃ, অতএব প্রকাশমানা দৃষ্টিযোগ্যাঃ, সর্ব্বাস্তু উভয়পক্ষীয়া এব সেনাঃ, যথা অন্তরীক্ষে তড়িদ্ভির্জলদা মেঘা দৃশ্যন্তে, তথা দদৃশুঃ সর্ব্বৈর্দদৃশিরে। কর্ম্মণ্যপি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৪॥

প্রেতি। প্রপতন্ বিচরন্। মধ্যং গগনস্য। অংশুমালী কিরণচয়শালী ॥১৫॥

জাম্বূনদেষ্বিতি। জাম্বূনদেষু স্বর্ণময়েষু, নিষ্কেষু বক্ষোভূষণেষু, শুদ্ধেষু স্বর্ণখচিতত্বাদুজ্জ্বলেষু, শরাসনেষু ধনুঃষু। পীতেষু নির্ম্মলেষু। প্রতিপ্রভাঃ প্রতিবিম্বাঃ ॥১৬॥

গদা ইতি। শিক্যং লৌহসারস্তেন নির্ম্মিতা ইতি শৈক্যাঃ। বিবর্ত্তমানা বিদ্যমানাঃ। প্রতিপ্রভারশ্মিভিঃ প্রতিবিম্বকিরণৈঃ, হে আজমীঢ়! অজমীঢ়বংশীয়! ॥১৭॥

ছত্রাণীতি। বালব্যজনানি চামরাণি। ব্যায়চ্ছতাং যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বতাম্ ॥১৮॥

পদাতিরা প্রদীপ ধারণ করিয়া পরস্পর আনুকূল্য করিতে লাগিলে, আকাশে বিদ্যুৎ স্ফুরিত হইলে মেঘ যেমন রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হয়, সেইরূপ সমস্ত সৈন্যই প্রকাশিত হইয়া রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন সমস্ত সৈন্যই প্রকাশ পাইলে, স্বর্ণবর্ম্মধারী, অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং সকল দিকে বিচরণকারী দ্রোণ—আকাশমধ্যবর্ত্তী কিরণসমূহশালী সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ, স্বর্ণময় অন্যান্য অলঙ্কার, স্বর্ণখচিত ধনু এবং নির্ম্মল অস্ত্রসমূহে প্রদীপাগ্নির প্রতিবিম্ব সকল পতিত হইল ॥১৬॥

অজমীঢ়নন্দন রাজা! লৌহসার-(ইস্পাত) নির্ম্মিত গদা, শুভ্রবর্ণ পরিঘ এবং রথস্থিত শক্তি সকল আপন আপন অঙ্গে পতিত প্রদীপপ্রতিবিম্বের কিরণদ্বারা অনবরত প্রদীপের কার্য্য করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৫)·· প্রতপন্ সমন্তাৎ···বা নি।

শস্ত্রপ্রভাভিশ্চ বিরাজমানং দীপপ্রভাভিশ্চ তদা বলং তৎ।
প্রকাশিতঞ্চাভরণপ্রভাভির্ভৃশং প্রকাশং নৃপতে! বভূব ॥১৯॥
পীতানি শস্ত্রাণ্যসৃগুক্ষিতানি বীরাবধূতানি তনুচ্ছদানি।
দীপ্তাং প্রভাং প্রাজনয়ন্ত তত্র তপাত্যয়ে বিদ্যুদিবান্তরীক্ষে ॥২০॥
প্রকম্পিতানামভিঘাতবেগৈরভিঘ্নতাঞ্চাপততাং জবেন।
বক্ত্রাণ্যকাশন্ত তদা নরাণাং বায়্বীরিতানীব মহাম্বুজানি ॥২১॥
মহাবনে দারুময়ে প্রদীপ্তে যথা প্রভা ভাস্করস্যাধিকা স্যাৎ।
তথা তদাসীদ্ধ্বজিনী প্রদীপ্তা মহাভয়ে তত্র তু ভীমরূপা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি। বলং কৌরবসৈন্যম্। প্রকাশম্ আলোকিতম্ ॥১৯॥

পীতানীতি। পীতানি নির্ম্মলানি, অসৃগুক্ষিতানি রুধিরসিক্তানি, বীরৈরবধূতানি কম্পিতানি, তনুচ্ছদানি বর্ম্মাণি। ক্লীবত্বমার্ষম্ দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, প্রাজনয়ন্ত প্রতিবিম্বৈঃ, তপাত্যয়ে গ্রীষ্মাপগমে ॥২০॥

প্রেতি। অভিঘ্নতাং প্রহরতাম্, জবেন বেগেন। বায়্বীরিতানি বায়ুচালিতানি ॥২১॥

মহেতি। প্রদীপ্তে বহ্নিনা প্রজ্বলিতে। ধ্বজিনী কৌরবসেনা, প্রদীপ্তা আলোকিতা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—১০॥ জঘনে পশ্চাদ্ভাগে ॥১১—১২॥ আভরণৈঃ শস্ত্রৈশ্চেতি সহার্থে তৃতীয়া ॥১৩॥ দদৃশুরিতি কর্ম্মণ্যপি পরস্মৈপদম্ ॥১৪—১৬॥ বিবর্ত্তমানা গতাগতং কুর্ব্বাণাঃ প্রতিপ্রভা রশ্মিভিঃ, প্রতিবিম্বিতৈঃ তেজোভিঃ, সংজনয়ন্তি নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি ॥১৭—১৯॥ বীরৈরবধূতান্যাক্ষিপ্তানি পরিপার্শ্বগজাদীনাং দক্ষিণবামেষু প্রদীপ্তামস্ত্রাদিপ্রভয়োদ্দীপ্তাম্

রাজা! তখন যুদ্ধার্থী বীরগণের ছত্র, চামর, তরবারি, উজ্জ্বল মহোল্কা (বর্শা) ও দোদুল্যমান স্বর্ণমালা সকল প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা! তখন, অস্ত্রের প্রভা, দীপের আলোক এবং অলঙ্কারের দীপ্তিতে সেই কৌরবসৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥১৯॥

আর রক্তসিক্ত নির্ম্মল অস্ত্র এবং বীরগণের গাত্রস্থিত দোদুল্যমান বর্ম্ম সকল (প্রদীপের প্রতিবিম্ব গ্রহণ করিয়া) বর্ষাকালে আকাশে বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল আলোক উৎপাদন করিতে লাগিল ॥২০॥

তৎকালে আঘাতের বেগে কম্পিত, আঘাতকারী এবং বেগে আগত মনুষ্য-গণের মুখমণ্ডল সকল—বায়ুসঞ্চালিত মহাপদ্মসমূহের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২১॥

(২২)…ভা স্বরস্যাপি নশ্যেৎ… মহাভয়া ভারত! ভীমরূপঃ—বা নি

তৎ সংপ্রদীপ্তং বলমস্মদীয়ং নিশাম্য পার্থাস্ত্বরিতাস্তথৈব।
সর্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘানচোদয়ংস্তেঽথ চক্রুঃ প্রদীপান্ ॥২৩॥
গজে গজে সপ্ত কৃতা প্রদীপা রথে রথে চৈব দশ প্রদীপাঃ।
দ্বাবশ্বপৃষ্ঠে পরিপার্শ্বতোঽন্যে ধ্বজেষু চান্যে জঘনেষু চান্যে ॥২৪॥
সেনাসু সর্ব্বাসু চ পার্শ্বতোঽন্যে পশ্চাৎ পুরস্তাচ্চ সমন্ততশ্চ।
মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা ব্যদীপয়ন্ পাণ্ডুসুতস্য সেনাম্ ॥২৫॥
মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা সেনাদ্বয়েঽপি স্ম নরা বিচেরুঃ।
সর্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘা বিমিশ্রিতা হস্তিরথাশ্ববৃন্দৈঃ।
ব্যদীপয়ংস্তে ধ্বজিনীং প্রদীপ্তাং তথা বলং পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সংপ্রদীপ্তমালোকিতম্। নিশাম্য দৃষ্ট্বা। অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥২৩॥
গজ ইতি। সপ্তেত্যাদাবপি বীপ্সা জ্ঞেয়া। জঘনেষু পশ্চাদ্ভাগেষু ॥২৪॥
সেনাস্বিতি। জ্বলিতাগ্নয়ঃ প্রদীপা হস্তেষু যেষাং তে, ব্যদীপয়ন্ প্রাকাশয়ন্ ॥২৫॥
মধ্য ইতি। মধ্যে উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যদেশে। ধ্বজিনীং সেনাম্, প্রদীপ্তাং স্বপক্ষীয়-প্রদীপৈরালোকিতামপি, বলং সৈন্যম্, পাণ্ডবেয়ৈরভিগুপ্তং রক্ষিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

শুষ্কবৃক্ষময় মহাবনে আগুন জ্বলিয়া উঠিলে, সূর্য্যের আলোকও যেমন অধিক হয়, সেইরূপ সেই মহাভীষণ সময়ে ভীষণ কৌরবসৈন্যের আলোকও অধিক হইল ॥২২॥

তখন আমাদের সৈন্য আলোকিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও সেইরূপই ত্বরান্বিত হইয়া আপন পদাতিসৈন্যগণকে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিবার আদেশ করিলেন; পরে তাহারাও সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৩॥

তাহারা প্রত্যেক হাতীতে সাত সাতটা, প্রত্যেক রথে দশ দশটা, প্রত্যেক অশ্বে দুই দুইটা, এবং পার্শ্বে, ধ্বজে ও পশ্চাদ্ভাগে কতকগুলি করিয়া প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৪॥

অন্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের পার্শ্বে, পিছনে, সম্মুখে, সকল দিকে এবং মধ্যদেশে আলোক উৎপাদন করিল ॥২৫॥

আবার উভয় সৈন্যেরই অন্যান্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া উভয় সৈন্যেরই মধ্যস্থানে বিচরণ করিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্যেরই অপর পদাতিরা হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহের সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যদিগকে প্রকাশিত করিল ॥২৬॥

---

(২৩)…নিশম্য পার্থাঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেন প্রদীপ্তেন তথা প্রদীপ্তং বলং তবাসীদ্বলবদ্বলেন।
ভাঃ কুর্ব্বতা ভানুমতা গ্রহেণ দিবাকরেণাগ্নিরিবাভিগুপ্তঃ ॥২৭॥
তয়োঃ প্রভাঃ পৃথিবীমন্তরীক্ষং সর্বা ব্যতিক্রম্য দিশশ্চ বৃদ্ধাঃ।
তেন প্রকাশেন ভৃশং প্রকাশং বভূব তেষাং তব চৈব সৈন্যম্ ॥২৮॥
তেন প্রকাশেন দিবং গতেন সংবোধিতা দেবগণাশ্চ রাজন্!।
গন্ধর্ব্বযক্ষাঃ সুরসিদ্ধসংঘা সমাগমন্নপ্সরসশ্চ সর্ব্বাঃ ॥২৯॥
তদ্দেবগন্ধর্বসমাকুলঞ্চ যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈশ্চ।
হতৈশ্চ শূরৈর্দিবমারুহদ্ভিরায়োধনং দিব্যকল্পং বভূব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। হে রাজন্! তব বলং সৈন্যসমুদায়ঃ, প্রদীপ্তেন প্রদীপপ্রভাভিরালোকিতেন, তেন বলেন হস্ত্যশ্বাদিনা বিশেষেণ, ভানুমতা অতিশয়েন কিরণবতা, অতএব ভা দীপ্তীঃ কুর্ব্বতা, দিবাকরেণ গ্রহেণ, অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ প্রাচুর্য্যেণ প্রকাশিত ইত্যর্থঃ অগ্নিরিব, বলবৎ সাতিশয়ম্, তথা প্রদীপ্তমালোকিতমাসীৎ ॥২৭॥

তয়োরিতি। তয়োঃ সেনয়োঃ। ব্যতিক্রম্য অতীত্য, বৃদ্ধা অভবন্ ॥২৮॥

তেনেতি। দিবং গতেন আকাশোত্থিতেন, সংবোধিতা যুদ্ধদর্শনায় প্রোৎসাহিতাঃ ॥২৯॥

তদিতি। দেবৈর্গন্ধর্বৈশ্চ সমাকুলম্ উপরিষ্টাদ্ব্যাপ্তম্, যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈঃ, হতৈঃ অতএব দিবং স্বর্গমারুহদ্ভিরধিরোহদ্ভিঃ শূরৈশ্চ সমাকুলমিত্যনুবৃত্তিঃ, তৎ আয়োধনং রণস্থলম্, দিব্যকল্পং স্বর্গীয়তুল্যং বভূব, উপরিষ্টাদ্দেবাদিব্যাপ্তত্বাৎ ॥৩০॥

রাজা! মহাকিরণশালী ও দীপ্তিকারী সূর্য্যগ্রহের সংস্পর্শে অগ্নি যেমন অধিক উজ্জ্বল হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্যও প্রদীপের প্রভায় উদ্ভাসিত হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির সংস্পর্শে অধিক উদ্ভাসিত হইল ॥২৭॥

ক্রমে উভয় সৈন্যের আলোকই সমরভূমি, আকাশ ও সমস্ত দিক্ অতিক্রম করিয়া বৃদ্ধি পাইল। সেই আলোকে পাণ্ডবসৈন্য ও আপনার সৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥২৮॥

রাজা! সেই আলোক আকাশে উঠিলে, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, সিদ্ধগণ এবং সমস্ত অপ্সরা যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥২৯॥

উপরে দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, অসুর, অপ্সরা এবং যুদ্ধে নিহত স্বর্গারোহী বীরগণে পরিব্যাপ্ত সেই রণস্থল স্বর্গীয় রণস্থলের তুল্য হইল ॥৩০॥

---

(২৯)···দিবঙ্গমেন·· বর্দ্ধ।

রথাশ্বনাগাকুলদীপদীপ্তং সংরব্ধযোধাহতবিদ্রুতাশ্বম্।
মহদ্বলং ব্যূঢ়রথাশ্বনাগং সুরাসুরব্যূহসমং বভূব ॥৩১॥
তচ্ছক্তিসংঘাকুলচণ্ডবাতং মহারথাভ্রং গজবাজিঘোরম্।
শস্ত্রৌঘবর্ষং রুধিরাম্বুধারং নিশি প্রবৃত্তং রণদুর্দ্দিনং তৎ ॥৩২॥
তস্মিন্ মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা সন্তাপয়ন্ পাণ্ডবান্ বিপ্রমুখ্যঃ।
গভস্তিভির্মধ্যগতো যথার্কো বর্ষাত্যয়ে তদ্বদভূন্নরেন্দ্র! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে দীপোদ্দ্যোতনে দ্বিচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———ঃ*ঃ———

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথেষু অশ্বেষু নাগেষু গজেষু চ আকুলা ব্যাপ্তা যে দীপাস্তৈর্দীপ্তং প্রকাশিতম্, সংরব্ধৈঃ ক্রুদ্ধৈর্যোধৈরাহতা অতএব বিদ্রুতা দ্রুতং পলায়িতা অশ্বা যস্য তৎ, তথা ব্যূঢ়া ব্যূহরূপেণ স্থাপিতা রথা অশ্বা নাগা গজাশ্চ যস্য তৎ, মহদ্বলং বিশালং কুরুপাণ্ডবসৈন্যদ্বয়ম্, সুরাসুরব্যূহয়োঃ সমং সমানং বভূব ॥৩১॥

তদিতি। শক্তিসংঘঃ আকুলো ব্যাপী চণ্ডো মহাংশ্চ বাতো বায়ুরিব যত্র তৎ, মহান্তো রথা অভ্রাণি মেঘা ইব যত্র তৎ, গজৈর্বাজিভিশ্চ ঘোরম্, শস্ত্রৌঘস্য বর্ষং বারিবর্ষমিব যত্র তৎ, তথা রুধিরাণি অম্বূনীব তেষাং ধারা যত্র তচ্চ, তৎ প্রসিদ্ধম্, তৎ প্রকৃতম্, রণো দুর্দ্দিনং মেঘাচ্ছন্নদিনমিব তৎ, নিশি রাত্রৌ প্রবৃত্তম্ ॥৩২॥

সেই বিশাল সৈন্য দুইটা দেবসৈন্য ও অসুরসৈন্যের সমান হইয়া গেল। তাহা—হস্তী, অশ্ব ও রথস্থিত দীপসমূহে আলোকিত ছিল, ক্রুদ্ধ যোদ্ধারা আঘাত করিলে অশ্বগণ তাহা হইতে বেগে পলায়ন করিতেছিল এবং তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল ব্যূহরূপে সজ্জিত ছিল ॥৩১॥

সেই রাত্রির যুদ্ধটা মেঘাচ্ছন্ন দিনের ন্যায় হইয়া পড়িল। কারণ, তখন শক্তিসমূহ প্রবল বায়ুর তুল্য চলিতে লাগিল, বিশাল রথ সকল মেঘের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিল, বারিবর্ষণের তুল্য অস্ত্রবর্ষণ হইতে লাগিল এবং জলের ন্যায় রক্তের ধারা পড়িতে থাকিল; আর হস্তী ও অশ্বগণে তাহা ভীষণ হইয়া দাঁড়াইল ॥৩২॥

* '...একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '... চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

প্রকাশিতে তদা লোকে রজসা তমসা বৃতে।
সমাজগ্মু রথো বীরাঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥১॥
তে সমেত্য রণে রাজন্! শস্ত্রপ্রাসাসিধারিণঃ।
পরস্পরমুদৈক্ষন্ত পরস্পরকৃতাগসঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হে নরেন্দ্র! তস্মিন্ রণদুর্দ্দিনে, মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা চ, বিপ্রমুখ্যো দ্রোণঃ, পাণ্ডবান্ সন্তাপয়ন্, বর্ষাত্যয়ে শরদি, গগনস্থ মধ্যগতঃ অর্কঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈর্যথা ভবতি, বাণৈস্তদ্বদভূৎ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

প্রেতি। রজসা তমসা চ বৃতে লোকে তদা দীপৈঃ প্রকাশিতে সতীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ত ইতি। পরস্পরং কৃতানি আগাংসি প্রহারাদিভিরপরাধা যৈস্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৬॥ তেন বলেন গজাদিনা প্রদীপ্তেন প্রদীপশালিনা, বলং চতুরঙ্গবলবদত্যর্থং প্রদীপ্তং প্রকাশিতমাসীদিত্যন্বয়ঃ। অভিতপ্রমুদ্দীপিতম্ ॥২৭॥ তয়োঃ সেনয়োঃ ॥২৮—২৯॥ দিব্যকল্প-মন্ত্রুতোপমম্ ॥৩০॥ রথনাগাদীনাং কুলদীপৈর্দীপ্তম্ ॥৩১॥ আকুলেতি চণ্ডবাতবিশেষণম্ ॥৩২-৩৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

রাজা! ক্রমে শরৎকালে আকাশমধ্যবর্ত্তী সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জগৎ সন্তপ্ত করেন, সেইরূপ বিশাল অগ্নির তুল্য তেজস্বী মহাত্মা দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন ধূলিজালে ও অন্ধকারে আবৃত লোক সকল দীপের আলোকে আলোকিত হইলে, উভয়পক্ষের বীরেরাই পরস্পর-বধৈষী হইয়া পরস্পরমিলিত হইতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা! প্রাস, তরবারি ও অন্যান্য অস্ত্রধারী এবং পরস্পর অপরাধী সেই বীরেরা রণস্থলে অগ্রসর হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥২॥

প্রদীপানাং সহস্রৈশ্চ দীপ্যমানৈঃ সমন্ততঃ।
বিররাজ তদা ভূমির্গ্রহৈর্দ্যৌরিব ভারত! ॥৩॥
উল্কাশতৈঃ প্রজ্বলিতৈ রণভূমির্ব্যরোচত।
দহ্যমানেব লোকানামভাবে চ বসুন্ধরা ॥৪॥
প্রাদীপ্যন্ত দিশঃ সর্ব্বাঃ প্রদীপৈস্তৈঃ সমন্ততঃ।
বর্ষাপ্রদোষে খদ্যোতৈর্বৃতা বৃক্ষা ইবাবভুঃ ॥৫॥
অসজ্জন্ত ততো বীরা বীরেষ্বেব পৃথক্ পৃথক্।
নাগা নাগৈঃ সমাজগ্মুস্তুরগাঃ সহ বাজিভিঃ ॥৬॥
রথা রথিবরৈরেব সমাজগ্মুর্মুদান্বিতাঃ।
তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রদীপানামিতি। ভূমিঃ সমরাঙ্গনম্, দ্যৌরাকাশম্ ॥৩॥
উল্কেতি। দহ্যমানা প্রলয়াগ্নিনা, অভাবে ধ্বংসে প্রলয়কালে ॥৪॥
প্রেতি। প্রাদীপ্যন্ত আলোকিতা অভবন্। আবভুস্তা দিশ ইতি শেষঃ ॥৫॥
অসজ্জন্তেতি। অসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্। নাগা গজাঃ, নাগৈর্গজৈঃ সহ ॥৬॥
রথা ইতি। রথা রথিনঃ। তব পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, শাসনাদাদেশাৎ ॥৭॥

ভরতনন্দন! তখন সকল দিকেই প্রজ্বলিত সহস্র সহস্র দীপের আলোকে সমরভূমিটা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩॥

প্রলয়কালে অগ্নি দগ্ধ করিতে লাগিলে পৃথিবী যেমন আলোকিত হয়, সেইরূপ প্রজ্বলিত শত শত উল্কার (মশালের) আলোকে রণভূমি আলোকিত হইল ॥৪॥

সকল দিকের সেই সকল প্রদীপের আলোকে সকল দিক্ই আলোকিত হইল। তখন বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে খদ্যোতাবৃত বৃক্ষসমূহের ন্যায় সেই দিক্গুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

তাহার পর বীরেরা পৃথক্ পৃথক্ভাবে বীরগণের সহিত মিলিত হইতে লাগিলেন এবং হস্তীরা হস্তিগণের সহিত ও অশ্বেরা অশ্বদের সহিত সংযুক্ত হইতে থাকিল ॥৬॥

আর সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে আপনার পুত্রের আদেশে রথীরা আনন্দিত হইয়া প্রধান রথীদের সহিতই মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

---

(৪)...রণভূমির্ব্যরাজত.. পি বা নি। (৬)...তুরগা হয়সাদিভিঃ...বা নি।

ততোঽর্জ্জুনো মহারাজ ! কৌরবাণামনীকিনীম্ ।
ব্যধমত্ত্বরয়া যুক্তঃ ক্ষপয়ন্ সর্ব্বপার্থিবান্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সংরব্ধে মম পুত্রস্য বাহিনীম্ ।
অমৃষ্যমাণে দুর্দ্ধর্ষে কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৯॥
কিমকুর্ব্বত সৈন্যানি প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে ।
দুর্য্যোধনশ্চ কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥১০॥
কে চৈনং সমরে বীরং প্রত্যুদ্যযুররিন্দমাঃ ।
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং কে চ দ্রোণস্য সব্যতঃ ॥১১॥
কে পৃষ্ঠতশ্চাপ্যভবন্ বীরা বীরস্য যুধ্যতঃ ।
কে পুরস্তাদগচ্ছন্ত নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥১২॥
যৎ প্রাবিশন্মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ।
নৃত্যন্নিব নরব্যাঘ্রো রথমার্গেষু বীর্য্যবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনীকিনীং সেনাম্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। ক্ষপয়ন্ নাশয়ন্ ॥৮॥
তস্মিন্নিতি। সংরব্ধে সোৎসাহে। অমৃষ্যমাণে শত্রূনসহমানে। কথং কীদৃক্ ॥৯॥
কিমিতি। সৈন্যানি মদীয়ানি। শ্বেতবাহনে অর্জ্জুনে। প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥১০॥
ক ইতি। এনমর্জ্জুনম্। চক্রং সৈন্যসমূহম্। সব্যতো বামং চক্রম্ ॥১১॥
ক ইতি। পৃষ্ঠতো গামিনঃ। বীরস্য দ্রোণস্য, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥১২॥

মহারাজ! তদনন্তর অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কৌরবপক্ষের রাজগণকে বিনাশ করতঃ কৌরবসৈন্য বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! উৎসাহী, অসহিষ্ণু ও দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আমার পুত্রের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৯॥

অর্জ্জুন প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যেরা কি করিল ? দুর্য্যোধনই বা কোন্ কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিলেন ? ॥১০॥

কৌরবপক্ষের কোন্ বীরেরাই বা অর্জ্জুনের অভিমুখগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা দ্রোণের দক্ষিণ চক্র এবং কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকিলেন ? ॥১১॥

বীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাঁহারা তাঁহার পৃষ্ঠগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে গমন করিলেন ? ॥১২॥

(১০) কিমমন্যন্ত···বর্দ্ধ,·· প্রবিষ্টে পরপীড়নে···বা নি।

যো দদাহ শরৈর্দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্ ।
ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
অব্যগ্রানেব হি পরান্ কথয়স্যপরাজিতান্ ।
হৃষ্টানুদীর্ণান্ সংগ্রামে ন তথা সূত ! মামকান্ ॥১৫॥
হতাংশ্চৈব বিদীর্ণাংশ্চ বিপ্রকীর্ণাংশ্চ শংসসি ।
রথিনো বিরথাংশ্চৈব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণস্য মতমাজ্ঞায় যুদ্ধকামস্য তাং নিশাম্ ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! বশ্যান্ ভ্রাতৄনুবাচ হ ॥১৭॥
বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ মহাবাহুঞ্চ কৌরবম্ ।
দুর্দ্ধর্ষং দীর্ঘবাহুঞ্চ যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি । যঃ যঃ, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো দ্রোণঃ । উপেযিবান্ স প্রাপ্তবান্ ॥১৩—১৪॥
অব্যগ্রানিতি । অব্যগ্রান্ অনাকুলান্ । উদীর্ণান্ সোৎসাহান্ ॥১৫॥
হতানিতি । বিদীর্ণান্ ক্ষতবিক্ষতীকৃতান্, বিপ্রকীর্ণান্ সংঘচ্যুতান্ ॥১৬॥
দ্রোণস্যেতি । তাং নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । পদানুগা অনুচরাঃ ॥১৭—১৮॥

বলবান্, মহাধনুর্দ্ধর ও অপরাজিত যে নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ রথপথে নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন এবং যে দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ধূমকেতুর ন্যায় পাঞ্চালদিগের রথিগণকে দগ্ধ করিতেছিলেন, সেই দ্রোণ কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥১৩—১৪॥

সঞ্জয় ! তুমি বিপক্ষদিগকে যুদ্ধে যেরূপ অনাকুল, অপরাজিত, আনন্দিত ও উৎসাহী বলিয়া থাক ; আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে ত সেরূপ বল না ॥১৫॥

তুমি আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে নিহত, বিদীর্ণ, বিক্ষিপ্ত এবং রথীদিগকে বিরথীকৃত বলিয়া থাক' ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! সেই রাত্রিতে দুর্য্যোধন যুদ্ধাভিলাষী দ্রোণের মত জানিয়া বিকর্ণ, চিত্রসেন, মহাবাহু, দুর্দ্ধর্ষ ও দীর্ঘবাহু এই কয় জন বশীভূত ভ্রাতাকে এবং যাঁহারা তাঁহাদের অনুচর ছিলেন, সেই বীরগণকে এই কথা বলিলেন—॥১৭—১৮॥

(১৫)...কথমস্ত পরাজিতান্...পি বব বর্দ্ধ ।

দ্রোণং যত্তাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্ব্বে রক্ষত পৃষ্ঠতঃ।
হার্দ্দিক্যো দক্ষিণং চক্রং শল্যশ্চৈবোত্তরং তথা ॥১৯॥
ত্রিগর্ত্তানাঞ্চ যে শূরা হতশিষ্টা মহারথাঃ।
তাংশ্চৈব পুরতঃ সর্ব্বান্ পুত্রস্তে সমচোদয়ৎ ॥২০॥
আচার্য্যো হি সুসংযত্তো ভৃশং যত্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ।
তং রক্ষত সুসংযত্তা নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে ॥২১॥
দ্রোণো হি বলবান্ যুদ্ধে ক্ষিপ্রহস্তঃ প্রতাপবান্।
নির্জয়েত্রিদশান্ ক্রুদ্ধঃ কিমু পার্থান্ সসোমকান্ ॥২২॥
তে যূয়ং সহিতাঃ সর্ব্বে ভৃশং যত্তা মহারথাঃ ! ।
দ্রোণং রক্ষত পাঞ্চালাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নান্মহাবলাৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি। যত্তা যত্নবন্তঃ। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। উত্তরং বামং চক্রং রক্ষতু ॥১৯॥
ত্রিগর্ত্তানামিতি। পুরতো দ্রোণস্যাগ্রতো গমনায়। সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥২০॥
আচার্য্য ইতি। সুসংযত্তো যুদ্ধায়াতীবযত্নবান্। যত্তা যত্নবন্তঃ স্থিতাঃ ॥২১॥
কুত এতদিত্যাহ দ্রোণ ইতি। হি যস্মাৎ। নির্জয়েৎ নির্জ্জেতুং শক্নুয়াৎ ॥২২॥
ত ইতি। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥২৩॥

'পরাক্রমশালী তোমরা সকলে যত্নবান্ হইয়া পৃষ্ঠদিক্ হইতে দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাক, আর কৃতবর্ম্মা উঁহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করুন এবং শল্য বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকুন' ॥১৯॥

রাজা! আর ত্রিগর্ত্তদিগের মধ্যে যে সকল হতাবশিষ্ট মহারথ বীর ছিলেন, আপনার পুত্র তাঁহাদের সকলকে দ্রোণের সম্মুখে যাইতে আদেশ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২০॥

'আচার্য্যও যুদ্ধে অত্যন্ত যত্নবান্ হইয়াছেন, আবার পাণ্ডবেরাও অতিশয় যত্নশীল রহিয়াছে। অতএব আচার্য্য যখন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে থাকিবেন, তখন তোমরা অত্যন্ত যত্নশীল হইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিও ॥২১॥

কারণ, বলবান্, ক্ষিপ্রহস্ত ও প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দেবগণকেও জয় করিতে পারেন; তাহাতে সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥২২॥

অতএব মহারথগণ! আপনারা সকলে সম্মিলিত ও বিশেষ যত্নবান্ হইয়া মহাবল পাঞ্চাল ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে দ্রোণকে রক্ষা করুন ॥২৩॥

(১৯)···সর্ব্বে রক্ষন্ত পৃষ্ঠতঃ···বা নি।

পাণ্ডবীয়েষু সৈন্যেষু ন তং পশ্যামি কঞ্চন।
যো যোধয়েদ্রণে দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুম্নাদৃতে নৃপাঃ! ॥২৪॥
তস্মাৎ সর্ব্বাত্মনা মন্যে ভারদ্বাজস্য রক্ষণম্।
স গুপ্তঃ পাণ্ডবান্ হন্যাৎ সৃঞ্জয়াংশ্চ সসোমকান্ ॥২৫॥
সৃঞ্জয়েষ্বথ সর্ব্বেষু নিহতেষু চমূমুখে।
ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে দ্রৌণির্নাশয়িষ্যত্যসংশয়ম্ ॥২৬॥
তথার্জ্জুনঞ্চ রাধেয়ো বিজেষ্যতি মহারথঃ।
ভীমসেনমহঞ্চাপি যুদ্ধে জেষ্যামি দংশিতম্।
শেষাংশ্চ পাণ্ডবান্ যোধাঃ প্রসভং হীনতেজসঃ ॥২৭॥
সোঽয়ং জয়ো মম ব্যক্তোঽদীর্ঘকালং ভবিষ্যতি।
তস্মাদ্রক্ষত সংগ্রামে দ্রোণমেব মহারথম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবীয়েষ্বিতি। তং তাদৃশম্। ঋতে বিনা ॥২৪॥
তস্মাদিতি। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন। রক্ষণং কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৫॥
সৃঞ্জয়েষ্বিতি। চমূমুখে সেনাগ্রে। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২৬॥
তথেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। দংশিতং সন্নদ্ধম্। প্রসভং বলেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
স ইতি। অদীর্ঘকালমদীর্ঘকালমধ্য এব। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশিত ইতি ॥১—১৭॥ মহাবাহুং নাম্না ॥১৮—২৪॥ তস্মাদ্ধেতোঃ ধৃষ্টদ্যুম্নাদ্বা ॥২৫—৩৪॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

রাজগণ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে এক ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অন্য সেরূপ কাহাকেও আমি দেখি না, যিনি রণস্থলে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

অতএব আমি মনে করি—সর্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে রক্ষা করাই উচিত। তিনি রক্ষিত থাকিয়া পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও সোমকদিগকে সংহার করিবেন ॥২৫॥

তা'র পর সৈন্যসম্মুখে সৃঞ্জয়প্রভৃতি সকলে নিহত হইলে, নিশ্চয়ই অশ্বত্থামা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবেন ॥২৬॥

এবং মহারথ কর্ণ অর্জ্জুনকে জয় করিবেন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমকে জয় করিব এবং আমার অপর যোদ্ধারা বলপূর্ব্বক অবশিষ্ট দুর্বল পাণ্ডবদিগকে জয় করিবেন ॥২৭॥

(২৭)·· পাণ্ডবান্ গোপাঃ···পি বর্দ্ধ।

ইত্যুক্ত্বা ভরতশ্রেষ্ঠ ! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ।
ব্যাদিদেশ তদা সৈন্যং তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥২৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রাত্রৌ ভরতসত্তম ! ।
উভয়োঃ সেনয়োর্ঘোরং পরস্পরজিগীষয়া ॥৩০॥
অর্জ্জুনঃ কৌরবং সৈন্যমর্জ্জুনঞ্চাপি কৌরবাঃ ।
নানাশস্ত্রসমাবায়ৈরন্যোন্যং সমপীড়য়ন্ ॥৩১॥
দ্রৌণিঃ পাঞ্চালরাজঞ্চ ভারদ্বাজশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।
ছাদয়ামাসতুঃ সংখ্যে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩২॥
পাণ্ডুপাঞ্চালসৈন্যানাং কৌরবাণাঞ্চ ভারত ! ।
আসীন্নিষ্টানকো ঘোরো নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যীতি। দারুণে তমসি দারুণতমঃসময়ে রাত্রৌ। তেন ন দীপালোকবিরোধঃ ॥২৯॥
তত ইতি। পরস্পরজিগীষয়া অন্যোন্যং জেতুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
অর্জ্জুন ইতি। নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ৈঃ সমূহৈঃ ॥৩১॥
দ্রৌণিরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পাঞ্চালরাজং দ্রুপদম্, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩২॥
পাণ্ডিতি। নিষ্টানকঃ কোলাহলঃ। নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোর্ঘঞি স্বার্থে কঃ ॥৩৩॥

অতএব নিশ্চয়ই অদীর্ঘকালমধ্যে আমার এই জয় হইবে। সুতরাং আপনারা যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকেই রক্ষা করিতে থাকুন' ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেই দারুণ অন্ধকারের সময়ে (রাত্রিতে) যুদ্ধ করিবার জন্য সৈন্যগণকে আদেশ করিলেন ॥২৯॥

ভরতবংশপ্রধান! তাহার পর সেই রাত্রিতে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় উভয় সৈন্যের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৩০॥

তখন অর্জ্জুন কৌরবসৈন্যকে এবং কৌরবেরাও অর্জ্জুনকে নানাবিধ অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্রমে অশ্বত্থামা দ্রুপদকে এবং দ্রোণ সৃঞ্জয়গণকে নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন! তখন পরস্পর প্রহারকারী পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্যগণের ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

---

(২৯)···তথা সৈন্যম্···বা নি। (৩২)··ছাদয়াঞ্চক্রিরে সংখ্যে···বা নি।

নৈবাস্মাভির্ন বা পূর্ব্বৈর্দৃষ্টপূর্ব্বং তথাবিধম্।
শ্রুতং বা যাদৃশং যুদ্ধমাসীদ্রাত্রৌ ভয়ানকম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রিচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাত্রিযুদ্ধে বিশাংপতে!।
সর্ব্বভূতক্ষয়করে ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
অব্রবীৎ পাণ্ডবাংশ্চৈব পাঞ্চালাংশ্চৈব সোমকান্।
অভিদ্রবত সংযাত দ্রোণমেব জিঘাংসয়া ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ। তথাবিধং যুদ্ধম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

বর্ত্তেতি। রৌদ্রে ভীষণে। অভিদ্রবত অভিধাবত, সংযাত প্রাপ্নুত ॥১—২॥

রাজা! সেই রাত্রিতে যেরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা বা প্রাচীনেরা পূর্ব্বে কখনও দেখি নাই বা দেখেন নাই, কিংবা শুনি নাই বা শোনেন নাই' ॥৩৪॥

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! সর্ব্বপ্রাণীর ক্ষয়জনক সেই ভীষণ রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির—পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমক সৈন্যগণকে

(৩৪)…যুদ্ধং যাদৃশমেবাসীত্তাং রাত্রিং সুভয়াবহম্—নি। * '…দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, …'চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(২) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'মনুষ্যহয়নাগানামভাবায় নরাধিপ!। যুধিষ্ঠিরোঽব্রবীদ্রাজা স্বান্ যোধান্ মনুজাধিপ!'। ইতি পাঠঃ পি বৰ্দ্ধ।

রাজ্ঞস্তে বচনাদ্রাজন্ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।
দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৩॥
তান্ বয়ং প্রতিগর্জ্জন্তঃ প্রত্যুদ্‌যাতা হ্যমর্ষিতাঃ ।
যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসত্ত্বঞ্চ সংযুগে ॥৪॥
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ।
দ্রোণং প্রতি সমায়ান্তং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫॥
শৈনেয়ং শরবর্ষাণি বিকিরন্তং সমন্ততঃ ।
অভ্যয়াৎ কৌরবো রাজন্ ! ভূরিঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥৬॥
সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো রাজন্ ! বারয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্, নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ ॥৩॥
তানিতি। অমর্ষিতা জাতক্রোধাঃ। যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্ ॥৪॥
কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। মত্তো দ্বিপঃ ॥৫॥
শৈনেয়মিতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, বিকিরন্তং নিক্ষিপন্তম্ ॥৬॥
সহেতি। দ্রোণং প্রেপ্সুং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥৭॥

বলিলেন—'তোমরা বধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকেই ধাবিত হও এবং উঁহার নিকটে যাও' ॥১—২॥

রাজা ! যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণ ভীষণ গর্জ্জন করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩॥

এই সময়ে আমরাও শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে প্রতিগর্জন করিতে করিতে রণস্থলে তাহাদের প্রতি গমন করিলাম ॥৪॥

মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে গমন করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! সাত্যকি সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতেছিলেন ; তখন কুরুবংশীয় ভূরি তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৬॥

রাজা ! মহারথ সহদেব দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)·· অমর্ষিতাঃ···পি ।

ভীমসেনমথায়ান্তং ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা প্রতীপং মৃত্যুমাব্রজৎ ॥৮॥
নকুলঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বযুদ্ধবিশারদম্।
শকুনিঃ সৌবলো রাজন্! বারয়ামাস সত্বরঃ ॥৯॥
শিখণ্ডিনমথায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্।
কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্! বারয়ামাস সংযুগে ॥১০॥
প্রতিবিন্ধ্যমথায়ান্তং ময়ূরসদৃশৈর্হয়ৈঃ।
দুঃশাসনো মহারাজ! যত্তো যত্তমবারয়ৎ ॥১১॥
ভৈমসেনিমথায়ান্তং মায়াশতবিশারদম্।
অশ্বত্থামা পিতুর্মানং কুর্ব্বাণঃ প্রত্যষেধয়ৎ ॥১২॥
দ্রুপদং বৃষসেনস্তু সসৈন্যং সপদানুগম্।
বারয়ামাস সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতমুখম্। প্রতীপং প্রতিকূলম্, মৃত্যুমিব ॥৮॥
নকুলমিতি। যুধাস্তু ইতি যুধঃ কর্ত্তরি ক্বিপ্, তেষাম্ ॥৯॥
শিখণ্ডিনমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১০॥
প্রতীতি।` প্রতিবিন্ধ্যং তদাখ্যং যুধিষ্ঠিরপুত্রম্। যত্তো যত্নবান্, যত্তং যত্নবন্তম্ ॥১১॥
ভৈমেতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১২॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় ভীমসেন আসিতে লাগিলে, রাজা দুর্য্যোধন স্বয়ং প্রতিকূল মৃত্যুর তুল্য সেই ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজা! সর্ব্বযুদ্ধবিশারদ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ নকুল আসিতে থাকিলে, সুবলপুত্র শকুনি ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

নরনাথ! রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথারোহণে আসিতে লাগিলে, শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহারাজ! প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া ময়ূরের তুল্য নীলবর্ণ ঘোটক-চালিত রথে আগমন করিতে থাকিলে, দুঃশাসনও সযত্নে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

বহুমায়াবিশারদ ঘটোৎকচ আসিতে থাকিলে, অশ্বত্থামা তাঁহার পিতার গৌরব রক্ষা করিবার জন্য তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

---

(১০)…আয়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সং মহারথম্…বর্দ্ধ। (১২)…মহারাজ! রাক্ষসং প্রত্য-ষেধয়ৎ—বা নি।

বিরাটং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণস্য নিধনং প্রতি।
মদ্ররাজঃ সুসংক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত! ॥১৪॥
শতানীকমথায়ান্তং নাকুলিং রভসং রণে।
চিত্রসেনো রুরোধাশু শরৈর্দ্রোণপরীপ্সয়া ॥১৫॥
অর্জ্জুনঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং প্রাদ্রবন্তং মহারথম্।
অলায়ুধো মহারাজ! রাক্ষসেন্দ্রো ন্যবারয়ৎ ॥১৬॥
তথা দ্রোণং মহেষ্বাসং নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ পাঞ্চাল্যো হৃষ্টরূপমবারয়ৎ ॥১৭॥
তথান্যান্ পাণ্ডুপুত্রাণাং সমায়াতান্ মহারথান্।
তাবকা রথিনো রাজন্! বারয়ামাসুরোজসা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদমিতি। বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, সপদানুগম্ অনুচরসহিতম্ ॥১৩॥
বিরাটমিতি। নিধনং প্রতি বধমুদ্দিশ্য। মদ্ররাজঃ শল্যঃ ॥১৪॥
শতেতি। নাকুলিং নকুলপুত্রম্, রভসং হৃষ্টম্। দ্রোণস্য পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥১৫॥
অর্জ্জুনমিতি। প্রাদ্রবন্তং দ্রোণমভিধাবন্তম্ ॥১৬॥
তথেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ মহানিষ্বাসো যস্য তম্ ॥১৭॥
তথেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়াঃ। ওজসা বলেন ॥১৮॥

মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত দ্রোণের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, বৃষসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! বিরাটরাজা দ্রোণকে বধ করিবার জন্য দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

হৃষ্টচিত্ত নকুলনন্দন শতানীক যুদ্ধে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেন দ্রোণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে রুদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! মহারথ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন, তখন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

আবার হৃষ্টচিত্ত মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তৎকালে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা! এবং পাণ্ডবপক্ষের অন্যান্য মহারথেরা আসিতে থাকিলে, আপনার পক্ষের রথীরা বলপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

(১৬)···অলম্বুষো মহারাজ!···পি·বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

গজারোহা গজৈস্তূর্ণং সন্নিপত্য মহামৃধে।
যোধয়ন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৯॥
নিশীথে তুরগা রাজন্নাদ্রবন্তঃ পরস্পরম্।
সমদৃশ্যন্ত বেগেন পক্ষবন্তো যথাদ্রয়ঃ ॥২০॥
সাদিনঃ সাদিভিঃ সার্দ্ধং প্রাসশক্ত্যৃষ্টিপাণয়ঃ।
সমাগচ্ছন্ মহারাজ! বিনদন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥২১॥
নরাস্তু বহবস্তত্র সমাজগ্মুঃ পরস্পরম্।
গদাভির্মুষলৈশ্চৈব নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ॥২২॥
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যো ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
বারয়ামাস সংক্রুদ্ধো বেলেবোদ্ধৃতমর্ণবম্ ॥২৩॥
যুধিষ্ঠিরস্তু হার্দ্দিক্যং বিদ্ধ্বা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজৈর্গজারোহৈঃ সহ, সন্নিপত্য মিলিত্বা, মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

নিশীথ ইতি। নিশীথে রাত্রৌ, "নিশীথস্তু পুমানর্দ্ধরাত্রে স্যাদ্রাত্রিমাত্রকে" ইতি মেদিনী ॥২০॥

সাদিন ইতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥২১॥

নরা ইতি। নরাঃ পদাতয়ঃ, সমাজগ্মুঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ, পরস্পরং প্রহরন্তঃ ॥২২॥

কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ। বেলা তীরম্, উদ্ধৃতমুদ্বেলিতম্ ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—শত শত ও সহস্র সহস্র গজারোহী সত্বর উপস্থিত হইয়া অপর গজারোহীদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৯॥

রাজা! আবার দেখিতে পাইলাম—সেই রাত্রিতে পক্ষযুক্ত পর্বতগণের ন্যায় অশ্বগণ পরস্পরাভিমুখে বেগে ধাবিত হইতেছে ॥২০॥

মহারাজ! পরে প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিধারী অশ্বারোহীরা গর্জন করতঃ অপর অশ্বারোহীদের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে মিলিত হইলেন ॥২১॥

সেই যুদ্ধে দুই পক্ষের বহুতর পদাতিও গদা, মুষল এবং নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে করিতে মিলিত হইল ॥২২॥

ক্রমে হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

---

(২০)···দ্রাবয়ন্তঃ পরস্পরম্···বা নি। (২৩)···বেলেবোদ্বৃত্তমর্ণবম্—বা নি।

কৃতবর্ম্মা তু সংক্রুদ্ধো ধর্ম্মপুত্রস্য মারিষ ! ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
হার্দ্দিক্যং দশভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৬॥
মাধবস্তু রণে বিদ্ধো ধর্ম্মপুত্রেণ মারিষ ! ।
প্রাকম্পত চ রোষেণ সপ্তভিশ্চার্দ্দয়চ্ছরৈঃ ॥২৭॥
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।
প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণান্ পঞ্চ রাজন্ ! শিলাশিতান্ ॥২৮॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা হেমচিত্রং মহাধনম্ ।
প্রাবিশন্ ধরণীমুগ্রা বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্ । আশুগৈর্বাণৈঃ ॥২৪॥
কৃতেতি । হে মারিষ ! আর্য্য ! সপ্তভির্বাণৈরিতি শেষঃ ॥২৫॥
অথেতি । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৬॥
মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা ॥২৭॥
তস্যেতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । হস্তাবাপং চর্ম্মময়হস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিত্ত্বা ॥২৮॥
ত ইতি । মহাধনং মহামূল্যম্ । বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥২৯॥

তখন যুধিষ্ঠির পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! পরে কৃতবর্ম্মা বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির অন্য ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠির সেইভাবে তাড়ন করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রোধে কাঁপিতে লাগিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠির কৃতবর্ম্মার ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া শিলাশাণিত সুধার পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

সেই ভীষণবাণগুলি যাইয়া কৃতবর্ম্মার স্বর্ণবিচিত্র মহামূল্য কবচ ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমৃত্তিকাস্তূপে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥২৯॥

(২৬)···ধর্ম্মপুত্রো মহারথঃ···নি। (২৯)···ধরণীং ভিত্ত্বা···বা নি।

অক্ষোর্নিমেষমাত্রেণ সোঽন্যদাদায় কার্ম্মুকম্।
বিব্যাধ পাণ্ডবং ষষ্ট্যা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥
তস্য শক্তিমমেয়াত্মা পাণ্ডবো ভুজগোপমাম্।
চিক্ষেপ ভরতশ্রেষ্ঠ! রথে ন্যস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩১॥
সা হেমচিত্রা মহতী পাণ্ডবেয়প্রবেরিতা।
নির্ভিদ্য দক্ষিণং বাহুং প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥৩২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু গৃহ্য পার্থঃ পুনর্ধনুঃ।
হার্দ্দিক্যং ছাদয়মাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৩॥
ততস্তু সমরে শূরো বৃষ্ণীনাং প্রবরো রথী।
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে নিমেষার্দ্ধাদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৪॥
ততস্তু পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ খড়্গচর্ম্ম সমাদদে।
তদস্য নিশিতৈর্বাণৈর্ব্যধমন্মাধবো রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষোরিতি। স কৃতবর্ম্মা। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, সূতং তৎসারথিম্ ॥৩০॥
তস্যেতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ। ন্যস্য সংস্থাপ্য ॥৩১॥
সেতি। পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ প্রবেরিতা ক্ষিপ্তা। বেবধাতুরার্থঃ ॥৩২॥
এতস্মিন্নিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্য স তাদৃশো রথো যস্য তম্ ॥৩৪॥
তত ইতি। খড়্গযুক্তং চর্ম্ম খড়্গচর্ম্ম। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। ব্যধমন্নাশয়ৎ ॥৩৫॥

তখন কৃতবর্ম্মা চোখের নিমেষমধ্যে অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে অজ্ঞেয়শক্তি যুধিষ্ঠির নিজের বিশাল ধনু রথে রাখিয়া কৃতবর্ম্মার উপরে সর্পতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বিশাল শক্তিটা যাইয়া কৃতবর্ম্মার দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির পুনরায় ধনু ধারণ করিয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর বীর ও বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী কৃতবর্ম্মা নিমেষার্দ্ধমধ্যে যুধিষ্ঠিরের রথের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৪॥

---

(৩২)···পাণ্ডবেয়েন প্রেরিতা···নি। (৩৫)···খড়্গং চর্ম্ম সমাদদে···নি।

তোমরস্তু ততো গৃহ্য স্বর্ণদণ্ডং দুরাসদম্ ।
প্রৈষয়ৎ সমরে তূর্ণং হার্দ্দিক্যস্য যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥
তমাপতন্তং সহসা ধর্ম্মরাজভুজচ্যুতম্ ।
দ্বিধা চিচ্ছেদ হার্দ্দিক্যঃ কৃতহস্তঃ স্ময়ন্নিব ॥৩৭॥
ততঃ শরশতেনাজৌ ধর্ম্মপুত্রমবাকিরৎ ।
কবচঞ্চাস্য সংক্রুদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরদারয়ৎ ॥৩৮॥
হার্দ্দিক্যশরসংছন্নং কবচং তন্মহাত্মনঃ ।
ব্যশীর্য্যত রণে রাজন্ ! তারাজালমিবাম্বরাৎ ॥৩৯॥
স ছিন্নধন্বা বিরথঃ শীর্ণবর্ম্মা শরার্দ্দিতঃ ।
অপায়াসীদ্রণাত্তূর্ণং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তোমরমিতি। তোমরং তদানীন্তনমস্ত্রবিশেষম্, গৃহ্য গৃহীত্বা ।৩৬।
তমিতি। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৩৭॥
তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, অবাকিরৎ আবৃণোৎ কৃতবর্ম্মা ॥৩৮॥
হার্দ্দিক্যেতি। মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্য। ব্যশীর্য্যত অপতৎ ॥৩৯॥
স ইতি। অপায়াসীৎ অপসৃতবান্ ॥৪০॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিলেন; তখন কৃতবর্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাও বিনষ্ট করিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ড ও দুর্দ্ধর্ষ একটা তোমর ধারণ করিয়া সত্বর তাহা কৃতবর্ম্মার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ধর্ম্মরাজের হস্তচ্যুত সেই তোমরটা বেগে আসিতে লাগিলে, শিক্ষিতহস্ত কৃতবর্ম্মা হাস্য করতই যেন তাহা দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃতবর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা উঁহার কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা! তখন কৃতবর্ম্মার বাণবিদীর্ণ সেই যুধিষ্ঠিরের কবচটা—আকাশ হইতে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় পতিত হইল ॥৩৯॥

এই সময়ে ছিন্নকার্ম্মুক, রথবিহীন, পতিতকবচ ও বাণপীড়িত ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সত্বর রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৪০॥

(৩৯)…কবচং তন্মহাধনম্…বা নি।

কৃতবর্ম্মা তু নির্জ্জিত্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
পুনর্দ্রোণস্য জুগুপে চক্রমেব মহাবলঃ ॥৪১॥
ভূরিস্তু সমরে রাজন্! শৈনেয়ং রথিনাং বরম্।
আপতন্তমপাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৪২॥
অথৈনং সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধঃ পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং প্রাস্রবত্তস্য শোণিতম্ ॥৪৩॥
তথৈব কৌরবো যুদ্ধে শৈনেয়ং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
দশভির্বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈরবিধ্যত ভুজান্তরে ॥৪৪॥
তাবন্যোন্যং মহারাজ! ততক্ষাতে শরৈর্ভৃশম্।
ক্রোধসংরক্তনয়নৌ ক্রোধাদ্বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। জুগুপে ররক্ষ, চক্রং সৈন্যম্ ॥৪১॥
ভূরিরিতি। ভূরির্নাম কুরুবংশীয়ঃ কশ্চিদ্বীরঃ। প্রবণাৎ ক্রমনিম্নদেশাৎ ॥৪২॥
অথেতি। প্রাস্রবৎ হৃদয়ান্নিরসরৎ, তস্য ভূরেঃ ॥৪৩॥
তথেতি। কৌরবো ভূরিঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্। ভুজয়োরন্তরে বক্ষসি ॥৪৪॥
তাবিতি। ততক্ষাতে প্রজহ্রতুরিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

কিন্তু মহাবল কৃতবর্ম্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়া পুনরায় দ্রোণের চক্রই রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রাজা! ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, ভূরি নিম্নদেশ হইতে হস্তীর ন্যায় তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা সত্বর ভূরির হৃদয়ে তাড়ন করিলেন; তখন ভূরির হৃদয় হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ভূরিও সেইরূপই দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! ক্রোধে আরক্তনয়ন ভূরি ও সাত্যকি ক্রোধবশতঃ ধনু দুইখানা বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা এইভাবে পরস্পর গুরুতর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)…ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্…বা নি। ইতঃ পরম্ '…ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ. '…পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি। ততঃ 'সঞ্জয় উবাচ' ইতি সর্বত্র। (৪৩)…হৃদয়ে তস্য…নি।

তয়োরাসীন্মহারাজ ! শরবৃষ্টিঃ সুদারুণা ।
ক্রুদ্ধয়োঃ সায়কমুচোর্যমান্তকনিকাশয়োঃ ॥৪৬॥
তাবন্যোন্যং শরৈ রাজন্ ! সংছাদ্য সমরে স্থিতৌ ।
মুহূর্ত্তঞ্চৈব তদ্‌যুদ্ধং সমরূপমিবাভবৎ ॥৪৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! শৈনেয়ঃ প্রহসন্নিব ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে কৌরব্যস্য মহাত্মনঃ ॥৪৮॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৯॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শত্রুণা শত্রুতাপনঃ ।
ধনুরন্যৎ সমাদায় সাত্বতং প্রত্যবিধ্যত ॥৫০॥
স বিদ্ধা সাত্বতং বাণৈস্ত্রিভিরেব বিশাংপতে ! ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সুতীক্ষ্ণেন হসন্নিব ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । চতুর্দ্দশযমমধ্যে যমঃ কশ্চিদন্তকশ্চ কশ্চিৎ তন্নিকাশয়োঃ ॥৪৬॥
তাবিতি । সমরূপমিব সমানমিব ॥৪৭॥
তত ইতি । কৌরব্যস্য ভূরেঃ ॥৪৮॥
অথেতি । এনং ভূরিম্ । বিব্যাধ শৈনেয় ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৯॥
স ইতি । স ভূরিঃ । শত্রুণা সাত্যকিনা । সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৫০॥
স ইতি । ধনুঃ সাত্বতস্য, ভল্লেন তদাখ্যেনাস্ত্রেণ ॥৫১॥

ক্রুদ্ধ, বাণবর্ষী এবং যম ও অন্তকের ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি ভূরি ও সাত্যকির তখন অতিদারুণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৪৬॥

রাজা ! এইভাবে তাঁহারা বাণদ্বারা পরস্পর আবৃত করিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন। সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবেই হইতে থাকিল ॥৪৭॥

মহারাজ ! তাহার পর সাত্যকি আরও ক্রুদ্ধ হইয়া হাস্য করতই যেন যুদ্ধে মহাত্মা ভূরির ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর তিনি নয়টা সুধার বাণদ্বারা সত্বর ছিন্নধন্বা ভূরির হৃদয় বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

বলবান্ সাত্যকি অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, শত্রুতাপন ভূরি অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

(৪৬)…শরবৃষ্টিঃ সুদারুণা…বা নি। (৪৭)…সংছাদ্য সমবস্থিতৌ…বা নি।

ছিন্নধন্বা মহারাজ ! সাত্যকিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
প্রজহার মহাবেগাং শক্তিং তস্য মহোরসি ॥৫২॥
স তু শক্ত্যা বিভিন্নাঙ্গো নিপপাত রথোত্তমাৎ।
লোহিতাঙ্গ ইবাকাশাদ্দীপ্তরশ্মির্যদৃচ্ছয়া ॥৫৩॥
তস্তু দৃষ্ট্বা হতং শূরমশ্বত্থামা মহারথঃ।
অভ্যধাবত বেগেন শৈনেয়ং প্রতি সংযুগে ॥৫৪॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাভাষ্য শৈনেয়ং স নরাধিপ !।
অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ মেরুং বৃষ্ট্যা যথাম্বুদঃ ॥৫৫॥
তমাপতন্তং সংরব্ধং শৈনেয়স্য রথং প্রতি।
ঘটোৎকচোঽব্রবীদ্রাজন্ ! নাদং মুক্ত্বা মহারথঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি। প্রজহার চিক্ষেপেত্যর্থঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৫২॥
স ইতি। বিভিন্নাঙ্গো বিদীর্ণবক্ষাঃ। লোহিতাঙ্গো মঙ্গলগ্রহঃ, যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৫৩॥
তমিতি। তং ভূরিম্। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৫৪॥
তিষ্ঠেতি। আভাষ্য উক্ত্বা। মেরুং পর্ব্বতম্, অম্বুদো মেঘঃ ॥৫৫॥
তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৬॥

নরনাথ! ভূরি তিনটা বাণদ্বারাই সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ! ধনু ছিন্ন হইলে, সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া ভূরির বিশাল বক্ষঃস্থলে একটা মহাবেগা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

সেই শক্তির আঘাতে ভূরির বক্ষ বিদীর্ণ হইলে, দৈববশতঃ আকাশ হইতে উজ্জ্বলরশ্মি মঙ্গলগ্রহ যেমন পতিত হয়, সেইরূপ ভূরি উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৫৩॥

বীর ভূরিকে নিহত দেখিয়া মহারথ অশ্বত্থামা বেগে সাত্যকির রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

নরনাথ! পরে অশ্বত্থামা 'থাক থাক' এই কথা বলিয়া—মেঘ যেমন মেরুপর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা! অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে আসিতে লাগিলে, মহারথ ঘটোৎকচ সিংহনাদ ছাড়িয়া অশ্বত্থামাকে বলিল—॥৫৬॥

(৫৪)...অশ্বত্থামা মহারথম্... নি।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।
এব ত্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং মৃগরাড়িব ।
যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেঽদ্য বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥৫৭॥
ইত্যুক্ত্বা ক্রোধতাম্রাক্ষো রাক্ষসঃ পরবীরহা ।
দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৫৮॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিরভ্যবর্ষদ্ঘটোৎকচঃ ।
রথিনামৃষভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৫৯॥
শরবৃষ্টিন্তু তাং প্রাপ্তাং শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
শাতয়ামাস সমরে তরসা দ্রৌণিরুৎস্ময়ন্ ॥৬০॥
ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্ম্মভেদিভিরাশুগৈঃ ।
সমাচিনোদ্রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি । মৃগরাট্ সিংহঃ । বিনেষ্যামি নাশয়িষ্যামি । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
ইতীতি । পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৮॥
রথেতি । রথস্য অক্ষমাত্রৈর্দারুবিশেষপ্রমাণৈর্বিশালৈরিত্যর্থঃ, ইষুভির্বাণৈঃ ॥৫৯॥
শরেতি । শাতয়ামাস নাশয়ামাস, তরসা বেগেন, উৎস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৬০॥
তত ইতি । আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৬১॥

'দ্রোণপুত্র ! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না ; সিংহ যেমন মহিষ বধ করে, সেইরূপ এই আমি তোমাকে বধ করিব । আজ আমি সমরাঙ্গনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব' ॥৫৭॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষবীরহন্তা ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বত্থামার প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৯॥

এদিকে অশ্বত্থামাও ঈষৎ হাস্য করতঃ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টিকে দ্রুত নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তাহার পর অশ্বত্থামা তীক্ষ্ণ, মর্ম্মভেদী ও দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ শত্রুদমনকারী ঘটোৎকচকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬১॥

(৫৭)···এব ত্বাদ্য হনিষ্যামি মহিষং স্কন্দরাড়িব··· পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,··· মহিষং শম্ভো যথা···বা ।

স শরৈরাচিতস্তেন রাক্ষসো রণমূর্দ্ধনি।
ব্যকাশত মহারাজ! শ্বাবিচ্ছললিতো যথা ॥৬২॥
ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভৈমসেনিঃ প্রতাপবান্।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈর্দ্রৌণিং বজ্রাশনিপ্রভৈঃ ॥৬৩॥
ক্ষুরপ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ নারাচৈঃ সশিলীমুখৈঃ।
বরাহকর্ণৈর্নালীকৈর্বিকর্ণৈশ্চাভ্যবীবৃষৎ ॥৬৪॥
তাং শস্ত্রবৃষ্টিমতুলাং বজ্রাশনিসমস্বনাম্।
পতন্তীমুপরি ক্রুদ্ধো দ্রৌণিরব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬৫॥
সুদুঃসহাং শরৈর্ঘোরৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ।
ব্যধমৎ সুমহাতেজা মহাভ্রাণীব মারুতঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ। শ্বাবিৎ জন্তুবিশেষঃ, শললিতঃ কণ্টকিতঃ ।৬২।

তত ইতি। বজ্রাশনিপ্রভৈঃ বজ্রবদ্বেগবদ্ভিঃ অশনির্বিদ্যুৎ তদ্বদুজ্জ্বলৈঃ ।৬৩।

ক্ষুরপ্রৈরিতি। ক্ষুরপ্রাদীনি বাণনামানি। অভ্যবীবৃষৎ অবর্ষৎ। স্বার্থে ইন্ ॥৬৪॥

তামিতি। বজ্রাশনিসমস্বনাং বজ্রবিদ্যুচ্ছব্দতুল্যশব্দাম্। অব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ অনুদ্বিগ্নচিত্তঃ। দিব্যাস্ত্রেণ দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণ প্রতিমন্ত্রিতৈঃ। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ, মহাভ্রাণি মহামেঘান্ ॥৬৫—৬৬॥

মহারাজ! সেই বাণসমূহ যাইয়া ঘটোৎকচের দেহ ব্যাপ্ত করিলে, ঘটোৎকচ—কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬২॥

তাহার পর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্ এবং বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামার দেহ ক্ষতবিক্ষত করিতে থাকিল ॥৬৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ অশ্বত্থামার উপরে ক্ষুরপ্র, অর্দ্ধচন্দ্র, নারাচ, শিলীমুখ, বরাহকর্ণ, নালীক ও বিকর্ণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬৪॥

এদিকে অতিমহাতেজা অশ্বত্থামাও ক্রুদ্ধ হইয়া অনুদ্বিগ্ন থাকিয়া—বায়ু যেমন মহামেঘ সকল বিনাশ করে, সেইরূপ স্বর্গীয়াস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা নিজের উপরে পতনশীল, বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য শব্দযুক্ত, অতুলনীয় ও অতিদুঃসহ সেই অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৫—৬৬॥

(৬২)…শ্বাবিচ্ছললতো যথা—বা নি। (৬৪)…নালীকৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চাপি বিকর্ণিভিঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽন্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোঽন্য ইবাভবৎ।
ঘোররূপো মহারাজ! যোধানাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ॥৬৭॥
ততোঽস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈর্বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ।
বভৌ নিশামুখে ব্যোম খদ্যোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৬৮॥
স মার্গণগণৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বশঃ।
প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং রাক্ষসং সমবাকিরৎ ॥৬৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্মৃধে।
বিগাঢ়ে রজনীমধ্যে শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৭০॥
ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্দ্রৌণিমাহবে।
জঘানোরসি সংক্রুদ্ধঃ কালজ্বলনসন্নিভৈঃ ॥৭১॥
স তৈরভ্যায়তৈর্বিদ্ধো রাক্ষসেন মহাবলঃ।
চচাল সমরে দ্রৌণির্বাতনুন্ন ইব দ্রুমঃ।
স মোহমনুসংপ্রাপ্তো ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হর্ষবর্দ্ধনঃ অদ্ভুতভাবেন প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥৬৭॥
তত ইতি। বিস্ফুলিঙ্গৈরগ্নিকণৈঃ। ব্যোম গগনম্ ॥৬৮॥
স ইতি। মার্গণগণৈর্বাণসমূহৈঃ। রাক্ষসং ঘটোৎকচম্, সমবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৬৯॥
তত ইতি। মৃধে রণস্থলে। প্রগাঢ়ে গভীরে ॥৭০॥
তত ইতি। উরসি বক্ষসি। কালে প্রলয়সময়ে যো জ্বলনো বহ্নিস্তৎসন্নিভৈঃ ॥৭১॥
স ইতি। অভ্যায়তৈরতিদীর্ঘৈঃ। বাতনুন্নো বায়ুচালিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

মহারাজ! তাহার পর আকাশে যেন বাণসমূহেরই আর একটা ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে যোদ্ধাদের আনন্দবৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৬৭॥

তদনন্তর সেই রাত্রির প্রথমভাগে সকল দিকে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্ফুলিঙ্গে আকাশটা যেন খদ্যোতাবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৮॥

রাজা! তখন অশ্বত্থামা আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্য বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে সেই গভীর রজনীসময়ে সমরাঙ্গনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের ন্যায় অশ্বত্থামা ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল দশটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৭১॥

(৬৯)···দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বতঃ···বা নি।

ততো হাহাকৃতং সৈন্যং তব সর্ব্বং জনাধিপ!।
হতং স্ম মেনিরে সর্ব্বে তাবকাস্তং বিশাংপতে! ॥৭৩॥
তং তু দৃষ্ট্বা তথাবস্থমশ্বত্থামানমাহবে।
পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ॥৭৪॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞামশ্বত্থামা মহাবলঃ।
ধনুঃ প্রপীড্য বামেন করেণামিত্রকর্ষণঃ ॥৭৫॥
মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুত্তমম্।
যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্দিশ্যাশু ঘটোৎকচম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
স ভিত্ত্বা হৃদয়ং তস্য রাক্ষসস্য শরোত্তমঃ।
বিবেশ বসুধামুগ্রঃ সপুঙ্খঃ পৃথিবীপতে! ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হাহা ইত্যস্য কৃতং করণমস্যাস্তীতি অর্শ আদিত্বাদৎ ॥৭৩॥
তমিতি। তথা তাদৃশী মোহপ্রাপ্তা অবস্থা যস্য তম্ ॥৭৪॥
প্রপীতি। প্রপীড্য দৃঢ়ং ধৃত্বা। আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণাকৃষ্টেন ॥৭৫—৭৬॥
স ইতি। বসুধাং সমরভূমিম্, পুঙ্খেন মূলদেশেন সহেতি সঃ ॥৭৭॥

ঘটোৎকচ সেই সুদীর্ঘবাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ করিলে, মহাবল অশ্বত্থামা বায়ুচালিত বৃক্ষের ন্যায় কাঁপিতে লাগিলেন এবং মোহাবেশে ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া রহিলেন ॥৭২॥

নরনাথ রাজা! তদনন্তর আপনার সকল সৈন্যই হাহাকার করিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের সমস্ত লোকই অশ্বত্থামাকে নিহত বলিয়া মনে করিল ॥৭৩॥

আর যুদ্ধে অশ্বত্থামাকে তদবস্থ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তৎপরে মহাবল ও শত্রুহন্তা অশ্বত্থামা চৈতন্য লাভ করিয়া বামহস্তে দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণপূর্ব্বক সেই আকর্ণ আকৃষ্ট ধনুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা উত্তম বাণ ঘটোৎকচের উদ্দেশে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

মহারাজ! তখন উত্তম ও ভয়ঙ্কর সেই বাণটা যাইয়া ঘটোৎকচের হৃদয় ভেদ করিয়া পুঙ্খদেশের সহিত ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭৭॥

(৭৩)···সর্ব্বে দ্রোণসুতং জনাধিপাঃ—নি·

সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
রাক্ষসেন্দ্রঃ সুবলবান্ দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বা বিমূঢ়ং হৈড়িম্বং সারথিস্তু রণাজিরাৎ ।
দ্রৌণেঃ সকাশাৎ সম্ভ্রান্তস্ত্বপনিন্যে ত্বরান্বিতঃ ॥৭৯॥
তথা তু সমরে বিদ্ধা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ।
ননাদ সুমহানাদং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ॥৮০॥
পূজিতস্তব পুত্রৈশ্চ সর্ব্বযোধৈশ্চ ভারত ! ।
বপুষাভিপ্রজজ্বাল মধ্যাহ্ন ইব ভাস্করঃ ॥৮১॥
ভীমসেনস্তু যুধ্যন্তং ভারদ্বাজরথং প্রতি ।
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥
তং ভীমসেনো দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ মারিষ ! ।
দুর্য্যোধনোঽপি বিংশত্যা শরাণাং প্রত্যবিধ্যত ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। রণশালিনা যুদ্ধদক্ষতাযুক্তেন ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বেতি। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াং পুত্রং ঘটোৎকচম্। সম্ভ্রান্তো বিচলিতচিত্তঃ ॥৭৯॥
তথেতি। ননাদ চকার ॥৮০॥
পূজিত ইতি। অভিপ্রজজ্বাল দ্রোণপুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮১॥
ভীমেতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য রথং প্রতি ॥৮২॥
তমিতি। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৮৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধনিপুণ অশ্বত্থামা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, অতিবলবান্ ঘটোৎকচ রথমধ্যে উপবেশন করিল ॥৭৮॥

তখন ঘটোৎকচের সারথি ঘটোৎকচকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া বিচলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া অশ্বত্থামার নিকট হইতে তাহাকে লইয়া গেল ॥৭৯॥

এদিকে মহারথ অশ্বত্থামা যুদ্ধে সেইভাবে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ও সমস্ত যোদ্ধারা অশ্বত্থামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; অশ্বত্থামাও মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় দেহের তেজে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৮১॥

ওদিকে ভীমসেন দ্রোণের রথের নিকটে যুদ্ধ করিতেছিলেন ; তখন স্বয়ং রাজা দুর্য্যোধন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮২॥

(৭৮)···রণমানিনা—পি।

তৌ সায়কৈরবচ্ছন্নাবদৃশ্যেতাং রণাজিরে।
মেঘজালসমাচ্ছন্নৌ নভসীবেন্দুভাস্করৌ ॥৮৪॥
অথ দুর্য্যোধনো রাজা ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
পঞ্চভির্ভরতশ্রেষ্ঠ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৮৫॥
তস্য ভীমো ধনুশ্ছিত্ত্বা ধ্বজঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ কৌরবশ্রেষ্ঠং নবত্যা নতপর্ব্বণাম্ ॥৮৬॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো ধনুরন্যন্মহত্তরম্।
গৃহীত্বা ভরতশ্রেষ্ঠো ভীমসেনং শিতৈঃ শরৈঃ।
অপীড়য়দ্রণমুখে পশ্যতাং সর্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮৭॥
তান্ নিহত্য শরান্ ভীমো দুর্য্যোধনধনুশ্চ্যুতান্।
কৌরবং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। কৃষ্ণপক্ষপূর্ব্বাহ্নে নভসি যুগপদিন্দুভাস্করয়োঃ স্থিতিসম্ভবঃ ॥৮৪॥
অথেতি। পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সন্তীতি পত্রিণো বাণাস্তৈঃ ॥৮৫॥
তস্যেতি। কৌরবশ্রেষ্ঠং দুর্য্যোধনম্, নতপর্ব্বণামীষৎক্রোপাস্তানাং বাণানাম্ ॥৮৬॥
তত ইতি। শিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন তনূকৃতধারৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭॥
তানিতি। কৌরবং দুর্য্যোধনম্। ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮৮॥

মাননীয় রাজা! পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন; তখন দুর্য্যোধনও কুড়িটা শরদ্বারা তাঁহাকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৮৩॥

ক্রমে আকাশে মেঘজালসমাচ্ছন্ন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় ভীম ও দুর্য্যোধনকে বাণাচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৮৫॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নতপর্ব্ব নব্বইটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য বিশাল ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে যুদ্ধে ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৮৭॥

তখন ভীমসেন দুর্য্যোধনের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিলেন ॥৮৮॥

দুর্য্যোধনস্তু সংক্রুদ্ধো ভীমসেনস্য মারিষ ! ।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা দশভিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৮৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।
বিব্যাধ নৃপতিং তূর্ণং সপ্তভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৯০॥
তদপ্যস্য ধনুঃ ক্ষিপ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ।
দ্বিতীয়ঞ্চ তৃতীয়ঞ্চ চতুর্থং পঞ্চমং তথা ॥৯১॥
আত্তমাত্তং মহারাজ ! ভীমস্য ধনুরচ্ছিনৎ ।
তব পুত্রো মহারাজ ! জিতকাশী মদোৎকটঃ ॥৯২॥
স তদা চ্ছিদ্যমানেষু কার্ম্মুকেষু পুনঃ পুনঃ ।
শক্তিং চিক্ষেপ সমরে সর্ব্বপারশবীং দৃঢ়াম্ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। দশভির্বাণৈঃ ॥৮৯॥

অথেতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নৃপতিং দুর্য্যোধনম্ ॥৯০॥

তদিতি। লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ। দ্বিতীয়ং গৃহীতং ধনুঃ। এবমন্যত্র ॥৯১॥

আত্তমিতি। আত্তমাত্তং গৃহীতং গৃহীতম্। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। তেন জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী, মদেন উৎকট উন্মত্তঃ। মহারাজেতি দ্বিরুক্তির্দোষ এব ॥৯২॥

স ইতি। সর্ব্বেষ্ববয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ ॥৯৩॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৮৯॥

তদনন্তর মহাবল ভীমসেন অন্য ধনু লইয়া সাতটা সুধার বাণদ্বারা সত্বর দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥৯০॥

দুর্য্যোধন ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় ভীমসেনের সে ধনুখানাও সত্বর ছেদন করিলেন। এইভাবে তিনি ভীমসেনের দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বার গৃহীত ধনুও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯১॥

মহারাজ ! এইভাবে ভীমসেন যে কয় বার ধনু গ্রহণ করিলেন, সেই কয় বারই বিজয়শোভী ও মদমত্ত দুর্য্যোধন তাহা ছেদন করিলেন ॥৯২॥

বার বার ধনু ছিন্ন হইতে লাগিলে, তখন ভীমসেন লৌহময়ী দৃঢ় একটা শক্তি দুর্য্যোধনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৩॥

---

(৯২)·· ধনুরাচ্ছিনৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

মৃত্যোরিব স্বসারং হি দীপ্তাং কেতুশিখামিব।
সীমন্তমিব কুর্ব্বন্তীং নভসোঽগ্নিসমপ্রভাম্ ॥৯৪॥
অপ্রাপ্তামেব তাং শক্তিং ত্রিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ।
পশ্যতঃ সর্ব্বলোকস্য ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)
ততো ভীমো মহারাজ! গদাং গুর্বীং মহাপ্রভাম্।
চিক্ষেপাবিধ্য বেগেন দুর্য্যোধনরথং প্রতি ॥৯৬॥
ততঃ সা সহসা বাহাংস্তব পুত্রস্য সংযুগে।
সারথিঞ্চ গদা গুর্বী মমর্দ্দ ভরতর্ষভ! ॥৯৭॥
পুত্রস্তু তব রাজেন্দ্র! রথাদ্ধেমপরিষ্কৃতাৎ।
আপ্লুতঃ সহসা যানং নন্দকস্য মহাত্মনঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যোরিতি। স্বসারং ভগিনীম্। কেতোরুৎপাতগ্রহস্য শিখাম্। সীমন্তং কেশ-বিন্যাসং কুর্ব্বন্তীমিতি নকারলোপাভাব আর্ষঃ। অপ্রাপ্তামনুপস্থিতাম্। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ ॥৯৪—৯৫॥

তত ইতি। গুর্বীং বৃহতীম্। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৯৬॥

তত ইতি। বাহান্ অশ্বান্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৯৭॥

পুত্র ইতি। রথাদবতীর্য্য গত্বেতি শেষঃ। আপ্লুত আরূঢ়ঃ, যানং রথম্ ॥৯৮॥

যমের ভগিনীর ন্যায়, কেতুগ্রহের উজ্জ্বল শিখার তুল্য এবং অগ্নির সমান প্রভাযুক্ত সেই শক্তিটা আকাশের সীমন্ত (সীঁতি) করিতে করিতেই যেন আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন সমস্ত লোকের ও মহাত্মা ভীমের সমক্ষেই অনুপস্থিত অবস্থাতেই সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯৪—৯৫॥

মহারাজ! তদনন্তর ভীমসেন বিশাল ও উজ্জ্বল একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া দুর্য্যোধনের রথের দিকে তাহা বেগে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে সেই বিশাল গদাটা বেগে যাইয়া দুর্য্যোধনের সারথিকে ও ঘোড়াগুলিকে মর্দ্দন করিল ॥৯৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন দুর্য্যোধন স্বর্ণভূষিত রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বেগে যাইয়া মহাত্মা নন্দকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৯৮॥

(৯৪)···দীপ্তাং বহ্নিশিখামিব···নি। (৯৭)··· মমর্দ্দাস্য রথং পুনঃ—নি। (৯৮)· রাজেন্দ্র! ভীমাদ্ভীতঃ প্রণশ্য চ। আরুরোহ রথঞ্চান্যম্···নি।

ততো ভীমো হতং মত্বা তব পুত্রং মহারথম্।
সিংহনাদং মহচ্চক্রে তর্জয়ন্নিব কৌরবান্ ॥৯৯॥
তাবকাঃ সৈনিকাশ্চাপি মেনিরে নিহতং নৃপম্।
ততো বিচুক্রুশুঃ সর্ব্বে তে হাহেতি সমন্ততঃ ॥১০০॥
তেষান্তু নিনদং শ্রুত্বা ত্রস্তানাং সর্ব্বযোধিনাম্।
ভীমসেনস্য নাদঞ্চ শ্রুত্বা রাজন্! মহাত্মনঃ ॥১০১॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মত্বা সুযোধনম্।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন যত্র পার্থো বৃকোদরঃ ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)
পাঞ্চালাঃ কৈকয়া মাৎস্যাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ বিশাংপতে!।
সর্ব্বোদ্যোগেনাভিজগ্মুর্দ্রোণমেব যুযুৎসয়া ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতং মত্বা, প্রদীপানাং বিরলালোকে দুর্য্যোধনাপসরণাদ্দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯৯॥

তাবকা ইতি। মেনিরে, তথৈবাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ। বিচুক্রুশুরার্ত্তনাদং চক্রুঃ ॥১০০॥

তেষামিতি। মহাত্মনো মহাবলস্য। অভ্যবর্ত্তত অভ্যগচ্ছৎ ॥১০১—১০২॥

পাঞ্চালা ইতি। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—১৮॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা ॥১৯—৬৩॥ শিলীমুখৈর্ভেকফলাকারমুখৈঃ ॥৬৪—৮৩॥ নভসি শ্রাবণে ব্যোম্নি বা ॥৮৪—৯৯॥ সৈনিকাঃ সেনামুখাঃ ॥১০০—১০৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

রাজা! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্র মহারথ দুর্য্যোধনকে নিহত মনে করিয়া কৌরবগণকে তিরস্কার করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥৯৯॥

আপনার সৈন্যেরাও রাজাকে নিহত মনে করিল। তৎপরে তাহারা সকলে সকল দিকে হাহাকার করিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০০॥

রাজা! সেই সকল ভীত যোদ্ধাদের আর্ত্তনাদ এবং মহাবল ভীমসেনের সিংহনাদ শুনিয়া দুর্য্যোধনকে নিহত মনে করিয়া রাজা যুধিষ্ঠির—যেখানে ভীমসেন ছিলেন, সেইখানে বেগে আগমন করিলেন ॥১০১—১০২॥

নরনাথ! ওদিকে পাঞ্চাল, কৈকয়, মৎস্য ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সর্ব্বোদ্যমে দ্রোণের দিকেই আসিতে লাগিল ॥১০৩॥

(১০৩)...কৈকয়া মৎস্যাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

তত্রাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং দ্রোণস্যাথ পরৈঃ সহ।
ঘোরে তমসি মগ্নানাং নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দুর্য্যোধনপরাজয়ে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে !।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত ! ॥১॥
সহদেবস্তু রাধেয়ং বিদ্ধা নবভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ দশভির্বিশিখৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তমসি অন্ধকারে, মধ্যে মধ্যে সর্বদীপনির্বাণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

সহেতি। দ্রোণপ্রেপ্সুং যুদ্ধকরণায় দ্রোণং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥১॥

সহেতি। আশুগৈদ্রুতগামিভির্বাণৈঃ। বিশিখৈর্বাণৈঃ, নতপর্ব্বভির্বক্রোপাস্তৈঃ ॥২॥

তাহার পর সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের এবং ঘোর অন্ধকারে নিমগ্ন ও পরস্পর আঘাতকারী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল' ॥১০৪॥

———:*:———

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন নরনাথ! সহদেব দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

* '...চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

তং কর্ণং প্রতিবিব্যাধ শতেন নতপর্ব্বণাম্ ।
সজ্যঞ্চাস্য ধনুঃ শীঘ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ॥৩॥
ততোহন্যদ্ধনুরাদায় মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪॥
তস্য কর্ণো হয়ান্ হত্বা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন দ্রুতং নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৫॥
বিরথঃ সহদেবস্তু খড়্গচর্ম্ম সমাদদে ।
তদপ্যস্য শরৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ প্রহসন্নিব ॥৬॥
অথ গুর্ব্বীং মহাঘোরাং হেমচিত্রাং মহাগদাম্ ।
প্রেষয়ামাস সমরে বৈকর্ত্তনরথং প্রতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আনতপর্ব্বণাং বাণানাম্ । সজ্যং সগুণম্ । লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩॥
তত ইতি । বিংশত্যা বাণৈঃ । অদ্বিতীয়বীরস্য কর্ণস্য তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৪॥
তস্যেতি । যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৫॥
বিরথ ইতি । খড়্গেন যুক্তং চর্ম্ম খড়্গচর্ম্ম, মধ্যপদলোপীসমাসঃ ॥৬॥
অথেতি । গুর্ব্বীং ভারবতীম্, হেমচিত্রাং স্বর্ণখচিতত্বাদ্বিচিত্রাম্ ॥৭॥

এই সময়ে সহদেব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তখন কর্ণ আনতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা সহদেবকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সত্বরই সহদেবের গুণযুক্ত ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অন্য ধনু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

পরে কর্ণ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সহদেবের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে সত্বরই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন রথবিহীন সহদেব খড়্গ ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু কর্ণ হাস্য করতই যেন বাণদ্বারা সহদেবের সে খড়্গ-চর্ম্মও বিনষ্ট করিলেন ॥৬॥

তাহার পর সহদেব কর্ণের রথের প্রতি একটা ভারবতী, মহাঘোরা ও স্বর্ণবিচিত্রা বিশাল গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৩)…শতেনানতপর্ব্বণাম্…বর্দ্ধ। (৬)…খড়্গং চর্ম্ম সমাদদে…বা নি। (৭)…প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ…বা নি।

তামাপতন্তীং সহসা সহদেবভুজেরিতাম্।
ব্যষ্টম্ভয়চ্ছরৈঃ কর্ণো ভূমৌ চৈনামপাতয়ৎ ॥৮॥
গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সহদেবস্ত্বরান্বিতঃ।
শক্তিং চিক্ষেপ কর্ণায় তামপ্যস্যাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ॥৯॥
অসম্ভ্রান্তস্ততস্তূর্ণমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ।
সহদেবো মহারাজ! দৃষ্ট্বা কর্ণং ব্যবস্থিতম্।
রথচক্রং প্রগৃহ্যাজৌ মুমোচাধিরথিং প্রতি ॥১০॥
তদাপতদ্বৈ সহসা কালচক্রমিবোদ্যতম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈরচ্ছিনৎ সূতনন্দনঃ ॥১১॥
তস্মিংস্তু নিহতে চক্রে সূতজেন মহাত্মনা।
বার্য্যমাণস্তু বিশিখৈঃ সহদেবো রণং জহৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। সহদেবভুজেন ঈরিতাং ক্ষিপ্তাম্। ব্যষ্টম্ভয়ৎ অস্থগয়ৎ ॥৮॥
গদামিতি। অস্য সহদেবস্য, অচ্ছিনৎ কর্ণ এব ॥৯॥
অসমিতি। অসম্ভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। আধিরথিং কর্ণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥
তদিতি। কালচক্রম্ অনিবার্য্যমবিরতমাবর্ত্তমানং দৈবব্যাপারমিব ॥১১॥
তস্মিন্নিতি। বার্য্যমাণঃ সূতজেনৈব। জহৌ প্রাণভয়েন তত্যাজ ॥১২॥

সহদেবনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকে স্থগিত ও ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৮॥

গদা প্রতিহত হইল দেখিয়া সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তাহার পর সহদেব অবিচলিত থাকিয়া সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণকে অবস্থিত দেখিয়া একটা রথচক্র গ্রহণ করিয়া কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

উদ্যত কালচক্রের ন্যায় সেই রথচক্রটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকেও ছেদন করিলেন ॥১১॥

(১০) অসম্ভ্রমস্ততঃ···বর্দ্ধ, সসম্ভ্রমং ততঃ···বা নি। (১২) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ঈষাদণ্ডকযোক্ত্রাণি যুগানি বিবিধানি চ। হস্ত্যঙ্গানি তথাশ্বাংশ্চ মৃতাংশ্চ পুরুষান্ বহূন্॥ চিক্ষেপ কর্ণমুদ্দিশ্য কর্ণস্তান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ। স নিরায়ুধমাত্মানং জ্ঞাত্বা মাদ্রবতীসুতঃ॥' ইতি পাঠোঽধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা রা নি।

তমভিক্রম্য রাধেয়ো মুহূর্ত্তাদ্ভরতর্ষভ ! ।
অব্রবীৎ প্রহসন্ বাক্যং সহদেবং বিশাংপতে ! ॥১৩॥
মা যুধ্যস্ব রণে বীর ! বিশিষ্টৈ রথিভিঃ সহ ।
সদৃশৈর্যুধ্য মাদ্রেয় ! বচো মে মা বিশঙ্কিথাঃ ॥১৪॥
অথৈনং ধনুষোঽগ্রেণ তুদন্ ভূয়োঽব্রবীদ্বচঃ ।
এষোঽর্জ্জুনো রণে যত্তো যুধ্যতে কুরুভিঃ সহ ।
অত্র গচ্ছস্ব মাদ্রেয় ! গৃহং বা যদি মন্যসে ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা তু তং কর্ণো রথেন রথিনাং বরঃ ।
প্রায়াৎ পাঞ্চালপাণ্ডূনাং সৈন্যানি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
বধপ্রাপ্তন্তু মাদ্রেয়ং নাবধীৎ সমরেঽরিহা ।
কুন্ত্যাঃ স্মৃত্বা বচো রাজন্ ! সত্যসন্ধো মহারথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অভিক্রম্য ক্রতমনুসৃত্য, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৩॥
মেতি। বীরেতি সোলুণ্ঠনং সম্বোধনম্। বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ। যুধ্য যুধ্যস্ব ॥১৪॥
অথেতি। তুদন্ কিঞ্চিদাহত্য ব্যথয়ন্। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
এবমিতি। প্রহসন্নিব, জয়লাভেনানন্দলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

মহাবল কর্ণ সেই চক্রটাকে প্রতিহত ও বাণদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, সহদেব রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তখন কর্ণ বেগে সহদেবের নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতে সহদেবকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'বীর মাদ্রীনন্দন ! তুমি রণস্থলে বিশিষ্ট রথীদের সহিত আর যুদ্ধ করিও না, সমান ব্যক্তিদের সহিতই যুদ্ধ করিও এবং আমার একথায় অবিশ্বাস করিও না' ॥১৪॥

তাহার পর কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা সহদেবকে একটু আঘাত করিয়া এই কথা বলিলেন—'মাদ্রীনন্দন ! ঐ অর্জ্জুন যত্নবান্ হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন; তুমি ঐখানে যাও, কিংবা যদি মনে কর, তবে শিবিরেও যাইতে পার' ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন রথারোহণে পাঞ্চাল ও পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)…অনুগচ্ছস্ব…পি,…তত্র গচ্ছস্ব…বা নি। (১৭) বধং প্রাপ্তস্তু…বা নি।

সহদেবস্ততো রাজন্! বিমনাঃ শরপীড়িতঃ।
কর্ণবাক্‌শল্যতপ্তশ্চ জীবিতান্নিরবিদ্যত ॥১৮॥
আরুরোহ রথঞ্চাপি পাঞ্চালস্য মহাত্মনঃ।
জনমেজয়স্য সমরে ত্বরাযুক্তো মহারথঃ ॥১৯॥
বিরাটং সহসেনস্তু দ্রোণং বৈ দ্রুতমাগতম্।
মদ্ররাজঃ শরৌঘেণ চ্ছাদয়ামাস ধন্বিনম্ ॥২০॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং সমরে দৃঢ়ধন্বিনোঃ।
যাদৃশং হ্যভবদ্রাজন্! জম্ভবাসবয়োঃ পুরা ॥২১॥
মদ্ররাজো মহারাজ! বিরাটং বাহিনীপতিম্।
আজঘ্নে ত্বরিতস্তূর্ণং শতেন নতপর্ব্বণাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন কর্ণস্তদানীং কথং সহদেবং নাবধীদিত্যাহ বধেতি। বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি, মাদ্রেয়ং মাদ্র্যাঃ পুত্রং সহদেবম্। অরিহা শত্রুহন্তা কর্ণঃ। কুন্ত্যা বচো যথোদ্‌যোগপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে—"ত্বয়া চতুর্ণাং ভ্রাতৃণামভয়ং শত্রুকর্ষণ!। দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্॥" ॥১৭॥

সহেতি। নিরবিদ্যত নির্বিণ্ণো বিরক্তোঽভবৎ ॥১৮॥

আরুরোহেতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। মহারথঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

বিরাটমিতি। সেনয়া সহেতি সহসেনস্তম্। দ্রোণমিত্যাগতমিত্যস্য কর্ম ॥২০॥

তয়োরিতি। জম্ভবাসবয়োর্জম্ভাসুরদেবরাজয়োঃ ॥২১॥

মদ্রেতি। আজঘ্নে আজঘান। নতপর্ব্বণাং বক্রোপাস্তানাং শরাণাম্ ॥২২॥

রাজা! শত্রুহন্তা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া যুদ্ধে পাইয়াও সহদেবকে বধ করেন নাই ॥১৭॥

নরনাথ! তদনন্তর বাণপীড়িত, কর্ণের বাক্যশল্যে সন্তপ্ত ও বিষণ্ণচিত্ত সহদেব নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে মহারথ সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া যাইয়া পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা জনমেজয়ের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

ওদিকে ধনুর্দ্ধর বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিয়া দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইলে, মদ্ররাজ শল্য বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

রাজা! পূর্ব্বকালে জম্ভাসুর ও ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, দৃঢ়ধনুর্দ্ধর শল্য ও বিরাটের তখন সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

---

(১৯) শ্লোকাৎ পরম্ '…সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা।

প্রতিবিব্যাধ তং মৎস্যো নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
পুনশ্চৈব ত্রিসপ্তত্যা ভূয়শ্চৈব শতেন তু ॥২৩॥
তস্য মদ্রাধিপো হত্বা চতুরো রথবাজিনঃ।
সূতং ধ্বজঞ্চ সমরে শরাভ্যাং সংন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥
ততো বিস্ফার্য্য নয়নে ক্রোধাদ্দ্বিগুণবিক্রমঃ।
মদ্ররাজরথং তূর্ণং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥২৫॥
ততো মদ্রাধিপঃ ক্রুদ্ধঃ শতেনানতপর্বণাম্‌।
আজঘানোরসি দৃঢ়ং বিরাটং বাহিনীপতিম্‌ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। মৎস্যো মৎস্যরাজো বিরাটঃ। ত্রিসপ্তত্যা শতেন চ শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
তস্যেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্‌। সূতং সারথিম্‌ ॥২৪॥
তত ইতি। দ্বিগুণবিক্রমো মৎস্য এব। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৫॥
তত ইতি। আনতপর্ব্বণাং শরাণাম্‌। উরসি বক্ষসি ২৬॥

মহারাজ। ক্রমে শল্য ত্বরান্বিত হইয়া নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা সত্বর সেনাপতি বিরাটকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

পরে বিরাট নয়টা সুধার বাণদ্বারা শল্যকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা আবারও একশতদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

তখন শল্য বিরাটের রথের চারিটা ঘোড়াকে বধ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা সারথি ও ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

তৎপরে বিরাট নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে দ্বিগুণবিক্রম হইয়া বাণসমূহদ্বারা সত্বর শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সেনাপতি বিরাটের বক্ষস্থলে দৃঢ় আঘাত করিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরং বিরাটভ্রাতুঃ শতানীকস্য যুদ্ধাদিবোধকাশ্চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ, ভীষ্মপর্ব্বণি ত্রয়োদশাধিকশততমাধ্যায়ে ভীষ্মেণৈব তস্য হননাৎ। তে চ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি যথা—
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য মহারথঃ। তস্থৌ বিস্ফারয়ংশ্চাপং বিমুঞ্চংশ্চ শিতাঞ্শরান্‌ ॥১॥
শতানীকস্ততো দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং হতবাহনম্‌। রথেনাভ্যপতত্তূর্ণং সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥২॥
শতানীকমথায়ান্তং মদ্ররাজো মহামৃধে। বিশিখৈর্বহুভির্বিদ্ধা ততো নিন্যে যমক্ষয়ম্‌ ॥৩॥
তস্মিংস্তু নিহতে বীরে বিরাটো রথসত্তমঃ। আরুরোহ রথং তূর্ণং তমেব ধ্বজমালিনম্‌ ॥৪॥

সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! রথোপস্থ উপাবিশৎ।
কশ্মলঞ্চাবিশত্তীব্রং বিরাটো ভরতর্ষভ!।
সারথিস্তমপোবাহ সমরাচ্ছরবিক্ষতম্ ॥২৭॥
ততঃ সা মহতী সেনা প্রাদ্রবন্নিশি ভারত!।
বধ্যমানা শরশতৈঃ শল্যেনাহবশোভিনা ॥২৮॥
তাং দৃষ্ট্বা বিদ্রুতাং সেনাং বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
প্রায়াতাং তত্র রাজেন্দ্র! যত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। কশ্মলং মোহম্। সারথিরপর আগত্যেত্যর্থঃ, সমরাৎ সমরাঙ্গনাৎ, অপোবাহ অপসারয়ামাস। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি। সেনা পাণ্ডবীয়া, প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত ॥২৮॥

তামিতি। বিদ্রুতাং পলায়িতাম্। তয়োস্তত্র প্রয়াণেনৈব তন্নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! তখন বিরাটরাজা অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং গুরুতর মোহাবিষ্ট হইলেন। সেই সময়ে অন্য একজন সারথি আসিয়া বাণবিক্ষত বিরাটকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যুদ্ধশোভী শল্য বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২৯॥

(২৯)···প্রয়াতৌ তত্র রাজেন্দ্র!···বা নি। ইতঃ পরম্ অলম্বুষরাক্ষসযুদ্ধবোধকাঃ কিয়ন্তঃ শ্লোকা অধিকাঃ, অস্মিন্নেব পর্ব্বণি ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচেনালম্বুষস্য নিহতত্বাৎ। তত্র বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে অলম্বুষস্থানে অলম্বল ইতি নির্ণয়সাগরপুস্তকে চ অলায়ুধ ইতি পাঠঃ কল্পিতঃ। তে চ শ্লোকা যথা পি বা বঙ্গ—

তৌ তু প্রত্যুদ্যযৌ রাজন্! রাক্ষসেন্দ্রো হ্যলম্বুষঃ। অষ্টচক্রসমাযুক্তমাস্থায় প্রবরং রথম্। তুরঙ্গমমুখৈর্যুক্তং পিশাচৈর্ঘোরদর্শনৈঃ ॥১॥
লোহিতার্দ্রপতাকং তং রক্তমাল্যবিভূষিতম্। কার্ষ্ণায়সময়ং ঘোরমৃক্ষচর্ম্মসমাবৃতম্ ॥২॥
রৌদ্রেণ চিত্রপক্ষেণ বিবৃতাক্ষেণ কূজতা। ধ্বজেনোচ্ছ্রিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৩॥
স বভৌ রাক্ষসো রাজন্! ভিন্নাঞ্জনচয়োপমঃ। করোধার্জ্জুনমায়ান্তং প্রভঞ্জনমিবাদ্রিরাট্ ॥৪॥
কিরন্ বাণগণান্ রাজন্! শতশোঽর্জ্জুনমূর্দ্ধনি। অতিতীব্রং মহদ্যুদ্ধং নররাক্ষসয়োস্তদা ॥৫॥
দ্রষ্টৄণাং প্রীতিজননং সর্ব্বেষাং তত্র ভারত!। গৃধ্রকাকবলোলূককঙ্কগোমায়ুহর্ষণম্ ॥৬॥
তমর্জ্জুনঃ শতেনৈব পত্রিণাং সমতাড়য়ৎ। নবভিশ্চ শিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ ভারত! ॥৭॥

বধ্যমানা মহারাজ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
সৈনিকা ন্যপতন্নুর্ব্যাং বাতনুন্না ইব দ্রুমাঃ ॥৩০॥
তেষু ত্বুৎসাদ্যমানেষু ফাল্গুনেন মহাত্মনা।
সংপ্রাদ্রবদ্বলং সর্ব্বং পুত্ত্রাণাং তে মহীপতে! ॥৩১॥
শতানীকং শরৈস্তূর্ণং নির্দহন্তং চমূং তব।
চিত্রসেনস্তব সুতো বারয়ামাস ভারত! ॥৩২॥
নাকুলিশ্চিত্রসেনস্তু নারাচেনার্দ্দয়দ্‌ভৃশম্‌।
স চ তং প্রতিবিব্যাধ দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
চিত্রসেনো মহারাজ! শতানীকং পুনর্যুধি।
নবভির্নিশিতৈর্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন। সৈনিকাঃ পাণ্ডবীয়াঃ। বাতনুন্না বায়ুভগ্নাঃ ॥৩০॥
তেম্বিতি। উৎসাদ্যমানেষু বিনাশ্যমানেষু, ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন ॥৩১॥
শতেতি। শতানীকং নাম নকুলপুত্ত্রম্‌ ॥৩২॥
নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্ত্রঃ শতানীকঃ। স চিত্রসেনশ্চ ॥৩৩॥
চিত্রেতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥

মহারাজ! তাহার পর যশস্বী অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যেরা বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! মহাত্মা অর্জ্জুন তাহাদিগকে সংহার করিতে থাকিলে, আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! ওদিকে নকুলের পুত্র শতানীক আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে শতানীক একটা নারাচদ্বারা চিত্রসেনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন। তখন চিত্রসেনও দশটা সুধার বাণদ্বারা শতানীককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

সারথিং ত্রিভির্বাণৈস্ত্রিভিরেব ত্রিবেণুকম্‌। ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্‌ ॥৮॥
পুনঃ সজ্যং কৃতং চাপং তদপ্যস্য দ্বিধাচ্ছিনৎ। বিরথস্যোদ্যতং খড়্গং শরেণাস্য দ্বিধাকরোৎ ॥৯॥
অথৈনং নিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভির্ভরতর্ষভ! পার্থোঽবিধ্যদ্রাক্ষসেন্দ্রং স বিদ্ধঃ প্রাদ্রবদ্ভয়াৎ ॥১০॥
তং বিজিত্যার্জ্জুনস্তূর্ণং দ্রোণান্তিকমুপায়যৌ। কিরঞ্ছরগণান্‌ রাজন্নরবারণবাজিষু ॥১১॥

(৩১) ইতঃ পরম্‌ '...পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

নাকুলিস্তস্য বিশিখৈর্ব্বর্ম্ম সন্নতপর্ব্বভিঃ।
গাত্রাৎ সংচ্যাবয়ামাস তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥
সোঽপেতবর্ম্মা পুত্রস্তে বিররাজ ভৃশং নৃপ!।
উৎসৃজ্য কালে রাজেন্দ্র! নির্ম্মোকমিব পন্নগঃ ॥৩৬॥
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ নাকুলিঃ।
ধনুশ্চৈব মহারাজ! যতমানস্য সংযুগে ॥৩৭॥
স ছিন্নধন্বা সমরে বিবর্ম্মা চ মহারথঃ।
ধনুরন্যন্মহারাজ! জগ্রাহারিবিদারণম্ ॥৩৮॥
ততস্তূর্ণং চিত্রসেনো নাকুলিং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো ভারতানাং মহারথঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি। দুষ্করং চ্যাবনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
স ইতি। অপেতবর্ম্মা স্খলিতকবচঃ। নির্ম্মোকং বহিস্ত্বচম্ ॥৩৬॥
তত ইতি। যতমানস্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥
স ইতি। বিবর্ম্মা কবচশূন্যগাত্রঃ ॥৩৮॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

মহারাজ! চিত্রসেন পুনরায় নয়টা সুধার বাণদ্বারা শতানীকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৪॥

তখন শতানীক নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা চিত্রসেনের গাত্র হইতে বর্ম্মটাকে বিচ্যুত করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! সর্প যেমন যথাকালে নির্ম্মোক (খোলস) ত্যাগ করিয়া বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ বর্ম্ম পতিত হইলে আপনার পুত্র চিত্রসেন বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ! তাহার পর শতানীক সুধার বাণসমূহদ্বারা জয়ে যত্নশীল চিত্রসেনের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! ধনু ছিন্ন ও বর্ম্ম পতিত হইলে, মহারথ চিত্রসেন শত্রুবিদারক অন্য ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ভরতবংশমধ্যে মহারথ চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা সত্বর শতানীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

শতানীকোঽথ সংক্রুদ্ধশ্চিত্রসেনস্য মারিষ ! ।
জঘান চতুরো বাহান্ সারথিঞ্চ নরোত্তমঃ ॥৪০॥
অবপ্লুত্য রথাত্তস্মাচ্চিত্রসেনো মহারথঃ ।
নাকুলিং পঞ্চবিংশত্যা শরাণামার্দ্দয়দ্বলী ॥৪১॥
তস্য তৎ কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম নকুলস্য সুতো রণে ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ চাপং রত্নবিভূষিতম্ ॥৪২॥
স ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং হার্দ্দিক্যস্য মহাত্মনঃ ॥৪৩॥
দ্রুপদস্তু সহানীকং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।
বৃষসেনোঽভ্যয়াত্তূর্ণং কিরন্ শরশতৈস্তদা ॥৪৪॥
যজ্ঞসেনস্তু সমরে কর্ণপুত্রং মহারথম্ ।
ষষ্ট্যা শরাণাং বিব্যাধ বাহ্বোরুরসি চানঘ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শতেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ রথস্থাশ্বান্ ॥৪০॥
অবেতি। অবপ্লুত্য বেগেনাবতীর্য্য ॥৪১॥
তস্যেতি। তস্য চিত্রসেনস্য চাপমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥
স ইতি। হার্দ্দিক্যস্য হৃদিকপুত্রস্য কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪৩॥
দ্রুপদমিতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকস্তম্। কিরন্ প্রহরন্ ॥৪৪॥
যজ্ঞেতি। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ। উরসি বক্ষসি ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ শতানীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥৪০॥

পরে মহারথ ও বলবান্ চিত্রসেন সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা শতানীককে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

চিত্রসেন যখন সেই কার্য্য করিতেছিলেন, তখন শতানীক একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা চিত্রসেনের রত্নবিভূষিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথবিহীন চিত্রসেন সত্বর যাইয়া মহাত্মা কৃতবর্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পরে মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্যগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, তখন বৃষসেন শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

(৪০)...সারথিঞ্চ নরোত্তম !—পি।

বৃষসেনস্তু সংক্রুদ্ধো যজ্ঞসেনং রথে স্থিতম্।
বহুভিঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৪৬॥
তাবুভৌ শরভিন্নাঙ্গৌ শরকণ্টকিনৌ রণে।
ব্যভ্রাজেতাং মহারাজ! শ্বাবিধৌ শললৈরিব ॥৪৭॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ।
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামৃধে ॥৪৮॥
তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিবাদ্ভুতৌ।
কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ ব্যকাশেতাং রণাজিরে ॥৪৯॥
বৃষসেনস্ততো রাজন্! দ্রুপদং নবভিঃ শরৈঃ।
বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরন্যৈস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৪৬॥

তাবিতি। শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সন্তীতি তৌ। শ্বাবিধৌ জন্তুবিশেষৌ, শললৈঃ কণ্টকৈঃ ॥৪৭॥

রুক্মেতি। প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ, ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ম্মণী যয়োস্তৌ ॥৪৮॥

তপেতি। তপনীয়নিভৌ স্বর্ণবর্ণৌ। উৎফুল্লৌ বিকসিতপুষ্পৌ ॥৪৯॥

নিষ্পাপ রাজা। সেই সময়ে দ্রুপদরাজা ষাট্‌টা বাণদ্বারা কর্ণপুত্র মহারথ বৃষসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন বৃষসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথস্থিত দ্রুপদ-রাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! এই সময়ে তাঁহাদের দুইজনেরই সমস্ত অঙ্গ বাণে বিদীর্ণ হইল এবং বহুতর বাণ কণ্টকের ন্যায় তাঁহাদের গাত্রে লাগিয়া রহিল। সুতরাং তাঁহারা তখন কণ্টকাকীর্ণ দুইটা শেজারুর ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৭॥

স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ বহুতর বাণে তাঁহাদের বর্ম্ম দুইটা ছিন্ন হইয়া গেল এবং রক্তের প্রবাহে সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইল; সেই অবস্থায় তাঁহারা মহাযুদ্ধে শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রাকৃতি এবং কল্পবৃক্ষের ন্যায় অদ্ভুতমূর্ত্তি সেই দ্রুপদ ও বৃষসেন তখন পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)...শরতুন্নাঙ্গৌ...বঙ্গ বহ্,...শরহুন্নাঙ্গৌ...বা নি। (৫০)...অন্যৈস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

ততঃ শরসহস্রাণি বিমুঞ্চন্ বিবভৌ তদা।
কর্ণপুত্রো মহারাজ! বর্ষমাণ ইবাম্বুদঃ ॥৫১॥
ততস্তু দ্রুপদানীকং শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদম্।
সম্প্রাদ্রবদ্রণে রাজন্! নিশীথে ভৈরবে সতি ॥৫২॥
প্রদীপৈর্হি পরিত্যক্তৈর্জ্বলদ্ভিস্তৈঃ সমন্ততঃ।
ব্যরাজত মহী রাজন্! বীতাভ্রা দ্যৌরিব গ্রহৈঃ ॥৫৩॥
তথাঙ্গদৈর্নিপতিতৈর্ব্যভ্রাজত বসুন্ধরা।
প্রাবৃট্কালে মহারাজ! বিদ্যুদ্ভিরিব তোয়দঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। সপ্তত্যাপি শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥৫০॥
তত ইতি। বর্ষমাণো বারিধারাং বর্ষন্, অম্বুদো মেঘ ইব ॥৫১॥
তত ইতি। ছিন্নাস্তনুচ্ছদা বর্ম্মাণি যস্য তৎ। নিশীথে রাত্রৌ ॥৫২॥
প্রেতি। পরিত্যক্তৈর্ধাবনবেগাৎ। মহী রণভূমিঃ, বীতাভ্রা মেঘশূন্যা ॥৫৩॥
তথেতি। অঙ্গদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কেয়ূরৈঃ। প্রাবৃট্কালে বর্ষাসময়ে ॥৫৪॥

রাজা! তাহার পর বৃষসেন নয়টা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া আবার সত্তরটা বাণদ্বারা এবং পুনরায় তিনটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তদনন্তর বৃষসেন পুনরায় সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া বারিধারাবর্ষী মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা! ক্রমে সেই রাত্রিটা ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিলে, বৃষসেনের বাণে দ্রুপদসৈন্যের বর্ম্ম সকল ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গেলে, তাহারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা! তৎকালে প্রদীপগুলি তাহাদের হস্তচ্যুত হইয়া সকল দিকে জ্বলিতে লাগিল; তাহাতে গ্রহগণদ্বারা মেঘশূন্য আকাশের ন্যায় রণভূমি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ বঙ্গ বা। তে চ যথা—
দ্রুপদস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনস্য কার্ম্মুকম্। দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥১॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় রুক্মবদ্ধং নবং দৃঢ়ম্। তূণাদাকৃষ্য বিমলং ভল্লং পীতং শিতং দৃঢ়ম্ ॥২॥
কার্ম্মুকে যোজয়িত্বা তং দ্রুপদং সন্নিরীক্ষ্য চ। আকর্ণপূর্ণং মুমুচে ত্রাসয়ন্ সর্ব্বসোমকান্ ॥৩॥
হৃদয়ং তস্য ভিত্ত্বা চ জগাম বসুধাতলম্। কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা বৃষসেনশরাহতঃ ॥৪॥
সারথিস্তমপোবাহ স্মরন্ সারথিচেষ্টিতম্। তস্মিন্ প্রভগ্নে রাজেন্দ্র! পাঞ্চালানাং মহারথে ॥৫॥
(৫৩) প্রদীপৈরপরিত্যক্তৈঃ...বা নি।

ততঃ কর্ণসুতত্রস্তা সোমকা বিপ্রদুদ্রুবুঃ।
যথেন্দ্রভয়বিত্রস্তা দানবাস্তারকাময়ে ॥৫৫॥
তেনার্দ্দ্যমানাঃ সমরে দ্রবমাণাশ্চ সোমকাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ! প্রদীপৈরবভাসিতাঃ ॥৫৬॥
তাংস্তু নির্জ্জিত্য সমরে কর্ণপুত্রো ব্যরোচত।
মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো ঘর্ম্মাংশুরিব ভারত! ॥৫৭॥
তেষু রাজসহস্রেষু তাবকেষু পরেষু চ।
এক এব জ্বলংস্তস্থৌ বৃষসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৫৮॥
স বিজিত্য রণে শূরান্ সোমকানাং মহারথান্।
জগাম ত্বরিতস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তারকস্য তন্নাম্নোঽসুরস্য আময়ঃ পীড়া যত্র তাদৃশে যুদ্ধে ॥৫৫॥

তেনেতি। তেন বৃষসেনেন। দ্রবমাণাঃ পলায়মানাঃ ॥৫৬॥

তানিতি। দিনস্য মধ্যমিতি মধ্যন্দিনং "ধেন্বনডুহাদয়শ্চ" ইতি নিপাতঃ। ঘর্ম্মাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥৫৭॥

তেম্বিতি। তাবকেষু ত্বৎপক্ষীয়েষু। জ্বলন্ তেজসা দীপ্যমানঃ ॥৫৮॥

স ইতি। যুধিষ্ঠিরো যুধ্যমান আসীদিতি শেষঃ ॥৫৯॥

এবং মহারাজ! বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমূহদ্বারা মেঘের ন্যায় নিপতিত স্বর্ণকেয়ূরদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তৎপরে—পূর্ব্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের ভয়ে বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ সোমকেরা বৃষসেনের ভয়ে বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

মহারাজ! বৃষসেন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকিলে, পলায়মান সোমকেরা প্রদীপের আলোকে আলোকিত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! বৃষসেন যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়া মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে প্রতাপশালী একমাত্র বৃষসেনই তেজে জ্বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

তা'র পর বৃষসেন যুদ্ধে সোমকগণের মধ্যে মহারথ বীরগণকে জয় করিয়া—রাজা যুধিষ্ঠির যেখানে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সত্বর সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৯॥

প্রতিবিন্ধ্যমথ ক্রুদ্ধং প্রদহন্তং রণে রিপূন্ ।
দুঃশাসনস্তব সুতঃ প্রত্যগচ্ছন্মহারথঃ ॥৬০॥
তয়োঃ সমাগমো রাজন্ ! চিত্ররূপো বভূব হ ।
ব্যপেতজলদে ব্যোম্নি বুধভাস্করয়োরিব ॥৬১॥
প্রতিবিন্ধ্যস্তু সমরে কুর্ব্বাণং কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
দুঃশাসনস্ত্রিভির্বাণৈর্ললাটে সমবিধ্যত ॥৬২॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা তব পুত্রেণ ধন্বিনা ।
বিররাজ মহারাজ ! সশৃঙ্গ ইব পর্ব্বতঃ ॥৬৩॥
দুঃশাসনস্তু সমরে প্রতিবিন্ধ্যো মহারথঃ ।
নবভিঃ সায়কৈর্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥
তত্র ভারত ! পুত্রস্তে কৃতবান্ কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
প্রতিবিন্ধ্যহয়ানুগ্রৈঃ পাতয়ামাস যচ্ছরৈঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিবিন্ধ্যং নাম যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ ॥৬০॥
তয়োরিতি। সমাগমো মেলনম্। ব্যপেতজলদে অপগতমেঘে ॥৬১॥
প্রতীতি। কর্ম্ম বহুশত্রুসংহারকার্য্যম্ ॥৬২॥
স ইতি। সশৃঙ্গ ইত্যনেন ললাটে তদ্বাণস্থিতিরাক্ষিপ্তা ॥৬৩॥
দুঃশাসনমিতি। সপ্তভিঃ সায়কৈরেব ॥৬৪॥
তত্রেতি। প্রতিবিন্ধ্যস্য হয়ান্ রথঘোটকান্ ॥৬৫॥

মহারাজ! তৎপরে প্রতিবিন্ধ্য ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসন তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

রাজা! তখন মেঘশূন্য আকাশে বুধ ও সূর্য্যের ন্যায় সেই রণস্থলে প্রতিবিন্ধ্য ও দুঃশাসনের সম্মেলনটী বিচিত্ররূপই হইল ॥৬১॥

প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই সময়ে দুঃশাসন তিনটী বাণদ্বারা তাঁহার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ! আপনার পুত্র বলবান্ ও ধনুর্দ্ধর দুঃশাসন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, প্রতিবিন্ধ্য শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তদনন্তর মহারথ প্রতিবিন্ধ্য নয়টী বাণদ্বারা যুদ্ধে দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটী বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

(৬৩)…বিররাজ মহাবাহুঃ…বা নি। (৬৫)…পাতয়ামাস সায়কৈঃ—নি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন ধ্বজঞ্চ সমপাতয়ৎ।
রথঞ্চ তিলশো রাজন্! ব্যধমত্তস্য ধন্বিনঃ ॥৬৬॥
পতাকাশ্চ সতূণীরা রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চ প্রভো!।
চিচ্ছেদ তিলশঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬৭॥
বিরথঃ স তু ধর্ম্মাত্মা ধনুষ্পাণিরবস্থিতঃ।
অযোধয়ত্তব সুতং কিরন্ শরশতান্ বহূন্ ॥৬৮॥
ক্ষুরপ্রেণ ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ তনয়স্তব।
অথৈনং দশভির্বাণৈশ্ছিন্নধন্বানমার্দ্দয়ৎ ॥৬৯॥
তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভ্রাতরোঽস্য মহারথাঃ।
অন্ববর্ত্তন্ত বেগেন মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। ব্যধমৎ তব পুত্র এবাচ্ছিনৎ ॥৬৬॥
পতাকা ইতি। রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জূঃ, যোক্ত্রাণি যোজনরজ্জূঃ ॥৬৭॥
বিরথ ইতি। ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজপুত্রত্বাদেব। শরশতানিতি পুংস্বমার্ষম্ ॥৬৮॥
ক্ষুরপ্রেণেতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৬৯॥
তমিতি। ভ্রাতরঃ সুতসোমাদয়ঃ। অন্ববর্ত্তন্ত আগত্য পশ্চাদবর্ত্তন্ত ॥৭০॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পুত্র দুঃশাসন দুষ্কর কার্য্যই করিলেন। যে হেতু তিনি ভীষণ বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের ঘোড়াগুলিকে নিপাতিত করিলেন ॥৬৫॥

এবং রাজা! তিনি একটা ভল্লদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের সারথিকে ও অপর ভল্লদ্বারা ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন, আর সেই ধনুর্দ্ধরের রথখানাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৬॥

প্রভু! ক্রমে ক্রুদ্ধ দুঃশাসন নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের পতাকা, তূণ, অশ্বমুখরজ্জু ও অশ্ববন্ধনরজ্জুগুলিকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু তথাপি ধর্ম্মাত্মা প্রতিবিন্ধ্য ধনু ধারণপূর্ব্বক সেই রথে থাকিয়াই বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ দুঃশাসনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তখন আপনার পুত্র দুঃশাসন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের ধনু ছেদন করিলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৬৯॥

---

(৭০)…অন্ববর্ত্তন্ত সংগ্রামে…নি।

আপ্লুতঃ স ততো যানং সুতসোমস্য ভাস্করম্ ।
ধনুর্গৃহ্য মহারাজ ! বিব্যাধ তনয়ং তব ॥৭১॥
ততস্তু তাবকাঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য সুতং তব ।
অভ্যবর্ত্তন্ত সংগ্রামে মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৭২॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
নিশীথে দারুণে কালে যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ভারতকৌমুদী

আপ্লুত ইতি। আপ্লুত আরূঢ়ঃ। যানং রথম্, সুতসোমস্য ভীমপুত্রস্য ॥৭১॥
তত ইতি। পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য, সুতং দুঃশাসনম্ ॥৭২॥
তত ইতি। নিশীথে রাত্রৌ। যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনং বহূনাং মরণেন তত্র গমনাৎ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সহদেবমিতি ॥১—১১॥ রণং জহৌ রণং হিত্বা প্রযযৌ ॥১২—৭৩॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

তখন প্রতিবিন্ধ্যকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহার মহারথ ভ্রাতারা বিশাল সৈন্যের সহিত বেগে আসিয়া তাঁহার পিছনে উপস্থিত হইলেন ॥৭০॥

মহারাজ! তাহার পর প্রতিবিন্ধ্য সুতসোমের উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

রাজা! তদনন্তর আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া দুঃশাসনকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষাভিমুখে দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন! তৎপরে সেই ভীষণ রাত্রিকালে আপনার ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক যুদ্ধ আরম্ভ হইল' ॥৭৩॥

(৭২)·· অভ্যবর্ত্তন্ত বেগেন···নি। * '···ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

সঞ্জয় উবাচ।

নকুলং রভসং যুদ্ধে নিঘ্নন্তং বাহিনীং তব।
অভ্যয়াৎ সৌবলঃ ক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১॥
কৃতবৈরৌ তু তৌ বীরাবন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ।
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥২॥
যথৈব নকুলো রাজন্‌! শরবর্ষাণ্যমুঞ্চত।
তথৈব সৌবলশ্চাপি শিক্ষাং সংদর্শয়ন্ যুধি ॥৩॥
তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা।
ব্যরাজেতাং মহারাজ! কণ্টকৈরিব শাল্মলী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি। রভসং প্রহৃষ্টম্‌। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ ॥১॥
কৃতেতি। পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুষী তাভ্যাম্‌ উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥২॥
যথেতি। অমুঞ্চত অকরোৎ। শিক্ষাং সংদর্শয়ন্নিত্যুভয়োরেব বিশেষণম্‌ ॥৩॥
তাবিতি। শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সন্তীতি তৌ। শাল্মলী বৃক্ষৌ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! নকুল হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে আপনার সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, এই সময়ে শকুনি তাঁহার দিকে গমন করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥১॥

চিরশত্রু সেই বীরেরা দুইজন পরস্পর বধাকাঙ্ক্ষী হইয়া ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা! যুদ্ধে শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া নকুলও যেভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন, শকুনিও সেই ভাবেই বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(৪)...সমরে রাজন্‌!...বর্দ্ধ। পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরময়মংশোঽধিকঃ পূর্বমপীত্থমেবোক্তত্বাৎ। স চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—
ব্যরাজেতাং মহারাজ! শ্বাবিধৌ শললৈরিব। রুক্মপুঙ্খৈরজিহ্মাগ্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ ॥১॥
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামৃধে। তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিব দ্রুমৌ ॥২॥
কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ প্রকাশেতে রণাজিরে। তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ॥৩॥

সুজিহ্মং প্রেক্ষমাণৌ চ রাজন্! বিবৃতলোচনৌ।
ক্রোধসংরক্তনয়নৌ নির্দ্দহন্তৌ পরস্পরম্ ॥৫॥
শ্যালস্তু তব সংক্রুদ্ধো মাদ্রীপুত্রং হসন্নিব।
কর্ণিনৈকেন বিব্যাধ হৃদয়ে নিশিতেন হ ॥৬॥
নকুলস্তু ভৃশং বিদ্ধঃ শ্যালেন তব ধন্বিনা।
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চাবিশন্মহৎ ॥৭॥
অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং তথাবিধম্।
ননাদ শকুনী রাজন্! তপান্তে জলদো যথা ॥৮॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং নকুলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
অভ্যয়াৎ সৌবলং ভূয়ো ব্যাত্তানন ইবান্তকঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুজিহ্মমতীবকুটিলম্। অভবতামিতি শেষঃ ॥৫॥
শ্যাল ইতি। শ্যালঃ শকুনিঃ। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৬॥
নকুল ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে মধ্যে, কশ্মলং মোহম্ ॥৭॥
অত্যন্তেতি। দৃপ্তং দর্পযুক্তম্। তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে, জলদো মেঘঃ ॥৮॥
প্রতীতি। সৌবলং শকুনিম্, ব্যাত্তাননঃ প্রকতটিবদনঃ ॥৯॥

মহারাজ! তখন সেই বীরেরা দুই জনই দেহে কণ্টকতুল্য বাণ ধারণ করিয়া রণস্থলে কণ্টকযুক্ত দুইটা শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৪॥

রাজা। তাঁহারা ক্রমে ক্রোধে আরক্ত ও বিস্ফারিতনয়ন হইয়া বক্র দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পরস্পর যেন দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ! তৎপরে আপনার শ্যালক শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুধার কর্ণিদ্বারা নকুলের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

ধনুর্দ্ধর শকুনি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, নকুল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইলেন ॥৭॥

রাজা! অত্যন্তবিদ্বেষী ও গর্ব্বিত শত্রুকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া শকুনি বর্ষাকালীন মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া উঠিলেন ॥৮॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন নকুল চৈতন্য লাভ করিয়া বিবৃতবদন যমের ন্যায় পুনরায় শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৯॥

(৭)…কশ্মলঞ্চৈবমাবিশৎ—পি, এনমাবিশৎ—বর্দ্ধ।

স ক্রুদ্ধঃ শকুনিং ষষ্ট্যা বিব্যাধ ভরতর্ষভ!।
পুনশ্চৈনং শতেনৈব নারাচানাং স্তনান্তরে ॥১০॥
অথাস্য সশরং চাপং মুষ্টিদেশেঽচ্ছিনত্তদা।
ধ্বজঞ্চ ত্বরিতং ছিত্ত্বা রথাদ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! রথোপস্থ উপাবিশৎ।
ধ্বজযষ্টিং পরিশ্লিষ্য কামিনীং কামুকো যথা ॥১২॥
তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্যালং তবানঘ!।
অপোবাহ রথেনাশু সারথির্ধ্বজিনীমুখাৎ।
ততঃ সঞ্চুক্রুশুঃ পার্থা যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৩॥
নির্জ্জিত্য তং রণে শত্রুং নকুলঃ শত্রুতাপনঃ।
অব্রবীৎ সারথিং ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্তনান্তরে বক্ষসি, বিব্যাধেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০॥
অথেতি। অস্য শকুনেঃ। অচ্ছিনৎ নকুল এব ॥১১॥
স ইতি। স শকুনিঃ। রথস্য উপস্থে মধ্যে। পরিশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য ॥১২॥
তমিতি। অপোবাহ অপনিনায়। ধ্বজিনীমুখাৎ সেনাগ্রাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
নির্জ্জিত্যেতি। দ্রোণস্য অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে ক্রুদ্ধ নকুল ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় একশত নারাচদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর নকুল শকুনির শরসংযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং সত্বর তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ! তখন শকুনি অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া—কামুক যেমন কামিনীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ ধ্বজযষ্টি আলিঙ্গন করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা! আপনার শ্যালক শকুনিকে চৈতন্যশূন্য অবস্থায় পতিত দেখিয়া তাঁহার সারথি সত্বর সেনাসম্মুখ হইতে রথে করিয়াই তাঁহাকে লইয়া গেল। তখন পাণ্ডবেরা এবং তাঁহাদের যাঁহারা অনুচর ছিলেন তাঁহারা আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

ওদিকে শত্রুতাপন নকুল যুদ্ধে সেই শত্রুকে জয় করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—'আমাকে দ্রোণসৈন্যের দিকে লইয়া চল' ॥১৪॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্য ধীমতঃ।
প্রায়াত্তেন রণে রাজন্! যেন দ্রোণোঽন্বযুধ্যত ॥১৫॥
শিখণ্ডিনস্তু সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে!।
কৃপঃ শারদ্বতো যত্তঃ প্রত্যগচ্ছৎ সুবেগতঃ ॥১৬॥
গৌতমং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণান্তিকমরিন্দমম্।
বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈঃ শিখণ্ডী প্রহসন্নিব ॥১৭॥
তমাচার্য্যো মহারাজ! বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা পুত্রাণাং প্রিয়কৃত্তব ॥১৮॥
মহদ্‌যুদ্ধং তয়োরাসীদ্‌ঘোররূপং ভয়ানকম্।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শম্বরামররাজয়োঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। প্রায়াৎ সারথিঃ, তেন তদ্দেশোদ্দেশেন। যেন যস্মিন্ দেশে ॥১৫॥
শিখণ্ডিনমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, যত্তো জয়ায় যত্নবান্ ॥১৬॥
গৌতমমিতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্ ॥১৭॥
তমিতি। আচার্য্যঃ কৃপঃ। আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥
মহদিতি। শম্বরো নামাসুরঃ অমররাজ ইন্দ্রশ্চ তয়োঃ ॥১৯॥

রাজা! তখন ধীমান্ নকুলের সেই কথা শুনিয়া সারথি সেই দিকে চলিল, যে দিকে দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলেন ॥১৫॥

নরনাথ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে দ্রোণের নিকটে আসিতেছিলেন; তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপ জয়ে যত্নবান্ হইয়া অতিবেগে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

শত্রুদমনকারী কৃপ বেগে দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী হাসিতে হাসিতেই যেন নয়টা ভল্লদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রগণের প্রিয়কার্য্যকারী কৃপাচার্য্য পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন কৃপ এবং শিখণ্ডীরও সেইরূপই ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৬)···প্রত্যগচ্ছৎ স বেগিতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৭)···দ্রোণানীকমরিন্দমম্···পি বা নি।

শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুস্তৌ মহারথৌ।
মেঘাবিব তপাপায়ে বীরৌ সমরদুর্ম্মদৌ।
প্রকৃত্যা ঘোররূপং তদাসীদ্‌ঘোরতরং পুনঃ ॥২০॥
রাত্রিশ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ! যোধানাং যুদ্ধশালিনাম্।
কালরাত্রিনিভা হ্যাসীদ্‌ঘোররূপা ভয়াবহা ॥২১॥
শিখণ্ডী তু মহারাজ! গৌতমস্য মহদ্ধনুঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ সজ্যং সবিশিখং তদা ॥২২॥
তস্য ক্রুদ্ধঃ কৃপো রাজন্! শক্তিং চিক্ষেপ দারুণাম্।
স্বর্ণদণ্ডামকুণ্ঠাগ্রাং কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতাম্ ॥২৩॥
তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শিখণ্ডী বহুভিঃ শরৈঃ।
সাপতন্মেদিনীং দীপ্তা ভাসয়ন্তী মহাপ্রভা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ব্যোম আকাশম্। তপাপায়ে গ্রীষ্মাপগমে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
রাত্রিরিতি। কালরাত্রিঃ কাচিদ্ভীষণা দেবী তন্নিভা সংহারকরত্বাৎ ॥২১॥
শিখণ্ডীতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন, জ্যয়া গুণেন সহেতি তৎ ॥২২॥
তস্যেতি। তস্য শিখণ্ডিন উপরি। কর্ম্মারেণ শিল্পিনা পরিমার্জ্জিতাম্ ॥২৩॥
তামিতি। মেদিনীং রণভূমিং ভাসয়ন্তী মহাপ্রভত্বাদেব ॥২৪॥

ক্রমে মহারথ, বীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কৃপ এবং শিখণ্ডী বর্ষাকালে দুইটা মেঘের ন্যায় আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন। সুতরাং তখন স্বভাবতই সেই ভীষণ যুদ্ধ আরও ভীষণতর হইতে লাগিল ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে যুদ্ধকারী যোদ্ধাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা কালরাত্রির তুল্যই অতিশয় ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ! ক্রমে শিখণ্ডী একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা গুণ ও বাণের সহিত কৃপাচার্য্যের বিশাল ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা! তখন কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া শিখণ্ডীর উপরে স্বর্ণদণ্ডা, দৃঢ়মুখী ও শিল্পিপরিমার্জ্জিতা একটা ভীষণা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন। তখন উজ্জ্বলা ও মহাপ্রভা সেই শক্তিটা ভূতল আলোকিত করিয়া পতিত হইল ॥২৪॥

(২৪)⋯মেদিনীং কৃত্বা⋯নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় গৌতমো রথিনাং বরঃ।
প্রাচ্ছাদয়চ্ছিতৈর্বাণৈর্মহারাজ ! শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥
স ছাদ্যমানঃ সমরে গৌতমেন যশস্বিনা।
ন্যষীদত রথোপস্থে শিখণ্ডী রথিনাং বরঃ ॥২৬॥
সীদন্তঞ্চৈনমালোক্য কৃপঃ শারদ্বতো যুধি।
আজঘ্নে বহুভির্বাণৈর্জিঘাংসন্নিব ভারত ! ॥২৭॥
বিমুখন্তু রণে দৃষ্ট্বা যাজ্ঞসেনিং মহারথম্।
পাঞ্চালাঃ সোমকাশ্চৈব পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥
তথৈব তব পুত্রাশ্চ পরিবব্রুর্দ্বিজোত্তমম্।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৯॥
রথিনাঞ্চ রণে রাজন্নন্যোন্যমভিধাবতাম্।
বভূব তুমুলঃ শব্দো মেঘানাং নদতামিব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৫॥
স ইতি। ন্যষীদত উপাবিশৎ, রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে মধ্যে ॥২৬॥
সীদন্তমিতি। জিঘাংসন্নিবেত্যনেন পাণ্ডবহিতৈষিত্বং কৃপস্য ব্যজ্যতে ॥২৭॥
বিমুখমিতি। যাজ্ঞসেনিং যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্য পুত্রং শিখণ্ডিনম্ ॥২৮॥
তথেতি। পরিবব্রুঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে, দ্বিজোত্তমং কৃপম্ ॥২৯॥
রথিনামিতি। চকারাদন্যেষামপি। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩০॥

মহারাজ! পরে রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ অন্য ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা শিখণ্ডীকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

যশস্বী কৃপ যুদ্ধে আবৃত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই যেন বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

এই সময়ে মহারথ শিখণ্ডীকে যুদ্ধে পরাঙ্মুখ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সোমকগণ সকল দিক্ হইতে যাইয়া (সাহায্যের জন্য) শিখণ্ডীকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

রাজা! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও বিশাল সৈন্যের সহিত আসিয়া (সাহায্য করিবার জন্য) কৃপাচার্য্যকে পরিবেষ্টন করিলেন। তাহার পর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৯॥

(৩০) রথানাঞ্চ রণে…নি,…মেঘানাং গর্জতামিতি—বা নি।

দ্রবতাং সাদিনাঞ্চৈব গজানাঞ্চ বিশাংপতে!।
অন্যোন্যমভিতো রাজন্! ক্রূরমায়োধনং বভৌ ॥৩১॥
পত্তীনাং দ্রবতাঞ্চৈব পাদশব্দেন মেদিনী।
অকম্পত মহারাজ! ভয়ত্রস্তেব চাঙ্গনা ॥৩২॥
রথা রথান্ সমাসাদ্য প্রদ্রুতা বেগবত্তরম্।
ন্যগৃহ্নন্ বহবো রাজন্! শলভান্ বায়সা ইব ॥৩৩॥
তথা গজান্ প্রভিন্নাংশ্চ সুপ্রভিন্না মহাগজাঃ।
তস্মিন্নেব পদে যত্তা নিগৃহ্নন্তি স্ম ভারত! ॥৩৪॥
সাদী সাদিনমাসাদ্য পত্তয়শ্চ পদাতিনম্।
সমাসাদ্য রণেঽন্যোন্যং সংরব্ধা নাতিচক্রমুঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি। হে বিশাংপতে! রাজন্! অন্যোন্যং দ্রবতামভিধাবতাম্, সাদিনামশ্বারোহিণাম্, গজানাং গজারোহিণাঞ্চ, অভিতঃ সর্ব্বত এব, আযোধনং যুদ্ধং ক্রূরং ঘোরং সম্বভৌ ॥৩১॥

পত্তীনামিতি। পত্তীনাং পদাতীনাম্, দ্রবতাং দ্রুতমাগচ্ছতাম্ ॥৩২॥

রথা ইতি। প্রদ্রুতা আগতাঃ। ন্যগৃহ্নন্ অপীড়য়ন্। বায়সাঃ কাকাঃ ॥৩৩॥

তথেতি। প্রভিন্নান্ মদস্রাবিণঃ, সুপ্রভিন্না অতীবমদস্রাবিণঃ। যত্তাঃ সযত্নাঃ ॥৩৪॥

সাদীতি। সাদী অশ্বারোহী, সাদিনমশ্বারোহিণম্। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৩৫॥

রাজা! ক্রমে উভয় পক্ষেরই রথিপ্রভৃতি যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন; তখন গর্জনকারী মেঘসমূহের ন্যায় তাঁহাদের তুমুল কোলাহল হইতে থাকিল ॥৩০॥

নরনাথ রাজা! পরস্পরের প্রতি ধাবিত অশ্বারোহী ও গজারোহীদিগের সকল দিকেই যুদ্ধটা অতিভীষণ হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ! দ্রুত আগমনকারী পদাতিগণের পাদশব্দে সমরভূমি—ভয়ত্রস্তা নারীর ন্যায় কাঁপিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা! অতিবেগে আগত বহুতর রথী বিপক্ষ রথীদিগকে পাইয়া—কাকগণ যেমন পতঙ্গগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ তাঁহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! সেইরূপ অত্যন্তমদস্রাবী মহাহস্তিগণ অপর মদস্রাবী হস্তীদিগকে পাইয়া সেই স্থানেই সযত্নে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

---

(৩৩) রথিনো রথমারুহ্য…নি।

ধাবতাং দ্রবতাঞ্চৈব পুনরাবর্ত্ততামপি।
বভূব তত্র সৈন্যানাং শব্দঃ সুবিপুলো নিশি ॥৩৬॥
দীপ্যমানাঃ প্রদীপাশ্চ রথবারণবাজিষু।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! মহোল্কা ইব খাচ্চ্যুতাঃ ॥৩৭॥
সা নিশা ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রদীপৈরবভাসিতা।
দিবসপ্রতিমা রাজন্! বভূব রণমূর্দ্ধনি ॥৩৮॥
আদিত্যেন যথা ব্যাপ্তং তমো লোকে প্রণশ্যতি।
তথা নষ্টং তমো ঘোরং দীপৈর্দীপ্তৈরিতস্ততঃ ॥৩৯॥
অস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ মণীনাঞ্চ মহাত্মনাম্।
অন্তর্দধুঃ প্রভাঃ সর্ব্বা দীপৈস্তৈরবভাসিতাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ধাবতামিতি। দ্রবতাং দ্রুতমপসরতাম্, আবর্ত্ততামাগচ্ছতাম্। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩৬॥
দীপ্যেতি। রথা বারণা গজা বাজিনোঽশ্বাশ্চ তেষু। খাৎ আকাশাৎ ॥৩৭॥
সেতি। দিবসপ্রতিমা দিনবদেবালোকান্বিতা। রণমূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৩৮॥
আদিত্যেনেতি। ব্যাপ্তমাক্রান্তম্, তমঃ অন্ধকারঃ। দীপ্তৈর্জ্বলিতৈঃ ॥৩৯॥
অস্ত্রাণামিতি। মহাত্মনাং বীরাণাম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি ॥১—৩৯॥ মহাত্মনামতিপ্রমাণানাম্ ॥৪০—৪৩॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে এবং ক্রুদ্ধ পদাতিরা পদাতিগণকে পাইয়া যুদ্ধে পরস্পর অতিক্রম করিতে পারিল না ॥৩৫॥

সেই রাত্রিকালে ধাবন, পলায়ন ও পুনরাগমনকারী সৈন্যগণের অতি-বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ! রথ, হস্তী ও অশ্বসমূহের উপরে প্রজ্বলিত প্রদীপগুলিকে আকাশচ্যুত মহোল্কাসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! প্রদীপের আলোকে উদ্ভাসিত সেই রাত্রিটা সমরাঙ্গনে একেবারে দিনের তুল্য হইয়াছিল ॥৩৮॥

জগতে সূর্য্যের আলোকে যেমন অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সকল দিকে প্রজ্বলিত দীপের আলোকে ভয়ঙ্কর অন্ধকার বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৯॥

বীরগণের অস্ত্র, কবচ এবং গাত্রে ধৃত মণিসমূহের সমস্ত প্রভাই সেই প্রদীপের আলোকের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া গিয়াছিল ॥৪০॥

তস্মিন্ কোলাহলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে নিশামুখে।
ন কেচিদ্বিদুরাত্মানময়মস্মীতি ভারত ! ॥৪১॥
অবধীৎ সময়ে পুত্রং পিতা ভরতসত্তম ! ।
পুত্রশ্চ পিতরং মোহাৎ সখায়ঞ্চ সখা তথা।
স্বস্রীয়ং মাতুলশ্চাপি স্বস্রীয়শ্চাপি মাতুলম্ ॥৪২॥
স্বে স্বান্ পরে পরাংশ্চাপি নিজঘ্নুরিতরেতরম্।
নির্ম্মর্য্যাদমভূদ্যুদ্ধং রাত্রৌ ভীরুভয়ানকম্ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষট্চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। কোলাহলে যুদ্ধে চ। বিদুর্জ্জানন্তি স্ম বিশৃঙ্খলত্বাৎ ॥৪১॥
অবধীদিতি। স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥
স্ব ইতি। স্বে স্বপক্ষবর্ত্তিন এব, স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্। নির্ম্মর্য্যাদং নিয়মশূন্যম্ ॥৪৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভরতনন্দন ! রাত্রির প্রথমভাগে সেই কোলাহল ও যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, কোন ব্যক্তিই 'এই আমি' এইরূপ আপনাকেও চিনিতে পারিতেছিল না ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, সখা সখাকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং ভাগিনেয় মাতুলকে বধ করিতে লাগিল ॥৪২॥

আর স্বপক্ষের লোকেরাই স্বপক্ষের লোকদিগকে এবং বিপক্ষেরা বিপক্ষ-দিগকে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল। সুতরাং সেই রাত্রিতে ভীরুজনের ভয়জনক সেই যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল' ॥৪৩॥

———:*:———

(৪১)···ন কিঞ্চিদ্বিদুরাত্মানম্···বা নি। * '···সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা-নি।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—·——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়াবহে ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তত ॥১॥
সংমৃজানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।
অভ্যদ্রবত দ্রোণস্য রথং রুক্মবিভূষিতম্ ॥২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমথায়ান্তং দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া ।
পরিবব্রুর্মহারাজ ! পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥
তথা পরিবৃতং দৃষ্ট্বা দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্ ।
পুত্রাস্তে সর্ব্বতো যত্তা ররক্ষুর্দ্রোণমাহবে ॥৪॥
বলার্ণবৌ ততস্তৌ তু সমেয়াতাং নিশামুখে ।
বাতোদ্ধূতৌ ক্ষুব্ধসত্ত্বৌ ভৈরবৌ সাগরাবিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । অভ্যবর্ত্তত অভ্যগচ্ছৎ, তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

সমিতি । সংমৃজানঃ পরিমৃজন্, জ্যাং গুণম্ । রুক্মৈঃ স্বর্ণৈর্বিভূষিতম্ ॥২॥

ধৃষ্টেতি । অন্তচিকীর্ষয়া বিনাশকরণেচ্ছয়া । পরিবব্রুঃ সাহায্যায় পরিবিবেষ্টিরে ॥৩॥

তথেতি । যত্তা রক্ষণায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৪॥

বলেতি । বলার্ণবৌ সৈন্যসমূহৌ । সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ । ক্ষুব্ধানি সত্ত্বানি প্রাণিনো যয়োস্তৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! সেই অতিতুমুল ও ভয়াবহ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি উত্তম ধনু মার্জন ও বার বার গুণ আকর্ষণ করতঃ স্বর্ণালঙ্কৃত দ্রোণরথের দিকেই চলিলেন ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পাণ্ডবগণের সহিত আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! সেইরূপ আপনার পুত্রেরাও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পরিবেষ্টিত দেখিয়া যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(২) সংস্‌জ্ঞানঃ··· বঙ্গ বর্দ্ধ, সংদধানঃ···বা নি। (৩)···অস্তং চিকীর্ষয়া···পি বর্দ্ধ।

ততো দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং সিংহনাদং ননাদ চ ॥৬॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা বিদ্ধা ভারত ! সংযুগে।
চিচ্ছেদান্যেন ভল্লেন ধনুরস্য মহাস্বনম্ ॥৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু নির্বিদ্ধো দ্রোণেন ভরতর্ষভ ! ।
উৎসসর্জ ধনুস্তূর্ণং সন্দশ্য দশনচ্ছদম্ ॥৮॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
আদদেঽন্যদ্ধনুঃ শ্রেষ্ঠং দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া ॥৯॥
স বিকৃষ্য ধনুশ্চিত্রমাকর্ণাৎ পরবীরহা।
দ্রোণস্যান্তকরং ঘোরং ব্যসৃজৎ সায়কং ততঃ ॥১০॥
স বিসৃষ্টো বলবতা শরো ঘোরো মহামৃধে।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দিবাকর ইবোদিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৬॥
তমিতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈরিতি শেষঃ। অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥৭॥
ধৃষ্টেতি। সন্দশ্য দন্তদষ্টং কৃত্বা, দশনচ্ছদমধরম্। ক্রোধধর্ম্মোঽয়ম্ ॥৮॥
তত ইতি। আদদে জগ্রাহ ॥৯॥
স ইতি। চিত্রং স্বর্ণখচিতত্বাৎ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥১০॥

তাহার পর রাত্রির প্রথমভাগে সেই উভয় সৈন্য বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ দুইটা সমুদ্রের ন্যায় মিলিত হইল এবং তত্রত্য প্রাণীরাও ক্ষুব্ধ হইয়া পড়িল ॥৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর দ্রোণের বক্ষঃস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মহাশব্দকারী ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ গুরুতর বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ওষ্ঠদংশন করিয়া সত্বর সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় অন্য উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

পরে বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই বিচিত্র ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া দ্রোণবিনাশক ভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

(১০) বিকৃষ্য চ ধনুঃ···বা নি। (১১)···তাপয়ামাস তৎ সৈন্যম্···বা নি।

তং তু দৃষ্ট্বা শরং ঘোরং দেবগন্ধর্ব্বমানবাঃ।
স্বস্ত্যস্তু সমরে রাজন্! দ্রোণায়েত্যব্রুবন্ বচঃ ॥১২॥
তং তু সায়কমায়াস্তমাচার্য্যস্য রথং প্রতি।
কর্ণো দ্বাদশধা রাজন্! চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥১৩॥
স ছিন্নো বহুধা রাজন্! সূতপুত্রেণ ধন্বিনা।
নিপপাত শরস্তূর্ণং নির্বিষো ভুজগো যথা ॥১৪॥
ছিত্ত্বা তু সমরে বাণং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে কর্ণো বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১৫॥
পঞ্চভির্দ্রোণপুত্রশ্চ স্বয়ং দ্রোণস্তু সপ্তভিঃ।
শল্যস্তু নবভির্বাণৈস্ত্রিভির্দুঃশাসনস্তথা ॥১৬॥
দুর্য্যোধনস্তু বিংশত্যা শকুনিশ্চাপি সপ্তভিঃ।
পাঞ্চাল্যং ত্বরয়াবিধ্যন্ সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তঃ, বলবতা ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥১১॥
তমিতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। দ্রোণায়েতি "নমঃস্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥১২॥
তমিতি। কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব ॥১৩॥
স ইতি। নির্বিষ ইত্যনেন শরোঽপ্যপকারাক্ষম ইত্যাক্ষিপ্যতে ॥১৪॥
ছিত্ত্বেতি। সন্নতানি বক্রাণি পর্বাণি উপাস্থ্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥১৫॥
পঞ্চভিরিতি। দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১৬—১৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন নিক্ষেপ করিলে, সেই ভয়ঙ্কর বাণটা উদিত সূর্য্যের ন্যায় সেই সৈন্যগণকে সন্তপ্ত করিল ॥১১॥

তখন দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও মনুষ্যগণ সেই ভয়ঙ্কর বাণটা দেখিয়া এই কথা বলিলেন—'দ্রোণের মঙ্গল হউক' ॥১২॥

রাজা! সেই বাণটা দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, কর্ণ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় তাহা বার খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ! ধনুর্দ্ধর কর্ণ বহুখণ্ডে ছেদন করিলে, সেই বাণটা বিষবিহীন সর্পের ন্যায় সত্বর ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

কর্ণ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই বাণটা ছেদন করিয়া অপর দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা পাঁচটা, স্বয়ং দ্রোণ সাতটা, শল্য নয়টা, দুঃশাসন তিনটা,

(১৭)...পাঞ্চাল্যং ত্বরিতাবিধ্যন্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স বিদ্ধঃ সপ্তভির্বীরৈর্দ্রোণত্রাণার্থমাহবে।
সর্ব্বানসম্ভ্রমাদ্রাজন্! প্রত্যবিধ্যত্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ কর্ণঞ্চ বিব্যাধ চ তবাত্মজম্ ॥১৮॥
তে বিদ্ধা ধন্বিনা তেন ধৃষ্টদ্যুম্নং পুনর্ম্মৃধে।
বিব্যধুঃ সমরে তূর্ণমেকৈকে রথিনাং বরাঃ ॥১৯॥
দ্রুমসেনস্তু সংক্রুদ্ধো রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
ত্রিভিশ্চান্যৈঃ শরৈস্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২০॥
স তু তং প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিস্তীক্ষ্ণৈরজিহ্মগৈঃ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈঃ প্রাণান্তকরণৈর্যুধি ॥২১॥
ভল্লেনান্যেন তু পুনঃ সুবর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলম্।
নিচকর্ত্ত শিরঃ কায়াদ্দ্রুমসেনস্য বীর্য্যবান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অসম্ভ্রমাদ্ধৈর্য্যাৎ। বিব্যাধ চ পুনরপি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
ত ইতি। তেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। মৃধে যুদ্ধে ॥১৯॥
দ্রুমেতি। দ্রুমসেনো নাম কশ্চিদ্বীরঃ। পত্রিণা প্রথমমেকেন বাণেন ॥২০॥
স ইতি। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ ॥২১॥

দুর্য্যোধন কুড়িটা এবং শকুনি সাতটা এইভাবে সেই মহারথেরা সকলেই সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা! কর্ণপ্রভৃতি সাত জন বীর দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ধীর-স্থির থাকিয়াই তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কর্ণ ও দুর্য্যোধনকে আবারও তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

ধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন তাড়ন করিলে, সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা প্রত্যেকে আবারও সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা! তদনন্তর দ্রুমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং পরে অন্য তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আবার বিদ্ধ করিয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২০॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও প্রাণনাশক তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রুমসেনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

(১৯)…একৈকো রথিনাং বরঃ…নি।

তচ্ছিরো ন্যপতদ্ভূমৌ সন্দষ্টৌষ্ঠপুটং রণে।
মহাবাতসমুদ্ধূতং পক্কং তালফলং যথা ॥২৩॥
তাংশ্চ বিদ্ধা পুনর্বীরান্ বীরঃ সুনিশিতৈঃ শরৈঃ।
রাধেয়স্যাচ্ছিনদ্ভল্লৈঃ কার্ম্মুকং চিত্রযোধিনঃ ॥২৪॥
ন তু তন্মমৃষে কর্ণো ধনুষশ্ছেদনং তথা।
নিকর্ত্তনমিবাত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য মহাহরিঃ ॥২৫॥
সোঽন্যদ্ধনুঃ সমাদায় ক্রোধরক্তেক্ষণঃ শ্বসন্।
অভ্যদ্রবচ্ছরৌঘৈস্তং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহাবলম্ ॥২৬॥
দৃষ্ট্বা কর্ণন্তু সংরব্ধং তে বীরাঃ ষড় রথর্ষভাঃ।
পাঞ্চালপুত্রং ত্বরিতাঃ পরিবব্রুর্জিঘাংসয়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লেনেতি। সুবর্ণস্য উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যত্র তৎ। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২২॥
তদিতি। সন্দষ্টং দন্তৈরাক্রান্তমোষ্ঠপুটং যস্য তৎ। মহাবাতেন সমুদ্ধূতং সঞ্চালিতম্ ॥২৩॥
তানিতি। বীরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। রাধেয়স্য কর্ণস্য ॥২৪॥
নেতি। মমৃষে সেহে। নিকর্ত্তনং ছেদনম্। মহাহরির্মহাসিংহঃ ॥২৫॥
স ইতি। স কর্ণঃ। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, শরৌঘৈস্তাড়য়ন্নিতি শেষঃ ॥২৬॥
দৃষ্ট্বেতি। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্। ষট্ অশ্বত্থামাদয়ঃ। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥২৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন পুনরায় অন্য একটা ভল্লদ্বারা ক্রমসেনের উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডলযুক্ত মস্তকটাকে দেহ হইতে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তখন দন্তদষ্ট ওষ্ঠপুটযুক্ত সেই মস্তকটা প্রবলবায়ুসঞ্চালিত পক্ক তালফলের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৩॥

পরে বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বীরগণকে পুনরায় বিদ্ধ করিয়া ভল্লদ্বারা বিচিত্রযুদ্ধকারী কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু মহাসিংহ যেমন অতিভীষণ লাঙ্গুলচ্ছেদন সহ্য করে না, সেইরূপ কর্ণ সে ধনুচ্ছেদন সহ্য করিলেন না ॥২৫॥

পরে কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া অন্য ধনু লইয়া বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিতে করিতে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

---

(২৪) তান্ স বিদ্ধা···বা নি। (২৫)···বিনিকর্ত্তনমত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য যথা হরিঃ—পি, নিকর্ত্তনমিবাত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য যথা হরিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ষণ্ণাং যোধপ্রবীরাণাং তাবকানাং পুরস্কৃতম্।
মৃত্যোরাস্যমনুপ্রাপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমমংস্মহি ॥২৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দাশার্হো বিকিরন্ শরান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নং পরিত্রাতুং সাত্যকিঃ প্রত্যপদ্যত ॥২৯॥
তমায়ান্তং মহেষ্বাসং সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
রাধেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদজিহ্মগৈঃ ॥৩০॥
তং সাত্যকির্মহারাজ! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ।
পশ্যতাং সর্ব্ববীরাণাং মা গাস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩১॥
স সাত্যকেস্তু বলিনঃ কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ।
আসীৎ সমাগমো রাজন্! বলিবাসবয়োরিব ॥৩২॥
ত্রাসয়ংস্তলঘোষেণ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ।
রাজীবলোচনং কর্ণং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ষণ্ণামিতি। পুরস্কৃতমগ্রে স্থিতম্। আস্যং মুখম্। অমংস্মহি বয়ং মন্যামহে স্ম ॥২৮॥
এতস্মিন্নিতি। দাশার্হস্তদ্বংশ্যঃ, বিকিরন্ নিক্ষিপন্। প্রত্যপদ্যত আগচ্ছৎ ॥২৯॥
তমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩০॥
তমিতি। পশ্যতাং সর্ব্ববীরাণামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥
স ইতি। সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩২॥

এই সময়ে কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই রথিশ্রেষ্ঠ বীর ছয় জন বধ করিবার ইচ্ছায় সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন আপনার পক্ষের সেই ছয় জন মহাবীরের সম্মুখবর্ত্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমরা যমের মুখে উপস্থিত বলিয়াই মনে করিলাম ॥২৮॥

এই সময়েই দাশার্হবংশীয় সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার জন্য বাণক্ষেপ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কর্ণ সরলগামী দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! তখন সাত্যকিও দশটা বাণদ্বারা সকল বীরগণের সমক্ষেই কর্ণকে তাড়ন করিলেন এবং 'যাইও না, থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

রাজা! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি ও মহাত্মা কর্ণের সেই সম্মেলনটা ইন্দ্র ও বলির সম্মেলনের তুল্যই হইল ॥৩২॥

(২৯)···ধৃষ্টদ্যুম্নং পরাক্রান্তম্···বা নি।

কম্পয়ন্নিব ঘোষেণ ধনুষো বসুধাং বলী।
সূতপুত্রো মহারাজ! সাত্যকিং প্রত্যযোধয়ৎ ॥৩৪॥
বিপাঠকর্ণিনারাচৈর্বৎসদন্তৈঃ ক্ষুরৈরপি।
কর্ণঃ শরশতৈশ্চাপি শৈনেয়ং প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥
তথৈব যুযুধানোঽপি বৃষ্ণীনাং প্রবরো যুধি।
অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণং তদ্‌যুদ্ধমভবৎ সমম্ ॥৩৬॥
তাবকাশ্চ মহারাজ! কর্ণপুত্রশ্চ দংশিতঃ।
সাত্যকিং বিব্যধুস্তূর্ণং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৭॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং কর্ণস্য বা বিভো!।
অবিধ্যৎ সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনং স্তনান্তরে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রাসয়ন্নিতি। তলঘোষেণ হস্তাবাপশব্দেন। রাজীবলোচনং পদ্মনয়নম্ ॥৩৩॥
কম্পয়ন্নিতি। বসুধাং সমরভূমিম্। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৩৪॥
বিপাঠেতি। বিপাঠাদীনি বাণনামানি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
তথেতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। সমং সমানম্ ॥৩৬॥
তাবকা ইতি। কর্ণপুত্রো বৃষসেনঃ, দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ ॥৩৭॥
অস্ত্রৈরিতি। বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩৮॥

ক্রমে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্তাবরণের শব্দে ক্ষত্রিয়দিগকে বিত্রস্ত করতঃ পদ্মনয়ন কর্ণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! আবার বলবান্ কর্ণও ধনুর শব্দে সমরভূমিকে কম্পিত করতই যেন সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে কর্ণ বিপাঠ, কর্ণী, নারাচ, বৎসদন্ত, ক্ষুর ও অন্যান্য বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও সেইরূপই যুদ্ধে কর্ণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন। তাঁহাদের সে যুদ্ধ সমানভাবেই হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ! এই সময়ে আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কর্ণপুত্র বৃষসেন সত্বর সকল দিক্ হইতে সুধার বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রভু! তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের ও কর্ণের অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া বৃষসেনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)⋯ প্রবরো রথঃ⋯পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৭)⋯ কর্ণপুত্রাশ্চ দংশিতাঃ⋯পি বর্দ্ধ।

তেন বাণেন নির্বিদ্ধো বৃষসেনো বিশাংপতে!।
ন্যপতৎ স্বরথে মূঢ়ো ধনুরুৎসৃজ্য বীর্য্যবান্ ॥৩৯॥
ততঃ কর্ণো হতং মত্বা বৃষসেনং মহারথম্।
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তঃ সাত্যকিং প্রত্যপীড়য়ৎ ॥৪০॥
পীড্যমানস্তু কর্ণেন যুযুধানো মহারথঃ।
বিব্যাধ বহুভিঃ কর্ণং ত্বরমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪১॥
স কর্ণং দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনঞ্চ সপ্তভিঃ।
সহস্তাবাপধনুষী তয়োশ্চিচ্ছেদ সাত্বতঃ ॥৪২॥
তাবন্যে ধনুষী সজ্যে কৃত্বা শত্রুভয়ঙ্করে।
যুযুধানমবিধ্যেতাং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥
বর্ত্তমানে তু সংগ্রামে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে।
অতীব শুশ্রুবে রাজন্! গাণ্ডীবস্য মহাস্বনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। মূঢ়ো মূর্চ্ছিতঃ। বীর্য্যবত্বাদেব প্রাণান্ ন জহাবিতি ভাবঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। প্রতিশব্দো বীপ্সায়াম্। বারং বারমপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥
পীড্যেতি। বহুভির্বাণৈরিতি শেষঃ ॥৪১॥
স ইতি। হস্তাবাপাভ্যাং চর্ম্মময়হস্তাবরণাভ্যাং সহেতি তে চ তে ধনুষী চেতি তে ॥৪২॥
তাবিতি। জ্যাভ্যাং গুণাভ্যাং সহেতি সজ্যে আরোপিতগুণে ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥
বর্ত্তমান ইতি। বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্নিতি তাদৃশে ॥৪৪॥

নরনাথ! বলবান্ বৃষসেন সেই বাণে গুরুতর বিদ্ধ ও মূর্চ্ছিত হইয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া আপন রথমধ্যে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর কর্ণ মহারথ বৃষসেনকে নিহত মনে করিয়া পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া বার বার সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকিও ত্বরান্বিত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

পরে সাত্যকি দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটাদ্বারা বৃষসেনকে তাড়ন করিয়া তাঁহাদের চর্ম্মময় হস্তাবরণ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

তখন কর্ণ ও বৃষসেন শত্রুপক্ষের ভয়জনক অন্য দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

(৩৯) ন্যপতৎ স রথে·· বা নি।

শ্রুত্বা তু রথনির্ঘোষং গাণ্ডীবস্য চ নিস্বনম্।
সূতপুত্রোঽব্রবীদ্রাজন্! দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥
এষ সর্ব্বান্ শিবীন্ হত্বা মুখ্যাংশ্চ নরর্ষভান্।
পৌরবাংশ্চ মহেষ্বাসো বিক্ষিপন্নুত্তমং ধনুঃ ॥৪৬॥
পার্থস্তত্রৈব নিয়তং গাণ্ডীবনিনদো মহান্।
শ্রূয়তে রথঘোষশ্চ বাসবস্যেব নর্দ্দতঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
করোতি পাণ্ডবো ব্যক্তং কর্ম্মৌপয়িকমাত্মনঃ।
এষা বিদীর্য্যতে রাজন্! বহুধা ভারতী চমূঃ ॥৪৮॥
বিপ্রকীর্ণান্যনীকানি নহি তিষ্ঠন্তি কর্হিচিৎ।
বাতেনেব সমুদ্ধূতমভ্রজালং বিদীর্য্যতে।
সব্যসাচিনমাসাদ্য ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। রথনির্ঘোষম্ অনন্যসাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

এষ ইতি। মুখ্যান্ মুখ্যানিতি মুখ্যশঃ। বিক্ষিপন্ সঞ্চালয়ন্। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, যুধ্যত ইতি শেষঃ। নিয়তং নিশ্চিতম্। বাসবস্য বাসবপ্রেরিতস্য মেঘস্য ॥৪৬—৪৭॥

করোতীতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, ব্যক্তং ধ্রুবম্, ঔপয়িকমুপযুক্তম্। ভারতী কৌরবী ॥৪৮॥

বিপ্রেতি। বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি। অভ্রজালং মেঘসমূহঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

রাজা! প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, গাণ্ডীবের অতিবিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৪॥

রাজা! রথের ধ্বনি ও গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া কর্ণ দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

'এই মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন উত্তম গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শিবি-দেশীয় প্রধান প্রধান সমস্ত বীরকে ও পৌরবগণকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধ করিতেছেন; নিশ্চয়ই সেইখানেই এই বিশাল গাণ্ডীবশব্দ হইতেছে এবং গর্জনকারী মেঘের ধ্বনির ন্যায় রথের ধ্বনিও শুনা যাইতেছে ॥৪৬—৪৭॥

রাজা! নিশ্চয়ই অর্জ্জুন নিজের উপযুক্ত কার্য্য করিতেছেন। সেই জন্যই এই কৌরবসৈন্য বহুভাগে বিভক্ত হইতেছে ॥৪৮॥

অর্জ্জুন উপস্থিত হওয়ায় আমাদের সৈন্যেরা ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে, কোথাও দাঁড়াইতেছে না এবং বায়ুসঞ্চালিত মেঘসমূহের ন্যায় আর সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার তুল্য তাহারা বিচ্ছিন্ন হইতেছে ॥৪৯॥

(৪৭) পার্থো বিজয়তে তত্র... বা নি। (৪৮)...এষা বিদার্য্যতে...বা নি।

দ্রবতাং যোধমুখ্যানাং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
বিদ্ধানাং শতশো রাজন্! শ্রূয়তে নিস্বনো মহান্ ॥৫০॥
শৃণু দুন্দুভিনির্ঘোষমর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
নিশীথে রাজশার্দ্দূল! স্তনয়িত্নোরিবাম্বরে ॥৫১॥
হাহাকাররবাংশ্চৈব সিংহনাদাংশ্চ পুষ্কলান্।
শৃণু শব্দান্ বহুবিধানর্জ্জুনস্য রথং প্রতি ॥৫২॥
অয়ং মধ্যে স্থিতোঽস্মাকং সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ।
ইহ চেল্লভ্যতে লক্ষ্যং কৃৎস্নান্ জেষ্যামহে পরান্ ॥৫৩॥
এষ পাঞ্চালরাজস্য পুত্রো দ্রোণেন সঙ্গতঃ।
সর্ব্বতঃ সংবৃতো রাজন্! শূরৈস্তব সহোদরৈঃ ॥৫৪॥
সাত্যকিং যদি হন্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্।
অসংশয়ং মহারাজ! ধ্রুবো নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি। দ্রবতাং পলায়মানানাম্, যোধমুখ্যানাং কুরুপক্ষীয়াণাম্ ॥৫০॥
শৃণ্বিতি। রথং প্রতি রথান্তিকে। স্তনয়িত্নোর্মেঘস্য নির্ঘোষ ইব ॥৫১॥
হাহেতি। পুষ্কলান্ বহুলান্। বহুবিধান্ ছিন্ধি ভিন্ধেত্যাদিরূপান্ ॥৫২॥
অয়মিতি। সাত্বতাং বৃষ্ণীনাম্। লভ্যতে অস্মেনায়ত্তীকর্ত্তুং শক্যতে, লক্ষ্যং লক্ষ্যীভূতঃ ॥৫৩॥
এষ ইতি। পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ। সংবৃতো বেষ্টিতঃ ॥৫৪॥

রাজা! কুরুপক্ষের শতশত প্রধান যোদ্ধা গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া পলায়ন করিতেছেন, তাঁহাদের বিশাল কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥৫০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এই রাত্রিকালে আকাশে মেঘগর্জ্জনের ন্যায় অর্জ্জুনের রথের নিকটে দুন্দুভিধ্বনি শ্রবণ কর ॥৫১॥

হাহাকারশব্দ, বহুতর সিংহনাদ এবং অর্জ্জুনের রথের নিকটে আরও বহুবিধ শব্দ শ্রবণ কর ॥৫২॥

আমাদের লক্ষ্য এবং আমাদেরই মধ্যবর্ত্তী এই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে যদি আমরা জয় করিয়া বশীভূত করিতে পারি, তবে সমস্ত বিপক্ষকেই জয় করিব ॥৫৩॥

রাজা! এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে এবং তোমার বীর সহোদরেরা উহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিয়াছেন ॥৫৪॥

(৫৪)···সর্ব্বতঃ সংবৃতো যোধৈঃ শূরৈশ্চ রথসত্তমৈঃ···বা নি। (৫৫)···ধ্রুবং নো বিজয়ো ভবেৎ—বর্দ্ধ।

সৌভদ্রবদিমৌ বীরৌ পরিবার্য্য মহারথৌ।
প্রযতামো মহারাজ! নিহন্তুং বৃষ্ণিপার্ষতৌ ॥৫৬॥
সব্যসাচী পুরাভ্যেতি দ্রোণানীকায় ভারত!।
সংসক্তং সাত্যকিং জ্ঞাত্বা বহুভিঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৫৭॥
তত্র গচ্ছন্তু বহবঃ প্রবরা রথসত্তমাঃ।
যাবৎ পার্থো ন জানাতি সাত্যকিং বহুভির্বৃতম্ ॥৫৮॥
তে ত্বরধ্বং তথা শূরাঃ! শরাণাং মোক্ষণে ভৃশম্।
যথা তূর্ণং ব্রজত্যেষ পরলোকায় মাধবঃ ॥৫৯॥
কর্ণস্য মতমাজ্ঞায় পুত্রস্তে প্রাহ সৌবলম্।
যথেন্দ্রঃ সমরে রাজন্! প্রাহ বিষ্ণুং যশস্বিনম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। হন্যাম হন্তুং শক্নুয়াম। ধ্রুবঃ শাশ্বতঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৫৫॥
সৌভদ্রেতি। সৌভদ্রবৎ অভিমন্যুমিব। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৫৬॥
সব্যেতি। পুরা আগামিনি সময়ে। সংসক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৫৭॥
তত্রেতি। তত্র অর্জ্জুনযুদ্ধে। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥
ত ইতি। তে যূয়ম্। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৯॥
কর্ণস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, সৌবলং শকুনিম্ ॥৬০॥

অতএব মহারাজ! আমরা যদি সাত্যকিকে এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিতে পারি, তবে আমাদের নিশ্চয়ই স্থায়ী জয় হইবে ॥৫৫॥

সুতরাং মহারাজ! আমরা অভিমন্যুর ন্যায় এই বীর ও মহারথ সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া বধ করিবার চেষ্টা করি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! সাত্যকি বহুসংখ্যক কুরুশ্রেষ্ঠের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে ইহা জানিয়া হয় ত অর্জ্জুন পরে দ্রোণসৈন্যের দিকে আসিতে পারেন ॥৫৭॥

অতএব সাত্যকি বহুবীরে পরিবেষ্টিত হইয়াছে ইহা যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুন না জানেন, ইহার মধ্যে বহুতর রথিশ্রেষ্ঠ সেইখানে গমন করুন ॥৫৮॥

সুতরাং বীরগণ! আপনারা বাণক্ষেপে সেইরূপ ত্বরা করুন, যাহাতে এই সাত্যকি সত্বরই পরলোকে গমন করে' ॥৫৯॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন কর্ণের মত জানিয়া—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যশস্বী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ শকুনিকে বলিলেন—॥৬০॥

(৫৭)...পুরোঽভ্যেতি...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৫৯)...যথা স্বিহ ব্রজত্যেষঃ...বা নি।

বৃতঃ সহস্রৈর্দশভির্গজানামনিবর্ত্তিনাম্।
রথৈশ্চ দশসাহস্রৈস্তূর্ণং যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥
দুঃশাসনো দুর্বিষহঃ সুবাহুর্দুষ্প্রধর্ষণঃ।
এতে ত্বামনুযাস্যন্তি পত্তিভির্বহুভির্বৃতাঃ ॥৬২॥
জহি কৃষ্ণৌ মহাবাহো! ধর্ম্মরাজঞ্চ মাতুল!।
নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনং তথৈব চ ॥৬৩॥
দেবানামিব দেবেন্দ্রে জয়াশা মে ত্বয়ি স্থিতা।
জহি মাতুল! কৌন্তেয়ানসুরানিব পাবকিঃ ॥৬৪॥
এবমুক্তো যযৌ পার্থান্ পুত্রেণ তব সৌবলঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং সহ পুত্রৈশ্চ তে বিভো!।
প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং দিধক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃত ইতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্ ॥৬১॥
দুঃশাসন ইতি। পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ, বৃতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৬২॥
জহীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৬৩॥
দেবানামিতি। পাবকস্য বহ্নেরপত্যমিতি পাবকিঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৬৪॥
এবমিতি। পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন। পুত্রৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ। দিধক্ষুর্জিঘাংসুঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৮॥ তে বিব্যধুরিতি সামান্যোক্তিঃ, একৈকঃ পঞ্চভিরিতি বিশেষোক্তিঃ ॥১৯—৫২॥ লভ্যতে বশীক্রিয়তে ॥৫৩—৫৪॥ হন্যাম হস্তং শক্রমঃ ॥৫৫—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

'মাতুল! আপনি—অনিবর্ত্তী দশ সহস্র হস্তী এবং দশ সহস্র রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সত্বর অর্জ্জুনের দিকে গমন করুন ॥৬১॥

দুঃশাসন, দুর্বিষহ, সুবাহু ও দুষ্প্রধর্ষণ ইঁহারা বহুতর পদাতিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আপনার অনুগমন করিবেন ॥৬২॥

মহাবাহু মাতুল! তা'র পর আপনি যাইয়া কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব ও ভীমকে বধ করুন ॥৬৩॥

মাতুল! দেবগণের যেমন দেবরাজের উপরে জয়ের আশা ছিল, তেমন আমারও আপনার উপরে জয়ের আশা রহিয়াছে। সুতরাং কার্ত্তিক যেরূপ অসুরগণকে সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও পাণ্ডবগণকে সংহার করুন' ॥৬৪॥

তত্ঃ প্রবরৃতে যুদ্ধং তাবকানাং পরৈঃ সহ ।
প্রয়াতে সৌবলে রাজন্ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৬৬॥
বলেন মহতা যুক্তঃ সূতপুত্রস্তু সাত্বতম্ ।
অভ্যয়াত্বরিতো যুদ্ধে কিরন্ শরশতান্ বহূন্ ।
তথৈব পার্থিবাঃ সর্ব্বে সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
মহদ্‌যুদ্ধং তদাসীত্তু দ্রোণস্য নিশি ভারত ! ।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ পাঞ্চালৈশ্চ মহাদ্ভুতম্ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সৌবলে শকুনৌ। অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬৬॥

বলেনেতি। বলেন সৈন্যেন। সাত্বতং সাত্যকিম্। কিরন্ ক্ষিপন্। ষট্‌পাদঃ ॥৬৭॥

মহদিতি। ধৃষ্টদ্যুম্নেন পাঞ্চালৈশ্চ সহেতি শেষঃ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

রাজা ! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্য পাণ্ডবগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় বিশাল সৈন্য এবং দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন ॥৬৫॥

রাজা ! শকুনি পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলে, বিপক্ষগণের সহিত আপনার যোদ্ধাদের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬৬॥

এদিকে কর্ণ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বহুশত বাণক্ষেপ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন এবং রাজারা সকলেও সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! সেই রাত্রিতে তখন ওদিকেও বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং পাঞ্চালসৈন্য-গণের সহিত দ্রোণের অতি অদ্ভুত মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৮॥

(৬৭)…সূতপুত্রশ্চ…বঙ্গ বর্দ্ধ। * '…অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।